

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“双语音标”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“双语音标”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和练习，逐步提高自己的英语水平。他的“注音阅读”项目受到了广大学习者的欢迎，成为许多英语爱好者的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他的“注音阅读”项目将不断更新，以满足不同层次学习者的需求。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000001

2. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000002

3. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000003

4. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000004

5. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000005

6. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000006

7. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000007

8. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000008

9. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000009

10. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000010

11. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000011

12. 马克·蒂德：他的冒险经历和策略(mark Tidd His Adventures And Strategies) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第1/12页

“ [gʊʊ][fɔːr; fər] ['bætɪn] .
” **GO FOR BATTEN** .
” 去 为了 板条 .

“去找巴滕。”

[aɪm] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər] [bɪl]
I'M RIGHT HERE , AND I'LL LOOK AFTER BILL
我是 正确的 这里 , 和 患病的 看 后 账单

我就在这里，我会照顾比尔。

” [mɑːrk] ['tɪd]
” **MARK TIDD**
” 标记 tidd

马克·蒂德

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['strætədʒɪz]
HIS ADVENTURES AND STRATEGIES
他的 冒险 和 策略

他的冒险经历和策略

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈklærəns] [biː] . ['kɛlənd]
CLARENCE B . KELLAND
克拉伦斯 B . 凯兰德

克拉伦斯·B·凯兰德

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['klaːrk]
W . W . CLARKE
W . W . 克拉克

W.W.克拉克

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER & BROTHERS PUBLISHERS
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɜːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

[ˈklærəns]	[ˈbʌdɪŋtən]	[ˈkælənd]
<u>CLARENCE</u>	<u>BUDINGTON</u>	<u>KELLAND</u>
克拉伦斯	布丁顿	凯兰德
克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	[ɪn][ˈiːdʒɪpt]
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	<u>in Egypt</u>
标记	蒂德	在埃及
马克·蒂德在埃及		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	[ɪn][ˈɪtəlɪ]
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	<u>in Italy</u>
标记	蒂德	在意大利
马克·蒂德在意大利		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	
标记	蒂德	
马克·蒂德		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	[ɪn][ðə; ði][ˈbækwʊdz]
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	<u>in the Backwoods</u>
标记	蒂德	在这偏远地区
马克·蒂德在偏远地区		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	[ɪn][ˈbɪznəs]
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	<u>in Business</u>
标记	蒂德	在商业
马克·蒂德在商业领域		
[mɑːrk]	-	[ˈsɪtədəl]
<u>Mark</u>	<u>Tidd's</u>	<u>Citadel</u>
标记	-	堡垒
马克·蒂德的城堡		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	[,ˈedɪtər]
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	<u>, Editor</u>
标记	蒂德	, 编辑
马克·蒂德，编辑		
[mɑːrk]	[ˈtɪd]	[,mænjuˈfæktʃərə]
<u>Mark</u>	<u>Tidd</u>	<u>, Manufacturer</u>
标记	蒂德	, 制造商
马克·蒂德，制造商		
[ˈkæti]	[ˈætkiːnz]	[ˈbəndməstər]
<u>Catty</u>	<u>Atkins</u>	<u>, Bandmaster</u>
斤	阿特金斯	, 乐队指挥
乐队指挥：凯蒂·阿特金斯		
[ˈkæti]	[ˈætkiːnz]	
<u>Catty</u>	<u>Atkins</u>	
斤	阿特金斯	
凯蒂·阿特金斯		
[ˈkæti]	[ˈætkiːnz]	[ˈrɪvəmən]
<u>Catty</u>	<u>Atkins</u>	<u>, Riverman</u>
斤	阿特金斯	, 河人
卡蒂·阿特金斯，《河人》		
[ˈkæti]	[ˈætkiːnz]	[ˈseɪlərmæn]
<u>Catty</u>	<u>Atkins</u>	<u>, Sailorman</u>
斤	阿特金斯	, 水手
凯蒂·阿特金斯，水手		

[ˈkæti] [ˈætkiːnz] , [ˌfɪnənˈsɪr]
Catty Atkins , Financier
斤 阿特金斯 , 金融家

卡蒂·阿特金斯，金融家

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ɪˈstæblɪʃt] -
Established 1817
已确立的 -

成立于1817年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
COPYRIGHT , 1913 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1913年，哈珀兄弟公司

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [goʊ][fɔːr; fər] [ˈbætn] .
“ **GO FOR BATTEN** .
” 去 为了 板条 .

“去找巴滕。”

[aɪm] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [bɪl]
I'M RIGHT HERE , AND I'LL LOOK AFTER BILL
我是 正确的 这里 , 和 患病的 看 后 账单

我就在这里，我会照顾比尔。

“ [plʌŋk] [ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][mæd]
“ **PLUNK AND ME WAS GOOD AND MAD**
” 噗通 和 我 曾是 好的 和 疯狂的

“我和普朗克都很好，也很疯狂

[ðer; ðər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
THERE , CROUCHING ON THE BROW , WAS THE FIGURE OF A MAN
那里 , 蹲伏 在 这 眉头 , 曾是 这 数字 的 一个 男人

那里，在山坡上蹲着一个男人的身影。

“ [ˈfelɜːz] , [ðə; ði] [ˈɡɑːrdz] [ɡɑːt] [luːs] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [weɪtɪn]
“ **FELLERS , THE GUARD'S GOT LOOSE , AND HE'S WAITIN**
” 伙计们 , 这 警卫的 得到 松动的 , 和 他是 等待

“伙计们，守卫逃出来了，他正在等着呢！ ”

- [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] “
‘ **FOR US TO COME DOWN** ”
- 为了 我们 到 来 向下 ”

“让我们下来”

“ [dʒʌst] [rʌŋ] [twɑɪs] [raɪt] [ˈʌndər] [maɪ] [noʊz]
“ **JUST RUNG TWICE RIGHT UNDER MY NOSE**
” 只是 梯子 两次 正确的 在下面 我的 鼻子

“就在我鼻子底下响了两声铃响！ ”

” [ˈsæmi] [grʌntɪd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
” **SAMMY GRUNTED WHEN HE GOT THE FULL WEIGHT OF IT**
” 萨米 哼哼 什么时候 他 得到 这 满的 重量 的 它

萨米被完全压住时哼了一声。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈwɪs(ə)l]
HE LET OUT A YELL AS LOUD AS A LOCOMOTIVE WHISTLE
他 让 出去 一个 叫喊 作为 大声 作为 一个 机车 哨

他发出了一声像火车汽笛一样响亮的喊叫

“ [juː; jʊ] [ɡɪt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ！
” **YOU GIT RIGHT OUT OF HERE ！**
” 你 git 正确的 出去 的 这里 ！

你给我滚出去！

[dʒiː] - [dʒiː] - [ɡɪt] ！
G - G - GIT ！
G - G - git ！

GG-GIT！

” [mɑːrk] [ˈtɪd]
” **MARK TIDD**
” 标记 tidd

马克·蒂德

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɑːrtɪn] — [dʒeɪmz] [ˈbrɪgz] [ˈmɑːrtɪn] — [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [em ˈiː]
My name is Martin — James Briggs Martin — but almost everybody calls me
我的 姓名 是 马丁 — 詹姆斯 布里格斯 马丁 — 但 几乎 大家 呼叫 我
[ˈtæloʊ] ,
Tallow ,
脂 ,

我的名字叫马丁——詹姆斯·布里格斯·马丁——但几乎所有人都叫我塔洛。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wʌnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [aɪ] [sɔː] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [bɑːnd] [ˈrʌbɪŋ] [ˈtæloʊ] [ɑːn]
because once when I was younger I saw old Uncle Ike Bond rubbing tallow on
因为 一次 什么时候 我 曾是 年轻 我 锯 老的 叔叔 艾克 纽带 擦 脂 在
[hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [ˈjaɪn] [ðem; ðəm] ,
his boots to shine them ,
他的 靴子 到 闪耀 他们 ,

因为我小时候曾亲眼看到老叔叔艾克·邦德用牛油擦亮他的靴子。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [ˈhoʊm][ænd; ænd] [fɪkst] [maɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l]
and then hurried home and fixed mine up with the stub of a candle
和 然后 慌忙 家 和 固定的 矿 向上 和 这 存根 的 一个 蜡烛
[ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [ˈskuːl] .
and went to school .
和 去 到 学校 .

然后匆匆赶回家，用蜡烛头修好我的灯，就去上学了。

[aɪ] [ɡes] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [smeld] [ˈveri] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [siːmd] [tuː; tə]
I guess it couldn't have smelled very good , for everybody seemed to
我 猜测 它 不能 有 闻起来 非常 好的 , 为了 大家 似乎 到
[ˈnoʊtsɪs][aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n] [ˈtiːtʃər] ,
notice it , even teacher ,
注意 它 , 甚至 老师 ,

我猜那味道肯定不太好闻，因为似乎每个人都闻到了，就连老师也闻到了。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [æskt] [em 'iː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][aɪd] [bɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

and she asked me what in the world I'd been getting into .
和 她 问 我 什么 在 这 世界 ID 到过 获得 进入 .

她问我，我到底都做了些什么。

[ˈæftər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [em 'iː] [ˈtæləʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [wɪl] , [aɪ] [ges] .

After that all the boys called me Tallow , and always will , I guess .
后 那 全部 这 男孩们 称为 我 脂 , 和 总是 将要 , 我 猜测 .

从那以后，所有的男孩都叫我“塔洛”，我想他们以后也会一直叫我“塔洛”。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em 'iː][fɜːrst][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

I tell you about me first only because I'm writing this account of what happened .
我 告诉 你 关于 我 第一的 仅有的 因为 我是 写作 这 帐户 的 什么 发生 .

我先介绍一下自己，是因为我要写下这段关于所发生事情的叙述。

[mɑːrk] ['tɪd] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˈmɑːrks] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Mark Tidd is really the fellow I'm writing about , and Mark's father and mother ,
标记 蒂德 是 真的 这 同伴 我是 写作 关于 , 和 马克的 父亲 和 母亲 ,

我真正要写的是马克·蒂德，以及他的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] ['mɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,

and the engine Mr . Tidd was inventing out in his barn ,
和 这 引擎 先生 . 蒂德 曾是 发明 出去 在 他的 谷仓 ,

还有蒂德先生在他谷仓里发明的那台发动机，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [fəʊks] [huː] [wɪl] [biː; bi][tuːld] [əˈbaʊt] [ɪn][ðər; ðər] ['pleɪsɪz] .

and some other folks who will be told about in their places .
和 一些 其他 各位 WHO 将要 是 讲述 关于 在 他们的 地方 .

还有一些其他人，他们会被安排代替他们。

[aɪ] [helpt] [sʌm; səm] ; [soʊ][dɪd] [plʌŋk] ['smɑːli] [ænd; ənd] ['bɪni] ['dʒɛŋks] , [bʌt; bət][mɑːrk] ['tɪd] [dɪd][moʊst]

I helped some ; so did Plunk Smalley and Binney Jenks , but Mark Tidd did most
我 帮助 一些 ; 所以 做过 噗通 斯莫利 和 宾尼 詹克斯 , 但 标记 蒂德 做过 最多

[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

of it .
的 它 .

我帮了一些忙；Plunk Smalley 和 Binney Jenks 也帮了一些忙，但大部分工作都是 Mark Tidd 完成的。

[mɑːrk] ['tɪd] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [neɪm] , ['dʌznt] [aɪ 'tiː] ?

Mark Tidd sounds like a short name , doesn't it ?
标记 蒂德 声音 喜欢 一个 短的 姓名 , 不 它 ?

马克·蒂德听起来是个很短的名字，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['mɪrli] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs]

But it isn't short at all , for it's merely what's left of Marcus Aurelius
但 它 不是 短的 在 全部 , 为了 它是 仅仅 是什么 左边 的 马库斯 奥勒留

[ˈfɔːrtʃuˈneɪtəs] ['tɪd] ,

Fortunatus Tidd ,
幸运的 蒂德 ,

但这其实并不短，因为它仅仅是马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德的遗作而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] , ['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɡɪbənz] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl]

which was what he was christened , mostly out of Gibbon's Decline and Fall
哪个 曾是 什么 他 曾是 受洗 , 大多 出去 的 长臂猿 衰退 和 落下

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,

of the Roman Empire ,
的 这 罗马 帝国 ,

这就是他的教名，主要源自吉本的《罗马帝国衰亡史》。

[ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ri:dn̩] [ðæt][hi:; hi]['nevər] [ri:d] [mʌt]
a big book that Mr . Tidd was so fond of reading that he never read much
一个 大的 书 那 先生 : 蒂德 曾是 所以 喜爱 的 阅读 那 他 绝不 读 很多
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pepərz] .
of anything else except the papers .
的 任何事物 别的 除了 这 文件 :

蒂德先生非常喜欢读一本大书，以至于除了报纸之外，他几乎不看其他任何东西。

[mɑ:rk] ['tɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ju: 'es] [fɔ:r] [bɔɪz] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] - .
Mark Tidd was the last of us four boys to move to Wicksville .
标记 蒂德 曾是 这 最后的 的 我们 四 男孩们 到 移动 到 - :
马克·蒂德是我们四兄弟中最后一个搬到威克斯维尔的。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [plʌŋk] ['smɑ:li] ,
I was born there , and so was Plunk Smalley ,
我 曾是 出生 那里 , 和 所以 曾是 噗通 斯莫利 ,
我出生在那里，普朗克·斯莫利也是。

[bʌt; bət] ['bɪni] ['dʒɛŋks] [mu:vɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['sʌŋ,fi:ld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faɪv] .
but Binney Jenks moved over from Sunfield when he was five .
但 宾尼 詹克斯 已搬 超过 从 桑菲尔德 什么时候 他 曾是 五 :
但宾尼·詹克斯五岁时从桑菲尔德搬到了这里。

[mɑ:rk][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
Mark he didn't come to town until a little over a year ago ,
标记 他 没有 来 到 镇 直到 一个 小的 超过 一个 年 前 ,
马克一年多前才来到镇上。

[ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd][,em 'i:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][get] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði]['di:poʊ] .
and Plunk and me saw him get off the train at the depot .
和 噗通 和 我 锯 他 得到 离开 这 火车 在 这 仓库 :
我和普朗克看到他在车站下了火车。

[aɪ] [ges] [ðə; ði][kɑ:r][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [get] [ɔ:f] ,
I guess the car must have been glad when he did get off ,
我 猜测 这 车 必须 有 到过 高兴的 什么时候 他 做过 得到 离开 ,
我想当他下车的时候，那辆车一定很高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][ɔ:lmoʊst] [fɪld] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
for he looked like he almost filled it up .
为了 他 看起来 喜欢 他 几乎 已填 它 向上 :
因为他看起来好像快要把它装满了。

[jes] , [sɜ:r] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [skwi:z] [tu:; tə][get]
Yes , sir , when he came out of the door he had to squeeze to get
是的 , 先生 , 什么时候 他 来了 出去 的 这 门 他 有 到 挤 到 得到
[θru:]
through .
通过 :
是的，先生，他出门的时候不得不挤过去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fætɪst] [bɔɪ] [aɪ]['evər] [sɔ:] , [ɔ:r]['evər] [ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni:əst]
He was the fattest boy I ever saw , or ever expect to see , and the funniest
他 曾是 这 最胖的 男生 我 曾经 锯 , 或者 曾经 预计 到 看 , 和 这 最搞笑
- ['lʊkɪŋ] .
- looking .
- 寻找 :

他是我见过的最胖的男孩，也是我预料之中会见到的最胖的男孩，而且长相也很滑稽。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] - [moʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɡʊd] - [saɪzd] ['pʌmpkɪn] ,
His head was round and ' most as big as a pretty good - sized pumpkin ,
他的 头 曾是 圆形的 和 - 最多 作为 大的 作为 一个 漂亮的 好的 - 尺寸 南瓜 ,
他的头是圆的，而且“差不多跟一个相当大的南瓜一样大”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][soʊ][fæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst] [ˈkʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his cheeks were so fat they almost covered up his eyes .
和 他的 脸颊 是 所以 胖的 他们 几乎 涵盖 向上 他的 眼睛 .
他的脸颊胖得几乎遮住了眼睛。

[ðə; ði] [rest][ʌ; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The rest of him was as round as his face ,
这 休息 的 他 曾是 作为 圆形的 作为 他的 脸 ,
他身体的其他部分也和脸一样圆。

[ænd; ənd] [plʌŋk] [sed] [wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][legz] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ɔ:l][sɪks][ʌ; əv] - [ænd; ənd]
and Plunk said one of his legs was as big as all six of Plunk's and
和 噗通 说 一 的 他的 腿 曾是 作为 大的 作为 全部 六 的 - 和
[bɪni:z] [ænd; ənd][maɪn] [pʊt] [tə'geðər] .
Binney's and mine put together .
宾尼百货 和 矿 放 一起 .
普朗克说他的一条腿就跟普朗克、宾尼和我的六条腿加起来一样粗。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪɡə(r)] .
I guess it was bigger .
我 猜测 它 曾是 大 .
我猜它更大一些。

[wen] [plʌŋk] [ænd; ənd][em 'i:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][wi:; wi][dʒʌst] [ruːld] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r][legz]
When Plunk and me saw him we just rolled over and kicked up our legs
什么时候 噗通 和 我 锯 他 我们 只是 滚动 超过 和 踢 向上 我们的 腿
[ænd; ənd] [ˈhɒləd] .
and hollered .
和 大声喊叫 .
普朗克和我一看到他就翻身跳起来，踢着腿大喊大叫。

" [aɪ] [hoʊp] ['hi:z] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - , " [sez] [plʌŋk] , "
" I hope he's goin ' to live in Wicksville , " says Plunk , "
" 我 希望 他是 去 - 到 居住 在 - , " 说道 噗通 , "
“我希望他能住在威克斯维尔,”普朗克说, “

- [kɔ:z] [wi:; wi][wəʊnt] [ker] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] ['nevər] [kʌmz] .
' cause we won't care then if a circus never comes .
- 原因 我们 惯于 关心 然后 如果 一个 马戏团 绝不 来 .
因为到时候就算马戏团不来，我们也不会在意了。

" [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
" A fat boy like that is a good thing to have in a town ,
" 一个 胖的 男生 喜欢 那 是 一个 好的 事物 到 有 在 一个 镇 ,
“镇上有这样一个胖男孩是件好事。”

[soʊ] [wen] [θɪŋz] [sɔ:rt][ʌ; əv] [sləʊ] [daʊn] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ]
so when things sort of slow down you can always go and have fun with
所以 什么时候 事物 种类 的 慢的 向下 你 能 总是 去 和 有 乐趣 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
所以当事情进展慢下来的时候，你总可以去和他一起玩。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðen] .
At any rate , that was what we thought then .
在 任何 速度 , 那 曾是 什么 我们 想法 然后 .
总之，当时我们是这么想的。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [fɔ:rtʃu'neɪtəs] ['tɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]
It seemed to us that Marcus Aurelius Fortunatus Tidd was a ready - made
它 似乎 到 我们 那 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 曾是 一个 准备好 - 制成
[dʒɔʊk][pʊt] [raɪt] ['ɪntu:][ə'ʊər; ɑ:r][hændz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] ,
joke put right into our hands for us to fool with ,
开玩笑 放 正确的 进入 我们的 双手 为了 我们 到 傻子 和 ,
在我们看来, 马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德就像一个现成的笑话, 直接送到我们手中供我们戏弄。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [ə'ʊər; ɑ:r][maɪndz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
but afterward we changed our minds considerable .
但 之后 我们 已更改 我们的 思想 大量 .
但后来我们彻底改变了主意。

['mɑ:rkz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Mark's father and mother got off the train after him ,
马克的 父亲 和 母亲 得到 离开 这 火车 后 他 ,
马克的父母在他之后下了火车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wi:; wi] ['kʊdnt] [hɪr] .
and his father said something to him we couldn't hear .
和 他的 父亲 说 某物 到 他 我们 不能 听到 .
他父亲跟他说了些什么, 我们没听清。

[mɑ:rk] ['wɒdlɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][plætʃ:rm][tu:; tə] [wer] ['ʌŋk(ə)l][aɪk][bɑ:ndz] [bʌs] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,
Mark waddled across the platform to where Uncle Ike Bond's bus stood waiting ,
标记 摇摇摆摆 穿过 这 平台 到 在哪里 叔叔 艾克 债券 公共汽车 站立 等待 ,
马克蹒跚地穿过站台, 来到艾克·邦德叔叔的巴士停放处。

[ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd][em 'i:] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
and Plunk and me listened to hear what he would say .
和 噗通 和 我 听着 到 听到 什么 他 会 说 .
我和普朗克都侧耳倾听他会说什么。

“ [di:] - [di:] - [du:][ju:; jʊ][si:] - ['kæri] [pi:] - [pi:] - [pi:] - ['pæsndʒə] [ɪn] [ðæt] [bi:] - [bʌs] ?
” **D - d - do you c - carry p - p - p - passengers in that b - bus ?**
” D - d - 做 你 c - 携带 p - p - p - 乘客 在 那 b - 公共汽车 ?
“Dd-你们那辆b-bus载客吗?

” [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [sed] [aɪˈti:][dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
” **Yes , sir , he said it just like that !**
” 是的 , 先生 , 他 说 它 只是 喜欢 那 !
“是的, 先生, 他就是这么说的! ”

[wel] , [plʌŋk] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Well , Plunk he looked at me and I looked at him ,
出色地 , 噗通 他 看起来 在 我 和 我 看起来 在 他 ,
嗯, 噗通, 他看了我一眼, 我也看了他一眼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [soʊkt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd][aɪ] [smæft] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
and he soaked me in the ribs and I smashed his hat down over his eyes
和 他 浸泡过 我 在 这 肋骨 和 我 粉碎 他的 帽子 向下 超过 他的 眼睛
,
:
,
他朝我肋骨猛击, 我一把将他的帽子砸在他的眼睛上。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['tɪk(ə)ld] .
we were so tickled .
我们 是 所以 挠痒 .
我们高兴极了。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][plæn][ə; eɪ] ['fʌni] [kɪd][wiː; wi] ['kʊdnt] [hæv; həv][dʌn] [hæf][soʊ]
If we had been going to plan a funny kid we couldn't have done half so
如果 我们 有 到过 去 到 计划 一个 有趣的 孩子 我们 不能 有 完毕 一半 所以
[wel] .
well .
出色地 .

如果我们原本打算做一个搞笑的孩子，我们也不可能做得这么好。

[wiːd] [hæv; həv][fər'gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] .
We'd have forgot something sure .
我们会 有 忘了 某物 当然 .

我们肯定会忘记一些东西。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][fər'gɑːt][ɪn][mɑːrk] ['tɪd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌtər] .
But nothing was forgot in Mark Tidd , even to the stutter .
但 没有什么 曾是 忘了 在 标记 蒂德 , 甚至 到 这 口吃 .

但马克·蒂德什么都没忘记，就连口吃也忘不了。

[oʊld][ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [lʊkt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][mɑːrk] ,
Old Uncle Ike looked down off his seat at Mark ,
老的 叔叔 艾克 看起来 向下 离开 他的 座位 在 标记 ,

老艾克叔叔从座位上低头看着马克。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pɔːpt] [aʊt] [laɪk][hiː; hi] ['kʊdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
and his eyes popped out like he couldn't believe what they saw .
和 他的 眼睛 爆裂 出去 喜欢 他 不能 相信 什么 他们 锯 .

他瞪大了眼睛，仿佛不敢相信眼前所见。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ,
He waited a minute before he said anything ,
他 等待 一个 分钟 前 他 说 任何事物 ,

他沉默了一会儿才开口说话。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['plæniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ges] .
sort of planning in his mind what he was going to say , I guess .
种类 的 规划 在 他的 头脑 什么 他 曾是 去 到 说 , 我 猜测 .

我猜他当时可能心里盘算着要说什么。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['ʌŋk(ə)l][aɪk] [hæd; həd] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sed] ['sʌmθɪŋ]
That was a way Uncle Ike had , and then he usually said something
那 曾是 一个 方式 叔叔 艾克 有 , 和 然后 他 通常 说 某物
[kwɪr] .
queer .
酷儿 .

艾克叔叔就是这样，而且他通常会说一些古怪的话。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [sez] :
This time he says :
这 时间 他 说道 :

这一次他说：

“ [ˈpæsndʒə] ?
“ **Passengers** ?
” 乘客 ?

“乘客？”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[,em 'i:] ['kæri] ['pæsndʒə] ?
Me carry passengers ?
我 携带 乘客 ?

我可以载客吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t] [ðɪs] [bʌs] [bækt] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] ['stɪdi] [ðə; ði]['di:poʊ][ˈplætʃ:rm] .
I've just got this bus backed up here to stiddy the depot platform .
我已经 只是 得到 这 公共汽车 支持的 向上 这里 到 斯蒂迪 这 仓库 平台 .

我刚刚把这辆公交车停在这里，准备停靠在车站站台上。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [peɪz] [,em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
The railroad comp'ny pays me to do it .
这 铁路 - 支付 我 到 做 它 .

铁路公司付钱让我做这件事。

" [mɑ:rk] ['tɪd] [hi:; hi] [ləkt] ['sɑ:ləm] [æt; ət]['ʌŋk(ə)][aɪk] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)][aɪk] [ləkt] ['sɑ:ləm] [æt; ət]
" **Mark Tidd he looked solemn at Uncle Ike , and Uncle Ike looked solemn at**
" 标记 蒂德 他 看起来 庄严 在 叔叔 艾克 , 和 叔叔 艾克 看起来 庄严 在

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“马克·蒂德神情严肃地看着艾克叔叔，艾克叔叔也神情严肃地看着他。”

[ðen] [mɑ:rk] [sez] , [rɪ'spektfɪ] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] :
Then Mark says , respectful and not impertinent :
然后 标记 说道 , 尊重 和 不是 无礼 :

然后马克用尊重而不失礼貌的语气说道：

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][pi:] - [pi:] - [ˈplætʃ:rm][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [draɪv]
" **If I was to sit here and hold down the p - p - platform could you drive**
" 如果 我 曾是 到 坐 这里 和 抓住 向下 这 p - p - 平台 可以 你 驾驶

[maɪ][foʊks] ?
my folks ?
我的 各位 ?

“如果我坐在这里按住 pp 平台，你能开车送我的家人吗？”

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em] - [em] - ['mu:vɪn] - [mʌt] .
I could keep it from m - m - movin ' much .
我 可以 保持 它 从 米 - 米 - 移动 - 很多 .

我可以阻止它大幅移动。

" ['ʌŋk(ə)][aɪk] [blɪŋkt] .
" **Uncle Ike blinked** .
" 叔叔 艾克 眨眼 .

艾克叔叔眨了眨眼。

" [sʌn] , " [sez] [hi:; hi] , " [klaɪm] [ə'bo:rd] , [ɪf] [ðɪs] [hɪr] ['rætlɪtræp] [ləks] [seɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **Son , says he , climb aboard , if this here rattletrap looks safe to you** ,
" 儿子 , 说道 他 , " 爬 船上 , 如果 这 这里 响尾蛇 看起来 安全的 到 你 ,

“儿子,”他说,“如果你觉得这辆破船安全的话,就上来吧。”

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə'bo:ŋ] [jɔr; jər][foʊks] .
and fetch along your folks .
和 拿来 沿着 你的 各位 .

把你的家人都带上。

[wi:l] [li:v] [ðə; ði][ˈplætɔ:rm][stænd] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪtʃɪn] - [fɔ:r; fər] .
We'll leave the platform stand without hitchin' for wunst .
出色地 离开 这 平台 站立 没有 希钦 - 为了 温斯特 .

我们将离开站台，不会搭便车。

" [æt; ət] [ðæt] [em 'i:] [ænd; ənd] [plʌŋk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lək] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
" At that me and Plunk turned to look at the fat boy's father and
" 在 那 我 和 噗通 转向 到 看 在 这 胖的 男孩们 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“这时，我和普朗克转头看向那个胖男孩的父母。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [mæn] , [ˈʌpwərd] [ʌv; əv] [sɪks] [fʊt] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈveri]
Mr . Tidd was a long man , upward of six foot , I guess , and not very
先生 . 蒂德 曾是 一个 长的 男人 , 向上 的 六 脚 , 我 猜测 , 和 不是 非常
[waɪd] .
wide .
宽的 .

蒂德先生身材高大，我猜超过六英尺，而且不是很宽。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sləʊpt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
His shoulders kind of sloped like his head was too heavy for them ,
他的 肩膀 种类 的 倾斜的 喜欢 他的 头 曾是 也 重的 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] .
and his head was so big that it was no wonder .
和 他的 头 曾是 所以 大的 那 它 曾是 不 想知道 .

他的肩膀微微下垂，好像头太重，肩膀承受不住。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwʌndər] .
and his head was so big that it was no wonder .
和 他的 头 曾是 所以 大的 那 它 曾是 不 想知道 .
[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [greɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [ˈʊʊd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
His hair was getting gray in front of his ears where it showed under his hat ,
他的 头发 曾是 获得 灰色的 在 正面 的 他的 耳朵 在哪里 它 显示 在下面 他的 帽子 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [greɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wer] [aɪ 'ti:] [ˈʊʊd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
His hair was getting gray in front of his ears where it showed under his hat ,
他的 头发 曾是 获得 灰色的 在 正面 的 他的 耳朵 在哪里 它 显示 在下面 他的 帽子 ,

他耳朵前面的头发已经开始泛白了，从帽子下就能看出来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fa:r] - [ɔ:f] ,
and he had blue eyes and thin cheeks and a sort of far - off ,
和 他 有 蓝色的 眼睛 和 薄的 脸颊 和 一个 种类 的 远的 - 离开 ,
[ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
pleasant expression ,
令人愉快的 表达 ,

他有一双蓝色的眼睛，脸颊很瘦，表情有些遥远而和蔼。

[laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪz] [əˈweɪ] .
like he was thinking of something nice a long ways away .
喜欢 他 曾是 思维 的 某物 好的 一个 长的 方式 离开 .

好像他在想着远方美好的事情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈri:dɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊk]
He was leaning against a corner of the station reading out of a big book
他 曾是 倾斜 反对 一个 角落 的 这 车站 阅读 出去 的 一个 大的 书
[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈeniɔ:di] .
and paying no attention to anybody .
和 付费 不 注意力 到 任何人 .

他倚靠在车站的一个角落里，正津津有味地读着一本大书，对周围的人视而不见。

[ˈæftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪbənz] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] ,
Afterward I found out the book was Gibbon's Decline and Fall ,
之后 我 成立 出去 这 书 曾是 长臂猿 衰退 和 落下 ,
[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡɪbənz] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] ,
Afterward I found out the book was Gibbon's Decline and Fall ,
之后 我 成立 出去 这 书 曾是 长臂猿 衰退 和 落下 ,

后来我才知道那本书是吉本的《帝国的衰落与瓦解》。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen]
and that he always carried it around with him to read in a little when
和 那 他 总是 携带 它 大约 和 他 到 读 在 一个 小的 什么时候
[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [sper] [ˈmɪnɪt] .
he got a spare minute .
他 得到 一个 空闲的 分钟 .
他总是随身带着这本书，以便在有空的时候读一会儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [ˈwɒznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
Mrs . Tidd wasn't that kind of person at all .
太太 . 蒂德 不是 那 种类 的 人 在 全部 .
蒂德太太根本不是那种人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [plʌŋk] [ænd; ənd][,em ˈiː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
As soon as Plunk and me looked at her we knew she could make
作为 很快 作为 噗通 和 我 看起来 在 她 我们 知道 她 可以 制作
[ˈbʊli] [paɪz] ,
bully pies ,
欺负 馅饼 ,
我和普朗克一看她就知道她会做牛筋派。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [get][mæd] [ɪf] [hɜːr; hər][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sniːk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [ænd; ənd]
and wouldn't get mad if her fat boy was to sneak into the pantry and
和 不会 得到 疯狂的 如果 她 胖的 男生 曾是 到 潜行 进入 这 食品储藏室 和
[kʌt] [ə; eɪ] [sleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] .
cut a slice out of one of them in the middle of the afternoon .
切 一个 片 出去 的 一 的 他们 在 这 中间 的 这 下午 .
即使她胖儿子在下午偷偷溜进食品储藏室，切下一块饼干吃，她也不会生气。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] , [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
You could tell she was patient and good - natured , but , all the same ,
你 可以 告诉 她 曾是 病人 和 好的 - 自然 , 但 , 全部 这 相同的 ,
看得出来她很有耐心，性格也很好，但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] .
she wasn't the kind you could fool .
她 不是 这 种类 你 可以 傻子 .
她不是那种可以被轻易欺骗的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [her] [wet] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
If you came home with your hair wet it wouldn't do any good to tell her
如果 你 来了 家 和 你的 头发 湿的 它 不会 做 任何 好的 到 告诉 她
[ˈsʌmbəːdi] [θruː] [ə; eɪ][peɪl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
somebody threw a pail of water on it .
某人 扔 一个 桶 的 水 在 它 .
如果你回家时头发是湿的，告诉她有人往你头发上泼了一桶水也没用。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [bet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [mɪs]
She was looking around to see what she could see , and I bet she didn't miss
她 曾是 寻找 大约 到 看 什么 她 可以 看 , 和 我 赌注 她 没有 错过
[mʌt]] .
much .
很多 .
她四处张望，看看能看到什么，我敢肯定她没错过什么。

[ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʌs] ,
The fat boy he motioned to her to come to the bus ,
这 胖的 男生 他 示意 到 她 到 来 到 这 公共汽车 ,
那个胖男孩示意她上公交车，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .

and she spoke to her husband .
和 她 辐 到 她 丈夫 :

她和丈夫谈了这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][sɔːrt][ʌv; əv] [veɪg] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [keɪm] [poʊkɪŋ] [əˈkrɔːs]

He looked up sort of vague , nodded his head , and came poking across
他 看起来 向上 种类 的 模糊的 , 点头 他的 头 , 和 来了 戳 穿过

[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

the platform ,
这 平台 ,

他抬起头，眼神有些迷茫，点了点头，然后探头穿过站台走了过来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ˈhædnt][ə; eɪ]

holding his book in front of him and reading away as though he hadn't a
保持 他的 书 在 正面 的 他 和 阅读 离开 作为 尽管 他 之前没有 一个

[ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [sper] ,

minute to spare ,
分钟 到 空闲的 ,

他手捧书本，埋头苦读，仿佛一刻也不想耽搁。

[ænd; ənd] [kliːn] [fərˈɡɑːt][ɔːl] [əˈbɔːt] [ðə; ði] [vəˈliːs] [ˈhiːd] [set] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and clean forgot all about the valise he'd set down beside him .
和 干净的 忘了 全部 关于 这 手提箱 他会 放 向下 旁 他 :

他完全忘记了放在身边的行李箱。

“ [ˈdʒefri] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] , “ [juːv] [fərˈɡɑːt][jər; jər] [ˈsætʃəl] .

“ Jeffrey , ” says Mrs . Tidd , “ you've forgot your satchel .
“ 杰弗里 , ” 说道 太太 : 蒂德 , “ 你已经 忘了 你的 书包 :

“杰弗里,”蒂德太太说,“你忘了带书包。”

“ [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd]

“ He shut his book , but kept his finger in the place , and looked all around
“ 他 关闭 他的 书 , 但 保留 他的 手指 在 这 地方 , 和 看起来 全部 大约

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

他合上书，但手指仍然放在书页上，环顾四周。

[ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .

Pretty soon he saw the satchel and nodded his head at it .
漂亮的 很快 他 锯 这 书包 和 点头 他的 头 在 它 :

他很快看到了那个书包，并朝它点了点头。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ” [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] .

“ So I have , ” he says , “ so I have , ” and went back to get it .
“ 所以 我 有 , ” 他 说道 , “ 所以 我 有 , ” 和 去 后退 到 得到 它 :

“所以我有,”他说,“所以我有,”然后回去拿了它。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡɑːt][ˈɪntuː][ˈʌŋk(ə)l] [ˈaɪks] [bʌs] ,

Then all of them got into Uncle Ike's bus ,
然后 全部 的 他们 得到 进入 叔叔 艾克的 公共汽车 ,

然后他们都上了艾克叔叔的巴士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːrd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [huː] [hæd; həd] [brɪn] [ˈstændɪŋ] - [moʊst] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ]

and he stirred up his horses who had been standing ' most asleep , with
和 他 搅拌 向上 他的 马匹 WHO 有 到过 常设 - 最多 睡着了 , 和

[ˈhedz] [ˈdruːpɪŋ] ,

heads drooping ,
头部 下垂 ,

他唤醒了那些原本“昏昏欲睡、头耷拉着”的马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈrætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
and they went rattling and banging up the street .
和 他们 去 嘎嘎作响 和 砰砰作响 向上 这 街道 .

他们一路叮叮当当地沿着街道走去。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [aɪks] [bʌs] [gɑ:t][ˈstɑ:rtɪd] [ju;; jʊ][kɒd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈti:][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
When Uncle Ike's bus got started you could hear it half a mile .
什么时候 叔叔 艾克的 公共汽车 得到 开始 你 可以 听到 它 一半 一个 英里 .
艾克叔叔的巴士启动时，半英里外都能听到引擎声。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [lu:s] ,
I guess it was all loose ,
我 猜测 它 曾是 全部 松动的 ,

我想一切都很松散。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈsəʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][heɪl] - [stɔ:rm] [ˈbi:tɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][tɪn] [ru:f] .
for it sounded like a hail - storm beating down on a tin roof .
为了 它 听起来 喜欢 一个 冰雹 - 风暴 殴打 向下 在 一个 锡 屋顶 .

因为那声音听起来就像冰雹猛烈地敲打铁皮屋顶上。

“ [ˈwʌndər] [wer] [ðeə(r)] [ˈgɔɪn] - ? ” [sez] [plʌŋk] .
“ Wonder where they're goin ' ? ” says Plunk .
“ 想知道 在哪里 它们是 去 - ? ” 说道 嘿通 .

“不知道他们要去哪儿？”普朗克说道。

“ [ju;; jʊ][gɑ:t][tu;; tə][du:] [mə'reɪn] [ˈwʌndər] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - [tu;; tə][faɪnd][aʊt] , ” [aɪ] [sez] ,
“ You got to do more'n wonder if you're goin ' to find out , ” I says ,
“ 你 得到 到 做 更多 想知道 如果 你是 去 - 到 寻找 出去 , ” 我 说道 ,

“你不能光想着要不要去弄清楚，而应该多做些事情，”我说。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [trɒtɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [bʌs] .
and started trotting after the bus .
和 开始 小跑 后 这 公共汽车 .

然后开始小跑着追赶公共汽车。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [hɑ:rd][tu;; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɪn] [saɪt] ,
It wasn't hard to keep it in sight ,
它 不是 难的 到 保持 它 在 视线 ,

保持视线范围内并不难。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈʌŋk(ə)l] [aɪks] [ˈhɔ:rsɪz] [gɑ:t][ˈtaɪərd] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
because Uncle Ike's horses got tired every little while and came to a walk .
因为 叔叔 艾克的 马匹 得到 疲劳的 每一个 小的 尽管 和 来了 到 一个 走 .

因为艾克叔叔的马时不时就会累，然后就停下来散步。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒu:nɪpər] [haʊs] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈveɪkənt][fɔ:r; fər][sɪks]
They stopped at the old Juniper house that had been standing vacant for six
他们 停止 在 这 老的 杜松 房子 那 有 到过 常设 空缺 为了 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

他们停在了那栋已经空置了六个月的老杜松屋前。

[ˈevər] [sɪns] [oʊld][məɪn][ˈdʒu:nɪpər] [went] [tu;; tə] [ˈɪkɑ:ɡoo] [tu;; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [su:sɪz]
ever since old man Juniper went to Chicago to live with his daughter Susy's
曾经 自从 老的 男人 杜松 去 到 芝加哥 到 居住 和 他的 女儿 苏西的
[ˈoʊldɪst][gɜ:rl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ][məɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ðer; ðər] .
oldest girl that had married a man with a hardware store there .
最老 女孩 那 有 已婚 一个 男人 和 一个 硬件 店铺 那里 .

自从老朱尼珀去芝加哥和他女儿苏西的大女儿一起生活后，苏西嫁给了那里的一位五金店老板。

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][bə:ksɪz][ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɔ:l] [dʌŋ] [ʌp]
The yard was full of boxes and packing - cases and furniture all done up
这院子曾是满的盒子 和 包装 - 案例 和 家具 全部 完毕 向上
[wɪð; wɪθ][ˈbɜ:rlæp][ænd; ənd][roʊp] .
with burlap and rope .
和 粗麻布 和 绳索 .

院子里堆满了箱子、包装箱和家具，全都用粗麻布和绳子包裹着。

" [ðeə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [plʌŋk] [jelz] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][æz; əz][hi:; hi]
" They're goin ' to live here , " Plunk yells ; and I was as glad as he
" 它们是 去 - 到 居住 这里 , " 噗通 喊叫 ; 和 我 曾是 作为 高兴的 作为 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“他们要住在这里了，”普朗克喊道；我跟他一样高兴。

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌtərɪŋ] [fæt] [bɔɪ] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] [sni:zd]
The benefits of having a stuttering fat boy living near you aren't to be sneezed
这 好处 的 拥有 一个 口吃 胖的 男生 活的 靠近 你 不是 到 是 打喷嚏
[æt; ət][baɪ] [ˈenɪbə:di] .
at by anybody .
在 经过 任何人 .

身边住着一个口吃的胖男孩，这其中的好处可不容小觑。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [pleɪs] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wɒd]
We found a shady place across the street and watched to see what would
我们 成立 一个 阴凉 地方 穿过 这 街道 和 观看 到 看 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

我们在街对面找了个阴凉的地方，静观其变。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈʌðər] [foʊks][wɜ:rk] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz]
It's always interesting to watch other folks work , especially if what they're doing is
它是 总是 有趣的 到 手表 其他 各位 工作 , 尤其 如果 什么 它们是 正在做 是
[hɑ:rd][wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,

观看别人工作总是很有趣的，尤其是当他们从事艰苦的工作时。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈkæɪɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ænd; ənd][bə:ksɪz][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
and I guess carrying furniture and trunks and boxes is about as hard as
和 我 猜测 携带 家具 和 树干 和 盒子 是 关于 作为 难的 作为
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我想搬运家具、箱子和纸箱大概是最累的事情之一吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] [brɪˈfɔ:r] [ˈenɪbə:di] [els] .
Mrs . Tidd was ready for work before anybody else .
太太 . 蒂德 曾是 准备好 为了 工作 前 任何人 别的 .
蒂德太太比任何人都早做好了上班的准备。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈeɪprən][ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:θ] [taɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]
She came to the door with a big apron on and a cloth tied around her
她 来了 到 这 门 和 一个 大的 围裙 在 和 一个 布 系 大约 她
[her] ,
hair ,
头发 ,

她穿着大围裙，头发上扎着一块布，来到门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [seɪld] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

and the way she sailed into things was a caution .
和 这 方式 她 航行 进入 事物 曾是 一个 警告 .

她行事的方式本身就是一种警示。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] ,

It seemed like she jumped right into the middle of that mess ,
它 似乎 喜欢 她 跳了起来 正确的 进入 这 中间 的 那 混乱 ,

她似乎直接就卷入了那场混乱之中。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] .

and in a minute things were flying .
和 在 一个 分钟 事物 是 飞行 .

转眼间，东西就到处乱飞了。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [keɪm] [nekst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [stuːp]

Mr . Tidd came next with his book under his arm and stood in the stoop
先生 . 蒂德 来了 下一个 和 他的 书 在下面 他的 手臂 和 站立 在 这 哈腰

[ˈlʊkɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld] .

looking sort of puzzled .
寻找 种类 的 困惑 .

蒂德先生随后走了过来，胳膊下夹着书，站在门廊上，一脸困惑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpækɪŋ] - [bɑːks] .

Mrs . Tidd straightened up , and then sat down on a packing - box .
太太 . 蒂德 拉直 向上 , 和 然后 卫星 向下 在 一个 包装 - 盒子 .

蒂德太太直起身子，然后坐在一个包装箱上。

“ [ˈdʒefri] [ˈtɪd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [naːt] [ɑːrp] [ænd; ənd] [ˈæŋɡri] , [bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

“ Jeffrey Tidd , “ she said , not sharp and angry , but kind of patient and
“ 杰弗里 蒂德 , “ 她 说 , 不是 锋利的 和 生气的 , 但 种类 的 病人 和

[riˈbjuːkɪŋ] ,

rebuking ,
责备 ,

“杰弗里·蒂德,”她说道，语气并不尖锐愤怒，而是带着一种耐心和责备的意味。

“ [ɡoʊ] [raɪt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [kloʊðz] [ɔːf] .

“ go right back into the house and take those clothes off .
“ 去 正确的 后退 进入 这 房子 和 拿 那些 衣服 离开 .

“立刻回屋里把衣服脱掉。”

[aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [steɪ] [raɪt] [baɪ][juː; jə] [juːd] [ɡet] [mɪkst] [ʌp] [ˈsʌmhəʊ] .

I knew if I didn't stay right by you you'd get mixed up somehow .
我 知道 如果 我 没有 停留 正确的 经过 你 你会 得到 混合 向上 不知何故 .

我知道如果我不一直接陪在你身边，你肯定会遇到麻烦。

[wɪl] [juː; jə] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jə] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsekənd] - [best] [kloʊðz]

Will you tell me why in the world you changed from your second - best clothes
将要 你 告诉 我 为什么 在 这 世界 你 已更改 从 你的 第二 - 最好的 衣服

[tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [blæk] [suːt][tuː; tə] [muːv] [ˈfɜːnɪtʃər] ?

to that Sunday black suit to move furniture ?
到 那 星期日 黑色的 套装 到 移动 家具 ?

请告诉我，你为什么要平时穿的第二好衣服换成那套周日穿的黑色西装去搬家具？

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈprɪti] [ˈfuːliʃ] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

“ Mr . Tidd he looked pretty foolish and felt of his pants as though he
“ 先生 . 蒂德 他 看起来 漂亮的 愚蠢 和 毛毡 的 他的 裤子 作为 尽管 他

[ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [best] [wʌnz] .

couldn't believe they were his best ones .
不能 相信 他们 是 他的 最好的 一个 .

“蒂德先生看起来很傻，他摸了摸自己的裤子，好像不敢相信那是他最好的裤子。”

“ [ðæt] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That does beat all** , ” **he said** .
“ 那 做 打 全部 , ” 他 说 .

“这真是太棒了,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] , ['lɪbi] .
“ **It does beat all creation** , **Libby** .
“ 它 做 打 全部 创建 , 莉比 .

“它确实胜过一切造物, 莉比。”

[aɪ] ['wʌndər] [həʊ] [ðɪ:z] [kloʊðz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][em 'i:] ? “
I wonder how these clothes come to be on me ? ”
我 想知道 如何 这些 衣服 来 到 是 在 我 ? ”

我很好奇这些衣服是怎么到我身上的?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [ɑ:n] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [eɪnt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
“ **If you didn't have 'em on under your others** , **which ain't impossible** ,
“ 如果 你 没有 有 - 呃 在 在下面 你的 其他的 , 哪个 不是 不可能的 ,

“如果你没把它们穿在其他鞋子下面, 这并非不可能,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] - [ɪm] . “
you must have changed into 'em . ”
你 必须 有 已更改 进入 - 呃 . ”

你一定已经变成他们那样了。

“ [maɪ] [best] [su:t] !
“ **My best suit** !
“ 我的 最好的 套装 !

“我最好的西装! ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ju:v] [si:n] [ðə; ði] ['elɪfənt] [du:;][æt; ət][ðə; ði]
“ **he said to himself** , **shaking his head like you've seen the elephant do at the**
“ 他 说 到 他自己 , 摇晃 他的 头 喜欢 你已经 已见 这 大象 做 在 这

[ˈsɜ:rkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

他自言自语道, 一边摇头, 就像你在马戏团里看到的大象那样。

[fɜ:rst][tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
first to one side and then to the other .
第一的 到 一 边 和 然后 到 这 其他 .

先向一边移动, 然后再向另一边移动。

“ [maɪ] [best] [kloʊðz] ! “
“ **My best clothes** ! “
“ 我的 最好的 衣服 ! ”

“我最好的衣服! ”

“ ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ænd] [si:] [ju:; jʊ][get]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Maybe I'd better come along and see you get into the right ones this time** ,
“ 或许 ID 更好的 来 沿着 和 看 你 得到 进入 这 正确的 一个 这 时间 ,

“或许我最好也去看看你这次能不能选对人。”

“ ['mɪsɪz] . ['tɪd] [sə'dʒestɪd] .
“ **Mrs . Tidd suggested** .
“ 太太 . 蒂德 建议 .

蒂德太太建议道。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] , ['lɪbi] .
“ **I guess you don't need to** , **Libby** .
“ 我 猜测 你 不 需要 到 , 莉比 .

“我想你不需要这么做, 莉比。”

[aɪl] [teɪk] [ðɪːz] [ɔːf][ænd; ənd] [hæŋ] - [ɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔːzɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [maɪ] ['sekənd] - [best]
I'll take these off and hang 'em in the closet , and I'll hang my second - best
患病的 拿 这些 离开 和 悬挂 - 呢 在 这 壁橱 , 和 患病的 悬挂 我的 第二 - 最好的
[wʌnz] [ʌp] ,
ones up ,
一个 向上 ,

我会把这些衣服脱下来挂进衣橱，然后把第二好的衣服挂出来。

[tuː] .
too .
也 .
也。

[ðen] [aɪl] [pʊt][ɑːn] [wɒts] [left] .
Then I'll put on what's left .
然后 患病的 放 在 是什么 左边 .
然后我会把剩下的衣服穿上。

[ðæt] [wei] [aɪ][kɑːnt][gʊʊ] [rɔːŋ] .
That way I can't go wrong .
那 方式 我 不能 去 错误的 .
这样就不会出错了。

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɪd] [fluː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [stʌf] [ə'gen]
" **He went off into the house , and Mrs . Tidd flew at the piles of stuff again**
" 他 去 离开 进入 这 房子 , 和 太太 . 蒂德 飞翔 在 这 堆 的 东西 再次
.
.
.
“他走进了屋子，蒂德太太又扑向了那堆杂物。”

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]
Pretty soon the fat boy came around the side of the house with a quarter of
漂亮的 很快 这 胖的 男生 来了 大约 这 边 的 这 房子 和 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [ˈtʃeri] [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒuːs] ['drɪpɪŋ] [daʊn] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]
a cherry pie in his hand and the juice dripping down faster than he could
一个 樱桃 馅饼 在 他的 手 和 这 汁 滴落 向下 快点 比 他 可以
[sʌk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
suck it off .
吸 它 离开 .
很快，那个胖男孩绕到房子侧面，手里拿着四分之一块樱桃派，汁水顺着派皮往下滴，他来不及吸干。

" [ˈmɑːrkəs] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] ,
" **Marcus , " his mother called ,**
" 马库斯 , " 他的 母亲 称为 ,
"马库斯,"他母亲喊道。

" [teɪk] [hoʊlt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv][bed] - [slæts][ænd; ənd] ['kæri] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ruːm] .
" **take holt of this bundle of bed - slats and carry 'em up to the front room .**
" 拿 霍尔特 的 这 捆 的 床 - 板条 和 携带 - 呢 向上 到 这 正面 房间 .
“把这捆床板搬到前面的房间里去。”

" [mɑːrk][hiː; hi] [græbd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [hʌntɪt] [ðəm; ðəm][ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" **Mark he grabbed them with one hand and hunched them up under his**
" 标记 他 抓住 他们 和 一 手 和 弓着背 他们 向上 在下面 他的
[ɑːrm][soʊ] [ðæt] [wʌn][end] ['drægd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
arm so that one end dragged on the ground ,
手臂 所以 那 一 结尾 拖拽 在 这 地面 ,
“马克用一只手抓住它们，把它们夹在腋下，让一端拖在地上。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ɔːf] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [paɪ][æz; əz][hiː; hi] [went] .
walking off slow and eating pie as he went .
步行 离开 慢的 和 吃 馅饼 作为 他 去 .

他一边慢慢走开，一边边走边吃馅饼。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [kwɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][get] [bæk] .
It took him quite a while to get back .
它 采取 他 相当 一个 尽管 到 得到 后退 .

他花了很长时间才回来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət] [plʌŋk] [ænd; ənd][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
I could see him look across the street at Plunk and me as he came
我 可以 看 他 看 穿过 这 街道 在 噗通 和 我 作为 他 来了
[daʊn] [ðə; ði] [steps] .
down the steps .
向下 这 步骤 .

我看到他走下台阶时，目光越过马路看向我和普朗克。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He stopped a minute , sort of thinking .
他 停止 一个 分钟 , 种类 的 思维 .

他停顿了一会儿，似乎在思考。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
After a while Mr . Tidd came back again .
后 一个 尽管 先生 . 蒂德 来了 后退 再次 .

过了一会儿，蒂德先生又回来了。

“ [pʊt][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ˈsʌmhweə] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][bəʊθ][hændz] , [ˈdʒefri]
“ **Put the Decline and Fall down somewheres so you can use both hands , Jeffrey**
” 放 这 衰退 和 落下 向下 某个地方 所以 你 能 使用 两个都 双手 , 杰弗里
,
,
,
,”

“杰弗里，把《衰落与崩溃》放在一边，这样你才能腾出双手。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] .
” **his wife says** .
” 他的 妻子 说道 .

“他妻子说。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [miːk] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
And he did it as meek and obedient as could be .
和 他 做过 它 作为 温顺 和 听话 作为 可以 是 .

他表现得极其温顺服从。

[brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [her] - [klɒθ] [ˈsoʊfə][ɪn][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][mɑːrk][tuː; tə]
Between them they carried a hair - cloth sofa in after she had told Mark to
之间 他们 他们 携带 一个 头发 - 布 沙发 在 后 她 有 讲述 标记 到
[fetʃ] [əˈbɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] [bɒːksɪz] .
fetch along some medium - sized boxes .
拿来 沿着 一些 中等的 - 尺寸 盒子 .

她吩咐马克去拿几个中等大小的箱子，然后两人一起把一张毛布沙发搬了进来。

[mɑːrk] [stuːpt] [ˈoʊvər][wʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [grʌnt] .
Mark stooped over one , and we could hear him grunt .
标记 弯腰 超过 一 , 和 我们 可以 听到 他 咕哝 .

马克弯腰照着其中一个，我们能听到他哼了一声。

“ [həˈləʊ] , [ˈskɪni] , ” [plʌŋk] [jelz] .
” **Hello , Skinny , ” Plunk yells** .
” 你好 , 瘦骨嶙峋的 , ” 噗通 喊叫 .

“你好，瘦子，”普朗克喊道。

“ [gɪt] [jɔː; jə] [bæk] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] - .
“ **Git your back into it and h'ist** .
“ git 你的 后退 进入 它 和 - .

“振作起来，坚持下去。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɪft] .
That's the way to lift .
那就是 这 方式 到 举起 .

这才是正确的举重方法。

“ [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː ˈes] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **The fat boy straightened up and looked at us quite a while** .
“ 这 胖的 男生 拉直 向上 和 看起来 在 我们 相当 一个 尽管 .

“那个胖男孩直起身子，盯着我们看了好一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [kɔːld] ,
Then he sat down on the box and called ,
然后 他 卫星 向下 在 这 盒子 和 称为 ,

然后他坐在箱子上喊道：

“ [aɪ] [bet] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kɑːnt] [el] - [el] - [lɪft] [aɪ ˈtiː] . “
“ **I bet the two of you can't I - I - lift it** . “
“ 我 赌注 这 二 的 你 不能 我 - 我 - 举起 它 . “

“我敢打赌你们俩都抬不动它。”

“ [aɪl] [bet] , “ [sez] [plʌŋk] , “ [wiː; wi] [kɪn] [lɪft] [aɪ ˈtiː] .
“ **I'll bet , “ says Plunk , “ we kin lift it** .
“ 患病的 赌注 , “ 说道 噗通 , “ 我们 亲属 举起 它 .

“我敢打赌,”普朗克说,“我们能把它举起来。”

[aɪl] [bet] [wiː; wi] [kɪn] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstændpaɪp] [ænd; ənd] [bæk] [wɪ ˈðəʊt] [ˈletɪn]
I'll bet we kin carry it from here to the standpipe and back without lettin
患病的 赌注 我们 亲属 携带 它 从 这里 到 这 立管 和 后退 没有 莱廷
- [hɜːr; hər] [daʊn] . “
‘ **her down wunst** . “
- 她 向下 温斯特 . “

我敢打赌,我们能把它从这里搬到水塔再搬回来,绝对不会让她失望。

“ [ˈbræɡɪn] - [dəʊnt] [ˈkæri] [noʊ] [biː] - [bɑːksɪz] .
“ **Braggin ' don't carry no b - boxes** .
“ 吹牛 - 不 携带 不 b - 盒子 .

“吹牛不带任何盒子。”

“ [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [meɪd] [em ˈiː] [mæd] .
“ **The way he said it sort of made me mad** .
“ 这 方式 他 说 它 种类 的 制成 我 疯狂的 .

“他说话的方式让我有点生气。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [plʌŋk] , “ [aɪ] [sez] ;
“ **Come on , Plunk , “ I says ;**
“ 来 在 , 噗通 , “ 我 说道 ;

“来吧,Plunk,”我说;

“ [lets] [ʃoʊ] [ðɪs] [hɪr] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] [ˈweðər] [wiː; wi] [kɪn] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [ɔːr] [nɑːt] .
“ **lets show this here hippopotamus whether we kin carry it or not** .
“ 让我们 展示 这 这里 河马 无论 我们 亲属 携带 它 或者 不是 .

“让我们看看这头河马,看看我们能不能把它带走。”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] .
“ **And we went running across the street** .
“ 和 我们 去 跑步 穿过 这 街道 .

然后我们就跑过马路。

“ [wer] [d'ju:] [wa:nt][,ai 'ti:] [pʊt] ? ” [ai] [sez] .
“ **Where d'you want it put ?** ” **I says** .
“ 在哪里 你 想 它 放 ? ” 我 说道 :

“你想把它放在哪里？”我问。

“ [noʊ][ju:z][ju:; jə][ˈtraɪn] - .
“ **No use you tryin ' .**
“ 不 使用 你 尝试 - :

“你白费力气了。”

[ju:; jə] ['kudnt] [dʒi:] - [ɡɪt][,ai 'ti:] [ʌp] . “
You couldn't g - git it up .”
你 不能 克 - git 它 向上 :

你根本就起不来。

“ [ɡɪt][ˈhoʊlt] , “ [ai] [sez] [tu:; tə] [plʌŋk] .
“ **Git holt ,** ” **I says to Plunk .**
“ git 霍尔特 , ” 我 说道 到 噗通 :

“Git holt,”我对Plunk说。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] [wɒts] - [jər; jər] - [neɪm] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][,ai 'ti:] [ɡoʊ] ? ”
“ **Now , Mister What's - your - name , where's it go ?** ”
“ 现在 , 先生 是什么 - 你的 - 姓名 , 在哪里? 它 去 ? ”

“好了，先生，你叫什么名字来着？它该放在哪里？”

“ [ʌp] - [stɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:l] ; [bʌt; bət][ju:; jə][bi:] - [bi:] - [ˈbetər] [nɑ:t][ˈtraɪ] .
“ **Up - stairs in the hall ; but you b - b - better not try .**
“ 向上 - 楼梯 在 这 大厅 ; 但 你 b - b - 更好的 不是 尝试 :

“楼上走廊里；但你最好别试。”

[ɪts] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
It's too heavy for you .
它是 也 重的 为了 你 :

它对你来说太重了。

“ [plʌŋk] [ænd; ɐnd][,em 'i:] [tʊk] [ðæt] [bɑ:ks] [ʌp] - [stɜːz] [ə; eɪ] - [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ɐnd][ræn] [daʊn] [ə'gen] .
“ **Plunk and me took that box up - stairs a - flying and ran down again .**
“ 噗通 和 我 采取 那 盒子 向上 - 楼梯 一个 - 飞行 和 跑 向下 再次 :

“我和Plunk把那个箱子飞快地搬到楼上，然后又跑了下来。”

“ [ðer; ðər] , “ [ai] [sez] .
“ **There ,** ” **I says .**
“ 那里 , ” 我 说道 :

“好了，我说。

“ [naʊ] [kɪn][wi:; wi] [ˈkæri] [,ai 'ti:] ?
“ **Now kin we carry it ?**
“ 现在 亲属 我们 携带 它 ?

“现在我们带着它吗？”

“ [hi:; hi] [stʌk] [ʌp] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
“ **He stuck up what there was to his nose .**
“ 他 卡住 向上 什么 那里 曾是 到 他的 鼻子 :

他把能找到的东西举到鼻子跟前。

“ [wʌŋ] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - .
“ **One ain't nothin ' .**
“ 一 不是 什么也没有 - :

“一个算不了什么。”

[ai] [ˈkærid] [ðə; ði] [hʌl] [twelv] [aʊt] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ˈmu:vɪn] - [ɪn] [ˌfɪfti:n] [mʌm] - [ˈmɪnɪts] . “
I carried the hull twelve out when we was movin ' in fifteen mum - minutes .”
我 携带 这 船体 十二 出去 什么时候 我们 曾是 移动 - 在 十五 妈妈 - 分钟 :

“我们出发的时候，我把船体搬了出来，十五分钟后就出发了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [aɪ] [sez] , ” [plʌŋk] [ænd; ənd][em 'iː][kæn; kən] ['kæri] - [ɪm] [ɪn][ɪn] [twelv] .
“ **If you did** , ” **I says** , “ **Plunk and me can carry 'em in in twelve** . ”
“ 如果 你 做过 , ” 我 说道 , “ 噗通 和 我 能 携带 - 呃 在 在 十二 . ”
“如果你真这么做了,”我说, “我和Plunk十二分钟就能把它们搬进去。”

“ [hiː; hi][dʒʌst] [læft] .
“ **He just laughed** . ”
“ 他 只是 笑了 . ”

他只是笑了。

“ [ˈdɔːɡɡɔːn] [aɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sez] , “ [wiːl] [jʊː; jʊ] , [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] . ”
“ **Doggone it** , ” **I says** , “ **we'll show you , you're so smart** . ”
“ 该死的 它 , ” 我 说道 , “ 出色地 展示 你 , 你是 所以 聪明的 . ”
“该死,”我说, “我们会让你好看的, 你真是太聪明了。”

“ [kɑːnt] [diː] - [diː] - [duː][aɪ 'tiː] . ”
“ **Can't d - d - do it** . ”
“ 不能 d - d - 做 它 . ”

“做不到。”

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][kɪd] [ðæt] [kæn; kən] ['kæri] [θɪŋz] , ” [plʌŋk] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
“ **You ain't the only kid that can carry things** , ” **Plunk says** , **with a scowl** . ”
“ 你 不是 这 仅有的 孩子 那 能 携带 事物 , ” 噗通 说道 , 和 一个 皱眉头 . ”
“你不是唯一一个能搬东西的孩子,”普朗克皱着眉头说。

[mɑːrk][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Mark he pulled out a little silver watch and held it in his hand .
标记 他 拉 出去 一个 小的 银 手表 和 握住 它 在 他的 手 .
马克掏出一块小小的银色手表, 拿在手里。

“ [twelv] [em] - ['mɪnɪts] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ?
“ **Twelve m - minutes** , **was it** ? ”
“ 十二 米 - 分钟 , 曾是 它 ? ”

“十二分钟, 是吗? ”

[kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] .
Can't do it .
不能 做 它 .

做不到。

[aɪl] [kiːp] [taɪm] .
I'll keep time .
患病的 保持 时间 .

我会注意时间。

“ [wel] , [plʌŋk] [ænd; ənd][em 'iː] [went] [æt; ət] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [laɪk] ['sɪksɪ] ,
“ **Well** , **Plunk and me went at those boxes like sixty** , ”
“ 出色地 , 噗通 和 我 去 在 那些 盒子 喜欢 六十 , ”
“嗯, 我和普朗克一起搬了六十个箱子,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ræn][ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][kæts] .
and the way we ran them up - stairs was a terror to cats .
和 这 方式 我们 跑 他们 向上 - 楼梯 曾是 一个 恐怖 到 猫 .

我们把它们赶上楼的方式对猫来说简直是噩梦。

[wen] [ðə; ði][ləst] [wʌn][wʌz; wəz][ʌp] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]
When the last one was up we were panting and sweating and most
什么时候 这 最后的 一 曾是 向上 我们 是 喘息 和 出汗 和 最多
[ˈtʌkəd] [aʊt] .
tuckered out .
疲惫不堪 出去 .

最后一个人下来的时候, 我们都气喘吁吁、汗流浹背, 大多数人都筋疲力尽了。

[mɑ:rk] [lʊkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [səɪ'praɪzd]
Mark looked off his watch when we came out with a sort of surprised
标记 看起来 离开 他的 手表 什么时候 我们 来了 出去 和 一个 种类 的 惊讶
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

我们出来的时候，马克看了看手表，脸上带着一丝惊讶的表情。

" [ju:; jʊ] [kɪdz] [ɪz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪgə-d] .
" **You kids is stronger than I figgered** .
" 你 孩子们 是 更强 比 我 计算 .

“你们这些孩子比我想的要强壮。”

[ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
You did it in eleven minutes and a half . "
你 做过 它 在 十一 分钟 和 一个 一半 . "

你只用了十一分半钟就完成了。

" [ʃɒr] , " [aɪ] [sez] .
" **Sure** , " **I says** .
" 当然 , " 我 说道 .

“当然,”我说。

" [bʌt; bət][ðem; ðəm][bɑ:ksɪz] ['wɔznt] ['veri] ['hevi] .
" **But them boxes wasn't very heavy** .
" 但 他们 盒子 不是 非常 重的 .

“但是这些箱子并不重。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] ['kæri] [ðæt] [bɪg][bɑ:ks] , [baɪ][dʒeɪ] - ['dʒɪmɪni] !
You can't carry that big box , by j - jimminy !
你 不能 携带 那 大的 盒子 , 经过 j - 吉米尼 !

你搬不动那个大箱子，我的天哪！

" [plʌŋk] [ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] ,
" **Plunk and me was good and mad** ,
" 噗通 和 我 曾是 好的 和 疯狂的 ,

“Plunk和我当时又好又生气，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni,bɑ:did] [si:n] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] ['hʌsəld] [ðæt] [bɪg][bɑ:ks][ɪn] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
and if anybody'd seen the way we hustled that big box in they wouldn't have
和 如果 任何人都会 已见 这 方式 我们 匆忙 那 大的 盒子 在 他们 不会 有
[bɪ'li:vd] [ðer; ðər] [aɪz] .
believed their eyes .
相信 他们的 眼睛 .

如果有人看到我们是如何费力地把那个大箱子搬进来的，他们肯定会难以置信。

" [ðæts] ['pə:ti] [gʊd] , " [sez] [mɑ:rk] .
" **That's perty good** , " **says Mark** .
" 那就是 佩蒂 好的 , " 说道 标记 .

“那相当不错,”马克说。

" ['wʊdnt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kɪdz] .
" **Wouldn't thought it of you kids** .
" 不会 想法 它 的 你 孩子们 .

“真没想到你们这些孩子会这样。”

[mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋgə] [hɪr] [ɪn] - [ðæn; ðən]['ʊvə] [tu:; tə] - [wer] [aɪ] [kʌm]
Must be stronger here in Wicksville than over to Peckstown where I come
必须 是 更强 这里 在 - 比 超过 到 - 在哪里 我 来
[frʌm; frəm] .
from .
从 .

威克斯维尔的疫情肯定比我老家佩克斯敦的疫情要严重。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He stopped a minute .
" 他 停止 一个 分钟 .

他停顿了一会儿。

" [aɪ] [kɑ:nt] [lɪft] [ðæt] [brɪg] ['rɑ:kɪn] - - [si:] - [si:] - [tʃer] [maɪ'self] . "
" I can't lift that big rockin ' - c - c - chair myself . "
" 我 不能 举起 那 大的 摇滚 - - c - c - 椅子 我 . "

“我一个人搬不动那把大摇椅。”

" [hʌ] ! " [snɔ:tɪd] [plʌŋk] .
" Huh ! " snorted Plunk .
" 嗯 ! " 哼了一声 噗通 .

“哼！”普朗克哼了一声。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['i:zi] [wʌn] .
" That's a easy one .
" 那就是 一个 简单的 一 .

“这很简单。”

" [ænd; ʌnd][ɪn][wi:; wi] ['ræsl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] .
" And in we wrastled with the chair .
" 和 在 我们 摔跤 和 这 椅子 .

“然后我们和椅子扭打起来。”

[wi:; wi][wə:nt, weənt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [streɪndʒ] [kɪd] [θɪŋk] [wi:; wi][wə:nt, weənt][ʌp][tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi]
We weren't going to have any strange kid think we weren't up to all he
我们 不是 去 到 有 任何 奇怪的 孩子 思考 我们 不是 向上 到 全部 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我们绝不会让任何古怪的小孩觉得我们做不到他所做的一切。

[soʊ][wi:; wi] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
so we stayed right there all the afternoon ,
所以 我们 入住 正确的 那里 全部 这 下午 ,

所以我们整个下午都待在那里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [wi:; wi] [pru:vɪd] ['prɪti] [kən'klu:sɪvli] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] .
and I guess we proved pretty conclusively we could carry .
和 我 猜测 我们 已证实 漂亮的 最终 我们 可以 携带 .

我想我们已经相当确凿地证明了我们有能力做到这一点。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l] : [wi:; wi] [pru:vɪd] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ləst] .
And that wasn't all : we proved we could last .
和 那 不是 全部 : 我们 已证实 我们 可以 最后的 .

但这还不是全部：我们证明了我们能够坚持下去。

[aɪ][bet][wi:; wi] ['kæriɪd] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɜ:rniʃər] [ɪn] .
I bet we carried two - thirds of the Tidds ' furniture in .
我 赌注 我们 携带 二 - 三分之一 的 这 蒂德斯 - 家具 在 .

我敢肯定，我们搬进来的家具占了蒂德家三分之二。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [tu:; tə][pænt][ænd; ʌnd] [rest] .
When it was all done we sat down on the fence to pant and rest .
什么时候 它 曾是 全部 完毕 我们 卫星 向下 在 这 栅栏 到 喘气 和 休息 .

一切结束后，我们坐在栅栏上喘息休息。

['mɑ:rkz] ['mʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
Mark's mother called him .
马克的 母亲 称为 他 .

马克的母亲给他打了个电话。

“ [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][es] - [es] - [es] - ['slʌpər] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ I got to go to s - s - s - supper , ” he says .
“ 我 得到 到 去 到 s - s - s - 晚餐 , ” 他 说道 :
“我得去吃晚饭了,”他说。

“ [kʌm] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [es] - [es] - [strɔ:ŋ] .
“ Come again when you feel s - s - strong .
“ 来 再次 什么时候 你 感觉 s - s - 强的 .
“等你感觉强壮了再来吧。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
“ And then he went into the house .
“ 和 然后 他 去 进入 这 房子 :
然后他就进了屋。

[plʌŋk] [ænd; ənd][,em 'i:][sæt] [stɪl] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
Plunk and me sat still quite a while .
噗通 和 我 卫星 仍然 相当 一个 尽管 :
我和Plunk静静地坐了很久。

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [plʌŋk]
I began to think about it and think about it , and I could see Plunk
我 开始 到 思考 关于 它 和 思考 关于 它 , 和 我 可以 看 噗通
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,
was thinking ,
曾是 思维 ,
我开始反复思考这件事, 我能看出普朗克也在思考,

[tu:] .
too .
也 :
也。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][æ; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æ; ət][,em 'i:] .
In about fifteen minutes I looked over at him and he looked over at me .
在 关于 十五 分钟 我 看起来 超过 在 他 和 他 看起来 超过 在 我 :
大约过了十五分钟, 我看了他一眼, 他也看了我一眼。

[plʌŋk] [ænd; ənd][,em 'i:][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][mæd]
PLUNK AND ME WAS GOOD AND MAD
噗通 和 我 曾是 好的 和 疯狂的
PLUNK 和我当时又好又疯

“ [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [dɪd] [ðæt] [fæt][kɪd] ['kæri] [ɪn] ?
“ How many things did that fat kid carry in ?
“ 如何 许多 事物 做过 那 胖的 孩子 携带 在 ?
那个胖孩子带了多少东西进来?

“ [aɪ] [sez] .
“ I says .
“ 我 说道 :
我说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['kæri] ['ɛni,θɪn] - . ”
“ I didn't see him carry anythin ' . ”
“ 我 没有 看 他 携带 任何东西 - . ”
“我没看到他带任何东西。”

“ ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] .
“ Neither did I .
“ 两者都不 做过 我 :
“我也没有。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [mɔːr] .
" **We thought quite a spell more .**
" 我们 想法 相当 一个 拼写 更多的 .

“我们思考了相当长一段时间。”

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [plʌŋk] ,
Then I said to Plunk ,
然后 我 说 到 噗通 ,

然后我对普朗克说，

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wiː; wi] ['betər] [nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] ['bræɡɪn] - [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] - [haʊ]
" **I guess maybe we better not do too much braggin ' about how much an ' how**
" 我 猜测 或许 我们 更好的 不是 做 也 很多 吹牛 - 关于 如何 很多 一个 - 如何
[lɔːŋ] [wiː; wi] [kɪn] ['kæri] .
long we kin carry .
长的 我们 亲属 携带 .

“我想我们最好不要过多吹嘘我们能携带多少东西以及能携带多久。”

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli] .
" **He grinned kind of sickly .**
" 他 咧嘴一笑 种类 的 病弱的 .

他露出了一个病态的笑容。

" [ðɪs] [hɪr] [mɑːrk] ['tɪd] , " [hiː; hi] [sez] , " [eɪnt] ['noʊbəːdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] — ['liːstweɪz] , [nɑːt][ɑːn]
" **This here Mark Tidd , " he says , " ain't nobody's fool — leastways , not on**
" 这 这里 标记 蒂德 , " 他 说道 , " 不是 没有人 傻子 — 至少 , 不是 在
[mʌndeɪz; 'mʌndɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .
Mondays , which is to - day .
星期一 , 哪个 是 到 - 天 .

“这位马克·蒂德，”他说，“可不是谁的傻瓜——至少在星期一不是，而今天就是星期一。”

" [wen] [wiː; wi][ɡɑːt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ['tɪd] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [tɑːm]
" **When we got better acquainted with Mark Tidd he read a book called Tom**
" 什么时候 我们 得到 更好的 熟人 和 标记 蒂德 他 读 一个 书 称为 汤姆
[ˈsɔːjər] [tuː; tə][juː 'es] .
Sawyer to us .
索耶 到 我们 .

“当我们和马克·蒂德更加熟悉之后，他给我们读了一本叫做《汤姆·索亚历险记》的书。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][ɡɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː 'es][wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
I guess he got his idea of making us work out of that ;
我 猜测 他 得到 他的 主意 的 制作 我们 工作 出去 的 那 ;

我想他就是想通过这件事让我们努力工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [skiːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .
he was always taking schemes out of books .
他 曾是 总是 采取 方案 出去 的 图书 .

他总是从书里借鉴各种计谋。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈmɪsɪz] . ['tɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] .
Mrs . Tidd was just the kind of person I thought she would be .
太太 . 蒂德 曾是 只是 这 种类 的 人 我 想法 她 会 是 .

蒂德太太和我预想的完全一样。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊkt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] ,
She cooked lots of things and cooked them good ; and ,
她 煮熟 很多 的 事物 和 煮熟 他们 好的 ; 和 ,

她做了很多菜，而且都很好吃；

[nɒʊ] ['mætər] [həʊ] [ˈɔ:f(ə)n][mɑ:rk] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] , [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
no matter how often Mark wanted to eat , she never said a word .
不 事情 如何 经常 标记 通缉 到 吃 , 她 绝不 说 一个 单词 .

无论马克想吃多少东西，她都一言不发。

[plʌŋk] [ænd; ənd] ['bɪni] ['dʒɛŋks][ænd; ənd][em 'i:][gɑ:t][tu:; tə] ['gouɪŋ][ðər; ðər][ə; eɪ][la:t] ,
Plunk and Binney Jenks and me got to going there a lot ,
噗通 和 宾尼 詹克斯 和 我 得到 到 去 那里 一个 很多 ,
普朗克、宾尼·詹克斯和我经常去那里。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kʊkɪz] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and there was always cookies and pie and things .
和 那里 曾是 总是 曲奇饼 和 馅饼 和 事物 .

而且总是有饼干、馅饼之类的东西。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ] ['speʃəli] [tu:; tə] [i:t] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wi:d] [get] ['sʌmθɪŋ]
Of course , we didn't go specially to eat , but knowing we'd get something
的 课程 , 我们 没有 去 特别 到 吃 , 但 会心 我们会 得到 某物
['wɔznt] ['eni] ['drɔ:bæk] .
wasn't any drawback .
不是 任何 退税 .

当然，我们并非特意去那里吃饭，但知道能吃到东西也并没有什么坏处。

[aɪ] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['tɪd] , [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , [tu:] .
I liked Mrs . Tidd , and sort of admired her , too .
我 喜欢 太太 . 蒂德 , 和 种类 的 钦佩 她 , 也 .

我喜欢蒂德太太，也有些钦佩她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [træk]
She was always working at something and managing things and keeping track
她 曾是 总是 在职的 在 某物 和 管理 事物 和 保持 追踪
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪd] [ænd; ənd][mɑ:rk] .
of Mr . Tidd and Mark .
的 先生 . 蒂德 和 标记 .

她总是忙于各种事情，管理各种事务，还要照顾蒂德先生和马克。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪn] ,
I never heard her complain ,
我 绝不 听到 她 抱怨 ,

我从未听她抱怨过。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['evər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][saɪt] [daʊn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I don't remember ever seeing her sit down except in the cool of the
和 我 不 记住 曾经 看到 她 坐 向下 除了 在 这 凉爽的 的 这
['i:vniŋ] ['æftər] ['sʌpər] .
evening after supper .
晚上 后 晚餐 .

除了晚饭后凉爽的傍晚，我好像从没见过她坐下。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz]['leɪzi][ɔ:r] ['ɪftləs] ,
I don't want you to get the idea that Mr . Tidd was lazy or shiftless ,
我 不 想 你 到 得到 这 主意 那 先生 . 蒂德 曾是 懒惰的或者 无所事事 ,
我不想让你们觉得蒂德先生懒惰或游手好闲。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] .
because he wasn't .
因为 他 不是 .

因为他并非如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kwɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
He was just queer , and his memory was as long as a piece of
他 曾是 只是 酷儿 , 和 他的 记忆 曾是 作为 长的 作为 一个 片 的
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

他性格古怪，而且记忆力很差。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] - [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [dʒʌst]
which is the way we have in Wicksville of saying there was no knowing just
哪个 是 这 方式 我们 有 在 - 的 说 那里 曾是 不 会心 只是
[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
how long it really was :
如何 长的 它 真的 曾是 :

这就是我们在威克斯维尔的说法，即根本不知道到底过了多久。

[lɔ:ts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪv] [si:n] ['mɪstər] . ['tɪd] [stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
Lots of times I've seen Mr . Tidd start out to do a job of work and
很多 的 时代 我已经 已见 先生 : 蒂德 开始 出去 到 做 一个 工作 的 工作 和
[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kə'mens] .
forget all about it before he got a chance to commence .
忘记 全部 关于 它 前 他 得到 一个 机会 到 开始 :

我多次看到蒂德先生开始工作，但还没来得及开始就把工作忘得一干二净了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tu:; tə] [fər'get] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tɪd] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [drɪklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'wei]
He was sure to forget if Mrs . Tidd didn't take the Decline and Fall away
他 曾是 当然 到 忘记 如果 太太 : 蒂德 没有 拿 这 衰退 和 落下 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
from him before he went out of the door .
从 他 前 他 去 出去 的 这 门 :

如果蒂德太太在他出门前不把《法国大萧条与衰亡史》拿走，他肯定会忘记的。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)n] ,
Even that didn't make it certain ,
甚至 那 没有 制作 它 肯定 ,

即使这样也无法确定。

[brɪkəz, brɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪt] [pɔ:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
because something to think about might pop into his head all of a sudden ,
因为 某物 到 思考 关于 可能 流行音乐 进入 他的 头 全部 的 一个 突然 ,
[ənd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd]
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

因为他脑子里可能会突然冒出一些值得思考的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd]
and if it did he had to sit down and think about it then and
和 如果 它 做过 他 有 到 坐 向下 和 思考 关于 它 然后 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

如果真是这样，他就得立刻坐下来好好想想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məʃɪ:nɪst] ['kɑ:mplɪkətɪd] [baɪ] [ɪn'venʃənz] .
He was a machinist complicated by inventions .
他 曾是 一个 机械师 复杂的 经过 发明 :

他是一位被发明创造搞得焦头烂额的机械师。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ['hi:d] [stɑ:p] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['betər]
Every time he saw you doing anything he'd stop right there and invent a better
每一个 时间 他 锯 你 正在做 任何事物 他会 停止 正确的 那里 和 发明 一个 更好的
[wei] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
way for you to do it ;
方式 为了 你 到 做 它 ;

每次他看到你在做什么，他都会立刻停下来，想出一个更好的方法来让你做这件事；

[ænd; ɐnd][ˈmoʊstli][ðə; ði] [nu:] [weɪz] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ˈwʊdnt] [wɜːrk] .
and mostly the new ways he invented wouldn't work .

和 大多 这 新的 方式 他 发明 不会 工作 .

而且他发明的大部分新方法都行不通。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈven(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [tuː; tə] - .
It was an invention that had brought all the Tidds to Wicksville .

它 曾是 一个 发明 那 有 带来 全部 这 蒂德斯 到 - .

正是这项发明把所有的蒂德一家都带到了威克斯维尔。

[mɑːrk][təʊld][juːˈes] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Mark told us about it .

标记 讲述 我们 关于 它 .

马克把这件事告诉了我们。

[aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈventɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ɔːr] [ˈendʒɪn]
It seems like Mr . Tidd had been inventing a new kind of machine or engine

它 似乎 喜欢 先生 . 蒂德 有 到过 发明 一个 新的 种类 的 机器 或者 引擎

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈtɜːrbʌn] .
or something that he called a turbine .

或者 某物 那 他 称为 一个 涡轮 .

蒂德先生似乎一直在发明一种新型机器或发动机之类的东西，他称之为涡轮机。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He'd been working on it a long time ,

他会 到过 在职的 在 它 一个 长的 时间 ,

他为此努力了很久，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ɐnd] [ˈfɪɡərɪŋ] [aɪˈtiː][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
making pictures of it and figuring it out in his head ,

制作 图片 的 它 和 计算 它 出去 在 他的 头 ,

他把画面拍下来，并在脑海中琢磨一番。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃəns] [tuː; tə][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ɐnd] [ˈæktʃuəli]
but he never had a chance to get right down to business and actually

但 他 绝不 有 一个 机会 到 得到 正确的 向下 到 商业 和 实际上

[ɪnˈvent] [aɪˈtiː] [tɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] .
invent it till a little while before they came to our town .

发明 它 直到 一个 小的 尽管 前 他们 来了 到 我们的 镇 .

但直到他们来到我们镇上前不久，他才有机会真正开始着手发明它。

[ðen] [æən; ən] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌp][ænd; ɐnd][daɪd][ænd; ɐnd] [left] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
Then an aunt of his up and died and left him some money .

然后 一个 阿姨 的 他的 向上 和 死亡 和 左边 他 一些 钱 .

后来他的一位姑姑突然去世，给他留下了一笔钱。

[hiː; hi][kwɪt][hɪz; ɪz][dʒɔːb] [raɪt] [ɔːf][ænd; ɐnd] [keɪm] [tuː; tə] - , [wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət]
He quit his job right off and came to Wicksville , where it was quiet

他 辞职 他的 工作 正确的 离开 和 来了 到 - , 在哪里 它 曾是 安静的

[ænd; ɐnd] [tʃiːp] ,
and cheap ,

和 便宜的 ,

他立刻辞掉了工作，来到了威克斯维尔，那里安静又便宜。

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈventɪŋ] .
to finish up doing the inventing .

到 结束 向上 正在做 这 发明 .

完成发明工作。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] [dʌn] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ni:d] [ə; ei][dʒɑ:b] ['eni] [mɔ:r] [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd]
When he got it done he wouldn't need a job any more because it would
 什么时候 他 得到 它 完毕 他 不会 需要 一个 工作 任何 更多的 因为 它 会
 [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] .
make him rich .
 制作 他 富有的 .

等他完成这件事后，他就不需要工作了，因为这会让他变得富有。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪŋkərɪŋ] [əˈweɪ] ,
We used to go out in the barn , where he was tinkering away ,
 我们 用过的 到 去 出去 在 这 谷仓 , 在哪里 他 曾是 修修补补 离开 ,
 我们以前常去谷仓里, 他经常在那里捣鼓东西。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
and watch him for hours at a time ,
 和 手表 他 为了 小时 在 一个 时间 ,
 并一次观察他几个小时。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnevər] [peɪd] [ˈeni] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt]
and he never paid any more attention to us than as if we weren't
 和 他 绝不 有薪酬的 任何 更多的 注意力 到 我们 比 作为 如果 我们 不是
 [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
there at all .
 那里 在 全部 .

他对待我们就像对待空气一样，丝毫没有注意到我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜf(ə)l] [ə'baʊt] ['ʌðər] [fəʊks][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm][step][ə; eɪ] [fʊt]
But he was careful about other folks and wouldn't let them step a foot
 但 他 曾是 小心 关于 其他 各位 和 不会 让 他们 步 一个 脚
 [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
inside of the door .
 里面 的 这 门 .

但他对其他人很谨慎，不让他们踏进门一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['sʌmbədi] [wʊd] [si:] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd][gəʊ][duː][aɪ'tiː]
He was afraid somebody would see what he was up to and go do it
 他 曾是 害怕的 某人 会 看 什么 他 曾是 向上 到 和 去 做 它
 [fɜːrst] ,
first ,
 第一的 ,

他害怕别人发现他的计划，然后抢先一步。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
which would have been a mean trick .
 哪个 会 有 到过 一个 意思是 诡计 .
 那可真是个卑鄙的伎俩。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈwɒznt] [wɒt] [juː, jʊ] [kɔːl] [səˈspɪʃəs] ;
Mr . Tidd wasn't what you call suspicious ;
 先生 . 蒂德 不是 什么 你 称呼 可疑的 ;
 蒂德先生算不上是那种疑心重重的人；

[hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈsʌmbə:di] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he wasn't always expecting somebody that he knew to do something to his
 他 不是 总是 期待 某人 那 他 知道 到 做 某物 到 他的
 [ˈendʒɪn] ,
engine ,
 引擎 ,

他并非总是预料到自己认识的人会动他的引擎。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['eni] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði]
and I guess any man that had wanted to could have got into the
和 我 猜测 任何 男人 那 有 通缉 到 可以 有 得到 进入 这
[ˈwɜ:rkʌ:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] ['kɑ:ntent][baɪ] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
workshop and looked it all over to his heart's content by talking to Mr .
车间 和 看起来 它 全部 超过 到 他的 心脏的 内容 经过 说 到 先生 .
[ˈtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r][soʊ][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər]
Tidd for an hour or so and listening to him tell about the Roman Empire
蒂德 为了 一个 小时 或者 所以 和 聆听 到 他 告诉 关于 这 罗马 帝国
,
.
,

我想，任何想去的人都可以走进工作室，和蒂德先生聊上一个小时左右，听他讲述罗马帝国的历史，然后尽情地参观一番。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈti:][splɪt] [daʊn] [ðə; ði] ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [went] [ɔ:l][tu:; tə] [smæʃ] .
and how it split down the middle and went all to smash .
和 如何 它 分裂 向下 这 中间 和 去 全部 到 粉碎 .
它从中间裂开，然后全部摔碎了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] - - [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [ges] ,
He was the kind - heartedest man in the world , I guess ,
他 曾是 这 种类 - - 男人 在 这 世界 , 我 猜测 ,
我想，他应该是世界上最善良的人了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] ['eni] [bæd][ɪn] ['eni] [wʌn] — [nɑ:t][ɪn] ['eni] [wʌn][hi:; hi] [ˈri:əli] [sɔ:] .
and never could see any bad in any one — not in any one he really saw .
和 绝不 可以 看 任何 坏的 在 任何 一 — 不是 在 任何 一 他 真的 锯 .
他从没觉得任何人身上有任何缺点——至少在他真正看到的任何人身上都没有。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fɑ:r] - [əˈweɪ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd][ˈfoʊks] ,
He had a sort of far - away idea that there was bad folks ,
他 有 一个 种类 的 远的 - 离开 主意 那 那里 曾是 坏的 各位 ,
他隐约觉得世上有坏人，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
and that some of them might want to steal his invention ,
和 那 一些 的 他们 可能 想 到 偷 他的 发明 ,
而且他们中的一些人可能想要窃取他的发明。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] ['krɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] [ˈhi:d]
but if he had seen a man crawling through a window of the barn he'd
但 如果 他 有 已见 一个 男人 爬行 通过 一个 窗户 的 这 谷仓 他会
[hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
have found some excuse for him .
有 成立 一些 原谅 为了 他 .
但如果他看到有人从谷仓的窗户爬进来，他肯定会为那人找个借口。

['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [fu:l] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [ˈhædnt] [bɪn]
Anybody could fool him — that is , they could have if Mrs . Tidd hadn't been
任何人 可以 傻子 他 — 那 是 , 他们 可以 有 如果 太太 . 蒂德 之前没有 到过
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
任何人都能骗过他——也就是说，如果蒂德太太不在场的话，他们就能骗过他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; həər] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈprɪtɪ] [kloʊz][ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [let]
but she kept her eye on him pretty close and saw to it he didn't let
但 她 保留 她 眼睛 在 他 漂亮的 关闭 和 锯 到 它 他 没有 让
[ˈeni] [stˈreɪndʒəz] [kʌm] [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] .
any strangers come fooling around .
任何 陌生人 来 愚弄 大约 .
但是她一直密切关注着他，确保他不会让任何陌生人胡闹。

[ɪf] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
If everybody had been as careful as she was this story wouldn't have
如果 大家 有 到过 作为 小心 作为 她 曾是 这 故事 不会 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
如果每个人都像她一样谨慎，就不会发生这样的事了。

[ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æt; ət][ɔːl] .
The real beginning of things didn't look like anything important at all .
这 真实的 开始 的 事物 没有 看 喜欢 任何事物 重要的 在 全部 .
事情的真正开端看起来根本无关紧要。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [æftərˈnuːn] [wen] [mɑːrk] [ˈtɪd] [ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ænd; ənd][em ˈiː]
It happened one afternoon when Mark Tidd and Plunk and Binney and me
它 发生 一 下午 什么时候 标记 蒂德 和 噗通 和 宾尼 和 我
[wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ][ˈplætʃɔːrm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
were hanging around the depot platform waiting for the train to come in .
是 绞刑 大约 这 仓库 平台 等待 为了 这 火车 到 来 在 .
那天下午，马克·蒂德、普朗克、宾尼和我都在车站站台上闲逛，等着火车进站。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ˈenɪbɔːdi] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə] [kʌm] ,
We didn't expect anybody we knew to come ,
我们 没有 预计 任何人 我们 知道 到 来 ;
我们没想到会有任何熟人来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ðæt][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni]
and there wasn't any reason for our being there except that there wasn't any
和 那里 不是 任何 原因 为了 我们的 存在 那里 除了 那 那里 不是 任何
[ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniwər] [els] .
reason for our being anywhere else .
原因 为了 我们的 存在 任何地方 别的 .
我们来到这里没有任何理由，唯一的原因就是我们去其他任何地方都没有理由。

[plʌŋk] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbæɡɪdʒ] - [trʌks] [ðæt] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Plunk and I sat on one of those baggage - trucks that run along straight for a
噗通 和 我 卫星 在 一 的 那些 行李 - 卡车 那 跑步 沿着 直的 为了 一个
[waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] ;
while and then turn up a hill at the end ;
尽管 和 然后 转动 向上 一个 爬坡道 在 这 结尾 ;
我和普朗克坐在一辆行李车上，这种车先是笔直地行驶一段距离，然后在尽头转弯上坡；

[ˈbɪni] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] ; [ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætʃɔːrm] ,
Binney sat on a trunk ; and Mark was on the platform ,
宾尼 卫星 在 一个 树干 ; 和 标记 曾是 在 这 平台 ;
宾尼坐在一个箱子上；马克则在站台上。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈseɪfɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [breɪk] [daʊn] .
because that was the safest place for him and wouldn't break down .
因为 那 曾是 这 最安全 地方 为了 他 和 不会 休息 向下 .
因为那是他最安全的地方，而且不会抛锚。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ˈsliːpi ,
It was hot and sleepy ,
它 曾是 热的 和 困 ,
天气炎热，令人昏昏欲睡。
[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪft] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsʌmhweə] [els] [ɔːr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wəd]
and we wished we were somewheres else or that something exciting would
和 我们 希望 我们 是 某个地方 别的 或者 那 某物 激动人心 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

我们当时多么希望自己身处别处，或者发生一些令人兴奋的事情。
[,aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] , [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːkt] ,
It didn't, so we just sat there and talked ,
它 没有 , 所以 我们 只是 卫星 那里 和 谈话 ,
没有，所以我们就坐在那里聊天。
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [ˈendʒɪn] .
and finally we got to talking about Mr . Tidd's engine .
和 最后 我们 得到 到 说 关于 先生 . - 引擎 .
最后我们聊到了蒂德先生的引擎。

[wiːd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈtɪŋkərɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [tuːld][juːˈes] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [soʊ][wiː; wi]
We'd seen him tinkering around it , and he'd told us about it , so we
我们会 已见 他 修修补补 大约 它 , 和 他会 讲述 我们 关于 它 , 所以 我们
[wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] .
were interested .
是 感兴趣的 .
我们之前看到他摆弄过那东西，他也跟我们说过，所以我们很感兴趣。

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi] [ɡreɪt] , ” [sez] [ˈbɪni] , “ [ɪf] [aɪˈtiː] [wɜːrkt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aɪˈtiː] [dʌn] !
” Wouldn't it be great , ” says Binney , “ if it worked when he got it done !
” 不会 它 是 伟大的 , ” 说道 宾尼 , ” 如果 它 工作 什么时候 他 得到 它 完毕 !
“如果他完成之后真的奏效了，那该多好啊！”宾尼说道。

[juːˈes] [ˈfeləz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ]
Us fellers could say all the rest of our lives that we knew intimate a
我们 伙计们 可以 说 全部 这 休息 的 我们的 生活 那 我们 知道 亲密的 一个
[ɪnˈventər] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈedɪsən] .
inventor that was as big as Edison .
发明者 那 曾是 作为 大的 作为 爱迪生 .
我们这些家伙可以一辈子自豪地说，我们曾与一位像爱迪生一样伟大的发明家有过亲密的接触。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [brɪfɔːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˈbɪni] [sed]
” We never had thought about that part of it before ; but what Binney said
” 我们 绝不 有 想法 关于 那 部分 的 它 前 ; 但 什么 宾尼 说
[wʌz; wəz][soʊ] ,
was so ,
曾是 所以 ,
“我们之前从未考虑过这方面的问题；但宾尼说的确实如此。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .
and we got more anxious than ever for things to turn out right .
和 我们 得到 更多的 焦虑的 比 曾经 为了 事物 到 转动 出去 正确的 .
我们比以往任何时候都更加焦虑，希望事情能朝着好的方向发展。
“ [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] , ” [sez] [plʌŋk] , “ - [biː; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈmerbi] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
” If it does , ” says Plunk , “ Mark'll be rich , and maybe live to the hotel .
” 如果 它 做 , ” 说道 噗通 , ” - 是 富有的 , 和 或许 居住 到 这 酒店 .
“如果真能这样,”普朗克说,“马克就会发财，甚至可能住在酒店里。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:n] - ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] - [en] - [ə; eɪ] [hæf] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] -
Think of bein ' able to spend a dollar ' n ' a half every day for nothin ' .
思考 的 是 - 有能力的 到 花费 一个 美元 - n - 一个 一半 每一个 天 为了 什么也没有 -
[bʌt; bət] [mi:lz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
but meals and a place to sleep .
但 餐 和 一个 地方 到 睡觉 .
想象一下，每天只需花一块五毛钱，除了吃饭和睡觉之外什么都不用花。

" [mɑ:rk][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['draʊzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
" Mark he didn't say anything , because he was drowsy and his head
" 标记 他 没有 说 任何事物 , 因为 他 曾是 昏昏欲睡 和 他的 头
[wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] .
was nodding .
曾是 点头 .
“马克什么也没说，因为他昏昏欲睡，头一直在点头。”

" ['mɪstər] . ['tɪd] [sez] ['ɪtl] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " ['bɪni] [pʊt] [ɪn] .
" Mr . Tidd says it'll reverlutionize the world , " Binney put in .
" 先生 . 蒂德 说道 它将 - 这 世界 , " 宾尼 放 在 .
“蒂德先生说这将彻底改变世界，”宾尼插话道。

" [hi:; hi] [sez] [ɪf] [ðem; ðəm] ['roumənz][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gæs] - ['tɜ:bəɪnz] [ðə; ði]['empaɪər]
" He says if them Romans had had one of his gas - turbines the empire
" 他 说道 如果 他们 罗马书 有 有 一 的 他的 气体 - 涡轮机 这 帝国
- [hæv; həv] [fel] . "
never'd have fell . "
- 有 跌倒 . "
“他说，如果罗马人当年拥有他的一台燃气轮机，帝国就不会灭亡。”

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [goʊz] , ['nɑ:θɪn] - - [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rʌn] ['ɔ:təməbɪlz] .
" If it goes , nothin ' else'll be used to run automobiles .
" 如果 它 去 , 什么也没有 - - 是 用过的 到 跑步 汽车 .
“如果它消失了，就没有其他燃料可以用来驱动汽车了。”

[ɪf] ['mɪstər] . ['tɪd] [soʊld][ə; eɪ] ['endʒɪn] [fɔ:r; fər] [evrɪ] ['ɔ:təməbi:l] [ɪn][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] [aɪ] [ges] [hi:; hi]
If Mr . Tidd sold a engine for ev'ry automobile in the United States I guess he
如果 先生 . 蒂德 卖 一个 引擎 为了 每一个 汽车 在 这 团结的 各州 我 猜测 他
[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ['lɪvɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
could afford livin ' to the hotel .
可以 买得起 生活 - 到 这 酒店 .
如果蒂德先生能为美国每辆汽车都卖出一台发动机，我想他应该就能住得起酒店了。

[aɪl] [bet][hi:; hi][kʊd; kəd] [oʊn] [ə; eɪ] ['ɔ:təməbi:l] [hɪm'self] . "
I'll bet he could own a automobile himself . "
患病的 赌注 他 可以 自己的 一个 汽车 他自己 . "
我敢打赌他自己完全有能力买辆车。

" [ænd; ənd] [ðeɪl] [ju:z] - [ɪm] [ɪn] - [ænd; ənd] ['sti:mboʊt] ,
" And they'll use ' em in fact'ries and steamboats ,
" 和 他们会 使用 - 呃 在 - 和 汽船 ,
“他们会在工厂和汽船上使用它们，
- [kɔ:z] [ðeɪ] [kɪn][bi:; bi] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [seɪm] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['gæsəli:n] . "
' cause they kin be run with steam same as with gasolene . "
- 原因 他们 亲属 是 跑步 和 蒸汽 相同的 作为 和 汽油 . "
因为它们既可以用蒸汽驱动，也可以用汽油驱动。

" [ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [mə'ren] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['endʒɪnz] [ɪz] [naʊ] .
" And won't be more'n a twentieth as big as engines is now .
" 和 惯于 是 更多 一个 第二十 作为 大的 作为 发动机 是 现在 .
“而且体积不会超过现在发动机的二十分之一。”

" [wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ['mɪstər] . - ['tɜːrbain] [wʊd]
" We kept on talking and describing what we thought Mr . Tidd's turbine would
 " 我们 保留 在 说 和 描述 什么 我们 想法 先生 . - 涡轮 会
 [duː][ænd; ənd] ['gesɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː]
do and guessing how long it would be before he was ready to try it
 做 和 猜测 如何 长的 它 会 是 前 他 曾是 准备好 到 尝试 它
 [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [went] .
to see if it went .
 到 看 如果 它 去 .

“我们不停地讨论，描述我们认为蒂德先生的涡轮机能做什么，并猜测他多久之后才会准备好试运行，看看它是否能运转。

[wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wiː; wi][ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈmæn] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ɔːf][ˈɑːn][ə; eɪ]

We was so interested we never noticed a man sitting a little ways off on a

我们 曾是 所以 感兴趣的 我们 绝不 注意到 一个 男人 坐着 一个 小的 方式 离开 在 一个

[trʌŋk] .

trunk .

树干 .

我们当时太投入了，完全没有注意到不远处有个男人坐在树干上。

['prɪti] [su:n] [wi:; wi][dɪd] ['nɒʊtɪs] [hɪm; ɪm] , [ðəʊ] ,
Pretty soon we did notice him , though ,
 漂亮的 很快 我们 做过 注意 他 , 尽管 ,
 不过, 我们很快就注意到他了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɒt; ʌp] [dɪ'lɪbəreɪt] [laɪk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
for he got up deliberate like and stretched himself and looked around as if
 为了 他 得到 向上 商榷 喜欢 和 拉伸 他自己 和 看起来 大约 作为 如果
 [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] ,
he didn't see anything ,
 他 没有 看 任何事物 ,

因为他起身时神情严肃，伸了个懒腰，环顾四周，好像什么也没看见。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [juːˈes] .
including us .
 包括 我们 .

包括我们自己。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɑ:n][mɑ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪnd] .
Then his eyes lit on Mark , and he kind of grinned .
 然后 他的 眼睛 点燃 在 标记 , 和 他 种类 的 咧嘴一笑 .
 然后他的目光落在了马克身上，他咧嘴一笑。

[hiː hi] ['laɪtɪd] [ə eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [keɪm] ['wɑːkɪŋ] ['oʊvər] [təːrd] [juː 'es] .
He lighted a cigar and came walking over toward us .
 他 照明 一个 雪茄 和 来了 步行 超过 朝向 我们 .
 他点燃一支雪茄，朝我们走了过来。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [treɪn] ? ” [hiː; hi][æsk] ,
 “ **How about this train ?** ” **he asks** ,
 “ 如何 关于 这 火车 ? ” 他 问 ,
 “这列火车怎么样？”他问道。

[laɪk] [hiː; hi] ['wɒznt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['waːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
like he wasn't much interested but wanted to talk to pass away the time .
 喜欢 他 不是 很多 感兴趣的 但 通缉 到 讲话 到 经过 离开 这 时间 .
 好像他不太感兴趣，只是想找人聊天打发时间。

“ [ɪz][aɪ 'ti:]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [bɪ'hɑɪnd] ? ”
 “ Is it generally much behind ? ”
 “ 是 它 一般来说 很多 在后面 ? ”
 “通常情况下，它落后很多吗？”

“ [nɑ:t] [mʌt] , ” [aɪ] [sez] :
“ **Not much** , ” **I says** :
“ 不是 很多 , ” 我 说道 :

“不多,”我说。

“ [aɪ] [eɪnt] [noʊn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈaʊər] [leɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] . ”
“ **I ain't known it to be over a hour late for two weeks** . ”
“ 我 不是 已知 它 到 是 超过 一个 小时 晚的 为了 二 周 . ”

“我已经两周没见过它晚点超过一个小时了。”

“ [lɪv; laɪv] [hɪr] ?
“ **Live here** ?
“ 居住 这里 ?

“住在这里吗? ”

“ [hi:; hi][æsk] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [grɪn] .
“ **he asks , with another grin** .
“ 他 问 , 和 其他 咧嘴笑 :

他咧嘴一笑, 问道。

[aɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
I nodded , but didn't say anything out loud .
我 点头 , 但 没有 说 任何事物 出去 大声 :

我点了点头, 但没有开口说话。

“ [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Pretty quiet place for boys , isn't it ?** ”
“ 漂亮的 安静的 地方 为了 男孩们 , 不是 它 ? ”

“对男生来说, 这地方挺安静的, 不是吗? ”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʌt] [moʊst] - [kɔ:l] [ˈɛksɪtɪn] - .
“ **It ain't what most folks'd call excitin** ' :
“ 它 不是 什么 最多 - 称呼 兴奋素 - :

“这可不是大多数人会觉得令人兴奋的事。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [sez] :
“ **After a minute he says** :
“ 后 一个 分钟 他 说道 :

“过了一会儿, 他说:”

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **I used to live in a little town like this when I was a boy** ,
“ 我 用过的 到 居住 在 一个 小的 镇 喜欢 这 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

“我小时候也住在这样一个小镇上,”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə][du:] .
and I remember there wasn't very much to do .
和 我 记住 那里 不是 非常 很多 到 做 :

我记得当时没什么事可做。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ʃɑ:p] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [wɜ:rk] ,
I used to hang around the carpenter shop watching the carpenters work ,
我 用过的 到 悬挂 大约 这 木匠 店铺 观看 这 木匠 工作 ,

我以前经常在木工坊附近闲逛, 看木匠们干活。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [məʃi:n] [ʃɑ:p] [ˈsi:ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [məʃi:nɪsts] [dɪd] [θɪŋz] .
and around the machine shop seeing how the machinists did things .
和 大约 这 机器 店铺 看到 如何 这 机械师 做过 事物 :

并在机加工车间里四处走走, 看看技工们是如何工作的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈɪntrəstɪŋ] .
It was pretty interesting .
它 曾是 漂亮的 有趣的 :

挺有意思的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] . "

I suppose you do the same here . "

我 认为 你 做 这 相同的 这里 . "

我想你在这里也一样吧。”

" [wi:; wi] - [el] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [[ɑ:p] [wi:; wi] [hæn] [ə'raʊnd] . "

" We - ell , it ain't exactly a machine shop we hang around . "

" 我们 - 艾尔 , 它 不是 确切地 一个 机器 店铺 我们 悬挂 大约 . "

“嗯，我们常去的地方可不是那种机械加工厂。”

" [oʊ] , " [hi:; hi] [sez] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" Oh , " he says , " what is it ? "

" 哦 , " 他 说道 , " 什么 是 它 ? "

“哦,”他说,“是什么事? ”

" [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] —

" It's a — a —

" 它是 一个 — 一个 —

“这是一个——一个——

" [dʒʌst] [ðen] [mɑ:rk] [si:md] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [sʌd(ə)n] [hi:; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [wʌt] [aɪ]

" Just then Mark seemed to wake up sudden He grunted and interrupted what I

" 只是 然后 标记 似乎 到 唤醒 向上 突然 他 哼哼 和 中断 什么 我

[wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,

was going to say ,

曾是 去 到 说 ,

“就在这时，马克似乎突然醒了过来，他哼了一声，打断了我正要说的话。”

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [hɪm'self] .

and then did the saying himself .

和 然后 做过 这 说 他自己 .

然后他自己说了这句话。

" [ɪts] [ə; eɪ][bi:] - [bɑ:rn] , " [hi:; hi] [sez] .

" It's a b - barn , " he says .

" 它是 一个 b - 谷仓 , " 他 说道 .

“这是个谷仓,”他说。

" [oʊ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " [ə; eɪ][bɑ:rn] ?

" Oh , " says the man , " a barn ?

" 哦 , " 说道 这 男人 , " 一个 谷仓 ?

“哦,”那人说,“一个谷仓? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ?

What do you watch in the barn ?

什么 做 你 手表 在 这 谷仓 ?

你在谷仓里看什么?

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ? "

The horses ? "

这 马匹 ? "

是马吗?

" [noʊ] . [eɪnt] [noʊ][eɪt] - [eɪt] - ['hɔ:rsɪz] .

" No . Ain't no h - h - horses .

" 不 . 不是 不 h - h - 马匹 .

“不，没有马。”

" [ðen] [hi:; hi][hæf] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

" Then he half shut his eyes like he was going to take another nap .

" 然后 他 一半 关闭 他的 眼睛 喜欢 他 曾是 去 到 拿 其他 午睡 .

然后他半闭上眼睛，好像又要睡午觉似的。

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .

The man didn't say anything for a spell .
这 男人 没有 说 任何事物 为了 一个 拼写 .

那人沉默了一会儿。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [mə'ʃiːnz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sez] , [æt; ət]
" I was always interested in machines when I was a boy , " he says , at
" 我 曾是 总是 感兴趣的 在 机器 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 他 说道 , 在
[læst] .
last .
最后的 .

“我从小就对机器很感兴趣,”他最后说道。

" ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɔːr] ['endʒɪn] [gɔːt][em 'iː][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" Any kind of a machine or engine got me all excited .
" 任何 种类 的 一个 机器 或者 引擎 得到 我 全部 兴奋的 .

“任何机器或引擎都能让我兴奋不已。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [mə'ʃiːnz] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] .
But we didn't have as fine machines then as you do now .
但 我们 没有 有 作为 美好的 机器 然后 作为 你 做 现在 .

但那时候我们没有你们现在这么好的机器。

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .
They're making improvements and inventing new things every day .
它们是 制作 改进 和 发明 新的 事物 每一个 天 .

他们每天都在进行改进和发明创造。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['betər] —
Some day they're going to invent something to make locomotives better —
一些 天 它们是 去 到 发明 某物 到 制作 机车 更好的 —
['sʌmθɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði][tɜːrbain] [laɪn] , [aɪ][ɪk'spekt] .
something along the turbine line , I expect .
某物 沿着 这 涡轮 线 , 我 预计 .

总有一天，他们会发明出某种东西来改进机车——我估计是类似涡轮机的东西。

[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][tɜːrbain][ɪz] ?
Know what a turbine is ?
知道 什么 一个 涡轮 是 ?

你知道什么是涡轮机吗？

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [jes] , [wen] [mɑːrk] [wʊʊk] [ʌp] [ə'gen] .
" I was just going to say yes , when Mark woke up again .
" 我 曾是 只是 去 到 说 是的 , 什么时候 标记 觉醒 向上 再次 .

“我正要答应，这时马克又醒了。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ][tiː] - [tiː] - [tɜːrbain][ɪz][ə; eɪ] ['klaɪmɪn] - [vaɪn] [ðæt] [grəʊz] ['oʊvər][piː] -
" Yes , " he says , " a t - t - turbine is a climbin ' vine that grows over p -
" 是的 , " 他 说道 , " 一个 t - t - 涡轮 是 一个 攀岩 - 藤 那 生长 超过 p -
[pɔːtʃɪz] .
porches .
门廊 .

“是的,”他说, “tt-turbine 是一种攀援藤蔓, 它会爬过 p-porches。”

" [ðə; ði][mæn][kaɪnd][ʌv; əv] ['stræŋɡld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" The man kind of strangled and looked away .
" 这 男人 种类 的 被勒死 和 看起来 离开 .

“那人似乎有些哽咽，然后把目光移开了。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɔːt][aɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʊd,bain] . "
" No , " he says in a minute , " I guess you got it mixed up with woodbine . "
" 不 , " 他 说道 在 一个 分钟 , " 我 猜测 你 得到 它 混合 向上 和 伍登宾 . "

“不,”他过了一会儿说, “我想你把它和金银花搞混了。”

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , ” [sez] [ma:rk] .
“ **Maybe so** , ” **says Mark** .
“ 或许 所以 , ” 说道 标记 .

“也许是这样,”马克说。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
We heard the engine whistle , **and the man hurried off to see about his**
我们 听到 这 引擎 哨 , 和 这 男人 慌忙 离开 到 看 关于 他的
[ˈbæɡɪdʒ] .
baggage .
行李 .

我们听到引擎的汽笛声，那人匆匆跑去查看他的行李。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [left] [ju: ˈes] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm]
The train pulled in and pulled out again and left us sitting on the platform
这 火车 拉 在 和 拉 出去 再次 和 左边 我们 坐着 在 这 平台
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
wondering what to do next .
好奇 什么 到 做 下一个 .

火车进站又开走，留下我们坐在站台上，不知所措。

[ma:rk] [stʊd] [ʌp] [sləʊ] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd] [jɔ:nd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd]
Mark stood up slow and tired and yawned till it seemed like his head would
标记 站立 向上 慢的 和 疲劳的 和 打哈欠 直到 它 似乎 喜欢 他的 头 会
[kʌm] [ɔ:f] .
come off .
来 离开 .

马克缓慢而疲惫地站起身，打了个哈欠，好像脑袋都要掉下来似的。

“ [ˈfelɜ:z] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ] [ˈgæb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gi:s] .
“ **Fellers** , ” **says he** , ” **you gabble like a lot of geese** .
“ 伐木工 , ” 说道 他 , ” 你 数落 喜欢 一个 很多 的 鹅 .

“伙计们,”他说,“你们像一群鹅一样叽叽喳喳。

[lʊkt] [laɪk] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [məˈren] - [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈendʒɪnz] . “ ”
Looked like that man was more'n ord'nary interested in engines . “ ”
看起来 喜欢 那 男人 曾是 更多 - 感兴趣的 在 发动机 . “ ”

看起来那个人对发动机有着非同寻常的兴趣。

- [sˈpəʊz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌt] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
‘ **Spouse he heard what we was talking about ?**
- 假设 他 听到 什么 我们 曾是 说 关于 ?

“万一他听到了我们刚才在聊什么呢? ”

“ [ma:rk] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [dɪsˈɡʌstɪd] .
“ **Mark looked at me disgusted** .
“ 标记 看起来 在 我 厌恶 .

马克厌恶地看着我。

“ [ˈtæləʊ] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈleɪn] - [daʊn] [ɪn][noʊ] [ˈpɑ:stəz] ,
“ **Tallow** , ” **says he** , ” **don't go layin ' down in no pastures** ,
“ 脂 , ” 说道 他 , ” 不 去 躺着 - 向下 在 不 牧场 ,

“塔洛,”他说,“别躺在牧场里。”

- [kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈmʊli] [kaʊ] - [θaʊt] - [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɔ:] [ə; eɪ] [hʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][jɔ:; jər][pi:] - [pi:]
‘ **cause a muley cow ' thout horns'll come and chew a hunk out of your p - p**
- 原因 一个 骡子 奶牛 - 空 - 来 和 咀嚼 一个 帅哥 出去 的 你的 p - p
- [pænts] . “
- **pants** . “
- 裤子 . “

因为一头没有角的骡牛会过来，把你裤裆里的东西咬掉一大块。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ɡri:n] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ɡrɪnd] .
“ **I guess I ain't so green , ” I told him , but he only grinned .**
“ 我 猜测 我 不是 所以 绿色的 , ” 我 讲述 他 , 但 他 仅有的 咧嘴一笑 :

“看来我没那么菜,”我告诉他, 但他只是咧嘴一笑。

“ [lets] [goʊ] [ˈswɪmɪn] - , ” [sez] [ˈbɪni] .
“ **Let's go swimmin ' , ” says Binney .**
“ 我们来吧 去 游泳 - , ” 说道 宾尼 .

“我们去游泳吧,”宾尼说。

[mɑ:rk] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɑ:ləm] .
Mark shook his head and looked solemn .
标记 摇晃 他的 头 和 看起来 庄严 .

马克摇了摇头, 神情严肃。

“ [goʊ] [əˈhed] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
“ **Go ahead if you want to .**
“ 去 前方 如果 你 想 到 :

“想做就做吧。”

[noʊ] [ˈswɪmɪn] - [fɔ:r; fər][em ˈi:] ; [ɪts] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈspaɪdə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - .
No swimmin ' for me ; it's Friday , and I stepped on a spider this mornin ' .
不 游泳 - 为了 我 ; 它是 星期五 , 和 我 步 在 一个 蜘蛛 这 早晨 - .

我今天不游泳了; 今天是星期五, 而且我早上踩到一只蜘蛛了。

“ [plʌŋk] [ˈbʌstɪd] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
“ **Plunk busted out laughing .**
“ 噗通 被捕 出去 笑 .

“噗通”一声大笑起来。

“ [hɔ:] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [brˈli:vɪn] - [ɪn] [saɪnz] .
“ **Haw , ” he says , “ believin ' in signs .**
“ 霍 , ” 他 说道 , “ 相信 - 在 标志 .

“哈,”他说, “相信征兆。”

[aɪ] [eɪnt] [su:pərˈstɪʃəs] .
I ain't superstitious .
我 不是 迷信的 .

我并不迷信。

“ [mɑ:rk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blɪŋkt] .
“ **Mark looked at him and blinked .**
“ 标记 看起来 在 他 和 眨眼 .

马克看了他一眼, 眨了眨眼。

“ [aɪ] [eɪnt] [su:pərˈstɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bli:v] [ɪn][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈekstrə] [ˈtʃænsɪz] .
“ **I ain't superstitious , but I don't b'lieve in takin ' extra chances .**
“ 我 不是 迷信的 , 但 我 不 相信 在 拿 - 额外的 机会 .

“我并不迷信, 但我也不相信应该冒额外的风险。”

[ˈprɑ:bəbli] [ðər; ðər] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˈnevər] [tel] .
Probably there ain't nothin ' in it , but you can't never tell .
大概 那里 不是 什么也没有 - 在 它 , 但 你 不能 绝不 告诉 .

可能里面什么也没有, 但谁也说不准。

“ [ðæt] [ˈɪləstreɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mɑ:rk] [ˈtɪd] [wʌz; wəz]
“ **That illustrates better than I can tell what kind of a fellow Mark Tidd was**
“ 那 图示 更好的 比 我 能 告诉 什么 种类 的 一个 同伴 标记 蒂德 曾是
— [ˈkɔ:ʃəs] ,
— **cautious** ,
— 谨慎 ,

“这比我能说的任何话都更能说明马克·蒂德是个什么样的人——谨慎,

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ,
looking on all sides of a thing he was thinking of doing ,
寻找 在 全部 侧面 的 一个 事物 他 曾是 思维 的 正在做 ,
他仔细考虑了自己正在考虑做的事情的各个方面。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪgjər] [plænz] [aʊt] [ə'hed] [soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] .
always trying to figure plans out ahead so nothing disagreeable could happen .
总是 尝试 到 数字 计划 出去 前方 所以 没有什么 令人不快的 可以 发生 .
总是提前做好计划，以免发生不愉快的事情。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌʊəd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈwɔznt] ,
I don't want you to think he was a coward , because he wasn't ,
我 不 想 你 到 思考 他 曾是 一个 懦夫 , 因为 他 不是 ,
我不想让你觉得他是个懦夫，因为他不是。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [ræn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:ɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɑ:dʒd] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .
but he never ran his head into trouble that could be dodged ahead of time .
但 他 绝不 跑 他的 头 进入 麻烦 那 可以 是 躲避 前方 的 时间 .
但他从不让自己陷入可以事先避免的麻烦之中。

[wi:; wi][ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
We all started for the river ,
我们 全部 开始 为了 这 河 ,
我们都朝着河边出发了，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈku:lər] [ðər; ðær][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [gəʊ][ɪn] ,
because it would be cooler there even if we didn't go in ,
因为 它 会 是 冷却器 那里 甚至 如果 我们 没有 去 在 ,
即使我们不进去，那里也会更凉爽。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [wei] [mɑ:rk] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [li:f] [ˈkloʊvər] ,
but on the way Mark found a four - leaf clover ,
但 在 这 方式 标记 成立 一个 四 - 叶子 三叶草 ,
但在路上，马克发现了一株四叶草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and a white cat ran across the road in front of us ,
和 一个 白色的 猫 跑 穿过 这 路 在 正面 的 我们 ,
一只白猫从我们面前穿过马路。

[soʊ][hi:; hi] [ˈfɪgjərd] [aɪ 'ti:][aʊt] [ðæt] [ɪf] [ðər; ðær][wʌz; wəz] [ˈeni] [bæd] [lʌk] [ə'baʊt] [ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ]
so he figured it out that if there was any bad luck about Friday and killing
所以 他 想 它 出去 那 如果 那里 曾是 任何 坏的 运气 关于 星期五 和 杀
[ə; eɪ][ˈspaɪdər] [ðoʊz] [tu:] [gʊd] - [lʌk] [saɪnz] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ðɪ][spɔ:ts] [ɔ:f][aɪ 'ti:] .
a spider those two good - luck signs had knocked the spots off it .
一个 蜘蛛 那些 二 好的 - 运气 标志 有 敲门 这 地点 离开 它 .
所以他推断，如果星期五和杀死蜘蛛有什么不吉利的地方，那么这两个好运的迹象已经消除了这些不吉利的地方。

[ˈtʃæptər] [ɑ:r'aɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[mɑ:rk] [ˈtɪd] [ˈwɔznt] [ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz] ,
Mark Tidd wasn't given much to exercise ,
标记 蒂德 不是 给定 很多 到 锻炼 ,
马克·蒂德没有得到太多锻炼机会。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] ['seɪŋ] [hiː; hi] ['kʊdnt] [stɜːr] [ə'raʊnd] [sprɑː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd]
but that isn't saying he couldn't stir around spry if there was some good
但 那 不是 说 他 不能 搅拌 大约 轻快 如果 那里 曾是 一些 好的
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 :

但这并不意味着如果有什么正当理由，他就不能行动敏捷。

[hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [ɔːr] [tæg] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɜː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] ,
He never wanted to play baseball or tag or anything where you had to run ,
他 绝不 通缉 到 玩 棒球 或者 标签 或者 任何事物 在哪里 你 有 到 跑步 ,
他从来不想玩棒球、捉迷藏或者任何需要奔跑的运动。

[ænd; ænd] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wen] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː]
and usually when a game was going on he'd be lying under a tree
和 通常 什么时候 一个 游戏 曾是 去 在 他会 是 说谎 在下面 一个 树
[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
reading a book .
阅读 一个 书 :

通常比赛进行时，他会躺在树下看书。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] ['ɪziə] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
He said it was a lot easier reading about a game than playing it ,
他 说 它 曾是 一个 很多 更轻松 阅读 关于 一个 游戏 比 玩耍 它 ,
他说，阅读有关游戏的资料比玩这款游戏容易得多。

[ænd; ænd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [pleɪd] .
and more interesting than watching the kind we played .
和 更多的 有趣的 比 观看 这 种类 我们 玩 .

比看我们玩的那种游戏更有意思。

[hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , ['enihaʊ] , [ˈmoʊstli] , [aɪ] [ɡes] ,
He read a good deal , anyhow , mostly , I guess ,
他 读 一个 好的 交易 , 无论如何 , 大多 , 我 猜测 ,
他读了很多书，至少大部分是这样。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [soʊ] [stiːl] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ,
because you can sit so still to do it ,
因为 你 能 坐 所以 仍然 到 做 它 ,
因为你可以一动不动地坐着做这件事，

[ænd; ænd] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ;
and rest at the same time if you want to ;
和 休息 在 这 相同的 时间 如果 你 想 到 ;
你也可以同时休息；

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ɡɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈjuːsf(ə)l]
and it was surprising the things he got to know about that were useful
和 它 曾是 奇怪 这 事物 他 得到 到 知道 关于 那 是 有用
[tuː; tə] [juː ˈes] .
to us .
到 我们 :

令人惊讶的是，他了解到的一些事情对我们很有用。

[siːmd] [laɪk] [ˈɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [mɑːrk] [wɒd] [hæv; həv] [riːd] [əˈbaʊt]
Seemed like almost everything we wanted to do Mark would have read about
似乎 喜欢 几乎 一切 我们 通缉 到 做 标记 会 有 读 关于
[sʌm; səm] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
some better way of doing it ,
一些 更好的 方式 的 正在做 它 ,

似乎我们想做的几乎所有事情，马克都会事先查阅资料，找到更好的方法。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [keɪ] . [keɪ] . [keɪ] . ,
and that's how we came to get up the K . K . K . ,
和 那就是 如何 我们 来了 到 得到 向上 这 K . K . K . ,
这就是我们成立三K党的缘由。

[wɪtʃ] [stændz] [fɔ:r; fər] ['ku:] ['klʌks] [klæn] .
which stands for Ku Klux Klan .
哪个 站立 为了 库 克鲁克斯 三K党 .
即三K党。

[wi:: wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn] - [jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:rn] [fel] ,
We were all sitting in Tidd's yard where the shade of the barn fell ,
我们 是 全部 坐着 在 - 院子 在哪里 这 阴影 的 这 谷仓 跌倒 ,
我们都坐在蒂德家的院子里，谷仓的树荫照耀着我们。

[ænd; ənd] ['nʊsbɑ:di] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [spel] .
and nobody had said anything for quite a spell .
和 无人 有 说 任何事物 为了 相当 一个 拼写 .
好一会儿，大家都没说话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:: tə] [wa:nt] [tu:: tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ,
I was beginning to want to do something ,
我 曾是 开始 到 想 到 做 某物 ,
我开始想做点什么的了，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:: tə] [si:] [ðæt] [plʌŋk] [ænd; ənd] ['bɪni] [wɜ:r; wər] ['rɪɡəlɪŋ] [ə'raʊnd]
and it was easy to see that Plunk and Binney were wriggling around
和 它 曾是 简单的 到 看 那 噗通 和 宾尼 是 扭动 大约
[ʌn'i:zi] [laɪk] ;
uneasy like ;
不安 喜欢 ;
很容易看出，普朗克和宾尼不安地扭动着身子；

[bʌt; bət] [mɑ:rk] [hi:: hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ʌt] [taɪt] ,
but Mark he lay with his little eyes shut tight ,
但 标记 他 躺 和 他的 小的 眼睛 关闭 紧的 ,
但是马克却紧紧闭着眼睛躺着。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lɔ:g] .
looking as peaceful and satisfied as a turtle on a log .
寻找 作为 和平 和 使满意 作为 一个 龟 在 一个 日志 .
看起来就像趴在木头上的乌龟一样平静满足。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [pɔ:pt] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪ] [jeld] [raɪt] [aʊt] ,
All of a sudden the idea popped into my head , and I yelled right out ,
全部 的 一个 突然 这 主意 爆裂 进入 我的 头 , 和 我 大喊 正确的 出去 ,
突然间，一个想法闪现在我的脑海里，我脱口而出：

“ [lets] [ɡɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti] .
“ Let's git up a secret society .
“ 我们来吧 git 向上 一个 秘密 社会 .
“我们来成立一个秘密社团吧。”

“ [mɑ:rk] ['ʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [blɪŋkt] [æt; ət] [em 'i:] , [ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd]
“ Mark opened one eye and sort of blinked at me , and Plunk and
“ 标记 打开 一 眼睛 和 种类 的 眨眼 在 我 , 和 噗通 和
['bɪni] [sæt] [ʌp] [streɪt] .
Binney sat up straight .
宾尼 卫星 向上 直的 .
“马克睁开一只眼睛，眨了眨眼看着我，普朗克和宾尼立刻坐直了身子。

“ [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What'll we call it ?
“ 什么会 我们 称呼 它 ？

“我们该怎么称呼它呢？ ”

“ ['bɪni] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˈnoʊ] .
“ Binney wanted to know .
“ 宾尼 通缉 到 知道 。

宾尼想知道。

“ [huːl] [biː; bi][ˈɑːfəsərz] ?
“ Who'll be officers ?
“ 谁会 是 警官 ？

“谁来担任警官？ ”

“ [plʌŋk] [æskt] .
“ Plunk asked .
“ 噗通 问 。

“普朗克问道。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , “ [aɪ] [sez] , [ˈɑːrp] [laɪk] ,
“ I dunno , I says , sharp like ,
“ 我 不知道 , “ 我 说道 , 锋利的 喜欢 ,

“我不知道,”我尖锐地说,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [plænd] [aʊt]
because they seemed to think I ought to have the whole thing planned out
因为 他们 似乎 到 思考 我 应该 到 有 这 所有的 事物 计划 出去
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
for them to do without their lifting a hand .
为了 他们 到 做 没有 他们的 举重 一个 手 。

因为他们似乎认为我应该把所有事情都计划好, 让他们不用动手。

[mɑːrk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
Mark rubbed his eyes and rolled over on his side .
标记 摩擦 他的 眼睛 和 滚动 超过 在 他的 边 。

马克揉了揉眼睛, 翻身侧躺着。

“ [wɒts] [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][es] - [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] ? ” [hiː; hi][æskz] .
“ What's the main thing about a s - secret society ? ” he asks .
“ 是什么 这 主要的 事物 关于 一个 s - 秘密 社会 ？ ” 他 问 。

“秘密社团最重要的特点是什么？”他问道。

“ [ˈpeɪɪn] - [djuːz] , “ [aɪ] [sez] , [kwɪk] .
“ Payin ' dues , I says , quick .
“ 支付 - 会费 , “ 我 说道 , 快的 。

“交会费嘛,”我赶紧说道。

“ [ˈhævɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [iːt] , “ ['bɪni] [gest] .
“ Havin ' somethin ' to eat , Binney guessed .
“ 拥有 - 某物 - 到 吃 , “ 宾尼 猜对了 。

“吃点东西吧,”宾尼猜测道。

“ [nɔː] , “ [mɑːrk] [grʌnts] , [kənˈtemptʃuəs] .
“ Naw , Mark grunts , contemptuous .
“ 不 , “ 标记 咕哝声 , 轻蔑的 。

“哼,”马克轻蔑地咕哝道。

“ [ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti][ɪz][ðə; ði][es] - [es] - [ˈsiːkrət] .
“ The main thing about a secret society is the s - s - secret .
“ 这 主要的 事物 关于 一个 秘密 社会 是 这 s - s - 秘密 。

“秘密社团最重要的就是秘密。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **We could see in a minute that he was right about that** .
“ 我们 可以 看 在 一个 分钟 那 他 曾是 正确的 关于 那 .
“ 我们很快就发现他是对的。”

“ [soʊ] , “ [hiː; hi][went] [ɑːn] ,
“ **So , “ he went on** ,
“ 所以 , “ 他 去 在 ,
“ 所以,”他继续说道,

“ [ɪf] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ][es] - [es] -
“ **if we're goin ' to have a secret society the first thing is to git a s - s -**
“ 如果 是 去 - 到 有 一个 秘密 社会 这 第一的 事物 是 到 git 一个 s - s -
[ˈsiːkrət] [tuː; tə][hæv; həv] . “
secret to have . “
秘密 到 有 . “
“如果我们要成立一个秘密社团，那么第一件事就是要有一个绝对的秘密。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [noʊ][ˈsiːkrət] , “ [ˈbɪni] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːrd] .
“ **I don't know no secret , “ Binney said , shaking his head hard** .
“ 我 不 知道 不 秘密 , “ 宾尼 说 , 摇晃 他的 头 难的 .
“我什么秘密都不知道,”宾尼说着，用力地摇了摇头。

“ [nɔːr][em ˈi:] , “ [sed] [plʌŋk] .
“ **Nor me , “ said Plunk** .
“ 也不 我 , “ 说 噗通 .
“我也不是,”普朗克说。

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] ,
I thought a minute , because I knew a couple of secrets ,
我 想法 一个 分钟 , 因为 我 知道 一个 夫妻 的 秘密 ,
我思考了一会儿，因为我知道几个秘密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːkrɪts] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkælkjuleɪt] [tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] ,
but they were secrets I didn't calculate to tell anybody ,
但 他们 是 秘密 我 没有 计算 到 告诉 任何人 ,
但这些秘密我原本没打算告诉任何人。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][mɑːrk][ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] ; [soʊ][aɪ][dʒʌst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [tuː] .
least of all Mark and Plunk and Binney ; so I just shook my head , too .
至少 的 全部 标记 和 噗通 和 宾尼 ; 所以 我 只是 摇晃 我的 头 , 也 .
最不相信的就是马克、普朗克和宾尼；所以我也摇了摇头。

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , “ [mɑːrk][toʊld][juː ˈes] .
“ **We'll make a secret , “ Mark told us** .
“ 出色地 制作 一个 秘密 , “ 标记 讲述 我们 .
“我们会保守这个秘密,”马克告诉我们。

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?
“如何?

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ **I wanted to know** ,
“ 我 通缉 到 知道 ,
我想知道,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
because I didn't see how you could go to work to make a secret ,
因为 我 没有 看 如何 你 可以 去 到 工作 到 制作 一个 秘密 ,
因为我不明白你怎么能去上班的时候还藏着秘密，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [mɑ:rk] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

but I might have known Mark would find a way .
但 我 可能 有 已知 标记 会 寻找 一个 方式 .

但我或许早就知道马克会找到办法。

" [dɪd][ju:; jʊ]'[evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - ['ku:] [keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - ['klʌks] [keɪ] - [keɪ] - [keɪ] - [klæn]
" Did you ever hear of the K - k - k - ku K - k - k - k - klux K - k - k - k - k klan
" 做过 你 曾经 听到 的 这 K - k - k - 库 K - k - k - 克鲁克斯 K - k - k - 三K党
? "
? "
? "

你听说过三K党吗？

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ə'gen] .
He said it over again .
他 说 它 超过 再次 .

他又重复了一遍。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪt][aɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] , " [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] .
" I didn't git it that time , " I told him .
" 我 没有 git 它 那 时间 , " 我 讲述 他 .

“我当时没明白，”我告诉他。

" [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] [hen][ˈtraɪn] - [tu:; tə] ['kækl] .
" Sounds like a tongue - tied hen tryin ' to cackle .
" 声音 喜欢 一个 舌头 - 系 母鸡 尝试 - 到 咯咯笑 .

“听起来像一只结巴的母鸡想咯咯叫。”

" [mɑ:rk][sɔ:rt][ʌv; əv] [skauld] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][dɪd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ,
" Mark sort of scowled at me and did it all over ,
" 标记 种类 的 皱着眉头 在 我 和 做过 它 全部 超过 ,

马克冲我皱了皱眉，然后又重蹈覆辙。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but not one of us could make a thing of it .
但 不是 一 的 我们 可以 制作 一个 事物 的 它 .

但我们当中没有一个人能把这件事做成。

" [raɪt] [aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] ; " [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wi:l] ['evər][ɡɪt][aɪ 'ti:] .
" Write it , " I said ; " that's the only way we'll ever git it .
" 写 它 , " 我 说 ; " 那就是 这 仅有的 方式 出色地 曾经 git 它 .

“写下来，”我说；“这是我们得到它的唯一方法。”

" [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] ['wɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
" At first he wasn't going to do it ,
" 在 第一的 他 不是 去 到 做 它 ,

“起初他并不打算这么做，

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈɑːrgjuːd][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [laɪk]
but we argued with him that it wasn't any use spoiling a good thing like
但 我们 争论 和 他 那 它 不是 任何 使用 破坏 一个 好的 事物 喜欢
[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti][dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈmenʃ(ə)n] [pleɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
a secret society just because he couldn't mention plain a name he wanted to
一个 秘密 社会 只是 因为 他 不能 提到 清楚的 一个 姓名 他 通缉 到
[tel] [juː ˈes] ;
tell us ;
告诉 我们 ;

但我们和他争论说，仅仅因为他不能直接说出他想告诉我们的名字，就破坏一个像秘密社团这样的好东西，是没有意义的；

[soʊ][æt; ət][ləst][hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
so at last he wrote it down on a piece of paper .
所以 在 最后的 他 写道 它 向下 在 一个 片 的 纸 .

于是，他最后把它写在了纸上。

[wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [wʌz; wəz][ˈkuː] [ˈklʌks] [klæn] .
What he wrote was Ku Klux Klan .
什么 他 写道 曾是 库 克鲁克斯 三K党 .

他写的是三K党。

" [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [sens] , " ['bɪni] [sed] .
" It don't make no sense , " Binney said .
" 它 不 制作 不 感觉 , " 宾尼 说 .

“这完全说不通,”宾尼说。

" [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] ?
" What language is it , anyhow ?
" 什么 语言 是 它 , 无论如何 ?

“这究竟是什么语言？”

[dʌtʃ] ? "
Dutch ? "
荷兰语 ? "

荷兰语？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第2/12页

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] .
“ It ain't no language .
“ 它 不是 不 语言 .

“这不是语言。”

[ɪts] [ə; eɪ] [neɪm] . “
It's a name . “
它是 一个 姓名 . “

这是一个名字。

“ [oʊ] . “
“ Oh . “
“ 哦 . “

“哦。”

“ [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][pi:] - [pi:] - ['paʊərf(ə)l] ['si:kɹət] [sə'saɪəti] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] . “
“ Of the most p - p - powerful secret society that ever was . “
“ 的 这 最多 p - p - 强大的 秘密 社会 那 曾经 曾是 . “

“有史以来最强大的秘密社团之一。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] ['rʌʃə] [ɹ:ɹ] ['sʌmhweə] .
“ I reckon it was over in Russia or somewheres .
“ 我 估计 它 曾是 超过 在 俄罗斯 或者 某个地方 .

“我估计战争在俄罗斯或者其他地方已经结束了。”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk][aɪ 'ti:] . “
It sounds like it . “
它 声音 喜欢 它 . “

听起来像是这样。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . “
“ It was right here in the United States . “
“ 它 曾是 正确的 这里 在 这 团结的 各州 . “

“就在美国。”

“ [hʌm] , “ [aɪ] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [neɪm] ['dɪdnt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]
“ Hum , “ I said , because that name didn't sound a bit like the United States to
“ 哼 , “ 我 说 , 因为 那 姓名 没有 声音 一个 少量 喜欢 这 团结的 各州 到

[em 'i:] .
me .
我 .

“嗯,”我说, 因为这个名字听起来一点也不像美国。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][wɔ:r] . “
“ It was after the war . “
“ 它 曾是 后 这 战争 . “

“那是在战后。”

“ [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔ:r] ? “
“ The Spanish War ? “
“ 这 西班牙语 战争 ? “

“西班牙战争？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːr] . “
The North and South war . “
这 北 和 南 战争 . “

南北战争。

“ [oʊ] [ðæt] [wʌn] .
“ **Oh** **That one** .
“ 哦 那 一 .

“哦.....是那个。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? “
What was it for ? “
什么 曾是 它 为了 ? “

它是做什么用的？

“ [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
“ **For protection** .
“ 为了 保护 .

为了保护自己。

[ðeɪ] [went] ['raɪdɪŋ] - [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [raɪtɪŋ] - [rɔŋz] [ænd; ənd][skæɪrɪŋ] - [fɒks][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] -
They went ridin ' around at night rightin ' wrongs and scarin ' folks and runnin '
他们 去 骑行 - 大约 在 夜晚 右 - 错误 和 斯卡林 - 各位 和 跑步 -
[θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
things in general .
事物 在 一般的 .

他们晚上骑着马四处巡逻，惩恶扬善，吓唬百姓，总之就是管着一些事情。

[ðeɪ] [wɔːr] [waɪt] [ʃiːts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] . “
They wore white sheets over their heads . “
他们 穿着 白色的 纸张 超过 他们的 头部 . “

他们头上蒙着白床单。

“ [dʒiː] . [ˈɑːnɪst] ? “
“ **Gee . Honest ?** “
“ 吉 . 诚实的 ? “

“哎呀，真的吗？ ”

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] . “
“ **It's in the histories** . “
“ 它是 在 这 历史 . “

“历史记载着呢。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːkrət] ? “
“ **And it was secret ?** “
“ 和 它 曾是 秘密 ? “

“而且是秘密进行的？ ”

“ [ðə; ði][moʊst] ['siːkrət] [θɪŋ] ['evər][wʌz; wəz] .
“ **The most secret thing ever was** .
“ 这 最多 秘密 事物 曾经 曾是 .

“最秘密的事情是.....”

[iːv(ə)n] [men] [ɪn][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [wʌn] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] . “
Even men in it didn't know who one another was . “
甚至 男人 在 它 没有 知道 WHO 一 其他 曾是 . “

就连船上的男人们彼此都不知道对方是谁。

“ [lets] [hæv; həv][wʌn] , ” [plʌŋk] [jeld] , [skwɜ:rmɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]
“ **Let's have one , ” Plunk yelled , squirming around like he was sitting on an**
“ 我们来吧 有 一 , ” 噗通 大喊 , 蠕蠕 大约 喜欢 他 曾是 坐着 在 一个
[ænts] [nest] .
ant's nest .
蚂蚁的 巢 .

“来一个吧！”普朗克大喊道，扭动着身体，就像坐在蚂蚁窝里一样。

“ [aɪ][kɪn] [ɡɪt][ə; eɪ] [ʃi:t] . ”
“ **I kin git a sheet . ”**
“ 我 亲属 git 一个 床单 . ”

“我可以弄张床单。”

“ [hu:z] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] ?
“ **Who's goin ' to b'long ?**
“ 谁是 去 - 到 b'long ?

谁要去？

“ [aɪ] [sed] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
“ **I said ; and then we all looked at one another .**
“ 我 说 ; 和 然后 我们 全部 看起来 在 一 其他 .

我说；然后我们都互相看了看。

“ ['nʊʊbə:di][bʌt; bət][ju: 'es] [fɔ:r] , ” ['bɪni] ['hwɪspəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['si:kret]
“ **Nobody but us four , ” Binney whispers , because he's beginning to feel secret**
“ 无人 但 我们 四 , ” 宾尼 低语 , 因为 他是 开始 到 感觉 秘密
[ɔ:l'reɪdɪ] .
already .
已经 .

“只有我们四个人，”宾尼低声说道，因为他已经开始感到自己像个秘密人物了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [ðæt] , [soʊ][wi:; wi] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ku:] ['klʌks] [klæn] ,
There wasn't any argument to that , so we agreed to be a Ku Klux Klan ,
“ 那里 不是 任何 争论 到 那 , 所以 我们 同意 到 是 一个 库 克鲁克斯 三K党 ,
对此没有任何异议，所以我们同意加入三K党。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['si:kret] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keɪv] [ʌp] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm]
and to have our secret meeting - place in a little cave up across from
和 到 有 我们的 秘密 会议 - 地方 在 一个 小的 洞穴 向上 穿过 从
[ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl][wʌz; wəz] .
the island where the swimming - hole was .
这 岛 在哪里 这 游泳 - 洞 曾是 .

我们的秘密会面地点是在小岛对面，也就是游泳池附近的一个小山洞里。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
It wasn't much of a cave .
它 不是 很多 的 一个 洞穴 .

那算不上什么山洞。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [raʊnd] [ru:m] [dʌg] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['sʌmbə:di] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡəʊ] .
Just a little round room dug out of the hill by somebody a long time ago .
只是 一个 小的 圆形的 房间 挖 出去 的 这 爬坡道经过 某人 一个 长的 时间 前 .

那只是很久以前有人在山坡上挖出来的一个小圆房间。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ʌp] [streɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I couldn't stand up straight in it ,
我 不能 站立 向上 直的 在 它 ,

我穿着它都站不直。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['wɒznt] [mʌtʃ] [ru:m] [left] — [nɑ:t] [wɪð; wɪθ]
and when we four was all inside there wasn't much room left — not with
和 什么时候 我们 四 曾是 全部 里面 那里 不是 很多 房间 左边 — 不是 和
[mɑ:rk] ['tɪd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [hi:; hi] [dɪd] .
Mark Tidd taking up the space he did .
标记 蒂德 采取 向上 这 空间 他 做过 .

当我们四个人都挤在里面的时候，就没剩下多少空间了——尤其是马克·蒂德占了那么多地方。

[wel] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [gɑ:t] [ə; eɪ] [i:t] [ænd; ənd] [hɪd] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ,
Well , each of us got a sheet and hid it there ,
出色地 , 每个 的 我们 得到 一个 床单 和 隐藏 它 那里 ,

我们每人拿了一张床单，把它藏在那里。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kept] [pə'tetəʊz] [tu:; tə] [beɪk] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [oʊld] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ket(ə)]
and we kept potatoes to bake and an old frying - pan and a kettle
和 我们 保留 土豆 到 烤 和 一个 老的 煎炸 - 平底锅 和 一个 壶

[ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
and other things like that in case of emergency ,
和 其他 事物 喜欢 那 在 案件 的 紧急情况 ,

我们还储备了烤土豆、旧煎锅、水壶以及其他类似的东西，以备不时之需。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪk]
for there was no knowing what might come up with an organization like
为了 那里 曾是 不 会心 什么 可能 来 向上 和 一个 组织 喜欢
[ʰəʊərz] ,
ours ,
我们的 ,

因为谁也无法预料像我们这样的组织会遇到什么问题。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] .
and we knew we had to be ready .
和 我们 知道 我们 有 到 是 准备好 .

我们知道必须做好准备。

[mɑ:rk] [meɪd] [ʌp] ['pæswɜ:dz] [ænd; ənd] [grɪps] [ænd; ənd] ['si:kɹət] [saɪnz] ;
Mark made up passwords and grips and secret signs ;
标记 制成 向上 密码 和 握把 和 秘密 标志 ;

马克编造了密码、握法和秘密符号；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [æŋ; ən] ['ælfəbet] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ʰəʊər; ɑ:r] [oʊn] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [raɪt] ['letərz]
and we had an alphabet all of our own that we could write letters
和 我们 有 一个 字母 全部 的 我们的 自己的 那 我们 可以 写 信件

[tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ,
to one another in ,
到 — 其他 在 ,

我们有自己独特的字母表，可以用来互相写信。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['si:kɹət]
which was fine , even though there never seemed to be anything very secret
哪个 曾是 美好的 , 甚至 尽管 那里 绝不 似乎 到 是 任何事物 非常 秘密
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

这倒也没什么，尽管似乎没有什么特别秘密的事情可写。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['leɪtər] [ɑ:n] ,
But there come to be later on ,
但 那里 来 到 是 之后 在 ,

但后来就出现了这种情况，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
and there was a time when we was glad of the cave and the
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们 曾是 高兴的 的 这 洞穴 和 这
[pə'tetɔz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
potatoes and the frying - pan .
土豆 和 这 煎炸 - 平底锅 .
曾几何时，我们为拥有山洞、土豆和煎锅而感到高兴。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðen] .
But that wasn't until the next spring , and lots of things happened before then .
但 那 不是 直到 这 下一个 春天 , 和 很多 的 事物 发生 前 然后 .
但那是在第二年春天，在此之前发生了很多事情。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][wiː; wi]['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði][klæn] [wen] [ðə; ði]
I guess maybe it was a month after we organized the Klan when the
我 猜测 或许 它 曾是 一个 月 后 我们 组织 这 三K党 什么时候 这
['streɪndʒər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
stranger came to town .
陌生人 来了 到 镇 .
我猜想，大概在我们成立三K党一个月后，那个陌生人来到了镇上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [blæk] [bers] , [fɔ:r] [pɜːrtʃ] ,
We were cooking dinner up at the cave that day — a black bass , four perch ,
我们 是 烹饪 晚餐 向上 在 这 洞穴 那 天 — 一个 黑色的 低音 , 四 栖息 ,
那天我们在山洞里做晚饭——一条黑鲈，四条河鲈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bluː] - [gɪls] ,
and a couple of blue - gills ,
和 一个 夫妻 的 蓝色的 - 鳃 ,
还有几条蓝鳃太阳鱼，

[wɪð; wɪθ] [berkt] [pə'tetɔz] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɪð; wɪθ][sænd]
with baked potatoes — and we were just scouring the dishes with sand
和 烘焙 土豆 — 和 我们 是 只是 洗涤 这 菜肴 和 沙
[wen] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][aɪk][bɑːnd] [kʌm] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
when we looked down and saw Uncle Ike Bond come ambling along the river .
什么时候 我们 看起来 向下 和 锯 叔叔 艾克 纽带 来 漫步 沿着 这 河 .
烤土豆——我们正用沙子擦洗盘子的时候，低头一看，就看到艾克·邦德叔叔沿着河边悠闲地走来。

['ʌŋk(ə)l][aɪk][droʊv][ðə; ði] [bʌs] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [fɪft] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]
Uncle Ike drove the bus when it was necessary and fished the rest of
叔叔 艾克 驾驶 这 公共汽车 什么时候 它 曾是 必要的 和 钓鱼 这 休息 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,
艾克叔叔在需要的时候开公交车，其余时间都去钓鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [fɪʃ] , [tuː] ; [lɑ:ts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
which was most of the time ; and he caught fish , too ; lots of them .
哪个 曾是 最多 的 这 时间 ; 和 他 捕捉 鱼 , 也 ; 很多 的 他们 .
大部分时间他都在那里；而且他还钓到了鱼；很多鱼。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɑ:n] [naɪt] [laɪnz] .
I guess he got a good many on night lines .
我 猜测 他 得到 一个 好的 许多 在 夜晚 线条 .
我猜他靠夜间贩毒赚了不少钱。

[ˈbɪni] [ˈdʒɛŋks] [ˌjeld] [ˈdaʊn] [æ̣t; ə̣t][ˈʌŋk(ə)] [aɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː]
Binney Jenks yelled down at Uncle Ike , and he looked up to see who it
宾尼 詹克斯 大喊 向下 在 叔叔 艾克 , 和 他 看起来 向上 到 看 WHO 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

宾尼·詹克斯朝艾克叔叔大喊，艾克叔叔抬头去看是谁。

[wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [mɑːrk] [ˈtɪd] [hiː; hi][sæt] [ˈdaʊn] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈtaɪərd][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd]
When he recognized Mark Tidd he sat down sort of tired on a log and
什么时候 他 认可 标记 蒂德 他 卫星 向下 种类 的 疲劳的 在 一个 日志 和
[ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] .
motioned for us to come .
示意 为了 我们 到 来 :

当他认出马克·蒂德时，他有些疲惫地坐在一根圆木上，示意我们过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv][ˈmɑːrks] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn] ;
He was a great friend of Mark's since the day the Tidds moved to town ;
他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 马克的 自从 这 天 这 蒂德斯 已搬 到 镇 ;
[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [muːvd] [tuː; tə] [taʊn] ;
自从蒂德一家搬到镇上那天起，他就一直是马克的好朋友；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ɑːn][tuː; tə][fəʊks] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn] - ,
and he let on to folks that Mark was the smartest boy in Wicksville ,
和 他 让 在 到 各位 那 标记 曾是 这 最聪明的 男生 在 - ,
[ænd; ənd][hiː; hi][let][ɑːn][tuː; tə][fəʊks] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [bɔɪ] [ɪn] - ,
他向人们透露，马克是威克斯维尔最聪明的男孩。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
which I wouldn't be surprised if he was .
哪个 我 不会 是 惊讶 如果 他 曾是 :

如果真是这样，我一点也不会感到惊讶。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈrʌnɪŋ] ,
We all went down the hill , three of us running ,
我们 全部 去 向下 这 爬坡道 , 三 的 我们 跑步 ;
[wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈrʌnɪŋ] ,
我们三个都跑下了山坡，其中三个是跑着的。

[ænd; ənd][mɑːrk] [ˈpæntɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊtɪŋ] .
and Mark panting along behind and puffing and snorting .
和 标记 喘息 沿着 在后面 和 抽气 和 吸鼻 .
[ænd; ənd][mɑːrk] [ˈpæntɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊtɪŋ] .
马克气喘吁吁地跟在后面，一边喘着粗气一边发出哼哼声。

" [ɪkˈspektɪn] - [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] ?
" **Expectin ' any visitors ?**
" 期待 - 任何 访客 ?
[ɪkˈspektɪn] - [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] ?
“有访客吗？ ”

" [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [æskt] [ʌv; əv][mɑːrk] .
" **Uncle Ike asked of Mark** .
" 叔叔 艾克 问 的 标记 :

“艾克叔叔问马克。”

" [noʊ] , " [sed] [mɑːrk] , [ænd; ənd][sæt] [ˈdaʊn] .
" **No , " said Mark , and sat down** .
" 不 , " 说 标记 , 和 卫星 向下 :
[noʊ] , [sed] [mɑːrk] , [ænd; ənd][sæt] [ˈdaʊn] .
“不,”马克说着坐了下来。

" [ʌm; əm] ! " [ɡrʌntɪd] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] .
" **Um ! " grunted Uncle Ike** .
" 嗯 ! " 哼哼 叔叔 艾克 :
[ʌm; əm] ! [ɡrʌntɪd] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] .
“嗯！”艾克叔叔咕哝了一声。

[hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [flʌst] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
He pulled out his pipe and fussed at it with his jack - knife before he
他 拉 出去 他的 管道 和 烦躁不安 在 它 和 他的 杰克 - 刀 前 他
[fɪld] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] .
filled it and lighted up .
已填 它 和 照明 向上 .

他掏出烟斗，用小刀摆弄了一会儿，然后灌满烟草点燃。

" [lʊks] ['kɪndə] [laɪk][ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Looks kinder like you was goin ' to have some , " he said .**
" 看起来 幼儿园 喜欢 你 曾是 去 - 到 有 一些 , " 他 说 .

“看起来你好像打算吃点东西，”他说。

[mɑ:rk] ['dɪdnt] ['ænsə] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][æsk] ['kwestʃənz] ,
Mark didn't answer anything or ask questions ,
标记 没有 回答 任何事物 或者 问 问题 ,

马克既没有回答任何问题，也没有提出任何问题。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][du:]['ʌŋk(ə)][aɪk][ɪz][æpt][tu:; tə] [ʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][klæm][ænd; ənd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ]
because if you do Uncle Ike is apt to shut up like a clam and not tell you
因为 如果 你 做 叔叔 艾克 是 易于 到 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 和 不是 告诉 你
[ə'ʌʎðə] [θɪŋ] .
another thing .
其他 事物 .

因为如果你那样做，艾克叔叔很可能会像蛤蜊一样闭口不言，什么也不告诉你了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['noʊɪŋ] - [tel] [ɑ:n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
He waited , knowing Ike'd tell on if there was anything to say .
他 等待 , 会心 - 告诉 在 如果 那里 曾是 任何事物 到 说 .

他静静地等待着，因为他知道如果有什么要说的，艾克一定会告发他。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [pʌft] [ə'weɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :
The old man puffed away for a spell and then asked :
这 老的 男人 膨胀的 离开 为了 一个 拼写 和 然后 问 :

老人抽了一会儿烟，然后问道：

" [fɑ:ðɜ:z] ['mækiŋ] - [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlɪgɪg] , [eɪnt] [hi:; hi] ? "
" **Father's makin ' some sort of a whirligig , ain't he ? "**
" 父亲的 制造 - 一些 种类 的 一个 旋转 , 不是 他 ? "

“父亲在做某种旋转木马，对吧？ ”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hɪ:z] [ɪnventɪŋ] - [ə; eɪ][i: - [i:] - ['endʒɪn] . "
He's inventin ' a e - e - engine . "
他是 发明 - 一个 e - e - 引擎 . "

他正在发明一种电子发动机。

" [ʌm; əm] ! " [grʌntɪd] ['ʌŋk(ə)][aɪk] .
" **Um ! " grunted Uncle Ike .**
" 嗯 ! " 哼哼 叔叔 艾克 .

“嗯！”艾克叔叔咕哝了一声。

" - [ɪts] [wʊθ] ['eniθɪn] - ?
" **Calc'late it's wuth anythin ' ?**
" - 它是 wuth 任何东西 - ?

“计算它与任何东西都一样吗？ ”

” [mɑ:rk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [jes] .
” Mark nodded yes .
” 标记 点头 是的 .

马克点了点头。

” [ˈfelər] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [treɪn] [ðæt] [si:md] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] - [ɪn] [zɪç] [ˈwɜ:rlɪɡɪɡ] ,
” Feller come in on the mornin ' train that seemed tolerable int'rested in sich whirligigs ,
” 费勒 来 在 在 这 早晨 - 火车 那 似乎 可容忍的 - 在 sich 旋转玩具 ,
“早上乘火车来的那个家伙，看起来还算可以，对这种旋转玩具很感兴趣，

” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] .
” said Uncle Ike .
” 说 叔叔 艾克 .

“艾克叔叔说道。”

” [hi:; hi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][set][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [si:t] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:][ænd; ənd] [æskt] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈkweɪntɪd] [ɪn]
” He allowed to set onto the seat with me and asked was I acquainted in
” 他 允许 到 放 到 这 座位 和 我 和 问 曾是 我 熟人 在
[taʊn] — [,em ˈi:] !
town — me !
镇 — 我 !

“他允许我和他一起坐在座位上，并问我是否认识镇上的某个人——我！

[æskt] [wʌz; wəz][aɪ] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [taʊn] !
Asked was I acquainted in town !
问 曾是 我 熟人 在 镇 !

我被问及是否认识镇上的某个人！

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][,em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ˈweðər] [ðɪs] [meɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] [mæd][ɔ:r] [ˈtɪk(ə)ld]
” It was hard for me to tell whether this made Uncle Ike mad or tickled
” 它 曾是 难的 为了 我 到 告诉 无论 这 制成 叔叔 艾克 疯狂的 或者 挠痒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我很难判断这究竟是让艾克叔叔生气了，还是让他觉得好笑了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
He was that way , and you never could make him out .
他 曾是 那 方式 , 和 你 绝不 可以 制作 他 出去 .

他就是这样，你永远也摸不透他。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmædɪst] [hi:; hi] [lʊkt] [moʊst] [ˈtɪk(ə)ld] ,
Sometimes when he was maddest he looked most tickled ,
有时 什么时候 他 曾是 最疯狂的 他 看起来 最多 挠痒 ,

有时他最生气的时候，看起来却最开心。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈtɪk(ə)ld] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈmædɪst] .
and when he was most tickled he looked maddest .
和 什么时候 他 曾是 最多 挠痒 他 看起来 最疯狂的 .

他越是感到痒，看起来就越生气。

” [aɪ] [əˈlaʊd] [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [fju:][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [məˈren] [ə; eɪ]
” I allowed as how I knowed a few of the citizens by sight and more'n a
” 我 允许 作为 如何 我 已知 一个 很少 的 这 公民 经过 视线 和 更多 一个
[ˈdʌz(ə)n][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,
dozen to speak to ,
打 到 说话 到 ,

“我承认我认识其中几位市民，也和十几位交谈过。”

” [ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [noʊ] .
” Uncle Ike went on , and then he up and begun wantin ' to know .
” 叔叔 艾克 去 在 , “ 和 然后 他 向上 和 开始 想要 - 到 知道 .

艾克叔叔接着说：“然后他就突然开始想知道。”

[wen] [fʊks] [ɡɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɑːntɪn] - - [tuː; tə] - [noʊ] [ˈsteɪdʒ] [ɑːn] [ˈʃɔːrt] [əˈkweɪntəns] [aɪ] [ɡɪt] [tuː; tə]
When folks gits to the wantin ' - to - know stage on short acquaintance I git to
什么时候 各位 git 到 这 想要 - - 到 - 知道 阶段 在 短的 熟人 我 git 到
[ðə; ði] [dəunt] - [wɑːnt] - [tuː; tə] - [tel] [ˈsteɪdʒ] ,
the don't - want - to - tell stage ,
这 不 - 想 - 到 - 告诉 阶段 ,

当别人在刚认识不久就想了解我的情况时，我却进入了不想透露的阶段。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] [mæn] [ˈdɪdnt] [kəˈlekt] [noʊ] [əˈmeɪzɪn] - [ˈstɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and Mister Man didn't collect no amazin ' store of knowledge ,
和 先生 男人 没有 收集 不 太棒了 - 店铺 的 知识 ,
而这位先生并没有积累多少惊人的知识。

[nɑːt] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈraɪdɪn] - [ɑːn] [maɪ] [bʌs] .
not while he was a - ridin ' on my bus .
不是 尽管 他 曾是 一个 - 骑行 - 在 我的 公共汽车 .
当时他正乘坐我的公交车，但并没有。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [mɑːrk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **He stopped talking and looked at Mark , and Mark looked at him .**
" 他 停止 说 和 看起来 在 标记 , 和 标记 看起来 在 他 .
他停止说话，看着马克，马克也看着他。

[ðen] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [wɪŋkt] [æt; ət] [mɑːrk] .
Then Uncle Ike winked at Mark .
然后 叔叔 艾克 眨眼 在 标记 .
然后艾克叔叔朝马克眨了眨眼。

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **If I was a smart boy , he said ,**
" 如果 我 曾是 一个 聪明的 男生 , " 他 说 ,
“如果我是一个聪明的男孩，”他说，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈfelər] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ˈsnuːpɪn] - [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈskɪn] - [ˈkwestʃənz]
" **and a stranger feller come to town snoopin ' around and askin ' questions**
" 和 一个 陌生人 伙计 来 到 镇 窥探 - 大约 和 问 - 问题
[əˈbaʊt] [ˈwɜːrlɪɡɪɡ] ,
about whirligigs ,
关于 旋转玩具 ,
“一个陌生人来到镇上，四处打听，问一些关于风车的问题，

[aɪˈd] [ˈsɔːrtər] [lʊk] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː] , [aɪ] [wʊd] .
I'd sorter look into it , I would .
ID 分拣机 看 进入 它 , 我 会 .
我会稍微调查一下的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈstreɪndʒər] [ˈfelər] [wʌz; wəz] [əˈskɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪ] - [ˈdentɪkəl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And if that stranger feller was askin ' about the i - dential kind of a
和 如果 那 陌生人 伙计 曾是 问 - 关于 这 我 - 相同的 种类 的 一个
[ˈwɜːrlɪɡɪɡ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈmækɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ɡɪt] [rɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
whirligig my father was makin ' in the barn and calc'latin ' to git rich out of
旋转 我的 父亲 曾是 制造 - 在 这 谷仓 和 - - 到 git 富有的 出去 的
[aɪˈd] [lʊk] [ˈɪntuː] [aɪˈtiː] [ˈpɑːti] [kloʊz] .
I'd look into it perty close .
ID 看 进入 它 佩蒂 关闭 .

如果那个陌生人问起的是我父亲在谷仓里制作的那种一模一样的旋转玩具，以及他靠计算拉丁语发财的计划，我会非常仔细地调查一下。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪr] [ɪnˈventər] [ˈfɛlɜːz] [ðæt] - [ðer; ðər] [oʊn]
And if my father was one of these here inventor fellers that forgits their own
和 如果 我的 父亲 曾是 一 的 这些 这里 发明者 伙计们 那 - 他们的 自己的
[neɪmz] [ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] [aɪd][biː; bi] [ˈpɑːti] [ʃɑːrp]
names and would trust a cow to walk through a cornfield I'd be perty sharp
姓名 和 会 相信 一个 奶牛 到 走 通过 一个 玉米地 ID 是 佩蒂 锋利的
[ænd; ənd] [ˈplænɪn] - [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [piːld] .
and plannin ' and keep my eye peeled .
和 计划 - 和 保持 我的 眼睛 去皮 .

如果我父亲是这里这些发明家之一，连自己的名字都忘了，还相信一头牛会穿过玉米地，那我肯定会非常机敏，做好计划，时刻保持警惕。

[ðæts] [wʌt] [aɪd][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [droʊv] [ə; eɪ] [bʌs] [ðɪːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - ,
That's what I'd do , and I ain't drove a bus these twenty years for nothin ' ,
那就是 什么 ID 做 , 和 我 不是 驾驶 一个 公共汽车 这些 二十 年 为了 什么也没有 - ,
[ˈniːðər] .
neither .
两者都不 .

如果是我，我也会这么做。而且，我这二十年来开公交车可不是白干的。
[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ɡɪt] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ɑːn][taːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] .
The place to git eddicated , " he said , " is on top of a bus .
这 地方 到 git - , " 他 说 , " 是 在 顶部 的 一个 公共汽车 .
"接受教育的地方,"他说, "是在公共汽车顶上."

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
There ain't nothin ' like it .
那里 不是 什么也没有 - 喜欢 它 .
独一无二。

[ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [siː] [foʊks] [ˈɡoɪn] - [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] ,
There's where you see folks goin ' away and comin ' home ,
有 在哪里 你 看 各位 去 - 离开 和 即将到来 - 家 ,
在那里你会看到人们外出旅行，然后又回家。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [juː; jʊ] [siː] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪn] - - [men] ,
and there's where you see strangers and actors and travelin ' - men ,
和 有 在哪里 你 看 陌生人 和 演员 和 旅行 - - 男人 ,
在那里你会看到陌生人、演员和旅行的人。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and everybody that walks the face of the earth .
和 大家 那 散步 这 脸 的 这 地球 .
以及地球上的每一个人。

[ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ˈmerbi] , [fɔːr; fər] [ˈriːdɪn] - [ænd; ənd] [ˈraɪtɪn] - ,
Colleges is all right , maybe , for readin ' and writin ' ,
大学 是 全部 正确的 , 或许 , 为了 阅读 - 和 写作 - ,
大学或许还不错，至少对学习阅读和写作来说是这样。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈnoʊɪn] - [huː] [juː; jʊ][kɪn] [dɪˈpend] [ɑːn][ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ][ɡɑːt]
but when it comes to knowin ' who you kin depend on and who you got
[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . " **to look out for the bus is the place . "**
到 看 出去 为了 这 公共汽车 是 这 地方 . "
但说到知道你可以依靠谁，需要提防谁，公交车就是最佳选择。

" [dɪd][hiː; hi][æsk] [əˈbaʊt] [ef] - [ef] - [ˈfɑːðər] ?
" Did he ask about f - f - father ?
" 做过 他 问 关于 f - f - 父亲 ?
他问起父亲的事了吗？

- ['wɑ:] - [ɑ:l] , - [aɪ] [sez] , [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪn] - [hɑ:rd] [tu:; tə] [rɪ'membə] ,
' **Wa - al** , ' **I says , like I was tryin ' hard to remember** ,
- 瓦 - al , - 我 说道 , 喜欢 我 曾是 尝试 - 难的 到 记住 ,
“Wa-al,”我说, 好像在努力回忆似的。

- [aɪ] [dɪd] [hɪr] [ðæt] [slɪm] ['pi:təz] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [frʌnt] [geɪt] [ðæt] [wʊd]
' **I did hear that Slim Peters invented some kind of a new front gate that would**
- 我 做过 听到 那 苗条的 彼得斯 发明 一些 种类 的 一个 新的 正面 门 那 会
[ki:p] [ɪt'self] [ʌt] .
keep itself shut .
保持 本身 关闭 .

“我听说斯利姆·彼得斯发明了一种新型的前门，可以自动关闭。”

[bʌt; bət] - - [noʊ] [goʊ] , - [aɪ] [sez] , -
But ' twan't no go , ' I says , '
- 但 - - 不 去 , - 我 说道 , -

但是“不行,”我说。

- [kɔ:z] [slɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [æks] , - [aɪ] [sez] ,
' **cause Slim he had to chop down the gate with a ax , ' I says ,**
- 原因 苗条的 他 有 到 劈 向下 这 门 和 一个 斧头 , - 我 说道 ,
“因为斯利姆不得不拿斧头把大门砍倒,”我说。

- [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] .
' **the first time he wanted to go through it** .
- 这 第一的 时间 他 通缉 到 去 通过 它 .

“他第一次想经历这件事。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [geɪt] [tu:; tə] [steɪ] [ʌt] , - [aɪ] [sez] ,
It was a fine gate to stay shut , ' I says ,
- 它 曾是 一个 美好的 门 到 停留 关闭 , - 我 说道 ,

“这是一扇最好关上的门,”我说。

- [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [-] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊpən] . - “
' **but it wa'n't no good at all to come open . ' “**
- 但 它 想 不 好的 在 全部 到 来 打开 . - “

“但是开门营业根本没用。”

- [eɪnt] [ðər; ðər] ['enɪbə:di] [hɪr] ['traɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['endʒɪn] ?
' **Ain't there anybody here tryin ' to make an engine ?**
- 不是 那里 任何人 这里 尝试 - 到 制作 一个 引擎 ?

这里难道没有人想造发动机吗?

- [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] . “
' **he put in . “**
- 他 放 在 . “

“他投入了。”

- ['endʒɪn] ? - [sez] [aɪ] . - ['endʒɪnz] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn'ventɪd] , [eɪnt] [ðeɪ] ?
' **Engine ? ' says I . ' Engines is already invented , ain't they ?**
- 引擎 ? - 说道 我 . - 发动机 是 已经 发明 , 不是 他们 ?

“发动机?”我说。“发动机不是早就发明出来了吗?”

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ɪn'ventɪn] - [wen] [sʌm; səm] [ʌðər] ['felərz] [dʌn] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] ? - “
What's the use inventin ' when some other feller's done it first ? ' “
- 是什么 这 使用 发明 - 什么时候 一些 其他 伙计们 完毕 它 第一的 ? - “

既然别人已经发明出来了，那你再发明还有什么用呢?

- [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][æən; ən] ['endʒɪn] , - [hi;; hi] [sez] , - [ə; eɪ][kaɪnd] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ]['tɜ:rbain] ?
- **I mean a new kind of an engine , ' he says , ' a kind they call a turbine ?**
- 我 意思是 一个 新的 种类 的 一个 引擎 , - 他 说道 , - 一个 种类 他们 称呼 一个 涡轮 ?
- “
- “
- “

“我是指一种新型发动机,”他说, “一种叫做涡轮机的发动机? ”

- [oʊ] , - [sez] [aɪ] . - [aɪ] [eɪnt] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ][noʊ] ['endʒɪnz] [laɪk] [ðæt] , [nɑ:t][ɪn] .
- **Oh , ' says I . ' I ain't met up with no engines like that , not in Wicksville .**
- 哦 , - 说道 我 . - 我 不是 遇见 向上 和 不 发动机 喜欢 那 , 不是 在 .
- “
- “
- “

“哦,”我说。“我在威克斯维尔可没见过这样的引擎。”

[wi:; wi] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɑ:n]['fænsɪ] [neɪmz] [hɪr] ,
We ain't much on fancy names here ,
我们 不是 很多 在 想要 姓名 这里 ,
我们这里不太讲究花哨的名字,

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [ə; eɪ] - ['felər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['eni,θɪn] - [hi;; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]
and I guess if a Wicksville feller had invented anythin ' he wouldn't have
和 我 猜测 如果 一个 - 伙计 有 发明 任何东西 - 他 不会 有
[neɪmd] [aɪ 'ti:] [ðæt] — ['hi:d] - [ə; eɪ] - [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['endʒɪn] [raɪt] [aʊt] . - “
named it that — he'd ' a ' called it a engine right out . ' “
命名 它 那 — 他会 - 一个 - 称为 它 一个 引擎 正确的 出去 . - “
- “

我想, 如果威克斯维尔的某个人发明了什么东西, 他肯定不会给它取这个名字——他肯定会直接叫它“发动机”。

- [əm f] ! - [sez] [ðə; ðɪ] ['felər] , [laɪk] [hi;; hi][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel]
- **Umph ! ' says the feller , like he was mad , and then got out at the hotel**
- 嗯 ! - 说道 这 伙计 , 喜欢 他 曾是 疯狂的 , 和 然后 得到 出去 在 这 酒店
.
.
.

“哼! ”那家伙像生气了一样说道, 然后下了酒店。

[aɪ] [stɑ:pt] [lɔ:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['tɑ:kən] - [wɪð; wɪθ] [bʌ:t] ['sɔ:jər] ,
I stopped long enough to see him talkin ' with Bert Sawyer ,
我 停止 长的 足够的 到 看 他 谈话 - 和 伯特 索耶 ,
我停下来看了看, 看到他正在和伯特·索耶说话。

[soʊ] [ɪts] ['laɪkli] [hi;; hi] ['noʊd] [ɔ:l] [bʌ:t] [dɪd][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] .
so it's likely he knowed all Bert did inside of ten minutes .
所以 它是 可能 他 已知 全部 伯特 做过 里面 的 十 分钟 .
所以他很可能在十分钟之内就了解了伯特的所有行为。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu;; tə][aɪ 'ti:] .
And that's all there was to it .
和 那就是 全部 那里 曾是 到 它 .
事情就是这样。

“ [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .
” **He looked at Mark with his eyes twinkling .**
” 他 看起来 在 标记 和 他的 眼睛 闪烁 .
他眼神闪烁地看着马克。

[mɑ:rk][gɑ:t][ʌp][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)][aɪk] .
Mark got up kind of slow , blinking his eyes and looking back at Uncle Ike .
标记 得到 向上 种类 的 慢的 , 眨眼 他的 眼睛 和 寻找 后退 在 叔叔 艾克 .
马克起身的姿势有点慢, 他眨了眨眼, 回头看了看艾克叔叔。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , ” [hi;; hi] [sed] .
” **I guess I'll go home , ” he said .**
” 我 猜测 患病的 去 家 , ” 他 说 .
“我想我该回家了,”他说。

[ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [læf] [wei] [daʊn] [ɪn]
Uncle Ike slapped his knee and laughed a rattling kind of laugh way down in
叔叔 艾克 被掌掴 他的 膝盖 和 笑了 一个 嘎嘎作响 种类 的 笑 方式 向下 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 ；

艾克叔叔拍了拍膝盖，发出了一声低沉沙哑的笑声。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l][tu:; tə] [ˈbɪni] [ænd; ənd]
“ There , ” he whispered , like he was talking confidential to Binney and
“ 那里 , ” 他 低声说道 , 喜欢 他 曾是 说 机密的 到 宾尼 和
[plʌŋk] [ænd; ənd][em ˈi:] ,
Plunk and me ,
噗通 和 我 ,
“好了,”他低声说道，仿佛是在跟宾尼、普朗克和我私下交谈。

“ [ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ what'd I tell you ?
“ 什么 我 告诉 你 ?
“我跟你说过什么来着? ”

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?
嘿?

[ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What'd I tell you ?
什么 我 告诉 你 ?
我跟你说过什么来着?

[dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [eɪ] ?
Don't take him long to make up his mind , eh ?
不 拿 他 长的 到 制作 向上 他的 头脑 , 嗯 ?
他很快就下定决心了，是吧?

- [ə; eɪ] [flæʃ] ; - [gri:st] [ˈlaɪtnɪn] - !
Quicker'n a flash ; slicker'n greased lightnin ' !
- 一个 闪光 ; - 涂油 闪电 - !
快如闪电，迅如闪电!

“ [wi:; wi] [went] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈæftər][mɑ:rk] ,
“ We went off up the hill after Mark ,
“ 我们 去 离开 向上 这 爬坡道 后 标记 ,
“我们跟着马克上了山，

[ˈli:vɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]
leaving Uncle Ike sitting on the log laughing to himself and slapping his leg
离开 叔叔 艾克 坐着 在 这 日志 笑 到 他自己 和 拍打 他的 腿
[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
every minute or so .
每一个 分钟 或者 所以 .
留下艾克叔叔独自坐在圆木上，一边笑着一边每隔一分钟左右就拍一下自己的腿。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
He sat there till we were out of sight .
他 卫星 那里 直到 我们 是 出去 的 视线 .
他一直坐在那里，直到我们消失在视线之外。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈprɪtɪ] [ˈkwaɪət] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈb:ŋ] , [ˈθɪŋkiŋ] [hɑ:rd] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
Mark was pretty quiet walking along , thinking hard what to do ,
标记 曾是 漂亮的 安静的 步行 沿着 , 思维 难的 什么 到 做 ,
马克一路沉默地走着, 认真思考着该怎么办。

[ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [du:] [ˈeniθɪŋ] ;
or whether he had better do anything ;
或者 无论 他 有 更好的 做 任何事物 ;
或者他最好采取什么行动;

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ]
but finally he seemed to make up his mind and hurried off faster than I
但 最后 他 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 和 慌忙 离开 快点 比 我
[ˈevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [bɪˈfɔ:r] .
ever saw him walk before .
曾经 锯 他 走 前 .
但最终他似乎下定了决心, 匆匆离去, 速度之快是我以前从未见过的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [deɪ] , [tu:] .
And it was a warm day , too .
和 它 曾是 一个 温暖的 天 , 也 .
那天天气也很暖和。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ,
We turned into his yard ,
我们 转向 进入 他的 院子 ,
我们拐进了他的院子,

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk]
and as we went through the gate he jerked his thumb toward the back
和 作为 我们 去 通过 这 门 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 后退
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .

当我们穿过大门时, 他用拇指朝后院的方向做了个手势。
“ [ju:; jɔ][ˈdʌblju:] - [ˈdʌblju:] - [weɪt] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈstʌtəd] .
“ **You w - w - wait there ,** ” **he stuttered .**
“ 你 西 - 西 - 等待 那里 , ” 他 结巴 .
“你.....你在那儿等着,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][ju:; jɔ] .
“ **I may want you .**
“ 我 可能 想 你 .
我可能想要你。

“ [ðen] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
“ **Then he went in the front door .**
“ 然后 他 去 在 这 正面 门 .
然后他从前门进去了。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [baɪ][wi:; wi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsɪtɪŋ]
As we walked by we looked through the window and saw the stranger sitting
作为 我们 步行 经过 我们 看起来 通过 这 窗户 和 锯 这 陌生人 坐着
[ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] ,
in the parlor talking to Mr . Tidd ,
在 这 客厅 说 到 先生 . 蒂德 ,
我们路过时, 透过窗户看到那个陌生人坐在客厅里和蒂德先生说话。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [pəˈlaɪt] ; [ɔ:r] , [ˈenihaʊ] ,
and he was nodding and smiling and being very polite ; or , anyhow ,
和 他 曾是 点头 和 微笑 和 存在 非常 有礼貌的; 或者, 无论如何 ,
他一边点头微笑, 一边表现得非常有礼貌; 或者, 总之,

[aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em 'i:] .
it seemed that way to me .

它 似乎 那 方式 到 我 .

我觉得就是这样。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkʊrɪəs] , [soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
I always was sort of curious , so I stopped close to the window and

我 总是 曾是 种类 的 好奇的 , 所以 我 停止 关闭 到 这 窗户 和

[ˈlɪsnd] ,
listened ,

听着 ,

我一直有点好奇，所以就停在窗边听了起来。

[waɪl] [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [went] [ɑ:n] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
while Plunk and Binney went on around the house .

尽管 噗通 和 宾尼 去 在 大约 这 房子 .

而普朗克和宾尼则继续在房子周围走动。

[aɪ] [ges] [aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ðæt] [wei] ,
I guess it isn't very nice to listen that way ,

我 猜测 它 不是 非常 好的 到 听 那 方式 ,

我想那样听人说话不太好。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈoʊvər] .
but I never thought of that until it was all over .

但 我 绝不 想法 的 那 直到 它 曾是 全部 超过 .

但直到一切结束后，我才想到这一点。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] .
Mr . Tidd was talking .

先生 . 蒂德 曾是 说 .

蒂德先生正在讲话。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ðə; ði][wɜ:rld][dəʊnt][hoʊld] [əˈhʌðər] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] .
" Yes , sir , " he was saying , " the world don't hold another book like this .

" 是的 , 先生 , " 他 曾是 说 , " 这 世界 不 抓住 其他 书 喜欢 这 .

"是的，先生，"他说，"世界上再也找不到像这样的书了。"

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [sez] [ɪts] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] ,
The title says it's The Decline and Fall of the Roman Empire ,

这 标题 说道 它是 这 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 ,

书名是《罗马帝国衰亡史》，

[bʌt; bət] [ɪts] [əˈbaʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
but it's about more than that .

但 它是 关于 更多的 比 那 .

但这不仅仅关乎这些。

[waɪ] , [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .

Why , it's about everything .

为什么 , 它是 关于 一切 .

为什么？因为它关乎一切。

[aɪˈti:][dəʊnt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] , [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪˈti:][ɪn] [ˈɡɪbən]
It don't matter what happens , you can find the answer to it in Gibbon

它 不 事情 什么 发生 , 你 能 寻找 这 回答 到 它 在 长臂猿

无论发生什么，你都可以在吉本书中找到答案.....

[jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [bʊk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:l] . "
Yes , sir , The Decline and Fall is the greatest book of ' em all . "

是的 , 先生 , 这 衰退 和 落下 是 这 最 书 的 - 呢 全部 . "

是的，先生，《帝国的衰落与瓦解》是所有著作中最伟大的一部。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'taɪərli] , ['mɪstər] . ['tɪd] , [ɪn'taɪərli] .

“ **I agree with you entirely , Mr . Tidd , entirely .**
“ 我 同意 和 你 完全 , 先生 : 蒂德 , 完全 :

“我完全同意你的观点, 蒂德先生, 完全同意。”

[aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] , [sɜ:r] ,

It has been some time since I read the book , sir ,
它 有 到过 一些 时间 自从 我 读 这 书 , 先生 ,

先生, 我已经有一段时间没读过这本书了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:mɪsɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] ['plezər] — [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪt] — [fɔ:r; fər] ['sevrəl]

but I have been promising myself that pleasure — and profit — for several
但 我 有 到过 有前途 我 那 乐趣 — 和 利润 — 为了 一些

[mʌnθs] .

months .

几个月 :

但几个月来, 我一直向自己承诺要获得快乐和利益。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [sɜ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [hoʊm] . "

I shall read it again , sir , as soon as I get home . "
我 将 读 它 再次 , 先生 , 作为 很快 作为 我 得到 家 : "

先生, 我回家后会再读一遍。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'gret] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɪd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

“ **You will never regret it , ” said Mr . Tidd , and patted the book in his lap .**
“ 你 将要 绝不 后悔 它 , ” 说 先生 : 蒂德 , 和 轻拍 这 书 在 他的 膝 :

“你永远不会后悔的,”蒂德先生说着, 拍了拍放在腿上的书。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['streɪndʒəz] [feɪs] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ]

Somehow the stranger's face seemed familiar to me , but for a while I
不知何故 这 陌生人的 脸 似乎 熟悉的 到 我 , 但 为了 一个 尽管 我

['kudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

couldn't place him .

不能 地方 他 :

不知为何, 我总觉得这个陌生人的脸很眼熟, 但一时想不起来他是谁。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] :

Then all of a sudden it came to me :

然后 全部 的 一个 突然 它 来了 到 我 :

然后我突然灵光一闪:

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]['di:pou][ˈplætɪfɔ:rm] [hu:] [æskt] [ə'baʊt] ['tɜ:bainz] .

he was the man we saw on the depot platform who asked about turbines .
他 曾是 这 男人 我们 锯 在 这 仓库 平台 WHO 问 关于 涡轮机 :

他就是我们在车站站台上看到的那个询问涡轮机的男人。

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [jeld] [aʊt] [laʊd] [tu:; tə][mɑ:rk] .

I almost yelled out loud to Mark .

我 几乎 大喊 出去 大声 到 标记 :

我差点对着马克大喊出声来。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [seɪ] :

I listened again and heard the stranger say :

我 听着 再次 和 听到 这 陌生人 说 :

我又听了一遍, 听到陌生人说:

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['tɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:]

“ **I'm in the engineering business , Mr . Tidd , and that's why I came to see**
“ 我是 在 这 工程 商业 , 先生 : 蒂德 , 和 那就是 为什么 我 来了 到 看

[ju:; jʊ] .

you .

你 :

“蒂德先生, 我是做工程方面的工作的, 所以我才来找您。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃi:n] , [ænd; ənd] ,
I heard you were working on some sort of a machine , and ,
我 听到 你 是 在 职 的 在 一 些 种 类 的 一 个 机 器 , 和 ,
我听说你在研究某种机器, 而且,

[æz; əz][maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɒnts][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]
as my company always wants to keep in touch with the latest developments of
作 为 我 的 公 司 总 是 想 要 到 保 持 在 触 碰 和 这 最 新 的 发 展 的
[mə'kæniks] [ænd; ənd] [endʒɪ'nɪrɪŋ] ,
mechanics and engineering ,
机 械 学 和 工 程 ,
我的公司一直希望与机械和工程领域的最新发展保持联系,

[aɪ] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
I dropped in to have a chat with you . "
我 掉 落 在 到 有 一 个 聊 天 和 你 . "
我顺道过来跟你聊聊。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
" Yes , yes , " said Mr . Tidd ; but it was plain he was thinking about
" 是 的 , 是 的 , " 说 先 生 . 蒂 德 ; 但 它 曾 是 清 楚 的 他 曾 是 思 维 关 于
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某 物 别 的 .
“是的, 是的,”蒂德先生说道; 但很明显, 他心里想着别的事情。

" [aɪ 'ti:][ˈhæpənz] [ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , " [ðæt] [men] [laɪk] [jɔ:r'self] , [hu:] [hæv; həv]
" It happens often , " said the stranger , " that men like yourself , who have
" 它 发 生 经 常 , " 说 这 陌 生 人 , " 那 男 人 喜 欢 你 自 己 , WHO 有
[ˈvæljuəb(ə)l][aɪ'di:əz] ,
valuable ideas ,
有 价 值 的 想 法 ,
“这种情况经常发生,”陌生人说, “像你这样有宝贵想法的人,

[læk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm][aʊt] .
lack the money to carry them out .
缺 少 这 钱 到 携 带 他 们 出 去 .
缺乏资金来执行这些计划。

[ˈveri] [ˈfri:kwəntli] [maɪ] [ˈkʌmpəni] , [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] , [əd'vænsɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə]
Very frequently my company , if the idea seems all right , advances the money to
非 常 频 繁 地 我 的 公 司 , 如 果 这 主 意 似 乎 全 部 正 确 的 , 进 展 这 钱 到
[ˈkæri] [ɑ:n][ɪk'spɛrɪmənts; ɪk'spɛrɪments; ɪk'spɛrəmənts; ɪk'spɛrəments] . "
carry on _____ experiments : "
携 带 在 _____ 实 验 . "
如果某个想法看起来不错, 我的公司通常会预先拨款进行实验。

" [ˈmʌni] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [ˈveɪgli] .
" Money , " said Mr . Tidd , vaguely .
" 钱 , " 说 先 生 . 蒂 德 , 依 稀 .
“钱,”蒂德先生含糊其辞地说。

" [oʊ] [jes] , [ˈmʌni] .
" Oh yes , money .
" 哦 是 的 , 钱 .
“哦, 对了, 钱。”

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ˈmʌni] .
I don't need money .
我 不 需 要 钱 .
我不需要钱。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ni:d] .
I have all the money I need .
我 有 全部 这 钱 我 需要 .

我有足够的钱。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" The stranger looked disappointed , but he didn't say anything about it .
" 这 陌生人 看起来 失望的 , 但 他 没有 说 任何事物 关于 它 .

陌生人看起来很失望，但他什么也没说。

" [jʊə(r)] ['fɔ:rtʃənət] , " [hi;; hi][tu:ld]['mɪstər] . ['tɪd] , " [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ]
" You're fortunate , " he told Mr . Tidd , " but maybe there's something else I
" 你是 幸运 , " 他 讲述 先生 . 蒂德 , " 但 或许 有 某物 别的 我
[kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] . "
could do for you . "
可以 做 为了 你 . "

“你很幸运，”他对蒂德先生说，“但或许我还能为你做点别的事。”

" [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not as I know of .
" 不是 作为 我 知道 的 .

据我所知没有。

[dəʊnt] [si:m] [laɪk][aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
Don't seem like I needed a thing , but I'm much obliged , much obliged . "
不 似乎 喜欢 我 需要 一个 事物 , 但 我是 很多 有义务 , 很多 有义务 . "

我好像什么都不需要，但我非常感激，非常感激。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" What is the nature of the work you are doing ? " asked the man .
" 什么 是 这 自然 的 这 工作 你 是 正在做 ? " 问 这 男人 .

“你从事的工作性质是什么？”那人问道。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi;; hi] [laɪkt] [tu;; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wei] ,
I didn't think he liked to come right out with the question that way ,
我 没有 思考 他 喜欢 到 来 正确的 出去 和 这 问题 那 方式 ,

我并不认为他喜欢以这种方式直接提出这个问题。

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [hi;; hi] ['kʊdnt] [ɪn'vent] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tu;; tə][get][æt; ət][aɪ 'ti:] .
but probably he couldn't invent any other way to get at it .
但 大概 他 不能 发明 任何 其他 方式 到 得到 在 它 .

但他可能想不出其他办法来达到目的。

" [ɪts] [ə; eɪ]['tɜ:rbain] , " [sed] ['mɪstər] . ['tɪd] , [raɪt] [ɔ:f] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæn][tu;; tə] [ʃaɪn] .
" It's a turbine , " said Mr . Tidd , right off , and his eyes began to shine .
" 它是 一个 涡轮 , " 说 先生 . 蒂德 , 正确的 离开 , 和 他的 眼睛 开始 到 闪耀 .

“那是一台涡轮机，”蒂德先生立刻说道，他的眼睛开始闪闪发光。

" [ɪts] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['tɜ:rbain][fɔ:r; fər] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ænd] ['ɔ:təməbɪlz] [ænd; ænd] ['paʊər] - [plænts]
" It's a practical turbine for locomotives and automobiles and power - plants
" 它是 一个 实际的 涡轮 为了 机车 和 汽车 和 力量 - 植物

[ænd; ænd] [wʌt] [nɑ:t] .
and what not .
和 什么 不是 .

“这是一款适用于机车、汽车、发电厂等各种用途的实用型涡轮机。”

[waɪ] , [sɜ:r] ,
Why , **sir** ,
为什么 , 先生 ,

为什么 , 先生 ?

[ðɪs] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [beɪs] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʊk] - [stoʊv] [ænd; ənd]
this engine of mine will stand on a base no bigger than a cook - stove and
这 引擎 的 矿 将要 站立 在 一个 根据 不 大 比 一个 厨师 - 火炉 和
[dɪ'veləp] [tu:] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] - ['paʊə] ;
develop two hundred horse - power ;
发展 二 百 马 - 力量 ;

我的这台发动机底座不会比炉灶大多少 , 却能产生两百马力 ;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'vɜ:rsəb(ə)] .
and it will be reversible .
和 它 将要 是 可逆的 .

而且这是可逆的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [,æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:m] ; [ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)]
I have a new principle , sir , for the application of steam ; a new principle
我 有 一个 新的 原则 , 先生 , 为了 这 应用 的 蒸汽 ; 一个 新的 原则
,
:
,

先生 , 我有一个关于蒸汽应用的新原理 ; 一个新原理 ,

[,aɪ 'ti:][ɪz] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt]
it is — " He stopped suddenly , shook his head , and said , with a patient
它 是 — " 他 停止 突然 , 摇晃 他的 头 , 和 说 , 和 一个 病人
[sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] ,
sort of smile ,
种类 的 微笑 ,

“是——”他突然停住 , 摇了摇头 , 带着一丝耐心的微笑说道 :

" [maɪ][fʊks][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][,em 'i:] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
" My folks don't like to have me talk too much about it . "
" 我的 各位 不 喜欢 到 有 我 讲话 也 很多 关于 它 . "

“我父母不喜欢我多谈论这件事。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,
" Of course , " agreed the stranger ,
" 的 课程 , " 同意 这 陌生人 ,

“当然 , 陌生人同意道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] ['edʒɪŋ] ['fɑ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who had been leaning forward and edging farther toward the front of his
WHO 有 到过 倾斜 向前 和 边缘 更远 朝向 这 正面 的 他的
[tʃer] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
chair , with interest .
椅子 , 和 兴趣 .

他饶有兴致地向前倾身 , 并不断向前挪动 , 想要坐到椅子前面。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [waɪz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:] ['fri:li] .
It is never wise to discuss such things too freely .
它 是 绝不 明智的 到 讨论 这样的 事物 也 自由 .

随意讨论这类事情绝非明智之举。

[həʊ] [fɑ:r] [hæz; həz] [jɔr; jər] [wɜ:rk] ['prəʊgrɛst] ? "

How far has your work progressed ? "

如何 远的 有 你的 工作 进展 ? "

你的工作进展如何？

" [nɑ:t] [fɑ:r] , [nɑ:t] [fɑ:r] .

" Not far , not far .

" 不是 远的 , 不是 远的 .

不远, 不远。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪksperɪment(ə)l] ['steɪdʒɪz] .

In the experimental stages .

在 这 实验 阶段 .

处于实验阶段。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wɜ:rk] — ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]

I have something to show for my work — nothing to boast of , but

我 有 某物 到 展示 为了 我的 工作 — 没有什么 到 夸 的 , 但

enough .

足够的 .

我的工作成果并非毫无价值——虽然没什么值得炫耀的, 但也足够了。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʃʊr] . "

Enough to make me sure . "

足够的 到 制作 我 当然 . "

足以让我确信。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] [jɔr; jər] ['wɜ:rkʌ:p] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

" I should be very interested to look over your workshop , " suggested the

" 我 应该 是 非常 感兴趣的 到 看 超过 你的 车间 , " 建议 这

stranger .

陌生人 .

“我很想参观一下你的工作室,”陌生人提议道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [mə'ʃi:nɪst] [hæz; həz] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] .

" I always like to see how a thorough machinist has things arranged .

" 我 总是 喜欢 到 看 如何 一个 彻底 机械师 有 事物 安排 .

“我总是喜欢看看一个认真负责的机械师是如何安排工作的。”

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] ['dʌkt] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

" At that I ducked and ran around the house ,

" 在 那 我 躲闪 和 跑 大约 这 房子 ,

“我当时就蹲下身子, 绕着房子跑了起来。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [mɑ:rk] [keɪm] ['tɪp,təʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .

and just a moment later Mark came tiptoeing out of the kitchen door .

和 只是 一个 片刻 之后 标记 来了 踮着脚尖 出去 的 这 厨房 门 .

片刻之后, 马克蹑手蹑脚地从厨房门里走了出来。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es]

He held up his finger for us to be still and then motioned for us

他 握住 向上 他的 手指 为了 我们 到 是 仍然 和 然后 示意 为了 我们

[tu:; tə] ['fa:ləʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

to follow him to the barn .

到 跟随 他 到 这 谷仓 .

他竖起一根手指示意我们安静, 然后示意我们跟他去谷仓。

[ɪn][ðə; ði][bə:rn][hi:; hi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][maɪ]
In the barn he grabbed up a lot of drawings and stuffed them into my
在这谷仓他抓住向上一个很多的图画和填充他们进入我的
[hændz] .
hands .
双手 .

在谷仓里，他抓起很多画，塞到我手里。

“ [hɪr] .
“ **Here** .
“ 这里 .
“ 这里。

[teɪk] [ði:z] [ænd; ənd][haɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] - [ef] - [fens] .
Take these and hide back of the f - f - fence .
拿这些和隐藏后退的这 f - f - 栅栏 .

拿着这些东西躲到围栏后面。

“ [ðen] [hi:; hi] [geɪv] ['bɪni] [ænd; ənd] [plʌŋk] [sʌm; səm] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [sti:l] [tu:; tə]
“ **Then he gave Binney and Plunk some funny - looking pieces of steel to**
“ 然后他给予宾尼和噗通一些有趣的 - 寻找件的钢到
[ˈkæri] ,
carry ,
携带 ,

然后他给了宾尼和普朗克一些造型奇特的钢块让他们携带，

[ænd; ənd] [snætʃt] [sʌm; səm] [ʌðər] [θɪŋz] [hɪm'self] ,
and snatched some other things himself ,
和抢夺一些其他事物他自己 ,

然后他自己又拿走了一些东西。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [sni:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
and we all sneaked out through the back gate and crouched down behind the
和我们全部偷偷摸摸出去通过这后退门和蹲着向下在后面这
[fens] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
fence out of sight .
栅栏出去的视线 .

于是我们都偷偷溜出后门，蹲在栅栏后面，躲了起来。

“ [ˈfɑ:ðə:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][es] - [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌ:p] , “ ['wɪspəd] [mɑ:rk] .
“ **Father's goin ' to s - show him the shop , " whispered Mark** .
“ 父亲的去 - 到 s - 展示他这店铺 , “ 低声说道 标记 .

“爸爸要带他参观一下店铺,”马克低声说道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['felər] [wʌz; wəz] ['fɪksɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ði:z] [θɪŋz] .
“ **I guess the feller was fixin ' to git a squint at these things** .
“ 我猜测这伙计曾是修复 - 到 git 一个眯在这些事物 .

“我猜那家伙正准备眯着眼睛看这些东西。”

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [noʊ][ˈhɑ:rmz] [dʌn] .
If he was it's all right , and if he wasn't no harm's done .
如果他曾是它是全部正确的 , 和 如果 他 不是 不 伤害 完毕 .

如果他是，那没关系；如果不是，也没什么大碍。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['feɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl][ˈmɪstər] . ['tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [aʊt]
“ **In about two shakes of a lamb's tail Mr . Tidd and the stranger came out**
“ 在 关于 二 奶昔 的 一个 羊羔的 尾巴 先生 . 蒂德 和 这 陌生人 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] [ænd; ənd] [went] [ɪn'saɪd] .
of the shop and went inside .
的 这 店铺 和 去 里面 .

“转眼间，蒂德先生和那位陌生人就从店里出来，走了进去。”

[wiː wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz]
We had our ears to the wall and could hear how Mr . Tidd was
我们 有 我们的 耳朵 到 这 墙 和 可以 听到 如何 先生 : 蒂德 曾是
[ˈbiːɪŋ] [tæfiːd] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,
being taffied by the man ,
存在 塔菲德 经过 这 男人 ,
我们侧耳倾听, 能听到蒂德先生是如何被那个人辱骂的。

[ænd; ənd][wiː wi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː hi] [ˈænsər] [bæk] [ðæt] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə]
and we could tell by the way he answered back that he was getting to
和 我们 可以 告诉 经过 这 方式 他 回答 后退 那 他 曾是 获得 到
[laɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] .
like the stranger more and more every minute .
喜欢 这 陌生人 更多的 和 更多的 每一个 分钟 .
从他的回答方式来看, 我们可以看出他每分钟都越来越喜欢这个陌生人。

[ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænz] [maʊθ] .
Butter wouldn't melt in that man's mouth .
黄油 不会 融化 在 那 男人的 嘴 .
黄油在他嘴里都不会融化。

[hiː hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmpləments] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [grɪst] - [mɪl] [ɪz][ʌv; əv][ræts] .
He was as full of compliments as an old grist - mill is of rats .
他 曾是 作为 满的 的 赞美 作为 一个 老的 磨粉 - 磨 是 的 老鼠 .
他夸奖别人的话语就像老磨坊里的老鼠一样多。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː wi] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [seɪ] :
After a while we heard Mr . Tidd say :
后 一个 尽管 我们 听到 先生 : 蒂德 说 :
过了一会儿, 我们听到蒂德先生说:

" [aɪ] [dənəʊz] [ðeəd] [biː bi] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][maɪ] - [ænd; ənd]
" I dunno's there'd be any objection to your lookin ' at my drawin's and
" 我 不知道 那里 是 任何 异议 到 你的 在看 - 在 我的 - 和
[ˈpætərn] [ænd; ənd] [stʌf] .
patterns and stuff .
图案 和 东西 .
“我不知道你看看我的图纸、图案之类的东西会不会有什么异议。”

- - [duː][noʊ][hɑːrm] , [aɪ] - .
' Twon't do no harm , I calc'late .
- - 做 不 伤害 , 我 - .
“不会造成伤害, 我估计。”

" [ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [hiː hi] [ˈwɔznt] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" The man didn't say anything , and pretended he wasn't paying attention .
" 这 男人 没有 说 任何事物 , 和 假装 他 不是 付费 注意力 .
“那人什么也没说, 装作没在听。”

[wiː wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː hi] [stɑːpt] [stɪl] ,
We could hear Mr . Tidd moving around , and then he stopped still ,
我们 可以 听到 先生 : 蒂德 移动 大约 , 和 然后 他 停止 仍然 ,
我们能听到蒂德先生走动的声音, 然后他突然停了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and I knew he was scratching his head , though I couldn't see him ,
和 我 知道 他 曾是 抓挠 他的 头 , 尽管 我 不能 看 他 ,
虽然我看不见他, 但我知道他正在挠头。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] ['ɔːlweɪz] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː, hi][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt][dʒʌst] [wɒts] ['gʊʊɪŋ]
because he always scratches his head when he can't figure out just what's going
因为 他 总是 划痕 他的 头 什么时候 他 不能 数字 出去 只是 是什么 去
[ɑːn] .
on .
在 .

因为他总是会在搞不清楚到底发生了什么事的时候挠头。

“ [aɪ][swɑːn] , ” [hiː, hi] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
“ I swan , ” he said , kind of vague and wondering ,
“ 我 天鹅 , ” 他 说 , 种类 的 模糊的 和 好奇 ,
“我像天鹅一样,”他含糊不清地说, 语气中带着一丝疑惑。

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bet][aɪ] [left] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] ; [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bet][ə; eɪ] ['kʊki] .
“ I'd ' a ' bet I left them things right here ; I'd ' a ' bet a cookie .
“ ID - 一个 - 赌注 我 左边 他们 事物 正确的 这里 ; ID - 一个 - 赌注 一个 曲奇饼 .
我敢打赌我把东西落在这里了; 我敢打赌一块饼干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [hɪr] — [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] - [ɪm] .
But they ain't here — not a sign of ' em .
但 他们 不是 这里 — 不是 一个 符号 的 - 呃 .
但他们不在这里——一点踪迹都没有。

[naʊ] , [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] - ?
Now , ain't that the beatenist ?
现在 , 不是 那 这 - ?
那不就是最落魄的人吗?

[aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - ['kɑːrtɪd] - [ɪm] [ɔːf] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪn] - .
I must ' a ' carted ' em off some place without thinkin ' .
我 必须 - 一个 - 推车 - 呃 离开 一些 地方 没有 思考 - .
我一定是没多想就把它们搬走了。

[ʌm; əm] ! [hʌm] ! . . .
Um ! Hum ! . . .
嗯 ! 哼 ! . . .
嗯! 哼!

['tʌŋkɪt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [bɪn] ? "
Where'n tunket could it ' a ' been ? "
在哪里 行李箱 可以 它 - 一个 - 到过 ? "
那个小木屋到底在哪儿呢?

“ [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː, bi][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd]
“ What seems to be the matter ? ” asked the stranger , and his voice sounded
“ 什么 似乎 到 是 这 事情 ? ” 问 这 陌生人 , 和 他的 嗓音 听起来
['æŋkʃəs] [tuː; tə][em 'iː] .
anxious to me .
焦虑的 到 我 .

“出了什么事?”陌生人问道, 我听得他的声音很焦虑。

[aɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][mɑːrk] , [tuː] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [nʌdʒd] [em 'iː] .
It did to Mark , too , because he nudged me .
它 做过 到 标记 , 也 , 因为 他 轻推 我 .
马克也感觉到了, 因为他碰了我一下。

“ [aɪv] [ʌp][ænd; ənd][mɪs'leɪd][maɪ] - [ænd; ənd] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɪd] , ['saʊndɪŋ] [laɪk]
“ I've up and mislaid my drawin's and things , ” said Mr . Tidd , sounding like
“ 我已经向上 和 遗失 我的 - 和 事物 , ” 说 先生 . 蒂德 , 听起来 喜欢
[hiː, hi][wʌz; wəz][ə'pɔːlədʒaɪzɪŋ] .
he was apologizing .
他 曾是 道歉 .
“我把我的图纸和东西都弄丢了,”蒂德先生说道, 听起来像是在道歉。

“ [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʌməst] [θɪŋ] ！
“ **Ain't that the dumbest thing** ！
“ 不是 那 这 最愚蠢的 事物 ！

“这难道不是最愚蠢的事吗！ ”

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ˈleɪɪn] - [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [fərˈgetɪn] -
I'm always a - layin ' things around and forgettin '
我是 总是 一个 - 躺着 - 事物 大约 和 忘记 -

我总是把东西到处乱放，然后就忘了。

- [ɪm] . “
' em . “
- 呃 . ”

“他们。”

“ [ˈfʊrli] [ðeɪ] [məst; məst][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:p] [sʌm; səm] [pleɪs] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **Surely they must be in the shop some place , “ suggested the stranger .**
“ 一定 他们 必须 是 在 这 店铺 一些 地方 , ” 建议 这 陌生人 .

“它们肯定在商店里的某个地方，”陌生人说道。

[əˈgen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [juːz] .
Again we could hear Mr . Tidd rummaging around , but it wasn't any use .
再次 我们 可以 听到 先生 . 蒂德 翻找 大约 , 但 它 不是 任何 使用 .

我们又听到蒂德先生在翻找东西，但这并没有什么用。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] [hɪr] .
“ **No , “ he said , “ no , they ain't here .**
“ 不 , “ 他 说 , “ 不 , 他们 不是 这里 .

“不,”他说,“不,他们不在这里。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [left] - [ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] . “
I wonder if I could ' a ' left ' em down to the grocery . “
我 想知道 如果 我 可以 - 一个 - 左边 - 呃 向下 到 这 杂货店 . ”

我想知道我是否可以把它它们留在杂货店。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈɡroʊsəri] ? “
“ **What would you be doing with them at the grocery ? “**
“ 什么 会 你 是 正在做 和 他们 在 这 杂货店 ? ”

“你带着它们去超市做什么？ ”

“ [ˈnɑ:θɪn] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
“ **Nothin ' that I know of ,**
“ 什么也没有 - 那 我 知道 的 ,

据我所知，没有。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʌkt] - [ɪm] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but I might have tucked ' em under my arm and gone just the same .
但 我 可能 有 塞进去 - 呃 在下面 我的 手臂 和 已消失 只是 这 相同的 .

但我可能还是会把它它们夹在胳膊底下，照样走。

[laɪks] [nɑ:t][aɪ][dɪd] .
Like's not I did .
点赞 不是 我 做过 .

就像我没有做的那样。

[ˈwɑ:] - [ɔ:l] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [aɪ][kɑ:nt] [ˈfoʊ] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [tuː; tə] -
Wa - all , I'm sorry I can't show ' em to you , but maybe they'll turn up to -
瓦 - 全部 , 我是 对不起 我 不能 展示 - 呃 到 你 , 但 或许 他们会 转动 向上 到 -
[ˈmɔ:roʊ] . “
morrow . “
明天 . ”

瓦奥尔，很抱歉我不能给你们看，但也许明天就能看到了。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **I've got to leave on the late train , ” said the stranger .**
“ 我已经 得到 到 离开 在 这 晚的 火车 , ” 说 这 陌生 人 .
“ 我得赶晚班火车走了 , ” 陌生 人说 .

“ [tu:] [bæd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
“ **Too bad , ” said Mr . Tidd , his mind still wondering where his things were .**
“ 也 坏的 , ” 说 先生 . 蒂德 , 他的 头脑 仍然 好奇 在 哪里 他的 事物 是 .
“ 真可惜 , ” 蒂德先生说道 , 他的脑子里还在想着自己的东西在哪里 .

“ [tu:] [bæd] .
“ **Too bad .**
“ 也 坏的 .
“ 太糟糕了 .

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][fərˈgɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **And with that he forgot all about the stranger and went out of the**
“ 和 和 那 他 忘了 全部 关于 这 陌生 人 和 去 出去 的 这
[bə:rn][ænd; ənd][ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
barn and off up the street talking to himself and scratching his head .
谷仓 和 离开 向上 这 街道 说 到 他自己 和 抓挠 他的 头 .
“ 说完这些 , 他就把那个陌生 人忘得 一干二净 , 走出 谷仓 , 沿着 街道 自言 自语 , 挠着 头 走了 出去 . ”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ;
The stranger looked after him and bit his lips ;
这 陌生 人 看起来 后 他 和 少量 他的 嘴唇 ;
陌生 人 看着 他 , 咬着 嘴唇 ;

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] [laɪk] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] , [tu:] .
then he grinned like the joke was on him , and he went , too .
然后 他 咧嘴 一笑 喜欢 这 开玩笑 曾是 在 他 , 和 他 去 , 也 .
然后 他 咧嘴 一笑 , 好像 自己 成了 笑柄 , 也 跟着 走了 .

“ [wel] , ” [aɪ] [æskt] [mɑ:rk] , ” [wʌt] [naʊ] ? ”
“ **Well , ” I asked Mark , “ what now ? ”**
“ 出色 地 , ” 我 问 标记 , ” 什么 现在 ? ”
“ 那么 , ” 我问 马克 , “ 现在 怎么办 ? ”

“ [wi:l] [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] ,
“ **We'll put ' em right back , ” he said , grinning ,**
“ 出色 地 放 - 呃 正确 的 后退 , ” 他 说 , 咧嘴 笑 ,
“ 我们会 把 它们 放 回去 的 , ” 他 咧嘴 笑着 说 .

[ænd; ənd][dæd][wəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi][dʒʌst] [ˌoʊvərˈlʊkt] - [ɪm] .
“ **and dad won't know but what he just overlooked ' em .**
“ 和 爸爸 惯于 知道 但 什么 他 只是 被 忽视 的 - 呃 .
“ 爸爸 不会 知道 , 但他 只是 忽略 了 它们 . ”

“ [wi:; wi] [fɪkst] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
“ **We fixed everything like it was ,**
“ 我们 固定 的 一切 喜欢 它 曾是 ,
“ 我们 把 一切 都 恢复 原状 了 ,

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [went] [daʊn] - [taʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and then we went down - town to see what we could find out about the
和 然后 我们 去 向下 - 镇 到 看 什么 我们 可以 寻找 出去 关于 这
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生 人 .
然后 我们 去了 市中心 , 想 看看 能 不能 打 听到 关于 这个 陌生 人 的 消息 .

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər] ,
He was in the hotel when we got there ,
他 曾是 在 这 酒店 什么时候 我们 得到 那里 ;
我们到达酒店时, 他就在那里。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][b\\t] [ˈsɔːjər] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
and it was easy to get out of Bert Sawyer all he knew about him .
和 它 曾是 简单的 到 得到 出去 的 伯特 索耶 全部 他 知道 关于 他 .
从伯特·索耶口中很容易就能套出他所知道的关于他的一切。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈpɪtsbʊrg] .
His name was Henry C . Batten , and he lived in Pittsburg .
他的 姓名 曾是 亨利 C . 板条 , 和 他 居住地 在 匹兹堡 .
他的名字叫亨利·C·巴顿, 他住在匹兹堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [endʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [b\\t] [θɔːt] ,
He was a traveling man for the International Engineering Company , Bert thought ,
他 曾是 一个 旅行 男人 为了 这 国际的 工程 公司 , 伯特 想法 ,
伯特心想, 他应该是国际工程公司的一名出差人员。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
and later we found out it was so ,
和 之后 我们 成立 出去 它 曾是 所以 ;
后来我们发现事实的确如此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [b\\t] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
because he left one of his cards in his room and Bert found it .
因为 他 左边 一 的 他的 牌 在 他的 房间 和 伯特 成立 它 .
因为他把一张卡片落在了房间里, 被伯特发现了。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][hoʊˈtel] [steps] [ʌnˈtɪl] [ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [ˈbɑːndz] [bʌs] [ˈrætlɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈkæri] [foʊks]
We sat on the hotel steps until Uncle Ike Bond's bus rattled up to carry folks
我们 卫星 在 这 酒店 步骤 直到 叔叔 艾克 债券 公共汽车 摇晃 向上 到 携带 各位
[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] .
to the late train .
到 这 晚的 火车 .
我们坐在酒店的台阶上, 直到艾克·邦德叔叔的巴士嘎嘎作响地驶来, 载着人们去赶晚班火车。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
The stranger squeezed through the door and sat down in a corner ,
这 陌生人 挤压 通过 这 门 和 卫星 向下 在 一个 角落 ;
陌生人挤进门, 在角落里坐了下来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
looking as if he wasn't pleased with things in general .
寻找 作为 如果 他 不是 高兴 和 事物 在 一般的 .
他看起来似乎对一切都不太满意。

[ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [wɪŋkt] [æt; ət][mɑːrk] .
Uncle Ike winked at Mark .
叔叔 艾克 眨眼 在 标记 .
艾克叔叔朝马克眨了眨眼。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ How'd you make out ? ” he whispered .
“ 怎么做到的 你 制作 出去 ? ” 他 低声说道 .
“你们亲热得怎么样?”他低声问道。

[mɑ:rk] [went] [ʌp] [kloʊz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Mark went up close and told him all about it ,
标记 去 向上 关闭 和 讲述 他 全部 关于 它 ,

马克走上前去，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] [aɪk] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:lən] [ɔ:f] [ðə; ði] [si:t] ['læfɪŋ] .
and Uncle Ike like to have fallen off the seat laughing .
和 叔叔 艾克 喜欢 到 有 倒下 离开 这 座位 笑 .

艾克叔叔笑得都从座位上摔下来了。

“ [ˈhwʌtɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
What'd I tell you ?
” 什么 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？ ”

” [hi:; hi] ['tʃʌklɪd] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
he chuckled to nobody in particular .
” 他 轻笑 到 无人 在 特别的 .

他自言自语地轻笑了一声。

“ [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ] [slɪk] [wʌŋ] ?
Ain't he a slick one ?
” 不是 他 一个 光滑 一 ?

“他真是个油嘴滑舌的家伙！ ”

[eɪnt] [hi:; hi] ?
Ain't he ?
不是 他 ?

难道不是吗？

- [gri:st] [pəʊl] [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?
Slicker'n greased pole I call him , eh ?
- 涂油 极 我 称呼 他 , 嗯 ?

我叫他“油腻腻的杆子”，是吧？

” [ðen] [hi:; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [laɪnz] , [bʌt; bət] [stu:pt] ['oʊvər] [ə'gen] [tu:; tə] ['wɪspər] ,
Then he gathered up the lines , but stooped over again to whisper ,
” 然后 他 聚集 向上 这 线条 , 但 弯腰 超过 再次 到 耳语 ,

“然后他收起了绳子，但又弯下腰低声说道:”

“ [ɪf] ['evər] [ðɪs] [θɪŋ] [ɡɪts] [wer] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] [frʌm; frəm][ʌŋk(ə)l] [aɪk] [bə:nd] [dʒʌst] [ʌp] [ænd; ənd]
If ever this thing gits where you need help from Uncle Ike Bond just up and
” 如果 曾经 这 事物 git 在哪里 你 需要 帮助 从 叔叔 艾克 纽带 只是 向上 和

[seɪ] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] - ,
say so in his hearin ' ,
说 所以 在 他的 听觉 - ,

“如果这件事发展到你需要艾克·邦德叔叔帮忙的地步，你就当着他的面直接说。”

[ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡa:t][ɑ:n][tə:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] [ɪz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] .
and we'll see what a eddication got on top of a bus is good for .
和 出色地 看 什么 一个 宣教 得到 在 顶部 的 一个 公共汽车 是 好的 为了 .

我们将看看在公交车顶上举办的教育活动有什么用。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [wʌt] [ɡʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['evər] [du:] ['enɪbə:di] ,
I didn't see what good he could ever do anybody ,
” 我 没有 看 什么 好的 他 可以 曾经 做 任何人 ,

“我看不出他能对任何人有什么好处。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [fʊʊz] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [mɪ'sterkən] [ɪn][fəʊks] .
but that just shows how you can be mistaken in folks .
但 那 只是 演出 如何 你 能 是 错误 在 各位 .

但这正好说明你有可能看错人。

第五章

[raɪt] [ʌp] [tɪl] [snəʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][ˈku:] [ˈklʌks] [klæn] [ju:st] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]
Right up till snow was on the ground the Ku Klux Klan used to meet in the
正确的 向上直到 雪 曾是 在 这 地面 这 库 克鲁克斯 三K党 用过的 到 见面 在 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

直到雪还未干透，三K党还在山洞里聚会。

[wi:; wi] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] , [ɔ:l] [ˈklʌmɪŋ] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [roʊdz] ,
We would go up there Saturday mornings , all coming by different roads ,
我们 会 去 向上 那里 周六 早晨 , 全部 未来 经过 不同的 道路 ,
我们每周六早上都会去那里，大家走不同的路。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][met][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpæswɜ:dz] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəlz] [ænd; ənd][grɪps]
and when we met there would be passwords and signals and grips
和 什么时候 我们 遇见 那里 会 是 密码 和 信号 和 握把
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈsi:krət] [θɪŋz] .
and all sorts of secret things .
和 全部 排序 的 秘密 事物 .

我们见面时会使用密码、信号、握手方式以及各种秘密手段。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi][gɔ:t][soʊ] [ˈmeni] [saɪnz] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈkerf(ə)]
After a while we got so many signs that a fellow had to be pretty careful
后 一个 尽管 我们 得到 所以 许多 标志 那 一个 同伴 有 到 是 漂亮的 小心
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [hi:; hi]
what he was up to so as not to be telling the other members he
什么 他 曾是 向上 到 所以 作为 不是 到 是 讲述 这 其他 成员 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl] ,
was in deadly peril ,
曾是 在 致命 危险 ,

过了一段时间，我们收到了很多迹象，表明这个人必须非常小心自己的一举一动，以免让其他成员意识到他正处于致命的危险之中。

[ɔ:r] [ðæt][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈmi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət][wʌnz] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
or that a secret meeting was called at once , or something else ,
或者 那 一个 秘密 会议 曾是 称为 在 一次 , 或者 某物 别的 ,
或者立即召开了一次秘密会议，或者发生了其他事情。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [wi:; wi][dɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
because almost everything we did had a meaning .
因为 几乎 一切 我们 做过 有 一个 意义 .
因为我们所做的几乎每件事都有其意义。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [bæk] [wen] [mɑ:rk][ɔ:r] [plʌŋk] [ɔ:r] [ˈbɪni]
if I was to reach around and scratch my back when Mark or Plunk or Binney
如果 我 曾是 到 抵达 大约 和 划痕 我的 后退 什么时候 标记 或者 噗通 或者 宾尼
[wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] ,
were looking ,
是 寻找 ,
如果我趁马克、普朗克或宾尼在看的时候伸手挠背，

[ðæt] [ment] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'wei] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]
that meant that I had to speak to them right away about something
那 意思是 那 我 有 到 说话 到 他们 正确的 离开 关于 某物
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
important ;
重要的 ;

这意味着我必须立即和他们谈谈一件重要的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [[ʌvd] [bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ment] [tu:; tə]
and if one of us shoved both hands in his pockets at once that meant to
和 如果 一 的 我们 推搡 两个都 双手 在 他的 口袋 在 一次 那 意思是 到
[lʊk] [aʊt][br'keɪz, br'kɔ:z] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] .
look out because enemies were watching .
看 出去 因为 敌人 是 观看 .

如果我们当中有人同时把双手插进口袋，那就意味着要小心，因为敌人正在看着我们。

[ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪgnəlz] [wɜ:r; wər]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['nɒʊtɪst] .
All our signals were simple things like that that wouldn't be noticed .
全部 我们的 信号 是 简单的 事物 喜欢 那 那 不会 是 注意到 .

我们发出的所有信号都是像这样的简单信号，不会被人注意到。

[mɑ:rk][gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] ,
Mark got most of them up ,
标记 得到 最多 的 他们 向上 ,

马克把他们大部分都叫醒了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .
and I guess there were more than a hundred things to be remembered .
和 我 猜测 那里 是 更多的 比 一个 百 事物 到 是 记得 .

我想，需要记住的事情肯定不止一百件。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [wi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['ri:əl] [rɒŋz] ['bi:ɪŋ]
We used to sit in the cave and wish there were some real wrongs being
我们 用过的 到 坐 在 这 洞穴 和 希望 那里 是 一些 真实的 错误 存在
[dʌn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [raɪt] ,
done that we could right ,
完毕 那 我们 可以 正确的 ,

我们过去常常坐在山洞里，希望真的发生了一些不公的事情，这样我们就能去纠正它们。

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] , [ɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
or that we had some kind of a powerful enemy , or that there was a
或者 那 我们 有 一些 种类 的 一个 强大的 敌人 , 或者 那 那里 曾是 一个
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

或者说我们遇到了某种强大的敌人，或者说存在某种卑鄙的手段，

['mɪzrəb(ə)l] [welp] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [waɪt] [ʃi:ts] [ɑ:n][ænd; ənd]
miserable whelp that we could visit at night with our white sheets on and
悲惨的 仔 那 我们 可以 访问 在 夜晚 和 我们的 白色的 纸张 在 和
[taɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ;
tie him to a tree and frighten him into being a good citizen ;
领带 他 到 一个 树 和 吓唬 他 进入 存在 一个 好的 公民 ;

可怜的小家伙，我们可以晚上披着白床单去拜访他，把他绑在树上，吓唬他，让他成为一个好公民；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v]
but there weren't any , and we had to take it out in making believe
但 那里 不是 任何 , 和 我们 有 到 拿 它 出去 在 制作 相信
.
:
.

但实际上并没有，我们只能通过假装的方式来弥补。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌt] [fʌn] .

But that was almost as much fun .
但 那 曾是 几乎 作为 很多 乐趣 .

但这几乎同样有趣。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [saɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We had one sign that was never to be used except when we were
我们 有 一 符号 那 曾是 绝不 到 是 用过的 除了 什么时候 我们 是

[ˈdespərət] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [help][ænd; ənd] ['sʌkər] ,

desperate and needed help and succor ,
绝望的 和 需要 帮助 和 救助 ,

我们有一个标志，只有在走投无路、需要帮助和援助时才使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [jʊr; jər] ['nektʌɪ] [ænd; ənd][taɪ][aɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

and that was to untie your necktie and tie it up again .
和 那 曾是 到 解开 你的 领带 和 领带 它 向上 再次 .

那就是解开领带，然后再重新系好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] [saɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But the best one of all was the jack - knife sign , and it was a
但 这 最好的 一 的 全部 曾是 这 杰克 - 刀 符号 , 和 它 曾是 一个

[ˈdændi] ,

dandy ,
花花公子 ,

但其中最棒的还是那个折叠刀形状的招牌，真是太棒了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv][juːzɪŋ][aɪ 'tiː] .

because there were so many ways of using it .
因为 那里 是 所以 许多 方式 的 使用 它 .

因为它的用途非常广泛。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [met][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [sed] “ ['lemi] [teɪk] [jʊr; jər][dʒæk] - [naɪf] ,

If one of us met the other and said “ Lemme take your jack - knife ,
如果 一 的 我们 遇见 这 其他 和 说 “ 让我 拿 你的 杰克 - 刀 ,

如果我们其中一人遇到另一人，说：“把你的折叠刀给我吧”，

” [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [wei] ;

” that was one way ;
” 那 曾是 一 方式 ;

“那是一种方法；

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][dʒæk] - [naɪf] [ɪn][aɪ 'tiː] ,

or if you sent a note by somebody else with the word jack - knife in it ,
或者如果 你 发送 一个 笔记 经过 某人 别的 和 这 单词 杰克 - 刀 在 它 ,

或者如果你转发了别人写的包含“小刀”这个词的便条，

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

or anything like that .
或者 任何事物 喜欢 那 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

But the best way was the one to be used if you were a captive ,
但 这 最好的 方式 曾是 这 一 到 是 用过的 如果 你 是 一个 俘虏 ,

但最好的方法是如果你是俘虏时应该使用的方法。

[ɔːr] [ɪf] ['enəmi] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]

or if enemies were surrounding the cave and you wanted to have your
或者如果 敌人 是 周围 这 洞穴 和 你 通缉 到 有 你的

[ˈkɒmreɪdz] ['ræli] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

comrades rally around you .
同志们 集会 大约 你 .

或者，如果敌人包围了山洞，你想让你的战友们聚集在你身边。

[ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈevər] [səˈspekt] [aɪˈti:] .
Nobody would ever suspect it .
无人 会 曾经 怀疑 它 .

谁也不会想到这一点。

[ɔ:l] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [ˈsʌmbəːdi] ,
All you had to do was to meet somebody ,
全部 你 有 到 做 曾是 到 见面 某人 ,

你只需要遇到某个人，

[ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mæn] [ˈfɪʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] ,
a farmer or a man fishing or any one ,
一个 农民 或者 一个 男人 钓鱼 或者 任何 一 ,

农民、渔民或任何人

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [pli:z] [tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn]
and give him your knife and tell him please to give it to any one
和 给 他 你的 刀 和 告诉 他 请 到 给 它 到 任何 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] .
of the society .
的 这 社会 .

把你的刀给他，请他把刀交给协会里的任何一个人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [gɔ:t] [ðə; ði] [naɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
As soon as that one got the knife he had to collect the others and
作为 很快 作为 那 一 得到 这 刀 他 有 到 收集 这 其他的 和

[meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
make for the cave as fast as he could .
制作 为了 这 洞穴 作为 快速地 作为 他 可以 .

他一拿到刀，就得赶紧召集其他人，以最快的速度冲进山洞。

[aɪˈti:] [wɜ:rkt] [ˈbʊli] .
It worked bully .
它 工作 欺负 .

效果非常好。

[lɑ:ts] [ʌv; əv] [taɪmz] [aɪv] [sent] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈmɑ:rks] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [naɪf] ,
Lots of times I've sent my little brother over to Mark's with my knife ,
很多 的 时代 我已经 发送 我的 小的 兄弟 超过 到 马克的 和 我的 刀 ,

我经常让弟弟带着我的刀去马克家，

[ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [mɑ:rk] [ɔ:r] [ˈbɪni] [ɔ:r] [plʌŋk] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [naɪvz] [tu:; tə] [emˈi:] .
and dozens of times Mark or Binney or Plunk have sent their knives to me .
和 几十个 的 时代 标记 或者 宾尼 或者 噗通 有 发送 他们的 刀具 到 我 .

马克、宾尼或普朗克曾数十次将他们的刀具寄给我。

[wʌnz] [ˈbɪni] [sent] [hɪz; ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [pæst] [maɪ] [ˈhaʊs] .
Once Binney sent his by his father , who was going past my house .
一次 宾尼 发送 他的 经过 他的 父亲 , WHO 曾是 去 过去的 我的 房子 .

宾尼曾让他的父亲送过他一份，当时他父亲正好路过我家。

[aɪ] [dəʊnt] [brˈli:v] [ðə; ði] [ˈri:əl] , [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈku:] - [klʌksəːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsaɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I don't believe the real , original Ku - Kluxers had a better sign than that .
我 不 相信 这 真实的 , 原来的 库 - 克鲁克斯党 有 一个 更好的 符号 比 那 .

我不相信真正的、最初的3K党成员会有比这更好的标志。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [hɪl] [laɪk] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] ,
The cave was up on the side hill like I told you ,
这 洞穴 曾是 向上 在 这 边 爬坡道 喜欢 我 讲述 你 ,

正如我告诉你的那样，山洞就在山坡上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
and looked down on the river .
和 看起来 向下 在 这 河 .

然后向下望去，可以看到河流。

[aɪ][tuːld][ju:; jʊ] , [tu:] , [həʊ] [ˈŋk(ə)] [aɪk] [bɑ:nd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [wen] [hi:; hi][kəd; kəd][get] [taɪm]
I told you , too , how Uncle Ike Bond was always fishing when he could get time
我 讲述 你 , 也 , 如何 叔叔 艾克 纽带 曾是 总是 钓鱼 什么时候 他 可以 得到 时间
,
.
,

我也跟你说过，艾克·邦德叔叔一有空就去钓鱼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [pæst][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [taɪm] [wi:; wi]
which was most always , and he used to come past almost every time we
哪个 曾是 最多 总是 , 和 他 用过的 到 来 过去的 几乎 每一个 时间 我们
[wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

这种情况几乎总是发生，我们每次去那里他几乎都会路过。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈti:] [gɑ:t][soʊ] [ˈhi:d] [stɑ:p][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju: ˈes][ɔ:r] [wi:d] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [tɔ:k]
After a while it got so he'd stop to talk to us or we'd go down to talk
后 一个 尽管 它 得到 所以 他会 停止 到 讲话 到 我们 或者我们会 去 向下 到 讲话
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

过了一段时间，就变成了他会停下来和我们说话，或者我们会走下去和他说话。

[ˈfaɪnəli] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [grɪnd] , [ˈnoʊɪŋ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ]
Finally one day he grinned , knowing - like , and asked what we were doing
最后 一 天 他 咧嘴一笑 , 会心 - 喜欢 , 和 问 什么 我们 是 正在做
[ðer; ðər][soʊ] [matʃ] .
there so much .
那里 所以 很多 .

终于有一天，他露出了意味深长的笑容，问我们为什么经常在那里做事。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə ˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:rk] [rɪ:tʃt] [ə ˈraʊnd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
We looked at one another , and then Mark reached around and scratched his
我们 看起来 在 一 其他 , 和 然后 标记 达到 大约 和 刮痕 他的
[bæk] .
back .
后退 .

我们互相看了一眼，然后马克伸手挠了挠后背。

[ðæt] [ment] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [ə ˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪm ˈpɔ:rt(ə)nt] [raɪt]
That meant , of course , that he had to speak about something important right
那 意思是 , 的 课程 , 那 他 有 到 说话 关于 某物 重要的 正确的
[ə ˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当然，这意味着他必须马上谈一件重要的事情。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][tuːld][ˈŋk(ə)] [aɪk] [wi:d] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
so we got up and told Uncle Ike we'd be back in a minute .
所以 我们 得到 向上 和 讲述 叔叔 艾克 我们会 是 后退 在 一个 分钟 .
于是我们起身告诉艾克叔叔我们马上回来。

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He grinned and nodded .
他 咧嘴一笑 和 点头 .

他咧嘴一笑，点了点头。

[wiː; wi] [went] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʌːt] , [ænd; ənd][ˈmɑːrk] [ˈtɪd] [ˈwɪspəd] :
We went off out of earshot , and Mark Tidd whispered :
我们 去 离开 出去 的 听力范围 , 和 标记 蒂德 低声说道 :
我们走到他们听不见的地方, 马克·蒂德低声说道:

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈaɪks] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ef] - [ef] - [frend] , [eɪnt] [hiː; hi] ?
" Uncle Ike's a pretty good f - f - friend , ain't he ?
" 叔叔 艾克的 一个 漂亮的 好的 f - f - 朋友 , 不是 他 ?
“艾克叔叔真是个不错的朋友, 对吧? ”

" [wiː; wi] [sed] [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" We said yes , he was :
" 我们 说 是的 , 他 曾是 :

“我们说, 是的, 他就是。”
" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈkætʃɪn] - [ɑːn] [ðæt] [wɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] - . "
" I think he's catchin ' on that we're up to somethin ' . "
" 我 思考 他是 捕捉 - 在 那 是 向上 到 某物 - . "
“我觉得他已经察觉到我们在密谋什么了。”

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Maybe so , " I said .
" 或许 所以 , " 我 说 .

“也许是这样,”我说。

" [lets] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][em] - [ˈmembər] .
" Let's make him a m - member .
" 我们来吧 制作 他 一个 米 - 成员 .

“让我们让他成为会员。”

[ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] .
Then he can't give us away .
然后 他 不能 给 我们 离开 .

这样他就无法出卖我们了。

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈhiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈvæljuəb(ə)l][wʌn] , [ˈenihaʊ] .
Besides , he'd be a pretty valuable one , anyhow .
除了 , 他会 是 一个 漂亮的 有价值的 一 , 无论如何 .

此外, 无论如何, 他都会是一个相当有价值的球员。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ju'neɪɪməs] [tuː; tə] [meɪk]
" We talked it over awhile , and it was decided unanimous to make
" 我们 谈话 它 超过 一会儿 , 和 它 曾是 决定 一致 到 制作
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkuː] - [ˈklʌksər] ,
him a Ku - Kluxer ,
他 一个 库 - 克鲁克斯人 ,
“我们讨论了一会儿, 一致决定让他成为三K党成员。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
so we went back to where he was sitting .
所以 我们 去 后退 到 在哪里 他 曾是 坐着 .

于是我们回到了他刚才坐的地方。

" [ˈʌŋk(ə)l] [aɪk] , " [sez] [ˈmɑːrk] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ? "
" Uncle Ike , " says Mark , " can you keep a secret ? "
" 叔叔 艾克 , " 说道 标记 , " 能 你 保持 一个 秘密 ? "
马克说: “艾克叔叔, 你能保守秘密吗? ”

" [ˈwɑː] - [ɔːl] , [aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈtemptɪd] [ˈveri] [hɑːrd] ,
" Wa - all , I hain't never been tempted very hard ,
" 瓦 - 全部 , 我 没有 绝不 到过 受诱惑 非常 难的 ,
“哎呀, 我从来没真正受到过强烈的诱惑。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæən; kən] [ki:p] [wʌn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] . "
 but I guess I can keep one good enough for ordinary purposes . "

但我想我可以留一个足够好的，用于日常用途。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['si:kritɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , " [sez] ['bɪni] .
 " **This is the secretest thing that ever was** , " **says Binney** .
 " 这 是 这 最秘密的 事物 那 曾经 曾是 , " 说道 宾尼 .
 "这是有史以来最秘密的事情,"宾尼说。

" [ʌm; əm] ! " [sez] ['ʌŋk(ə)l][aɪk] .
 " **Um !** " **says Uncle Ike** .
 " 嗯 ! " 说道 叔叔 艾克 .
 "嗯!"艾克叔叔说道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [tel] ! "
 " **You don't tell !** "
 " 你 不 告诉 ! "
 "你别说出去! "

" [wɪə(r)][ðə; ði]['ku:] ['klʌks] [klæn] , " [sez] [plʌŋk] ,
 " **We're the Ku Klux Klan** , " **says Plunk** ,
 " 是 这 库 克鲁克斯 三K党 , " 说道 噗通 ,
 "我们是三K党,"普朗克说道。

[tu:; tə] [seɪv] [mɑ:rk][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['stʌtərɪŋ] [soʊ] ['meni] [keɪ] .
 to save Mark the trouble of stuttering so many k's .
 到 节省 标记 这 麻烦 的 口吃 所以 许多 的 .
 为了避免马克结巴着发出那么多k的麻烦。

" [ænd; ʌnd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn] [ɪf] [ju:ɪ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] . "
 " **And we want you to join if you'll take the oath** . "
 " 和 我们 想 你 到 加入 如果 你会 拿 这 誓言 . "
 "如果你愿意宣誓，我们就欢迎你加入。"

" [ʃɜr] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l][aɪk] .
 " **Sure** , " **says Uncle Ike** .
 " 当然 , " 说道 叔叔 艾克 .
 "当然可以,"艾克叔叔说。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] ['hæŋkəd] [tu:; tə] [tu:; tə] ['sʌmθɪn] - ['si:kret] ,
 " **I've always hankered to b'long to somethin ' secret** ,
 " 我已经 总是 渴望 到 b'long 到 某物 - 秘密 ,
 我一直渴望加入某个秘密组织，

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][ɡɪt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
 but I hain't never seemed to git around to it .
 但 我 没有 绝不 似乎 到 git 大约 到 它 .
 但我似乎一直没抽出时间来做这件事。

" [mɑ:rk] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði] [oʊθ] , [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [swɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['sɔ:ləm] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
 " **Mark recited the oath** , **and Uncle Ike swore to it solemn as could be** .
 " 标记 背诵 这 誓言 , 和 叔叔 艾克 发誓 到 它 庄严 作为 可以 是 .
 马克背诵了誓词，艾克叔叔也郑重其事地宣誓效忠。

[hi:; hi] [si:md] ['ri:əl][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] .
 He seemed real glad to be a member .
 他 似乎 真实的高兴的 到 是 一个 成员 .
 他似乎很高兴能成为其中一员。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] [saɪnz]
After that we spent most of the afternoon teaching him our secret signs
后 那 我们 花费 最多 的 这 下午 教学 他 我们的 秘密 标志
[ænd; ənd][ˈtəʊkənz][ænd; ənd] [θɪŋz] .
and tokens and things .
和 代币 和 事物 .

之后，我们花了整个下午教他我们的秘密手势、暗号等等。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kəd; kəd] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He said he didn't think he could learn all of them ,
他 说 他 没有 思考 他 可以 学习 全部 的 他们 ,
[wɒd] [duː] .
他说他觉得自己不可能全部学会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɒd] [duː] .
but that a few dozen of the most important would do .
但 那 一个 很少 打 的 这 最多 重要的 会 做 .
[bʌt; bət] [duː] .
但几十个最重要的就足够了。

[hiː; hi] [siːmd] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæk] - [naɪf] [saɪn] .
He seemed particular delighted with the jack - knife sign .
他 似乎 特别的 高兴极了 和 这 杰克 - 刀 符号 .
[bʌt; bət] [saɪn] .
他似乎对折叠刀的标志特别满意。

“ [bʌt; bət] [ˈlɪki] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] ,
“ **But looky here , ” he said , shaking his finger in our faces ,**
“ 但 瞧瞧 这里 , ” 他 说 , 摇晃 他的 手指 在 我们的 面孔 ,
[bʌt; bət] [dʒæk] [saɪn] .
“但是看看这里,”他一边说着，一边在我们面前摇晃着手指。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [ˈwəːkɪn] - [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [saɪnz] [ɑːn][em ˈiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [miːn] - [ɪm] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
“ **don't go workin ' any of them signs on me unless you mean ' em in earnest .**
“ 不 去 工作 - 任何 的 他们 标志 在 我 除非 你 意思是 - 呃 在 认真 .
[dʒæk] [saɪn] .
“除非你是认真的，否则别在我面前做任何手势。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈfelɜːz] [kɪn] [fuːl] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
You young fellers kin fool with ' em as much as you want to ,
你 年轻的 伙计们 亲属 傻子 和 - 呃 作为 很多 作为 你 想 到 ,
[wɒd] [tuː; tə] .
你们这些年轻人可以随便跟他们胡闹，

[bʌt; bət][dəʊnt][ɡoʊ] [ˈsendɪn] - [em ˈiː]
but don't go sendin ' me
但 不 去 发送 - 我

但别派我去

[noʊ][dʒæk] - [naɪvz] [tɪl] [juː; jʊ][ɡɪt] [wer] [juː; jʊ] [niːd] [maɪ][help][ænd; ənd] [niːd] [aɪ ˈtiː][bæd] .
no jack - knives till you git where you need my help and need it bad .
不 杰克 - 刀具 直到 你 git 在哪里 你 需要 我的 帮助 和 需要 它 坏的 .
[bʌt; bət] [dʒæk] [saɪn] .
除非你真的非常需要我的帮助，否则别耍花招。

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][ɡoʊ] - [əˈraʊnd] [ˈtʃæsɪn] - [waɪld] [ɡiːs] .
I'm too old to go gallivantin ' around chasin ' wild geese .
我是 也 老的 到 去 - 大约 追逐 - 荒野 鹅 .
[bʌt; bət] [tuː; tə] .
我年纪大了，没精力到处闲逛追逐野鹅了。

“ [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ˈevər] ,
“ **After that he stopped to our meetings more often than ever ,**
“ 后 那 他 停止 到 我们的 会议 更多的 经常 比 曾经 ,
[bʌt; bət] [dʒæk] [saɪn] .
“在那之后，他比以往任何时候都更频繁地参加我们的会议。”

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [ˈevri] [taɪm] [ˈhiːd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [beɪs] ,
and pretty nearly every time he'd have a big bass ,
和 漂亮的 几乎 每一个 时间 他会 有 一个 大的 低音 ,
[bʌt; bət] [dʒæk] [saɪn] .
而且几乎每次他都能钓到大鲈鱼，

[ɔːr] ['meɪbɪ] [ə; eɪ][naɪs] [mes] [ʌv; əv][pæn] - [fɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
or maybe a nice mess of pan - fish for us to cook for our dinner .
或者 或许 一个 好的 混乱 的 平底锅 - 鱼 为了 我们 到 厨师 为了 我们的 晚餐 .
或者, 也许会有一大堆煎鱼, 我们可以做晚餐吃。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['membər] .
We were all glad we made him a member .
我们 是 全部 高兴的 我们 制成 他 一个 成员 .
我们都很庆幸让他成为了我们的一员。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪ] ['mɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz]['tɜːrbain] ,
All this while Mr . Tidd was working steady on his turbine ,
全部 这 尽管 先生 . 蒂德 曾是 在 职的 稳定的 在 他的 涡轮 ,
与此同时, 蒂德先生一直在稳步地修理他的涡轮机。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['hɪrər] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə]
and it was getting nearer and nearer to being ready for a trial to
和 它 曾是 获得 更近 和 更近 到 存在 准备好 为了 一个 审判 到
[siː] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːd(ə)] [wʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
see if the model would work and do what he thought it was going to do
看 如果 这 模型 会 工作 和 做 什么 他 想法 它 曾是 去 到 做
.
:
.

距离进行试验, 看看该模型是否有效并能达到他预期的效果, 已经越来越近了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd]
He didn't do anything else but work in the barn and read the Decline and
他 没有 做 任何事物 别的 但 工作 在 这 谷仓 和 读 这 衰退 和
[fɔːl] [ænd; ənd] [fər'get] [θɪŋz] .
Fall and forget things .
落下 和 忘记 事物 .
他除了在谷仓里干活、读《罗马帝国衰亡史》和忘却烦恼之外, 什么也不做。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ɑːn] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
I mean he didn't have any job , but lived on money that he had in the
我 意思是 他 没有 有 任何 工作 , 但 居住地 在 钱 那 他 有 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
我的意思是, 他没有工作, 只靠银行存款生活。

[ɪf] [aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæ'ʃɪːnɪst] [ɔːl]
If it hadn't been for that he'd have had to go on being a machinist all
如果 它 之前没有 到过 为了 那 他会 有 有 到 去 在 存在 一个 机械师 全部
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the rest of his life ,
这 休息 的 他的 生活 ,
如果不是因为那件事, 他可能一辈子都只能当一名机械师了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] ['evər][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] ['eni] [ɪn'ventɪŋ] .
and probably wouldn't ever have had time to do any inventing .
和 大概 不会 曾经 有 有 时间 到 做 任何 发明 .
而且可能根本没有时间进行任何发明创造。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fə'getɪŋ] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]
With all his forgetting and absent - mindedness and inventing he was one
和 全部 他的 遗忘 和 缺席的 - 心智 和 发明 他 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪ(ə)nt][men] .
of the most patient men .
的 这 最多 病人 男人 .
尽管他健忘、心不在焉, 而且还喜欢发明创造, 但他却是最有耐心的人之一。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [fɑ:rp] , [ænd; ənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] ,
I never heard him speak sharp , and , no matter what happened , good or bad ,
我 绝不 听到 他 说话 锋利的 , 和 , 不 事情 什么 发生 , 好的 或者 坏的 ,
我从未听过他尖刻地说话语气, 而且, 无论发生什么事, 无论是好事还是坏事,

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd] ; [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['sɪmp(ə)]
he took it just the same , not seeming much disturbed ; and always simple
他 采取 它 只是 这 相同的 , 不是 似乎 很多 不安 ; 和 总是 简单的
[ænd; ənd][kaɪnd] - ['spʊkən][tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
and kind - spoken to everybody .
和 种类 - 说 到 大家 .

他倒也接受了这件事, 似乎并没有太在意; 而且对每个人都一如既往地和蔼可亲。
[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [wʊd] [stɑ:p][tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ɔ:r][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɔ:r][dʒʌst] [tʊ:k] [tu:; tə][ju: 'es]
He always would stop to answer questions or explain things or just talk to us
他 总是 会 停止 到 回答 问题 或者 解释 事物 或者 只是 讲话 到 我们
[bɔɪz] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɑ:p] ,
boys if we came into the shop ,
男孩们 如果 我们 来了 进入 这 店铺 ,
如果我们男孩走进店里, 他总是会停下来回答问题、解释事情或者和我们聊天。

[ænd; ənd] ['nevər][tʊɒld][ju: 'es][tu:; tə][get] [aʊt] [ɔ:r][kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and never told us to get out or quit bothering him .
和 绝不 讲述 我们 到 得到 出去 或者 辞职 烦人 他 .
他从来没有让我们离开或者别再打扰他。

[nʌθɪŋ] ['bɑ:ðəd] [hɪm; ɪm] .
Nothing bothered him .
没有什么 烦恼 他 .
他什么都不放在心上。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['tɪd] ['wɔznt] [ðæt] [wei] .
But Mrs . Tidd wasn't that way .
但 太太 . 蒂德 不是 那 方式 .
但蒂德太太却不是那样的人。

[ʃi:d] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ,
She'd worry and worry ,
棚 担心 和 担心 ,
她会一直担心,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ɪn] [wɜ:rk] [ʃi:d] [aʊt]
and sometimes when she was flying around up to her ears in work she'd out
和 有时 什么时候 她 曾是 飞行 大约 向上 到 她 耳朵 在 工作 棚 出去
[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [krɔ:s] ,
with something cross ,
和 某物 叉 ,
有时她工作忙得不可开交, 就会生气地跑出去闹事。

[nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][flaɪ] [ɔ:f] [ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
not meaning it at all , but letting it fly off the tip of her tongue .
不是 意义 它 在 全部 , 但 出租 它 飞 离开 这 提示 的 她 舌头 .
她根本没想那么说, 只是脱口而出而已。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɔ:rt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [ɪg'zæspəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
But she was never short with Mr . Tidd and never exasperated with him
但 她 曾是 绝不 短的 和 先生 . 蒂德 和 绝不 恼怒 和 他
,
,
,
但她从未对蒂德先生不耐烦, 也从未对他感到恼火。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː hi][fər'gɔ:t][ɔ:r][dɪd] [rɔ:ŋ] .
no matter what he forgot or did wrong .
不 事情 什么 他 忘了 或者 做过 错误的 .

无论他忘记了什么，或者做错了什么。

[ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ðæt] [ɪz] ,
All four of us — that is ,
全部 四 的 我们 — 那 是 ,

我们四个人——也就是说，

[mɑ:rk][ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd] ['bɪni] [ænd; ənd][em 'i: — [went] [aʊt][tu:; tə]['mɪstər] . - [ɑ:p]
Mark and Plunk and Binney and me — went out to Mr . Tidd's shop
标记 和 噗通 和 宾尼 和 我 — 去 出去 到 先生 . - 店铺
[tu:; tə][æsk] [ɪf] [mɑ:rk][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][kæmp]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ]
to ask if Mark could come with us and camp Friday night and Saturday
到 问 如果 标记 可以 来 和 我们 和 营 星期五 夜晚 和 周六
[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [keɪv] .
and Saturday night and Sunday at our cave .
和 周六 夜晚 和 星期日 在 我们的 洞穴 .

马克、普朗克、宾尼和我一起去了蒂德先生的店里，问马克是否可以和我们一起，周五晚上、周六晚上、周六晚上和周日在我们的山洞里露营。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [æskt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
The rest of us had asked and could go if we wanted to .
这 休息 的 我们 有 问 和 可以 去 如果 我们 通缉 到 .

我们其他人都问过了，如果想说的话就可以去。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [wɪ'ðəʊt] [mɑ:rk] .
We wanted to , but we didn't want to without Mark .
我们 通缉 到 , 但 我们 没有 想 到 没有 标记 .

我们想去，但没有马克我们不想去。

['mɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ][ænd; ənd] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
Mr . Tidd was tinkering and filing and fussing around with some little
先生 . 蒂德 曾是 修修补补 和 备案 和 唠叨 大约 和 一些 小的
[pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜ:rbain] ,
parts of his turbine ,
部分 的 他的 涡轮 ,

蒂德先生正在摆弄、锉磨、修理他的涡轮机的一些小零件。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [hiː hi] [hɜ:rd] [ju: 'es] ;
and we had to speak two or three times before he heard us ;
和 我们 有 到 说话 二 或者 三 时代 前 他 听到 我们 ;

我们说了两三遍他才听见；

[ðen] [hiː hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [sər'praɪzd] - [laɪk][ænd; ənd][sed] , “ [bles] [maɪ][soʊl] , [bles] [maɪ][soʊl] ,
then he turned around surprised - like and said , “ Bless my soul , bless my soul ,
然后 他 转向 大约 惊讶 - 喜欢 和 说 , “ 保佑 我的 灵魂 , 保佑 我的 灵魂 ,
然后他转过身，一脸惊讶地说：“保佑我的灵魂，保佑我的灵魂。”

” [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'wei] [ɪn][æn; ən] ['er'ɪp] .
” as if we had just come from a thousand miles away in an airship .
” 作为 如果 我们 有 只是 来 从 一个 千 英里 离开 在 一个 飞艇 .
“仿佛我们刚乘坐飞艇从千里之外来到这里。”

[hiː hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət]
He laid down his tools and leaned his arm on his bench and stared at
他 铺设 向下 他的 工具 和 倾斜 他的 手臂 在 他的 长椅 和 凝视 在
[ju: 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
us a minute .
我们 一个 分钟 .

他放下工具，把胳膊搭在工作台上，盯着我们看了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] “ [bles] [maɪ] [soʊl] ” [ə'gen] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
Then he said “ Bless my soul “ again and reached for his handkerchief .
然后 他 说 “ 保佑 我的 灵魂 “ 再次 和 达到 为了 他的 手帕 .

然后他又说了一遍“愿上帝保佑我的灵魂”，并伸手去拿手帕。

“ [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][taɪd] [ə'raʊnd] [jɔr; jər] [nek] , ” ['bɪni] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You've got it tied around your neck , ” Binney told him .
“ 你已经 得到 它 系 大约 你的 脖子 , ” 宾尼 讲述 他 .
“你把它挂在脖子上了,”宾尼告诉他。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [felt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wer] ['bɪni] [sed] .
Mr . Tidd felt and found it where Binney said .
先生 . 蒂德 毛毡 和 成立 它 在哪里 宾尼 说 .

蒂德先生摸索着，果然在宾尼所说的位置找到了它。

“ [wel] , [wel] , ” [hi:; hi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪspəd] .
“ Well , well , ” he sort of whispered .
“ 出色地 , 出色地 , ” 他 种类 的 低声说道 .
“嗯，嗯,”他低声说道。

“ [haʊ'evər] [kʌm] [ðæt] [ðer; ðər] ? ”
“ However come that there ? ”
“ 然而 来 那 那里 ? ”

“然而，那东西是怎么来的呢？ ”

“ [pa:] , ” [brɪ'gæn][mɑ:rk] , “ [kæn; kən][aɪ][goʊ] ['kæmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ? ”
“ Pa , ” began Mark , “ can I go camping at the cave ? ”
“ 宾夕法尼亚州 , ” 开始 标记 , “ 能 我 去 野营 在 这 洞穴 ? ”
“爸,”马克开口道，“我可以去山洞露营吗？ ”

[ðə; ði] ['felɜ:z] [ɑ:r; ər][ˈɡoɪŋ] - . “
The fellers are goin ' . ”
这 伙计们 是 去 - . “

伙计们要走了。

“ ['kæmpɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] ; “ ['kæmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ? ”
“ Camping , ” said Mr . Tidd ; “ camping at the cave ? ”
“ 野营 , ” 说 先生 . 蒂德 ; “ 野营 在 这 洞穴 ? ”
“露营,”蒂德先生说，“在山洞里露营？ ”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .
To be sure — at the cave .
到 是 当然 — 在 这 洞穴 .

当然——在山洞里。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[wʌt] [keɪv] ? “
What cave ? ”
什么 洞穴 ? ”

什么山洞？

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [keɪv] , ” [wi:; wi][ɔ:l] [sed] [æt; ət][wʌns] .
“ Our cave , ” we all said at once .
“ 我们的 洞穴 , ” 我们 全部 说 在 一次 .

“我们的山洞,”我们异口同声地说。

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
We told him all about it , and he was as interested as could be ,
我们 讲述 他 全部 关于 它 , 和 他 曾是 作为 感兴趣的 作为 可以 是 ,
我们把事情的来龙去脉都告诉了他，他非常感兴趣。

[ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
asking questions and nodding his head and smiling ,
问 问题 和 点头 他的 头 和 微笑 ,
他一边问问题，一边点头微笑，

[dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [hɪmˈself] .
just like he wanted to go to the cave himself .
只是 喜欢 他 通缉 到 去 到 这 洞穴 他自己 .
就像他自己想去山洞一样。

“ [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ] , [pɑː] ?
“ **Can I go , pa ?**
“ 能 我 去 , 帕 ?
“爸爸，我可以走了吗？ ”

“ [mɑːrk] [æskt] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] .
“ **Mark asked , when we were through** .
“ 标记 问 , 什么时候 我们 是 通过 .
“完事后，马克问道。”

“ [ˈfɑːrʒ][aɪm] [kənˈsɜːrnd] [juː; jʊ][kæn; kən] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈbetər] [æsk][jʊr; jər][mɑː] .
“ **Far's I'm concerned you can , “ said Mr . Tidd , “ but you better ask your ma**
“ 远方的 我是 担心的 你 能 , “ 说 先生 . 蒂德 , “ 但 你 更好的 问 你的 玛
.
.
.
“就我而言，你可以，”蒂德先生说，“但你最好问问你妈妈。”

[ʃiː; ʃɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊks] [ˈæftər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
She sort of looks after such things .
她 种类 的 看起来 后 这样的 事物 .
她负责处理这类事情。

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [mɑːrk] ,
I guess she looks after everything ; and , Mark ,
我 猜测 她 看起来 后 一切 ; 和 , 标记 ,
我想她包办了一切；还有，马克，

[wen] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wer] [maɪ] [ʃuːz] [ɑːr; ər] .
when you ask her see if she knows where my shoes are .
什么时候 你 问 她 看 如果 她 知道 在哪里 我的 鞋 是 .
你问她是否知道我的鞋子在哪里。

[aɪ][swɑːn][aɪ] [ˈkudnt] [faɪnd] - [ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] — [ˈkudnt] [faɪnd][haɪd][nɔːr] [her]
I swan I couldn't find ' em this mornin ' when I came out — couldn't find hide nor hair
我 天鹅 我 不能 寻找 - 呃 这 早晨 - 什么时候 我 来了 出去 — 不能 寻找 隐藏 也不 头发
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of ' em .
的 - 呃 .

我今天早上出来的时候，竟然找不到他们——一个影子都找不到。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] [haʊ] [θɪŋz] [get] [lɔːst] .
It does beat all how things get lost .
它 做 打 全部 如何 事物 得到 丢失的 .

这总比东西丢失的方式要好得多。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːrlər] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] ,
“ **Mrs . Tidd was dusting the parlor when we went in** ,
“ 太太 . 蒂德 曾是 除尘 这 客厅 什么时候 我们 去 在 ,
“我们进去的时候，蒂德太太正在客厅里打扫灰尘。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɒ:θ] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [her] .

and had a cloth tied around her hair .
和 有 一个 布 系 大约 她 头发 .

她的头发上扎着一块布。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈflaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

She was just flying around ,
她 曾是 只是 飞行 大约 ,

她当时正在到处飞，

[poʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

poking behind things and into corners and going as fast as if she had
戳 在后面 事物 和 进入 角落 和 去 作为 快速地 作为 如果 她 有

[tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [dʌn] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .

to have it all done in two minutes .
到 有 它 全部 完毕 在 二 分钟 .

她到处乱戳，钻进角落，动作飞快，好像必须在两分钟内完成所有事情似的。

“ [ma:] , ” [ma:rk] [sez] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , “ [kæn; kən][aɪ][goʊ][ˈkæmpɪn] -

“ Ma , ” Mark says , poking his head through the door , “ can I go campin '
“ 马 , ” 标记 说道 , 戳 他的 头 通过 这 门 , “ 能 我 去 露营 -

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelɜ:z] ? ”

with the fellers ? ”
和 这 伙计们 ? ”

“妈,”马克把头探进门里说,“我可以和伙计们一起去露营吗? ”

“ [noʊ] , ” [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

“ No , ” says Mrs . Tidd , without turning her head .
“ 不 , ” 说道 太太 . 蒂德 , 没有 转弯 她 头 .

“不,”蒂德太太头也没回地说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ænd; ənd][felt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] .

Then she stopped a second and felt of her hair .
然后 她 停止 一个 第二 和 毛毡 的 她 头发 .

然后她停顿了一下,摸了摸自己的头发。

“ [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?

“ What's that you say ?
“ 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

“ [ma:rk] [æskt] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

“ Mark asked her again , and we chipped in and explained .
“ 标记 问 她 再次 , 和 我们 缺口 在 和 解释 .

马克又问了她一遍,我们也插话解释了一番。

“ [wʌz; wəz][ˈevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“ Was ever such a boy !
“ 曾是 曾经 这样的 一个 男生 !

“真是个好孩子啊! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“ she said to herself .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [hɪr] [aɪ][gɔ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkli:nɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈdʌstɪn] - , [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .

“ Here I got all the cleanin ' and dustin ' , and bread in the oven .
“ 这里 我 得到 全部 这 清洁 - 和 达斯汀 - , 和 面包 在 这 烤箱 .

“我这儿有所有的清洁和除尘工作要做,烤箱里还有面包。”

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ʌp] [gʊd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][get]['Intu:]['eni] ['mɪstʃɪf]
Will you be careful and cover up good at night and not get into any mischief
将要 你 是 小心 和 覆盖 向上 好的 在 夜晚 和 不是 得到 进入 任何 恶作剧
?
?
?

你会注意安全，晚上好好穿衣服，不会惹是生非吗？

" [mɑ:rk]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mark nodded** .
" 标记 点头 .

马克点了点头。

" [wʌt] [ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] ?
" **What you going to have to eat ?**
" 什么 你 去 到 有 到 吃 ?

你打算吃什么？

" [aɪ][tʊʊld][hɜ:r; hər] [wi:d] [beɪk] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd][hæv; həv] [fɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ə'hʌðər] .
" **I told her we'd bake potatoes and have fish and one thing another** .
" 我 讲述 她 我们会 烤 土豆 和 有 鱼 和 一 事物 其他 .
“我告诉她我们会烤土豆、吃鱼，还有其他一些东西。”

" [ju:; jʊ] ['ʃænt] [du:][noʊ] [zɪʃ] [θɪŋ] — [geɪn] - [wɪ'ðəʊt] ['prɑ:pər] [fu:d] !
" **You sha'n't do no sich thing — gain ' without proper food !**
" 你 不会 做 不 sich 事物 — 获得 - 没有 恰当的 食物 !

“没有充足的食物，你什么事都做不了——加油！”

" [ænd; ənd][ɔ:f][ʃi:; ʃɪ] [flu:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] .
" **And off she flew to the kitchen and got a basket in a jiffy** .
" 和 离开 她 飞翔 到 这 厨房 和 得到 一个 篮子 在 一个 瞬间 .

“然后她飞奔到厨房，很快就拿来了一个篮子。”

['Intu:][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃɪ][pʊt][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][hæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lʊʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm]
Into it she put a big chunk of ham , and a loaf of bread and some
进入 它 她 放 一个 大的 块 的 火腿 , 和 一个 面包 的 面包 和 一些
['bʌtər] ,
butter ,
黄油 ,

她往里面放了一大块火腿、一条面包和一些黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪ][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [keɪk] ,
and a whole pie and half a chocolate cake ,
和 一个 所有的 馅饼 和 一半 一个 巧克力 蛋糕 ,

还有一个馅饼和半个巧克力蛋糕，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] [beɪkt] [bi:nz] .
and what was left of a pot of baked beans .
和 什么 曾是 左边 的 一个 锅 的 烘焙 豆子 .

还有剩下的那锅烤豆。

" [ðer; ðər] , " [sez] [ʃi:; ʃɪ] , " [aɪ] [ges] ['ðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['stɑ:rvin] - .
" **There , " says she , " I guess that'll keep you from starvin ' .**
" 那里 , " 说道 她 , " 我 猜测 那将 保持 你 从 饥饿 - .

“好了,”她说, “我想这样你就不会挨饿了。”

" [wi:; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər]
" **We said good - by and started for the door , but she came running after**
" 我们 说 好的 - 经过 和 开始 为了 这 门 , 但 她 来了 跑步 后
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“我们道别后便走向门口，但她却追了上来。”

“ [mɑ:rk] , ” [ʃi:; ʃi] [sez] , ” [ju:; jə] [teɪk] [ðɪ:z] [greɪ] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jə] ,
“ **Mark** , ” **she says** , ” **you take these gray blankets** , **and** , **mind you** , ”
“ 标记 , ” 她 说道 , ” 你 拿 这些 灰色的 毯子 , 和 , 头脑 你 ,
“ 马克 , ” 她说 , ” 你拿着这些灰色毯子 , 记住 ,

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɔ:r] [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] .
bring them back again or you'll hear from me .
带来 他们 后退 再次 或者 你会 听到 从 我 .
把他们带回来 , 否则我会找你算账。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flu:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [dʌstɪŋ] [ə'gen] .
“ **Then she kissed him and flew back to her dusting again** . ”
“ 然后 她 亲吻 他 和 飞翔 后退 到 她 除尘 再次 .
然后她吻了他一下 , 又飞回去继续掸灰了。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
We had all of our things in the front yard ,
我们 有 全部 的 我们的 事物 在 这 正面 院子 ,
我们所有的东西都堆在前院里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ju: 'es] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [pækt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ænd; ənd]
and it didn't take us any time to get them packed on our backs and
和 它 没有 拿 我们 任何 时间 到 得到 他们 包装 在 我们的 背部 和
[stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɪvər] .
start for the river .
开始 为了 这 河 .
我们很快就把它背在背上 , 然后向河边走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊəz] [wɔ:k] ,
It was only about half an hour's walk ,
它 曾是 仅有的 关于 一半 一个 小时 走 ,
步行大约只需半小时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][get][ðer; ðər][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][mɑ:rk] ,
but it took us a little longer to get there on account of Mark ,
但 它 采取 我们 一个 小的 更长 到 得到 那里 在 帐户 的 标记 ,
但由于马克的原因 , 我们花了更长的时间才到达目的地。

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rest] ['evri] ['lɪt(ə)] [waɪl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] ['restɪŋ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;
who wanted to rest every little while ; but it wasn't really resting he wanted ;
WHO 通缉 到 休息 每一个 小的 尽管 ; 但 它 不是 真的 休息 他 通缉 ;
他时不时就想休息一会儿 ; 但他真正想要的并不是休息 ;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [keɪk] .
it was a piece of his mother's cake .
它 曾是 一个 片 的 他的 母亲的 蛋糕 .
这对他母亲来说只是小菜一碟。

[wi:; wi] [eɪt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ɔ:l] .
We ate it all up before we got to the cave at all .
我们 吃 它 全部向上 前 我们 得到 到 这 洞穴 在 全部 .
我们还没到山洞就把所有东西都吃光了。

[wi:; wi][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz]
We got at the cave from the top of the hill and threw our things
我们 得到 在 这 洞穴 从 这 顶部 的 这 爬坡道 和 扔 我们的 事物
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] .
down on the slope in front .
向下 在 这 坡 在 正面 .
我们从山顶来到山洞前 , 把东西扔到山洞前的斜坡上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪd] ,
It was a little chilly in the shade ,
它 曾是 一个 小的 寒冷 在 这 阴影 ,
树荫下有点冷。

[soʊ] [mɑ:rk] [təʊld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [waɪl] [hi:; hi] [pækt] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ðə; ði]
so Mark told us to gather wood for a fire while he packed things away the
所以 标记 讲述 我们 到 收集 木头 为了 一个 火 尽管 他 包装 事物 离开 这
[wei] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
way they ought to be .
方式 他们 应该 到 是 .

于是马克让我们去捡柴生火，而他则把东西按原样收拾好。

[aɪ] [ges] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] ['twenti] ['mɪnɪts] .
I guess we were gone twenty minutes .
我 猜测 我们 是 已消失 二十 分钟 .

我猜我们离开大概二十分钟。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi] [left] [aɪ 'ti:] ,
When we came back everything was just where we left it ,
什么时候 我们 来了 后退 一切 曾是 只是 在哪里 我们 左边 它 ,
我们回来的时候，一切都和我们离开时一模一样。

[ænd; ənd] [mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [laɪk]
and Mark was standing looking into the cave with his face wrinkled up like
和 标记 曾是 常设 寻找 进入 这 洞穴 和 他的 脸 皱 向上 喜欢
[aɪ 'ti:] [gets] [wen] ['hi:z] ['pʌz(ə)ld] .
it gets when he's puzzled .
它 获得 什么时候 他是 困惑 .

马克站在那里，望着洞穴，脸上满是困惑时的那种皱纹。

" [bɪn] ['wə:kin] - [hɑ:rd] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? " [sɪŋz] [aʊt] [plʌŋk] .
" **Been workin ' hard , ain't you ?** " **sings out Plunk** .
" 到过 工作 - 难的 , 不是 你 ? " 唱歌 出去 噗通 .

“你一直都很努力，对吧？”Plunk 唱道。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
Usually Mark would have said something back , but this time he didn't .
通常 标记 会 有 说 某物 后退 , 但 这 时间 他 没有 .

通常情况下，马克会回嘴，但这次他没有。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [æskz] , " [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [læst] ['sætərdeɪ] ?
He turned around and asks , " Have any of you been here since last Saturday ?
他 转向 大约 和 问 , " 有 任何 的 你 到过 这里 自从 最后的 周六 ?
他转过身问道：“你们当中有人从上周六到现在一直在这里吗？”

" [ˈnoʊbə:di] [hæd; həd] .
" **Nobody had** .
" 无人 有 .

“没有人有。”

" [es] - ['sʌm,bə:di:z] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] . "
" **S - somebody's been in the cave** . "
" S - 某人的 到过 在 这 洞穴 . "

“有人进过山洞。”

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

“ **I asked him** .
“ 我 问 他 .

我问他。

“ [θɪŋz] [bɪn] [mu:vɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pi:] - [pi:] - [ɪz] [gɔ:n] , “ [hi;; hi] ['stʌtəd]
“ **Things been moved around , and some p - p - potatoes is gone , “ he stuttered**
“ 事物 到过 已搬 大约 , 和 一些 p - p - 是 已消失 , “ 他 结巴 .
.
.
.

“东西被挪动过，有些土豆不见了，”他结结巴巴地说。

“ [lets] [lʊk] , “ [sez] ['bɪni] ; [ænd; ənd][wi;; wi][ɔ:l] ['kraʊdɪd] [ɪn] .
“ **Let's look , “ says Binney ; and we all crowded in** .
“ 我们来吧 看 , “ 说道 宾尼 ; 和 我们 全部 挤 在 .

“我们来看看，”宾尼说道；于是我们都挤了进去。

[mɑ:rk] [nu:] [wer] ['evriθɪŋ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi;; wi] ['dɪdnt] ,
Mark knew where everything ought to be , even if we didn't ,
标记 知道 在哪里 一切 应该 到 是 , 甚至 如果 我们 没有 ,
即使我们不知道，马克也知道每样东西应该放在哪里。

[ænd; ənd][hi;; hi][tu:ld][ju: 'es][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [wʌt] ['hædnt] .
and he told us just what had been touched and what hadn't .
和 他 讲述 我们 只是 什么 有 到过 感动 和 什么 之前没有 .

他告诉我们哪些地方被触碰过，哪些地方没有被触碰过。

“ [hi;; hi] [ju:st] [ðə; ði][ef] - ['fraɪn] - - [pæn] , “ [hi;; hi] ['grʌmbld] .
“ **He used the f - fryin ' - pan , “ he grumbled** .
“ 他 用过的 这 f - 油炸 - - 平底锅 , “ 他 咕哝 .

“他居然用了煎锅！”他抱怨道。

“ [lʊk] !
“ **Look !**
“ 看 !

“看！

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fraɪŋ] - [pæn][wið; wiθ] [gri:s] ['stɪkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
“ **Sure enough , there was the frying - pan with grease sticking to the bottom** ,
“ 当然 足够的 , 那里 曾是 这 煎炸 - 平底锅 和 润滑脂 粘性 到 这 底部 ,

果然，煎锅就在那里，底部粘着一层油。

[ænd; ənd][wi;; wi] ['nevər] [left] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
and we never left it that way .
和 我们 绝不 左边 它 那 方式 .

我们从未让它那样结束。

“ ['wʌndər] [hu:] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ? “ [sez] [plʌŋk] .
“ **Wonder who it could have been ? “ says Plunk** .
“ 想知道 WHO 它 可以 有 到过 ? “ 说道 噗通 .

“不知道会是谁呢？”普朗克说道。

“ ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [aɪk] , “ [gest] ['bɪni] .
“ **Maybe it was Uncle Ike , “ guessed Binney** .
“ 或许 它 曾是 叔叔 艾克 , “ 猜对了 宾尼 .

“也许是艾克叔叔，”宾尼猜测道。

“ [noʊ] , “ [sez] [mɑ:rk] , “ ['hi:d] - [ə; eɪ] - [kli:nd] [ðə; ði][pæn] .
“ **No , “ says Mark , “ he'd ' a ' cleaned the pan** .
“ 不 , “ 说道 标记 , “ 他会 - 一个 - 已清洗 这 平底锅 .

“不，”马克说，“他已经把锅洗干净了。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **That was right** .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] ['wɒdnt] [liːv] ['eni] ['dɜːrti] ['dɪfɪz] [ə'raʊnd] .
We knew he wouldn't leave any dirty dishes around .
我们 知道 他 不会 离开 任何 肮脏的 菜肴 大约 .

我们知道他不会留下任何脏盘子。

[wel] , [aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv][ʌp'set] [juː 'es] .
Well, it kind of upset us .
出色地 , 它 种类 的 沮丧的 我们 .

这让我们有点沮丧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [keɪv] ['wɒznt] [əʊəz] , [ænd; ənd] ['enɪbəːdi] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] [ðæt] ['wɑːntɪd]
Of course, the cave wasn't ours, and anybody could come into it that wanted
的 课程 , 这 洞穴 不是 我们的 , 和 任何人 可以 来 进入 它 那 通缉
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

当然，那山洞不是我们的，任何人想进去都可以进去。

[bʌt; bət]['noʊbəːdi]['evə] [dɪd] .
but nobody ever did .
但 无人 曾经 做过 .

但从来没有人这样做过。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [keɪv] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It was such a little cave that it didn't amount to much to look at ,
它 曾是 这样的 一个 小的 洞穴 那 它 没有 数量 到 很多 到 看 在 ,
那是个很小的洞穴，看起来没什么特别的。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [klaɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmbəːdi] [pʊkɪŋ] ['ɪntuː]
and it was quite a climb ; and now here was somebody poking into
和 它 曾是 相当 一个 爬 ; 和 现在 这里 曾是 某人 戳 进入
[əʊə; ɑːr] [θɪŋz] ,
our things ,
我们的 事物 ,

爬上去可真不容易；现在居然有人在翻我们的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第3/12页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ju: 'es] ['prɪti] [sɔ:r] .
and it made us pretty sore .
和 它 制成 我们 漂亮的 疮 .

这让我们浑身酸痛。

“ [ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm] [ˈfelər] [kʌm] [ə'ɒŋ] [ˈfɪʃɪn] - [ænd; ənd] [ˈhæpənd] [ˈɑ:ntə][aɪ 'ti:] , ” [ˈbɪni] [gest]
“ Probably some feller come along fishin ' and happened onto it , ” Binney guessed
“ 大概 一些 伙计 来 沿着 钓鱼 - 和 发生 到 它 , ” 宾尼 猜对了
.
:
.

“可能是某个钓鱼的人碰巧发现了它,”宾尼猜测道。

[aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeni] [gʊd] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
It didn't do any good to bother about it ,
它 没有 做 任何 好的 到 打扰 关于 它 ,
费心也没用。

[soʊ][wi:; wi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [pækt] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ə'wei] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][ˈfaɪər] ['redi]
so we set to work and packed our things away and got a fire ready
所以 我们 放 到 工作 和 包装 我们的 事物 离开 和 得到 一个 火 准备好
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 .

于是我们开始收拾东西，准备好火。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd] — [waɪt] [sænd] [ˈkrʌmbld] [ɔ:f][ðə; ði]
In front of the cave was a little patch of sand — white sand crumbled off the
在 正面 的 这 洞穴 曾是 一个 小的 修补 的 沙 — 白色的 沙 崩溃了 离开 这
[ˈsændstoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ka:vð] [aʊt] [ʌv; əv] ,
sandstone that the cave was carved out of ,
砂岩 那 这 洞穴 曾是 雕刻 出去 的 ,
洞穴前方是一小片沙地——白色的沙子是从开凿洞穴的砂岩上剥落下来的。

[aɪ] [ges] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðər; ðər][wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r][faɪəz] [ænd; ənd][dɪd][ˈaʊər; ɑ:r]
I guess — and it was there we had our fires and did our
我 猜测 — 和 它 曾是 那里 我们 有 我们的 火灾 和 做过 我们的
[ˈkʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

我想——我们就在那里生火做饭。

[mɑ:rk] [ˈɔ:lweɪz] [fɪkst] [ðə; ði][faɪəz] ,
Mark always fixed the fires ,
标记 总是 固定的 这 火灾 ,

马克总能把火扑灭。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][paɪl][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd][get][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf]
because he knew how to pile the sticks and get them to blazing even if
因为 他 知道 如何 到 桩 这 棍子 和 得到 他们 到 炽烈 甚至 如果
[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [laɪk] [ˈsɪksɪ] .
the wind was blowing like sixty .
这 风 曾是 吹 喜欢 六十 .

因为他知道如何把柴火堆起来，即使狂风呼啸，也能让柴火燃烧起来。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊtʃ] [daʊn] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n]
Now he was crouched down ready to strike a match when all of a sudden
现在 他 曾是 蹲着 向下 准备好 到 罢工 一个 匹配 什么时候全部 的 一个 突然
[hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .
he said something like he was startled .
他 说 某物 喜欢 他 曾是 惊慌 .
他蹲下身子，准备划根火柴，突然间，他好像吓了一跳似的说了些什么。

“ [wɒts] [ˈmætər] ?
“ **What's matter ?**
” 是什么 事情 ?
“怎么了?”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **I asked him .**
” 我 问 他 .
我问他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
He didn't answer , but bent over and looked at something in the sand .
他 没有 回答 , 但 弯曲 超过 和 看起来 在 某物 在这 沙 .
他没有回答，而是弯下腰去看沙子里的什么东西。

[ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [felt] [ˈfɪvəri] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ,
Somehow I felt shivery all at once without any reason ,
不知何故 我 毛毡 发抖 全部 在 一次 没有 任何 原因 ,
不知为何，我突然感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .
and walked over where he was to see what he was looking at .
和 步行 超过 在哪里 他 曾是 到 看 什么 他 曾是 寻找 在 .
然后走过去看看他在看什么。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [fʊt] ,
There in the sand was some kind of a footprint ; it was a bare foot ,
那里 在 这 沙 曾是 一些 种类 的 一个 脚印 ; 它 曾是 一个 裸 脚 ,
沙滩上有一个脚印；那是一只赤脚。

[bʌt; bət] [bɪg] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][menz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊz] [ˈɡroʊɪŋ] [saɪːrt][ʌv; əv]
but big , bigger than two ordinary men's feet , with the toes growing sort of
但 大的 , 大 比 二 普通的 男士 脚 , 和 这 脚趾 生长 种类 的
[ˈsaɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .
但是很大，比两个普通男人的脚都大，脚趾还向两侧生长。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] .
I looked at Mark , and he looked at me .
我 看起来 在 标记 , 和 他 看起来 在 我 .
我看了看马克，他也看了看我。

“ [wʌt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **What made it ?**
” 什么 制成 它 ?
是什么造就了它?

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **I whispered .**
” 我 低声说道 .
我低声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [laʊd] .
For a minute it didn't seem safe to speak out loud .
为了 一个 分钟 它 没有 似乎 安全的 到 说话 出去 大声 .
那一刻，我觉得大声说话不太安全。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sez] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪɡ]
" I dunno , " says Mark , with his eyes big
" 我 不知道 , " 说道 标记 , 和 他的 眼睛 大的
“我不知道,”马克睁大眼睛说。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪriəs] .
and his face serious .
和 他的 脸 严肃的 .
他表情严肃。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ðə; ði] [tʊʊz] [wəːnt, weənt][ɑːn] ['saɪdweɪz] .
" Looks like a man if the toes weren't on sideways .
" 看起来 喜欢 一个 男人 如果 这 脚趾 不是 在 侧身 .
“如果脚趾不是横着长的话，看起来像个男人。”

" [wiː; wi] [kɔːld] [plʌŋk] [ænd; ænd] ['bɪni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊdnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
" We called Plunk and Binney , but they couldn't make anything out of it ,
" 我们 称为 噗通 和 宾尼 , 但 他们 不能 制作 任何事物 出去 的 它 ,
“我们联系了Plunk和Binney，但他们也束手无策。”

[soʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ɡʊd] [ænd; ænd][bɪɡ] ,
so we built the fire good and big ,
所以 我们 建造 这 火 好的 和 大的 ,
于是我们把火堆得又大又旺。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)] .
just in case it was some kind of a wild animal .
只是 在 案件 它 曾是 一些 种类 的 一个 荒野 动物 .
以防万一是什么野生动物呢。

[wiː; wi] [nuː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
We knew animals were afraid of fire .
我们 知道 动物 是 害怕的 的 火 .
我们知道动物害怕火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪni] [huː] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
It was Binney who thought about the frying - pan .
它 曾是 宾尼 WHO 想法 关于 这 煎炸 - 平底锅 .
是宾尼想到了煎锅。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][pæn] , " [hiː; hi] [sez] .
" It must be a man , or it wouldn't have used the pan , " he says .
" 它 必须 是 一个 男人 , 或者 它 不会 有 用过的 这 平底锅 , " 他 说道 .
“那一定是男人做的，否则他不会用平底锅,”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
That was right .
那 曾是 正确的 .
没错。

['ænɪmlz] [dəʊnt] [kʊk] .
Animals don't cook .
动物 不 厨师 .
动物不会做饭。

[plʌŋk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Plunk drew a long breath .
噗通 画 一个 长的 气息 .
普朗克长长地吸了一口气。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [ə; eɪ][waɪld][məɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtrembli] [ˈvɔɪst] .
“ **Maybe it's a wild man ,** ” **he said , trembly voiced .**
“ 或许 它是 一个 荒野 男人 , ” 他 说 , 颤抖 配音 .
“也许是个野人,”他颤抖着声音说道。

“ [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɜːrkəs][ləst] [ˈsʌməɪ] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Like there was with that circus last summer ,** ” **I said ,**
“ 喜欢 那里 曾是 和 那 马戏团 最后的 夏天 , ” 我 说 ,
“就像去年夏天那个马戏团一样,”我说。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [men] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ]
remembering the pictures in front of the tent of seven men catching a thing
记住 这 图片 在 正面 的 这 帐篷 的 七 男人 捕捉 一个 事物
[ɔːl] [her] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
all hair and beard ,
全部 头发 和 胡须 ,
想起帐篷前七个男人抓着一个浑身长满毛发和胡须的东西的照片,

[wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][bɪg] [tiːθ] .
with skins on it for clothes , and big teeth .
和 皮肤 在 它 为了 衣服 , 和 大的 牙齿 .
它用兽皮做衣服, 还有一口大牙。

[wiː; wi] [ɔːl] [gəʊt][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
We all got closer to the fire .
我们 全部 得到 更近 到 这 火 .
我们都靠近了火堆。

“ [bəːʃ] ! ” [snɔːts] [mɑːrk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] ,
“ **Bosh !** ” **snorts Mark ; but his voice was a little dry ,**
“ 博世 ! ” 哼声 标记 ; 但 他的 嗓音 曾是 一个 小的 干燥 ,
“哼!”马克哼了一声; 但他的声音有点干涩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈeni] [tuː] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and he didn't look any too comfortable .
和 他 没有 看 任何 也 舒服的 .
他看上去不太自在。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [waɪld][men] .
“ **There ain't any wild men .**
“ 那里 不是 任何 荒野 男人 .
“这里没有野人。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
“ **But he didn't believe it and we didn't believe it .**
“ 但 他 没有 相信 它 和 我们 没有 相信 它 .
但他不相信, 我们也不相信。

“ [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈbetər] [duː] ? ” [æskz] [ˈbɪni] .
“ **What had we better do ?** ” **asks Binney .**
“ 什么 有 我们 更好的 做 ? ” 问 宾尼 .
“我们最好怎么办?”宾尼问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sez] [plʌŋk] , [ˈletɪŋ] [ɑːn][hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] .
“ **Nothing ,** ” **says Plunk , letting on he wasn't afraid .**
“ 没有什么 , ” 说道 噗通 , 出租 在 他 不是 害怕的 .
“没什么,”普朗克说道, 表明他并不害怕。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt] [ˈenɪbəːdi] [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][məɪn] .
“ **It won't hurt anybody even if it is a wild man .**
“ 它 惯于 伤害 任何人 甚至 如果 它 是 一个 荒野 男人 .
“即使是野人, 也不会伤害任何人。”

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] .

And , besides , there are four of us .
和 , 除了 , 那里 是 四 的 我们 .

而且，我们一共四个人。

" [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [ɪn'kɜ:riɔzɪŋ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒtprɪnt] .

" That wasn't so very encouraging , judging from the size of the footprint .
" 那 不是 所以 非常 鼓励 , 评判 从 这 尺寸 的 这 脚印 .

“从占地面积来看，这可不太令人鼓舞。”

['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɒt] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [fɔ:r] [bɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ][baɪt] .

Anything with a foot as big as that could take four boys at a bite .
任何事物 和 一个 脚 作为 大的 作为 那 可以 拿 四 男孩们 在 一个 咬 .

任何脚掌那么大的动物都能一口咬掉四个男孩。

" [hæd; həd][wi:: wi] ['betər] [steɪ] ?

" Had we better stay ?
" 有 我们 更好的 停留 ?

我们最好留下来吗？

" ['bɪni] [wʌz; wəz] ['prɪti] [skerd] [ænd; ənd] [ʃʊd] [aɪ 'ti:] .

" Binney was pretty scared and showed it .
" 宾尼 曾是 漂亮的 害怕的 和 显示 它 .

“宾尼当时非常害怕，而且表现出来了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [plʌŋk] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" Of course , " Plunk told him .
" 的 课程 , " 噗通 讲述 他 .

“当然，”普朗克告诉他。

" [wi:: wi] [eɪnt] ['beɪbi:z] .

" We ain't babies .
" 我们 不是 婴儿 .

我们又不是小孩子。

[wi:: wi][gɔ:t][tu:: tə] [steɪ] .

We got to stay .
我们 得到 到 停留 .

我们必须留下来。

" [wi:: wi] ['kʊdnt] ['veri] [wel] [bæk] [daʊn] ['æftər] [ðæt] .

" We couldn't very well back down after that .
" 我们 不能 非常 出色地 后退 向下 后 那 .

“在那之后，我们很难退缩。”

[aɪ][ɪk'spekt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] ,

I expect every one of us was willing enough to pack up and go ,
我 预计 每一个 一 的 我们 曾是 愿意的 足够的 到 盒 向上 和 去 ,

我想我们每个人都愿意收拾行囊离开。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [stɑ:rt][aɪ 'ti:] , [soʊ][wi:: wi][sæt] [kloʊz] [tu:: tə][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt]

but nobody would start it , so we sat close to the blaze and talked about
但 无人 会 开始 它 , 所以 我们 卫星 关闭 到 这 火焰 和 谈话 关于

[ˈʌðər] [θɪŋz] ,

other things ,
其他 事物 ,

但没人愿意点火，所以我们就坐在火堆旁聊起了其他事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [brɪ'li:v] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ðæt] [waɪld][men][wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and made believe to one another that wild men were the last thing in the
和 制成 相信 到 一 其他 那 荒野 男人 是 这 最后的 事物 在 这
[wɜ:rld] [wi:d] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .
world we'd ever think of running away from :
世界 我们会 曾经 思考 的 跑步 离开 从 :
我们彼此都相信，野人是我们这辈子最不可能逃离的东西。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊkt] ['sʌpər] .
It began to get dark , and we cooked supper .
它 开始 到 得到 黑暗的 , 和 我们 煮熟 晚餐 :
天色渐暗，我们开始做晚饭。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɪrf(ə)l] [mi:l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es]
It wasn't a very cheerful meal because every once in a while one of us
它 不是 一个 非常 快乐 一顿饭 因为 每一个 一次 在 一个 尽管 一 的 我们
[wʊd] [stɔ:p][tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][æsk] ,
would stop to listen and ask ,
会 停止 到 听 和 问 ,
那顿饭吃得并不愉快，因为我们时不时会有人停下来倾听和提问。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ **What was that ?**
” 什么 曾是 那 ?
那是什么？

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] , [laɪk] [ðer; ðər] [ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ **There were lots of noises , like there always are in the woods** ,
” 那里 是 很多 的 噪音 , 喜欢 那里 总是 是 在 这 树林 ,
“树林里总是这样，到处都是嘈杂的声音。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [si:md] [soʊ] ['ɪvəri] [brɪ'fɔ:r] .
but they never seemed so shivery before .
但 他们 绝不 似乎 所以 发抖 前 :
但他们以前似乎从未如此瑟瑟发抖过。

[ðə; ði] [mu:n] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [tɪl] [leɪt] ,
The moon didn't come up till late ,
这 月亮 没有 来 向上直到 晚的 ,
月亮升起得很晚。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪk'sept] [wer] [ʼaʊər; ɑ:r][faiər] ['laɪtɪd] [θɪŋz] [ʌp]
and it was dark as a pocket except where our fire lighted things up
和 它 曾是 黑暗的 作为 一个 口袋 除了 在哪里 我们的 火 照明 事物 向上
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] .
for a few feet .
为了 一个 很少 脚 :
除了我们的篝火照亮的几英尺范围外，周围一片漆黑。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] , “ [sed] [plʌŋk] , [æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][ə; eɪ]
“ **We ought to have a gun , ” said Plunk , after we had been quiet a**
” 我们 应该 到 有 一个 枪 , ” 说 噗通 , 后 我们 有 到过 安静的 一个
[bɔ:n] [taɪm] .
long time .
长的 时间 :
“我们应该带把枪，”普朗克在我们沉默了很久之后说道。

“ [bɑ:ʃ] ! ” [sed] [mɑ:rk] .
“ **Bosh ! ” said Mark** .
” 博世 ! ” 说 标记 :
“博什！”马克说道。

“ [lets] [gʊʊ][tu:; tə][bi:] - [bi:] - [bed] . ”
“ Let's go to b - b - bed . ”
“ 我们来吧 去 到 b - b - 床 . ”

“我们去睡大床吧。”

“ [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:rd] , ” [sez] [ˈbɪni] .
“ We got to have a guard , ” says Binney .
“ 我们 得到 到 有 一个 警卫 , ” 说道 宾尼 .

“我们得安排个保安,”宾尼说。

“ [ðə; ði][ˈku:] [ˈklʌks] [klæn] [ˈwʊdnt] [kæmp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] .
“ The Ku Klux Klan wouldn't camp without a sentinel .
“ 这 库 克鲁克斯 三K党 不会 营 没有 一个 哨兵 .

“三K党不会在没有哨兵的情况下扎营。”

“ [wi:; wi] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðæt] .
“ We agreed to that .
“ 我们 同意 到 那 .

我们同意了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:] [ˈwɑ:tʃɪz] ,
The night was divided into watches ,
这 夜晚 曾是 分割 进入 手表 ,

夜晚被分成若干个值班时段，

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [dru:] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [stɪk] [tu:; tə] [[ʊʊ] [hu:] [wʊd] [wɑ:tʃ] [fɜ:rst] .
and we drew pieces of stick to show who would watch first .
和 我们 画 件 的 戳 到 展示 WHO 会 手表 第一的 .

我们抽签决定谁先看。

[aɪ] [dru:] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [pi:s] ,
I drew the shortest piece ,
我 画 这 最短 片 ,

我画了最短的一幅画，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ʌnd] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər]
and the other fellows went into the cave and wrapped themselves up in their
和 这 其他 伙伴们 去 进入 这 洞穴 和 包装 他们自己 向上 在 他们的
[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

其他人则进了山洞，用毯子把自己裹了起来。

[aɪ][sæt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [ænd; ʌnd]
I sat out by the fire , and I can tell you it was pretty lonesome and
我 卫星 出去 经过 这 火 , 和 我 能 告诉 你 它 曾是 漂亮的 寂寞 和
[ˈskerɪ] .
scary .
可怕的 .

我坐在火堆旁，我可以告诉你，那感觉既孤独又可怕。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [mɑ:rk] [ˈsnɔ:ɾɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] ,
After a while I could hear Mark snoring inside the cave ,
后 一个 尽管 我 可以 听到 标记 打鼾 里面 这 洞穴 ,

过了一会儿，我听到马克在山洞里打鼾。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪd] [emˈi:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæd] .

and it made me sort of mad .
和 它 制成 我 种类 的 疯狂的 .

这让我有点生气。

[ˈenɪbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [ˈhi:d] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [nekst] - [dɔ:r] [ˈneɪbə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [ɔ:r]
Anybody would think he'd been brought up next - door neighbor to a wild man or
任何人 会 思考 他会 到过 带来 向上 下一个 - 门 邻居 到 一个 荒野 男人 或者
[wətˈevər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [went] [əˈraʊnd] [ˈli:vɪŋ] [ma:rks] [ɪn] [ðə; ði] [sænd]
whatever kind of a thing it was that went around leaving marks in the sand
任何 种类 的 一个 事物 它 曾是 那 去 大约 离开 标记 在 这 沙

[ə; eɪ] [fɒt] [lɔ:ŋ] ,
a foot long ,
一个 脚 长的 ,

任何人都会认为他从小就住在野人隔壁，或者住在那种会在沙滩上留下一英尺长痕迹的怪物隔壁。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuʊz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saɪd] .
with the toes turned toward the side .
和 这 脚趾 转向 朝向 这 边 .

脚趾向侧面转动。

[aɪ] [krept] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
I crept over to the opening and looked in .
我 悄悄地爬 超过 到 这 开幕 和 看起来 在 .

我蹑手蹑脚地走到洞口，往里看了看。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ,
All three of them were asleep ,
全部 三 的 他们 是 睡着了 ,

他们三个都睡着了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈskɪtɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [went] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] [naʊ] .
and if I felt lonely and skittish before I pretty nearly went into a panic now .
和 如果 我 毛毡 孤独 和 胆怯的 前 我 漂亮的 几乎 去 进入 一个 恐慌 现在 .
如果我之前只是感到孤独和不安，那么现在我几乎要陷入恐慌了。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɡʊd] ,
The fire was going good ,
这 火 曾是 去 好的 ,

火势很猛，

[bʌt; bət] [aɪ] [θru:] [ɑ:n] [mɔ:r] [wʊd] [dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [laɪt]
but I threw on more wood just to have something to do and to light
但 我 扔 在 更多的 木头 只是 到 有 某物 到 做 和 到 光
[ʌp] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .
up farther into the woods .
向上 更远 进入 这 树林 .

但我还是往柴堆里添了些柴，只是为了找点事做，也为了能在树林更深处点燃柴火。

[ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [aɪˈti:] [si:m] [ˈtʃɪli:ə] .
Pretty soon the moon came up , and that made it seem chillier .
漂亮的 很快 这 月亮 来了 向上 , 和 那 制成 它 似乎 更冷 .

不久，月亮升起来了，感觉更冷了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [kəʊld] — [aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] .
It was as if the light was cold — it looked as if it was .
它 曾是 作为 如果 这 光 曾是 寒冷的 — 它 看起来 作为 如果 它 曾是 .
那光线仿佛是冰冷的——看起来就像是这样。

[aɪ] [edʒd] ['kloʊzə] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [ðə; ði] [bleɪz] [ˈɔːlmoʊst] [skɔːrtʃt] [maɪ] [ˈɪnz] , [ænd; ənd]
I edged closer to the fire , where the blaze almost scorched my shins , and
我 边缘 更近 到 这 火 , 在哪里 这 火焰 几乎 烧焦的 我的 小腿 , 和
[kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
crouched there ,
蹲着 那里 ,

我慢慢靠近火堆，火焰几乎烧焦了我的小腿，然后我蹲了下来。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [θʌmp] , [θʌmp] ,
with my heart beating thump , thump ,
和 我的 心 殴打 扑通 , 扑通 ,
[ˈhɜːrt] [ˈbiːtɪŋ] [θʌmp] ,
我的心脏怦怦直跳，砰砰砰。

[ænd; ənd][maɪ][ɪnˈsaɪdz] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈʃrɪvəlɪŋ, ˈʃrɪvɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]
and my insides feeling as if they were shriveling together for lack of
和 我的 内部 感觉 作为 如果 他们 是 萎缩 一起 为了 缺少 的
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][aʊt] [laɪk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
anything to hold them out like they ought to be .
任何事物 到 抓住 他们 出去 喜欢 他们 应该 到 是 .

我的内脏感觉像是因为没有任何东西支撑它们，而逐渐萎缩在一起，就像它们本该有的样子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ˈhoʊpɪŋ][maɪ][tɜːrni][ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
I looked at my watch , hoping my turn on guard was over .
我 看起来 在 我的 手表 , 希望 我的 转动 在 警卫 曾是 超过 .
[ˈoʊvər] [wɑːtʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [tɜːrni] [ɑːn] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
我看了看手表，希望我的站岗时间已经结束了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !
Only a little more than a half - hour of it was gone !
仅有的 一个 小的 更多的 比 一个 一半 - 小时 的 它 曾是 已消失 !
[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈaʊər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
仅仅过了半个多小时就过去了！

[ðə; ði] [muːn] [gɑːt] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,
The moon got higher , and the woods ,
这 月亮 得到 更高 , 和 这 树林 ,
[ˈhaɪər] [wʊdz] ,
月亮越升越高，树林也越发幽暗。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [gɑːt]
instead of just being black as if a curtain was hanging all around me , got
反而 的 只是 存在 黑色的 作为 如果 一个 窗帘 曾是 绞刑 全部 大约 我 , 得到
[ˈdʒʌst] [ˈbiːɪŋ] [blæk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [gɑːt]
shadowy ,
阴暗的 ,

不再像被帷幔笼罩一样一片漆黑，而是变得朦胧起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [muːvd] .
and the shadows moved .
和 这 阴影 已搬 .
[ˈʃædʊz] [muːvd] .
影子移动了。

[gɪv] [em ˈiː] [blæk] [ˈdɑːrknəs] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt]
Give me black darkness any time to the kind where there are patches of light
给 我 黑色的 黑暗 任何 时间 到 这 种类 在哪里 那里 是 补丁 的 光
[ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʃædʊz] [ðæt] [kiːp] [ˈɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈuːzɪŋ] [əˈraʊnd] ;
and patches of shadows that keep shifting and oozing around ;
和 补丁 的 阴影 那 保持 转变 和 渗出 大约 ;

我宁愿选择漆黑一片，也不要那种有光点和阴影不断变化、晕染开来的黑暗；

[wen] [ðə; ði] [wɒdz] [lʊk] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ]
when the woods look that way you feel certain something is hiding and watching
什么时候 这 树林 看 那 方式 你 感觉 肯定 某物 是 隐藏 和 观看
[juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [ˈɪznt] .
you in the places where the light isn't .
你 在 这 地方 在哪里 这 光 不是 .

当树林呈现出那种景象时，你会觉得肯定有什么东西藏在光线昏暗的地方，注视着你。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [ni:z] ,
I got the hatchet and put it between my knees ,
我 得到 这 斧头 和 放 它 之间 我的 膝盖 ,
[aɪ] [ˈni:z] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:] [hætʃɪt] [ænd; ənd] [gɑ:t] .
我 膝盖 之间 我的 斧头 和 得到 这 .
我拿起斧子，把它夹在两膝之间。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˌem ˈi:] [fi:l] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
but it didn't make me feel much better .
但 它 没有 制作 我 感觉 很多 更好的 .
[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [mʌtʃ] [fi:l] [meɪk] [ˌem ˈi:] [dɪdnt] .
但 它 感觉 更好 我 制作 没有 这 .
但这并没有让我感觉好一些。

[aɪ] [traɪd] [ˈwɪtlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ;
I tried whittling , but I couldn't keep my eyes on it ;
我 尝试 削木 , 但 我 不能 保持 我的 眼睛 在 它 ;
[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:] [kʊdnt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n] [wɪtlɪŋ] .
我 尝试 削木 我 不能 保持 我的 眼睛 在 它 我 试着削木头，但我无法集中注意力；

[ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ˈwɑ:ndər] [əˈrəʊnd] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsni:kɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ˌem ˈi:] .
they wanted to wander around to see if anything was sneaking up on me .
他们 通缉 到 漫步 大约 到 看 如果 任何事物 曾是 鬼鬼祟祟 向上 在 我 .
[əˈrəʊnd] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsni:kɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ˌem ˈi:] [wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [wɑ:ndər] .
他们 想四处转转，看看有没有什么东西在偷偷靠近我。

[aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I thought about lots of things ,
我 想法 关于 很多 的 事物 ,
[aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
我 想法 关于 很多 的 事物 我想了很多事情，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [aɪ][gɑ:t] [ˈhoʊm] [aɪ ˈti:] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv]
and one of them was that if ever I got home it would take a lot of
和 一 的 他们 曾是 那 如果 曾经 我 得到 家 它 会 拿 一个 很多 的
[pəˈsweɪdɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈi:] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [əˈɡeɪn] .
persuading to get me camping out at night again .
说服 到 得到 我 野营 出去 在 夜晚 再次 .
[əˈɡeɪn] [naɪt] [aʊt] [ˈkæmpɪŋ] [ˌem ˈi:] [get] [tuː; tə] [pəˈsweɪdɪŋ] .
再次 在 野营 出去 得到 到 说服 其中一条是，如果我能回家，恐怕要费很大劲才能说服我晚上再去露营。

[əˈnʌðər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈaʊərz] [wɒd] [ˈnevər]
Another half an hour went by , and it seemed as if my hours would never
其他 一半 一个 小时 去 经过 , 和 它 似乎 作为 如果 我的 小时 会 绝不
[pæs] .
pass .
经过 .
[ˈnevər] [wɒd] [aʊərz] [maɪ] [æz; əz] [si:md] [aɪ ˈti:] [went] [baɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
会 绝不 小时 作为 似乎 它 和 经过 一个 一半 其他 又过了半个小时，感觉时间仿佛永远不会过去。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪft] [aɪ ˈti:] [wɒd] .
Nothing happened , but sometimes I wished it would .
没有什么 发生 , 但 有时 我 希望 它 会 .
[ˈhæpənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪft] [aɪ ˈti:] [wɒd] [ˈnʌθɪŋ] .
发生 有时 我 希望 它 会 没有什么 但 又过了半个小时，感觉时间仿佛永远不会过去。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪtˈself] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] .
Being afraid something will happen is worse than the thing itself if it comes .
存在 害怕的 某物 将要 发生 是 更糟 比 这 事物 本身 如果 它 来 .
[ˈhæpən] [wɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfreɪd] [bi:ɪŋ] .
发生 将要 某物 害怕的 存在 害怕某事发生比事情本身发生更糟糕。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [wen] [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˌem ˈi:] .
I guess it was about half - past ten when the funniest feeling came over me .
我 猜测 它 曾是 关于 一半 - 过去的 十 什么时候 这 最搞笑 感觉 来了 超过 我 .
[ˈfʌni:əst] [ˈfi:lɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˌem ˈi:] [wen] [pæst] [ten] [aɪ ˈti:] [ges] .
最搞笑 感觉 来了 超过 我 猜测 它 曾是 关于 一半 - 过去的 十 什么时候 这 我猜大概是十点半左右，我突然感到一种非常奇怪的感觉。

[its] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It's hard to tell just what it was ,
它是 难的 到 告诉 只是 什么 它 曾是 ,

很难说它到底是什么。

[bʌt; bət] [mɔ: r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ 'ti:][felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌm,bɑ:di:z] [aɪz] [wɜ: r; wər] ['berɪŋ] [ɑ: n]
but more than anything else it felt as if somebody's eyes were bearing on
但 更多的 比 任何事物 别的 它 毛毡 作为 如果 某人的 眼睛 是 轴承 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

但最让我感到不安的是，我感觉好像有人在盯着我的后背。

['wɒtʃɪŋ] [ænd; ɐnd] ['wɒtʃɪŋ] ;
watching and watching ;
观看 和 观看 ;

看着，看着；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ: r; wər] [braɪt] [ænd; ɐnd][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [[aɪn] [ɪn][ðə; ði]
and it felt as if the eyes were bright and as if they'd shine in the
和 它 毛毡 作为 如果 这 眼睛 是 明亮的 和 作为 如果 他们会 闪耀 在 这
[dɑ:rk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
dark if I was to turn and look at them :
黑暗的 如果 我 曾是 到 转动 和 看 在 他们 :

感觉那双眼睛明亮动人，如果我转头去看，它们仿佛会在黑暗中闪闪发光。

[aɪ][sæt][fɔ: r; fər] [mɔ: r] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ: r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] ['kɜ: rɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] .
I sat for more than five minutes before I could get up courage to look :
我 卫星 为了 更多的 比 五 分钟 前 我 可以 得到 向上 勇气 到 看 :

我坐了五分钟多才鼓起勇气去看。

[wen] [aɪ][dɪd][aɪ] ['kʊdnt] [si:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɔ: l][ðə; ði] [seɪm] ,
When I did I couldn't see a thing , but , all the same ,
什么时候 我 做过 我 不能 看 一个 事物 , 但 , 全部 这 相同的 ,

当我这样做的时候，我什么也看不见，但是，尽管如此，

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊ r] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] .
I was as sure as anything that something had been looking at me .
我 曾是 作为 当然 作为 任何事物 那 某物 有 到过 寻找 在 我 :

我非常确定有什么东西一直在看着我。

[ə'baʊt] [ˌfɪfti: n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ] [hɜ: rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
About fifteen minutes later I heard a noise ;
关于 十五 分钟 之后 我 听到 一个 噪音 ;

大约十五分钟后，我听到一声响动；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ: di] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑ: n][ðə; ði] [hɪlsaɪd] [ænd; ɐnd] ['skræmbld]
it was just as if somebody had slipped on the hillside and scrambled
它 曾是 只是 作为 如果 某人 有 滑倒了 在 这 山坡 和 打乱
[fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ: r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fi: t] .
for a minute before he could catch his feet .
为了 一个 分钟 前 他 可以 抓住 他的 脚 :

就好像有人在山坡上滑倒了，挣扎了一会儿才稳住身子。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪ] [ʃi: p] , [ɔ: r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [ku: n] ['ruʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
It might have been a stray sheep , or maybe a coon roaming around in the
它 可能 有 到过 一个 流浪 羊 , 或者 或许 一个 浣熊 漫游 大约 在 这
['mu: nlait] ,
moonlight ,
月光 ,

也许是只迷路的绵羊，也许是只在月光下闲逛的浣熊。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:]; [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)][ænd; ənd] [strɔ:ŋgə(r)] .
but it didn't sound like it to me ; it sounded bigger and stronger .
但 它 没有 声音 喜欢 它 到 我 ; 它 听起来 大 和 更强 .
但我听起来并不像那样; 它听起来更大更强。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [sti:l] ['æftərwərd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd][ðæn; ðən]['evər] ,
It was so very still afterward that I was more afraid than ever ,
它 曾是 所以 非常 仍然 之后 那 我 曾是 更多的 害怕的 比 曾经 ,
事后周围一片寂静, 我反而比以往任何时候都更加害怕。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃi:p] [aɪ'd][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
because if it had been a sheep I'd have heard him running away ,
因为 如果 它 有 到过 一个 羊 ID 有 听到 他 跑步 离开 ,
因为如果那是一只羊, 我肯定会听到它逃跑的声音。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ə; eɪ] [ku:n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rækɪt] .
and even a coon would have made some sort of a racket .
和 甚至 一个 浣熊 会 有 制成 一些 种类 的 一个 球拍 .
即使是浣熊也会发出一些声响。

[noʊ] , [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['haɪdɪŋ][ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ]
No , I says to myself , it's something hiding and sneaking around with an eye
不 , 我 说道 到 我 , 它是 某物 隐藏 和 鬼鬼祟祟 大约 和 一个 眼睛
[ɑ:n][ju: 'es] ;
on us ;
在 我们 ;
不, 我对自己说, 这是某种东西在躲藏、在暗中观察我们;

[ɪts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:st] ['aʊər; ɑ:r][pæn][ænd; ənd] [stoʊl] ['aʊər; ɑ:r] [pə'tetɔz] [ænd; ənd] [left] [ðæt] [træk]
it's the thing that used our pan and stole our potatoes and left that track
它是 这 事物 那 用过的 我们的 平底锅 和 偷窃 我们的 土豆 和 左边 那 追踪
[ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .
in the sand .
在 这 沙 .
就是它用了我们的平底锅, 偷了我们的土豆, 还在沙滩上留下了那道脚印。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [wɑ:tʃ] ,
That was all that happened during my watch ,
那 曾是 全部 那 发生 期间 我的 手表 ,
这就是我值班期间发生的全部事情。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm][tu:; tə] [weɪk] [mɑ:rk][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
but I was glad when it came time to wake Mark to take my place .
但 我 曾是 高兴的什么时候 它 来了 时间 到 唤醒 标记 到 拿 我的 地方 .
但到了叫醒马克来代替我的时候, 我却很高兴。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [laɪt] .
He came out rubbing his eyes and blinking at the light .
他 来了 出去 擦 他的 眼睛 和 眨眼 在 这 光 .
他揉着眼睛走了出来, 对着灯光眨了眨眼。

" [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [jɔ:nd] , " [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [ə'weɪk] .
" **Talk to me a minute ,** " **he yawned ,** " **till I git awake .**
" 讲话 到 我 一个 分钟 , " 他 打哈欠 , " 直到 我 git 醒 .
“跟我聊一会儿,”他打了个哈欠, “等我清醒过来。”

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [spel] ,
" **We talked a spell ,**
" 我们 谈话 一个 拼写 ,
我们聊了一会儿,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
but I didn't say anything about the noise or that I thought something had been
但 我 没有 说 任何事物 关于 这 噪音 或者 那 我 想法 某物 有 到过
[ˈwʌtʃɪŋ] [em ˈiː] .
watching me :
观看 我 :

但我没有提起噪音的事，也没有说我觉得有人在监视我。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [soʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [doʊz] [ɔːf] [əˈgen] [aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld]
When he was awake so he wouldn't doze off again I went in and snuggled
什么时候 他 曾是 醒 所以 他 不会 瞌睡 离开 再次 我 去 在 和 依偎着
[ˈɪntuː][maɪ] [ˈblæŋkɪt] .
into my blanket .
进入 我的 毯子 :

趁他醒着的时候，为了不让他再打瞌睡，我进去钻进我的毯子里。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] ,
I was afraid at first I wouldn't be able to get to sleep ,
我 曾是 害怕的 在 第一的 我 不会 是 有能力的 到 得到 到 睡觉 ;
起初我担心自己会睡不着觉。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈriːəli] [ɡɔːt][tuː; tə] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt]
but before I really got to worrying about it I was gone ; and I didn't
但 前 我 真的 得到 到 令人担忧 关于 它 我 曾是 已消失 ; 和 我 没有
[driːm] , [iːˈðər] .
dream , either :
梦 , 任何一个 :

但还没等我真正开始担心这件事，我就消失了；而且我也没有做梦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
In the morning none of us had much to say about his watch during the
在 这 早晨 没有任何 的 我们 有 很多 到 说 关于 他的 手表 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 :

早上，我们谁也没怎么谈论他昨晚的守夜行为。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [əˈfreɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
By the looks of the others I'm sure they were just as afraid as I was ,
经过 这 看起来 的 这 其他的 我是 当然 他们 是 只是 作为 害怕的 作为 我 曾是 ;
从其他人的表情来看，我确信他们和我一样害怕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈletɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ] . [brɪˈsaɪdz] ,
but they weren't letting on and neither was I . Besides ,
但 他们 不是 出租 在 和 两者都不 曾是 我 : 除了 ,
但他们没说出来，我也没说。此外，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfuːliʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
it seemed sort of foolish with the sunlight shining bright through the trees
它 似乎 种类 的 愚蠢 和 这 阳光 灼灼 明亮的 通过 这 树木
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtʃɪtərɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
and the water glittering and the birds chattering all around .
和 这 水 闪闪发光 和 这 鸟类 叽叽喳喳 全部 大约 :

阳光透过树木洒下，水面波光粼粼，鸟儿在周围叽叽喳喳地叫着，这看起来有点傻。

[ðə; ði] [wʊdz] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːsəm] [ɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn]
The woods didn't look as if there could be anything fearsome or dangerous in
这 树林 没有 看 作为 如果 那里 可以 是 任何事物 可怕的 或者 危险的 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这片树林看起来好像没有什么可怕的或危险的东西；

[waɪld] [men] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] , [ˈenihaʊ] .
wild men seemed a long ways away and nothing to worry about , anyhow .
荒野 男人 似乎 一个 长的 方式 离开 和 没有什么 到 担心 关于 , 无论如何 .

野人似乎离得很远, 反正也没什么好担心的。

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ][waɪld][mæn][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] - ?
What would a wild man be doing right outside of Wicksville ?
什么 会 一个 荒野 男人 是 正在做 正确的 外部 的 - ?

一个野人怎么会出现在威克斯维尔郊外?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr]
If there was one somebody would have seen it and talked about it before
如果 那里 曾是 一 某人 会 有 已见 它 和 谈话 关于 它 前

[wiː; wi][gɔːt][ðer; ðər] .
we got there .
我们 得到 那里 .

如果真有这么个东西, 在我们到达之前肯定有人已经看到了, 并且谈论过了。

[wiː; wi] [fɪt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][ræft] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
We fished all day and played Indian and fixed up a raft out of a couple
我们 钓鱼 全部 天 和 玩 印度 和 固定的 向上 一个 筏 出去 的 一个 夫妻

[ʌv; əv][oʊld][lɔːgz][ænd; ənd] [poʊld] [ɑːrˈselvz] [əˈraʊnd] .
of old logs and poled ourselves around .
的 老的 日志 和 杆 我们自己 大约 .

我们钓了一整天的鱼, 玩了印第安人的游戏, 用几根旧木头做了一个木筏, 然后撑着筏子到处游玩。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [aɪlənd] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv]
In the afternoon we went over on the island and gathered about a bushel of
在 这 下午 我们 去 超过 在 这 岛 和 聚集 关于 一个 蒲式耳 的

[ˈbʌtər,nʌts] [əˈpiːs] ,
butternuts apiece ,
冬南瓜 一块 ,

下午我们去了岛上, 每人采摘了一蒲式耳的冬南瓜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈeni] [gʊd] , [ˈhævɪŋ] [leɪd] [ɔːl] [ˈwɪntər] .
but they weren't any good , having laid all winter .
但 他们 不是 任何 好的 , 拥有 铺设 全部 冬天 .

但它们已经不行了, 整个冬天都处于休眠状态。

“ [wiːl] [hæv; həv][eɪt] - [eɪt] - [hæm][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , ” [mɑːrk] [sed] .
“ **We'll have h - h - ham for supper ,** ” **Mark said .**
“ 出色地 有 h - h - 火腿 为了 晚餐 , ” 标记 说 .

“我们晚饭吃火腿,”马克说。

“ [wiː; wi][kɪn] [wɔːrm][aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɪt] [biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] .
“ **We kin warm it up , and it'll be pretty good with fish .**
“ 我们 亲属 温暖的 它 向上 , 和 它将 是 漂亮的 好的 和 鱼 .

“我们可以把它加热一下, 配上鱼会很好吃。”

“ [wiː; wi] [poʊld] [ðə; ði][ræft] [əˈkrɔːs] , [ˈkæriŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [nʌts] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] .
“ **We poled the raft across , carrying our nuts , and made for the cave .**
“ 我们 杆 这 筏 穿过 , 携带 我们的 坚果 , 和 制成 为了 这 洞穴 .

“我们撑着木筏渡河, 带着坚果, 向洞穴驶去。”

[mɑːrk] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈgen] , [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ˈgæðərd] [wʊd] ,
Mark went to work building the fire again , Plunk and Binney gathered wood ,
标记 去 到 工作 建筑 这 火 再次 , 噗通 和 宾尼 聚集 木头 ,

马克又开始生火, 普朗克和宾尼则去捡柴。

[waɪl] [aɪ] [ˈrɪflɪd] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
while I riffled around inside getting things ready for the cooking .
尽管 我 冲压 大约 里面 获得 事物 准备好 为了 这 烹饪 .

我则在屋里忙着准备做饭的食材。

[aɪ] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ɔ:l] [raɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [mɑ:rk] [hæd; həd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ə'veɪ] ,
I found most of the stuff all right , because Mark had put it away ,
我 成立 最多 的 这 东西 全部 正确的 , 因为 标记 有 放 它 离开 ,
大部分东西我都找到了, 因为马克把它们都收起来了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pʊts] [θɪŋz] [ə'veɪ] ['kerf(ə)] ,
and he always puts things away careful ,
和 他 总是 放置 事物 离开 小心 ,
他总是很仔细地把东西放好。

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæm] [aɪ] ['kudnt] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ɑ:n] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf]
but when it came to the ham I couldn't put my hand on it to save my life
但 什么时候 它 来了 到 这 火腿 我 不能 放 我的 手 在 它 到 节省 我的 生活
.
.
.

但说到火腿, 我却怎么也摸不到。
“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] [hæm] ?
“ Where did you put that ham ?
“ 在哪里 做过 你 放 那 火腿 ?
你把火腿放哪儿了?

“ [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə] [mɑ:rk] .
“ I sang out to Mark .
“ 我 唱 出去 到 标记 .
我向马克唱了起来。

“ [raɪt] [ɪn] [ðæt] [dʒɑ:r] , “ [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] , “ [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] . “
“ Right in that jar , “ he told me , “ next to the basket . “
“ 正确的 在 那 罐 , “ 他 讲述 我 , “ 下一个 到 这 篮子 . “
“就在那个罐子里,”他告诉我, “就在篮子旁边。”

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [hɪr] , “ [aɪ] [kɔ:ld] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
“ It ain't here , “ I called , after I had looked again to make sure .
“ 它 不是 这里 , “ 我 称为 , 后 我 有 看起来 再次 到 制作 当然 .
“这里没有,”我再次确认后说道。

“ [ɪts] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , “ [sez] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɪt(ə)] [ɪk'saɪtɪd] , “ [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:]
“ It's got to be , “ says he , his voice a little excited , “ because I put it
“ 它是 得到 到 是 , “ 说道 他 , 他的 嗓音 一个 小的 兴奋的 , “ 因为 我 放 它
[ðer; ðər] . “
there . “
那里 . “
“肯定是的,”他说道, 语气中带着一丝兴奋, “因为是我放在那里的。”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
“ Well , it ain't .
“ 出色地 , 它 不是 .
“嗯, 并非如此。”

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Come and see for yourself .
来 和 看 为了 你自己 .
欢迎您亲自来看看。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæm] [kʊd; kəd]
“ He came in and rummaged around , but not a sign of the ham could
“ 他 来了 在 和 翻找 大约 , 但 不是 一个 符号 的 这 火腿 可以

[hi:; hi] [dɪ'skʌvər] .
he discover .
他 发现 .
他进来翻遍了整个房间, 但就是找不到火腿的踪影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈsoʊbə] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [sez] , “ [ɪz] [ˈeni,θɪn] - [els]
His face was sober when he looked up at me and says , “ Is anythin ' else
他的 脸 曾是 清醒 什么时候 他 看起来 向上 在 我 和 说道 , “ 是 任何东西 - 别的
[em] - [ˈmɪsɪn] - ?
m - missin ' ?
米 - 米辛 - ?

他抬起头看着我，神情严肃地说：“还有什么我没带的吗？”

” [təˈgeðər] [wiː; wi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] .
” **Together we went over the things .**
” 一起 我们 去 超过 这 事物 .

我们一起把事情都过了一遍。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi][gəːt][tuː; tə][ðə; ði] [bred] .
Everything was there till we got to the bread .
一切 曾是 那里 直到 我们 得到 到 这 面包 .

所有东西都齐全了，直到我们看到面包。

[ɔːl] [təˈgeðər] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] [loʊvz] .
All together we had four loaves .
全部 一起 我们 有 四 面包 .

我们一共得到了四个面包。

[wiːd] [juːst] [moʊst][ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θriː] [left] , [bʌt; bət]
We'd used most of one , and there ought to have been three left , but
我们会 用过的 最多 的 一 , 和 那里 应该 到 有 到过 三 左边 , 但
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] .
there wasn't .
那里 不是 .

我们已经用掉了大半個，本来应该还剩下三个，结果一个也没有了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] .
There were only two .
那里 是 仅有的 二 .

只有两个。

” [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [læst] [naɪt] ? ” [æskʰs][mɑːrk] , [ʃɑːrp] - [laɪk] .
” **Did you hear anything last night ? ” asks Mark , sharp - like .**
” 做过 你 听到 任何事物 最后的 夜晚 ? ” 问 标记 , 锋利的 - 喜欢 .

“你昨晚听到什么了吗？”马克尖锐地问道。

” [jes] , ” [aɪ] [sez] .
” **Yes , ” I says .**
” 是的 , ” 我 说道 .

“是的,”我说。

” [dɪd][juː; jʊ] ? ”
” **Did you ? ”**
” 做过 你 ? ”

“你做了吗？”

” [aɪ] [eɪnt] [ʃɒr] , [bʌt; bət][aɪ][tiː ˈert] - [θɔːt] [soʊ] . ”
” **I ain't sure , but I th - thought so . ”**
” 我 不是 当然 , 但 我 th - 想法 所以 . ”

“我不太确定，但我.....我猜是这样。”

” [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪn] - [ˈwɑːtɪn] - [em ˈiː] , ” [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
” **I felt somethin ' watchin ' me , ” I told him .**
” 我 毛毡 某物 - 观看 - 我 , ” 我 讲述 他 .

“我感觉有什么东西在看着我,”我告诉他。

" [si:md] [laɪk] [ɪts] [aɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈbɒrɪn] - [ˈɪntu:] [em ˈi:] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] . "

" **Seemed like its eyes was just borin ' into me when my back was turned . "**

" 似乎 喜欢 它是 眼睛 曾是 只是 博林 - 进入 我 什么时候 我的 后退 曾是 转向 . "

“当我背过身去的时候，它的眼睛好像要把我盯着看似的。”

" [ʌm; əm] ! " [hi:; hi] [grʌnts] .

" **Um ! " he grunts .**

" 嗯 ! " 他 咕哝声 .

“嗯！”他咕哝了一声。

" [si:] [ˈeniθɪn] - ? "

" **See anythin ' ? "**

" 看 任何东西 - ? "

“看到什么了吗？”

" [noʊ] . "

" **No . "**

" 不 . "

“不。”

" [em ˈi:] [ˈni:ðər] . "

" **Me neither . "**

" 我 两者都不 . "

“我也不。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbə:di] - - [əˈraʊnd] , [ðæts] [fɔr] .

" **There's somebody prowlin ' around , that's sure .**

" 有 某人 - - 大约 , 那就是 当然 .

“肯定有人在附近徘徊。”

[ðæt] [hæm] [ˈdɪdnt] [ɡɪt][ˈtaɪəd][ʌv; əv] [steɪn] - [æn; ən] - [rʌn] [ɔ:f] [əˈləʊn] .

That ham didn't git tired of stayin ' an ' run off alone .

那 火腿 没有 git 疲劳的 的 待在 - 一个 - 跑步 离开 独自的 .

那只火腿没有厌倦待在那里，也没有独自逃走。

" [mɑ:rk] [grɪnd] .

" **Mark grinned .**

" 标记 咧嘴一笑 .

马克咧嘴一笑。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈsɑ:ləm] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

Then he looked solemn again and nodded .

然后 他 看起来 庄严 再次 和 点头 .

然后他又神情严肃起来，点了点头。

" [dəʊnt] [si:m] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , [ðoʊ] — [sti:lɪn] - [hæm] .

" **Don't seem very dangerous , though — stealin ' ham .**

" 不 似乎 非常 危险的 , 尽管 — 偷窃 - 火腿 .

“不过，偷火腿看起来并不危险。”

[ˈmeɪbi] [ˈsʌm,bə:di:z] [ˈpleɪn] - [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ju: ˈes] . "

Maybe somebody's playin ' a joke on us . "

或许 某人的 玩耍 - 一个 开玩笑 在 我们 . "

也许有人在跟我们开玩笑。

" [ˈnoʊ,bə:di:d, ˈnoʊbədi:d] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mʌtʃ] [dʒʊʊk] .

" **Nobody'd hang around all night and all day for this much joke .**

" 没人会 悬挂 大约 全部 夜晚 和 全部 天 为了 这 很多 开玩笑 .

“没人会为了这点儿笑话整天整夜地待在这里。”

" [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] .

" **He admitted that was right .**

" 他 承认 那 曾是 正确的 .

他承认那是对的。

“ [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][waɪld][mæn] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **But** ' **tain't** **no** **wild** **man** , ” **he** **insisted** .
“ 但 - 污点 不 荒野 男人 , ” 他 坚持 .
“但他绝不是个野人,”他坚持说。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] . ”
“ **There** **ain't** **none** . ”
“ 那里 不是 没有任何 . ”
“一个也没有。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [aɪ] [sez] .
“ **I** **dunno** , ” **I** **says** .
“ 我 不知道 , ” 我 说道 .
“我不知道,”我说。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['bɪni] [ænd; ɐnd] [plʌŋk] [keɪm] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [stækt] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd]
And **then** **Binney** **and** **Plunk** **came** **along** **with** **their** **arms** **stacked** **full** **of** **wood**
和 然后 宾尼 和 噗通 来了 沿着 和 他们的 武器 堆叠 满的 的 木头
.
:
.
然后, 宾尼和普朗克带着满满一胳膊一捆的木头来了。

[mɑːrk][ænd; ɐnd][aɪ] [kept] ['kwaɪət] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
Mark **and** **I** **kept** **quiet** **before** **them** ,
标记 和 我 保留 安静的 前 他们 ,
我和马克在他们面前保持沉默。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiːd] [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [tuːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'loʊn] .
but **we** **arranged** **that** **we'd** **keep** **watch** **to** - **night** **by** **twos** **instead** **of** **all** **alone** .
但 我们 安排 那 我们会 保持 手表 到 - 夜晚 经过 二 反而 的 全部 独自的 .
但我们约定今晚两人一组轮流守夜, 而不是单独守夜。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [mɑːr] ['soʊʃəb(ə)] , ” [aɪ] [sez] ; [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
“ **It'll** **be** **more** **sociable** , ” **I** **says** ; **and** **they** **jumped** **at** **the** **idea** .
“ 它将 是 更多的 善于交际的 , ” 我 说道 ; 和 他们 跳了起来 在 这 主意 .
“这样会更适合社交,”我说; 他们欣然接受了这个想法。

[mɑːrk][ænd; ɐnd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Mark **and** **I** **were** **to** **stand** **guard** **the** **first** **part** **of** **the** **night** ,
标记 和 我 是 到 站立 警卫 这 第一的 部分 的 这 夜晚 ,
马克和我负责在夜里前半段站岗放哨。

[ænd; ɐnd] ['bɪni] [ænd; ɐnd] [plʌŋk] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [wɑːtʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
and **Binney** **and** **Plunk** **would** **be** **on** **watch** **till** **morning** .
和 宾尼 和 噗通 会 是 在 手表 直到 早晨 .
宾尼和普朗克将一直值班到天亮。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] .
That **was** **the** **way** **it** **was** **fixed** .
那 曾是 这 方式 它 曾是 固定的 .
问题就是这样解决的。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
About **nine** **o'clock** **they** **turned** **in** , **and** **we** **went** **out** **by** **the** **fire** .
关于 九 点钟 他们 转向 在 , 和 我们 去 出去 经过 这 火 .
大约九点钟他们就寝了, 我们则到火炉旁取暖。

“ [lets] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [wʊd] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Let's** **be** **sure** **there's** **enough** **wood** , ” **I** **said** **to** **him** .
“ 我们来吧 是 当然 有 足够的 木头 , ” 我 说 到 他 .
“我们得确保有足够的木柴,”我对他说。

“ [aɪ'd][sɔ:rt][ʌv; əv] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

“ **I'd sort of hate to be left out here in the dark** .

“ ID 种类 的 恨 到 是 左边 出去 这里 在 这 黑暗的 .

“我不太想被蒙在鼓里。”

“ [hi:; hi] [grʌntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['nɒʊtɪst] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] ['prɪti] ['kerf(ə)] ,

“ **He grunted , but I noticed he looked at the pile pretty careful** ,

“ 他 哼哼 , 但 我 注意到 他 看起来 在 这 桩 漂亮的 小心 ,

他哼了一声，但我注意到他很仔细地看了看那堆东西。

[ænd; ænd][i:v(ə)n] ['drægd] [ɪn][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .

and even dragged in some pieces that were lying within reach .

和 甚至 拖拽 在 一些 件 那 是 说谎 之内 抵达 .

甚至还拖拽了一些触手可及的碎片。

[fɔ:r; fər] ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊər][wi:; wi][gɑ:t] [ə'bɔ:n] [faɪn] .

For maybe an hour we got along fine .

为了 或许 一个 小时 我们 得到 沿着 美好的 .

大概有一个小时我们相处得很好。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ænd][wi:; wi] [faʊnd] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .

Not a thing happened , and we found lots of things to talk about .

不是 一个 事物 发生 , 和 我们 成立 很多 的 事物 到 讲话 关于 .

什么事都没发生，我们却有很多话题可以聊。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['fɪgərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðɜ:z] ['tɜ:rbain][ænd; ænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ænd; ænd]

We got to figuring about his father's turbine and what it would do and

我们 得到 到 计算 关于 他的 父亲的 涡轮 和 什么 它 会 做 和

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['mɪstər] . ['tɪd] [wʊd] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

how much money Mr . Tidd would make out of it ,

如何 很多 钱 先生 . 蒂德 会 制作 出去 的 它 ,

我们开始琢磨他父亲的涡轮机，琢磨它的作用，以及蒂德先生能从中赚多少钱。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and it sounded pretty important .

和 它 听起来 漂亮的 重要的 .

听起来相当重要。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðʊəd] [bi:; bi][big] [ʃɑ:ps] [ɪn] - [wer] [ðə; ði] ['endʒɪnz]

Some day we were sure there'd be big shops in Wicksville where the engines

一些 天 我们 是 当然 那里 是 大的 商店 在 - 在哪里 这 发动机

[wʊd] [bi:; bi] [mænjə'fæktʃər] ,

would be manufactured ,

会 是 制造 ,

我们当时确信，总有一天，威克斯维尔会建起大型工厂，专门生产发动机。

[ænd; ænd][mɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəl]['mæniɪdʒər] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

and Mark would be general manager when he got through college ,

和 标记 会 是 一般的 经理 什么时候 他 得到 通过 大学 ,

马克大学毕业后就会成为总经理。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] [dʒɑ:bz] .

and all the rest of us would have good jobs .

和 全部 这 休息 的 我们 会 有 好的 工作 .

而我们其他人都会有好工作。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l] [endʒɪ'nɪr] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I was going to be a mechanical engineer some day ,

我 曾是 去 到 是 一个 机械的 工程师 一些 天 ,

我原本打算将来成为一名机械工程师。

[soʊ][mɑ:rk] [ə'gri:d] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
so Mark agreed to put me in charge of that department .
所以 标记 同意 到 放 我 在 收费 的 那 部门 .
所以马克同意让我负责那个部门。

[wi:; wi] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] [meɪk] ['meɪbi] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn][ə; eɪ]
We figured his father would make maybe four or five thousand dollars in a
我们 想 他的 父亲 会 制作 或许 四 或者 五 千 美元 在 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] .
single year .
单身的 年 .
我们估计他父亲一年大概能挣四五千美元。

“ [ɪf] [hɪz; hi][em] - [meɪks] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [mɑ:rk] .
“ If he m - makes anything , ” said Mark .
“ 如果 他 米 - 制作 任何事物 , ” 说 标记 .
“如果他能做出什么东西来的话,”马克说。

“ [bʌt; bət] ['hi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] . ”
“ But he's goin ' to . ”
“ 但 他是 去 - 到 . ”
但他肯定会去。

“ [hɪz; hi] [eɪnt] [gɑ:t][aɪ 'ti:] ['pætntɪd] [jet] . ”
“ He ain't got it patented yet . ”
“ 他 不是 得到 它 专利 然而 . ”
“他还没申请专利呢。”

“ [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ What of it ? ”
“ 什么 的 它 ? ”
那又怎样？

“ [ɪf] ['sʌmbə:di] [gɑ:t][hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:'deɪ] , [ɔ:r] [stoʊl] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ 'ti:] ['pætntɪd]
“ If somebody got holt of his idee , or stole his drawin's and got it patented
“ 如果 某人 得到 霍尔特 的 他的 想法 , 或者 偷窃 他的 - 和 得到 它 专利
[ef] - [ef] - [fɜ:rst] ,
f - f - first ,
f - f - 第一的 ,
“如果有人窃取了他的创意, 或者盗用了他的图纸并抢先申请了专利,

[hi:d] ['nevər] [ɡɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
he'd never git a thing out of it . ”
他会 绝不 git 一个 事物 出去 的 它 . ”
他从中什么也得不到。

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər] ? ”
“ Not a dollar ? ”
“ 不是 一个 美元 ? ”
“一分钱都没有吗? ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:lər] . ”
“ Not a dollar . ”
“ 不是 一个 美元 . ”
一分钱也没有。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [fʊks][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [sti:l] [ɪn'venjənz] .
There's always folks tryin ' to steal inventions .
有 总是 各位 尝试 - 到 偷 发明 .
总有人想窃取别人的发明。

[moʊst] [ɪn'ventəz] [ɡɪt] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ɔ:r][es] - [sʌm; səm] - [θɪn] - .
Most inventors git cheated out of their money or s - some - thin ' .
最多 发明家 git 作弊 出去 的 他们的 钱 或者 s - 一些 - 薄的 - .

大多数发明家都会被骗走钱财或其他东西。

" [ðer; ðər] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
THERE , CROUCHING ON THE BROW , WAS THE FIGURE OF A MAN
" 那里 , 蹲伏 在 这 眉头 , 曾是 这 数字 的 一个 男人
"那里，蹲在山坡上，有一个男人的身影。"

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['betər] [bi:; bi] ['prɪti] ['kɜf(ə)l] , [ðen] , " [aɪ] [sez] .
Your father better be pretty careful , then , " I says .
" 你的 父亲 更好的 是 漂亮的 小心 , 然后 , " 我 说道 :
"那你父亲最好小心点，"我说。

" ['kɜf(ə)l] !
Careful !
" 小心 !

"小心！"

" [grʌnts] [mɑ:rk] .
grunts Mark .
" 咕哝声 标记 :.

"哼，"马克说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kɜf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] — [ænd; ɐnd] [ðæt] ['felər] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ə'ɡen] . "
You know how careful he is — and that feller was in town again . "
" 你 知道 如何 小心 他 是 — 和 那 伙计 曾是 在 镇 再次 : " "
"你知道他有多谨慎——可是那家伙又来镇上了。"

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] , [səp'praɪzd] , [fɔ:r; fər][aɪ'd] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
No , " I says , surprised , for I'd never heard of it before .
" 不 , " 我 说道 , 惊讶 , 为了 ID 绝不 听到 的 它 前 :
"不，"我惊讶地说，因为我以前从未听说过。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ef] - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
He was , but f - father was out of town .
" 他 曾是 , 但 f - 父亲 曾是 出去 的 镇 :.

"他本来在，但是他父亲不在家。"

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ɡɪt][noʊ][sætɪs'fækj(ə)n] . "
He didn't git no satisfaction . "
他 没有 git 不 满意 : " "

他没有得到任何满足。

" [aɪ] [bet] ['hi:z] ['sni:kɪn] - [ə'raʊnd] - [dʒʌst][ə; eɪ] - ['traɪn] - [tu:; tə] [gaʊdʒ] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] [aʊt]
I bet he's sneakin ' around Wicksville just a - tryin ' to gouge that invention out
" 我 赌注 他是 偷偷摸摸 - 大约 - 只是 一个 - 尝试 - 到 挖出 那 发明 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ,
of your father ,
的 你的 父亲 ,

"我敢打赌他正偷偷摸摸地在威克斯维尔附近转悠，想方设法从你父亲那里套取那项发明。"

" [aɪ] [sez] .
I says .
" 我 说道 :.

我说。

[mɑ:rk] ['dɪdnt] ['ænsər] ,
Mark didn't answer ,
标记 没有 回答 ,

马克没有回答。

[ænd; ənd][sæt][soʊ][ˈkwaɪət][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər]
and sat so quiet I turned to look at him to see what was the matter
和 卫星 所以 安静的 我 转向 到 看 在 他 到 看 什么 曾是 这 事情
.
:
.

他静静地坐着，一动不动，我转头去看他，想看看发生了什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [stɪf] ,
He was sitting stiff ,
他 曾是 坐着 僵硬的 ,
.
.
.
他僵硬地坐着，

[ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] [hæf] - [wei] [daʊn]
leaning forward a little and staring at the face of a big rock half - way down
倾斜 向前 一个 小的 和 凝视 在 这 脸 的 一个 大的 岩石 一半 - 方式 向下
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

他微微前倾，凝视着半山腰一块大岩石的表面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
There was a shadow on it , and it was the shadow of a man's
那里 曾是 一个 阴影 在 它 , 和 它 曾是 这 阴影 的 一个 男人的
[hed] .
head .
头 .

上面有一道阴影，那是一个人头的阴影。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ˈʃædəʊz] [dʒʌst][laɪk][aɪ ˈti:][dɪd][ðə; ði] [naɪt]
The moon was shining bright and throwing shadows just like it did the night
这 月亮 曾是 灼灼 明亮的 和 投掷 阴影 只是 喜欢 它 做过 这 夜晚
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .

月亮依旧皎洁明亮，投下斑驳的影子，和昨晚一样。

[aɪ] [ˈnəʊtɪst] [naʊ] [ðæt][ə; eɪ][bɪg] [ˈʃædəʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈoʊvər][ju: ˈes] ,
I noticed now that a big shadow was right over us ,
我 注意到 现在 那 一个 大的 阴影 曾是 正确的 超过 我们 ,
.
.
.
我这才注意到，我们头顶上笼罩着一大片阴影。

[ri:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] , [wer] [aɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
reaching down the hill to the rock , where it ended in the head .
到达 向下 这 爬坡道 到 这 岩石 , 在哪里 它 结束 在 这 头 .
.
.
.
沿着山坡向下延伸到岩石处，最终止于头部。

[aɪ ˈti:] [ləkt] [bɪg][æz; əz][æn; ən] [ˈelɪfənt] .
It looked big as an elephant .
它 看起来 大的 作为 一个 大象 .
.
.
.
它看起来像大象一样大。

[mɑ:rk] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ləkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
Mark sucked in his breath , and we looked at each other .
标记 真烂 在 他的 气息 , 和 我们 看起来 在 每个 其他 .
.
.
.
马克倒吸了一口气，我们互相看了一眼。

[ðen] [wi:; wi][bəʊθ] [tɜ:rnd] [sləʊ] [ænd; ənd] [ləkt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Then we both turned slow and looked up the hill .
然后 我们 两个都 转向 慢的 和 看起来 向上 这 爬坡道 .
.
.
.
然后我们俩都缓缓转身，抬头望向山坡。

[ðer; ðər] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
There , crouching on the brow , was the black figure of a man ,
那里 , 蹲伏 在 这 眉头 , 曾是 这 黑色的 数字 的 一个 男人 ,
只见一个黑色的人影蹲在山坡上,

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ˈsterɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ju: 'es] .
like he was on his hands and knees staring over at us .
喜欢 他 曾是 在 他的 双手 和 膝盖 凝视 超过 在 我们 :
他就像跪在地上, 盯着我们看一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [aʊt] [ʃɑ:rp] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
His head stood out sharp , and we could see his hair was long and
他的 头 站立 出去 锋利的 , 和 我们 可以 看 他的 头发 曾是 长的 和
[ˈbʊʃi] ,
bushy ,
茂密的 ,
他的头型很突出, 我们可以看到他的头发又长又浓密。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [saʊθ] [si:] [ˈaɪlənd] [ˈsævɪdʒɪz] [ðæt] [ðer; ðər]
standing out on all sides just like some kind of South Sea Island savages that there
常设 出去 在 全部 侧面 只是 喜欢 一些 种类 的 南 海 岛 野蛮人 那 那里
[ɑ:r; ər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [dʒi'a:grəfi] .
are pictures of in the geography .
是 图片 的 在 这 地理 :
他们四面八方都显得格格不入, 就像地理学图片中描绘的南海岛屿上的野蛮人一样。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [daʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪɡ] .
There wasn't any doubt about his being big .
那里 不是 任何 怀疑 关于 他的 存在 大的 :
他的身材高大这一点毋庸置疑。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [mætʃt] [,aɪ 'ti:]
It was the whoppingest head I ever saw , and the shoulders matched it
它 曾是 这 最大的 头 我 曾经 锯 , 和 这 肩膀 匹配 它
[fɔ:r; fər] [saɪz] .
for size .
为了 尺寸 :
那是我见过的最大的脑袋, 肩膀也和它一样大。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [lʊkt] [ðə; ði][mæn] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
All of a sudden as we looked the man wasn't there .
全部 的 一个 突然 作为 我们 看起来 这 男人 不是 那里 :
我们抬头一看, 那人突然不见了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [hi:; hi] [ˈmeltɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈnevər] [hɜ:rd]
It seemed like he melted right away under our eyes , and we never heard
它 似乎 喜欢 他 融化 正确的 离开 在下面 我们的 眼睛 , 和 我们 绝不 听到
[ə; eɪ] [saʊnd] .
a sound .
一个 声音 :
他仿佛在我们眼前瞬间融化了, 我们甚至没有听到任何声音。

“ [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self]
“ **It was — nothing but a man , ” I whispered , trying to persuade myself**
“ 它 曾是 — 没有什么 但 一个 男人 , ” 我 低声说道 , 尝试 到 说服 我
[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] .
there wasn't any danger .
那里 不是 任何 危险 :
“那只是个男人而已,”我低声说道, 试图说服自己没有任何危险。

“ [jes] , ” [mɑ:rk] [ˈwɪspəd] [bæk] , ” [bʌt; bət] [wʌt] [keɪ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
“ **Yes** , ” **Mark whispered back** , “ **but what k - kind of a man ?**
” 是的 , ” 标记 低声说道 后退 , ” 但 什么 k - 种类 的 一个 男人 ?
“ 是的 , ” 马克低声回答 , “ 但是什么样的男人呢 ? ”

” [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbʊʃi] [hɪz; ɪz] [her]
” **When we got to thinking about his size and how long and bushy his hair**
” 什么时候 我们 得到 到 思维 关于 他的 尺寸 和 如何 长的 和 茂密的 他的 头发
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“ 当我们想到他的体型以及他那又长又浓密的头发时 ,
[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ðæt] [kwɪr] [ˈfʊt,mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
and especially about that queer footmark with the toes pointing to one side ,
和 尤其 关于 那 酷儿 脚印 和 这 脚趾 指向 到 一 边 ,
尤其是那个奇怪 的 脚印 , 脚趾指向一边。

[wi:; wi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hed] [ɔ:r][teɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti]
we couldn't make head or tail of him , except that there was something mighty
我们 不能 制作 头 或者 尾巴 的 他 , 除了 那 那里 曾是 某物 强大的
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

我们完全摸不透他 , 只觉得他有些非常奇怪。
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and that it would be a good thing to keep out of his way .
和 那 它 会 是 一个 好的 事物 到 保持 出去 的 他的 方式 .
最好还是别妨碍他。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪˈti:] [ˈwɔznt] [fʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] ,
I tell you it wasn't fun sitting there a couple of miles from a house ,
我 告诉 你 它 不是 乐趣 坐着 那里 一个 夫妻 的 英里 从 一个 房子 ,
我跟你说 , 坐在离家几英里远的地方可不好玩。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
without a gun ,
没有 一个 枪 ,
没有枪 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
and with a giant of a man like that prowling around watching you and
和 和 一个 巨大的 的 一个 男人 喜欢 那 潜行 大约 观看 你 和
[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] .
intending to do nobody knew what .
意图 到 做 无人 知道 什么 .

而且 , 还有这样一个身材魁梧的男人在你周围徘徊 , 注视着你 , 谁也不知道他打算做什么。
” [jæl; jəl][wi:; wi] [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
” **Shall we tell the others ?**
” 将 我们 告诉 这 其他的 ?

“ 我们该告诉其他人吗 ? ”
” [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .
我问道。

[mɑ:rk] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Mark thought a minute .
标记 想法 一个 分钟 .
马克想了一会儿。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sez] . “
“ **No** , ” **he says** . “
“ 不 , ” 他 说道 . “

“不,”他说。

- - [duː][noʊ] [ɡʊd] .
‘ **Twon't do no good** .
- - 做 不 好的 .

“这样做没用。”

[wiːl] [kiːp] [mʌm] .
We'll keep mum .
出色地 保持 妈妈 .

我们对此保持沉默。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .
“ **That is what we did** .
“ 那 是 什么 我们 做过 .

“我们就是这么做的。”

[wen] ['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][wiː; wi] [weɪkt] [plʌŋk] [ænd; ənd] ['bɪni] ,
When our watch was over we waked Plunk and Binney ,
什么时候 我们的 手表 曾是 超过 我们 醒来 噗通 和 宾尼 ,

值班结束后，我们叫醒了普朗克和宾尼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈjɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] .
and they came out to the fire yawning and stretching .
和 他们 来了 出去 到 这 火 打哈欠 和 伸展 .

他们打着哈欠伸着懒腰，走到火堆旁。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn] .
We turned in .
我们 转向 在 .

我们交班了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
I don't know when it was ,
我 不 知道 什么时候 它 曾是 ,

我不知道是什么时候。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wʊʊk] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɒləɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
but I was woke up by a yelling and hollering outside the cave .
但 我 曾是 觉醒 向上 经过 一个 大喊 和 大声喊叫 外部 这 洞穴 .

但我被洞外的喊叫声吵醒了。

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
Mark and I jumped out ,
标记 和 我 跳了起来 出去 ,

我和马克跳了出去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [plʌŋk] [ænd; ənd] ['bɪni] ['skriːtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [tuː; tə]
and there were Plunk and Binney screeching as if they were scared to
和 那里 是 噗通 和 宾尼 尖叫 作为 如果 他们 是 害怕的 到

[deθ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [wʊd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ['æftər][ə; eɪ][bɪɡ] [blæk]
death and throwing blazing chunks of wood out among the trees after a big black
死亡 和 投掷 炽烈 块 的 木头 出去 之中 这 树木 后 一个 大的 黑色的

['fɪɡjər] [ðæt] [ræn][ænd; ənd] [liːpt] [ænd; ənd] [kræft] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
figure that ran and leaped and crashed down the hill and out of sight .
数字 那 跑 和 跳跃 和 崩溃了 向下 这 爬坡道 和 出去 的 视线 .

只见普朗克和宾尼吓得魂飞魄散，尖叫着，把燃烧的木块扔到树林里，追赶着一个奔跑、跳跃、冲下山坡，消失在视线之外的黑色大身影。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
“ What was it ?
“ 什么 曾是 它 ?

“那是什​​么？ ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈbɪni] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
“ I said , shaking Binney by the shoulder .
“ 我 说 , 摇晃 宾尼 经过 这 肩膀 .

“我一边说着，一边摇晃着宾尼的肩膀。”

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] , “ [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .
“ I — I guess , “ he said , shaking like a leaf , “ that it was a goriller .
“ 我 — 我 猜测 , “ 他 说 , “ 摇晃 喜欢 一个 叶子 , “ 那 它 曾是 一个 - .

“我——我猜，“他颤抖着说，“那是一只大猩猩。”

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˈeni,θɪn] - [els] .
He didn't look like anythin ' else .
他 没有 看 喜欢 任何东西 - 别的 .

他长得跟别人完全不一样。

“ [ə; eɪ] [gə'ɾɪlə] !
“ A gorilla !
“ 一个 大猩猩 !

“一只大猩猩！ ”

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gə'ɾɪlə] ,
Come to think of it , it might be a gorilla ,
来 到 思考 的 它 , 它 可能 是 一个 大猩猩 ,

仔细想想，它可能是只大猩猩。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][taɪm] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
but where in time would one of them come from ?
但 在哪里 在 时间 会 一 的 他们 来 从 ?

但他们之中会有人从何时何地出现呢？

[ˈenihaʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
Anyhow , there was no more sleep that night .
无论如何 , 那里 曾是 不 更多的 睡觉 那 夜晚 .

总之，那天晚上我再也没睡着。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt][ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]
We all sat up together and kept the fire roaring and blazing as bright as
我们 全部 卫星 向上 一起 和 保留 这 火 咆哮 和 炽烈 作为 明亮的 作为

[wi:; wi][kʊd; kəd] .

we could .
我们 可以 .

我们一起坐了起来，尽力让火烧得旺盛明亮。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [ˈtrʌblɪd] [ə'gen] .
We weren't troubled again .
我们 不是 麻烦 再次 .

我们之后没有再遇到麻烦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾɪŋ] [ˈbɪni] [sez] , [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] , “ [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ˈbetər]
In the morning Binney says , while we were getting breakfast , “ I guess we better
在 这 早晨 宾尼 说道 , 尽管 我们 是 获得 早餐 , “ 我 猜测 我们 更好的

[goʊ] [hoʊm] .

go home .
去 家 .

早上，宾尼在我们吃早餐的时候说：“我想我们最好回家了。”

” [plʌŋk] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][mɑːrk] .
” **Plunk didn't say anything , and I waited for Mark .**
” 噗通 没有 说 任何事物 , 和 我 等待 为了 标记 :
“Plunk什么也没说,我就等着Mark。”

” [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sez] .
” **I ain't goin ' home , ” he says .**
” 我 不是 去 - 家 , ” 他 说道 :
“我不回家了,”他说。

” [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ef] - [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
” **I'm goin ' to f - find out what it is .**
” 我是 去 - 到 f - 寻找 出去 什么 它 是 :
“我要弄清楚那是什么。”

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈtæloʊ] ? ”
Will you stay with me , Tallow ? ”
将要 你 停留 和 我 , 脂 ? ”
塔洛,你愿意留下来陪我吗?

” [ʃʊr] , ” [aɪ] [sez] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ə; eɪ][bɪt] .
” **Sure , ” I says , but I didn't want to a bit .**
” 当然 , ” 我 说道 , 但 我 没有 想 到 一个 少量 :
“当然,”我说,但我一点也不想。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈeɪmɪd] [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ˈɪntuː] [ˈsteɪɪŋ] , [soʊ][ˈnoʊbəːdi] [went] [hoʊm] .
That sort of shamed Plunk and Binney into staying , so nobody went home .
那 种类 的 羞愧 噗通 和 宾尼 进入 入住 , 所以 无人 去 家 :
这让普朗克和宾尼感到羞愧,只好留了下来,所以没有人回家。

” [ænd; ənd] , [rem; ɑːr iː ˈem] - [ˈmembər] , ” [mɑːrk] [wɔːrnd] [juː ˈes] , ” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
” **And , rem - member , ” Mark warned us , “ this is a secret .**
” 和 , rem - 成员 , ” 标记 警告 我们 , ” 这 是 一个 秘密 :
“记住,”马克警告我们,“这是个秘密。”

[wiː; wi] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
We ain't to say a word to nobody .
我们 不是 到 说 一个 单词 到 无人 :
我们谁也别说了。

” [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][mɑːrk][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
” **So we were sort of forced to stay by Mark to help him find out what**
” 所以 我们 是 种类 的 强制 到 停留 经过 标记 到 帮助 他 寻找 出去 什么
[wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
was prowling around in the woods .
曾是 潜行 大约 在 这 树林 :
“所以我们不得不留在马克身边,帮助他找出在树林里游荡的是什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeloʊ] , [mɑːrk][wʌz; wəz] .
He was a queer fellow , Mark was .
他 曾是 一个 酷儿 同伴 , 标记 曾是 :
马克是个古怪的人。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [əˈfreɪd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] ,
I know he was as afraid as any of us , but he was curious ,
我 知道 他 曾是 作为 害怕的 作为 任何 的 我们 , 但 他 曾是 好奇的 ,
我知道他和我们一样害怕,但他也很好奇。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['kjəriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['kudnt] [sker] [him; ɪm] [ə'weɪ]
and when he got curious to know anything you couldn't scare him away
和 什么时候 他 得到 好奇的 到 知道 任何事物 你 不能 吓 他 离开
[ˈnoʊhəʊ] .
nohow .
无论如何 :

当他好奇地想要了解任何事情时，你无论如何也无法吓走他。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hætʃt] [ə; eɪ] [ski:m] ?
“ **Have you hatched a scheme ?**
“ 有 你 孵化 一个 方案 ?

“你们是不是密谋什么阴谋？ ”

“ [aɪ] [æskt] [mɑːrk] , [ˈæftər] [wi:d] ['skauəd] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I asked Mark , after we'd scoured off the dishes and cleaned up in front of the**
“ 我 问 标记 , 后 我们会 彻底清洗 离开 这 菜肴 和 已清洗 向上 在 正面 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 :

“我们洗净碗碟，打扫完洞穴前的一切之后，我问了马克。”

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ski:m] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪ 'tiː] [mʌtʃ] . ”
“ **I got a scheme , but I don't like it much .** ”
“ 我 得到 一个 方案 , 但 我 不 喜欢 它 很多 . ”

“我有个方案，但我不太喜欢。”

“ [wəʊnt][aɪ 'tiː][wɜːrk] ? ”
“ **Won't it work ?** ”
“ 惯于 它 工作 ? ”

“难道行不通吗？ ”

“ [aɪ] [ges] ['ɪtl] [wɜːrk] . ”
“ **I guess it'll work .** ”
“ 我 猜测 它将 工作 . ”

“我想应该可行。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ðen] ?
“ **What's wrong with it , then ?**
“ 是什么 错误的 和 它 , 然后 ?

“那它到底有什么问题呢？ ”

[juː; jʊ][waːnt][wʌn] ['ðætəl] [wɜːrk] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
You want one that'll work , don't you ? ”
你 想 一 那将 工作 , 不 你 ? ”

你想要一个能用的，对吧？

“ [aɪ] [eɪnt] [ʃɒr] , ” [sez] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **I ain't sure ,** ” **says he , with a grin .**
“ 我 不是 当然 , ” 说道 他 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我不确定，”他笑着说。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [dɪ'zaɪərəb(ə)][tuː; tə][siː] - [kætʃ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] .
“ **Sometimes it ain't desirable to c - catch what you're after .**
“ 有时 它 不是 理想 到 c - 抓住 什么 你是 后 .

“有时候，想要得到自己想要的东西并不是件好事。”

[aɪ] [də'noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] . " **I dunno just what I'd do with a wild man if I was to get him** . "

我 不知道 只是 什么 ID 做 和 一个 荒野 男人 如果 我 曾是 到 得到 他 . "

如果我真的抓到一个野蛮人，我真不知道该怎么处置他。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [sel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] , " [sez] ['bɪni] , [hu:] ['b:lweɪz] [tɒk] [θɪŋz] ['sɪriəs] , **" You might sell him to a circus , " says Binney , who always took things serious** , "

" 你 可能 卖 他 到 一个 马戏团 , " 说道 宾尼 , WHO 总是 采取 事物 严肃的 ,

"你可能会把他卖给马戏团,"一向认真的宾尼说道。

[ænd; ənd] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . **and couldn't see a joke if the point was printed out for him** .

和 不能 看 一个 开玩笑 如果 这 观点 曾是 打印 出去 为了 他 .

即使把笑话的要点打印出来给他看，他也看不懂。

" [wɒts] [ðə; ði] [ski:m] ? **" What's the scheme ?** "

" 是什么 这 方案 ?

“计划是什么？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] . **" I was getting pretty impatient to know** . "

" 我 曾是 获得 漂亮的 不耐烦 到 知道 .

我当时非常想知道答案。

" [meɪk] [bɪ'li:v] [wi:v] [gɔ:n] [ə'weɪ] , " [sez] [mɑ:rk] . **" Make believe we've gone away , " says Mark** . "

" 制作 相信 我们已经 已消失 离开 , " 说道 标记 .

“就当我们已经离开了吧,”马克说。

" [ðen] ['hi:l] [kʌm] - - [ə'raʊnd] . **" Then he'll come prowlin ' around** . "

" 然后 地狱 来 - - 大约 .

“然后他就会四处游荡。”

[θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪlənd] [ænd; ənd] ['hɑ:lər] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ] [ɑ:r] - ['ræktɪ] . **Three of us go over to the island and holler and raise a r - racket** .

三 的 我们 去 超过 到 这 岛 和 抱怨 和 增加 一个 r - 球拍 .

我们三个走到岛上，大声喧哗，制造了一场骚动。

[wʌn] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] . **One will stay in the cave** .

一 将要 停留 在 这 洞穴 .

其中一人将留在山洞里。

['hi:l] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔ:l] [gɔ:n] . " **He'll think we're all gone** . "

地狱 思考 是 全部 已消失 . "

他会以为我们都走了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] , " [aɪ] [sez] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] . " **" It's a good scheme , " I says , " for the feller that stays in the cave** . "

" 它是 一个 好的 方案 , " 我 说道 , " 为了 这 伙计 那 停留 在 这 洞穴 . "

“这对于那些待在山洞里的人来说，是个好主意,”我说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [mɑ:rk] [grɪnz] . **" That's the trouble , " Mark grins** . "

" 那就是 这 麻烦 , " 标记 咧嘴笑 .

“问题就在这里,”马克咧嘴一笑。

“ [hu:] [d'ju:] [θɪŋkəl] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [kætʃ] ['mɪstər][waɪld][mæn] ?
“ **Who d'you think'll be fool enough to stay in the cave to catch Mister Wild Man ?**
“ WHO 你 认为会 是 傻子 足够的 到 停留 在 这 洞穴 到 抓住 先生 荒野 男人 ?
“
“

“你觉得谁会傻到待在山洞里去抓野人先生？ ”

“ [em 'i:] , ” [sez] [mɑ:rk] .
“ **Me , ” says Mark .**
“ 我 , ” 说道 标记 .

“我,”马克说。

“ [ju:; jɔ] - . ”
“ **You dassen't .** ”
“ 你 - . ”

“你没有。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪn] - , ” [hi:; hi] [oʊnz] [ʌp] .
“ **That's what I'm wonderin ' , ” he owns up .**
“ 那就是 什么 我是 好奇 - , ” 他 拥有 向上 .

“我也正想知道这个问题呢,”他坦白道。

[wi:; wi][sæt][ə; ei] [waɪl] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; ei][wɜ:rd] , [ðen] [mɑ:rk] [klɪks] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [sez] ,
We sat a while without saying a word , then Mark clicks his teeth and says ,
我们 卫星 一个 尽管 没有 说 一个 单词 , 然后 标记 点击 他的 牙齿 和 说道 ,

我们沉默地坐了一会儿, 然后马克咂了咂嘴, 说道:

“ [aɪm]['ɡɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] . ”
“ **I'm goin ' to try it .** ”
“ 我是 去 - 到 尝试 它 . ”

“我打算试一试。”

“ [ju:; jɔ] [eɪnt] , ” [aɪ] [sez] .
“ **You ain't , ” I says .**
“ 你 不是 , ” 我 说道 .

“你不是,”我说。

“ ['hi:l] [bʌst] [ju:; jɔ][ɪn] [tu:] . ”
“ **He'll bust you in two .** ”
“ 地狱 摔碎 你 在 二 . ”

“他会把你撕成两半。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bli:v] [soʊ] .
“ **I don't b'lieve so .**
“ 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][dəʊnt][ɪn] ['deɪlaɪt] . ”
At any rate , I don't in daylight . ”
在 任何 速度 , 我 不 在 日光 . ”

总之, 白天我不会这么做。

“ [ju:; jɔ] [eɪnt] ['fu:lɪn] - ? ”
“ **You ain't foolin ' ?** ”
“ 你 不是 愚弄 - ? ”

“你没骗我吧？ ”

“ [en] - [noʊ] . ”
“ **N - no .** ”
“ N - 不 . ”

“不, 不。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][wa:nt][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ʻoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ʻaɪlənd][ænd; ənd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][roʊ] [laɪk]
“ And you want us to go over to the island and kick up a row like
“ 和 你 想 我们 到 去 超过 到 这 岛 和 踢 向上 一个 排 喜欢
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
there was four of us ,
那里 曾是 四 的 我们 ,

“你想让我们四个人跑到岛上去闹事吗？ ”

[ˈsoʊz] [ˈhi:l] [θɪŋk] [ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] [hɪr] ？ “
so's he'll think nobody's here ？ ”
所以也是 地狱 思考 没有人 这里 ？ ”

所以他会以为这里没人吗？

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfelɜ:z] , “ [aɪ] [sez] .
“ Come on , fellers , I says .
“ 来 在 , 伙计们 , “ 我 说道 .

“来吧，伙计们，”我说。

“ [ɪf] [ˈmɑ:ks] [gʌmp] [ˈhʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈhi:z] [beɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ber] - [træp][aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [kɪk]
“ If Mark's gump enough to play he's bait in a bear - trap I guess we can kick
“ 如果 马克的 口香糖 足够的 到 玩 他是 饵 在 一个 熊 - 陷阱 我 猜测 我们 能 踢
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrækɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
up his racket for him .
向上 他的 球拍 为了 他 .

“如果马克胆子够大到要上场比赛，那他就像熊陷阱里的诱饵一样，我想我们可以帮他制造点麻烦。”

“ [wi:; wi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [hɪl] ,
“ We got up and started down hill ,
“ 我们 得到 向上 和 开始 向下 爬坡道 ,

我们起身开始下山，

[ˈli:vɪŋ] [mɑ:rk][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈləkɪŋ] [ˈæftər][ju: 'es][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'gretfl] .
leaving Mark in front of the cave looking after us sort of regretful .
离开 标记 在 正面 的 这 洞穴 寻找 后 我们 种类 的 遗憾 .

马克留在洞穴前，略带遗憾地看着我们。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz]
We weren't more than half - way down before I began to feel on bad terms
我们 不是 更多的 比 一半 - 方式 向下 前 我 开始 到 感觉 在 坏的 条款
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
with myself .
和 我 .

我们还没走到一半，我就开始对自己感到不满。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [lək] [dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ˈdezətɪŋ] [mɑ:rk] ,
Somehow it didn't look just right to go off deserting Mark ,
不知何故 它 没有 看 只是 正确的 到 去 离开 逃兵 标记 ,

不知为何，我觉得抛下马克独自离开不太合适。

[ɪ'speʃəli] [ˈæftər][ˈbaɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [stɪk] [tə'geðər] [ɪn] [wət'evər] [ˈperəl] [kʌm] [wen] [wi:; wi]
especially after binding ourselves to stick together in whatever peril come when we
尤其 后 结合 我们自己 到 戳 一起 在 任何 危险 来 什么时候 我们
[meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈku:] [ˈklʌks] [klæŋ] .
made up the Ku Klux Klan .
制成 向上 这 库 克鲁克斯 三K党 .

尤其是在我们组建三K党之后，我们更是团结一致，无论遇到什么危险都要在一起。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [aɪ][ˈtʊɪld] [ˈbɪni] [ænd; ənd] [plʌŋk] .

“ **Wait a minute** , ” **I told Binney and Plunk** .
“ 等待 一个 分钟 , ” 我 讲述 宾尼 和 噗通 .

“等一下,”我对宾尼和普朗克说。

“ [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [wei] [tuː; tə][duː] .

“ **This ain't no way to do** .
“ 这 不是 不 方式 到 做 .

“这样做是行不通的。”

[juː; jʊ] [ˈfɛlɜːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [jel] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] ; [kæn; kən][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? ”

You fellers got to yell loud enough for four ; can you do it ? ”
你 伙计们 得到 到 叫喊 大声 足够的 为了 四 ; 能 你 做 它 ? ”

你们几个得喊得足够大声, 让四个人听到; 你们能做到吗?

“ [aɪ] [ɡes] [soʊ] , ” [sez] [plʌŋk] .

“ **I guess so** , ” **says Plunk** .
“ 我 猜测 所以 , ” 说道 噗通 .

“我想是的,”普朗克说。

“ [waɪ] ? ” “

“ **Why ?** ” “
“ 为什么 ? ” “

“为什么? ”

- [kɔːz] [aɪm][ˈɡoɪn] - [bæk] [tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] , ” [aɪ] [ɡrɑntɪd] , [kaɪnd][ʌv; əv] [[ɑːrp] .

' Cause I'm goin ' back to stick with Mark , ” I grunted , kind of sharp .
- 原因 我是 去 - 后退 到 戳 和 标记 , ” 我 哼哼 , 种类 的 锋利的 .

“因为我要回去和马克待在一起,”我咕哝道, 语气有点生硬。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnoʊbəːdi][ɪn] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [sænd][æz; əz][mɑːrk]

“ **There ain't nobody in Wicksville goin ' to say I ain't got as much sand as Mark**
“ 那里 不是 无人 在 - 去 - 到 说 我 不是 得到 作为 很多 沙 作为 标记
[ˈtɪd] . ”

Tidd . ”
蒂德 . ”

“威克斯维尔没人会说我的沙子不如马克·蒂德多。”

“ [aɪ] [ˈʃænt] [ɡoʊ] [bæk] , ” [ˈbɪni] [sez] .

“ **I sha'n't go back** , ” **Binney says** .
“ 我 不会 去 后退 , ” 宾尼 说道 .

“我不会回去的,”宾尼说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] . ”

“ **I didn't ask him to stay** . ”
“ 我 没有 问 他 到 停留 . ”

“我没有要求他留下。”

“ [ˌem ˈiː] [tuː] , ” [əˈɡriːd] [plʌŋk] .

“ **Me too** , ” **agreed Plunk** .
“ 我 也 , ” 同意 噗通 .

“我也是,”普朗克赞同道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .

“ **Nobody asked you to go back** .
“ 无人 问 你 到 去 后退 .

“没有人要求你回去。”

[ˈsʌmˌbəːdiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləɾɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈaɪlənd] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

Somebody's got to do the hollerin ' on the island , ain't they ?
某人的 得到 到 做 这 霍勒林 - 在 这 岛 , 不是 他们 ?

岛上总得有人喊叫吧?

[wel] , [ɔ:l][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz] [səʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɪknɪk] .
Well , all you got to do is sound like a whole picnic .
出色地 , 全部 你 得到 到 做 是 声音 喜欢 一个 所有的 野餐 .
其实 , 你只需要听起来像个热闹的野餐聚会就行了。

[naʊ] [ɡɪt] .
Now git .
现在 git .

现在是git。

" [aɪ] [went] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] ['sni:kɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv]
" I went back up the hill cautious and sneaking and sat down just back of
" 我 去 后退 向上 这 爬坡道 谨慎 和 鬼鬼祟祟 和 卫星 向下 只是 后退 的
[ma:rk] .
Mark .
标记 .

我小心翼翼地、偷偷摸摸地爬上山坡，坐在马克身后。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:] [tɪl] [aɪ] [slɪpt] ,
He didn't hear me till I slipped ,
他 没有 听到 我 直到 我 滑倒了 ,

直到我滑倒他才听到我说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['rʌbə] [bɔ:l] ['bəʊndɪŋ] .
and then the way he jumped reminded me of a big rubber ball bounding .
和 然后 这 方式 他 跳了起来 提醒 我 的 一个 大的 橡皮 球 边界 .
他跳跃的方式让我想起了一个巨大的橡胶球在弹跳。

" - !
" Whillisker !
" - !

“威利斯克！ ”

" [hi:; hi] [pæntɪd] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [skɜ:t] [em 'i:] ! "
" he panted , " but you scairt me ! "
" 他 喘息 , " 但 你 斯凯尔特 我 ! "

他喘着气说：“可是你吓到我了！ ”

" [tu:] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[ɪf] [aɪ] [skɜ:t] [ju:; jʊ] ['hwʌtəl] [ðə; ði][waɪld][mæn][du:] ?
If I scairt you what'll the wild man do ?
如果 我 斯凯尔特 你 什么会 这 荒野 男人 做 ?

如果我吓到你，野人会怎么做？

" [hi:; hi] [grɪnd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪkli] .
" He grinned kind of sickly .
" 他 咧嘴一笑 种类 的 病弱的 .

他露出了一个病态的笑容。

" [wʌt] [ju:; jʊ][dɔɪn] - [hɪr] ? "
" What you doin ' here ? "
" 什么 你 做 - 这里 ? "

“你在这里做什么？ ”

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] , " [aɪ] [sez] .
" I come to stay , " I says .
" 我 来 到 停留 , " 我 说道 .

“我打算留下来，”我说。

“ [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [kæn; kən] [meɪk] [ɪˈnʌf] [roʊ] .
“ **Plunk and Binney can make enough row** .
“ 噗通 和 宾尼 能 制作 足够的 排 。

“Plunk 和 Binney 可以制造足够的争吵。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈprɪti] [ˈθæŋkfl] , [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] .
“ **He looked pretty thankful , but tried not to show it** .
“ 他 看起来 漂亮的 感恩 , 但 尝试 不是 到 展示 它 。

他看起来很感激，但尽量不表现出来。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [niːd] , “ [hiː; hi] [sez] .
“ **There ain't no need , ” he says** .
“ 那里 不是 不 需要 , ” 他 说道 。

“没必要,”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em ˈiː] [aɪ] [ɡɪt] [aʊt] , “ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **If you don't want me I'll git out , ” I told him** .
“ 如果 你 不 想 我 患病的 git 出去 , ” 我 讲述 他 。

“如果你不想要我，我就离开,”我告诉他。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [əˈɡen] .
He grinned again .
他 咧嘴一笑 再次 。

他又咧嘴一笑。

“ [aɪ] [dənoʊz] [aɪˈd][ɡoʊ][æz; əz][ˈfɑːrɪz] [ˈkɪkɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] .
“ **I dunno's I'd go as far's kickin ' you out** .
“ 我 不知道 ID 去 作为 远方的 起作用 - 你 出去 。

“我不知道，我甚至可能会把你赶出去。”

[ɪf] [jʊə(r)] [dʒɪː] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [lets] [ɡɪt][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] .
If you're g - goin ' to stay let's git inside the cave .
如果 你是 克 - 去 - 到 停留 我们来吧 git 里面 这 洞穴 。

如果你打算留下来，我们就进山洞吧。

“ [wiː; wi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][æt; ət]
“ **We went inside and fixed ourselves as comfortable as we could at**
“ 我们 去 里面 和 固定的 我们自己 作为 舒服的 作为 我们 可以 在
[ðə; ði][fɑːr][end] ,
the far end ,
这 远的 结尾 ,

“我们进去后，在最里面找了个最舒服的地方坐下。”

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈriːses] [wiːd] [dʌg] [aʊt][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn] ,
in a sort of recess we'd dug out to put things in ,
在 一个 种类 的 凹陷处 我们会 挖 出去 到 放 事物 在 ,

在我们挖出的用来放置物品的凹陷处，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] ,
with a piece of canvas hanging down over it ,
和 一个 片 的 帆布 绞刑 向下 超过 它 ,

上面垂着一块帆布，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [wiː; wi][dɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈhwɪspəz] .
and all the talking we did was in whispers .
和 全部 这 说 我们 做过 曾是 在 低语 。

我们全程都是低声交谈。

[ˈsʌmhaʊ] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ɪˈðər] [ʌv; əv][juːˈes] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
Somehow we didn't either of us think of many things to say .
不知何故 我们 没有 任何一个 的 我们 思考 的 许多 事物 到 说 。

不知为何，我们俩都不知道该说些什么。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['æftə(r)] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [wɪt] [ɪf] ['eni] [waɪld] [mæn] [wʌz; wəz]
I remember after about half an hour of it that I wished if any wild man was
我 记住 后 关于 一半 一个 小时 的 它 那 我 希望 如果 任何 荒野 男人 曾是
['kʌmɪŋ] ['hi:d] ['hʌ:ri] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ,
coming he'd hurry and have it over with ,
未来 他会 匆忙 和 有 它 超过 和 ,
我记得大约过了半个小时, 我就希望如果有哪个野人过来, 他能快点结束这一切。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] [legz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [kræmpt] .
because my legs were getting cramped .
因为 我的 腿 是 获得 狭窄 .
因为我的腿开始抽筋了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
But he didn't come .
但 他 没有 来 .
但他没来。

[θru:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [plʌŋk] [ænd; ənd] ['bɪni] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ]
Through the mouth of the cave we could hear Plunk and Binney raising a
通过 这 嘴 的 这 洞穴 我们 可以 听到 噗通 和 宾尼 提高 一个
['rækɪt] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɪdz] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [bɪg] [faɪt] .
racket that sounded as if all the kids in Wicksville were mixed up in one big fight .
球拍 那 听起来 作为 如果全部 这 孩子们在 - 是 混合 向上 在 一 大的 斗争 .
透过洞口, 我们能听到普朗克和宾尼大声喧哗, 听起来就像威克斯维尔的所有孩子都混在一起打架一样。

" [ðeə(r)] ['dɔɪɪn] - [faɪn] , " ['hwɪspəz] [mɑ:rk] .
" They're doin ' fine , " whispers Mark .
" 它们是 做 - 美好的 , " 低语 标记 .
“他们一切都好,”马克低声说道。

" [jes] , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [aɪ 'ti:] [mə'ren] [aɪ] [eɪ 'em] [ðɪs] .
" Yes , " I says , " and I bet they're enjoyin ' it more'n I am this .
" 是的 , " 我 说道 , " 和 我 赌注 它们是 享受 - 它 更多 我 是 这 .
“是的,”我说, “我敢打赌他们比我更享受这一切。”

" [aɪ 'ti:] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:ks] [ski:m] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] ,
" It began to look as if Mark's scheme wasn't any good ,
" 它 开始 到 看 作为 如果 马克的 方案 不是 任何 好的 ,
“看来马克的计划似乎不太奏效了。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [sæt] [ðer; ðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] ,
for we sat there more than two hours ,
为了 我们 卫星 那里 更多的 比 二 小时 ,
因为我们在那里坐了两个多小时,

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ] [legz] [wʊd] [snæp] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [mu:vɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [stɪf] .
and I was sure my legs would snap off if I moved , they were so stiff .
和 我 曾是 当然 我的 腿 会 折断 离开 如果 我 已搬 , 他们 是 所以 僵硬的 .
我感觉我的腿僵硬得厉害, 一动就会断掉。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" Come on , " I whispered , " let's get out of this .
" 来 在 , " 我 低声说道 , " 我们来吧 得到 出去 的 这 .
“走吧,”我低声说, “我们离开这里。”

[ˈnoʊbəz,dɪ:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈkʌmɪn] - . " **Nobody's comin ' .** "
没有人 即将到来 - . "
没人来。

“ [hʌs] - [es 'es] - [] ！
“ **Hus** - **ss** - **ssh** ！
“ 胡斯 - ss - SSH ！

“嘘！

“ [aɪ] ['lɪsnd] ．
“ **I listened** ．
“ 我 听着 ．

我听了。

[ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , [sləʊ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ．
Sure enough , there was something moving around outside , slow and cautious ．
当然 足够的 , 那里 曾是 某物 移动 大约 外部 , 慢的 和 谨慎 ．

果然，外面有什么东西在移动，缓慢而谨慎。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [twɪgz] ['krækɪŋ] ,
We could hear twigs crackling ,
我们 可以 听到 树枝 噼啪作响 ,

我们能听到树枝断裂的声音，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [laɪk] [fi:t] ['mu:vɪŋ] [θru:] [draɪd] [græs] ．
and once in a while a sort of scuffling like feet moving through dried grass ．
和 一次 在 一个 尽管 一个 种类 的 扭打 喜欢 脚 移动 通过 干燥 草 ．

偶尔还会传来一阵窸窸窣窣的声音，像是脚踩在干草上一样。

['mɑ:rkz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ,
Mark's eyes were fastened on the opening through a slit in the canvas ,
马克的 眼睛 是 系紧 在 这 开幕 通过 一个 缝隙 在 这 帆布 ,

马克的目光紧紧盯着画布上的缝隙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['hɪrli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔ:səz] ．
and they were pretty nearly as big as saucers ．
和 他们 是 漂亮的 几乎 作为 大的 作为 碟子 ．

它们几乎和碟子一样大。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [haʊ] [smɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd]
When you think how small his eyes usually were you can guess how excited
什么时候 你 思考 如何 小的 他的 眼睛 通常 是 你 能 猜测 如何 兴奋的

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ．
he was now ．
他 曾是 现在 ．

想想他平时眼睛有多小，你就能猜到他现在有多兴奋了。

[ˈprɔ:bəbli] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] ['hæmərd] ,
Probably I looked about the same ; I know my heart hammered ,
大概 我 看起来 关于 这 相同的 ; 我 知道 我的 心 锤击 ,

我的样子可能和以前差不多；我知道我的心跳得很快。

[ænd; ənd][aɪ][gɔ:t] [ðæt] ['empti] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and I got that empty feeling like I had in the night ,
和 我 得到 那 空的 感觉 喜欢 我 有 在 这 夜晚 ,

我又有了那种像昨晚一样的空虚感。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ．
and I wished I was seven miles away with a company of soldiers ．
和 我 希望 我 曾是 七 英里 离开 和 一个 公司 的 士兵 ．

我当时真希望自己身处七英里之外，和一队士兵在一起。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒznt] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
But I wasn't any place but right there , and I had to make the best
但 我 不是 任何 地方 但 正确的 那里 , 和 我 有 到 制作 这 最好的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 :

但我当时身处此地，别无选择，只能尽力而为。

[ðə; ði] [saʊndz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʌn'tɪl] [huː'evər] [meɪd] [ðem; ðəm]
The sounds came nearer and nearer and nearer until whoever made them
这 声音 来了 更近 和 更近 和 更近 直到 谁 制成 他们
[wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt'saɪd] .
was right outside .
曾是 正确的 外部 :

声音越来越近，越来越近，直到发出声音的人就在门外。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] ['da:kənd] ,
Then the opening was darkened ,
然后 这 开幕 曾是 变暗 ,
然后，门洞变暗了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][bɪɡ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]
and we could see a big head and shoulders that were as broad as
和 我们 可以 看 一个 大的 头 和 肩膀 那 是 作为 广阔 作为
[ðə; ði] [hoʊl] .
the hole .
这 洞 :

我们可以看到一个硕大的脑袋和肩膀，和洞一样宽。

[ðə; ði] [hed] [stɔːpt] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['noʊbəːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The head stopped and peered around to make sure nobody was there .
这 头 停止 和 窥视 大约 到 制作 当然 无人 曾是 那里 :
那颗头停了下来，环顾四周，确保周围没有人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk] ,
We were way in the corner ; it was pretty dark ,
我们 是 方式 在 这 角落 ; 它 曾是 漂亮的 黑暗的 ,
我们当时在角落里，光线很暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
and the canvas was in front of us .
和 这 帆布 曾是 在 正面 的 我们 :
画布就在我们面前。

[soʊ][ðer; ðər] ['wɒznt] [mʌt] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [juː 'es][ɔːr] ['faɪndɪŋ] [juː 'es] .
So there wasn't much chance of his seeing us or finding us .
所以 那里 不是 很多 机会 的 他的 看到 我们 或者 寻找 我们 :
所以他几乎不可能看到我们或找到我们。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [krept] [wei] [ɪn] .
He mumbled something to himself and crept way in .
他 喃喃自语 某物 到 他自己 和 悄悄地爬 方式 在 :
他低声自语了几句，然后悄悄溜了进去。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['hɒləd] [raɪt] [aʊt] .
I almost hollered right out .
我 几乎 大声喊叫 正确的 出去 :
我差点就大声喊出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] .
He was the biggest man I ever saw , and wild - looking .
他 曾是 这 最大 男人 我 曾经 锯 , 和 荒野 - 寻找 :
他是我见过的最大的人，而且外表狂野。

[wiː; wi] ['kudnt] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræɡɪd] ,
We couldn't see his face very well , but he was ragged ,
我们 不能 看 他的 脸 非常 出色地 , 但 他 曾是 破烂不堪 ,
我们看不清他的脸, 但他衣衫褴褛。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ɐnd] ['fraʊzi] — [ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
and his hair was long and frowsy — and we were alone with
和 他的 头发 曾是 长的 和 邋遢 — 和 我们 是 独自的 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,
him in a little cave ,
他 在 一个 小的 洞穴 ,
他的头发又长又乱——我们当时和他单独待在一个小山洞里。

[ænd; ɐnd]['noʊbəːdi][tuː; tə][help] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] .
and nobody to help within a couple of miles .
和 无人 到 帮助 之内 一个 夫妻 的 英里 .
方圆几英里内都没有人可以帮忙。

[hiː; hi] [krɔːld] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ɐnd][brɪ'ɡæən] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He crawled in on all fours and began fumbling around on the other side of the
他 爬行 在 在 全部 四 和 开始 笨拙 大约 在 这 其他 边 的 这
[keɪv] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [bred] .
cave where we had kept the bread .
洞穴 在哪里 我们 有 保留 这 面包 .
他四肢着地爬了进去, 开始在洞穴另一侧摸索, 那里是我们存放面包的地方。

[aɪ] [felt] [mɑːrk] [hiːv] [hɪm'self] [ʌp] ,
I felt Mark heave himself up ,
我 毛毡 标记 举 他自己 向上 ,
我感觉马克费力地站了起来,

[ænd; ɐnd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ɐnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
and then saw him creep out of the blankets and across the floor until he
和 然后 锯 他 潜行者 出去 的 这 毯子 和 穿过 这 地面 直到 他
[wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd][ðə; ði][waɪld][mæn] .
was between the door and the wild man .
曾是 之间 这 门 和 这 荒野 男人 .
然后看到他从毯子里爬出来, 穿过地板, 直到他站在门和那个野人之间。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
It took more nerve than I had , but , though he was as pale as
它 采取 更多的 神经 比 我 有 , 但 , 尽管 他 曾是 作为 苍白 作为
[ə; eɪ] [ʃiːt] ,
a sheet ,
一个 床单 ,
虽然他脸色苍白如纸, 但这需要比我更大的勇气。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ə'hed] .
he kept right ahead .
他 保留 正确的 前方 .
他一直保持领先。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['daʊt(ə)l] ,
He stood still , kind of doubtful ,
他 站立 仍然 , 种类 的 疑 ,
他站在那里, 有些犹豫, 一动不动。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
getting up his courage to do something and figuring out just what he was
获得 向上 他的 勇气 到 做 某物 和 计算 出去 只是 什么 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
going to do .
去 到 做 .

他鼓起勇气去做某件事，并想清楚自己究竟要做什么。

[aɪ] [felt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [aɪ][kʊd; kəd][juːz] [ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] .
I felt around for something heavy I could use if worse came to worst .
我 毛毡 大约 为了 某物 重的 我 可以 使用 如果 更糟 来了 到 最差 .
我摸索着寻找一些重物，以备不时之需。

[mɑːrk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌns] , [bʌt; bət] [nɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] .
Mark opened his mouth once , but not a sound came .
标记 打开 他的 嘴 一次 , 但 不是 一个 声音 来了 .
马克张了张嘴，却发不出声音。

[hiː; hi] [ʌt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
He shut it again and felt of his throat ;
他 关闭 它 再次 和 毛毡 的 他的 喉 ;
他再次合上嘴，摸了摸自己的喉咙；

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈhevi] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ænd; ənd]
then he made his voice sound as deep and heavy as he could and
然后 他 制成 他的 嗓音 声音 作为 深的 和 重的 作为 他 可以 和
[sɔːrt] [ʌv; əv] [bɑːrkt] :
sort of barked :
种类 的 吠叫 :

然后他使出浑厚低沉的嗓音，像吼叫一样吼道：

“ [heɪ] ! [ˈdʌbljuː] - [wʌt] [juː; jʊ][duː] - [ˈdoɪn] - [hɪr] ?
“ **Hey ! W - what you do - doin ' here ?**
“ 嘿 ！ W - 什么 你 做 - 做 - 这里 ?
“嘿！你.....你在这里干什么？”

“ [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [dʒʌmpt] [soʊ] [hiː; hi] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
“ **The wild man jumped so he cracked his head against the roof and turned**
“ 这 荒野 男人 跳了起来 所以 他 裂纹 他的 头 反对 这 屋顶 和 转向
[əˈraʊnd] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
around rubbing it .
大约 擦 它 .
“那个野人跳了起来，结果头撞到了屋顶上，然后转过身来揉搓着头皮。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]
For the first time we got a good look at his face when the light from
为了 这 第一的 时间 我们 得到 一个 好的 看 在 他的 脸 什么时候 这 光 从
[aʊtˈsaɪd] [strʌk] [aɪ ˈtiː] [fer] .
outside struck it fair .
外部 击 它 公平的 .
当外面的光线正好照射到他的脸上时，我们第一次看清了他的脸。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [raɪt] [æt; ət] [mɑːrk] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I expected he was going to leap right at Mark till I saw his face ;
我 预期的 他 曾是 去 到 飞跃 正确的 在 标记 直到 我 锯 他的 脸 ;
我原以为他会直接扑向马克，直到我看到他的脸；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmhʌʊ] , [aɪ] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nɔːt] [əˈfreɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ,
and then , somehow , I felt sorry for him and not afraid a bit ,
和 然后 , 不知何故 , 我 毛毡 对不起 为了 他 和 不是 害怕的 一个 少量 ,
然后，不知怎的，我竟然对他感到同情，一点也不害怕。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [skɜrd] [feɪs] [aɪ][ˈevər] [sɔː] — [jes] , [sɜːr] , [skɜrd] !
for it was the most scared face I ever saw — yes , sir , scared !
为了 它 曾是 这 最多 害怕的 脸 我 曾经 锯 — 是的 , 先生 , 害怕的 !

因为那是我见过的最害怕的脸——是的, 先生, 害怕!

[hiː; hi] [ˈferli] [ˈkaʊəd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði][wɔːl] .
He fairly cowered against the wall .
他 相当 畏缩 反对 这 墙 .

他几乎是蜷缩在墙边。

“ [dəʊnt][hɜːrt] [ˈsæmi] .
“ **Don't hurt Sammy .**
” 不 伤害 萨米 .

“别伤害萨米。”

[pʊr] [ˈsæmi] .
Poor Sammy .
贫穷的 萨米 .

可怜的萨米。

[ˈsæmiz] [ˈhʌŋɡri] , “ [hiː; hi] [ˈhwɪmpəd] .
Sammy's hungry , “ he whimpered .
萨米的 饥饿的 , “ 他 呜咽 .

“萨米饿了,”他低声说道。

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [ˈɡɪɡld] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [rɪˈliːvd] .
Mark and I both giggled , we were so relieved .
标记 和 我 两个都 咯咯地笑 , 我们 是 所以 松了口气 .

我和马克都咯咯地笑了起来, 我们真是松了一口气。

[mɑːrk] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡɛn] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɜːrn][ænd; ənd] [dɪsˈpliːzd] .
Mark spoke to him again like he was stern and displeased .
标记 辐 到 他 再次 喜欢 他 曾是 船尾 和 不高兴 .

马克再次用严厉和不悦的语气跟他说话。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [stiːlɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [stʌf] [fɔːr; fər] ?
“ **What you stealin ' our stuff for ?**
” 什么 你 偷窃 - 我们的 东西 为了 ?

“你们为什么要偷我们的东西? ”

[heɪ] ? “
Hey ? “
嘿 ? ”

嘿? ”

“ [ˈsæmiz] [ˈhʌŋɡri] , “ [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn] [əˈɡɛn] .
“ **Sammy's hungry , “ said the wild man again .**
” 萨米的 饥饿的 , “ 说 这 荒野 男人 再次 .

“萨米饿了,”野人又说道。

“ [dəʊnt][hɜːrt] [ˈsæmi] .
“ **Don't hurt Sammy .**
” 不 伤害 萨米 .

“别伤害萨米。”

“ [hiː; hi] [tɜːrɒnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [raʊnd] , [ˈsɪmp(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][mɑːrk] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] , [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]
“ **He turned his great , round , simple face to Mark , his big eyes , blue as a**
” 他 转向 他的 伟大的 , 圆形的 , 简单的 脸 到 标记 , 他的 大的 眼睛 , 蓝色的 作为 一个
[ˈbeɪbiːz] ,
baby's ,
婴儿的 ,

他转过他那张又大又圆又朴素的脸看向马克, 他那双像婴儿一样湛蓝的大眼睛,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
full of trouble .
满的 的 麻烦 :

麻烦不断。

[hiː; hi] [smaɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [bæd][ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][get] [aʊt]
He smiled like a child will that has been bad and thinks it can get out
他 微笑 喜欢 一个 孩子 将要 那 有 到过 坏的 和 思考 它 能 得到 出去
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈfrendli] .
of it by being specially friendly .
的 它 经过 存在 特别 友好的 :

他露出了那种做了坏事的孩子才会有的笑容，以为只要表现得特别友好就能摆脱困境。

“ [kʌm] [aʊtˈsaɪd] , ” [ˈɔːrdərz][mɑːrk] , “ [wer] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] .
” **Come outside** , ” **orders Mark** , “ **where there's more room** .
” 来 外部 , ” 订单 标记 , ” 在哪里 有 更多的 房间 .
“到外面来,”马克命令道,“那里空间更大。”

“ [wiː; wi] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [mɑːrk][fɜːrst] , [ðə; ði][waɪld][mæn] [ˈsekənd] , [ænd; ənd][em ˈiː][ləst] .
” **We went out on the sand , Mark first , the wild man second , and me last** .
” 我们 去 出去 在 这 沙 , 标记 第一的 , 这 荒野 男人 第二 , 和 我 最后的 .
“我们走到沙滩上, 马克第一个, 那个野人第二个, 我最后一个。”

[aʊt] [ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [streɪt] ,
Out there he could stand up straight ,
出去 那里 他 可以 站立 向上 直的 ,
在那里他可以挺直腰杆,

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ɡʊd] -
and I tell you when he did I was glad he was so simple and good -
和 我 告诉 你 什么时候 他 做过 我 曾是 高兴的 他 曾是 所以 简单的 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] ,
natured ,
自然 ,

我告诉你, 当他真的那样做的时候, 我很高兴他如此单纯善良。

[ænd; ənd][nɑːt][waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] .
and not wild and savage like the pictures in front of the side - show .
和 不是 荒野 和 野蛮的 喜欢 这 图片 在 正面 的 这 边 - 展示 .
不像杂耍表演场前面的图片那样狂野野蛮。

[aɪm] [ˈprɪti] [wel] [ɡroʊn] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] ,
I'm pretty well grown for my age ,
我是 漂亮的 出色地 生长 为了 我的 年龄 ,
我年纪虽小, 但发育得相当成熟。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [rɪːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈiːv(ə)n] [ˈstændɪŋ] [ˈtɪptʊʊ] .
but I couldn't have reached to the top of his head even standing tiptoe .
但 我 不能 有 达到 到 这 顶部 的 他的 头 甚至 常设 脚尖 .
即使我踮起脚尖, 也够不到他的头顶。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][sɪks] [fʊt] [wʌn] , [soʊ][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] ,
My father is six foot one , so I'm used to seeing a big man ,
我的 父亲 是 六 脚 一 , 所以 我是 用过的 到 看到 一个 大的 男人 ,
我父亲身高六英尺一英寸, 所以我习惯了看到身材高大的人。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][waɪld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][dæd] .
but our wild man must have been a head taller than dad .
但 我们的 荒野 男人 必须 有 到过 一个 头 更高 比 爸爸 .
但我们这位野人肯定比爸爸高出一个头。

[ˈæftərwərd] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː ˈes] [ˈmeʒər] [hɪm; ɪm] ,
Afterward we got him to let us measure him ,
之后 我们 得到 他 到 让 我们 措施 他 ,
之后我们让他同意我们给他量尺寸,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sɪks] [fʊt] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ˈɔːlmoʊst][tɔːl] [ɪˈnʌf]
and he turned out to be six foot six and a half — almost tall enough
和 他 转向 出去 到 是 六 脚 六 和 一个 一半 — 几乎 高的 足够的
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][mjuːziːəm] .
to be a giant in a museum .
到 是 一个 巨大的 在 一个 博物馆 .

结果他身高六英尺六英寸半——几乎可以算得上是博物馆里的巨人了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːd] , [tuː] .
And he was broad , too .
和 他 曾是 广阔 , 也 .

而且他身材也很魁梧。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] .
When he turned his back it looked as wide as a dining - room table .
什么时候 他 转向 他的 后退 它 看起来 作为 宽的 作为 一个 用餐 - 房间 桌子 .

当他转身时，那东西看起来像餐桌一样宽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [laɪk][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
His face was round and innocent , like I said before , and good - natured .
他的 脸 曾是 圆形的 和 清白的 , 喜欢 我 说 前 , 和 好的 - 自然 .

正如我之前所说，他的脸圆圆的，看起来很纯真，而且性格很好。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɪtəkərz] [ˈstæliən] [ænd; ənd][æz; əz] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ðɪ]
His hair was black as Mr . Whittaker's stallion and as coarse as the
他的 头发 曾是 黑色的 作为 先生 . 惠特克 鹭 和 作为 粗 作为 这
[ˈhɔːsəz] [teɪl] — [kɔːrs] [ænd; ənd] [streɪt] .
horse's tail — coarse and straight .
马匹 尾巴 — 粗 和 直的 .

他的头发像惠特克先生的种马一样黑，像马尾巴一样粗糙——又粗又直。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] , [ˈkɑːpəri] [skɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Take it and his smooth , coppery skin , and we made sure he was
拿 它 和 他的 光滑的 , 铜色 皮肤 , 和 我们 制成 当然 他 曾是

[æn; ən] [ˈɪndiən] .
an Indian .
一个 印度 .

结合他光滑的古铜色皮肤，我们确信他是个印度人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈɔːlmoʊst] .
He was , almost .
他 曾是 , 几乎 .

他几乎就是了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈræɡɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hoʊlz] [tɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He was all ragged , with great holes torn in his clothes .
他 曾是 全部 破烂不堪 , 和 伟大的 孔 撕裂 在 他的 衣服 .

他衣衫褴褛，衣服上到处都是撕破的大洞。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I looked at his feet .
我 看起来 在 他的 脚 .

我看了看他的脚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃuː] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [wʌz; wəz] [ber] .
One of them had a shoe on , and the other was bare .
— 的 他们 有 一个 鞋 在 , 和 这 其他 曾是 裸 .

其中一人穿着鞋，另一人光着脚。

[ðə; ði] [ber] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] [skerd] [ju: 'es][soʊ] [wen] [wi;; wi] [sɔ:] [its] [print] [ɪn]
The bare one was the foot that had scared us so when we saw its print in
这 裸 一 曾是 这 脚 那 有 害怕的 我们 所以 什么时候 我们 锯 它是 打印 在
[ðə; ði][sænd][baɪ][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][təʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['saɪdweɪz] .
the sand by the cave with the toes pointing sideways .
这 沙 经过 这 洞穴 和 这 脚趾 指向 侧身 .
那只光着的脚吓坏了我们，我们看到它在洞穴旁的沙滩上留下的脚印，脚趾朝外。

[naʊ] [wi;; wi] [ʌndər'stʊd] ,
Now we understood ,
现在 我们 理解 ,
现在我们明白了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [fʊt] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt]
for that foot was twisted and sort of crumpled up like it had been hurt
为了 那 脚 曾是 扭曲 和 种类 的 皱巴巴的 向上 喜欢 它 有 到过 伤害
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [hi:lɪd] [rɔ:ŋ] .
a long time ago and healed wrong .
一个 长的 时间 前 和 已治愈 错误的 .
那只脚扭曲变形，像是很久以前受过伤，但愈合得不好似的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] ['hɑ:rdli] [lɪmpt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rʌn] !
But with all that he hardly limped a bit , and how he could run !
但 和 全部 那 他 几乎 跛行 一个 少量 , 和 如何 他 可以 跑步 !
尽管如此，他走路几乎没有一丝跛行，而且跑得真快！

" [dəʊnt] [send] ['sæmi] [bæk] , " [hi;; hi] ['bɛgd] .
"**Don't send Sammy back , "** **he begged .**
" 不 发送 萨米 后退 , " 他 乞求 .
“别把萨米送回去，”他恳求道。

" ['sæmi] ['wɒnts] [tu;; tə] [steɪ] [hɪr] .
"**Sammy wants to stay here .**
" 萨米 想要 到 停留 这里 .
“萨米想留在这里。”

[dəʊnt] [tel] [ɑ:n] ['sæmi] . "
Don't tell on Sammy . "
不 告诉 在 萨米 . "
别告发萨米。

" [bæk] [wer] ? " [æskz][mɑ:rk] .
"**Back where ? "** **asks Mark .**
" 后退 在哪里 ? " 问 标记 .
“回哪儿去？ ”马克问道。

" [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][bɪg][fa:rm] .
"**Back to the big farm .**
" 后退 到 这 大的 农场 .
“回到大农场。”

['sæmi] [ræn] [ə'weɪ]
Sammy ran away
萨米 跑 离开
萨米跑掉了.....

[ðeɪ] [meɪk] ['sæmi] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][dɪg][ænd; ənd] [wɜ:rk] ,
They make Sammy sleep in the house , and they make him dig and work ,
他们 制作 萨米 睡觉 在 这 房子 , 和 他们 制作 他 挖 和 工作 ,
他们让萨米睡在房子里，还让他挖土干活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] ['evər] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

and they won't ever let him go fishing .
和 他们 惯于 曾经 让 他 去 钓鱼 .

他们永远不会让他去钓鱼。

[dəʊnt] [send] ['sæmi] [bæk] . "

Don't send Sammy back . "
不 发送 萨米 后退 . "

别把萨米送回去。

" [hi; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [pɔr] - [fɑ:rm] , [aɪ] [ges] , " [aɪ] [sed] [tu; tə][mɑ:rk] ; [ænd; ənd][hi; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

" He means the poor - farm , I guess , " I said to Mark ; and he nodded
" 他 方法 这 贫穷的 - 农场 , 我 猜测 , " 我 说 到 标记 ; 和 他 点头

.
:
:

“我猜他指的是贫民农场，”我对马克说；他点了点头。

" [haʊ] [dɪd][ju; jʊ][get] [sent] [tu; tə][ðə; ði] [pɔr] - [fɑ:rm] ?

" How did you get sent to the poor - farm ?
" 如何 做过 你 得到 发送 到 这 贫穷的 - 农场 ?

你是怎么被送到贫民农场的？

" ['sæmi] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['sʌmbə:di] [els] .

" Sammy always spoke about himself as if he were somebody else .
" 萨米 总是 辐 关于 他自己 作为 如果 他 是 某人 别的 .

“萨米总是把自己说得好像是另一个人一样。”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] " [aɪ] " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

I never heard him say " I " as long as I have known him .
我 绝不 听到 他 说 " 我 " 作为 长的 作为 我 有 已知 他 .

我认识他这么久，从来没听他说过“我”。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [si:m] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

It made him seem very simple and childish and feeble - minded ,
它 制成 他 似乎 非常 简单的 和 幼稚 和 微弱 - 有思想 ,

这让他显得非常单纯、幼稚、头脑简单。

[bʌt; bət] ['sæmi] [nu:] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fəʊks] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit]

but Sammy knew and thought a whole lot more than folks gave him credit
但 萨米 知道 和 想法 一个 所有的 很多 更多的 比 各位 给予 他 信用

[fɔ:r; fər] .

for :
为了 .

但萨米懂得很多，思考得也比人们认为的要多得多。

[hi; hi] [nu:] [haʊ] ['meni] ['æplz] [aɪ 'ti:] [tʊk] [tu; tə] [meɪk] [sɪks] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz]

He knew how many apples it took to make six , all right , and lots of things
他 知道 如何 许多 苹果 它 采取 到 制作 六 , 全部 正确的 , 和 很多 的 事物

[bɪ'saɪdz] .

besides .
除了 .

他知道六个苹果需要多少个，而且他还知道很多其他的事情。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hi; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

But , after all , he was just like a little boy ,
但 , 后 全部 , 他 曾是 只是 喜欢 一个 小的 男生 ,

但说到底，他就像个小男孩一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['bɑ:di] .

a little frightened boy with a great big body .
一个 小的 害怕 男生 和 一个 伟大的 大的 身体 .

一个身材魁梧、略显胆怯的小男孩。

[hiː; hi][təʊld][juː 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
He told us all about himself ,
他 讲述 我们 全部 关于 他自己 ,

他向我们讲述了他自己的所有情况，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [kli:n] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [plʌŋk]
and it was so interesting to listen to that we clean forgot all about Plunk
和 它 曾是 所以 有趣的 到 听 到 那 我们 干净的 忘了 全部 关于 噗通

[ænd; ənd] ['bɪni] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .
and Binney and dinner until he was through .
和 宾尼 和 晚餐 直到 他 曾是 通过 .

听他讲故事太有趣了，以至于我们完全忘记了Plunk、Binney和晚餐，直到他讲完为止。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp] [ðæt] [ju:st] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd]
He said he was born in a lumber camp that used to be in the neighborhood
他 说 他 曾是 出生 在 一个 木材 营 那 用过的 到 是 在 这 邻里

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
a good many years ago ,
一个 好的 许多 年 前 ,

他说他出生在很多年前附近曾经的一个伐木营地。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][paɪn][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] .
before the pine was cut off .
前 这 松树 曾是 切 离开 .

在松树被砍伐之前。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][hæf] [frentʃ] [ænd; ənd][hæf] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['moʊstli]
His father was half French and half Indian , and his mother was mostly
他的 父亲 曾是 一半 法语 和 一半 印度 , 和 他的 母亲 曾是 大多

['ɪndiən] .
Indian .
印度 .

他的父亲有一半法国血统，一半印度血统，他的母亲则主要是印度血统。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)] ,
He couldn't remember much about being little ,
他 不能 记住 很多 关于 存在 小的 ,

他记不太清小时候的事了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [oʊld] [wen] [hiː; hi][gɑ:t][hɜ:rt][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [triː]
because he wasn't very old when he got hurt some way with a falling tree
因为 他 不是 非常 老的 什么时候 他 得到 伤害 一些 方式 和 一个 坠落 树

[ɔ:r][ə; eɪ][lɔ:g][ɑ:n][ə; eɪ]['roʊl,wei][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
or a log on a rollway or something ,
或者 一个 日志 在 一个 滚筒 或者 某物 ,

因为他年纪不大的时候就受了伤，可能是被倒下的树或者滚木之类的东西砸伤了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔ:lmoʊst] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
and it almost killed him .
和 它 几乎 被杀 他 .

这差点要了他的命。

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [fʊt] ,
That's how he got his twisted foot ,
那就是 如何 他 得到 他的 扭曲 脚 ,

他的脚就是这样扭伤的。

[ænd; ənd] ['pra:bəbli] [hiː; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ðæt] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
and probably he got a knock on the head that spoiled his brains .
和 大概 他 得到 一个 敲 在 这 头 那 被宠坏了 他的 大脑 .

他可能头部受到过重击，导致大脑受损。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [[æk] [ˈoʊvər] [brɪˈɑːnd] [luːn]
For a long time he lived with his father in a little shack over beyond Loon
为了 一个 长的 时间 他 居住地 和 他的 父亲 在 一个 小的 窝棚 超过 超过 潜鸟
[leɪk] ,
Lake ,
湖 ,

他曾和父亲在卢恩湖对岸的一间小木屋里住了很长一段时间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈbɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
which was about seven miles away , and nobody had bothered him .
哪个 曾是 关于 七 英里 离开 , 和 无人 有 烦恼 他 .

那里距离他大约七英里，没有人打扰过他。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [fɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
He and his father had fished and hunted and one thing and another
他 和 他的 父亲 有 钓鱼 和 猎杀 和 一 事物 和 其他

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .

so as to get enough to eat .
所以 作为 到 得到 足够的 到 吃 .

他和父亲靠捕鱼、打猎等等各种方式来获取足够的食物。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd][ænd; ənd] [left] [ˈsæmi] [ɔːl] [əˈloʊn] .

Then his father died and left Sammy all alone .
然后 他的 父亲 死亡 和 左边 萨米 全部 独自的 .

后来他父亲去世了，留下萨米孤身一人。

[hiː; hi][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [gʊd] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈwɪntər] ,
He got along pretty good until winter , and it was a hard winter ,
他 得到 沿着 漂亮的 好的 直到 冬天 , 和 它 曾是 一个 难的 冬天 ,

直到冬天来临之前，他的生活都还不错，而那年冬天格外寒冷。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .

so that there wasn't much hunting , and he almost starved .
所以 那 那里 不是 很多 打猎 , 和 他 几乎 饥饿 .

所以当时狩猎机会不多，他差点饿死。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ˈbɛɡɪŋ] ,
When he came into town to get something to eat , begging ,
什么时候 他 来了 进入 镇 到 得到 某物 到 吃 , 乞讨 ,

他进城是为了弄点吃的，于是开始乞讨。

[ðeɪ] [klæpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] - [fɑːrm] .
they clapped him into jail and then sent him off to the poor - farm .
他们 鼓掌 他 进入 监狱 和 然后 发送 他 离开 到 这 贫穷的 - 农场 .

他们把他押进监狱，然后把他送到贫民农场。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It took him a long time to tell all of this ,
它 采取 他 一个 长的 时间 到 告诉 全部 的 这 ,

他花了很长时间才把这一切说完。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈhiːd] [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes][ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][beg] [juː ˈes][nɑːt]
because every little while he'd stop and look at us pitiful and beg us not
因为 每一个 小的 尽管 他会 停止 和 看 在 我们 可怜 和 求 我们 不是

[tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɔːr] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

to tell on him or send him back ,
到 告诉 在 他 或者 发送 他 后退 ,

因为他时不时会停下来，用可怜巴巴的眼神看着我们，求我们不要告发他，不要把他送回去。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第4/12页

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d][gʊʊ][ɑ:n] [ə'gen] ,
and then he'd go on again ,
和 然后 他会 去 在 再次 ,

然后他又继续说下去，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi][kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['nɜ:rvəs] - [laɪk] [wen'evər]
but all the time he kept his eyes on us and started nervous - like whenever
但 全部 这 时间 他 保留 他的 眼睛 在 我们 和 开始 紧张的 - 喜欢 每当

[ə; eɪ][twɪg] [snæpt] [ɔ:r][ə; eɪ][bɜ:rd] [pi:pt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
a twig snapped or a bird peeped back in the woods .
一个 枝条 啪啪 或者 一个 鸟 偷窥 后退 在 这 树林 .

但他始终注视着我们，每当树枝断裂或树林里有鸟儿鸣叫时，他都会紧张地开始叫唤。

" [wel] , " [sez] [mɑ:rk] , " [aɪ] [spɒʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][waɪld][mæn] ;
" Well , " says Mark , " I s'pose you're a sort of wild man ;
" 出色地 , " 说道 标记 , " 我 假设 你是 一个 种类 的 荒野 男人 ;

“嗯,”马克说,“我想你大概是个有点野性的人吧;

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . "
but I'm glad you ain't the kind we thought you were . "
但 我是 高兴的 你 不是 这 种类 我们 想法 你 是 . "

但我很高兴你不是我们之前以为的那种人。

" ['sæmɪz] [naɪs] .
" Sammy's nice .
" 萨米的 好的 .

“萨米人很好。”

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪk] ['sæmi] , [ʃʊr] . "
Everybody like Sammy , sure . "
大家 喜欢 萨米 , 当然 . "

大家都喜欢萨米，没错。

" [ə'baʊt] ['sendɪn] - [hɪm; ɪm] [bæk] , " [aɪ] [sez] [tu:; tə][mɑ:rk] , " [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" About sendin ' him back , " I says to Mark , " it ain't goin ' to be done .
" 关于 发送 - 他 后退 , " 我 说道 到 标记 , " 它 不是 去 - 到 是 完毕 .

“关于把他送回去的事,”我对马克说,“这事不会发生。”

['hi:z] ['ɪndʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪz][fɔ:r; fər]['ɪndʒən] , [nɑ:t] - .
He's Injun , and the woods and things is for Injuns , not poorfarms .
他是 印第安人 , 和 这 树林 和 事物 是 为了 印第安人 , 不是 - .

他是印第安人，森林和那些东西是给印第安人用的，不是给贫苦农民用的。

[hi:; hi]['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑ:bin][ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] ,
He hadn't ought to be shut up no more than a robin or a chipmunk ,
他 之前没有 应该 到 是 关闭 向上 不 更多的 比 一个 罗宾 或者 一个 花栗鼠 ,

他本不该被关起来，就像知更鸟或花栗鼠一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .
and he ain't goin ' to be if I can help it .
和 他 不是 去 - 到 是 如果 我 能 帮助 它 .

只要我能阻止，他就不会那样做。

“ ['sæmi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [soʊ] ['greɪt(ə)] [aɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [blɪŋk] ,
“ **Sammy looked at me out of his big eyes so grateful I had to blink** ,
“ 萨米 看起来 在 我 出去 的 他的 大的 眼睛 所以 感激的 我 有 到 眨 ,
萨米用他那双大眼睛看着我，感激之情让我忍不住眨了眨眼。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [ri:tft] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔ:] [ænd; ænd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ]
and then he reached out with his great paw and patted the back of my
和 然后 他 达到 出去 和 他的 伟大的 爪子 和 轻拍 这 后退 的 我的
[hænd] .
hand :
手 :

然后他伸出大爪子，拍了拍我的手背。
“ [bɔɪ] [gʊd] [tu:; tə] ['sæmi] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Boy good to Sammy** , “ **he said** .
“ 男生 好的 到 萨米 , “ 他 说 :

“这孩子对萨米很好,”他说。
“ [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [pʊr] ['sæmi] . “
“ **Kind in his heart to poor Sammy** . “
“ 种类 在 他的 心 到 贫穷的 萨米 : “
“他对可怜的萨米心地善良。”

“ [ʃʊr] , “ [aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
“ **Sure** , “ **I told him** ; **and there was a kind of a chunk in my throat** .
“ 当然 , “ 我 讲述 他 ; 和 那里 曾是 一个 种类 的 一个 块 在 我的 喉 .
“当然,”我告诉他; 我的喉咙好像被什么东西哽住了。

“ [noʊ] , “ [sez] [mɑ:rk] , “ [hi:; hi] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [bæk] .
“ **No** , “ **says Mark** , “ **he ain't goin ' back** .
“ 不 , “ 说道 标记 , “ 他 不是 去 - 后退 :
“不,”马克说, “他不会回去的。”

[wi:l] [haɪd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][pi:] - [pi:] - [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
We'll hide him and p - p - purtect him and shield him from his
出色地 隐藏 他 和 p - p - 他 和 盾 他 从 他的
['enəmi] . “
enemies . “
敌人 :

我们会把他藏起来，保护他，让他免受敌人的伤害。
“ ['enəmi] ?
“ **Enemies** ?
“ 敌人 ?
“敌人? ”

“ [aɪ] [sez] .
“ **I says** .
“ 我 说道 :
我说。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] ['enəmi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ **He ain't got no enemies that I know of** .
“ 他 不是 得到 不 敌人 那 我 知道 的 :
据我所知，他没有敌人。

[ðə; ði][fʊʊks][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] - [fɑ:rm] [eɪnt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ðeə(r)] ['traɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]
The folks at the poor - farm ain't his enemies ; they're tryin ' to be kind to
这 各位 在 这 贫穷的 - 农场 不是 他的 敌人 ; 它们是 尝试 - 到 是 种类 到
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 :

贫民收容所的人们不是他的敌人；他们只是想善待他。

“ [ræts] ！
“ **Rats** ！
“ 老鼠 ！

“老鼠！”

“ [hiː; hi][snæps] , [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
“ **he snaps , disgusted as could be** .
“ 他 快照 , 厌恶 作为 可以 是 .
他厉声说道，语气中充满了厌恶。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [eɪnt] ['enəmi] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɪn] [pleɪ] [ðeɪ]
“ **Maybe they ain't enemies one way of lookin ' at it , but we kin play they**
“ 或许 他们 不是 敌人 一 方式 的 在看 - 在 它 , 但 我们 亲属 玩 他们
[aɪr; ər] . “
are . “
是 . “

“从某种角度来看，他们或许不是敌人，但我们有时却把他们当成敌人。”

“ [aɪ] [spoʊz] [soʊ] . “
“ **I s'pose so** . “
“ 我 假设 所以 . “

“我想也是。”

“ ['enihaʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [tel] , [ænd; ænd] [wi:l] [help][hɪm; ɪm][ɔ:l][wiː; wi][kæn; kən] .
“ **Anyhow , we won't tell , and we'll help him all we can** .
“ 无论如何 , 我们 惯于 告诉 , 和 出色地 帮助 他 全部 我们 能 .
“总之，我们不会说出去，我们会尽我们所能帮助他。”

“ ['sæmi] [smaɪld] [soʊ][hiː; hi] [fʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [tiːθ] , [ænd; ænd] [bɑːbd] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **Sammy smiled so he showed all his white , even teeth , and bobbed his head**
“ 萨米 微笑 所以 他 显示 全部 他的 白色的 , 甚至 牙齿 , 和 波波德 他的 头
[æt; ət][mɑːrk] .
at Mark .
在 标记 .

萨米咧嘴一笑，露出了他洁白整齐的牙齿，并向马克点了点头。

“ [fæt] [bɔɪ] [gʊd] .
“ **Fat boy good** .
“ 胖的 男生 好的 .

“胖小子不错。”

['sæmi] [laɪk] [fæt] [bɔɪ] — [ʃʊr] . “
Sammy like fat boy — sure . “
萨米 喜欢 胖的 男生 — 当然 . “

萨米就像个胖男孩——当然了。

“ [aɪ] [spoʊz] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [gest] . “
“ **I s'pose they'll be lookin ' for him , " I guessed** . “
“ 我 假设 他们会 是 在看 - 为了 他 , “ 我 猜对了 . “
“我想他们会找他的,”我猜测道。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪl] [streɪn] [ðeə'selvz] , “ [mɑːrk] [sez] .
' Tain't likely they'll strain themselves , " Mark says .
- 污点 可能 他们会 拉紧 他们自己 , “ 标记 说道 .

“他们不太可能让自己过度劳累,”马克说。

“ [ɔ:l] ['sæmɪz] [gɑ:t][tuː; tə][duː][ɪz] [leɪ] [el] - [loʊ] . “
“ **All Sammy's got to do is lay I - low** . “
“ 全部 萨米的 得到 到 做 是 躺 我 - 低的 . “

“萨米只需要低调行事就行了。”

“ [hi:; hi][kæn; kən][liv; laiv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [keiv] . ”
“ He can live in our cave . ”
“ 他 能 居住 在 我们的 洞穴 . ”
“他可以住在我们的山洞里。”

“ [ˈsæmi] [liv; laiv][ɪn] [keiv] — [ʃər] . ”
“ Sammy live in cave — sure . ”
“ 萨米 居住 在 洞穴 — 当然 . ”
“萨米住在山洞里——当然。”

[roʊl][ɪn] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [sli:p] .
Roll in blanket and sleep .
卷 在 毯子 和 睡觉 .
“把毯子裹上毯子睡觉。”

[kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ˈrɪvər] , [ʃu:t] , [hʌnt] . ”
Catch fish in river , shoot , hunt . ”
抓住 鱼 在 河 , 射击 , 打猎 . ”
“在河里捕鱼、射击、狩猎。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [gʌn] . ”
“ You haven't any gun . ”
“ 你 还没有 任何 枪 . ”
“你没有枪。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈri:əl] [ˈkræfti] [ænd; ənd][hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hi:; hi] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk]
“ He looked real crafty and half closed his eyes while he bobbed his head back ”
“ 他 看起来 真实的 狡猾 和 一半 关闭 他的 眼睛 尽管 他 波波德 他的 头 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and forth .
和 前进 .

“他看起来非常狡猾，半闭着眼睛，头来回晃动。”

“ [ˈsæmi] [gɑ:t] [gʌn] — [ʃər] . ”
“ Sammy got gun — sure . ”
“ 萨米 得到 枪 — 当然 . ”
“萨米有枪——当然。”

[gʊd] [gʌn] .
Good gun .
好的 枪 .
“这是一把好枪。”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] ,
“ All of a sudden we remembered Plunk and Binney , ”
“ 全部 的 一个 突然 我们 记得 噗通 和 宾尼 ,
“我们突然想起了普朗克和宾尼，

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [maɪ][hændz][tu:; tə][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə][ˈhɑ:lər][æt; ət][ðem; ðəm] ,
and I jumped up and put my hands to my mouth to holler at them ,
和 我 跳了起来 向上 和 放 我的 双手 到 我的 嘴 到 抱怨 在 他们 ,
于是我跳起来，捂住嘴巴，朝他们大喊。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət] [ˈsæmi] , [hu:] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə]
but I happened to glance at Sammy , who looked like he was ready to ”
但 我 发生 到 瞥一眼 在 萨米 , who 看起来 喜欢 他 曾是 准备好 到
[dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] ,
jump and run ,
跳 和 跑步 ,
但我无意中瞥了一眼萨米，他看起来像是随时准备跳起来跑。

[soʊ][aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so I stopped and explained to him .
所以 我 停止 和 解释 到 他 .

于是我停下来向他解释。

[hi:; hi][ˈkwaɪətɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈhɒləd] .
He quieted down , and then I hollered .
他 安静 向下 , 和 然后 我 大声喊叫 .

他安静下来后，我大声喊叫。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˈhɑ:lər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][æn; ən] ['ænsər] ,
I had to holler two or three times before I got an answer ,
我 有 到 抱怨 二 或者 三 时代 前 我 得到 一个 回答 ,

我喊了两三声才有人回应，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['hutiŋ] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .
but after a while I could hear them hooting back at me .
但 后 一个 尽管 我 可以 听到 他们 倒彩 后退 在 我 .

但过了一会儿，我听到它们朝我发出鸣叫声。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] ['teriŋ] [ʌp][ðə; ði]
I told them to come on , and in about five minutes they came tearing up the
我 讲述 他们 到 来 在 , 和 在 关于 五 分钟 他们 来了 撕裂 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

我叫他们快点，大约五分钟后，他们就飞快地冲上了山坡。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [ə'gen] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [lʊkt] .
I guess they never expected to see us again , the way they looked .
我 猜测 他们 绝不 预期的 到 看 我们 再次 , 这 方式 他们 看起来 .

从他们的表情来看，他们大概没想到还会再见到我们。

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] ! — [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
And surprised ! — you never saw anything like it .
和 惊讶 ! — 你 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

真是令人惊讶！——你从未见过这样的景象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɑ:ri] , [tu:] , [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [steɪd] .
They were a little sorry , too , that they hadn't stayed .
他们 是 一个 小的 对不起 , 也 , 那 他们 之前没有 入住 .

他们也有些遗憾没能留下来。

[ju:; jʊ] [si:] , ['noʊ,bɑ:;di:d, 'noʊbədi:d][gɑ:t][hɜ:rt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd]
You see , nobody'd got hurt , and they might as well have had
你 看 , 没人会 得到 伤害 , 和 他们 可能 作为 出色地 有 有
[ðə; ði][ˈkredit][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [breɪv] .
the credit for being brave .
这 信用 为了 存在 勇敢的 .

你看，没有人受伤，他们完全可以因勇敢而受到赞扬。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv][fɒks] .
That's the way with lots of folks .
那就是 这 方式 和 很多 的 各位 .

很多人都是这样。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pæst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
They can figure out after the time is passed what they ought to have done the
他们 能 数字 出去 后 这 时间 是 通过了 什么 他们 应该 到 有 完毕 这
[wi:k] [bɪ'fɔ:r] .
week before .
星期 前 .

时间过去之后，他们可以自己去思考上周应该做什么。

[wel] , [wi:; wi] [held] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ku:] ['klʌks] [klæn] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['voʊtɪd] ['sæmi]
Well , we held a meeting of the Ku Klux Klan right there , and voted Sammy
出色地 , 我们 握住 一个 会议 的 这 库 克鲁克斯 三K党 正确的 那里 , 和 投票 萨米
[ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:rd] .
our ward .
我们的 病房 .

当时我们就在那里举行了一次三K党会议，并投票选举萨米为我们选区的代表。

[mɑ:rk] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] .
Mark found out he was that .
标记 成立 出去 他 曾是 那 .

马克发现自己就是这样的人。

[ˈɪndiəns] , [hi:; hi] [sed] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɔ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nei](ə)n] ,
Indians , he said , were the wards of the nation ,
印度人 , 他 说 , 是 这 病房 的 这 国家 ,

他说，印度人是国家的受监护人。

[ænd; ənd] [wɔ:rd] [ment] ['sʌmbɑ:di] [ðæt] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,
and ward meant somebody that was looked after and taken care of ,
和 病房 意思是 某人 那 曾是 看起来 后 和 已采取 关心 的 ,

而ward指的是被照顾和照料的人。

[soʊ] [hi:; hi] [gest] [ðæts] [wʌt] ['sæmi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ju: 'es] .
so he guessed that's what Sammy was to us .
所以 他 猜对了 那就是 什么 萨米 曾是 到 我们 .

所以他猜想，萨米对我们来说就是这样的存在。

['sæmi] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed]
Sammy was agreeable , and grinned and grinned and bobbed his head
萨米 曾是 同意 , 和 咧嘴一笑 和 咧嘴一笑 和 波波德 他的 头

[ænd; ənd] [sed] “ [ʃɒr] , [ʃɒr] ,
and said “ Sure , sure ,
和 说 “ 当然 , 当然 ,

萨米很配合，咧嘴一笑，点点头，说道：“当然，当然。”

[ʃɒr] “ ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
sure “ every little while .
当然 “ 每一个 小的 尽管 .

当然，偶尔会这样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] ,
It was getting about time for us to go home ,
它 曾是 获得 关于 时间 为了 我们 到 去 家 ,

我们差不多该回家了。

[soʊ] [wi:; wi] [left] ['sæmi] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['di] [ɪz] [æz; əz] [wi:; wi] [derd]
so we left Sammy all the things to eat and as many dishes as we dared
所以 我们 左边 萨米 全部 这 事物 到 吃 和 作为 许多 菜肴 作为 我们 敢于

,
:
,
所以，我们给萨米留下了所有能吃的东西，以及我们敢放的尽可能多的菜肴。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wi:d] [bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔ:r]
and told him we'd be back to see him in a day or two and bring more
和 讲述 他 我们会 是 后退 到 看 他 在 一个 天 或者 二 和 带来 更多的

[grʌb] .
grub .
幼虫 .

我们告诉他，过一两天我们会再来看他，还会带些吃的来。

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] ,
Then we shook hands all round ,
然后 我们 摇晃 双手 全部 圆形的 ;

然后我们互相握手致意。

[ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːəl] [big] [ˈsiːkrət] [wiːd] [ˈevər] [hæd; həd] ,
and off we went with the first real big secret we'd ever had ,
和 离开 我们 去 和 这 第一的 真实的 大的 秘密 我们会 曾经 有 ;

于是，我们带着我们有史以来第一个真正的大秘密出发了。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [felt] [ˈprɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
and I tell you we felt pretty important over it .
和 我 告诉 你 我们 毛毡 漂亮的 重要的 超过 它 .

我告诉你，我们当时觉得自己在这件事上非常重要。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪf] [wiːd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsæmi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] [θruː]
If we'd known what a trouble Sammy was going to be to us all through
如果 我们会 已知 什么 一个 麻烦 萨米 曾是 去 到 是 到 我们 全部 通过

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
the winter ,
这 冬天 ,

如果我们早知道萨米整个冬天会给我们带来这么多麻烦，

[aɪ] [ges] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [wɔːrd] .
I guess we'd have been more careful about making him our ward .
我 猜测 我们会 有 到过 更多的 小心 关于 制作 他 我们的 病房 .

我想我们应该更谨慎地把他收为监护人。

[bʌt; bət] [wiːd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
But we'd done it ,
但 我们会 完毕 它 ,

但我们做到了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [bʌt; bət] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
and there was nothing for us but to stand by him — and he
和 那里 曾是 没有什么 为了 我们 但 到 站立 经过 他 — 和 他

[dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstɹəs] [ˈæpɪtaɪt] .
did have a monstrous appetite .
做过 有 一个 滔天 食欲 .

我们别无选择，只能支持他——而他的食量确实惊人。

[ˈæftər] [ˈwɪntər] [keɪm] [ɑːn] [wiː; wi] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
After winter came on we pretty nearly had to feed him .
后 冬天 来了 在 我们 漂亮的 几乎 有 到 喂养 他 .

冬天来临后，我们几乎不得不喂他吃饭了。

[hiː; hi] [dɪd] [get] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [brˈsaɪdz] [wʌt] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] — [ˈtʃɪkɪn] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ]
He did get things to eat besides what we took him — chicken sometimes , **I**
他 做过 得到 事物 到 吃 除了 什么 我们 采取 他 — 鸡 有时 , 我
[ges] ,
guess ,
猜测 ,

除了我们带给他的食物之外，他还吃了一些其他的東西——我想有时候是鸡肉吧。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
and things like that .
和 事物 喜欢 那 .

诸如此类的事情。

[wiː; wi] ['nevər] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][gɑ:t][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ju: 'es] ,
We never asked how he got them , and he never told us ,
我们 绝不 问 如何 他 得到 他们 , 和 他 绝不 讲述 我们 ,
我们从没问过他是怎么得到这些东西的, 他也从没告诉我们。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][foʊks][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [li:v]
but I don't imagine it was best for folks in that neighborhood to leave
但 我 不 想象 它 曾是 最好的 为了 各位 在 那 邻里 到 离开
[θɪŋz] ['leɪŋ] ['æftər][dɑ:rk] .
things laying after dark .
事物 躺下 后 黑暗的 .
但我认为, 对于那个社区的居民来说, 天黑后把东西留在原地并不是个好主意。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'freɪd] ['hi:d] [friːz] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑ:ðər]
We were afraid he'd freeze to death , but the cold never seemed to bother
我们 是 害怕的 他会 冻结 到 死亡 , 但 这 寒冷的 绝不 似乎 到 打扰
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

我们担心他会冻死, 但寒冷似乎从未困扰过他。

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][oʊld] [kwɪltz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rpɪt] [hiː; hi] [ju:st]
In the cave he had some old quilts and a piece of carpet he used
在 这 洞穴 他 有 一些 老的 被子 和 一个 片 的 地毯 他 用过的
[tuː; tə] [hæŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [wɪnd] .
to hang across the opening to shut out the wind .
到 悬挂 穿过 这 开幕 到 关闭 出去 这 风 .
在山洞里, 他有一些旧被子和一块地毯, 他把它们挂在洞口挡风。

[wen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [keɪv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [wɔ:rm]
When he built a fire on the sand before the cave it was surprising how warm
什么时候 他 建造 一个 火 在 这 沙 前 这 洞穴 它 曾是 奇怪 如何 温暖的
[aɪ 'tiː][gɑ:t][ɪn'saɪd] ,
it got inside ,
它 得到 里面 ,

当他在洞前的沙地上生火时, 洞里的温度之高让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:d][dra:p][hɪz; ɪz]['kɜ:rt(ə)n] ,
and then he'd drop his curtain ,
和 然后 他会 降低 他的 窗帘 ,
然后他就会拉下窗帘。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and it seemed like the heat would stay for hours after the fire was gone .
和 它 似乎 喜欢 这 热 会 停留 为了 小时 后 这 火 曾是 已消失 .
即使火势消失后, 热气似乎还会持续几个小时。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hiː; hi] ['kudnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi]
Of course , he couldn't stay in the cave all the time , and , though we
的 课程 , 他 不能 停留 在 这 洞穴 全部 这 时间 , 和 , 尽管 我们
['kɔːjənd] [hɪm; ɪm] ,
cautioned him ,
警告 他 ,
当然, 他不可能一直待在山洞里, 而且, 尽管我们告诫过他,

[hiː; hi][dɪd][gəʊ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] .
he did go prowling around the country a good deal , even on the roads .
他 做过 去 潜行 大约 这 国家 一个 好的 交易 , 甚至 在 这 道路 .
他确实经常在全国各地游荡, 甚至在公路上也出没。

[wʌns] [ɔːr] [twʌɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] [naɪt] ,
Once or twice he was seen at night ,
一次 或者 两次 他 曾是 已见 在 夜晚 ；

人们曾一两次在夜间见过他，

[ænd; ænd] [wʌn] [ˈfɑːrmər] [keɪm] [ˈlæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst]
and one farmer came lashing his horse into town with a story of being chased
和 一 农民 来了 鞭打 他的 马 进入 镇 和 一个 故事 的 存在 追逐
[baɪ] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ˈtwenti] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [her] [tuː] [ˈjaːdz] [ˈlɔːŋ] .
by a ghost twenty feet high with hair two yards long .
经过 一个 鬼 二十 脚 高的 和 头发 二 码 长的 ；

一位农夫驾着马来到了镇上，讲述了他被一个身高二十英尺、头发两码长的鬼魂追赶的故事。

[wiː; wi] [nuː] [huː] [ðə; ði] [ɡoʊst] [wʌz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [siː] [waɪ] [ˈsæmi]
We knew who the ghost was , all right , though we couldn't see why Sammy
我们 知道 WHO 这 鬼 曾是 ，全部 正确的 ， 尽管 我们 不能 看 为什么 萨米
[tʃeɪst] [ðə; ði] [mæn] .
chased the man .
追逐 这 男人 ；

我们知道那个鬼魂是谁，虽然我们不明白萨米为什么要追赶那个人。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː ˈes] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] .
He told us it was just for fun .
他 讲述 我们 它 曾是 只是 为了 乐趣 ；

他告诉我们这只是为了好玩。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ʌv] [tuː; tə] [pleɪ]
That's the way he was , a regular little boy , and how he did love to play
那就是 这 方式 他 曾是 ， 一个 常规的 小的 男生 ， 和 如何 他 做过 爱 到 玩
[ˈpræŋks] !
pranks !
恶作剧 ！

他就是这样，一个普通的小男孩，而且他真的很喜欢恶作剧！

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈmɪsɪŋ] [θɪŋz]
What with him sneaking around that section and with people missing things
什么 和 他 鬼鬼祟祟 大约 那 部分 和 和 人们 丢失的 事物
[ænd; ænd] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
and catching glimpses of him in the darkness ,
和 捕捉 惊鸿一瞥 的 他 在 这 黑暗 ；

他偷偷摸摸地在那片区域活动，有人因此丢失了东西，也有人在黑暗中瞥见了他的身影。

[ðə; ði] [ləʊˈkæləti] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] .
the locality got a bad name .
这 地点 得到 一个 坏的 姓名 ；

当地名声受损。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [ˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] ; [ænd; ænd] ,
It doesn't take long for a place to get a bad name ; and ,
它 不 拿 长的 为了 一个 地方 到 得到 一个 坏的 姓名 ； 和 ；

一个地方很快就会名声扫地；而且，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [ˈfoʊks] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡoʊsts] , [ðeə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ]
no matter how much folks don't believe in ghosts , they're ready to believe in something
不 事情 如何 很多 各位 不 相信 在 鬼魂 ； 它们是 准备好 到 相信 在 某物
[ɔːr] [ˈʌðər] .
or other .
或者 其他 ；

无论人们多么不相信鬼魂，他们总是愿意相信这样那样的事情。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mɑ:rk] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] ,
I don't believe in them , and Mark says there isn't any such thing ,
我 不 相信 在 他们 , 和 标记 说道 那里 不是 任何 这样的 事物 ,
我不相信这些, 马克也说根本没有这种东西。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tʃɪlz] [rʌn] [ɔ:l]['oʊvər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ]
but all the same there are times when the chills run all over you and you
但 全部 这 相同的 那里 是 时代 什么时候 这 寒意 跑步 全部 超过 你 和 你
[noʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] .
know there's something that isn't flesh and blood right behind you .
知道 有 某物 那 不是 肉 和 血 正确的 在后面 你 .
但即便如此, 有时你还是会感到一阵寒意袭来, 你知道在你身后有某种非血肉之躯的东西。

[ɔ:l] [ðæt] ['wɪntər] [wi:; wi] [lʌgd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
All that winter we lugged things to eat out to the cave ,
全部 那 冬天 我们 带吊臂的 事物 到 吃 出去 到 这 洞穴 ,
整个冬天, 我们都得把吃的东西搬到山洞里去。

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,
usually a couple of times a week ,
通常 一个 夫妻 的 时代 一个 星期 ,
通常每周两三次,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [drɪfts] [wɜ:r; wər] [haɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk] .
and when the drifts were high it was pretty hard work .
和 什么时候 这 漂移 是 高的 它 曾是 漂亮的 难的 工作 .
当积雪很厚的时候, 这项工作就非常辛苦了。

[bʌt; bət] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['greɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt]
But Sammy was always grateful , and when you come to think about what
但 萨米 曾是 总是 感激的 , 和 什么时候 你 来 到 思考 关于 什么
[keɪm] ['leɪtər] ,
came later ,
来了 之后 ,
但萨米始终心怀感激, 当你回想起后来发生的事时,

[ænd; ənd] [haʊ] ['væljuəb(ə)] ['sæmi] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: 'es] ,
and how valuable Sammy was to us ,
和 如何 有价值的 萨米 曾是 到 我们 ,
以及萨米对我们来说有多么重要,

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)] .
I shouldn't wonder if he was worth more than our trouble .
我 不应该 想知道 如果 他 曾是 值得 更多的 比 我们的 麻烦 .
我不应该怀疑他是否值得我们付出这么多努力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['mɪstər] . ['tɪd] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɜ:rbain] ,
During the winter Mr . Tidd worked harder than ever on his turbine ,
期间 这 冬天 先生 . 蒂德 工作 更难 比 曾经 在 他的 涡轮 ,
冬天, 蒂德先生比以往任何时候都更加努力地修理他的涡轮机。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)] ,
and before the last snow was off the ground he had his working model ,
和 前 这 最后的 雪 曾是 离开 这 地面 他 有 他的 在职的 模型 ,
雪还没化完, 他的工作模型就做好了。

[ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ə'baʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪəl] .
or whatever he called it , about ready for a trial .
或者 任何 他 称为 它 , 关于 准备好 为了 一个 审判 .
或者不管他怎么称呼它, 反正差不多准备好接受审判了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] ,
He was excited and we were excited ,
他 曾是 兴奋的 和 我们 是 兴奋的 ,
他很兴奋, 我们也很兴奋。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][mɑ:rk][ðæt][θɔ:t][ʌv; əv][sʌmθɪŋ][ðæt][geɪv][ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ][sɛtbæk] .
but it was Mark that thought of something that gave us all a setback .
但 它 曾是 标记 那 想法 的 某物 那 给予 我们 全部 一个 挫折 .
但正是马克想到的一件事, 给我们所有人带来了挫折。

“ [haʊ][ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ?
” **How you goin ' to try it ?**
” 如何 你 去 - 到 尝试 它 ?
你打算怎么尝试?

[ju:; jʊ][eɪnt][gɑ:t][ʻeni][es] - [sti:m] .
You ain't got any s - steam .
你 不是 得到 任何 s - 蒸汽 .
你一点激情都没有。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk] [rɪˈproʊtʃfl] - [laɪk] ,
” **Mr . Tidd scratched his head and looked at Mark reproachful - like** ,
” 先生 . 蒂德 刮痕 他的 头 和 看起来 在 标记 责备的 - 喜欢 ,
蒂德先生挠了挠头, 带着责备的神情看着马克。

[æz; əz][ɪf][ˈkɔ:lɪŋ][hɪz; ɪz][əˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɪf][mɑ:rk][hæd; həd] [kʌm]
as if calling his attention to it was as bad as if Mark had come
作为 如果 呼叫 他的 注意力 到 它 曾是 作为 坏的 作为 如果 标记 有 来
[raɪt] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən][sti:m][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæt][ˈhi:d] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
right up and taken steam away from him that he'd been saving for the
正确的 向上 和 已采取 蒸汽 离开 从 他 那 他会 到过 保存 为了 这
[ˈpʊrpoʊs] .
purpose .
目的 .
仿佛提醒他这件事就跟马克走过来抢走他一直留着的精力一样糟糕。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [rʌn] [wɪˈðəʊt] [sti:m] , “ [hi:; hi] [sed] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rid] .
” **It won't run without steam , “ he said , slow and worried** .
” 它 惯于 跑步 没有 蒸汽 , “ 他 说 , 慢的 和 担心 .
“没有蒸汽它就跑不动,”他缓慢而担忧地说。

“ [wɪˈðəʊt] [sti:m] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈwə:kin] - [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - .
” **Without steam a - sissin ' and strainin ' and workin ' it won't do nothin ' .**
” 没有 蒸汽 一个 - - - 和 - - 和 工作 - 它 惯于 做 什么也没有 - .
“没有蒸汽的搅动、过滤和作用, 它什么也做不了。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz][wel] [bi:; bi][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ] [gʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] .
It might just as well be a bag of potatoes for all the good it is .
它 可能 只是 作为 出色地 是 一个 包 的 - 为了 全部 这 好的 它 是 .
它跟一袋土豆没什么区别。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !
哎呀, 哎呀!

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !
嗯!

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ʌp] [laɪk][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
" After a minute he brightened up like he always did .
" 后 一个 分钟 他 明亮 向上 喜欢 他 总是 做过 .
"过了一会儿，他像往常一样高兴起来。"

[ˈwɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈnevər][kʊd; kəd] [steɪ] [təˈgeðər] [lɔːŋ] .
Worry and Mr . Tidd never could stay together long .
担心 和 先生 . 蒂德 绝不 可以 停留 一起 长的 .
忧虑和蒂德先生永远无法长久相处。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" There's some way out of it , " he said , " some way out of it .
" 有 一些 方式 出去 的 它 , " 他 说 , " 一些 方式 出去 的 它 .
"总有办法摆脱困境,"他说, "总有办法摆脱困境。"

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] — [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The trouble — the trouble seems to be , now I think of it ,
这 麻烦 — 这 麻烦 似乎 到 是 , 现在 我 思考 的 它 ,
问题在于——现在想想, 问题似乎在于.....

[ðæt] [noʊ] [wei] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
that no way comes into my head .
那 不 方式 来 进入 我的 头 .
我根本没想过这种可能性。

" [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" He sighed and pulled a volume of the Decline and Fall out of his
" 他 叹了口气 和 拉 一个 体积 的 这 衰退 和 落下 出去 的 他的
[ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [riːd] .
pocket and commenced to read .
口袋 和 开始 到 读 .
他叹了口气, 从口袋里掏出一本《帝国衰亡史》, 开始阅读。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhiːd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːrbain][ænd; ənd]
In less than a minute he'd forgotten all about us and the turbine and
在 较少的 比 一个 分钟 他会 被遗忘的 全部 关于 我们 和 这 涡轮 和
[ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðoʊz] [oʊld][ˈroʊmən][foʊks] [ðæt] [went]
the steam and everything else in the world but those old Roman folks that went
这 蒸汽 和 一切 别的 在 这 世界 但 那些 老的 罗马 各位 那 去
[ˈteɪrɪŋ] [ænd; ənd][ˈræmˌpeɪdʒɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] [ˈeniːbədiːz]
tearing and rampaging all over the world without much regard for anybody's
撕裂 和 横冲直撞 全部 超过 这 世界 没有 很多 看待 为了 任何人的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

不到一分钟, 他就把我们、涡轮机、蒸汽以及世界上的一切都忘得一干二净, 只记得那些古罗马人, 他们横行世界, 肆意破坏, 根本不顾及任何人的感受。

[soʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] .
so I've always thought .
所以 我已经 总是 想法 .

我一直都是这么想的。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [naɪs][mæn] ,
How Mr . Tidd , a gentle , nice man ,
如何 先生 . 蒂德 , 一个 温和的 , 好的 男人 ,
蒂德先生是一位温和友善的人,

[kʊd; kəd][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðoʊz] ['roʊmənz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'iː]
could be fond of such characters as those Romans was a mystery to me
可以 是 喜爱 的 这样的 人物 作为 那些 罗马书 曾是 一个 神秘 到 我

·

:

·

我不明白为什么我会喜欢像罗马人那样的人物。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['piːsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə][juː 'es] ,
He used to read pieces out of the Decline and Fall to us ,
他 用过的 到 读 件 出去 的 这 衰退 和 落下 到 我们 ,
他过去常常给我们朗读《帝国的衰亡》中的一些章节。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ]['kælkjuleɪt][wiː; wi] [hɜːrd] [moʊst][ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and in the course of a year I calculate we heard most all of it .
和 在 这 课程 的 一个 年 我 计算 我们 听到 最多 全部 的 它 .
我估计，一年之内我们几乎听到了所有这些故事。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [foʊks]['evər][dɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] .
I can't remember that those folks ever did anything but fight .
我 不能 记住 那 那些 各位 曾经 做过 任何事物 但 斗争 .
我印象中那些人除了打架什么都没做过。

[frʌm; frəm] ['mɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkiŋ] [ɑːn] ['sʌmbəːdi] .
From morning till night they were picking on somebody .
从 早晨 直到 夜晚 他们 是 挑选 在 某人 .
他们从早到晚都在欺负人。

[wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['nei(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] ,
What I'd like to know is , if the whole nation was always fighting ,
什么 ID 喜欢 到 知道 是 , 如果 这 所有的 国家 曾是 总是 斗争 ,
我想知道的是，如果整个国家一直处于战争状态，

[huː] [tendɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] [θɪŋz] [æt; ət]
who tended the post - office and ran the stores and looked after things at
WHO 倾向于 这 邮政 - 办公室 和 跑 这 商店 和 看起来 后 事物 在
[hoʊm] ?
home ?
家 ?
谁负责邮局事务、商店运营和家务？

[kwɑɪt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['wɪmɪn,foʊks] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] [wɜːr; wər]
Quite likely the womenfolks had to do that while their husbands were
相当 可能 这 女性 有 到 做 那 尽管 他们的 丈夫们 是
['gæli,væn,tɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɡɔːl] [ɔːr]['iːdʒɪpt][ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] [paːrts] .
gallivanting around in Gaul or Egypt or other foreign parts .
四处游荡 大约 在 高卢 或者 埃及 或者 其他 外国的 部分 .
很可能，当丈夫们在高卢、埃及或其他异国他乡游荡时，妇女们不得不承担起这份责任。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðoʊz] ['roʊmənz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [lɑːt] .
To my mind those Romans were a ridiculous lot .
到 我的 头脑 那些 罗马书 是 一个 荒谬的 很多 .
在我看来，那些罗马人简直是一群荒唐可笑的人。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɑːt] [stiːm] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ If you haven't got steam here , I said , trying to puzzle it out , ”
“ 如果 你 还没有 得到 蒸汽 这里 , ” 我 说 , 尝试 到 谜 它 出去 ,
“如果你这里没有蒸汽,”我一边说，一边努力理解这句话的意思，
“ [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər]['maːd(ə)] [wer] [stiːm] [ɪz] . ”
“ I guess you'll have to take your model where steam is . ”
“ 我 猜测 你会 有 到 拿 你的 模型 在哪里 蒸汽 是 ” .
“看来你得把你的模型放到蒸汽时代才行。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **Mr . Tidd asked , looking up from his book .**
“ 先生 . 蒂德 问 , 寻找 向上 从 他的 书 .

“蒂德先生从书中抬起头问道。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[oʊ] [jes] .
Oh yes .
哦 是的 .

哦是的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
Of course .”
的 课程 . “

当然。”

“ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [ðæts] [gɑ:t] [sti:m] [ˈðætəl] [lend] [sʌm; səm][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
“ **Don't you know anybody that's got steam that'll lend some to you ?**
“ 不 你 知道 任何人 那就是 得到 蒸汽 那将 借 一些 到 你 ?

“你难道不认识任何有蒸汽机的人，可以借给你一些吗？ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [θɔ:t] .
“ **Mr . Tidd thought .**
“ 先生 . 蒂德 想法 .

蒂德先生心想。

[ðen] [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
Then he slapped his knee .
然后 他 被掌掴 他的 膝盖 .

然后他拍了拍自己的膝盖。

“ [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] - [plænt] .
“ **There's Mr . Whiteley over at the power - plant .**
“ 有 先生 . 怀特利 超过 在 这 力量 - 植物 .

“怀特利先生在发电厂那边。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈi:][hæz; həz][gɑ:t] [ˈprɪti] [ˈfrendli] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
Him and me has got pretty friendly , one way and another .
他 和 我 有 得到 漂亮的 友好的 , 一 方式 和 其他 .

我和他关系变得相当友好，某种程度上来说是这样。

[ˈhi:z] [gɑ:t] [sti:m] .
He's got steam .
他是 得到 蒸汽 .

他干劲十足。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ˈwɪlɪn] - ?
Now , do you s'pose he'd be willin ' ?
现在 , 做 你 假设 他会 是 威林 - ?

你觉得他会愿意吗？

[du:][ju:; jʊ] ? “
Do you ?”
做 你 ? “

你？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ˈʃʊdənt] , ” [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] ;
“ **I don't see why he shouldn't** , ” **I told him** ;
“ 我 不 看 为什么 他 不应该 , ” 我 讲述 他 ;

“我不明白他为什么不应该这样做,”我告诉他;

[ænd; ənd][mɑ:rk][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔ:r] [twais] [tu:; tə] [ʃʊ] [hi:; hi] [əˈgri:d] .
and Mark nodded his head once or twice to show he agreed .
和 标记 点头 他的 头 一次 或者 两次 到 展示 他 同意 .

马克点头一两次, 表示同意。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][ænd; ənd]
The upshot of it was that Mr . Tidd went to see Mr . Whiteley and

[gɑ:t] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][set] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbain][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz]
got permission to set up his turbine in a corner of the room where the engines

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

and things were to give it a trial .

结果是, 蒂德先生去拜访了怀特利先生, 并获准将他的涡轮机安装在放置发动机和其他设备的房间角落里进行试验。

[wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] — [aɪ] [mi:n] [ˈbɪni] [ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd][em ˈi:] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]
When we found that out — I mean Binney and Plunk and me — we were

[ɔ:l][æz; əz] [rɔ:t] [ʌp] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][æz; əz] [ðʊθ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði]
all as wrought up about it as though it was our father doing the

[ɪnˈventɪŋ] .
inventing .
发明 .

当我们发现这件事的时候——我是说宾尼、普朗克和我——我们都像我们父亲发明东西一样激动不已。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [pʊt][ɪn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbain][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]
Mr . Tidd put in about a week finishing his turbine and setting it up in the

[ˈendʒɪn] - [ru:m] .
engine - room .
引擎 - 房间 .

蒂德先生花了大约一周时间完成了涡轮机的组装, 并将其安装在了机房里。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] .
We went down to see it when it was all ready .

我们 去 向下 到 看 它 什么时候 它 曾是 全部 准备好 .

一切准备就绪后, 我们下去看了看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
It was to be tried out the next morning .

它 曾是 到 是 尝试 出去 这 下一个 早晨 .

第二天早上就要进行试验。

[tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .
Tucked away in a corner of the engine - room it didn't look like much .

塞进去 离开 在 一个 角落 的 这 引擎 - 房间 它 没有 看 喜欢 很多 .

它静静地躺在机舱的一个角落里, 看起来毫不起眼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [bɑ:kst] [ɪn][soʊ][ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [si:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] [pɑ:rts] [ðæt]
It was little and boxed in so you couldn't see any of the machine parts that

[meɪd] [aɪ ˈti:][gʊθ] ,
made it go ,
制成 它 去 ,

它很小, 而且被封闭在一个盒子里, 所以你看不到任何让它运转的机器部件。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['dɪdnt] [si:m] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ] [kəm'perd] [aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] **and somehow didn't seem very important when you compared it with the big** 和 不知何故 没有 似乎 非常 重要的 什么时候 你 比较的 它 和 这 大的 [wi:lz] [ænd; ənd] [bi:mz] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [stʊd] , **wheels and beams and one thing and another on the engine that stood** , 车轮 和 光束 和 一 事物 和 其他 在 这 引擎 那 站立 , 但与发动机上的大轮子、横梁以及其他各种部件相比, 它似乎就显得不那么重要了。

[ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bræs] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] . **all shining with brass , in the middle of the floor** . 全部 灼灼 和 黄铜 , 在 这 中间 的 这 地面 .

地板中央, 所有黄铜制品都闪闪发光。

[wi: wi] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] . **We felt a sort of sinking** . 我们 毛毡 一个 种类 的 下沉 .

我们感到一种下沉感。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] . **But Mr . Tidd was humming and happy** . 但 先生 . 蒂德 曾是 哼唱 和 快乐的 .

但蒂德先生哼着歌, 看起来很开心。

[hi: hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kən'træpʃn] [ænd; ənd] [bi:md] [ænd; ənd] [bi:md] . **He patted his little contraption and beamed and beamed** . 他 轻拍 他的 小的 装置 和 光束 和 光束 .

他拍了拍他的小装置, 脸上露出了灿烂的笑容。

[ðen] ['hi:d] [lʊk] ['ʊʊvər] [æ; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [smaɪl] ['skɔ:nf(ə)l] - [laɪk] . **Then he'd look over at the big engine and smile scornful - like** . 然后 他会 看 超过 在 这 大的 引擎 和 微笑 轻蔑的 - 喜欢 .

然后他会瞥一眼那台大引擎, 露出轻蔑的笑容。

" [ðɪs] [hɪr] ['li:tl] ['felər] , " [hi: hi] [sed] , " [wɪl] [du:] [moʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , **" This here leetle feller , " he said , " will do most as much work as you will , "** 这 这里 小精灵 伙计 , " 他 说 , " 将要 做 最多 作为 很多 工作 作为 你 将要 , " "这个家伙,"他说, "能干的活儿和你一样多。"

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [saɪz] [ænd; ənd] [bræs] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪn] - . **with all your size and brass and roarin '** . 和 全部 你的 尺寸 和 黄铜 和 咆哮 - .

带着你所有的体型、铜色和咆哮。

[ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['li:tl] ['felər] [ɪz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] **You want to look out , for this leetle feller is goin ' to be the death of you** 你 想 到 看 出去 , 为了 这 小精灵 伙计 是 去 - 到 是 这 死亡 的 你 , ！ ,

你可要小心了, 这小家伙迟早会要了你的命。

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ'ti:] ! " **and don't you forget it ! "** 和 不 你 忘记 它 ! "

你可别忘了!

" ['mɪstər] . ['tɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] , " [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tu:] ['kɔ:nfɪdənt] . **" Mr . Tidd , " said Mr . Whiteley , " I hope you aren't too confident** . " 先生 . 蒂德 , " 说 先生 . 怀特利 , " 我 希望 你 不是 也 自信的 .

"蒂德先生,"怀特利先生说, "我希望你不要太自信。"

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [tu:] [bɪg] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪlz] [tu:; tə] [wɜ:rk] ? "
 It won't be too big a disappointment if it fails to work ? "
 它 惯于 是 也 大的 一个 失望 如果 它 失败 到 工作 ？ "

如果失败了，应该不会太令人失望吧？

" [feɪlz] [tu:; tə] [wɜ:rk] !
 Fails to work !
 " 失败 到 工作 ！

“不起作用！ ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] , ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] .
 Why , it will work , Mr . Whiteley .
 为什么 , 它 将要 工作 , 先生 . 怀特利 .

当然可以，怀特利先生。

[,aɪ 'ti:] — "
 It — "
 它 — "

它-

" [bʌt; bət] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈðə] [hæv; həv] [feɪld] — [men] [wɪð; wɪθ] [ˈteknɪk(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˈemɪnənt]
 But lots of others have failed — men with technical educations , eminent
 " 但 很多 的 其他的 有 失败的 — 男人 和 技术的 教育 , 杰出
 [ˈendʒə'nɪrz] . "
 engineers . "
 工程师 . "

“但还有很多其他人失败了——包括受过技术教育的人、杰出的工程师。”

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] .
 They didn't know what I know , Mr . Whiteley .
 " 他们 没有 知道 什么 我 知道 , 先生 . 怀特利 .

“他们不知道我知道的事情，怀特利先生。”

[nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
 Not what I know .
 不是 什么 我 知道 .

据我所知并非如此。

[noʊ] , [sɜ:r] .
 No , sir .
 不 , 先生 .

不，先生。

[ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜ:rbɪnz] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] .
 The Tidd turbine's goin ' to do what it ought to .
 这 蒂德 涡轮机的 去 - 到 做 什么 它 应该 到 .

蒂德涡轮机将会正常运转。

[ju:; jʊ] [si:] .
 You see .
 你 看 .

你看。

" [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ru:m] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
 We left the engine - room , and Mark went home with his father .
 " 我们 左边 这 引擎 - 房间 , 和 标记 去 家 和 他的 父亲 .

“我们离开了机舱，马克和他父亲一起回家了。”

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
 The trial was to come off at nine o'clock the next morning ,
 这 审判 曾是 到 来 离开 在 九 点钟 这 下一个 早晨 ,

审判定于第二天早上九点开始。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

and we were to be there .
和 我们 是 到 是 那里 .

我们当时也应该在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

It was a promise .
它 曾是 一个 承诺 .

这是一个承诺。

['nʊsbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][bʌt; bət]

Nobody was to see it but
无人 曾是 到 看 它 但

谁都不能看到它，但是

['mɪstər] . ['tɪd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli][ænd; ənd][juː 'es] [fɔːr] [bɔɪz] .

Mr . Tidd and Mr . Whiteley and us four boys .
先生 . 蒂德 和 先生 . 怀特利 和 我们 四 男孩们 .

蒂德先生、怀特利先生和我们四个男孩。

[ʌ; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] — [ɔːr][wiː; wi] [θɔːt]
Of course the engineer would be there , but he didn't count — or we thought
的 课程 这 工程师 会 是 那里 , 但 他 没有 数数 — 或者 我们 想法

[soʊ] , ['enihaʊ] .

so , anyhow .
所以 , 无论如何 .

工程师当然会在场，但他不算在内——至少我们是这么认为的。

['bɪni] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][hænd] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
Binney and I were on hand before eight o'clock ,
宾尼 和 我 是 在 手 前 八 点钟 ,

我和宾尼八天前就到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] .

and we had a whole hour to hang around .
和 我们 有 一个 所有的 小时 到 悬挂 大约 .

我们有一整小时的时间可以闲逛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

It was tiresome waiting by the door ,
它 曾是 令人厌烦 等待 经过 这 门 ,

在门口等待真让人疲惫。

[soʊ][wiː; wi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [praʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm]
so we got up and prowled around the building just to pass away the time
所以 我们 得到 向上 和 潜行 大约 这 建筑 只是 到 经过 离开 这 时间

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

and see what we could see .
和 看 什么 我们 可以 看 .

于是我们起身在建筑物周围闲逛，只是为了消磨时间，看看能看到什么。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][gɔːt]['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)]
After a while we got tired and sat down on a plank that ran across a couple
后 一个 尽管 我们 得到 疲劳的 和 卫星 向下 在 一个 板 那 跑 穿过 一个 夫妻

[ʌ; əv][ɔɪl] ['bærəlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz]
of oil barrels under a window of the engine - room and made ourselves
的 油 桶 在下面 一个 窗户 的 这 引擎 - 房间 和 制成 我们自己

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable .
舒服的 .

过了一会儿，我们累了，便坐在机舱窗户下横跨几个油桶的木板上，让自己舒服地坐了下来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn'saɪd] ,
The window was open , and I could hear voices inside ,
这 窗户 曾是 打开 , 和 我 可以 听到 声音 里面 ,
窗户开着, 我能听到里面的人声。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help]
but I supposed it was the engineer talking to some of his help
但 我 据称 它 曾是 这 工程师 说 到 一些 的 他的 帮助
[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [keɪm] ['kloʊzər] .
and didn't think anything about it until whoever it was came closer .
和 没有 思考 任何事物 关于 它 直到 谁 它 曾是 来了 更近 .
但我当时以为是工程师在和他的助手说话, 所以没多想, 直到那个人走近了才有所察觉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] , [ɔ:l] [raɪt] ,
It was the engineer , all right ,
它 曾是 这 工程师 , 全部 正确的 ,
没错, 是那位工程师。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but I couldn't make out from the sound who was with him ,
但 我 不能 制作 出去 从 这 声音 WHO 曾是 和 他 ,
但我从声音上听不出来和他在一起的是谁。

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] .
though there was something familiar about the voice .
尽管 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 嗓音 .
虽然这个声音听起来有些熟悉。

" [ðeə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][tɜ:rn] [sti:m] [ɪn'tu:][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , " [sed] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr]
" **They're goin ' to turn steam into the thing at nine o'clock , " said the engineer**
" 它们是 去 - 到 转动 蒸汽 进入 这 事物 在 九 点钟 , " 说 这 工程师
.
:
.
"他们打算九点钟把蒸汽引入那个装置,"工程师说。

" ['fʌni] - ['ləkiŋ] - [kən'træpʃn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Funny - lookin ' contraption , ain't it ? "**
" 有趣的 - 在看 - 装置 , 不是 它 ? "
"这玩意儿看起来真滑稽, 不是吗? "

" [ʌm; əm] ! " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] .
" **Um ! " said the other man .**
" 嗯 ! " 说 这 其他 男人 .
"嗯! "另一个人说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['telɪgræf] [em 'i:] ['su:nər] ? "
" **Why didn't you telegraph me sooner ? "**
" 为什么 没有 你 电报 我 很快 ? "
"为什么不早点给我发电报? "

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ʌn'tɪl] [jɛstɪdi] .
" **I didn't know when they was goin ' to be ready until yestiddy .**
" 我 没有 知道 什么时候 他们 曾是 去 - 到 是 准备好 直到 昨天 .
"直到昨天我才知道他们什么时候能准备好。"

[su:nz] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][aɪ] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ]['waɪər] [raɪt] [ɔ:f] .
Soon's I found out I sent off a wire right off .
很快 我 成立 出去 我 发送 离开 一个 金属丝 正确的 离开 .
我很快就发现, 我立刻就发了一封电报。

[ˈenihaʊ] , [jʊə(r)] [hɪr] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”
Anyhow , you're here , ain't you ? ”
 无论如何 , 你是 这里 , 不是 你 ? ”

总之，你来了，不是吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] .
“ Yes , ” said the man , in a kind of a grunt .
 ” 是的 , ” 说 这 男人 , 在 一个 种类 的 一个 咕哝 .
 “是的，”那人咕哝着说。

“ [wʌt] [d'ju:] [spoʊz] [ɪz][ɪn'saɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ? ”
“ What d'you s'pose is inside the thing ? ”
 ” 什么 你 假设 是 里面 这 事物 ? ”
 “你觉得里面是什么？ ”

“ [heɪnt] [ga:t][noʊ][i:'deɪ] .
“ Hain't got no idee .
 ” 没有 得到 不 想法 .

“我一点头绪都没有。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd] - [ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ?
What are you so all - fired int'rested in it for ?
 什么 是 你 所以 全部 - 被解雇 - 在 它 为了 ?

你为什么对它如此感兴趣？

[juː; jʊ][dəunt] ['rekən] [ðɪs] [ku:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɪd] [hæz; həz][ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] - , [du:]
You don't reckon this coot of a Tidd has up and invented somethin ' , do
 你 不 估计 这 笨人 的 一个 蒂德 有 向上 和 发明 某物 - , 做
 [juː; jʊ] ? ”
you ? ”
 你 ? ”

你不会认为这个傻瓜蒂德突然发明了什么东西吧？

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ You can never tell , my friend , ” said the man ;
 ” 你 能 绝不 告诉 , 我的 朋友 , ” 说 这 男人 ;

“谁也说不准，我的朋友，”那人说道；

[ænd; ənd][ɔ:l][æ; t̬][wʌns][aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and all at once I recognized his voice .
 和 全部 在 一次 我 认可 他的 嗓音 .

我突然认出了他的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][di:pou] ['plætfo:rm][ænd; ənd] [ðæt] [traɪd]
It was the same man that we saw on the depot platform and that tried
 它 曾是 这 相同的 男人 那 我们 锯 在 这 仓库 平台 和 那 尝试
 [tuː; tə][get] ['mɪstər] . ['tɪd] [tuː; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ænd; ənd] [θɪŋz]
to get Mr . Tidd to show him his drawings and patterns and things
 到 得到 先生 . 蒂德 到 展示 他 他的 图画 和 图案 和 事物
 [læst] [fɔ:l] — [ðə; ði] ['felou] [ðæt] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mə'ʃi:nəri] ['kʌmpəni] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] .
last fall — the fellow that worked for some machinery company in Pittsburg .
 最后的 落下 — 这 同伴 那 工作 为了 一些 机械 公司 在 匹兹堡 .

就是去年秋天我们在车站站台上看到的那个人，他试图让蒂德先生给他看他的图纸、图案之类的东西——就是那个在匹兹堡一家机械公司工作的人。

“ [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , ” [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈsnæpɪʃli] ,
“ Confound it , ” he went on , snappishly ,
 ” 混杂 它 , ” 他 去 在 , 轻蔑地 ,

“真该死，”他继续不耐烦地说道。

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪsɪŋ] [ˈsoʊz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
“ **he's got it all covered up with casing so's you can't see into it at all .**
“ 他是 得到 它 全部 涵盖 向上 和 套管 所以也是 你 不能 看 进入 它 在 全部 .
“他用外壳把里面完全盖住了，所以你根本看不到里面。”

[ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] [ɪz] .
Wonder what his idea is .
想知道 什么 他的 主意 是 .

真想知道他的想法是什么。

[kɑːnt] [wiː; wi] [praɪ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [siː] ?
Can't we pry into it and see ?
不能 我们 撬 进入 它 和 看 ?

我们难道不能窥探一下看看吗？

[aɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **I calculated it was about time to do something ,**
“ 我 计算 它 曾是 关于 时间 到 做 某物 ,
“我估计是时候采取行动了,”

[soʊ] [aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [ˈhɒləd] , [laɪk] [aɪˈd] [dʒʌst] [ɡɑːt] [ðer; ðər] ,
so I stuck my head in the window and hollered , like I'd just got there ,
所以 我 卡住 我的 头 在 这 窗户 和 大声喊叫 , 喜欢 ID 只是 得到 那里 ,
于是我把头伸进窗户里大喊，就好像我刚到那里一样。

“ [heɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] “ — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒəˈniːrɪz] [neɪm] — “ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪl]
“ **Hey , Mr . Willis “ — which was the engineer's name — “ open the door , will**
“ 嘿 , 先生 . 威利斯 “ — 哪个 曾是 这 工程师的 姓名 — “ 打开 这 门 , 将要
[juː; jʊ] [pliːz] ?
you please ?
你 请 ?
“嘿，威利斯先生”——那是工程师的名字——“请您开门好吗？ ”

[ˈmɪstər] . - [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡɪt] [ɪn] .
Mr . Tidd'll be here in a minute , and we want to git in .
先生 . - 是 这里 在 一个 分钟 , 和 我们 想 到 git 在 .
蒂德先生马上就到，我们得赶紧进去。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [kɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [mæd] ,
“ **I saw the stranger kick the floor like he was mighty mad ,**
“ 我 锯 这 陌生人 踢 这 地面 喜欢 他 曾是 强大的 疯狂的 ,
“我看到那个陌生人像疯了一样踢地板,”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [kɒd; kəd] [duː] [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [ɪn] ,
but there wasn't anything Mr . Willis could do but let us in ,
但 那里 不是 任何事物 先生 . 威利斯 可以 做 但 让 我们 在 ,
但威利斯先生除了让我们进去之外别无他法。

[soʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ðæt] [taɪm] .
so he didn't get to see into the engine that time .
所以 他 没有 得到 到 看 进入 这 引擎 那 时间 .
所以那一次他没能看到引擎内部。

[wen] [wiː; wi] [ɡɑːt] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
When we got inside the stranger was gone .
什么时候 我们 得到 里面 这 陌生人 曾是 已消失 .
我们进屋时，陌生人已经不见了。

“ [ˈsʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˈwɔznt] [ðer; ðər] ?
“ **Somebody with you , wasn't there ?**
“ 某人 和 你 , 不是 那里 ?
“当时你身边有人，对吧？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
“ **I asked Mr . Willis .**
“ 我 问 先生 ； 威利斯 ；

我问了威利斯先生。

[hiː; hi] [grʌntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] -
He grunted out a yes , and then jerked his head back through the engine -
他 哼哼 出去 一个 是的 , 和 然后 猛地一抖 他的 头 后退 通过 这 引擎 -
[ruːm] .
room .
房间 ；

他咕哝了一声“是”，然后猛地把头扭回机舱。

“ [ˈfelər] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [sel] [ɔɪ] .
“ **Feller tryin ' to sell oil** .
“ 费勒 尝试 - 到 卖 油 ；

“这家伙想卖石油。”

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [wei] . “
He just went out the other way . “
他 只是 去 出去 这 其他 方式 ； “

他只是从另一条路出去了。

“ [oʊ] , “ [aɪ] [sez] ；
“ **Oh , “ I says** ；
“ 哦 , “ 我 说道 ；

“哦,”我说；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] [ɔɪ][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ˈveri] [faːr] [əˈweɪ] .
but I didn't believe he was selling oil or that he was gone very far away .
但 我 没有 相信 他 曾是 销售 油 或者 那 他 曾是 已消失 非常 远的 离开 ；

但我并不相信他是在卖石油，也不相信他去了很远的地方。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈtelɪgræf] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [θɪŋz] .
You don't telegraph men to come and try to sell you things .
你 不 电报 男人 到 来 和 尝试 到 卖 你 事物 ；

你不会提前发电报让男人来向你推销东西。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ænd; ənd][mɑːrk][ænd; ənd] [plʌŋk]
It wasn't more than five minutes before Mr . Tidd and Mark and Plunk
它 不是 更多的 比 五 分钟 前 先生 ； 蒂德 和 标记 和 噗通

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .
came in with Mr . Whiteley .
来了 在 和 先生 ； 怀特利 ；

不到五分钟，蒂德先生、马克和普朗克就和怀特利先生一起进来了。

“ [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ？
“ **Everything ready** ？
“ 一切 准备好 ？

“一切都准备好了吗？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [æskt] [ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] ； [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
“ **Mr . Whiteley asked the engineer ; and Willis nodded that it was** .
“ 先生 ； 怀特利 问 这 工程师 ； 和 威利斯 点头 那 它 曾是 ；

“怀特利先生问工程师；威利斯点头表示确实如此。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbain] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [ˈfɪdlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
Mr . Tidd went over to his turbine and began fiddling around with it ,
先生 ； 蒂德 去 超过 到 他的 涡轮 和 开始 拉琴 大约 和 它 ,

蒂德先生走到他的涡轮机旁，开始摆弄起来。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [mɑ:rk][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [ðæt] [ˈfelərz] [hɪr] .
“ **and I grabbed Mark by the arm and whispered in his ear , “ That feller's here .**
“ 和 我 抓住 标记 经过 这 手臂 和 低声说道 在 他的 耳朵 , “ 那 伙计们 这里 .
”
”
”

我抓住马克的胳膊，在他耳边低语道：“那家伙来了。”

“ [wʌt] [ˈfelər] ? ”
“ **What feller ?** ”
“ 什么 伙计 ? ”

“哪个家伙？ ”

“ [ðə; ði] [ˈsni:kɪn] - [wʌn] .
“ **The sneakin ' one .**
“ 这 偷偷摸摸 - 一 .

“那个偷偷摸摸的家伙。”

[ðæt] [wʌn] [ðæts] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈtɜ:rbain] .
That one that's after your father's turbine .
那 一 那就是 后 你的 父亲的 涡轮 .

就是你父亲的涡轮机后面的那台。

[ˈhi:z] [ˈhaɪdɪn] - [hɪr] [ˈsʌmhweə] .
He's hidin ' here somewheres .
他是 隐藏 - 这里 某个地方 .

他藏在这附近某个地方。

[ðə; ði] [ˌendʒəˈni:rz] [ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv] [hɪzn] [ænd; ənd] [ˈteləgræft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] . “
The engineer's a friend of his'n and telegraphed him to come .”
这 工程师的 一个 朋友 的 他的 和 电报 他 到 来 . “

那位工程师是他的朋友，发电报让他过来。

“ [ʃər] ? ” [mɑ:rk] [æskt] , [ʃɑ:rp] .
“ **Sure ? “ Mark asked , sharp .**
“ 当然 ? ” 标记 问 , 锋利的 .

“真的吗？ ”马克厉声问道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ **I saw him and heard him .**
“ 我 锯 他 和 听到 他 .

我见过他，也听过他说话。

“ [mɑ:rk] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [ˈtʃi:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃt]
” **Mark took hold of his fat cheek with his finger and thumb and pinched**
” 标记 采取 抓住 的 他的 胖的 脸颊 和 他的 手指 和 拇指 和 捏
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

马克用拇指和食指捏住他肥胖的脸颊。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd][ˈɪntu:]
His little eyes were going here and there around the machinery and into
他的 小的 眼睛 是 去 这里 和 那里 大约 这 机械 和 进入
[ˈkɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

他的小眼睛四处张望，在机器周围和角落里游移。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
and he was thinking hard .
和 他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

“ [ˈhiːz] [ˈhaɪdɪn] - [wɜː] [hiː; hi][kæn; kən][es] - [es] - [siː] , ” [hiː; hi] [sez] , [hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **He's hidin ' where he can s - s - see , ” he says , half to himself .**
“ 他是 隐藏 - 在哪里 他 能 s - s - 看 , ” 他 说道 , 一半 到 他自己 .
“他躲在能看到的地方,”他自言自语道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ][tɔʊld][hɪm; ɪm] , “ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
“ **Of course , ” I told him , “ that's what he came for .**
“ 的 课程 , ” 我 讲述 他 , ” 那就是 什么 他 来了 为了 .
“当然,”我告诉他,“这就是他来的目的。”

“ [naʊ] ,
“ **Now ,**
“ 现在 ,
“现在,
[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [em 'iː][aɪ'd][hæv; həv][tɔʊld] ['mɪstər] . [ˈtɪd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈwaɪtli, 'hwaɪtli] [raɪt]
if it had been me I'd have told Mr . Tidd and Mr . Whiteley right
如果 它 有 到过 我 ID 有 讲述 先生 : 蒂德 和 先生 : 怀特利 正确的
[ɔːf] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['streɪndʒər] [pʊt] [aʊt] ;
off and had the stranger put out ;
离开 和 有 这 陌生人 放 出去 ;
如果是我,我会立刻告诉蒂德先生和怀特利先生,把那个陌生人赶出去;

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔːznt] ['mɑːrks] [wei] .
but that wasn't Mark's way .
但 那 不是 马克的 方式 .
但这并非马克的行事风格。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [endʒɪ'nɪr] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd][biː; bi][ə'ɪdʒən(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
He always wanted to engineer things differently and be original about it .
他 总是 通缉 到 工程师 事物 不同 和 是 原来的 关于 它 .
他一直想用不同的方式设计事物,并力求做到独具匠心。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] , [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ,
If there was an easy way , like there was now ,
如果 那里 曾是 一个 简单的 方式 , 喜欢 那里 曾是 现在 ,
如果有一种简单的方法,就像现在这样,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjəd] [ˈoʊvər] ,
and some other way that had to be puzzled and figured over ,
和 一些 其他 方式 那 有 到 是 困惑 和 想 超过 ,
还有一些其他的方法,需要仔细思考和琢磨。

[ˈhiːd] [tʃuːz] [ðæt] [wei] [ˈevri] [taɪm] .
he'd choose that way every time .
他会 选择 那 方式 每一个 时间 .
他每次都会选择那条路。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔːznt] ['eni] [juːz][ɪn][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
I knew there wasn't any use in my saying anything ,
我 知道 那里 不是 任何 使用 在 我的 说 任何事物 ,
我知道我说什么都没用到。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] .
so I just waited to see what would happen .
所以 我 只是 等待 到 看 什么 会 发生 .
所以我就等着看会发生什么。

“ [aɪ] [dənəʊz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi][diː] - [dʌz] [siː] [aɪ 'tiː] [rʌn] .
“ **I dunno's it will do any harm if he d - does see it run .**
“ 我 不知道 它 将要 做 任何 伤害 如果 他 d - 做 看 它 跑步 .
“我不知道如果他看到它运行会不会有什么害处。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] ['nɑ:θɪn] - .
He can't find out nothin ' .
 他 不能 寻找 出去 什么也没有 - .

他什么也查不到。

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] .
Maybe it's a good thing he came .
 或许 它是 一个 好的 事物 他 来了 .

或许他来了是件好事。

[ˈhævɪn] - [hɪm; ɪm] ['sni:kɪn] - [raʊnd] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [ʃʊ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [eɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
Havin ' him sneakin ' round like this may show father he ain't to be trusted .
 拥有 - 他 偷偷摸摸 - 圆形的 喜欢 这 可能 展示 父亲 他 不是 到 是 可信 .

让他这样偷偷摸摸地到处跑，可能会让父亲觉得他不可信。

[eɪ] ?
Eh ?
 嗯 ?

嗯？

" [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" I could see there was something in that .
 " 我 可以 看 那里 曾是 某物 在 那 .

“我能看出这其中有条理。”

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['mɪstər] . - [hed] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ['wɜ:znt] [æz; əz] ['ɑ:nɪst]
If we could get it into Mr . Tidd's head that all the world wasn't as honest
 如果 我们 可以 得到 它 进入 先生 . 头 那 全部 这 世界 不是 作为 诚实的
 [æz; əz] [ə; eɪ] [prer] - ['mi:tɪŋ] [wi:d] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] .
as a prayer - meeting we'd be doing something pretty valuable .
 作为 一个 祷告 - 会议 我们会 是 正在做 某物 漂亮的 有价值的 .

如果我们能让蒂德先生明白，整个世界并不像祈祷会那样诚实，那我们就做了一件非常有价值的事情。

" [ɪts] [jɜr; jər] ['bɪznəs] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ðə; ðɪ] [wei] [ju:; jʊ]
" It's your business , " I told him , " and you can run it the way you
 " 它是 你的 商业 , " 我 讲述 他 , " 和 你 能 跑步 它 这 方式 你
 [wɑ:nt] [tu:; tə] .
want to .
 想 到 .

“这是你的生意，”我告诉他，“你可以按你想要的方式经营。”

" [hi:; hi] [kept] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔ:ʃəs] ,
" He kept peering around cautious ,
 " 他 保留 窥视 大约 谨慎 ,

他不停地谨慎地四处张望，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [tu:] ['pleɪsɪz] .
and finally he decided the stranger was hiding in one of two places .
 和 最后 他 决定 这 陌生人 曾是 隐藏 在 一 的 二 地方 .

最后他断定陌生人藏身于以下两个地方之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʊlrəm] [raɪt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [stʊd] ;
One of them was a sort of toolroom right across from where we stood ;
 一 的 他们 曾是 一个 种类 的 工具室 正确的 穿过 从 在哪里 我们 站立 ;

其中一间是工具间，就在我们站立位置的对面；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kʌbihoʊl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sterz] .
the other place was a dark cubbyhole under the stairs .
 这 其他 地方 曾是 一个 黑暗的 小隔间 在下面 这 楼梯 .

另一个地方是楼梯下的一个黑暗小隔间。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [raɪt] [frʌm; frəm] [i:ðər] [pleɪs] .
He could see all right from either place .
他 可以 看 全部 正确的 从 任何一个 地方 .

他从两个地方都能看得很清楚。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [nəʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
Mr . Tidd was all ready now to begin his trial .
先生 . 蒂德 曾是 全部 准备好 现在 到 开始 他的 审判 .

蒂德先生的审判已经准备就绪。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [tu:; tə] [tɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sti:m] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [əˈraʊnd] ,
He told the engineer to turn on his steam , and we all stood around ,
他 讲述 这 工程师 到 转动 在 他的 蒸汽 , 和 我们 全部 站立 大约 ,

他让工程师启动蒸汽机，我们都围了过来。

[ˈɔ:lmoʊst] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .
almost forgetting to breathe .
几乎 遗忘 到 呼吸 .

几乎忘记了呼吸。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [sti:m] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [geɪdʒ] [ˈhi:d] [fɪkst] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈʃʊd] [ðer; ðər]
We could see the steam climbing up in the gauge he'd fixed until it showed there
我们 可以 看 这 蒸汽 攀登 向上 在 这 测量 他会 固定的 直到 它 显示 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈpreʃər] .
was a hundred pounds of pressure .
曾是 一个 百 磅 的 压力 .

我们可以看到他修理好的压力表上的蒸汽压力不断上升，直到显示压力达到一百磅。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ðæts] [ɪˈnʌf] .
“ There , ” he says , “ that's enough .
” 那里 , ” 他 说道 , ” 那就是 足够的 .

“好了,”他说,“够了。”

[nəʊ] [wɪə(r)] [əɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜ:rbain] [set] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbɪznəs] .
Now we're again ' to see the Tidd turbine set about its business .
现在 是 过去 - 到 看 这 蒂德 涡轮 放 关于 它是 商业 .

现在我们即将看到 Tidd 涡轮机开始运转。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [nɔ:t][ə; eɪ] [maɪt] . “
There's no doubt about it ; not a mite . ”
有 不 怀疑 关于 它 ; 不是 一个 螨虫 . ”

毫无疑问，一点儿也不例外。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈkɔ:nfɪdənt] , ” [wɔ:nz] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .
“ Don't be too confident , ” warns Mr . Whiteley .
” 不 是 也 自信的 , ” 警告 先生 . 怀特利 .

“不要太自信,”怀特利先生警告说。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [let][ðə; ði] [sti:m] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
Mr . Tidd only smiled and turned a little thing that let the steam into his
先生 . 蒂德 仅有的 微笑 和 转向 一个 小的 事物 那 让 这 蒸汽 进入 他的

[ˈtɜ:rbain] .
turbine .
涡轮 .

蒂德先生只是笑了笑，转动了一个让蒸汽进入涡轮机的小装置。

[ˈprɪti] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ˈoʊnli][nɔ:t][soʊ] [laʊd] ;
Pretty soon there came a sort of purring like a cat , only not so loud ;
漂亮的 很快 那里 来了 一个 种类 的 呼噜声 喜欢 一个 猫 , 仅有的 不是 所以 大声 ;

很快，就传来一种类似猫的咕噜声，只是声音没那么大；

[ˈmerbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [hʍɜːɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [fæn] .
maybe it was more like the whirring of an electric fan .
或许 它 曾是 更多的 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 电的 扇子 .
或许更像是电风扇的嗡嗡声。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [si:] [ðə; ði] [məʃiːn] [ʃeɪk] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ,
We couldn't see the machine shake or anything .
我们 不能 看 这 机器 摇 或者 任何事物 ,
我们看不到机器有任何晃动或其他异常情况。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and it didn't look to me like a thing had happened .
和 它 没有 看 到 我 喜欢 一个 事物 有 发生 .
在我看来，好像什么事都没发生过。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] “ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] !
But Mr . Tidd was dancing up and down , and saying “ I told you so !
但 先生 . 蒂德 曾是 跳舞 向上 和 向下 , 和 说 “ 我 讲述 你 所以 !
但蒂德先生却跳来跳去，说：“我早就告诉过你们了！ ”

” [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ][hænd] ,
” **and slapping his hip with his big hand ,**
” 和 拍打 他的 时髦的 和 他的 大的 手 ,
“然后用他的大手拍了拍自己的臀部，”

[ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] .
and acting in general like he had gone crazy .
和 表演 在 一般的 喜欢 他 有 已消失 疯狂的 .
他的行为举止就像疯了一样。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] ,
Mr . Whiteley looked at him sort of queer ,
先生 . 怀特利 看起来 在 他 种类 的 酷儿 ,
怀特利先生用一种奇怪的眼神看着他，

[laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sez] : “
like he was afraid he really had gone out of his head , and says : “
喜欢 他 曾是 害怕的 他 真的 有 已消失 出去 的 他的 头 , 和 说道 : “
[hoʊld][hɑːrd] ;
Hold hard ;
抓住 难的 ;

好像他真的疯了似的，说道：“抓紧了；

[ˈtɪd] , [get] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ɑːn] [jɔːrˈself] .
Tidd , get a grip on yourself .
蒂德 , 得到 一个 紧握 在 你自己 .
蒂德，振作起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɜːrk] [jet] .
She may work yet .
她 可能 工作 然而 .
她或许还能工作。

” [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [stɑːpt] [ˈkeɪpərɪŋ] [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]
” **Mr . Tidd stopped capering and stared at Mr . Whiteley with his mouth**
” 先生 . 蒂德 停止 嬉戏 和 凝视 在 先生 . 怀特利 和 他的 嘴
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
“蒂德先生停止了嬉闹，张着嘴盯着怀特利先生。”

“ [meɪ] [wɜ:rk] [jet] ！
“ **May work yet** ！
“ 可能 工作 然而 ！

“或许还能奏效！ ”

“ [hi:; hi] [sez] ．
“ **he says** ．
“ 他 说道 ．

他说。

“ [meɪ] [wɜ:rk] [jet] ！
“ **May work yet** ！
“ 可能 工作 然而 ！

“或许还能奏效！ ”

[hoʊ] , [hoʊ] ！
Ho , ho ！
何 ， 何 ！

嚯嚯！

[meɪ] [wɜ:rk] [jet] ！
May work yet ！
可能 工作 然而 ！

或许还能奏效！

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ['hʌmɪn] - , ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] - - ？
Do you hear that hummin ' , **Mr** . **Whiteley** , **and that purrin** ' ？
做 你 听到 那 嗡嗡声 - , 先生 : 怀特利 , 和 那 - - ？

怀特利先生，你听到那嗡嗡声和呼噜声了吗？

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃæft] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - ？
And , **Mr** : **Whiteley** , **do you see that shaft a - turnin** ' ？
和 , 先生 : 怀特利 , 做 你 看 那 轴 一个 - 转弯 - ？

怀特利先生，你看到那根轴在转动了吗？

[hoʊ] , [hoʊ] ！
Ho , ho ！
何 ， 何 ！

嚯嚯！

[aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] ！ “
I knew it ！ ”
我 知道 它 ！ ”

我就知道！ ”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['θɪŋz] ['wɜ:rkɪŋ] ？ ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] .
“ **Do you mean the thing's working** ？ ” **demanded Mr** . **Whiteley** .
“ 做 你 意思是 这 事物 在职的 ？ ” 要求 先生 : 怀特利 :

“你是说这东西能用吗？ ”怀特利先生问道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - [hɜ:r; hər][ˈroʊˌteɪtər] [ðɪs] ['veri] ['sekənd] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]
“ **She's a - turnin** ' **her rotator this very second about twelve thousand times a**
“ 她是 一个 - 转弯 - 她 旋转器 这 非常 第二 关于 十二 千 时代 一个
['mɪnɪt] , “ [sez] ['mɪstər] . ['tɪd] ,
minute , ” **says Mr** : **Tidd** ,
分钟 , ” 说道 先生 : 蒂德 ,

“她此刻的肩袖旋转速度大约是每分钟12000次，”蒂德先生说。

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] - ['stɜ:rɪn] - [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔ:rs] - ['paʊər] . “
“ **and she's a - stirrin** ' **up close to a hundred horse - power** . ”
“ 和 她是 一个 - 搅拌 - 向上 关闭 到 一个 百 马 - 力量 . ”

“而且她现在的马力接近一百匹。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ！ ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .

“ **Impossible** ！ ” **says** **Mr** . **Whiteley** .

“ 不可能的 ！ ” 说道 先生 ： 怀特利 。

“不可能！”怀特利先生说。

“ [ˈmeɪzər] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [sɪŋz] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .

“ **Measure** **it** , **then** , ” **sings** **Mr** . **Tidd** .

“ 措施 它 , 然后 , ” 唱歌 先生 ： 蒂德 。

“那就量一量吧，”蒂德先生唱道。

“ [ˈmeɪzər] [aɪ ˈtiː] .

“ **Measure** **it** .

“ 措施 它 。

“测量一下。”

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [brɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bræs] [θɪŋz] ,

“ **The engineer brought Mr** . **Whiteley a couple of little brass things** ,

“ 这 工程师 带来 先生 ： 怀特利 一个 夫妻 的 小的 黄铜 事物 ，

“工程师给怀特利先生带来了几个小黄铜制品，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈtɜːrbɑɪn] .

and **he hitched them onto the turbine** .

和 他 搭便车 他们 到 这 涡轮 。

他把它们挂到了涡轮机上。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈmeɪzəd] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃnz] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [plʌm] [ˈkreɪzi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

The one that measured the revolutions seemed to go plum crazy for a while ,

这 一 那 测量 这 革命 似乎 到 去 李子 疯狂的 为了 一个 尽管 ，

那个测量转速的仪器似乎有一阵子完全失灵了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [bent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [riːd]

then it settled down to business , **and** **Mr** . **Whiteley bent over to read**

然后 它 定居 向下 到 商业 ， 和 先生 ： 怀特利 弯曲 超过 到 读

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [sed] .

what it said .

什么 它 说 。

然后，事情就平静下来，怀特利先生弯下腰阅读上面的内容。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈɡen] .

He rubbed his eyes and looked again .

他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 。

他揉了揉眼睛，又看了看。

“ [ˈtɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] , ” [ˈtɪd] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] ！

“ **Tidd** , ” **he said** , **all excited** , ” **Tidd** , **it can't be possible** ！

“ 蒂德 ， ” 他 说 ， 全部 兴奋的 ， ” 蒂德 ， 它 不能 是 可能的 ！

“蒂德，”他兴奋地说，“蒂德，这不可能！”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] ！

It can't ！

它 不能 ！

不可能！

[bʌt; bət] [ðɪs] [sez] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌrevəˈluːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . ”

But this says you're making fourteen thousand revolutions to the minute . ”

但 这 说道 你是 制作 十四 千 革命 到 这 分钟 。

但这说明你每分钟转速是14000转。

“ [wɒts] [ʃiː; ʃi][ˈdɒɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] ？

“ **What's she doin ' in the way of horse - power** ？

“ 是什么 她 做 - 在 这 方式 的 马 - 力量 ？

“她在马力方面表现如何？”

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Mr . Tidd chuckled .**
" 先生 . 蒂德 轻笑 .

蒂德先生轻笑了一声。

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [fʌst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .
Mr . Whiteley fussed around a while till he found out .
先生 . 怀特利 烦躁不安 大约 一个 尽管 直到 他 成立 出去 .

怀特利先生折腾了好一会儿才弄明白。

" [aɪ ˈtiː] [sez] [ðə; ði] [məʃiːnz] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] , " [hiː; hi] [sez]
" **It says the machine's turning up one hundred and two horse - power , " he says**
" 它 说道 这 机器的 转弯 向上 一 百 和 二 马 - 力量 , " 他 说道
,
!
,

他说：“数据显示这台机器能输出102马力。”

[kaɪnd][ʌv; əv] [hʌʃt] [laɪk] .
kind of hushed like .
种类 的 静静地 喜欢 .

有点安静。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
With that he walked over to Mr . Tidd and put out his hand .
和 那 他 步行 超过 到 先生 . 蒂德 和 放 出去 他的 手 .

说完，他走到蒂德先生面前，伸出了手。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , " [sez] [hiː; hi] , " [juːv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] .
" **Mr . Tidd , " says he , " you've done it .**
" 先生 . 蒂德 , " 说道 他 , " 你已经 完毕 它 .

“蒂德先生,”他说,“你做到了。”

[juːv] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [revəˈluʃ(ə)nəɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [əˈplaɪɪŋ] [ˈpaʊər] ,
You've come close to revolutionizing the business of applying power ,
你已经 来 关闭 到 革命性的 这 商业 的 申请 力量 ,

你已经接近彻底改变电力应用行业。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
and you're going to be a rich man . "
和 你是 去 到 是 一个 富有的 男人 . "

你将会成为一个富翁。

" [weɪt] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
" **Wait , " says Mr . Tidd .**
" 等待 , " 说道 先生 . 蒂德 .

“等等,”蒂德先生说。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [siːn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
" **You hain't seen it all .**
" 你 没有 已见 它 全部 .

你还没见过全部呢。

[wɒts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈtɜːrbain] ? "
What's one of the greatest obstacles now in the turbine ? "
是什么 一 的 这 最 障碍 现在 在 这 涡轮 ? "

目前涡轮机面临的^{最大障碍之一}是什么？

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [rɪˈvɜːsɪŋ] . "
" **The difficulty of reversing . "**
" 这 困难 的 逆转 . "

“逆转的难度。”

“ [wɑ:tʃ] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
“ **Watch** , ” **says** **Mr** . **Tidd** .
“ 手表 , ” 说道 先生 : 蒂德 :

“看着,”蒂德先生说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; ei] [kɑ:k] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [end] .
He turned a cock one place and turned another at the opposite end .
他 转向 一个 公鸡 一 地方 和 转向 其他 在 这 对面的 结尾 :

他把一只公鸡转了一圈, 又把另一只公鸡转到了另一端。

“ [ðer; ðər] , ” [sez] [hi:; hi] ; “ [ʃi:z] [rɪˈvɜ:rst] . ”
“ **There** , ” **says** **he** ; “ **she's reversed** . ”
“ 那里 , ” 说道 他 ; “ 她是 反转 . ”

“好了,”他说, “她翻过来了。”

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !

“什么!

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ˈtwɪstɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ **Mr** . **Whiteley** **said** , **his** **face all twisted up with astonishment** .
“ 先生 : 怀特利 说 , 他的 脸 全部 扭曲 向上 和 惊讶 :

“怀特利先生说道, 脸上满是惊讶。”

“ [fækt] , ” [grɪnz][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
“ **Fact** , ” **grins** **Mr** . **Tidd** .
“ 事实 , ” 咧嘴笑 先生 : 蒂德 :

“没错,”蒂德先生咧嘴一笑。

“ [fækt] , [dʒen] - [ju:] - [ɪn] [fækt] .
“ **Fact** , **gen** - **u** - **ine fact** .
“ 事实 , 基因 - 你 - 线 事实 :

“事实, 千真万确的事实。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ðæt] [ˈsɪzər] [ˈkɒŋkəd] [ɡɔ:l] . “
As sure as that Cæsar conquered Gaul . ”
作为 当然 作为 那 凯撒 征服 高卢 : “

就像凯撒征服高卢一样确凿无疑。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][ʃʊr; jər][ˈpæt(ə)nt] ? ”
“ **Have you got your patent ?** ”
“ 有 你 得到 你的 专利 ? ”

“你的专利拿到了吗? ”

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 :

“没有。

[ˈkʊdn̩t] [ɡet][aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ] [pru:vɪd] [ʃi:d] [wɜ:rk] .
Couldn't get it till I proved she'd work .
不能 得到 它 直到 我 已证实 棚 工作 :

直到我证明她能胜任这份工作, 才得到这份工作。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][aɪ ˈti:] [kwɪk] [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] , [ˈpɜ:ti] [ˈsʌd(ə)n] .
But I'm goin ' to git it quick now , you can bet , perty sudden .
但 我是 去 - 到 git 它 快的 现在 , 你 能 赌注 , 佩蒂 突然 :

但我现在要赶紧拿到它, 你肯定猜得到, 非常突然。

“ [mɑ:rk][sɔ:rt][ʌv; əv] [skru:dʒd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Mark sort of scrooged up to his father** .
“ 标记 种类 的 吝啬鬼 向上 到 他的 父亲 :

“马克有点像个守财奴, 一直缠着他父亲。”

“ [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sez] , ” [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **Father** , ” **he says** , “ **come here a minute** .
“ 父亲 , ” 他 说道 , “ 来 这里 一个 分钟 .
“父亲,”他说,“请您过来一下。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈfoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [ˈsʌmθɪn] - .
I want to show you and Mr . Whiteley somethin ' .
我 想 到 展示 你 和 先生 . 怀特利 某物 - .
我想给你们和怀特利先生看样东西。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sərˈpraɪzd] - [laɪk] .
“ **They looked at him surprised - like** .
“ 他们 看起来 在 他 惊讶 - 喜欢 .
他们一脸惊讶地看着他。

“ [ˈoʊvər] [hɪr] .
“ **Over here** .
“ 超过 这里 .
“这边。”

“ [mɑːrk] [pɔɪnts] .
“ **Mark points** .
“ 标记 积分 .
标记要点。

[hiː; hi] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʊlruːm] [ænd; ənd] [pɔɪnts] .
He walks to the toolroom and points .
他 散步 到 这 工具室 和 积分 .
他走到工具间,指着什么。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ə; eɪ] - - - [ɪn] [hɪr] .
“ **Here it is** , ” **he says** , “ **a - crouchin ' in here** .
“ 这里 它 是 , ” 他 说道 , “ 一个 - - - 在 这里 .
“它就在这里,”他说,“就蹲在这里。”

[siː] - [kʌm] [aʊt] !
C - come out !
C - 来 出去 !
C-出来!

“ [hiː; hi] [telz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
“ **he tells the stranger** .
“ 他 讲述 这 陌生人 .
“他告诉陌生人。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
The stranger , seeing there wasn't anything else to do ,
这 陌生人 , 看到 那里 不是 任何事物 别的 到 做 ,
陌生人见无事可做,

[dɪd] [kʌm] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈflʌstərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡriːsi] [wer] [ˈhiːd] [skwiːzd] [ʌp] [əˈɡenst]
did come out looking flustered and a little greasy where he'd squeezed up against
做过 来 出去 寻找 慌乱 和 一个 小的 腻 在哪里 他会 挤压 向上 反对
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他出来的时候看起来很慌乱,而且因为挤来挤去,身上还沾了点油。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ” [snæps][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .
“ **What's this ? ” snaps Mr . Whiteley** .
“ 是什么 这 ? ” 快照 先生 . 怀特利 .
“这是什么?”怀特利先生厉声问道。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

“ [ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr]
“ The man didn't say anything for a minute , and I noticed the engineer
“ 这 男人 没有 说 任何事物 为了 一个 分钟 , 和 我 注意到 这 工程师
[wʌz; wəz] [ˈlɒkɪŋ] [ˈprɪti] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
was looking pretty uncomfortable .
曾是 寻找 漂亮的 不舒服 .

“那人沉默了一会儿，我注意到那位工程师看起来很不自在。”

[mɑːrk] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] , [ðʊʊ] .
Mark spoke right up , though .
标记 辐 正确的 向上 , 尽管 .

马克立刻开口说话了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsniːkɪŋ] - [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈfɑːðəz] [ˈendʒɪŋ] [wɜːrk] .
“ He was sneakin ' around to see father's engine work .
“ 他 曾是 偷偷摸摸 - 大约 到 看 父亲的 引擎 工作 .

“他偷偷摸摸地去看父亲的发动机工作。”

[hiːz] [bɪn] [es] - [es] - [spaɪn] - [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] .
He's been s - s - spyin ' around a year , he has .
他是 到过 s - s - 间谍活动 - 大约 一个 年 , 他 有 .

他从事间谍活动已经大约一年了，真的。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌendʒɪˈnɪəriŋ] - [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːg] . “
He works for some engineerin ' company in Pittsburg . ”
他 作品 为了 一些 工程学 - 公司 在 匹兹堡 . ”

他在匹兹堡一家工程公司工作。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ˈpraːɡres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɜːrbain] , “ [sed] [ðə; ði]
“ I have been watching Mr . Tidd's progress with his turbine , ” said the
“ 我 有 到过 观看 先生 . - 进步 和 他的 涡轮 , ” 说 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“我一直在关注蒂德先生的涡轮机进展情况,”陌生人说道。

[ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈɑːnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] .
in a make - believe honest kind of voice .
在 一个 制作 - 相信 诚实的 种类 的 嗓音 .

用一种假装真诚的语气。

“ [aɪ] [ˌreprɪˈzent] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wɪl] [niːd] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ænd; ænd]
“ I represent capital , and Mr . Tidd will need capital to market and
“ 我 代表 首都 , 和 先生 . 蒂德 将要 需要 首都 到 市场 和
[ˌmænjʊˈfæktʃər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
manufacture his invention .
生产 他的 发明 .

“我代表资本，而蒂德先生需要资本来推销和生产他的发明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [həʊps] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ]
It was my desire to see how he came out before I raise his hopes by offering
它 曾是 我的 欲望 到 看 如何 他 来了 出去 前 我 增加 他的 希望 经过 提供
[hɪm; ɪm][faɪˈnæns(ə)l] [səˈpɔːrt] . “
him financial support . ”
他 金融的 支持 . ”

我希望先看看他最终的结果如何，然后再通过提供经济资助来让他抱有不切实际的希望。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; ei] [kwɪr] [wei] [ju:; jʊ] [tʊk] , ” [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ It was a queer way you took , ” Mr . Whiteley said , and his voice
“ 它 曾是 一个 酷儿 方式 你 采取 , ” 先生 : 怀特利 说 ; 和 他的 嗓音
[ˈsaʊndɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] .
sounded unpleasant .
听起来 令人不快的 :

“你采取的方式很奇怪,”怀特利先生说, 他的声音听起来很不悦。

“ [ju:v] [faʊnd] [aʊt] [aɪ 'ti:] [wɜ: rks] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ You've found out it works , all right .
“ 你已经 成立 出去 它 作品 , 全部 正确的 :

“你已经发现它有效了, 没错。”

[naʊ] [ɡɪt] !
Now git !
现在 git !

现在开始!

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; ei] [step] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld]
“ He took a step forward , and the stranger looked like he was startled
“ 他 采取 一个 步 向前 , 和 这 陌生人 看起来 喜欢 他 曾是 惊慌
[ˈplenti] .
plenty .
很多 :

他向前迈了一步, 陌生人看起来很吃惊。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [mɔ: r] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] -
He didn't wait to make any more explanations , but hurried out of the engine -
他 没有 等待 到 制作 任何 更多的 解释 , 但 慌忙 出去 的 这 引擎 -
[ru:m] .
room .
房间 :

他没有再做任何解释, 就匆匆离开了机舱。

“ [ˈtɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] , “ [ju:; jʊ] [wɑ: nt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
“ Tidd , ” said Mr . Whiteley , “ you want to look out .
“ 蒂德 , ” 说 先生 : 怀特利 , ” 你 想 到 看 出去 :

“蒂德,”怀特利先生说, “你要小心。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:][ɪz] [tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ˈæftər] [jɔ:; jər] [ˈpæt(ə)nt] [ænd; ənd] [prəˈtekt]
The best thing you can do is to get off after your patent and protect
这 最好的 事物 你 能 做 是 到 得到 离开 后 你的 专利 和 保护
[jɔ: rˈself] .
yourself .
你自己 :

你能做的最好的事情就是在获得专利后就退出, 保护好自己。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ju:l] [dʒʌst] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [ɪnˈventər] [ˈtʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɔ:fɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If you don't you'll just be another inventor cheated out of the profits of his
如果 你 不 你会 只是 是 其他 发明者 作弊 出去 的 这 利润 的 他的
[ɪnˈven](ə)n] — [ænd; ənd] [jɔ: rz] [ɪz] [ə; ei] [bɪɡ] [wʌn] . “
invention — and yours is a big one . ”
发明 — 和 你的 是 一个 大的 — : ”

如果你不这样做, 你就会成为又一个被骗走发明利润的发明家——而你的发明可是价值连城的。”

“ [aɪ] [ges] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , “ [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ I guess , ” answered Mr . Tidd , “ that you're right .
“ 我 猜测 , ” 回答 先生 : 蒂德 , ” 那 你是 正确的 :

“我想,”蒂德先生回答说, “你是对的。”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈsɑ:ri] — [ˈsɑ:ri] , [aɪ] [ges] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈenɪbə:di] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪsˈɑ:nɪst] .
” **His eyes looked sorry — sorry , I guess , to find out anybody was so dishonest .**
” 他的 眼睛 看起来 对不起 — 对不起 , 我 猜测 , 到 寻找 出去 任何人 曾是 所以 不诚实 .
“他的眼神里充满了遗憾——我想, 大概是因为发现有人如此不诚实而感到遗憾吧。”

” [jʊə(r)] [raɪt] .
” **You're right .**
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I'll go to - tomorrow — to - tomorrow .
患病的 去 到 - 明天 — 到 - 明天 .

我明天就去——明天。

” [hi:; hi][dɪd][goʊ][nekst] [deɪ] ,
” **He did go next day ,**
” 他 做过 去 下一个 天 ,

“他第二天就去了。”

[daʊn] [tu:; tə] [dɪˈtrɔɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈlɔɪər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
down to Detroit to see a patent lawyer that Mr . Whiteley told him was
向下 到 底特律 到 看 一个 专利 律师 那 先生 . 怀特利 讲述 他 曾是
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

他前往底特律, 去见怀特利先生告诉他还不错的专利律师。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈtɜ:rbain] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd]
Before he went he brought his turbine back to his shop in the barn and
前 他 去 他 带来 他的 涡轮 后退 到 他的 店铺 在 这 谷仓 和
[pʊt][ə; eɪ] [nu:] [ˈpædlɑ:k] [ɑ:n][bəʊθ] [dɔ:z] .
put a new padlock on both doors .
放 一个 新的 挂锁 在 两个都 门 .

临走前, 他把涡轮机搬回了谷仓里的工作室, 并在两扇门上都装上了新的挂锁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˈku:] [ˈklʌks]
It was while he was away that the things happened which gave the Ku Klux
它 曾是 尽管 他 曾是 离开 那 这 事物 发生 哪个 给予 这 库 克鲁克斯
[klæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
Klan a chance to show what it was made of .
三K党 一个 机会 到 展示 什么 它 曾是 制成 的 .

正是在他离开的这段时间里, 发生了一些事情, 给了三K党一个展现其真面目的机会。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [went] [ˈpækɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [dɪˈtrɔɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈlɔɪər] ,
Next day Mr . Tidd went packing off to Detroit to see the patent lawyer ,
下一个 天 先生 . 蒂德 去 包装 离开 到 底特律 到 看 这 专利 律师 ,

第二天, 蒂德先生收拾行装前往底特律去见专利律师。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
and we were all at the depot to send him off .
和 我们 是 全部 在 这 仓库 到 发送 他 离开 .

我们都到车站送他出发。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] .
So was Mrs . Tidd .
所以 曾是 太太 . 蒂德 .

蒂德太太也是如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She always came to see him off , she said ,
她 总是 来了 到 看 他 离开 , 她 说 ,
她说, 她总是会来送他。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [went] [ɔːr][nɑːt] ,
because if she didn't there was no knowing whether he went or not ,
因为 如果 她 没有 那里 曾是 不 会心 无论 他 去 或者 不是 ,
因为如果她不去, 就无法知道他是否去了。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .
or where he went to .
或者 在哪里 他 去 到 :
或者他去了哪里。

[wʌns] , [ʃiː; ʃi][təʊld][juː ˈes] ,
Once , she told us ,
一次 , 她 讲述 我们 ,
她曾告诉我们:

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈloʊn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] [ˈtwenti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [wer] [ðeɪ]
he had started alone to go to a town twenty miles east of where they
他 有 开始 独自的 到 去 到 一个 镇 二十 英里 东方 的 在哪里 他们
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
他独自一人出发, 前往距离他们居住地以东二十英里的一个小镇。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
and two days after she had got a letter from him saying he was in
和 二 天 后 她 有 得到 一个 信 从 他 说 他 曾是 在
[əˈnʌðər] [taʊn] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [west] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .
another town thirty miles west and wanted to know what he came there for .
其他 镇 三十 英里 西方 和 通缉 到 知道 什么 他 来了 那里 为了 :
两天后, 她收到他的一封信, 信中说他身处西边三十英里的另一个城镇, 想知道他来那里是为了什么。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] ,
She stood by him while he bought his ticket ,
她 站立 经过 他 尽管 他 买 他的 票 ,
她站在他身边, 看着他买票。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪnd] [aɪ ˈtiː][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and then pinned it inside his coat pocket with the end sticking out a little
和 然后 已置顶 它 里面 他的 外套 口袋 和 这 结尾 粘性 出去 一个 小的
[soʊ][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
so the conductor could see it .
所以 这 导体 可以 看 它 :

然后他把它别在外套口袋里, 让末端稍微露出来一点, 以便列车员能看到。
“ [ɪf] [ðə; ði][end][dəʊnt] [ʃoʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juːl] [ˈnevər][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
“ If the end don't show , “ she said to him , “ you'll never find it ,
“ 如果 这 结尾 不 展示 , “ 她 说 到 他 , “ 你会 绝不 寻找 它 ,
“如果结局不显露,”她对他说, “你就永远找不到它。”

[ænd; ənd] [laɪk][æz; əz][nɑːt] [juːl] [ɡɪt] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .
and like as not you'll git put off the train .
和 喜欢 作为 不是 你会 git 放 离开 这 火车 :
你很可能会被赶下火车。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kʌmz] [ə'ɔ:n] [hi:; hi][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ 'ti:]
Now when the conductor comes along he can see it and tell you where it
现在 什么时候 这 导体 来 沿着 他 能 看 它 和 告诉 你 在哪里 它
[ɪz] .
is .
是 :

现在列车员过来的时候就能看到它，并告诉你它在哪里了。

" [mɪstər] . [tɪd] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər]
" Mr . Tidd smiled at her as patient as could be and patted her
" 先生 : 蒂德 微笑 在 她 作为 病人 作为 可以 是 和 轻拍 她
[hænd] .
hand .
手 :

蒂德先生尽可能耐心地对她微笑，并拍了拍她的手。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ɔ:l] [raɪt] ,
Then he felt to see that the Decline and Fall was in his pocket all right ,
然后 他 毛毡 到 看 那 这 衰退 和 落下 曾是 在 他的 口袋 全部 正确的 ,
然后他摸了摸，发现《法国大劫案》确实在口袋里。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] .
and smiled again at everybody .
和 微笑 再次 在 大家 :

然后又对大家露出了笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [men][aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,
He was one of the smilingest men I ever saw ,
他 曾是 一 的 这 笑容最灿烂 男人 我 曾经 锯 ,
他是我见过最爱笑的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔ:f] ,
and as soon as you saw him do it you liked him right off ,
和 作为 很快 作为 你 锯 他 做 它 你 喜欢 他 正确的 离开 ,
你一看到他这么做，就立刻喜欢上他了。

[ˈweðər] [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
whether you knew him or not .
无论 你 知道 他 或者 不是 :

无论你是否认识他。

" [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][jʊr; jər] [ˈsætʃəl] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:]
" I've put a paper in your satchel , right on the top , telling you just what to do
" 我已经 放 一个 纸 在 你的 书包 , 正确的 在 这 顶部 , 讲述 你 只是 什么 到 做
:
:
:

“我在你的书包最上面放了一张纸，告诉你该怎么做。”

[wen] [ju:; jʊ][ɡɪt][ðer; ðər][ju:; jʊ][pɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃtænd] ,
When you git there you pin it on the wall right over the washstand ,
什么时候 你 git 那里 你 别针 它 在 这 墙 正确的 超过 这 洗手台 ,
到了那里，把它钉在洗漱台正上方的墙上。

[ænd; ənd][dʌʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪ'dʌʊt] [ˈri:dɪn] - [aɪ 'ti:] .
and don't you dare to go out of the hotel without readin ' it .
和 不 你 敢 到 去 出去 的 这 酒店 没有 阅读 - 它 :

你胆敢不看这本书就离开酒店。

[aɪ 'ti:] [telz] [ə'baʊt] [ˈpɑtɪn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [ˈkɑ:lər] ,
It tells about puttin ' on a clean collar ,
它 讲述 关于 普丁 - 在 一个 干净的 衣领 ,

它讲述的是戴上干净的衣领的故事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [drɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʌn'iːzi] [breθs] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['tɪd] [ə'gen] ,
for she did draw a lot of uneasy breaths before she saw Mr . Tidd again ,
为了 她 做过 画 一个 很多 的 不安 呼吸 前 她 锯 先生 : 蒂德 再次 ,
因为在再次见到蒂德先生之前, 她确实喘了很多口气, 很不安。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
and so did the rest of us .
和 所以 做过 这 休息 的 我们 :
我们其他人也一样。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [fəʊks] [huː] [hæv; həv] [drɔːn] [æz; əz] ['meni] [ʌn'iːzi] [wʌnz][æz; əz][wiː; wi]
I guess there aren't many folks who have drawn as many uneasy ones as we
我 猜测 那里 不是 许多 各位 WHO 有 绘制 作为 许多 不安 一个 作为 我们
[dɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['sevrəl] [deɪz] .
did for the next several days .
做过 为了 这 下一个 一些 天 :
我想, 在接下来的几天里, 应该很少有人像我们一样, 经历那么多令人不安的时刻吧。

[wiː; wi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['tɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
We took Mrs . Tidd home and then looked around for something to do .
我们 采取 太太 : 蒂德 家 和 然后 看起来 大约 为了 某物 到 做 :
我们把蒂德太太送回家, 然后四处找点事做。

[fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [siː] ['sæmi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
First we thought we'd go up to see Sammy at the cave ,
第一的 我们 想法 我们会 去 向上 到 看 萨米 在 这 洞穴 ,
我们一开始想去山洞里看看萨米,

[bʌt; bət][mɑːrk] [sed] ['hiːd] [gɔːn] [ɔːf] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [ðæt]
but Mark said he'd gone off up the river fishing and maybe wouldn't be back that
但 标记 说 他会 已消失 离开 向上 这 河 钓鱼 和 或许 不会 是 后退 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
但马克说他去河上钓鱼了, 可能当晚不会回来了。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn] - [frʌnt] [fens] [ænd; ənd] ['hwɪtlɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɪʃt]
so we all sat down on Tidd's front fence and whittled and talked and wished
所以 我们 全部 卫星 向下 在 - 正面 栅栏 和 削过的 和 谈话 和 希望
['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn][ʌp] .
something would turn up .
某物 会 转动 向上 :
于是我们都坐在蒂德家门前的栅栏上, 一边削木头一边聊天, 希望会有什么东西出现。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][ɡɪt] ['aʊər; ɑːr] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪɡ] , " ['bɪni] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **I guess I could git our horse and rig** , " **Binney said** , **after a while** ,
" 我 猜测 我 可以 git 我们的 马 和 钻井平台 , " 宾尼 说 , 后 一个 尽管 ,
"我想我可以把我们的马和马具弄过来,"过了一会儿, 宾尼说道。
" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [aʊt] ['ɪntuː.][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
" **and we could take a ride out into the country if we wanted to** . "
" 和 我们 可以 拿 一个 骑 出去 进入 这 国家 如果 我们 通缉 到 : "
"如果我们愿意的话, 还可以开车去乡下逛逛。"

“ [ðæts] [ˈbetərən] [ˈnɑ:θɪn] - , ” [aɪ][ˈtʊɪld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelooz] [si:md] [tu:; tə] [əˈgri:]
“ **That's better'n nothin ' , ” I told him ; and the other fellows seemed to agree**
“ 那就是 比 什么也没有 - , ” 我 讲述 他 ; 和 这 其他 伙伴们 似乎 到 同意
,
.
,

“总比没有强,”我告诉他; 其他几个人似乎也同意。

[soʊ][wi:; wi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈbɪni:z] [ˈhaʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
so we went off to Binney's house , and his mother ,
所以 我们 去 离开 到 宾尼百货 房子 , 和 他的 母亲 ,

于是我们就去了宾尼家, 还有他妈妈,

[ˈæftər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][ə; ei] [waɪl] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʊd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔ:l]
after arguing a while and telling him the horse would run away and break all
后 争论 一个 尽管 和 讲述 他 这 马 会 跑步 离开 和 休息 全部

[ˈaʊər; ɑ:r] [neks] ,
our necks ,
我们的 脖子 ,

争论了一会儿, 我告诉他马会跑掉, 会扭断我们所有人的脖子。

[ˈfɪnɪft] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][ɡoʊ] .
finished up by saying we could go .
完成的 向上 经过 说 我们 可以 去 .

最后他说我们可以走了。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] - [ˈsi:tɪd] [rɪŋ] .
We took the two - seated rig .
我们 采取 这 二 - 坐着 钻井平台 .

我们乘坐的是双座车型。

[plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ænd; ənd][aɪ][ɡɑ:t][ɪn][bɪˈhaɪnd] ,
Plunk and Binney sat in the front seat , and Mark and I got in behind ,
噗通 和 宾尼 卫星 在 这 正面 座位 , 和 标记 和 我 得到 在 在后面 ,

普朗克和宾尼坐在前排, 我和马克坐在后排。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈprɪti] [ˈkraʊdɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
which made it pretty crowded for me .
哪个 制成 它 漂亮的 挤 为了 我 .

这让我感觉有点拥挤。

“ [wɪtʃ] - [wi:; wi][ɡoʊ] ?
“ **Which way'll we go ?**
“ 哪个 - 我们 去 ?

我们该往哪走?

“ [ˈbɪni] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **Binney wanted to know .**
“ 宾尼 通缉 到 知道 .

宾尼想知道。

“ [lets] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] - [roʊd] , ” [plʌŋk] [sed] .
“ **Let's go up the river - road , ” Plunk said .**
“ 我们来吧 去 向上 这 河 - 路 , ” 噗通 说 .

“咱们沿着河边的路走吧,”普朗克说。

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [mi:t] [ˈsæmi] [ˈsʌmhweə] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [ɡɪv] [ju: ˈes]
“ **Maybe we'll meet Sammy somewheres with a string of fish and he'll give us**
“ 或许 出色地 见面 萨米 某个地方 和 一个 细绳 的 鱼 和 地狱 给 我们

[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“也许我们会在某个地方遇到萨米, 他带着一串鱼, 会给我们一些。”

” [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [draʊv] [əˈlɔːŋ] [sləʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [bɪniːz] [hɔːrs] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [meɪd]
“ **We started off and drove along slow , because Binney's horse couldn't be made**
” 我们 开始 离开 和 驾驶 沿着 慢的 , 因为 宾尼百货 马 不能 是 制成
[tuː; tə][gʊʊ] [ˈeni] [ˈfæstər] ,
to go any faster ,
到 去 任何 快点 ,

“我们出发后慢慢开，因为宾尼的马已经跑不动了。”

[pæst] [wer] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz] [ænd; ənd] [ɑːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ði] [bæŋks]
past where the cave is and on around the bend of the river where the banks
过去的 在哪里 这 洞穴 是 和 在 大约 这 弯曲 的 这 河 在哪里 这 银行
[get] [ˈflætər] [ænd; ənd] [ˈflætər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ]
get flatter and flatter until they are a sort of marsh with the river flowing
得到 奉承 和 奉承 直到 他们 是 一个 种类 的 沼泽 和 这 河 流动
[θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
through the middle of it .
通过 这 中间 的 它 .

过了洞穴所在的地方，沿着河湾继续前行，河岸越来越平坦，直到变成一片沼泽地，河流从中间流过。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [əˈlɔːŋ]
I guess the road must be a quarter of a mile from the water along
我 猜测 这 路 必须 是 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 水 沿着
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我猜那条路离水边应该有四分之一英里远。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] ,
We must have driven four or five miles ,
我们 必须 有 驱动 四 或者 五 英里 ,
我们大概开了四五英里，
[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [aɪˈd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [fɑːr] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [bɪˈfɔːr] .
and I know I'd never been so far along this road before .
和 我 知道 ID 绝不 到过 所以 远的 沿着 这 路 前 .

我知道我以前从未在这条路上走得这么远。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] ,
It was like seeing a new country ,
它 曾是 喜欢 看到 一个 新的 国家 ,
感觉就像看到了一个全新的国家。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [prɪˈtendɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪkˈsplɒrɜːz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkʌʊt]
and we pretended we were explorers and had to keep a lookout
和 我们 假装 我们 是 探险家 和 有 到 保持 一个 瞭望台
[fɔːr; fər] [ˈsævɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
for savages and wild animals and such things .
为了 野蛮人 和 荒野 动物 和 这样的 事物 .

我们假装自己是探险家，必须时刻警惕野蛮人和野生动物之类的东西。

[mɑːrk] [wʌz; wəz] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪmz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ,
Mark was great for that kind of games ; and , for a fact ,
标记 曾是 伟大的 为了 那 种类 的 游戏 ; 和 , 为了 一个 事实 ;
马克很擅长玩这类游戏；而且，事实上，

[wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌŋ] .
when you got interested in them they were a lot of fun .
什么时候 你 得到 感兴趣的 在 他们 他们 是 一个 很多 的 乐趣 .
当你对它们感兴趣的时候，它们就变得非常有趣。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt]
You could come pretty close to imagining the things really were happening that
你 可以 来 漂亮的 关闭 到 想象 这 事物 真的 是 发生 那
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] .
you were imagining were happening .
你 是 想象 是 发生 .

你想象中发生的事情，很可能真的发生了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] , ” [sed] [mɑːrk] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ There's a house , ” said Mark , pointing .
“ 有 一个 房子 , ” 说 标记 , 指向 .
“那边有一栋房子,”马克指着说。
“ [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [tʃɪf] [lɪvd] [ðer; ðər] .
“ Looks like the chief lived there .
“ 看起来 喜欢 这 首席 居住地 那里 .
“看来酋长曾住在那里。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Maybe we can make friends with him ;
或许 我们 能 制作 朋友们 和 他 ;
或许我们可以和他交朋友;

[ɔːr][ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][ɡoʊld][paɪld] [ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒiː] - [ɡɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] . “
or maybe there's gold piled up there that we can g - git away with . ”
或者 或许 有 金子 堆积 向上 那里 那 我们 能 克 - git 离开 和 . ”
或许那里堆积着很多黄金，我们可以把它带走。”

“ [ðerəl] [biː; bi] [ɡɑːrdz] [ˈhæŋɪŋ] - [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ænd; ənd] [spiə] , ”
“ There'll be guards hangin ' around with bows and arrers and spears , ”
“ 将会 是 守卫 悬挂 - 大约 和 弓 和 催款 和 长矛 , ”
[plʌŋk] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
Plunk objected .
噗通 反对 .
“会有卫兵带着弓箭和长矛在附近巡逻,”普朗克反对道。

“ [ðeɪl] [ʌp][ænd; ənd] [stɪk] [juː ˈes] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [wɪŋk] . ”
“ They'll up and stick us full of holes before we can wink . ”
“ 他们会 向上 和 戳 我们 满的 的 孔 前 我们 能 眨眼 . ”
“他们会在我们眨眼之前就把我们打得千疮百孔。”
“ [siːmz] [laɪk] [aɪ] [hɪr] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒ] [wɔːr] - [drʌmz] [ə; eɪ] - [ˈbiːtɪn] - , ” [sez] [ˈbɪni] .
“ Seems like I hear one of them savage war - drums a - beatin ' , ” says Binney .
“ 似乎 喜欢 我 听到 一 的 他们 野蛮的 战争 - 鼓 一个 - 殴打 - , ” 说道 宾尼 .
“我好像听到了某个野蛮战鼓在敲响,”宾尼说道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈɡæðərɪn] - [təˈgeðər] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] . ”
“ Maybe he's gatherin ' together his army to make an ambush for us . ”
“ 或许 他是 聚集 - 一起 他的 军队 到 制作 一个 伏击 为了 我们 . ”
“也许他正在集结军队，准备伏击我们。”

“ [wiː; wi] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ˈkɔːʃəs] .
“ We better go cautious .
“ 我们 更好的 去 谨慎 .
我们最好谨慎行事。

[ˈtæloʊ] , [juː; jʊ] [sniːk] [əˈhed] [laɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌŋ] [ˈɪntuː][noʊ][træp] .
Tallow , you sneak ahead like a scout to see we don't run into no trap .
脂 , 你 潜行 前方 喜欢 一个 侦察 到 看 我们 不 跑步 进入 不 陷阱 .
塔洛，你像侦察兵一样偷偷摸摸地走在前面，看看我们是否会落入陷阱。

” [aɪ][gɑ:t][aʊt][ænd; ənd][went][slɪŋkɪŋ][ə'ɒ:n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
“ **I got out and went slinking along by the side of the road** ,
” 我 得到 出去 和 去 潜行 沿着 经过 这 边 的 这 路 ,
我下了车, 沿着路边偷偷摸摸地走去。

[ˈki:pɪŋ][ˈhɪd(ə)n][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][bʊʃɪz] .
keeping hidden as much as I could in the bushes .
保持 隐 作为 很多 作为 我 可以 在 这 灌木丛 .
我尽可能地躲在灌木丛里。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][aɪ][pæst][æn; ən][ˈɔ:rtʌrd][ænd; ənd][keɪm][tu:; tə][æn; ən][ˈevərgri:n][hedʒ] .
After a minute I passed an orchard and came to an evergreen hedge .
后 一个 分钟 我 通过了 一个 果园 和 来了 到 一个 常绿 对冲 .
过了一会儿, 我穿过一片果园, 来到了一排常绿树篱前。

[aɪ][pʊʊkt][ʌp][maɪ][hed] , [ˈkɔ:ʃəs] - [laɪk] , [ænd; ənd][lʊkt][ˈʊʊvər] .
I poked up my head , cautious - like , and looked over .
我 戳 向上 我的 头 , 谨慎 - 喜欢 , 和 看起来 超过 .
我小心翼翼地探出头, 向那边看了一眼。

[aɪ][ˈnevər][sɔ:][ə; eɪ][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈmeni][ˈevəgri:nz][ɪn][aɪˈti:] ,
I never saw a yard with so many evergreens in it ,
我 绝不 锯 一个 院子 和 所以 许多 常绿植物 在 它 ,
我从未见过哪个院子里种了这么多常绿植物。

[ɔ:l][trɪmd][ɪn][ˈfʌni][ˈjeɪps][ænd; ənd][ˈstɪkɪŋ][ʌp][ˈevriwɛr] .
all trimmed in funny shapes and sticking up everywhere .
全部 修剪过的 在 有趣的 形状 和 粘性 向上 到处 .
它们都被修剪成各种滑稽的形状, 到处乱翘。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][soʊ][kloʊz][tə'geðər][ju:; jʊ][ˈkudnt][si:] [ˈeniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs][bʌt; bət][ðə; ði]
They were so close together you couldn't see anything of the house but the
他们 是 所以 关闭 一起 你 不能 看 任何事物 的 这 房子 但 这
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

它们靠得太近了, 除了屋顶, 什么也看不见。

[aɪ][wɑ:tʃt][kwɑɪt][ə; eɪ][spel] , [bʌt; bət][aɪ][ˈkudnt][si:] [ˈenɪbɑ:di][ˈmu:vɪŋ] ,
I watched quite a spell , but I couldn't see anybody moving ,
我 观看 相当 一个 拼写 , 但 我 不能 看 任何人 移动 ,
我观察了很久, 但没看到任何人动弹。

[soʊ][aɪ][sni:kt][bæk][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rtɪd][ðæt][wi:; wi][wə:nt, weənt][ˈbi:ɪŋ][wɑ:tʃt] .
so I sneaked back and reported that we weren't being watched .
所以 我 偷偷摸摸 后退 和 据报道 那 我们 不是 存在 观看 .
于是我偷偷溜回去报告说我们没有被监视。

[mɑ:rk][kɔ:ld][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ə'hed][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
Mark called a council of war , and we decided to go ahead in a body ,
标记 称为 一个 理事会 的 战争 , 和 我们 决定 到 去 前方 在 一个 身体 ,
马克召开了战时会议, 我们决定集体行动。

[ðə; ði][ˈri:əl][ˈɑ:bdʒekt][ˈbi:ɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][dɪŋk][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
the real object being to get a drink of water ,
这 真实的 目的 存在 到 得到 一个 喝 的 水 ,
真正的目的是喝杯水。

[bʌt; bət][wi:; wi][meɪd][brɪˈli:v][wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈæftər][ðə; ði][ˈtʃi:fs][goʊld] .
but we made believe we were after the chief's gold .
但 我们 制成 相信 我们 是 后 这 酋长的 金子 .
但我们假装是为了酋长的黄金而来。

[dʒʌst][laɪk][ˈɪndiəns][wiː; wi][wɜːrmd][ænd; ənd][skwɜːmd][əˈbɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði][hedʒ][ænd; ənd][poukt]
Just like Indians we wormed and squirmed along to the hedge and poked
只是 喜欢 印度人 我们 驱虫 和 扭动着身子 沿着 到 这 对冲 和 戳
[ˈaʊər; ɑːr][wei][θruː][wer][ə; eɪ][bʊʃ][hæd; həd][daɪd][aʊt].
our way through where a bush had died out.
我们的 方式 通过 在哪里 一个 衬套 有 死亡 出去 .

就像印度人一样，我们蠕动着、扭动着身子来到树篱边，从一丛枯萎的灌木丛中探出头来。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz][skwiːz][fɔːr; fər][mɑːrk], [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][skrætʃt][ʌp][kənˈsɪdərəb(ə)l],
It was a close squeeze for Mark, and he got scratched up considerable,
它 曾是 一个 关闭 挤 为了 标记 , 和 他 得到 刮痕 向上 大量 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][θruː][dʒʌst][ðə; ði][seɪm].
but he got through just the same.
但 他 得到 通过 只是 这 相同的 .
但他最终还是挺过来了。

[raɪt][ɔːf][wiː; wi][bɪˈɡæŋ][praʊlɪŋ][əˈraʊnd][əˈmʌŋ][ɔːl][ðoʊz][ˈevəɡriːnz], [ˈgetɪŋ][ˈkloʊzər][ænd; ənd]
Right off we began prowling around among all those evergreens, getting closer and
正确的 离开 我们 开始 潜行 大约 之中 全部 那些 常绿植物 , 获得 更近 和
[ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaʊs].
closer to the house.
更近 到 这 房子 .
我们立刻开始在那些常绿树丛中四处搜寻，越来越接近房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ][ˈɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][geɪm][wiː; wi][kliːn][fərˈɡɑːt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
We were all so interested in the game we clean forgot about the water and
我们 是 全部 所以 感兴趣的 在 这 游戏 我们 干净的 忘了 关于 这 水 和
[ˈevriθɪŋ][els].
everything else.
一切 别的 .
我们都太专注于游戏了，完全忘记了水和其他一切。
[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈkraʊtɪŋ][bɪˈhaɪnd][tuː][bʊʃɪz][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][ten][fiːt][frʌm; frəm]
At last we were crouching behind two bushes not more than ten feet from
在 最后的 我们 是 蹲伏 在后面 二 灌木丛 不是 更多的 比 十 脚 从
[ðə; ði][steps].
the steps.
这 步骤 .
最后，我们蹲在离台阶不到十英尺的两丛灌木后面。

[mɑːrk][reɪzɪd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈpɔɪntɪd][əˈraʊnd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs],
Mark raised his hand and pointed around one side of the house,
标记 提高 他的 手 和 尖 大约 一 边 的 这 房子 ,
[ˈmoʊʃənɪŋ][fɔːr; fər][plʌŋk][ænd; ənd][ˈbɪni][tuː; tə][rekəˈnɔɪtər][ðæt][wei][waɪl][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]
motioning for Plunk and Binney to reconnoiter that way while he and I
示意 为了 噗通 和 宾尼 到 侦察 那 方式 尽管 他 和 我
[wʊd][ɡoʊ][ðə; ði][ˈʌðər][wei].
would go the other way.
会 去 这 其他 方式 .
他示意普朗克和宾尼朝那边侦察，而他和我则朝另一个方向走。

[æt; ət][ðæt][wiː; wi][rʌʃt][ˈsʌd(ə)n][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs]
At that we rushed sudden from our cover to the corners of the house
在 那 我们 匆忙 突然 从 我们的 覆盖 到 这 角落 的 这 房子
[ænd; ənd][went][ˈspaɪɪŋ][əˈraʊnd],
and went spying around,
和 去 间谍活动 大约 ,
于是我们猛地从掩体后冲到房子的各个角落，四处窥探。

[ˈpi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈwɪndəʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsævɪdʒɪz][ɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] .
peeking in the windows , looking for savages or signs of the gold .
偷窥 在 这 视窗 , 寻找 为了 野蛮人 或者 标志 的 这 金子 :

他们从窗户往里窥视, 寻找野蛮人或黄金的踪迹。

[æt; ət][wʌn] ˈwɪndəʊ [ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [mɑːrk] [stɔːpt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈkerf(ə)l] .
At one window in the wing Mark stopped and looked careful .
在 一 窗户 在 这 翼 标记 停止 和 看起来 小心 :

马克在机翼的一扇窗户前停下脚步, 仔细地观察着。

[hiː; hi] ˈweɪtɪd [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] .
He waited for me to come along and pointed .
他 等待 为了 我 到 来 沿着 和 尖 :

他等我过来后指着我。

[aɪ] [piːkt] [ɪn][ænd; ɐnd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][duː]
I peeked in and saw that the room was all fixed up for somebody to do
我 偷看 在 和 锯 那 这 房间 曾是 全部 固定的 向上 为了 某人 到 做

[məˈkænɪk(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] .
mechanical drawing .
机械的 绘画 :

我往里瞥了一眼, 发现房间已经布置好了, 是用来做机械绘图的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [teɪblz] [ænd; ɐnd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈbɔːrdz] [ænd; ɐnd] [ˈɪnstɹəmənts]
There were the same kind of tables and drawing boards and instruments
那里 是 这 相同的 种类 的 表格 和 绘画 板 和 仪器

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [hæd; həd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈwɔːtər wɜːrks] [ɪn] -
the engineer had who built the city waterworks in Wicksville .
这 工程师 有 WHO 建造 这 城市 自来水厂 在 - :

这里有和当年在威克斯维尔建造城市自来水厂的工程师一样的桌子、绘图板和仪器。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [ˈhædnt] [ˈevər] [bɪn] [juːst] .
But everything was new , you could see that , and hadn't ever been used .
但 一切 曾是 新的 , 你 可以 看 那 , 和 之前没有 曾经 到过 用过的 :

但所有东西都是全新的, 这一点显而易见, 而且从未被使用过。

“ [ˈfʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈwɪɡwɑːm] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
“ **Funny thing to be in a chief's wigwam , ” I whispered , and he nodded**
” 有趣的 事物 到 是 在 一个 酋长的 圆锥形帐篷 , ” 我 低声说道 , 和 他 点头

·
:
·

“待在酋长的帐篷里真是一件有趣的事,”我低声说道, 他点了点头。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
He sat down with his back against the foundation and with his chin in his
他 卫星 向下 和 他的 后退 反对 这 基础 和 和 他的 下巴 在 他的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他背靠着地基坐了下来, 双手托着下巴。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt]
the way he always does when he wants to figure out something he doesn't
这 方式 他 总是 做 什么时候 他 想要 到 数字 出去 某物 他 不

[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 :

他总是这样, 每当他想弄明白自己不理解的事情时, 他都会这样做。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [θɪŋz] [wei] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
I could see he was puzzled about the drawing things way out there in that
我 可以 看 他 曾是 困惑 关于 这 绘画 事物 方式 出去 那里 在 那
[ˈfɑ:rmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

我看得出来，他对于在那座农舍里画画这件事感到很困惑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] [ˈhi:d] [sɪt] [ðer; ðər] [ˈmeɪbi] [æ; ən] [ˈaʊər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fɪt] [sɔ:rt][ʌ; əv]
and if I left him alone he'd sit there maybe an hour trying to fit sort of
和 如果 我 左边 他 独自的 他会 坐 那里 或许 一个 小时 尝试 到 合身 种类 的
[æ; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
an answer to it .
一个 回答 到 它 .

如果我让他一个人待着，他可能会坐在那里一个小时，试图想出一个合适的答案。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **Come on** , ” **I whispered** .
“ 来 在 , ” 我 低声说道 .

“来吧,”我低声说道。

“ [noʊ] [ˈtelɪn] - [wen] [ði:z] - [kʌm] - [bæk] .
“ **No tellin ' when these savages'll come rampagin ' back** .
“ 不 告诉 - 什么时候 这些 - 来 - 后退 .

谁也说不准这些野蛮人什么时候会卷土重来。

[lets] [ɡɪt] [aʊt] [ʌ; əv] [ðɪs] .
Let's git out of this .
我们来吧 git 出去 的 这 .

我们离开这里吧。

“ [soʊ][hi:; hi] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [met] [ˈbɪni] [ænd; ənd] [plʌŋk] .
“ **So he came along until we met Binney and Plunk** .
“ 所以 他 来了 沿着 直到 我们 遇见 宾尼 和 噗通 .

“所以他就一直跟着我们，直到我们遇到了宾尼和普朗克。”

[ðeɪ] [ˈhædnt] [si:n] [ə; eɪ][saɪn][ʌ; əv][laɪf] ,
They hadn't seen a sign of life ,
他们 之前没有 已见 一个 符号 的 生活 ,

他们没有发现任何生命迹象。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [klɪr] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌ; əv][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ;
and it was pretty clear the chief was off on some sort of expedition ;
和 它 曾是 漂亮的 清除 这 首席 曾是 离开 在 一些 种类 的 远征 ;

很明显，酋长是去执行某种探险任务了；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rid] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌ; əv][ɡoʊld][tu:; tə]
but we were worried because there wasn't even a little lump of gold to
但 我们 是 担心 因为 那里 不是 甚至 一个 小的 块 的 金子 到
[bi:; bi] [si:n] [θru:] [ˈeni] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — [na:t][ə; eɪ] [ˈsmɪdʒɪn] !
be seen through any of the windows — not a smidgin !
是 已见 通过 任何 的 这 视窗 — 不是 一个 一点点 !

但我们很担心，因为透过任何一扇窗户都看不到一丁点金子——一点儿也没有！

“ [ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈhaɪdɪn] - - [plers] . ”
“ **Maybe he's got a secret hidin ' - place** . ”
“ 或许 他是 得到 一个 秘密 隐藏 - - 地方 . ”

“也许他有个秘密藏身之处。”

“ [ˈpra:ɪbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ə; eɪ] - [stænd] - [ɪn] - [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , ” [ˈbɪni] [sed] ,
“ **Prob'ly with some horrible image a - stand - in ' guard over it** , ” **Binney said** ,
“ 大概 和 一些 可怕 图像 一个 - 站立 - 在 - 警卫 超过 它 , ” 宾尼 说 ,

“很可能上面会放着一些可怕的、像替身一样的警卫,”宾尼说。

[ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪli] .
and shivered like he was a little chilly .
和 瑟瑟发抖 喜欢 他 曾是 一个 小的 寒冷 .
他打了个哆嗦，好像有点冷。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈɔ:f(ə)l] - [ˈlʊkɪn] - [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡrɪnɪn] - [maʊðz] [ænd; ənd]
They always have them awful - lookin ' images with grinnin ' mouths and
” 他们 总是 有 他们 可怕 - 在看 - 图片 和 咧嘴笑 - 嘴 和
[ˈmeɪbi] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][ə; eɪ] - [ˈɡɑ:rdɪn] - [ðer; ðər][ˈsi:krət][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈpleɪsɪz] .
maybe seventeen arms and legs a - guardin ' their secret and sacred places .
或许 十七 武器 和 腿 一个 - 守卫 - 他们的 秘密 和 神圣 地方 .
“他们总是用一些看起来很可怕的图像，咧着嘴笑，可能有十七条胳膊腿，守护着他们的秘密和神圣的地方。

” [ˈhi:d] [ɡɑ:tɪ][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [si:] [ə; eɪ] [ˈwa:pɪŋ] [bɪɡ] [ˈkɑ:rɪŋ] [ʌv; əv]
He'd got so interested that he could almost see a whopping big carving of
” 他会 得到 所以 感兴趣的 那 他 可以 几乎 看 一个 惊人的 大的 雕刻 的
[sʌm; səm] [ˈskerɪ] [θɪŋ] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
some scary thing standing right there in front of him .
一些 可怕的 事物 常设 正确的 那里 在 正面 的 他 .
“他看得入了迷，仿佛能看到一个巨大的、可怕的雕像就矗立在他面前。”

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [tu:; tə] [tʌt] .
Most likely we'll have to find a hidden spring to touch .
” 最多 可能 出色地 有 到 寻找 一个 隐 春天 到 触碰 .
“我们很可能得找到一个隐藏的泉眼才能触摸到它。”

[ˈðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊn] [stʌk] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈoʊpənɪn] - .
There'll be a huge stone stuck against the openin ' .
将会 是 一个 巨大的 石头 卡住 反对 这 开 - .
开口处会卡着一块巨石。

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [sed] :
I was getting tired of talking about it so much , so I up and said :
” 我 曾是 获得 疲劳的 的 说 关于 它 所以 很多 , 所以 我 向上 和 说 :
“我实在厌倦了总是谈论这件事，所以我就突然说道:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第5/12页

“ [wel] , [lets] [git][tu:; tə] [ˈləkɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Well , let's git to lookin ' for the place .**
“ 出色地 , 我们来吧 git 到 在看 - 为了 这 地方 .

“好了，我们开始找地方吧。”

[wi:; wi][kæn; kən] [ˈstʌdi] [haʊ] [tu:; tə] [bʌst] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi][faɪnd] [wer] [,aɪ ˈti:][ɪz] .
We can study how to bust into it when we find where it is .
我们 能 学习 如何 到 摔碎 进入 它 什么时候 我们 寻找 在哪里 它 是 .

等我们找到它的位置后，就可以研究如何闯入了。

“ [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
“ **We started off toward the back of the yard .**
“ 我们 开始 离开 朝向 这 后退 的 这 院子 ,

“我们从院子后方开始走，

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [mɑ:rk] [ˈhɔ:ltɪd] [ju: ˈes][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
when all at once Mark halted us and pointed off to the left .
什么时候全部 在 一次 标记 停止 我们 和 尖 离开 到 这 左边 .

突然，马克叫住了我们，指着左边。

“ [ti: ˈeɪtʃ] - [ðer; ðər][,aɪ ˈti:][ɪz] !
“ **Th - there it is !**
“ 钷 - 那里 它 是 !

“就是它！ ”

“ [hi:; hi] [hɪst] .
“ **he hissed .**
“ 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

“ [ðə; ði] [keɪv] !
“ **The cave !**
“ 这 洞穴 !

“洞穴！

[ʌp] [ðæt] [ˈpresəpɪs] !
Up that precipice !
向上 那 悬崖 !

爬上那悬崖！

[si:] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] - ?
See the openin ' ?
看 这 开 - ?

看到开口了吗？

“ [wi:; wi] [ləkt] [ænd; ənd] , [ʃɜr] [ˈɪnʌf] , [wi:; wi] [sɔ:] [wʌt] [mɑ:rk] [ment] .
“ **We looked and , sure enough , we saw what Mark meant .**
“ 我们 看起来 和 , 当然 足够的 , 我们 锯 什么 标记 意思是 .

“我们看了看，果然，我们明白了马克的意思。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaɪshaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɜr] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp][ænd; ənd]
It was the icehouse with a little square opening up near the very top and
它 曾是 这 冰窖 和 一个 小的 正方形 开幕 向上 靠近 这 非常 顶部 和
[ə; eɪ] [ˈlædər] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
a ladder nailed to the wall running up to it .
一个 梯子 钉子 到 这 墙 跑步 向上 到 它 .
那是一座冰窖，顶部附近有一个小方形开口，墙上钉着一个梯子通往那里。

“ [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈɡɑːrdɪd] , ” [sez] [ˈbɪni] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [moʊst]
“ **It ain't guarded , ” says Binney , his mouth open like he was surprised most**
” 它 不是 守卫 , ” 说道 宾尼 , 他的 嘴 打开 喜欢 他 曾是 惊讶 最多
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .
“它没有设防，”宾尼说道，嘴巴张得老大，好像惊讶得要死。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðæt] ? ”
“ **How in the world did they ever come to neglect that ? ”**
” 如何 在 这 世界 做过 他们 曾经 来 到 忽视 那 ? ”
“他们怎么会忽略这一点呢？ ”
“ [ðə; ði] [ˈɡɑːrdz] [ðer; ðər] , ” [mɑːrk] [sez] , [kənˈtemptʃuəs] - [laɪk] .
“ **The guard's there , ” Mark says , contemptuous - like** .
” 这 警卫的 那里 , ” 标记 说道 , 轻蔑的 - 喜欢 .
“警卫在那儿，”马克轻蔑地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [stænd] - [ɪn] - , [ˈliːnɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] ?
“ **Don't you see him a - stand - in ' , leanin ' on his spear ?**
” 不 你 看 他 一个 - 站立 - 在 - , 倾斜 - 在 他的 矛 ?
“你没看见他站在那里，倚着他的长矛吗？ ”

[wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][haɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ɡɪt][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ə; eɪ] -
We got to hide around the corner and git him before he gives the a -
我们 得到 到 隐藏 大约 这 角落 和 git 他 前 他 给予 这 一个 -
[ə; eɪ] - [əˈlɑːrm] .
a - alarm .
一个 - 警报 .
我们得躲在拐角处，在他发出警报之前抓住他。

“ [wiː; wi][hɪd][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
“ **We hid and waited for the guard to come along , and then we**
” 我们 隐藏 和 等待 为了 这 警卫 到 来 沿着 , 和 然后 我们
[paʊnst] [aʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
pounced out on him ,
猛扑 出去 在 他 ,
“我们躲起来等守卫过来，然后就扑了上去。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈhiːd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [sərˈpraɪzd] [ɡɑːrd] [ɪf] [ðeəd] [bɪn] [wʌn][æt; ət][ɔːl]
and I guess he'd have been a pretty surprised guard if there'd been one at all
和 我 猜测 他会 有 到过 一个 漂亮的 惊讶 警卫 如果 那里 到过 一 在 全部
.
:
.
我想，如果真有守卫的话，他肯定会非常惊讶。

[wiː; wi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
We knocked him down ,
我们 敲门 他 向下 ,
我们把他击倒了，

[ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði][wei][ðə; ði][bʊks] [sed] .
and Mark was always for doing things the way the books said .
和 标记 曾是 总是 为了 正在做 事物 这 方式 这 图书 说 :
马克总是主张按书上说的去做事。

[aɪ] [krɔ:ld] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r][tu:; tə] [lʊk] [daʊn][ðə; ði][ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r]
I crawled over to the door to look down the precipice and see if our
我 爬行 超过 到 这 门 到 看 向下 这 悬崖 和 看 如果 我们的
[gɑ:rd] [wʌz; wəz] [sti:l] [taɪd] [ʌp][ɔ:l] [raɪt] ,
guard was still tied up all right ,
警卫 曾是 仍然 系 向上全部 正确的 ,
我爬到门口，往下看，想看看我们的守卫是否还被绑着。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [dʒɜ:rk] [ɪn][maɪ] [hed] [kwɪk] ,
and I tell you I jerked in my head quick ,
和 我 告诉 你 我 猛地一抖 在 我的 头 快的 ,
我告诉你，我当时脑袋猛地一震。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædə] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
for there was a man standing right at the foot of the ladder looking up ,
为了 那里 曾是 一个 男人 常设 正确的 在 这 脚 的 这 梯子 寻找 向上 ,
因为有一个正站在梯子脚下向上望去，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈevər] [sɔ:] .
and he had the biggest dog with him I ever saw .
和 他 有 这 最大 狗 和 他 我 曾经 锯 .
他身边还带着我见过的最大的狗。

“ [ˈfelɜ:z] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [ɔ:l] [raɪt] , “ [ðə; ði] [ˈgɑ:rdz] [gɑ:t] [lu:s] ,
“ Fellers , ” I whispered , and I was scared , all right , “ the guard's got loose , ”
“ 伐木工 , ” 我 低声说道 , 和 我 曾是 害怕的 , 全部 正确的 , ” 这 警卫的 得到 松动的 ,
“伙计们,”我低声说道，我真的害怕极了，“守卫逃跑了。”

[ænd; ənd][ˈhi:z] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈlaɪən][tu:; tə] [help]
and he's waitin ' for us to come down with a trained lion to help
和 他是 等待 - 为了 我们 到 来 向下 和 一个 受过训练 狮子 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他正等着我们带着一头训练有素的狮子来帮他。
“ [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
“ They thought I was still playing , and partly I was , but the man was
“ 他们 想法 我 曾是 仍然 玩耍 , 和 部分 我 曾是 , 但 这 男人 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“他们以为我还在比赛，某种程度上我确实在比赛，但那个人也在那里。”
[ɔ:l] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] .
all right , as they saw when they looked .
全部 正确的 , 作为 他们 锯 什么时候 他们 看起来 :
好吧，正如他们所看到的。

[ˈprɪti] [su:n] [wi:; wi] [nu:] [ˈhi:d] [si:n] [ju: ˈes] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈhɒləd] ,
Pretty soon we knew he'd seen us , for he hollered ,
漂亮的 很快 我们 知道 他会 已见 我们 , 为了 他 大声喊叫 ,
很快我们就知道他看到我们了，因为他大声喊道：

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [oʊld][ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [ˈskwi:ki] .
and his voice sounded old and mean and squeaky .
和 他的 嗓音 听起来 老的 和 意思是 和 吱吱作响 :
他的声音听起来又老又尖，还很刺耳。

“ [aɪ][gɑ:t][ji:; ji] , [ɔ:l] [raɪ] , [kən'sɑ:rn][ji:; ji] .
“ **I got ye , all right , consarn ye .**
“ 我 得到 是的 , 全部 正确的 , 康萨恩 是的 .

“我抓到你了， 好吧， 该死的你。”

[kʌm] ['sni:kɪn] - [ænd; ənd] [spaɪn] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['felərz] [haʊs] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Come sneakin ' and spyin ' around a feller's house , will you ?
来 偷偷摸摸 - 和 间谍活动 - 大约 一个 伙计们 房子 , 将要 你 ?
你竟然偷偷摸摸地跑到别人家附近窥探？

[aɪl] [lɜ:rn] [ji:; ji] [wɒts] [wʌt] - [fɔ:r] [aɪ][gɪt] [ʌt] [ʌv; əv][ji:; ji] .
I'll learn ye what's what ' fore I git shut of ye .
患病的 学习 是的 是什么 什么 - 前 我 git 关闭 的 是的 .

在我彻底离开你之前，我会让你明白一切。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] .
“ **He waited a minute , then he spoke to the dog .**
“ 他 等待 一个 分钟 , 然后 他 辐 到 这 狗 .

他等了一会儿，然后对狗说了话。

“ [wɑ:tʃ] , ['oʊbəd] , [wɑ:tʃ] !
“ **Watch , Obed , watch !**
“ 手表 , 奥贝德 , 手表 !

“奥贝德，你看，你看！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] .
“ **I thought that was a funny name for a dog .**
“ 我 想法 那 曾是 一个 有趣的 姓名 为了 一个 狗 .

“我觉得这个名字很适合狗。”

[gɪt] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
“ **Git ' em if they come down .**
“ git - 呢 如果 他们 来 向下 .

“如果他们下来，就抓住他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['wɑ:pər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ʌndər] [ju: 'es]
“ **And then he went off leaving that whopper of a dog sitting right under us**
“ 和 然后 他 去 离开 离开 那 巨无霸 的 一个 狗 坐着 正确的 在下面 我们
[wɜr] [hi:; hi][kɒd; kəd][ˈgɑ:b(ə)] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] .
where he could gobble us if we came down .
在哪里 他 可以 咕噜 我们 如果 我们 来了 向下 .

“然后他就走了，留下那条大狗坐在我们脚下，如果我们下去，它就能把我们吃掉。”

“ ['felɜ:z] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdz] [gɑ:t] [lu:s] , [ænd; ənd] ['hi:z] [weɪtɪn]
“ **FELLERS , THE GUARD'S GOT LOOSE , AND HE'S WAITIN**
“ 伙计们 , 这 警卫的 得到 松动的 , 和 他是 等待

“伙计们，守卫逃出来了，他正在等着呢！ ”

- [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] “
‘ **FOR US TO COME DOWN** ”
- 为了 我们 到 来 向下 ”

“让我们下来”

“ [wel] ! ” [sez] [plʌŋk] , [laɪk] [ˈsʌmbɑ:di] [hæd; həd] [pʊʊkt] [hɪm; ɪm] [brɪ'twi:n] [wɪnd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
“ **Well ! ” says Plunk , like somebody had poked him between wind and water .**
“ 出色地 ! ” 说道 噗通 , 喜欢 某人 有 戳 他 之间 风 和 水 .

“哎呀！ ”普朗克说道，就像有人把他戳进了风和水之间一样。

“ [wel] !
“ **Well !**
“ 出色地 !

“出色地！

" [wiː; wi][ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔːg] .
" We all crowded to the little door and looked down at the dog .
" 我们 全部 挤 到 这 小的 门 和 看起来 向下 在 这 狗 .
"我们都挤到小门边，低头看着那只狗。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
He was lying with his muzzle between his paws ,
他 曾是 说谎 和 他的 枪口 之间 他的 爪子 ,
他趴着，鼻子埋在两爪之间。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and it looked like he was all ready to go to sleep .
和 它 看起来 喜欢 他 曾是 全部 准备好 到 去 到 睡觉 .
他看起来好像已经准备睡觉了。

" [dəʊnt] [lʊk] [laɪk][hiː; hi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] , " [sed] ['bɪni] .
" Don't look like he amounted to much as a watcher , " said Binney .
" 不 看 喜欢 他 金额 到 很多 作为 一个 观察者 , " 说 宾尼 .
"看起来他作为观察员并没有发挥多大作用,"宾尼说道。

" [aɪ] [bet] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm] . "
" I bet we could walk right past him . "
" 我 赌注 我们 可以 走 正确的 过去的 他 . "
"我敢打赌我们能直接从他身边走过。"

" [wert] [tɪl] ['hiːz] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd][traɪ] , " [mɑːrk] [sed] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [grɪnd] .
" Wait till he's fast asleep and try , " Mark said , and kind of grinned .
" 等待 直到 他是 快速地 睡着了 和 尝试 , " 标记 说 , 和 种类 的 咧嘴一笑 .
"等他睡着了再试试,"马克说着，咧嘴一笑。

[wiː; wi] ['wertɪd] ['meɪbi] ['fɪftiːn] ['mɪnɪts] ,
We waited maybe fifteen minutes ,
我们 等待 或许 十五 分钟 ,
我们大概等了十五分钟。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['prɪti] ['tʃɪli] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [aɪs][ænd; ənd][goʊld] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][dæmp] ['sɔːdʌst] .
and I can tell you it was beginning to get pretty chilly in there with all that ice and gold that had gone and turned back into damp sawdust .
和 我 能 告诉 你 它 曾是 开始 到 得到 漂亮的 寒冷 在 那里 和 全部 那 冰 和 金子 那 有 已消失 和 转向 后退 进入 潮湿 锯末 .
我可以告诉你，里面开始变得相当冷了，到处都是冰和金子，它们都融化成了潮湿的锯末。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mɔːr] [geɪm] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪɡjəd] [ɑːn] .
We were getting more game than we had figured on .
我们 是 获得 更多的 游戏 比 我们 有 想 在 .
我们得到的比赛比预想的要多。

" [dəʊnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][soʊ] — [raɪd] [ə'baʊt] , " [plʌŋk] ['grʌmbld] .
" Don't see what the man was so — riled about , " Plunk grumbled .
" 不 看 什么 这 男人 曾是 所以 — 激怒 关于 , " 噗通 咕哝 .
"我不明白那人为什么这么生气,"普朗克抱怨道。

" [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" We hadn't done nothing to him . "
" 我们 之前没有 完毕 没有什么 到 他 . "
"我们没有对他做任何事。"

“ [θɔ:t] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ku:n] ['sʌmθɪn] - , [aɪ] [ges] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt]
“ **Thought we come to coon somethin ' , I guess , ” I told him ; and that**
想法 我们 来 到 浣熊 某物 - , 我 猜测 , ” 我 讲述 他 ; 和 那
[si:md] ['laɪkli] ,
seemed likely ,
似乎 可能 ,

“我猜我们来这里是为了猎杀浣熊吧,”我告诉他; 这似乎很有可能。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][gɔ:t][ɔ:l] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [nu:] [ðæt]
but when we got all through with the man and the house we knew that
但 什么时候 我们 得到 全部 通过 和 这 男人 和 这 房子 我们 知道 那
['wɔznt] [ðə; ði][ri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] .
wasn't the reason at all .
不是 这 原因 在 全部 .

但当我们把那个人和那栋房子都处理完之后, 我们就知道这根本不是原因。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ] , ” [sez] ['bɪni] ,
“ **I'm a - goin ' to try , ” says Binney ,**
“ 我是 一个 - 去 - 到 尝试 , ” 说道 宾尼 ,

“我打算试试,”宾尼说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌvd] [hɪz; ɪz][legz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [br'gɪnz] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and he shoved his legs through the door and begins crawling down the
和 他 推搡 他的 腿 通过 这 门 和 开始 爬行 向下 这
['lædə] .
ladder .
梯子 .

他把腿伸进门里, 开始顺着梯子往下爬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæfwei] [daʊn] [wen] [ðə; ði][dɔ:g] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
He was about halfway down when the dog grunted and cocked his ears
他 曾是 关于 半 向下 什么时候 这 狗 哼哼 和 上膛 他的 耳朵
[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:ntɪ] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət] ['bɪni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] .
and sat up on his haunches and looked at Binney with his big eyes .
和 卫星 向上 在 他的 臀部 和 看起来 在 宾尼 和 他的 大的 眼睛 .

他走到一半的时候, 那只狗哼了一声, 竖起耳朵, 坐起身来, 用它那双大眼睛看着宾尼。

[ðen] [hi:; hi] [ɔ:nd] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [red] [θroʊt] ,
Then he yawned , and we could see right down into his red throat ,
然后 他 打哈欠 , 和 我们 可以 看 正确的 向下 进入 他的 红色的 喉 ,

然后他打了个哈欠, 我们就能清楚地看到他通红的喉咙了。

[ænd; ənd] ['evri] [tu:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [stɛəd][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm] .
and every tooth in his head stared at us and we stared at them .
和 每一个 齿 在 他的 头 凝视 在 我们 和 我们 凝视 在 他们 .

他头上的每一颗牙齿都盯着我们, 我们也盯着它们。

['bɪni] [br'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [bæk] [ə'gen] ,
Binney began to climb back again ,
宾尼 开始 到 爬 后退 再次 ,

宾尼开始重新爬坡,

[ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
and never said a word when he was through the door and sitting on the
和 绝不 说 一个 单词 什么时候 他 曾是 通过 这 门 和 坐着 在 这
['sɔ:dʌst] [wʌns] [mɔ:r] .
sawdust once more .
锯末 一次 更多的 .

他穿过门, 再次坐在锯末上时, 一句话也没说。

“ [ˈbetər] [wɑ:tʃ] - [dɔ:ɡ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][si:] - [si:] - , ” [sez] [mɑ:rk] , [ˈslaɪli] - [laɪk] ,
“ **Better watch - dog than you c - c - calc'lated** , ” **says Mark , slyly - like** ,
“ 更好的 手表 - 狗 比 你 c - c - , ” 说道 标记 , 狡猾地 - 喜欢 ,
“比你这个只会算计的家伙更称职的看门狗,”马克狡黠地说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz] [ˈdi:kən] - [wen] [hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz]
with his face as sober as Deacon Barns's when he asks for offerings
和 他的 脸 作为 清醒 作为 执事 - 什么时候 他 问 为了 供品
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhi:ðn] .
for the heathen .
为了 这 异教徒 .

他的表情和执事巴恩斯向异教徒索要祭品时一样严肃。
[ˈnoʊbə:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][kept] [ˈgetɪŋ] [ˈtʃɪli:ə] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli:ə]
Nobody thought of anything to say , and we kept getting chillier and chillier
无人 想法 的 任何事物 到 说 , 和 我们 保留 获得 更冷 和 更冷
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .
and uncomfortabler and uncomfortabler .
和 - 和 - .

谁也想不出该说什么, 我们越来越冷, 越来越不舒服。
[ˈbɪni] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:ziəst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Binney was uneasiest of all ,
宾尼 曾是 最不安 的 全部 ,
宾尼是最不自在的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪɡ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
because there was his father's horse and rig standing by the side of
因为 那里 曾是 他的 父亲的 马 和 钻井平台 常设 经过 这 边 的
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
因为他父亲的马和马车就停在路边。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [sʌmbɑ:dɪd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊ] [aɪˈti:] ,
and no telling when somebody'd come along and borrow it ,
和 不 讲述 什么时候 有人会 来 沿着 和 借 它 ,
谁也说 不准 什么时候 会有 人来 借 它。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [tɪl] [hi:; hi][ræn][ɔ:f] .
or something would come along and scare the creature till he ran off .
或者 某物 会 来 沿着 和 吓 这 生物 直到 他 跑 离开 .
或者会有什么东西过来吓唬它, 直到它逃走。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɪkl] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] , [ˈeni] [wei] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] ,
It was a nice pickle to be in , any way you looked at it ,
它 曾是 一个 好的 泡菜 到 是 在 , 任何 方式 你 看起来 在 它 ,
无论从哪个角度来看, 这都是个不错的困境。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [lʊkt] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðæt] [dɔ:g][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən]
and when the way you looked was toward that dog it was prettier than
和 什么时候 这 方式 你 看起来 曾是 朝向 那 狗 它 曾是 更漂亮 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

当你的目光落在那只狗身上时, 它比以往任何时候都更漂亮。
[wi:; wi][ɡɔ:t][tu:; tə][ɡɪt] [aʊt] , [aɪ] [sed] .
“ **We got to git out** , ” **I said** .
“ 我们 得到 到 git 出去 , ” 我 说 .
“我们得赶紧离开,”我说。

“ [es] - [es] - [ʃɒr] , ” [mɑ:rk] [ˈtʃætəd] .
“ **S - s - sure** , ” **Mark chattered** .
“ S - s - 当然 , ” 标记 喋喋不休 .

“当、当然,”马克结结巴巴地说。

“ [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [ænd; ənd] [wi:l] [kʌm] [raɪt] [ə'lo:ŋ] .
“ **Show us how and we'll come right along** .
“ 展示 我们 如何 和 出色地 来 正确的 沿着 .

“告诉我们怎么做, 我们就会跟着做。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wɒznt] [soʊ] ['i:zi] .
“ **But that wasn't so easy** .
“ 但 那 不是 所以 简单的 .

但事情并没有那么容易。

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r]
It began to look as though we would have to stay and take our
它 开始 到 看 作为 尽管 我们 会 有 到 停留 和 拿 我们的
[ˈmedɪs(ə)n] — [wət'evər] [ˈmedɪs(ə)n] [ðə; ði] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] ,
medicine — whatever medicine the mean - looking ,
药品 — 任何 药品 这 意思是 - 寻找 ,

看来我们不得不留下来吃药了——不管是什么药, 不管是什么看起来很凶恶的药。

[ˈwɪznd] - [ʌp] [oʊld] [mæn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] .
wizened - up old man intended to give us a dose of .
干瘪 - 向上 老的 男人 故意的 到 给 我们 一个 剂量 的 .

一位饱经风霜的老人打算给我们上一剂药。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[mɑ:rk] [krɔ:ld] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔ:r] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] .
Mark crawled over to the little door and peered around .
标记 爬行 超过 到 这 小的 门 和 窥视 大约 .

马克爬到小门边, 向里张望。

[hi:; hi] [pʊʃt] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [fæt] [legz] [θru:] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['dæŋɡlɪŋ] ,
He pushed both his fat legs through and sat with his feet dangling ,
他 推动 两个都 他的 胖的 腿 通过 和 卫星 和 他的 脚 悬挂 ,

他把两条肥腿伸进去, 双脚悬空着坐了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pɪntʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋɡər] .
and I saw him begin to pinch his cheek between his thumb and finger .
和 我 锯 他 开始 到 捏 他的 脸颊 之间 他的 拇指 和 手指 .

我看到他开始用拇指和食指捏自己的脸颊。

“ [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sez] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊz] .
“ **There** , ” **I says to the other fellows** .
“ 那里 , ” 我 说道 到 这 其他 伙伴们 .

“好了,”我对其他伙计们说。

“ ['hi:z] [ɡɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [naʊ] .
“ **He's got to work now** .
“ 他是 得到 到 工作 现在 .

他现在得去工作了。

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] ,
Just you wait ,
只是 你 等待 ,

你等着瞧吧。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:ljəs] [ˌfɔ:rtʃuˈneɪtəs] - [ˈfɪks] [ʌp] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ski:m] [tu:; tə] [meɪk]
and Marcus Aurelius Fortunatus Tidd'll fix up some sort of scheme to make
和 马库斯 奥勒留 幸运的 - 使固定向上 一些 种类 的 方案 到 制作
[ðæt][dɔ:g] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈbɑ:rkɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] .
that dog wish he was off in the woods barkin ' at a woodchuck .
那 狗 希望 他 曾是 离开 在 这 树林 巴金 - 在 一个 土拨鼠 .
马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德会想出一些办法，让那条狗希望自己能跑到树林里对着土拨鼠狂吠。

" [ˈprɪti] [su:n] [mɑ:rk][bɪˈgæn][tu:; tə][dræg][ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Pretty soon Mark began to drag in his legs , which was considerable of a**
" 漂亮的 很快 标记 开始 到 拖 在 他的 腿 , 哪个 曾是 大量 的 一个
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,
"很快，马克就开始拖着腿走路了，这可不是件容易的事。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
and his little eyes were twinkling ,
和 他的 小的 眼睛 是 闪烁 ,
他的小眼睛闪闪发光，

[ðʊʊ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ləm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
though the rest of his face was solemn and without any more expression
尽管 这 休息 的 他的 脸 曾是 庄严 和 没有 任何 更多的 表达
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈæp(ə)] [ˈdʌmplɪŋ] ,
than a round apple dumpling ,
比 一个 圆形的 苹果 饺子 ,
而他脸上的其他部分却表情严肃，就像一个圆圆的苹果饺子一样毫无表情。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .
which it looked like a whole lot .
哪个 它 看起来 喜欢 一个 所有的 很多 .
看起来确实很多。

" [ˈfɛlɜ-z] , " [hi:; hi] [sez] , " [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈslɪŋʃɑ:t] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] ?
" **Fellers** , " **he says** , " **have you got a slingshot among you ?**
" 伐木工 , " 他 说道 , " 有 你 得到 一个 弹弓 之中 你 ?
"伙计们,"他说, "你们当中有人有弹弓吗? "

" [bəʊθ] [ˈbɪni] [ˈdʒɛŋks][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [gʊd] [fʊl] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv] [ˈbʊli] [raʊnd] [stoʊnz]
" **Both Binney Jenks and I had** , **and good full pockets of bully round stones**
" 两个都 宾尼 詹克斯 和 我 有 , 和 好的 满的 口袋 的 欺负 圆形的 石头
, [tu:] .
, **too** .
, 也 .
"我和宾尼·詹克斯都有，而且口袋里都装满了圆滚滚的石头。"

" [gʊd] , " [sez] [mɑ:rk] .
" **Good** , " **says Mark** .
" 好的 , " 说道 标记 .
"好,"马克说。

" [wi:l] [ɡɪv] [ˈmɪstər][mæn][ə; eɪ][es] - [es] - [ˈseɪɑ:ns] . "
" **We'll give Mister Man a s - s - seance** . "
" 出色地 给 先生 男人 一个 s - s - 降神会 . "
"我们将为曼先生举行一次降灵会。"

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" **A what ?** "
" 一个 什么 ? "
"什么? "

“ [ə; eɪ][es] - ['serɑ:ns] — [ðæts] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [goʊst] ['pɑ:rti] , [wer] [spu:ks] [goʊ][prænsɪn] - [ə'raʊnd] .
“ **A s - seance — that's a sort of ghost party , where spooks go prancin ' around .**
“ 一个 s - 降神会 — 那就是 一个 种类 的 鬼 派对 , 在哪里 幽灵 去 普兰辛 - 大约 .
“降灵会——那是一种鬼魂聚会, 鬼魂会在那里四处游荡。”

[ˈwʌndər] [ɪf] ['hi:z][es] - [su:pər'stɪʃəs] . “
Wonder if he's s - superstitious .”
“ 想知道 如果 他是 s - 迷信的 . ”
“不知道他是不是迷信。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [mi:n] , [ɪf] [ðæts] ['eni] [help] , “ [sez] [plʌŋk] .
“ **He looked like he was right mean , if that's any help , ” says Plunk .**
“ 他 看起来 喜欢 他 曾是 正确的 意思是 , 如果 那就是 任何 帮助 , ” 说道 噗通 .
“如果这能帮上忙的话, 他看上去确实很凶狠,”普朗克说。

“ [wer] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][jɔr; jər] ['goʊsts] ?
“ **Where you goin ' to git your ghosts ?**
“ 在哪里 你 去 - 到 git 你的 鬼魂 ?
“你要去哪里找你的鬼魂? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ **I was curious to find out .**
“ 我 曾是 好奇的 到 寻找 出去 .
“我很好奇想知道答案。”

“ [ðɪ:z] [bi:; bi] [slɪŋ] - [ʃɑ:t] ['goʊsts] . “
“ **These here'll be sling - shot ghosts .**”
“ 这些 这里将 是 吊索 - 射击 鬼魂 . ”
“这些家伙会像弹弓一样被发射出去。”

“ [ɡwan] !
“ **G'wan !**
“ 继续 !
“加油! ”

“ [aɪ] [sniəd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃɔr] ['hi:d] [hɪt][ɑ:n][sʌm; səm] [ski:m] ['betər] [ðæn; ðən]
“ **I sneered ; but I was pretty sure he'd hit on some scheme better than**
“ 我 冷笑 ; 但 我 曾是 漂亮的 当然 他会 打 在 一些 方案 更好的 比
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
ordinary .
普通的 .
我嗤之以鼻; 但我相当肯定他能想出比普通计划更好的计策。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['skerɪ] [pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [goʊst] ['stɔ:rɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **What's the scary part to the ghost stories you know ?**
“ 是什么 这 可怕的 部分 到 这 鬼 故事 你 知道 ?
“你所知道的鬼故事里, 最可怕的部分是什么? ”

“ [hi:; hi][æsk] .
“ **he asks .**
“ 他 问 .
“他问道。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
I thought it over ,
我 想法 它 超过 ,
我仔细考虑了一下,

[rɪ'membərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [her] - [ˈreɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] — [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
remembering all the hair - raising stories I ever heard — sort of telling them over
记住 全部 这 头发 - 提高 故事 我 曾经 听到 — 种类 的 讲述 他们 超过
[tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkriːpi] .
to myself to see what was the part that made them creepy .
到 我 到 看 什么 曾是 这 部分 那 制成 他们 爬行 .

回想起我曾经听过的所有令人毛骨悚然的故事——我一遍遍地讲述它们，看看是什么让它们变得令人毛骨悚然。

[wel] , [sɜːr] , [juːd] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
Well , sir , you'd be surprised , but it was the same thing in every one of
出色地 , 先生 , 你会 是 惊讶 , 但 它 曾是 这 相同的 事物 在 每一个 — 的
[ðem; ðəm] — [ˈnɔɪzɪz] .
them — noises .
他们 — 噪音 .

先生，您可能会感到惊讶，但每辆车里都是同样的东西——噪音。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [ˈnɔɪzɪz] — [mɪˈstɪəriəs] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [juː; jə] [ˈkʊdnt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] .
That was it — noises — mysterious noises that you couldn't see any reason for .
那 曾是 它 — 噪音 — 神秘 噪音 那 你 不能 看 任何 原因 为了 .

就是这样——一些奇怪的声音——一些你找不到任何原因的神秘声音。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [dʒʌst][soʊ][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
It didn't matter what the noise was , just so there wasn't anything around to
它 没有 事情 什么 这 噪音 曾是 , 只是 所以 那里 不是 任何事物 大约 到
[meɪk] [aɪ ˈtiː] .
make it .
制作 它 .

噪音是什么并不重要，只要周围没有东西会发出噪音就行。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈskwiːkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃer] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɔːr][ə; eɪ][kæt]
It could be a door squeaking or a chair moving or a footstep or a cat
它 可以 是 一个 门 吱吱作响 或者 一个 椅子 移动 或者 一个 脚步 或者 一个 猫
- [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
miauing or anything .
- 或者 任何事物 .

可能是门吱呀作响，椅子移动的声音，脚步声，猫叫声，或者任何声音。

[aɪ][təʊld][mɑːrk] .
I told Mark .
我 讲述 标记 .

我告诉了马克。

[hiː; hi][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] [θriː] [taɪmz] .
He nodded three times .
他 点头 三 时代 .

他点了三次头。

“ [ʃər] — [ˈnɔɪzɪz] .
“ **Sure — noises .**
” 当然 — 噪音 .

“当然——噪音。”

[wel] , [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈfelər] [ˈnɔɪzɪz] — [mɪˈstɪəriəs] [ˈnɔɪzɪz] . “
Well , we're goin ' to give this feller noises — mysterious noises . ”
出色地 , 是 去 - 到 给 这 伙计 噪音 — 神秘 噪音 . ”

好，我们要给这家伙配上一些声音——神秘的声音。

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? ”**
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [slɪŋ] - [ʌ:ts] .
“ **Sling - shots** .
“ 吊索 - 镜头 .

“弹弓。

[si:] [ðæt] [ˈdɪnər] - [bel] ?
See that dinner - bell ?
看 那 晚餐 - 钟 ?

看到晚餐铃了吗？

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ˈdɪnər] - [bel] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pəʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **He pointed to an old dinner - bell hanging on the pole back of the house** .
“ 他 尖 到 一个 老的 晚餐 - 钟 绞刑 在 这 极 后退 的 这 房子 .

他指着挂在房子后面杆子上的一个旧餐铃。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] , [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈkʊdnt] [si:] [wʌt] [gʊd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
We could see it , all right , but we couldn't see what good it was going
我们 可以 看 它 , 全部 正确的 , 但 我们 不能 看 什么 好的 它 曾是 去
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

我们当然能看到它，但我们看不到它能带来什么好处。

“ [kæn; kən][ju:; jə][eɪt] - [hɪt][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [slɪŋ] - [ʌ:t] ?
“ **Can you h - hit it with your sling - shot ?**
“ 能 你 h - 打 它 和 你的 吊索 - 射击 ?

“你能用弹弓打中它吗？ ”

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈleðər] ,
“ **I took a good stone and fitted it in the leather** ,
“ 我 采取 一个 好的 石头 和 适配 它 在 这 皮革 ,

“我找了一块好石头，把它嵌进皮革里，

[ðən] [aɪ] [nelt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
then I knelt close to the door and took aim careful as I could .
然后 我 跪下 关闭 到 这 门 和 采取 目的 小心 作为 我 可以 .

然后我跪在门边，尽可能小心地瞄准。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][let][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈrʌbər] ,
They waited , holding their breaths until I let go the rubbers ,
他们 等待 , 保持 他们的 呼吸 直到 我 让 去 这 橡胶 ,

他们屏住呼吸，等待着，直到我松开避孕套。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][oʊld] [bel] [sed] [ɡlæŋ] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbə:di] [hæd; həd]
and in a second the old bell said glang just as plain as if somebody had
和 在 一个 第二 这 老的 钟 说 格朗 只是 作为 清楚的 作为 如果 某人 有
[rʌŋ] [aɪ ˈti:] .
rung it .
梯子 它 .

一瞬间，那古老的钟发出了一声清脆的响声，就像有人敲响了它一样。

[mɑ:rk] [ɡrɪnd] [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][ðə; ði][fæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klaɪm]
Mark grinned until all the fat on his face looked as if it was trying to climb
标记 咧嘴一笑 直到 全部 这 胖的 在 他的 脸 看起来 作为 如果 它 曾是 尝试 到 爬

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
back of his ears .
后退 的 他的 耳朵 .

马克咧嘴大笑，脸上的肥肉看起来好像要从耳朵后面爬出来似的。

“ [faɪn] , “ [hi:; hi] [sez] ; “ [naʊ] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] . “
“ **Fine , “ he says ; “ now keep away from the door . “**
“ 美好的 , “ 他 说道 ; “ 现在 保持 离开 从 这 门 . “

“好吧,”他说,“现在离门远点。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [siː] [juː 'es][ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
“ **So he won't see us and think we done it** .
“ 所以 他 惯于 看 我们 和 思考 我们 完毕 它 。

“这样他就不会看到我们，也不会认为是我们干的。”

[ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'stɪriəs] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ？
It's got to be mysterious , ain't it ？
它是 得到 到 是 神秘 ， 不是 它 ？

这肯定很神秘，不是吗？

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]
“ **We got a little back from the door , and I shot again , but this time I missed** .
“ 我们 得到 一个 小的 后退 从 这 门 ， 和 我 射击 再次 ， 但 这 时间 我 错过 。

“我们离门口稍微远了一点，我又开枪了，但这次我没打中。”

[ˈbɪni] [tʊk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [glæn] [went] [ðə; ði][oʊld] [bel] .
Binney took a try at it , and glang went the old bell .
宾尼 采取 一个 尝试 在 它 ， 和 格朗 去 这 老的 钟 。

Binney 试了一下，老钟发出了叮当的响声。

“ [weɪt] , ” [sed] [mɑːrk] .
“ **Wait , ” said Mark** .
“ 等待 ， ” 说 标记 。

“等等，”马克说。

[ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌm] [pʊʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd]
Pretty soon we saw the old man come poking out of the house and look around
漂亮的 很快 我们 锯 这 老的 男人 来 戳 出去 的 这 房子 和 看 大约
.
:
.

很快，我们就看到老人从房子里探出头来，四处张望。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
He walked back to the bell and looked up at it and turned all around ,
他 步行 后退 到 这 钟 和 看起来 向上 在 它 和 转向 全部 大约 ，
他走回钟边，抬头看了看，然后转过身去。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈevriwɛr] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
watching everywhere , but of course there wasn't a thing to be seen .
观看 到处 ， 但 的 课程 那里 不是 一个 事物 到 是 已见 。

四处张望，但当然什么也没看到。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [mɑːrk] [sed] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'gen] .
When his back was to the bell Mark said to shoot again .
什么时候 他的 后退 曾是 到 这 钟 标记 说 到 射击 再次 。

当他背对着铃铛时，马克说再来一次。

[aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd] [glæn] [went] [ðə; ði] [bel] .
I let her go , and glang went the bell .
我 让 她 去 ， 和 格朗 去 这 钟 。

我放她走了，铃声响了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dʒʌmpt] [laɪk][aɪ'd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
The old man jumped like I'd shot him instead of the bell ,
这 老的 男人 跳了起来 喜欢 ID 射击 他 反而 的 这 钟 ,
老人吓得跳了起来,好像我打中的不是钟而是他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪɡ][æz; əz] [egz] .
and looked up at it with his eyes sticking out big as eggs .
和 看起来 向上 在 它 和 他的 眼睛 粘性 出去 大的 作为 鸡蛋 .
他抬头望着它,眼睛瞪得像鸡蛋一样大。

[aɪl] [bet][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [mɪ'strɪəs] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'll bet it was a mighty mysterious happening to him .
患病的 赌注 它 曾是 一个 强大的 神秘 发生 到 他 .
我敢肯定,对他来说这是一件非常神秘的事情。

[en] - [naʊ] , " [sez] [mɑ:rk] , " [ʊ:t] [ðə; ði][di:] - [dɔ:g] .
" N - now , " says Mark , " shoot the d - dog .
" N - 现在 , " 说道 标记 , " 射击 这 d - 狗 .
“现在,”马克说,“射杀那条狗。”

[aɪ] [skraʊdʒd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][ðə; ði][oʊld] ['wɑ:pər] [hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
" I scrouged close to the door and let the old whopper have one in the ribs .
" 我 搜刮来的 关闭 到 这 门 和 让 这 老的 巨无霸 有 一 在 这 肋骨 .
“我躲在门边,狠狠地给了那个老家伙一记肋骨打。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræn] [ænd; ənd] [sed] " [jɪp] , [jɪp]
He jumped worse than the old man did when the bell rang and said " Yip , yip
他 跳了起来 更糟 比 这 老的 男人 做过 什么时候 这 钟 响铃 和 说 " 叶 , 耶普
!
!
!
铃声响起时,他跳得比老人还厉害,还喊道:“咿呀,咿呀! ”

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [nɔɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" Well , there was another noise for him .
" 出色地 , 那里 曾是 其他 噪音 为了 他 .
“嗯,他又听到了另一种声音。”

[hi:; hi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [wei] ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:nd] -
He came walking our way cautious , and he was as pale as a pond -
他 来了 步行 我们的 方式 谨慎 , 和 他 曾是 作为 苍白 作为 一个 池塘 -
[lɪlɪ] .
lily .
百合 .
他小心翼翼地朝我们走来,脸色苍白得像睡莲一样。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [aɪ][let][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [bel] [ə'gen] ,
When he was about half - way I let fly at the bell again ,
什么时候 他 曾是 关于 一半 - 方式 我 让 飞 在 这 钟 再次 ,
当他走到一半的时候,我又一次猛地按响了铃。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] - [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][fɪt] .
and when it glanged I thought he was going to throw a fit .
和 什么时候 它 - 我 想法 他 曾是 去 到 扔 一个 合身 .
当它发出叮当声时,我以为他要大发脾气了。

[hi:; hi] [wi:ld] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['bɪni] [rɪ:tɪt] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] [geɪv]
He wheeled around to look that way , and Binney reached out quick and gave
他 带轮子的 大约 到 看 那 方式 , 和 宾尼 达到 出去 快的 和 给予
[ðə; ði][dɔ:g] [ə'hʌðər] .
the dog another .
这 狗 其他 .
他猛地转身看向那边,宾尼迅速伸出手,又给那只狗喂了一只狗。

[hiː; hi] [ˈjaʊld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
He yowled again , and around came the old man , but there wasn't a thing
他 嚎叫 再次 , 和 大约 来了 这 老的 男人 , 但 那里 不是 一个 事物
[tuː; tə] [siː] .
to see .
到 看 .

他又嚎叫了一声，老人转过身来，却什么也没看到。

[wiː; wi] [kʊd; kəd][sɪt] [bæk] [wer] [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [juː ˈes][ænd; ənd] [plʌg] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bel] [ɔːl]
We could sit back where he couldn't see us and plug away at his bell all
我们 可以 坐 后退 在哪里 他 不能 看 我们 和 插头 离开 在 他的 钟 全部
[deɪ] .
day .
天 .

我们可以躲在他看不到的地方，整天不停地按他的铃。

[wiː; wi] [ræŋ] [aɪ ˈtiː] [twɑɪs] , [wʌŋ] [glæŋ] [raɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
We rang it twice , one glang right after another .
我们 响铃 它 两次 , 一 格朗 正确的 后 其他 .

我们按了两次电话，一声接着一声。

[ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [aɪ][ˈkælkjuleɪt] [aɪˈd][moʊst][hæv; həv] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] ,
If I'd been that fellow I calculate I'd most have jumped out of my skin ,
如果 ID 到过 那 同伴 我 计算 ID 最多 有 跳了起来 出去 的 我的 皮肤 ,
如果我是那个人，我估计我会吓得魂飞魄散。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
just as he did .
只是 作为 他 做过 .

就像他做的那样。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] - [ˈrɪŋɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [rɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
What with the bell a - ringing without anybody to ring it ,
什么 和 这 钟 一个 - 铃声 没有 任何人 到 戒指 它 ,
铃声响了，却没有人去按。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ] - [ˈjelpɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jelp] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and the dog a - yelping without anybody to make him yelp , it was
和 这 狗 一个 - 尖叫 没有 任何人 到 制作 他 喊叫 , 它 曾是
[ˈspuːki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt] [ˈenɪbəːdi] ,
spooky enough to suit anybody ,
幽灵般的 足够的 到 套装 任何人 ,
那只狗在没人引诱的情况下发出呜咽声，这足以让任何人感到毛骨悚然。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][suːt] [hɪm; ɪm] .
and a lot more than enough to suit him .
和 一个 很多 更多的 比 足够的 到 套装 他 .

而且远远足够他使用了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɪft] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˈʌðər] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
You could see he wished there was five or six other men with him ,
你 可以 看 他 希望 那里 曾是 五 或者 六 其他 男人 和 他 ,
看得出来，他希望身边有五六个男人。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [steɪt] .
or that he was off in the next state .
或者 那 他 曾是 离开 在 这 下一个 状态 .

或者他去了邻州。

“ [heɪ] , [ʌp][ðer; ðər] !
“ **Hey , up there !**
“ 嘿 , 向上 那里 !

“嘿，上面那边！ ”

“ [hiː; hi] [jeld] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːki] .
“ he yelled , with his voice trembling and squeaky .
“ 他 大喊 , 和 他的 嗓音 发抖 和 吱吱作响 .
他大喊道, 声音颤抖而尖细。

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !
“嘿!

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [dʒʌst] [kept] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ðer; ðər]
“ We never said a word ; just kept as still as though we weren't there
“ 我们 绝不 说 一个 单词 ; 只是 保留 作为 仍然 作为 尽管 我们 不是 那里
[æt; ət][ɔːl] ;
“ at all ;
“ 在 全部 ;
“我们一句话也没说; 就那样静静地待着, 好像我们根本不在那里一样;

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [helpt] .
“ and I guess that helped .
“ 和 我 猜测 那 帮助 .
我想这应该有所帮助。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːpi] [tuː; tə][kɔːl] [ˈsʌmbəːdi] [jʊə(r)] [jʊr] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɔːt]
“ It always is sort of creepy to call somebody you're sure is right there and not
“ 它 总是 是 种类 的 爬行 到 称呼 某人 你是 当然 是 正确的 那里 和 不是
[hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .
“ hear a sound .
“ 听到 一个 声音 .
打电话给明明知道对方就在身边的人, 却听不到任何声音, 这种感觉总是有点诡异。

[juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — [wel] ,
“ You get to wondering what's happened to them , and — well ,
“ 你 得到 到 好奇 是什么 发生 到 他们 , 和 — 出色地 ,
你会开始好奇他们后来怎么样了, 然后——嗯,

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊld][ænd; ənd] [ˈrɪŋkli] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [get] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ you know that kind of cold and wrinkly feeling you get just at the back of
“ 你 知道 那 种类 的 寒冷的 和 皱巴巴的 感觉 你 得到 只是 在 这 后退 的
[jʊr; jər] [nek] .
“ your neck .
“ 你的 脖子 .

你知道那种脖子后面冰凉、皱巴巴的感觉吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][tɑːp][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [bel] [əˈnʌðər] [lɪk] .
“ And to top it off we gave the old bell another lick .
“ 和 到 顶部 它 离开 我们 给予 这 老的 钟 其他 舔 .
最后, 我们又敲了敲那口旧钟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
“ He turned and made tracks for the house .
“ 他 转向 和 制成 轨道 为了 这 房子 .
他转身朝房子走去。

[wel] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] [helpt] [mʌt] [soʊ][faːr] .
“ Well , we weren't helped much so far .
出色地 , 我们 不是 帮助 很多 所以 远的 .
嗯, 到目前为止, 我们还没得到多少帮助。

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , “ [sez] [mɑːrk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [twɪs] , [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .
“ Give it to the dog , ” says Mark ; and we did , twice , good and hard .
“ 给 它 到 这 狗 , ” 说道 标记 ; 和 我们 做过 , 两次 , 好的 和 难的 .
“把它给狗吃吧,”马克说; 于是我们照做了, 吃了两遍, 又狠又狠。

[hi:; hi][set] [ʌp][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][brɪ'gæən][tu:; tə] [rʌŋ] ,
He set up an awful yelping and the man began to run ,
他 放 向上 一个 可怕 尖叫 和 这 男人 开始 到 跑步 ,
他发出了一声凄厉的惨叫，那人开始逃跑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] .
but he stopped and began whistling and calling .
但 他 停止 和 开始 吹口哨 和 呼叫 .
但他停了下来，开始吹口哨和呼喊。

[ðə; ði][dɔ:g] [went] [ˈrʌŋɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈprɪti] [glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [aɪ] [ges] .
The dog went running after him , pretty glad to get away , I guess .
这 狗 去 跑步 后 他 , 漂亮的 高兴的 到 得到 离开 , 我 猜测 .
那只狗追着他跑了过去，我猜它很高兴能逃脱。

[aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:] [ˈfɪgjərd] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
I had it figured out the old man wanted some kind of company and
我 有 它 想 出去 这 老的 男人 通缉 一些 种类 的 公司 和
[ˈwɑ:ntɪd] [,aɪ 'ti:][bæd] ,
wanted it bad ,
通缉 它 坏的 ,
我早就明白了，那老头子想要有人陪伴，而且非常想要。

[soʊ] [ˈhi:d] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈwɑ:tɪŋ] [ˌju: 'es] .
so he'd rather have the dog with him than watching us .
所以 他会 相当 有 这 狗 和 他 比 观看 我们 .
所以他宁愿带着狗，也不愿看着我们。

[hi:; hi] [went] [ˈhʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
He went hustling up to the back door ,
他 去 忙碌 向上 到 这 后退 门 ,
他匆匆走向后门，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ 'ti:] [ˈbɪni] [wæŋd] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] .
and just as he opened it Binney whanged the bell again .
和 只是 作为 他 打开 它 宾尼 鞭打 这 钟 再次 .
他刚打开门，宾尼又一次猛地按响了门铃。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ˈmɪstər][mæn][dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə][let] [ɪn][hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [soʊ][hɑ:rd]
Mister Man just waited to let in his dog and slammed the door shut so hard
先生 男人 只是 等待 到 让 在 他的 狗 和 猛烈抨击 这 门 关闭 所以 难的
[hi:; hi] - [moʊst] [broʊk] [ɪts] [ˈwɪndəʊ] ;
he ' most broke its window ;
他 - 最多 打破 它是 窗户 ;
曼先生等了一会儿才把他的狗放进来，然后砰的一声把门关上，差点把窗户都砸碎了；

[ænd; ənd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [ˈbæŋd] [ə; eɪ] [stoʊn] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpæn(ə)] .
and on top of everything I banged a stone right against the panel .
和 在 顶部 的 一切 我 砰的一声 一个 石头 正确的 反对 这 控制板 .
而且更糟糕的是，我还用石头猛地砸向了面板。

[aɪ] [bet] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʃʊr] .
I'll bet he thought the ghost was rapping for him sure .
患病的 赌注 他 想法 这 鬼 曾是 说唱 为了 他 当然 .
我敢打赌他肯定以为那鬼魂在替他饶舌。

“ [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ； ” [sez] [plʌŋk] ；
“ He don't come out again for a week , ” says Plunk ；
“ 他 不 来 出去 再次 为了 一个 星期 ， ” 说道 嘿通 ；
“ 他一个星期都没出来，”普朗克说；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:d] [hoʊld] [hɪm'self] [ɪn][fɔ:r; fər] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [steɪ] .
and it did look as though he'd holed himself in for quite a stay .
和 它 做过 看 作为 尽管 他会 有孔的 他自己 在 为了 相当 一个 停留 ；
看起来他好像打算在里面待上一段时间。

“ [ges] [wi:; wi][kæn; kən][ɡɪt] [daʊn] [naʊ] ， ” [sez] [mɑ:rk] .
“ Guess we can git down now , ” says Mark .
“ 猜测 我们 能 git 向下 现在 ， ” 说道 标记 ；
“看来我们现在可以下去了，”马克说。

[wi:; wi] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [lædər] [kɔ:ʃəs] [ænd; ʌnd] [sni:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈevəɡri:nz]
We climbed down the ladder cautious and sneaked out through the evergreens
我们 攀登 向下 这 梯子 谨慎 和 偷偷摸摸 出去 通过 这 常绿植物
[ænd; ʌnd][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ，
and behind the hedge ，
和 在后面 这 对冲 ；
我们小心翼翼地爬下梯子，穿过常绿树丛，绕到树篱后面溜了出去。

[ki:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [wi:; wi][ɡa:t][tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] .
keeping out of sight of the house till we got to the road .
保持 出去 的 视线 的 这 房子 直到 我们 得到 到 这 路 ；
我们一直躲在房子后面，直到走到马路上。

[ˈnoʊbə:di] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [ˈæftər][ju: 'es] .
Nobody made a move after us .
无人 制成 一个 移动 后 我们 ；
我们之后，没有人采取行动。

“ [ˈwʌndər] [hu:] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ？
“ Wonder who lives here ？
“ 想知道 WHO 生活 这里 ？
“不知道这里住着谁？”

“ [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkjʊriəs] .
“ Mark was always curious .
“ 标记 曾是 总是 好奇的 ；
马克一直都很好奇。

“ [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪl] - [bɑ:ks] ， ” [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ； “ [ðə; ði] - [bi:; bi][ðər; ðər] .
“ Look on the mail - box , ” I told him ； “ the name'll be there .
“ 看 在 这 邮件 - 盒子 ， ” 我 讲述 他 ； “ 这 - 是 那里 ；
“看看邮箱，”我告诉他，“名字会写在那里。”

“ [hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'ɔ:b:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪt(ə)] [tɪn] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði][poʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
“ He crawled along to the little tin box on the post in front of the gate .
“ 他 爬行 沿着 到 这 小的 锡 盒子 在 这 邮政 在 正面 的 这 门 ；
他爬到大门前柱子上的小铁盒旁。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rvi] [ˈwɪlɪs] .
The name was Harvey Willis .
这 姓名 曾是 哈维 威利斯 ；
他的名字叫哈维·威利斯。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] ，
None of us thought anything of that then ，
没有任何 的 我们 想法 任何事物 的 那 然后 ；
当时我们谁也没往那方面想。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [mɑ:rk][dɪd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:]
but it wasn't very long before Mark did think something of it by putting two
但 它 不是 非常 长的 前 标记 做过 思考 某物 的 它 经过 推杆 二
[ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] .
and two together .
和 二 一起 .

但没过多久，马克就把两件事联系起来，想到了这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
He was great for doing that .
他 曾是 伟大的 为了 正在做 那 .

他在这方面做得很好。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][fæktz] ,
Give him a couple of facts ,
给 他 一个 夫妻 的 事实 ,

给他提供几个事实，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['feləʊ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd]
and he was the greatest fellow that ever was for taking them and
和 他 曾是 这 最 同伴 那 曾经 曾是 为了 采取 他们 和
['ri:zənɪŋ] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [ʌðər] [fæktz] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
reasoning all sorts of other facts out of them .
推理 全部 排序 的 其他 事实 出去 的 他们 .

他是最伟大的人，能够从中推导出各种各样的事实。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:z] [hɪz; ɪz] [bi:t] .
I never saw his beat .
我 绝不 锯 他的 打 .

我从没见过他被打败的样子。

[bɪni:z] [oʊld] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ,
Binney's old horse was standing just where we left him ,
宾尼百货 老的 马 曾是 常设 只是 在哪里 我们 左边 他 ,

宾尼的老马还站在我们离开它的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [kʌm] [bæk] .
and I thought he looked kind of disappointed to see us come back .
和 我 想法 他 看起来 种类 的 失望的 到 看 我们 来 后退 .

我觉得他看到我们回来似乎有点失望。

[moʊst] ['prɑ:bəbli] ['hi:d] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [dri:m] [ə'baʊt] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]
Most probably he'd been having a horse - dream about standing right there in the
最多 大概 他会 到过 拥有 一个 马 - 梦 关于 常设 正确的 那里 在 这
[ʃeɪd] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [freʃ] [ɡri:n] [ɡræs] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][noʊ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .
shade forever with lots of fresh green grass to eat and no work to do .
阴影 永远 和 很多 的 新鲜的 绿色的 草 到 吃 和 不 工作 到 做 .

他很可能做了一个关于马的梦，梦见自己永远站在树荫下，吃着新鲜的绿草，不用干任何活。

['si:ɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][mɑ:rk] ['tɪd] [ɪn] ['speʃ(ə)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə]
Seeing us , and Mark Tidd in special , must have been quite a shock to
看到 我们 , 和 标记 蒂德 在 特别的 , 必须 有 到过 相当 一个 震惊 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

看到我们，尤其是马克·蒂德，对他来说一定非常震惊。

[aɪ'd][sɔ:rt][ʌv; əv] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [pʊl] [mɑ:rk] [ə'raʊnd] [maɪ'self] .
I'd sort of hate to have to pull Mark around myself .
ID 种类 的 恨 到 有 到 拉 标记 大约 我 .

我不太想亲自去拉着马克到处走。

[wiː; wi][gɑ:tɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪɡ] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] ,
We got into the rig and started for home .
我们 得到 进入 这 钻井平台 和 开始 为了 家 ,
我们上了车，开始往家开。

[stɜ:rd] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [əd'ventʃər] .
stirred up quite a bit and excited over our adventure .
搅拌 向上 相当 一个 少量 和 兴奋的 超过 我们的 冒险 .
这次冒险经历让我们兴奋不已。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][mɑ:rk] [ðæt] [brɪ'gæn] [ˈʃoʊɪŋ] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɔ:dʌst] .
It was Mark that began showing us his pockets full of sawdust .
它 曾是 标记 那 开始 显示 我们 他的 口袋 满的 的 锯末 .
是马克开始向我们展示他口袋里装满的锯末。

[sed] [ˈhi:d] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkɑ:rgoʊ][ʌv; əv][goʊld][ˈi:v(ə)n] [wen]
Said he'd had presence of mind enough to get a cargo of gold even when
说 他会 有 在场 的 头脑 足够的 到 得到 一个 货物 的 金子 甚至 什么时候
[wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɪ'sɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [ˈɔ:f(ə)] [ɑ:dʒ] .
we was being besieged and fighting for our lives against awful odds .
我们 曾是 存在 被围困 和 斗争 为了 我们的 生活 反对 可怕 赔率 .
他说，即使在我们被围困、在极其不利的条件下为生存而战时，他仍然保持着足够的冷静，设法弄到了一批黄金。

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [ˈsɑ:ri] [wiː; wi][ˈhædnt] [gɑ:tɪ][sʌm; səm] [ˈtreʒər] , [tuː] .
The rest of us were sorry we hadn't got some treasure , too .
这 休息 的 我们 是 对不起 我们 之前没有 得到 一些 宝藏 , 也 .
我们其他人也都很遗憾没能找到什么宝物。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈkuː] [ˈklʌks] [klæn] [ˈʃoʊd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [taɪm] , ” [sez] [ˈbɪni] ;
“ **The old Ku Klux Klan showed it was worth somethin ' that time ,** ” **says Binney ;**
” 这 老的 库 克鲁克斯 三K党 显示 它 曾是 值得 某物 - 那 时间 , ” 说道 宾尼 ;
“当时的3K党证明了它的价值，”宾尼说；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔ:l] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and we all agreed with him .
和 我们 全部 同意 和 他 .
我们都同意他的看法。

[mɑ:rk][toʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ɪs'keɪps] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Mark told us about a lot of famous escapes out of history ,
标记 讲述 我们 关于 一个 很多 的 著名的 逃脱 出去 的 历史 ,
马克给我们讲了很多历史上著名的越狱故事，

[ænd; ənd][wiː; wi][saɪzd][ðəm; ðəm] [ʌp][ænd; ənd] [kəm'perd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] ;
and we sized them up and compared them with ours ;
和 我们 尺寸 他们 向上 和 比较的 他们 和 我们的 ;
我们测量了它们的尺寸，并与我们的进行了比较；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈhædnt] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz][smɑ:rt][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and if we hadn't been about as smart as any of them ,
和 如果 我们 之前没有 到过 关于 作为 聪明的 作为 任何 的 他们 ,
如果我们没有他们那么聪明的话，

[ðən] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !
then I don't know what I'm talking about !
然后 我 不 知道 什么 我是 说 关于 !
那我就不知道自己在说什么了！

[ˈaʊərz][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ski:m] [æz; əz] [ˈeni] [mɑ:rk][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] .
Ours was as good a scheme as any Mark had to tell about .
我们的 曾是 作为 好的 一个 方案 作为 任何 标记 有 到 告诉 关于 .
我们的方案和马克能讲的方案一样好。

[wiː; wi] [droʊv] [əˈlɔːŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]
We drove along , making believe we were pursued and that the horse was
我们 驾驶 沿着 , 制作 相信 我们 是 追击 和 那 这 马 曾是
[ˈɡæləpɪŋ] [ˈmædli] ,
galloping madly ,
疾驰 疯狂地 ,

我们开车上路，假装有人追赶我们，马儿正在疯狂地奔跑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔʊk] ,
which was a kind of a joke ,
哪个 曾是 一个 种类 的 一个 开玩笑 ,

那其实是个玩笑，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈænɪm(ə)l] [ˈkʊdn̩t] [hæv; həv] [ɡɔːn] [fæst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]
because that animal couldn't have gone fast enough to break the law on the
因为 那 动物 不能 有 已消失 快速地 足够的 到 休息 这 法律 在 这
[saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ɔːr] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] .
sign over the bridge about riding or driving across faster than a walk .
符号 超过 这 桥 关于 骑术 或者 驾驶 穿过 快点 比 一个 走 .

因为那只动物不可能跑得足够快，以至于违反桥上告示牌上关于骑车或驾车过桥速度不得超过步行速度的法律规定。

[wiː; wi] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [slɪŋ] - [ʃɑːts] [tuː; tə] [sel] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪr] , [ænd; ənd] ,
We stood ready with our sling - shots to sell our lives dear , and ,
我们 站立 准备好 和 我们的 吊索 - 镜头 到 卖 我们的 生活 亲爱的 , 和 ,
[kənˈsɪdərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
considering everything ,
考虑 一切 ,

我们手持弹弓，随时准备出卖性命，而且，考虑到所有因素，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
we were having as much fun as I've had for a long time .
我们 是 拥有 作为 很多 乐趣 作为 我已经 有 为了 一个 长的 时间 .

我们玩得非常开心，我已经很久没有这么开心过了。

[wiː; wi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kæʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsæmi] ,
We kept looking along the river - bank hoping to catch sight of Sammy ,
我们 保留 寻找 沿着 这 河 - 银行 希望 到 抓住 视线 的 萨米 ,

我们沿着河岸一直寻找，希望能见到萨米。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈfɑːrðər] [ʌp] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈdɪdn̩t] [siː] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv]
but he must have gone farther up , because we didn't see any trace of
但 他 必须 有 已消失 更远 向上 , 因为 我们 没有 看 任何 痕迹 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他肯定走得更远了，因为我们没有看到他的任何踪迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ;
There was no telling how far he had gone ;
那里 曾是 不 讲述 如何 远的 他 有 已消失 ;

谁也说不清他究竟走了多远；

[ten] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
ten or fifteen miles wasn't anything to him at all ,
十 或者 十五 英里 不是 任何事物 到 他 在 全部 ,

十英里或十五英里对他来说根本不算什么。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːd][biː; bi] [əˈweɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] .
and sometimes he'd be away as much as a week .
和 有时 他会 是 离开 作为 很多 作为 一个 星期 .

有时他会离开长达一周。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈhiːd] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈbaʊt] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr] [wɒdz] [ˈmeɪbi]
When he came back he'd tell us about hunting or fishing in a lake or woods maybe
什么时候 他 来了 后退 他会 告诉 我们 关于 打猎 或者 钓鱼 在 一个 湖 或者 树林 或许
[ˈfɪfti] [maɪlz] [ɔːf] .
fifty miles off .
五十 英里 离开 .

他回来后会跟我们讲他在五十英里外的湖泊或树林里打猎或钓鱼的事。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [biːt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] — [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [aɪ ˈtiː]
I never saw his beat for walking — all day and all night he could keep it
我 绝不 锯 他的 打 为了 步行 — 全部 天 和 全部 夜晚 他 可以 保持 它
[ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] ,
up without getting tired ,
向上 没有 获得 疲劳的 ,
我从没见过他走路的节奏——他可以日夜不停地走路而不觉得累。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [bɔːst] [ɔːr] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
and as for getting lost or wondering which was the right way to go ,
和 作为 为了 获得 丢失的或者 好奇 哪个 曾是 这 正确的 方式 到 去 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

至于迷路或者不知道哪条路才是正确的，为什么呢？

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈbɔːðərd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] .
it never bothered him at all .
它 绝不 烦恼 他 在 全部 .
他对此毫不在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɪdʒɪns] [ðæt] [ˈkæəri] [ˈletərz] ;
He was like one of those pigeons that carry letters ;
他 曾是 喜欢 一 的 那些 鸽子 那 携带 信件 ;
他就像那些传递信件的鸽子一样；

[teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌjuː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər]
take him where you wanted to and he always knew the way to start for
拿 他 在哪里 你 通缉 到 和 他 总是 知道 这 方式 到 开始 为了
[hoʊm] .
home .
家 .

带他去你想去的地方，他总能找到回家的路。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [əˈhed] [ðæt]
Maybe we had gone a mile when we saw a cloud of dust ahead that
或许 我们 有 已消失 一个 英里 什么时候 我们 锯 一个 云 的 灰尘 前方 那
[hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [ˈfɑːrməz]
had a horse and buggy in the middle of it driving faster than farmers
有 一个 马 和 有缺陷的 在 这 中间 的 它 驾驶 快点 比 农民
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][duː] [wen] [ðeə(r)] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] .
usually do when they're coming home from town .
通常 做 什么时候 它们是 未来 家 从 镇 .

也许我们走了一英里后，看到前方扬起一阵尘土，尘土中央有一辆马车，行驶速度比农民从镇上回家时的速度还要快。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [kɔːl]
At first we thought maybe it was the doctor on a hurry call
在 第一的 我们 想法 或许 它 曾是 这 医生 在 一个 匆忙 称呼
起初我们以为可能是医生匆忙出诊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈwɔːznt] [ɡreɪ] , [soʊ][wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi][hɪm; ɪm] .
but the horse wasn't gray , so we knew it couldn't be him .
但 这 马 不是 灰色的 , 所以 我们 知道 它 不能 是 他 .
但那匹马不是灰色的，所以我们知道不可能是他。

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [rɪɡ] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'hʌf] [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ][mæn] ['draɪvɪŋ]
In a few minutes the rig was close enough so we could see the man driving
在 一个 很少 分钟 这 钻井平台 曾是 关闭 足够的 所以 我们 可以 看 这 男人 驾驶
,
.
,

几分钟后，钻机就开近了，我们能看到驾驶的人了。

[ænd; ʌnd][aɪ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ˈfɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kærɪdʒ] ,
and I like to have fallen out of our carriage ,
和 我 喜欢 到 有 倒下 出去 的 我们的 运输 ,
,
我喜欢从马车里摔出来的感觉，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][bʌt; bət] [ðæt] ['henri] [si:] . ['bætɪn] [hu:] [wʌz; wəz]
for it was nobody in the world but that Henry C . Batten who was
为了 它 曾是 无人 在 这 世界 但 那 亨利 C . 板条 WHO 曾是
['sni:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] - [ru:m] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
sneaking around the engine - room the day before .
鬼鬼祟祟 大约 这 引擎 - 房间 这 天 前 .

因为前一天在机房里鬼鬼祟祟的，正是亨利·C·巴顿。

[ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][laɪf] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [θɔ:t] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n]
There he was , as big as life , and we thought sure he had gone
那里 他 曾是 , 作为 大的 作为 生活 , 和 我们 想法 当然 他 有 已消失
[bæk] [tu:; tə] ['pɪtsbɜ:g] .
back to Pittsburg .
后退 到 匹兹堡 .

他就在那里，像真人一样高大，我们都以为他肯定已经回到匹兹堡了。

[hi:; hi] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
He went by in a flash without even looking at us .
他 去 经过 在 一个 闪光 没有 甚至 寻找 在 我们 .

他一闪而过，连看都没看我们一眼。

" [wel] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][mɑ:rk] , " [wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well , " I said to Mark , " what d'you think of that ? "
" 出色地 , " 我 说 到 标记 , " 什么 你 思考 的 那 ? "
," 嗯,"我对马克说, "你觉得怎么样? "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [mɑ:rk] , [ˈfraʊnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" I think , " said Mark , frowning a little ,
" 我 思考 , " 说 标记 , 皱眉 一个 小的 ,
,"我想,"马克微微皱着眉头说,

" [ðæt] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] .
" that we're goin ' to have to keep our eyes open .
" 那 是 去 - 到 有 到 保持 我们的 眼睛 打开 .
,"我们必须睁大眼睛。"

[ɪf] [ðæt] ['felərz] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ˈæftər][ˈdædʒ] ['tɜ:rbain] , [ˈnaʊz] [wen] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə][ɡɪt][aɪ 'ti:] —
If that feller's hangin ' around after dad's turbine , now's when he'll try to git it —
如果 那 伙计们 悬挂 - 大约 后 爸爸的 涡轮 , 现在是 什么时候 地狱 尝试 到 git 它 —
[wɪð; wɪθ][dæd] [ə'weɪ] . "
with dad away . "
和 爸爸 离开 . "

如果那家伙一直徘徊在我爸的涡轮机附近，现在正是他趁我爸不在家偷涡轮机的好时机。”

" [dʒɪŋks] !
" Jinks !
" 金克斯 !
,"该死! "

” [hi:; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] .

” **he says in a minute , slapping his knee .**
他 说道 在 一个 分钟 , 拍打 他的 膝盖 .

“他拍了拍膝盖，过了一会儿说道。”

” [ðæt] [neɪm] [ɑ:n] [ðæt] [poust] - [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['wɪlɪs] .

” **That name on that post - box was Willis .**
那 姓名 在 那 邮政 - 盒子 曾是 威利斯 .

“那个邮筒上的名字是威利斯。”

[ˈhi:z] [ˈdraɪvɪŋ] - [ðæt] [wei] .

He's drivin ' that way .
他是 驾驶 - 那 方式 .

他正往那边开。

[ðə; ði] [ˌendʒəˈhi:rz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪlɪs] — [ɪn][ˈmɪstər] . ['waɪtlɪz] [pleɪs] , [aɪ] [mi:n] — [ænd; ənd] [ˈhi:z]

The engineer's name was Willis — in Mr . Whiteley's place , I mean — and he's
这 工程师的 姓名 曾是 威利斯 — 在 先生 . 怀特利 地方 , 我 意思是 — 和 他是

[ɪn] [kəˈhu:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bætən] .

in cahoots with this Batten .
在 勾结 和 这 板条 .

工程师名叫威利斯——我是说，他代替怀特利先生——他和巴顿是一伙的。

['feləʒ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [wi:; wi] [dʒʌst] [left] .

Fellers , he's a goin ' to that place we just left .
伐木工 , 他是 一个 去 - 到 那 地方 我们 只是 左边 .

伙计们，他要去我们刚离开的那个地方了。

” [aɪ ˈti:] ['saʊndɪd] ['laɪkli] , [ðə; ði] [wei] [mɑ:rk] ['ri:zənd] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

” **It sounded likely , the way Mark reasoned it out .**
它 听起来 可能 , 这 方式 标记 有理智的 它 出去 .

“听起来很有可能，马克这样推断道。”

” [wel] , ” [sez] [plʌŋk] , ” [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”

” **Well , ” says Plunk , “ what are we goin ' to do about it ? ”**
” 出色地 , ” 说道 噗通 , ” 什么 是 我们 去 - 到 做 关于 它 ? ”

“那，”普朗克说，“我们该怎么办呢？”

” ['nɑ:θɪn] - , ” [mɑ:rk] [sez] , ” [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] .

” **Nothin ' , ” Mark says , “ but wait and keep our eyes open .**
” 什么也没有 - , ” 标记 说道 , ” 但 等待 和 保持 我们的 眼睛 打开 .

“没什么，”马克说，“但我们还是等等，睁大眼睛看看吧。”

” [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [wi:; wi] [θɔ:t] ,

” **It was a pretty serious business , we thought ,**
” 它 曾是 一个 漂亮的 严肃的 商业 , 我们 想法 ,

“我们当时觉得，这可是件大事儿。”

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . ['tɪd] [əˈwei] [ænd; ənd] [ˈnoʊbə:di] [tu:; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈku:] ['klʌks] [klæn]

with Mr . Tidd away and nobody to depend on but just the Ku Klux Klan
和 先生 . 蒂德 离开 和 无人 到 依赖 在 但 只是 这 库 克鲁克斯 三K党

.
:
.

蒂德先生不在家，除了三K党之外，谁也帮不上忙。

[stɪl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɑ:n] ,

Still , considering what we had done off and on ,
仍然 , 考虑 什么 我们 有 完毕 离开 和 在 ,

不过，考虑到我们断断续续做过的事情，

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪtɪ] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
we believed we were pretty well able to look after things in a pinch .
我们 相信 我们 是 漂亮的 出色地有能力的 到 看 后 事物 在 一个 捏 .
我们相信，在紧急情况下，我们完全有能力处理好事情。

[wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [bɪnɪːz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
We hurried up Binney's horse and got home in plenty of time for supper .
我们 慌忙 向上 宾尼百货 马 和 得到 家 在 很多 的 时间 为了 晚餐 .
我们赶紧牵着宾尼的马，及时赶回家吃晚饭了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɑːrks] ,
In the evening I went over to Mark's ,
在 这 晚上 我 去 超过 到 马克的 ,
晚上我去了马克家，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ˈpædɫɑːk][ɑːn][ðə; ði] [fed] [wer] [ðə; ði]
and we put in the time putting a brand - new padlock on the shed where the
和 我们 放 在 这 时间 推杆 一个 品牌 - 新的 挂锁 在 这 棚 在哪里 这
[ˈtɜːrbain][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
turbine and the drawings and things were .
涡轮 和 这 图画 和 事物 是 .
我们花时间给存放涡轮机、图纸和其他物品的棚子装上了一把全新的挂锁。

[ðæt] [meɪd] [juː 'es] [fiːl] [ˈseɪfər] .
That made us feel safer .
那 制成 我们 感觉 更安全 .
这让我们感到更安全。

[soʊ] [wen] [aɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [fʌst] [wɪð; wɪθ]
So when it got too dark to play around outside we went in and fussed with
所以 什么时候 它 得到 也 黑暗的 到 玩 大约 外部 我们 去 在 和 烦躁不安 和
[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [mɑːrk][hæd; həd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bʊks] .
a lot of stuff Mark had and looked at books .
一个 很多 的 东西 标记 有 和 看起来 在 图书 .
所以，当天黑到不能在外面玩耍的时候，我们就进屋摆弄马克的很多东西，还看了看书。

[ə'ɔːŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [fraɪd] [kerks]
Along about half - past eight Mrs . Tidd brought in a big plate with fried cakes
沿着 关于 一半 - 过去的 八 太太 . 蒂德 带来 在 一个 大的 盘子 和 油煎 蛋糕
[ænd; ənd] [ˈæplz] [ænd; ənd] [hʌŋks] [ʌv; əv][ˈmeɪp(ə)l] [ˈfʊgər] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
and apples and hunks of maple sugar on it ,
和 苹果 和 帅哥 的 枫 糖 在 它 ,
大约八点半的时候，蒂德太太端来一大盘炸饼、苹果和几块枫糖。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə 'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə 'tendɪd] [tuː; tə] .
and we attended to that the way it ought to be attended to .
和 我们 参加 到 那 这 方式 它 应该 到 是 参加 到 .
我们以应有的方式处理了这件事。

[ˈæftərwərd] [aɪ] [went] [hoʊm] .
Afterward I went home .
之后 我 去 家 .
之后我就回家了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [raɪt] [ɔːf] .
I went to bed and fell asleep right off .
我 去 到 床 和 跌倒 睡着了 正确的 离开 .
我上床后很快就睡着了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ˈdriːmɪŋ] ,
I got to dreaming ,
我 得到 到 做梦 ,
我开始做梦了，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði]['ku:] ['klʌks] [klæn] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][,em 'i:]
and it seemed like somebody was whistling the Ku Klux Klan whistle to me
和 它 似乎 喜欢 某人 曾是 吹口哨 这 库 克鲁克斯 三K党 哨 到 我

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][soʊ][aɪ] ['kudnt] [kʌm] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [spi:k] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fʌni]
and I was tied up so I couldn't come or even speak — one of those funny
和 我 曾是 系 向上 所以 我 不能 来 或者 甚至 说话 — 一 一 的 那些 有趣的

[kaɪnd][ʌv; əv] [dri:mz] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [wɪŋk] ,
kind of dreams when you feel as though you couldn't even wink ,
种类 的 梦境 什么时候 你 感觉 作为 尽管 你 不能 甚至 眨眼 ,

感觉好像有人在对我吹三K党的哨子，而我被绑了起来，既不能出来也不能说话——那种奇怪的梦，感觉自己连眨眼都做不到。

[ænd; ənd] [jet] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ki:ps] [ju:; jʊ][soʊ] [sti:l] .
and yet can't figure out what it is keeps you so still .
和 然而 不能 数字 出去 什么 它 是 保持 你 所以 仍然 .

然而，你却始终想不明白是什么让你如此静止不动。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [,aɪ 'ti:][aɪ] [kept] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]
And all through it I kept hearing the whistle and straining and trying to
和 全部 通过 它 我 保留 听力 这 哨 和 紧张 和 尝试 到

[get] [ʌp] ,
get up ,
得到 向上 ,

整个过程中，我一直听到哨声，拼命挣扎着想要站起来。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] .
but it wasn't any use .
但 它 不是 任何 使用 .

但这并没有什么用。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [,em 'i:][ʌp] [wɪð; wɪθ]
After a while it seemed as if somebody was trying to blow me up with
后 一个 尽管 它 似乎 作为 如果 某人 曾是 尝试 到 吹 我 向上 和

[ˈdaɪnəmaɪt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
dynamite or something .
炸药 或者 某物 .

过了一会儿，我感觉好像有人要用炸药之类的东西把我炸死似的。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] ,
There came an awful crash in the dream ,
那里 来了 一个 可怕 碰撞 在 这 梦 ,

梦中传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [ʌp] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
and I woke up standing in the middle of the floor .
和 我 觉醒 向上 常设 在 这 中间 的 这 地面 .

我醒来时发现自己站在地板中央。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [skerd] [soʊ][maɪ] [ti:θ] ['tjætəd] .
I was shivering and scared so my teeth chattered .
我 曾是 瑟瑟发抖 和 害怕的 所以 我的 牙齿 喋喋不休 .

我当时又冷又害怕，牙齿都打颤了。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['ku:] ['klʌks] [klæn] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [smæk] [ə'genst]
Then I heard the Ku Klux Klan whistle again , and something came smack against
然后 我 听到 这 库 克鲁克斯 三K党 哨 再次 , 和 某物 来了 啪 反对

[maɪ] ['wɪndoʊ] .
my window .
我的 窗户 .

然后我又听到了三K党的哨声，有什么东西猛地撞到了我的窗户上。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'splɒʊʒn] [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn][maɪ] [dri:m] .
“ **I guess that was the explosion I heard in my dream** .

我 猜测 那 曾是 这 爆炸 我 听到 在 我的 梦 .

我想那就是我在梦里听到的爆炸声。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [aʊt][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [mɑ:rk] ['tɪd] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔ:l] [get] [aʊt] ,
“ **I stuck my head out and there stood Mark Tidd , looking as big as all get out** ,

我 卡住 我的 头 出去 和 那里 站立 标记 蒂德 , 寻找 作为 大的 作为 全部 得到 出去 ,

我探出头去，只见马克·蒂德站在那里，看起来块头大得惊人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɑ:ntə][hɪm; ɪm][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['sɪlvər] .
“ **with the moon shining down onto him as white as silver** .

和 这 月亮 灼灼 向下 到 他 作为 白色的 作为 银 .

月光洒在他身上，洁白如银。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**

“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?”

“ [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **I called to him** .

“ 我 称为 到 他 .

我叫住了他。

“ [kju:] - [kju:] - [kwɪk] !
“ **Q - q - quick !**

“ 问 - q - 快的 !

“Qq-qu! ”

“ [hi:; hi] [sez] .
“ **he says** .

“ 他 说道 .

他说。

“ [kʌm] [daʊn] .
“ **Come down** .

“ 来 向下 .

“坠落。

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈbʌstɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fed] [ænd; ənd][es] - [es] - [stoʊl] [ˈdædz][ti:] - [ti:] - [ˈtɜ:rbain] .
Somebody's busted into the shed and s - s - stole dad's t - t - turbine .

某人的 被捕 进入 这 棚 和 s - s - 偷窃 爸爸的 t - t - 涡轮 .

有人闯入棚子，偷走了爸爸的涡轮机。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi] ['stʌtəd] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
“ **He was so excited he stuttered like anything** .

“ 他 曾是 所以 兴奋的 他 结巴 喜欢 任何事物 .

他太激动了，说话都结巴了。

“ [gwan] !
“ **G'wan !**

“ 继续 !

“加油! ”

“ [aɪ] [sez] .
“ **I says** .

“ 我 说道 .

我说。

“ [ɪts] [gɔ:n] , “ [sez] [hi:; hi] .
“ **It's gone** , “ **says he** .

“ 它是 已消失 , “ 说道 他 .

“没了,”他说。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” “
“ **What time is it ?** ” “
” 什么 时间 是 它 ？ ” “

“现在是几桌？ ”“

- [moʊst][wʌn] .
' **Most one** .
- 最多 一 .

最主要的一点。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [dɪd] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , it was the first time I ever did it** .
” 出色地 , 它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 做过 它 .

“嗯，这是我第一次做这件事。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] ['sni:kɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [maɪ] [fɒks] ,
I didn't like to go sneaking off without telling my folks ,
我 没有 喜欢 到 去 鬼鬼祟祟 离开 没有 讲述 我的 各位 ,

我不喜欢不告诉父母就偷偷溜走。

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,
but I judged the circumstances kind of demanded something special ,
但 我 评判 这 情况 种类 的 要求 某物 特别的 ,

但我认为当时的情况需要一些特别的做法。

[soʊ] [aɪ] [gɔ:t] ['ɪntu:] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
so I got into my clothes and slid out on the porch .
所以 我 得到 进入 我的 衣服 和 滑行 出去 在 这 门廊 .

于是我穿好衣服，滑到门廊上。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [trɪk] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['treɪlɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
It wasn't any trick to get down the trellis to the ground .
它 不是 任何 诡计 到 得到 向下 这 棚架 到 这 地面 .

从棚架上下来到地面并不难。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ænd; ənd] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætəd] .
It was cold , and my teeth chattered .
它 曾是 寒冷的 , 和 我的 牙齿 喋喋不休 .

天气很冷，我的牙齿打颤。

“ [wʌt] [wi:; wi] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] [naʊ] ?
“ **What we goin ' to do now ?**
” 什么 我们 去 - 到 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [set] [ɔ:f] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
He didn't say a word , but just set off walking away into the dark ,
他 没有 说 一个 单词 , 但 只是 放 离开 步行 离开 进入 这 黑暗的 ,

他一句话也没说，就这么走进了黑暗中。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɔ:ləʊd] ['æftər] .
and I followed after .
和 我 随后 后 .

然后我跟了上去。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kri:pi] [taɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
One o'clock in the morning is a creepy time , even if the moon is shining ,
— 点钟 在 这 早晨 是 一个 爬行 时间 , 甚至 如果 这 月亮 是 灼灼 ,
凌晨一点是个令人毛骨悚然的时间, 即使月亮高悬。

[ænd; ənd][ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [mɔ:r] ['kri:pi] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
and it's a good sight more creepy when you know something has happened .
和 它是 一个 好的 视线 更多的 爬行 什么时候 你 知道 某物 有 发生 .
当你意识到发生了什么事时, 这景象会变得更加诡异。

[aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə] [wɔ:k] [br'saɪd] [mɑ:rk][br'kəz, br'kɔ:z],[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [br'haɪnd] .
I hurried up to walk beside Mark because it was lonesome behind .
我 慌忙 向上 到 走 旁 标记 因为 它 曾是 寂寞 在后面 .
我赶紧走到马克身边, 因为身后孤零零的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He was heading straight for his house .
他 曾是 标题 直的 为了 他的 房子 .
他径直朝家走去。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] ?
" **Is it gone ?**
" 是 它 已消失 ?
" "它不见了吗? "

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .
" 我问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "
" "你确定吗? "

" [ðə; ði] - [praɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rbain] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] . "
" **The padlock's pried off , and the turbine ain't in the shed .** "
" 这 - 撬开 离开 , 和 这 涡轮 不是 在 这 棚 . "
"挂锁被撬开了, 涡轮机也不在棚子里。"

" ['haʊd] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? "
" **How'd you come to find out about it at this time of night ?** "
" 怎么做到的 你 来 到 寻找 出去 关于 它 在 这 时间 的 夜晚 ? "
"你怎么会在这么晚的时候知道这件事? "

" [ðeɪ] [weɪkt] [em 'i:][ʌp] .
" **They waked me up .**
" 他们 醒来 我 向上 .
他们把我叫醒了。

[aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [draɪv] [ɔ:f][el] - [el] - [lɪkɪti] [splɪt] .
I ran to the window just in time to see ' em drive off I - I - licketty split .
我 跑 到 这 窗户 只是 在 时间 到 看 - 呃 驾驶 离开 我 - 我 - 快步 分裂 .
我跑到窗边, 正好看到他们飞快地开车走了。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜ:rbain][wʌz; wəz] [gɔ:n] . "
Then I went down , and the turbine was gone . "
然后 我 去 向下 , 和 这 涡轮 曾是 已消失 . "
然后我下去一看, 涡轮机已经不见了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['æftər][em 'i:] .
" **And then you came after me .**
" 和 然后 你 来了 后 我 .
然后你就来找我了。

" [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .
" **I was kind of tickled to think he did that** .
" 我 曾是 种类 的 挠痒 到 思考 他 做过 那 ；

“想到他做了这件事，我真是觉得很开心。”

[aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [hiː; hi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][em ˈiː][laɪk][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈd] [stɪk] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help]
It showed he depended on me like and thought I'd stick by him and help
它 显示 他 取决于 在 我 喜欢 和 想法 I'd 戳 经过 他 和 帮助
[aʊt] .
out .
出去 ；

这表明他很依赖我，认为我会一直支持他并帮助他。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? "
" **Did you see who it was ?** "
" 做过 你 看 WHO 它 曾是 ？ "

你看到是谁了吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 ； "

“不。”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [draɪv] ?
" **Which way did they drive ?**
" 哪个 方式 做过 他们 驾驶 ？

他们往哪个方向开？

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" **He jerked his thumb down the street** .
" 他 猛地一抖 他的 拇指 向下 这 街道 ；

他用拇指指了指街道的方向。

" [noʊ] [ˈtelɪn] - [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] .
" **No tellin ' which way they went** .
" 不 告诉 - 哪个 方式 他们 去 ；

“谁也说说不准他们往哪个方向去了。”

[ˈprɔːbli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] .
Prob'ly turned the corner ; I don't know which way .
大概 转向 这 角落 ； 我 不 知道 哪个 方式 ；

大概拐过弯了；我不知道是哪个方向。

" [hiː; hi] [went] [əˈraʊnd] [θruː] [hɪz; ɪz][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
" **He went around through his yard to the workshop , and , sure enough ,**
" 他 去 大约 通过 他的 院子 到 这 车间 , 和 , 当然 足够的 ,
他绕到院子的工作室，果然不出所料，

[ðə; ði] [ˈpæd,lɔks] [hæd; həd] [bɪn] [praɪd] [ɔːf][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
the padlocks had been pried off and Mr . Tidd's engine was gone .
这 挂锁 有 到过 撬开 离开 和 先生 ； - 引擎 曾是 已消失 ；

挂锁被撬开了，蒂德先生的发动机不见了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðen] ,
I didn't quite realize it till then ,
我 没有 相当 意识到 它 直到 然后 ；

直到那时我才完全意识到这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [strʌk] [em ˈiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
and I tell you it struck me all in a heap .
和 我 告诉 你 它 击 我 全部 在 一个 堆 ；

我告诉你，这件事让我彻底崩溃了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ɔːf] [ɪn] [dɪˈtrɔɪt] , [ˈsiːɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt]
There was Mr . Tidd off in Detroit , seeing about his patent and confident
那里 曾是 先生 . 蒂德 离开 在 底特律 , 看到 关于 他的 专利 和 自信的
[ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪtʃ] ,
of getting rich ,
的 获得 富有的 ,
蒂德先生当时在底特律, 忙着处理他的专利事宜, 并且自信能发财致富。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [left] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
and here we were , left to look after the engine ,
和 这里 我们 是 , 左边 到 看 后 这 引擎 ,
于是, 我们被留下来照看发动机了。
[ænd; ənd] [wiːd] [let][aɪˈtiː][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes] .
and we'd let it get away from us .
和 我们会 让 它 得到 离开 从 我们 .
而我们却让它从我们手中溜走了。

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [ˈenihaʊ] , ” [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ]
“ **Maybe he can get his patent anyhow , “ I said ; but there wasn't much**
” 或许 他 能 得到 他的 专利 无论如何 , ” 我 说 ; 但 那里 不是 很多
[ˈkʌmfərt] [ɪn] [ðæt] ,
comfort in that ,
舒适 在 那 ,
“或许他还是能拿到专利,”我说; 但这话并没有给我带来多少安慰。

[fɔːr; fər][mɑːrk] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [dʌn] .
for Mark explained that it couldn't be done .
为了 标记 解释 那 它 不能 是 完毕 .
因为马克解释说这是不可能的。
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] ,
His father had to have a model that would work ,
他的 父亲 有 到 有 一个 模型 那 会 工作 ,
他父亲必须找到一个可行的模型。

[ɔːr][noʊ][ˈpæt(ə)nt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or no patent would be given to him .
或者 不 专利 会 是 给定 到 他 .
否则他将无法获得专利。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
He was sure that Henry C . Batten was at the bottom of it all ,
他 曾是 当然 那 亨利 C . 板条 曾是 在 这 底部 的 它 全部 ,
他确信亨利·C·巴顿是这一切的幕后黑手。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .
and so was I .
和 所以 曾是 我 .
我也是。
“ [wʌt] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **What they're goin ' to do , “ he said ,**
” 什么 它们是 去 - 到 做 , ” 他 说 ,
“他们要做什么,”他说。
“ [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˈdædz] [ˈtɜːrbain][ænd; ənd] [meɪk] - [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
“ **is to take dad's turbine and make drawin's from it .**
” 是 到 拿 爸爸的 涡轮 和 制作 - 从 它 .
“就是拿爸爸的涡轮机, 然后根据它画图。”

[ðeɪl] [ɡɪt] [əˈnʌðər] [ˈmɑːd(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈpæt(ə)nt] [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [kɪn] [biː] - [brɪˈɡɪn]
They'll git another model made and smouge the patent before we kin b - begin
他们会 git 其他 模型 制成 和 - 这 专利 前 我们 亲属 b - 开始
[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [təˈgeðər] . "
to put a new one together . "
到 放 一个 新的 一 一起 . "

他们会制造出另一个模型，然后在我们开始组装新模型之前就把专利弄走。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] ,
“ **They won't dare take it to the depot and send it on the train ,**
” 他们 惯于 敢 拿 它 到 这 仓库 和 发送 它 在 这 火车 ,
“他们不敢把它运到仓库，再用火车送过去。”

" [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **I told him .**
” 我 讲述 他 .

我告诉他。

" [nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **Not from here .**
” 不是 从 这里 .

“不是从这里来的。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪl] [draɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [taʊn] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [piː] - [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd]
Maybe they'll drive to some town near by and p - put it in a box and
或许 他们会 驾驶 到 一些 镇 靠近 经过 和 p - 放 它 在 一个 盒子 和
[send] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] . "
send it that way . "
发送 它 那 方式 . "

也许他们会开车去附近的某个小镇，把它装进箱子里，然后从那里寄出去。”

" [ˈmeɪbi] , " [aɪ] [sez] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Maybe , I says ; but somehow I didn't think so .**
” 或许 , “ 我 说道 ; 但 不知何故 我 没有 思考 所以 .

“也许吧,”我说; 但不知为何, 我并不这么认为。

[ˈniːðər] [dɪd] [mɑːrk] , [aɪ] [ges] .
Neither did Mark , I guess .
两者都不 做过 标记 , 我 猜测 .

我想马克也没有。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈwægən] [træks] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ **Let's see if we kin follow the wagon tracks , he said ,**
” 我们来吧 看 如果 我们 亲属 跟随 这 车皮 轨道 , “ 他 说 ,

“我们看看能不能沿着马车的车辙走,”他说。

[ænd; ənd] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːp] .
and got a lantern out of the shop .
和 得到 一个 灯笼 出去 的 这 店铺 .

然后从店里买了一盏灯笼。

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
It wouldn't be so hard to do at that time of the night ,
它 不会 是 所以 难的 到 做 在 那 时间 的 这 夜晚 ,

在那个时间做这件事并不难。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈwægənz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈraʊnd] ,
because there weren't any other wagons driving around ,
因为 那里 不是 任何 其他 马车 驾驶 大约 ,

因为周围没有其他马车行驶，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [we'revər] [aɪ 'ti:] [went] .
and the wheels of this one would be the last wherever it went .
和 这 车轮 的 这 一 会 是 这 最后 的 无论 它 去 .
无论它开到哪里，它的车轮都将是最后剩下的。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Besides , it had rained a little earlier in the night ,
除了 , 它 有 下雨了 一个 小的 早些时候 在 这 夜晚 ,
此外，昨晚早些时候还下过一会儿雨。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [wʌz; wəz][pæsti; 'peɪsti] .
and the dust in the roads was pasty .
和 这 灰尘 在 这 道路 曾是 糊状物 .
路上的尘土呈糊状。

[wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [træks] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑ:ks] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ,
We followed the tracks down the alley a couple of blocks ; then they turned ,
我们 随后 这 轨道 向下 这 胡同 一个 夫妻 的 积木 ; 然后 他们 转向 ,
我们沿着铁轨在巷子里走了几个街区；然后他们转弯了，

[ænd; ʌnd][mɑ:rk] ['mʌtəd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] .
and Mark muttered that he thought so .
和 标记 低声说道 那 他 想法 所以 .
马克低声说他也这么认为。

“ [θɔ:t] [wʌt] ?
” **Thought what ?**
” 想法 什么 ?
“想什么？ ”

” [aɪ] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .
我说。

“ [ðæt] [ðeid] [tɜ:rn] [ðɪs] [wei] — [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] . ”
” **That they'd turn this way — toward the river .** ”
” 那 他们会 转动 这 方式 — 朝向 这 河 . ”
“他们会转向这边——朝着河的方向。”

“ [waɪ] ? ”
” **Why ?** ”
” 为什么 ? ”
“为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪlɪs] [fɑ:rm][ɪz] .
” **Because , he said , that's where the Willis farm is .**
” 因为 , ” 他 说 , ” 那就是 在哪里 这 威利斯 农场 是 .
“因为,”他说,“威利斯农场就在那里。”

” [hi:; hi][toʊld][em 'i:][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'lə:ŋ] [wʌt] [ˈhi:d] [ˈri:zənd] [aʊt] .
” **He told me as we walked along what he'd reasoned out .**
” 他 讲述 我 作为 我们 步行 沿着 什么 他会 有理智的 出去 .
“我们边走边聊，他告诉我他的想法。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ˈtɜ:rbain][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][hi:; hi][br'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd]
From the minute the turbine had been taken he began thinking and
从 这 分钟 这 涡轮 有 到过 已采取 他 开始 思维 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ʌnd] [tu:] [tə'geðər] .
thinking the way he always does and putting two and two together .
思维 这 方式 他 总是 做 和 推杆 二 和 二 一起 .
从涡轮机被拿走的那一刻起，他就开始像往常一样思考，把各种线索联系起来。

[æ̯t; ət][læ̯st][hiː; hi][gɑːt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ]
At last he got it into his head that he knew where the men were taking
在 最后的 他 得到 它 进入 他的 头 那 他 知道 在哪里 这 男人 是 采取
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈendʒɪn] .
his father's engine .
他的 父亲的 引擎 .

他终于明白，他知道那些人要把他父亲的发动机运到哪里去了。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætn] [ˈdraɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [təːrd] [ðə; ði] [ˈwɪlɪs] [fɑːrm] ;
First , there was Henry C . Batten driving on the road toward the Willis farm ;
第一的 , 那里 曾是 亨利 C . 板条 驾驶 在 这 路 朝向 这 威利斯 农场 ;
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

首先，亨利·C·巴顿驾车驶向威利斯农场；其次，

[ˈwɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪˈnɪr] [huː] [hæd; həd] [sniːkt] [ˈbætn] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf]
Willis was the father to the engineer who had sneaked Batten in to see if
威利斯 曾是 这 父亲 到 这 工程师 WHO 有 偷偷摸摸 板条 在 到 看 如果
[ðə; ði][ˈtɜːrbain] [wɜːrkt] ;
the turbine worked ;
这 涡轮 工作 ;

威利斯是那位偷偷带巴顿进去查看涡轮机是否运转的工程师的父亲；

[θɜːrd] , [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [ˈæktɪd] [mɔːr] [ˈskɪtɪ] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈraʊnd] ,
third , old Mr . Willis acted more skittish than ordinary when we came around ,
第三 , 老的 先生 . 威利斯 行动 更多的 胆怯的 比 普通的 什么时候 我们 来了 大约 ,
[ænd; ənd] , [sez] [mɑːrk] ,
and , says Mark ,
和 , 说道 标记 ,

第三，马克说，我们去看望老威利斯先生时，他比平时更加惊慌失措。

[ðæt] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnjəns] ; [ænd; ənd][læ̯st] ,
that showed he had a guilty conscience ; and last ,
那 显示 他 有 一个 有罪的 良心 ; 和 最后的 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [mɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈklɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
and what Mark called the clincher of the whole thing ,
和 什么 标记 称为 这 关键先生 的 这 所有的事物 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [mɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈklɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
and what Mark called the clincher of the whole thing ,
和 什么 标记 称为 这 关键先生 的 这 所有的事物 ,

这表明他良心不安；最后，

[ænd; ənd] [wɒt] [mɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈklɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
and what Mark called the clincher of the whole thing ,
和 什么 标记 称为 这 关键先生 的 这 所有的事物 ,
[ænd; ənd] [wɒt] [mɑːrk] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈklɪntʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
and what Mark called the clincher of the whole thing ,
和 什么 标记 称为 这 关键先生 的 这 所有的事物 ,

而马克称之为整件事的“决定性因素”是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmhaʊs] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdrɔːɪŋ] - [tuːlz] [ænd; ənd][ˈteɪblz] [dʒʌst]
was that room in the farmhouse all fixed up with drawing - tools and tables just
曾是 那 房间 在 这 农家 全部 固定的 向上 和 绘画 - 工具 和 表格 只是
[ˈwertɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] .
waiting for somebody to come in and set to work .
等待 为了 某人 到 来 在 和 放 到 工作 .

农舍里的那个房间已经布置好了，绘图工具和桌子都摆放好了，就等着有人进来开始工作。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˈhiːd][ˈɑːrgjuːd][aɪˈtiː][aʊt]
I thought it over , and it looked to me as though he'd argued it out
我 想法 它 超过 , 和 它 看起来 到 我 作为 尽管 他会 争论 它 出去
[ˈprɪti] [streɪt] .
pretty straight .
漂亮的 直的 .

我仔细想了想，感觉他好像已经把事情解释得很清楚了。

“ [aɪ] [ges] , ” [aɪ] [sez] , “ [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] .
“ **I guess , ” I says , “ the place to look for the engine is out at Willis's .**
” 我 猜测 , ” 我 说道 , ” 这 地方 到 看 为了 这 引擎 是 出去 在 威利斯的 .
[aɪ] [ges] , [aɪ] [sez] , [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] .
“ **I guess , ” I says , “ the place to look for the engine is out at Willis's .**
” 我 猜测 , ” 我 说道 , ” 这 地方 到 看 为了 这 引擎 是 出去 在 威利斯的 .

“我想,”我说,“应该在威利斯那里找发动机。”

” [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈwægən] [træks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ˈfɑːrðər] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃər] ,
” **We followed the wagon tracks quite a ways farther just to make sure** ,
” 我们 随后 这 车皮 轨道 相当 一个 方式 更远 只是 到 制作 当然 ,
“为了确保万无一失, 我们沿着马车道又走了很远的路。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
and then turned back for home .
和 然后 转向 后退 为了 家 .
然后就折返回家了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [kaɪnd] [ʌ; əv] [pɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wen] [aɪ] [ˈskræmbld] [ʌp] [tuː; tə]
It was beginning to get kind of pink in the east when I scrambled up to
它 曾是 开始 到 得到 种类 的 粉色的 在 这 东方 什么时候 我 打乱 向上 到
[maɪ] [ruːm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈɪntuː] [bed] .
my room again and rolled into bed .
我的 房间 再次 和 滚动 进入 床 .
当我再次匆匆跑回房间, 翻身躺到床上时, 东方的天空已经开始泛起淡淡的粉红色。

[aɪˈd] [ˈpraːmɪst] [mɑːrk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiːd] [duː] .
I'd promised Mark to meet him early in the morning to see what we'd do .
ID 承诺 标记 到 见面 他 早期的 在 这 早晨 到 看 什么 我们会 做 .
我答应马克一大早就和他见面, 看看我们能做些什么。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [raɪt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
I went over to his house right after breakfast ,
我 去 超过 到 他的 房子 正确的 后 早餐 ,
早餐后我直接去了他家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡert] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
and he was at the gate waiting for me .
和 他 曾是 在 这 门 等待 为了 我 .
他当时正在门口等我。

” [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] .
” **Careful what you say** , ” **he told me** .
” 小心 什么 你 说 , ” 他 讲述 我 .
“说话小心点,”他告诉我。

” [ˈmʌðər] [dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [juːz] - - [hɜːr; hər] [jet] . ”
” **Mother don't know** , **and there ain't no use frightenin ' her yet** . ”
” 母亲 不 知道 , 和 那里 不是 不 使用 - - 她 然而 . ”
“妈妈还不知道, 现在吓唬她也没用。”

” [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sez] ; ” [naʊ] [wɒts] [jɔːr; jər] [skiːm] . ”
” **All right** , ” **I says** ; ” **now what's your scheme** . ”
” 全部 正确的 , ” 我 说道 ; ” 现在 是什么 你的 方案 . ”
“好吧,”我说, “现在你的计划是什么? ”

” [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈtɜːrbain] [ɪz] [ænd; ənd] [huː] [tiː] - [tiː] - [tʊk]
” **We can't do nothin ' till we know where the turbine is and who t - t - took**
” 我们 不能 做 什么也没有 - 直到 我们 知道 在哪里 这 涡轮 是 和 WHO t - t - 采取
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
“在我们知道涡轮机在哪里以及是谁拿走它之前, 我们什么也做不了。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɡaːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃər] . ”
We think we know , **but we got to make sure** . ”
我们 思考 我们 知道 , 但 我们 得到 到 制作 当然 . ”
我们以为我们知道了, 但还得再确认一下。

“ [lets] [git][æt; ət][ai 'ti:] , [ðen] , ” [ai] [sez] .
“ **Let's git at it , then ,** ” **I says** .
“ 我们来吧 git 在 它 , 然后 , ” 我 说道 :

“那我们就开始吧,”我说。

“ ['hwʌtəl] [wi:: wi][du:] — [wɔ:k] ?
“ **What'll we do — walk ?**
“ 什么会 我们 做 — 走 ?

“我们怎么办——走路吗? ”

[its] [faɪv] [maɪlz] . “
It's five miles . ”
它是 五 英里 : “

五英里远。

[ai][dəunt][wɑ:nt] ['bɪni] [ænd; ənd] [plʌŋk] [ə'ɔ:n] — [ðɛəd] [bi:: bi] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd]
“ **I don't want Binney and Plunk along — there'd be too many of us , and**
“ 我 不 想 宾尼 和 噗通 沿着 — 那里 是 也 许多 的 我们 , 和
[wi:: wi] [maɪt] [get] [kɔ:t] ,
we might get caught ,
我们 可能 得到 捕捉 ,

“我不想让宾尼和普朗克一起去——人太多了, 我们可能会被抓到。”

[soʊ][wi:: wi] [kɑ:nt] [git] [bɪni:z] [hɔ:rs] .
so we can't git Binney's horse .
所以 我们 不能 git 宾尼百货 马 .

所以我们没办法得到宾尼的马。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][aɪ'di:ə][hɪt][em 'i:] .
“ **All of a sudden an idea hit me** .
“ 全部 的 一个 突然 一个 主意 打 我 .

“突然, 我灵光一闪。”

[ðə; ði] ['rɪvər][ræn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪlɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,
The river ran right by the Willis house , and I owned a kind of a boat ,
这 河 跑 正确的 经过 这 威利斯 房子 , 和 我 拥有 一个 种类 的 一个 船 ,
河流从威利斯家门前流过, 我拥有一艘船。

[flæt] - ['bɒtəmd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['hevi] .
flat - bottomed , but not very heavy .
平坦的 - 底部 , 但 不是 非常 重的 .

底部平坦, 但不是很重。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skimz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər]
It was one of the kind that sort of skims over the top of the water
它 曾是 一 的 这 种类 那 种类 的 撇油 超过 这 顶部 的 这 水
[wɪ'dəʊt] ['setɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ai 'ti:] [mʌtʃ] ,
without setting down into it much ,
没有 环境 向下 进入 它 很多 ,
它属于那种掠过水面而不怎么沉入水中的船型。

[ænd; ənd][ai 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:: tə] [roʊ] .
and it was easy to row .
和 它 曾是 简单的 到 排 .

划船很容易。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [boʊt] ?
“ **What's the matter with my boat ?**
“ 是什么 这 事情 和 我的 船 ?

我的船怎么了?

" [aɪ] [sez] .
" **I says** .
" 我 说道 .

我说。

" [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] . "
" **Say , that's the very thing** . "
" 说 , 那就是 这 非常 事物 . "

“没错，就是这样。”

" [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [tu:] [perz] [ʌv; əv][ɔ:rz; ʊərz] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][moʊst] [læft] [aʊt] [laʊd]
" **And I got two pairs of oars , I told him , and most laughed out loud**
" 和 我 得到 二 对 的 桨 , " 我 讲述 他 , 和 最多 笑了 出去 大声
.
.
.
.

“我还弄到了两副桨，”我告诉他，大多数人都大笑起来。

[ˈmɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [fɔ:rtʃu'neɪtəs] ['tɪd] ['nevər] [keəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,
Marcus Aurelius Fortunatus Tidd never cared much about exerting himself to speak of ,
马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 绝不 关心 很多 关于 施力 他自己 到 说话 的 ,
马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德从来都不太在意费尽心思去谈论.....

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [maɪlz] ['wɔznt] [wʌn][hi:; hi] ['kɑ:tənd] [tu:; tə]
and the idea of rowing a boat five or six miles wasn't one he cottoned to
和 这 主意 的 划船 一个 船 五 或者 六 英里 不是 一 他 棉质 到
[wɜ:rθ] [ə; eɪ][sent] .
worth a cent .
值得 一个 中心 .

划船五六英里这种事，他一点也不喜欢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lðər] [per] [ʌv; əv][ɔ:rz; ʊərz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃəʊd] [aɪ'ti:;] ;
He was sorry about the other pair of oars , and he showed it ;
他 曾是 对不起 关于 这 其他 一对 的 桨 , 和 他 显示 它 ;
他对另一对桨感到遗憾，并且表现出了这种遗憾；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
but he didn't say anything ,
但 他 没有 说 任何事物 ,

但他什么也没说。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['hi:d] [rəʊ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] [nu:] [həʊ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
and I knew he'd row the best he knew how when he got in the boat .
和 我 知道 他会 排 这 最好的 他 知道 如何 什么时候 他 得到 在 这 船 .
我知道他上船后就会尽他所能地划船。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] ['hi:d] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] ['səʊldʒərɪŋ] .
If he had to work he'd work , and there wouldn't be any soldiering .
如果 他 有 到 工作 他会 工作 , 和 那里 不会 是 任何 参军 .
如果他必须工作，他就会工作，就不会有当兵的事了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['sʌmbə:di] [els] , [baɪ][sʌm; səm] [ski:m] [ɔ:r] ['lðər] ,
If he could get somebody else , by some scheme or other ,
如果 他 可以 得到 某人 别的 , 经过 一些 方案 或者 其他 ,
如果他能通过某种手段找到其他人，

[tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['hi:d] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] ,
to do his work for him he'd be tickled to death ,
到 做 他的 工作 为了 他 他会 是 挠痒 到 死亡 ,
如果能替他干活，他会高兴得不得了。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [kʌm][aʊt][ænd; ənd][loʊf][laɪk][sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [duː] — [wel] , [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [duː]
but just to come out and loaf like some fellows do — well , he wouldn't do
但 只是 到 来 出去 和 面包 喜欢 一些 伙伴们 做 — 出色地 , 他 不会 做
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

但像某些人那样出来游手好闲——他肯定不会那样做。

[aɪ][kept][maɪ][oʊld][boʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][dæm][taɪd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [bæk][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɔːmɪl]
I kept my old boat above the dam tied up to a stake back of my uncle's sawmill
我 保留 我的 老的 船 多于 这 坝 系 向上 到 一个 赌注 后退 的 我的 叔叔的 锯木厂
,
,
,

我把我的旧船停放在大坝上游，系在我叔叔锯木厂后面的木桩上。

[ænd; ənd][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][wɜːr; wər]
and in ten minutes we had pushed her out into the river and were
和 在 十 分钟 我们 有 推动 她 出去 进入 这 河 和 是
[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] - [striːm] ,
pulling up - stream ,
拉 向上 - 溪流 ,

十分钟后，我们就把她推入河中，然后逆流而上。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ˈtaɪər] [ɑːrˈselvz] [ɔːl] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .
taking it easy so as not to tire ourselves all out at the start .
采取 它 简单的 所以 作为 不是 到 胎 我们自己 全部 出去 在 这 开始 :
慢慢来，免得一开始就筋疲力尽。

[aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes][hæf][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][get][tuː; tə] [-] [ˈaɪlənd] .
It took us half an hour to get to Brigg's Island .
它 采取 我们 一半 一个 小时 到 得到 到 布里格斯 岛 :

我们花了半个小时才到达布里格斯岛。

[əˈbʌv] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɡɑːt] [ˈswɪftər] ,
Above that the current got swifter ,
多于 那 这 当前的 得到 更迅捷 ,

上方水流速度加快了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]
and we were quite a spell getting to the little island across from our
和 我们 是 相当 一个 拼写 获得 到 这 小的 岛 穿过 从 我们的
[keɪv] .
cave .
洞穴 :

我们花了相当长的时间才到达洞穴对面的小岛。

[wiː; wi] [went] [ʌp][ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [bræntʃ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌləʊ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
We went up the outside branch because the water was so shallow on our
我们 去 向上 这 外部 分支 因为 这 水 曾是 所以 浅的 在 我们的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

因为我们这边的水太浅，所以我们走的是外侧的支流。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [smʊk] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [keɪv]
but we could see a little smoke going up from the place where the cave
但 我们 可以 看 一个 小的 抽烟 去 向上 从 这 地方 在哪里 这 洞穴
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但是我们可以看到从洞穴所在的地方冒出一点烟。

[soʊ][wiː; wi] [nuː] [ˈsæmi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [əˈgen] .
so we knew Sammy was home again .
所以 我们 知道 萨米 曾是 家 再次 .
所以我们知道萨米回家了。

[its] [ˈlʌki] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
It's lucky he was .
它是 幸运的 他 曾是 .
他真是幸运。

[wiː; wi] [rəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][rest][ə; eɪ][bɪt] .
We rowed a little farther and then pushed in to the bank to rest a bit .
我们 划船 一个 小的 更远 和 然后 推动 在 到 这 银行 到 休息 一个 少量 .
我们又划了一小段路，然后靠岸休息了一会儿。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][lənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [ˈwɪlɪsɪz] , ” [mɑːrk] [dɪˈsaɪdɪd] ,
“ We want to land a little this side of Willis's , ” Mark decided , ”
“ 我们 想 到 土地 一个 小的 这 边 的 威利斯的 , ” 标记 决定 ,
“我们想在威利斯这边稍微偏一点的地方降落,”马克决定道。

“ [ænd; ənd][es] - [es] - [sniːk] [ʌp] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [əˈbɔːr] [ðə; ði] [fens] . ” “
“ and s - s - sneak up same as we did the other day along the fence . ” “
“ 和 s - s - 潜行 向上 相同的 作为 我们 做过 这 其他 天 沿着 这 栅栏 . ” “
“然后像前几天那样，沿着栅栏悄悄靠近。”

- [teɪnt] [ˈlaɪkli] [ðeid] [hɜːrt][juːˈes] . ”
‘ Tain't likely they'd hurt us . ”
- 污点 可能 他们会 伤害 我们 . ”

“他们不太可能伤害我们。”

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ I dunno . ”
“ 我 不知道 . ”

我不知道。

[ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [men][ɑːr; ər][ˈdɔɪn] - [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
Never can tell when men are doin ' things like this .
绝不 能 告诉 什么时候 男人 是 做 - 事物 喜欢 这 .
永远无法预料男人什么时候会做这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [fɪgɜːɪn] - [ɑːn] [ˈɡɪtɪn] - [hɜːrt] , [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈbiːn] - [siːn] .
But I wasn't figgerin ' on gittin ' hurt , only on bein ' seen .
但 我 不是 无花果 - 在 吉廷 - 伤害 , 仅有的 在 是 - 已见 .
但我没想到会受伤，我只是想被人看到。

[ɪf] [ðei] [faʊnd] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][es] - [es] - [spain] - [ɑːn] - [ɪm] [ðeid] [ʌp][ænd; ənd][es] - [es] - [sku:t]
If they found somebody was s - s - spyin ' on ' em they'd up and s - s - scoot
如果 他们 成立 某人 曾是 s - s - 间谍活动 - 在 - 呃 他们会 向上 和 s - s - 溜走
.
:
.

如果他们发现有人在监视他们，他们就会立刻溜之大吉。

[ˈspeʃəli] [ɪf] [ˈbætɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [emˈiː] .
Specially if Batten was to see me .
特别 如果 板条 曾是 到 看 我 .
尤其是如果巴顿要来看我的话。

[aɪ] [eɪnt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fəˈdʒɪt] .
I ain't easy to forgit .
我 不是 简单的 到 忘记 .
我可不是那么容易被遗忘的。

” [mɑ:rk] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] .
” **Mark grinned when he said that** .
” 标记 咧嘴一笑 什么时候 他 说 那 .

马克说这话时咧嘴一笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoo] ; [ˈbætn] [maɪ] [nɑ:t] [rɪˈmembə] [em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [si:] [em ˈi:]
He was right, though; Batten might not remember me if he did see me
他 曾是 正确的, 尽管 ; 板条 可能 不是 记住 我 如果 他 做过 看 我
[praʊlɪŋ] [əˈraʊnd] ,
prowling around ,
潜行 大约 ,

他说的没错; 如果巴顿看到我在附近徘徊, 他可能根本不会记得我。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [maɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [ɔ:r] [ˈhʌntɪŋ] [ɔ:r]
and he might think I was just a kid playing some game or hunting or
和 他 可能 思考 我 曾是 只是 一个 孩子 玩耍 一些 游戏 或者 打猎 或者
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

他可能以为我只是个在玩游戏、打猎之类的小孩;

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][mɑ:rk] , [waɪ] ,
but if he caught sight of Mark, why,
但 如果 他 捕捉 视线 的 标记 , 为什么 ,

但如果他看到了马克, 为什么?

[ˈhi:d] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ʌnd] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
he'd know who it was in a minute and why he was there .
他会 知道 WHO 它 曾是 在 一个 分钟 和 为什么 他 曾是 那里 .

他马上就能知道那人是谁, 以及他为什么在那里。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈrestɪd] [ʌp][wi:; wi][gɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] [boʊt] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər] [wi:; wi]
When we were rested up we got into my boat again and up the river we
什么时候 我们 是 休息 向上 我们 得到 进入 我的 船 再次 和 向上 这 河 我们
[went] .
went .
去 .

我们休息好之后, 又坐上我的船, 逆流而上。

[wi:; wi] [rəʊd] [ænd; ʌnd] [rəʊd] [ænd; ʌnd] [rəʊd] .
We rowed and rowed and rowed .
我们 划船 和 划船 和 划船 .

我们划啊划啊划。

” [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , ” [aɪ] [sed] , ” [aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [sʌt] [hɑ:rd] [ˈpʊlɪn] - [ˈkʌmɪn] - [bæk] .
” **Thank goodness, I said, it won't be such hard pullin ' comin ' back** .
” 感谢 善良 , ” 我 说 , ” 它 惯于 是 这样的 难的 拉林 - 即将到来 - 后退 .

“谢天谢地, 我说, “回来的时候不会那么难。”

[wi:; wi] [kɪn] [floʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] .
We kin float down with the current .
我们 亲属 漂浮 向下 和 这 当前的 .

我们就像顺流而下一样。

” [ɪn] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
” **In about another hour we came to the island in the bend of the river** ,
” 在 关于 其他 小时 我们 来了 到 这 岛 在 这 弯曲 的 这 河 ,

“大约一个小时后, 我们到达了河湾中的小岛。”

[ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈloʊ] [ˈwɪlɪsɪz] .
a quarter of a mile below Willis's .
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 威利斯的 .

比威利斯的低四分之一英里。

[hɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər][ræn] [θruː] [ə; eɪ][bɪɡ] [mɑːrʃ] [ðæt] [stretʃt] , [ɔːl] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ][tɔːl] [ˈwɔːtər] -
Here the river ran through a big marsh that stretched , all green with tall water -
这里 这 河 跑 通过 一个 大的 沼泽 那 拉伸 , 全部 绿色的 和 高的 水 -
[ˈɡraːsɪz] [ænd; ənd][kæt] - [teɪlz] ,
grasses and cat - tails ,
草 和 猫 - 尾巴 ,
这条河穿过一大片沼泽地, 沼泽地里长满了高高的水草和香蒲, 一片翠绿。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lənd] .
on either side , and there wasn't a good place to land .
在 任何一个 边 , 和 那里 不是 一个 好的 地方 到 土地 .
两边都没有合适的着陆点。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɑːləʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
We didn't want to have to wallow through the marsh ,
我们 没有 想 到 有 到 泥坑 通过 这 沼泽 ,
我们不想在沼泽里艰难跋涉,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [nuː] [wiːd] [ɡet][ɪn][ˈmaɪər][ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhaɪər] ,
because we knew we'd get in mire up to our knees and maybe higher ,
因为 我们 知道 我们会 得到 在 沼泽 向上 到 我们的 膝盖 和 或许 更高 ,
因为我们知道我们会陷入泥潭, 泥潭会没过膝盖, 甚至可能更深。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈrætl̩sneɪk]
and because it looked just like the kind of a place where rattlesnakes
和 因为 它 看起来 只是 喜欢 这 种类 的 一个 地方 在哪里 响尾蛇
[wʊd] [biː; bi] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] .
would be fussing around .
会 是 唠叨 大约 .
因为它看起来就像是响尾蛇出没的那种地方。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈrætl̩sneɪk] ,
In general , I'm not afraid of rattlesnakes ,
在 一般的 , 我是 不是 害怕的 的 响尾蛇 ,
一般来说, 我不怕响尾蛇。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt][laɪk][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈstepɪŋ]
but I don't like to go plunging through a place like that and maybe stepping
但 我 不 喜欢 到 去 骤降 通过 一个 地方 喜欢 那 和 或许 步进
[raɪt] [ɑːn][wʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈræt(ə)l][æt; ət][juː; jʊ] .
right on one before he has a chance to rattle at you .
正确的 在 一 前 他 有 一个 机会 到 嘎嘎作响 在 你 .
但我不想贸然闯入那样的地方, 万一还没等它发出嘶嘶声, 我就一脚踩到它了。

[bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈɡraːsɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈmʌskræt] [ˈhaʊzɪz] ,
Back among the reeds and grasses we could see lots of muskrat houses ,
后退 之中 这 芦苇 和 草 我们 可以 看 很多 的 麝鼠 房屋 ,
回到芦苇丛和草丛中, 我们可以看到许多麝鼠的巢穴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stəʊd] [ðæt] [fækt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
and we stowed that fact away to remember ,
和 我们 已存放 那 事实 离开 到 记住 ,
我们把这件事记在心里, 以备后用。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈmʌni] [ˈtræpɪŋ] [ræts][ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz]
because you can make pretty good money trapping rats and selling their skins
因为 你 能 制作 漂亮的 好的 钱 诱捕 老鼠 和 销售 他们的 皮肤
;
;
;
;
因为捕鼠卖皮可以赚不少钱;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔ:r; fər][waɪld] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
and I thought it would be a fine place for wild duck in the early spring .
和 我 想法 它 会 是 一个 美好的 地方 为了 荒野 鸭子 在 这 早期的 春天 .
我认为这里是早春野鸭的好去处。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɔ:lɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
We turned back a little to where the shore was more solid and found a
我们 转向 后退 一个 小的 到 在哪里 这 支撑 曾是 更多的 坚硬的 和 成立 一个
[pleɪs] [wer] [ə; eɪ][reɪl] [fens] [ræən] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
place where a rail fence ran right down to the water .
地方 在哪里 一个 轨 栅栏 跑 正确的 向下 到 这 水 .
我们往回走了一段，来到岸边比较坚实的地方，发现有一处木栅栏一直延伸到水边。

[wi:; wi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði][boʊt] .
We made for that and tied the boat .
我们 制成 为了 那 和 系 这 船 .
我们朝着那个方向驶去，并把船系好。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə]['klæmbər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪlz][tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
It wasn't much of a trick to clamber along the rails to shore ,
它 不是 很多 的 一个 诡计 到 攀 沿着 这 铁轨 到 支撑 ,
沿着铁轨爬到岸边并不难。

[ðoo] [mɑ:rk] [meɪd] [ðem; ðəm][bend]
though Mark made them bend
尽管 标记 制成 他们 弯曲
虽然马克让他们弯了腰

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [broʊk] .
so I thought it wouldn't be very surprising if they broke .
所以 我 想法 它 不会 是 非常 奇怪 如果 他们 打破 .
所以我觉得如果他们分崩离析，也不足为奇。

[ðæt] [fens] ['wɔznt] [bɪlt] [tu:; tə][hoʊld][fæt] [bɔɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [kaʊz] .
That fence wasn't built to hold fat boys , but to keep in cows .
那 栅栏 不是 建造 到 抓住 胖的 男孩们 , 但 到 保持 在 牛 .
那道栅栏不是为了圈住胖小子而建的，而是为了圈住牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] ['meɪbi] [ten] [fi:t] [haɪ] [tu:; tə][klaɪm] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] .
There was a bank maybe ten feet high to climb before we got to the road .
那里 曾是 一个 银行 或许 十 脚 高的 到 爬 前 我们 得到 到 这 路 .
在到达公路之前，我们需要翻过一道大约十英尺高的土堤。

[wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['prɪti] ['kerf(ə)l] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][gɔ:t][ʌp][ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət]['noʊbə:di]
We looked up and down pretty careful before we got up in sight ; but nobody
我们 看起来 向上 和 向下 漂亮的 小心 前 我们 得到 向上 在 视线 ; 但 无人
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
was coming ,
曾是 未来 ,
我们仔细地上下张望了好几圈，才终于看到了人影；但没有人过来。

[soʊ][wi:; wi] ['dʌkt] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['heɪz(ə)l]
so we ducked cross to the north side where there were a lot of hazel
所以 我们 躲闪 又 到 这 北 边 在哪里 那里 是 一个 很多 的 榛
[bʊʃɪz] ['grʊʊɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,
bushes growing along the roadside ,
灌木丛 生长 沿着 这 路边 ,
于是我们低头穿过马路，来到北边，那里路边长满了榛树丛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['blækberi] [bʊʃɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪkər] [wen] [wiː; wi]
and some blackberry bushes , as we discovered by the prickles when we
和 一些 黑莓 灌木丛 , 作为 我们 发现 经过 这 刺猬 什么时候 我们
[pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .
pushed our way through them .
推动 我们的 方式 通过 他们 .
当我们拨开荆棘穿过灌木丛时, 才发现里面还有一些黑莓丛。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] ['kɔːʃəs] ,
We were pretty cautious ,
我们 是 漂亮的 谨慎 ,
我们当时相当谨慎。
[ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] ['enɪbəːdi] [keɪm]
keeping back in the bushes and ready to lie down out of sight if anybody came
保持 后退 在 这 灌木丛 和 准备好 到 说谎 向下 出去 的 视线 如果 任何人 来了
[ə'bɔːn] ,
along ,
沿着 ,
躲在灌木丛里, 如果有人过来, 就随时准备躺下藏起来。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gəːt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]
but nobody did , and so we got to the old orchard that was next to
但 无人 做过 , 和 所以 我们 得到 到 这 老的 果园 那 曾是 下一个 到
['wɪlɪsɪz] [haʊs] .
Willis's house .
威利斯的 房子 .
但没有人这么做, 所以我们就去了威利斯家旁边的老果园。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['ɔːrtʃərd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] ['veri] [wel] ,
It was a pretty big orchard , but it hadn't been looked after very well ,
它 曾是 一个 漂亮的 大的 果园 , 但 它 之前没有 到过 看起来 后 非常 出色地 ,
那是一个相当大的果园, 但是照料得不太好。
[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [haɪ] .
and the grass was high .
和 这 草 曾是 高的 .

草长得很高。
[ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] ,
The limbs of the trees came close to the ground , and , take it altogether ,
这 四肢 的 这 树木 来了 关闭 到 这 地面 , 和 , 拿 它 共 ,
树枝垂到地面附近, 总而言之,
[aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [sniːk] [θruː] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪdnt] [wɑːnt] ['enɪbəːdi] [tuː; tə]
it made a pretty good place to sneak through if you didn't want anybody to
它 制成 一个 漂亮的 好的 地方 到 潜行 通过 如果 你 没有 想 任何人 到
[siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] .
see you coming .
看 你 未来 .
如果你不想被人看到你过来, 这里是个不错的潜入地点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['ɪnʌf] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [fens] [ðæt] [went] [daʊn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]
It was easy enough to get up to the rail fence that went down that side of
它 曾是 简单的 足够的 到 得到 向上 到 这 轨 栅栏 那 去 向下 那 边 的
['wɪlɪsɪz] [jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ;
Willis's yard to the barn ;
威利斯的 院子 到 这 谷仓 ;
很容易就能走到威利斯家院子那边通往谷仓的栅栏边;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
and **it** **was** **safe enough** ,
和 它 曾是 安全的 足够的 ;

而且很安全。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnəz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪg] [wiːdz] [wer] [wiː; wi][kɒd; kəd]
for **the** **fence** **corners** **were** **full** **of** **bushes** **and** **big** **weeds** **where** **we** **could**
为了 这 栅栏 角落 是 满的 的 灌木丛 和 大的 杂草 在哪里 我们 可以
[hæv; həv] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['waːntɪd] [tuː; tə] [wɪ'dəʊt] ['enɪbɔːdi] ['siːɪŋ] [juː'es] .
have **stayed** **as** **long** **as** **we** **wanted** **to** **without** **anybody** **seeing** **us** .
有 入住 作为 长的 作为 我们 通缉 到 没有 任何人 看到 我们 .

因为篱笆的角落里长满了灌木和杂草，我们可以在那里待多久都不会有人看到我们。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːrnər] , [ðoʊ] .
We **didn't** **come** **to** **hide** **in** **a** **fence** **corner** , **though** .
我们 没有 来 到 隐藏 在 一个 栅栏 角落 , 尽管 .

但我们可不是来躲在栅栏角落里的。

“ [wel] , ” [aɪ] [sez] , ” [wɪə(r)] [hɪr] . ”
“ **Well** , ” **I** **says** , ” **we're** **here** . ”
“ 出色地 , ” 我 说道 , ” 是 这里 . ”

“好了,”我说,“我们到了。”

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
“ **We're** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the** **house** .
“ 是 在 这 错误的 边 的 这 房子 .

“我们站在了房子的错误一边。”

[wʌt] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə][duː][ɪz][get][ə; eɪ][piː] - [piː] - [piːk] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['drɔːɪn] - [θɪŋz]
What **I** **want** **to** **do** **is** **get** **a** **p** - **p** - **peek** **into** **that** **room** **where** **the** **drawin** ' **things**
什么 我 想 到 做 是 得到 一个 p - p - 窥视 进入 那 房间 在哪里 这 画 - 事物
[wɜːr; wər] . ”
were : ”
是 : ”

我想偷偷瞄一眼那个放画稿的房间。

“ [wiː; wi][kɪn][goʊ] [ə'raʊnd] . ”
“ **We** **kin** **go** **around** . ”
“ 我们 亲属 去 大约 : ”

“我们可以四处走走。”

“ [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **We** **got** **to** , ” **says** **he** :
“ 我们 得到 到 , ” 说道 他 :

“我们做到了,”他说。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ **Hold** **on** !
“ 抓住 在 !

“坚持,稍等!

“ [aɪ] [sez] .
“ **I** **says** .
“ 我 说道 :

我说。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː'es][tuː; tə][goʊ] [træmpɪn] - [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **There** **ain't** **no** **need** **for** **both** **of** **us** **to** **go** **trampin** ' **all** **over** **the** **place** .
“ 那里 不是 不 需要 为了 两个都 的 我们 到 去 蹦床 - 全部 超过 这 地方 .

“我们俩没必要到处奔波。”

[wʌn] [kɪn] [si:] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tu:] ,
One kin see as good as two ,
— 亲属 看 作为 好的 作为 二 ,
一个亲戚胜过两个亲戚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [si:n] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][soʊ][bæd][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
and if I am seen it won't be so bad as if you were .
和 如果 我 是 已见 它 惯于 是 所以 坏的 作为 如果 你 是 .
即使我被人看见，也不会像你被人看见那么糟糕。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,
You stay here ,
你 停留 这里 ,
你留在这里，

[ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ] ['krɔ:ln] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
and I'll go crawlin ' around and see if I can't get a shot at that window .
和 患病的 去 爬行 - 大约 和 看 如果 我 不能 得到 一个 射击 在 那 窗户 .
我会爬过去看看能不能拍到那扇窗户的照片。

[aɪ][bet][aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər][ɔ:l] [raɪt] .
I bet I can get there all right .
我 赌注 我 能 得到 那里 全部 正确的 .
我相信我肯定能顺利到达那里。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɔ:rt][ʌ; əv] ['hezə,teɪtɪŋ] ,
" **He thought a minute , sort of hesitating** ,
" 他 想法 一个 分钟 , 种类 的 犹豫不决 ,
他想了一会儿，有些犹豫，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][mɑ:rk] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə][let] ['sʌmbɑ:di] [rʌŋ] [ə; eɪ][rɪsk][hi:; hi]
because Mark wasn't the kind of a fellow to let somebody run a risk he
因为 标记 不是 这 种类 的 一个 同伴 到 让 某人 跑步 一个 风险 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [rʌŋ] ;
ought to run ;
应该 到 跑步 ;
因为马克不是那种会让别人冒自己应该承担的风险的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ski:m] [tu:; tə][let][em 'i:][gʊʊ] , [soʊ][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
but he saw it was the best scheme to let me go , so he nodded .
但 他 锯 它 曾是 这 最好的 方案 到 让 我 去 , 所以 他 点头 .
但他认为放我走是最好的办法，所以他点了点头。

" ['meɪbi] [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][du:;] [hɪr] , " [hi:; hi] [sez] .
" **Maybe I'll find somethin ' to do here** , " **he says** .
" 或许 患病的 寻找 某物 - 到 做 这里 , " 他 说道 .
“也许我在这里能找到点事做，”他说。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)] .
" **Be careful** .
" 是 小心 .
“当心。

" [aɪ] [went] ['kraʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
" **I went crouching along to the road** ,
" 我 去 蹲伏 沿着 到 这 路 ,
我蹲着身子沿着路走去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][pæst][ðə; ði] [haʊs] [ˈʌndə] [ˈkʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [ræn] [əˈkrɔːs] [ɪn] [frʌnt]
intending to go past the house under cover of the hedge that ran across in front
意图 到 去 过去的 这 房子 在下面 覆盖 的 这 对冲 那 跑 穿过 在 正面
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

打算从房子前面的树篱掩护下绕过去。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] , [aɪ][ɪk'spekt] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
I was halfway across , I expect , before I thought of the dog .
我 曾是 半 穿过 , 我 预计 , 前 我 想法 的 这 狗 .

我估计走到一半的时候, 才想到那条狗。

[naʊ] , [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][mæn] ['siːɪŋ]
Now , I've found out that it is pretty easy to get around without a man seeing
现在 , 我已经 成立 出去 那 它 是 漂亮的 简单的 到 得到 大约 没有 一个 男人 看到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

现在我发现, 不被男人看到很容易就能四处走动;

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪt] [ə'hʌðə] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [stiɪ] [ə; eɪ][dɔːg] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] ,
but it's quite another thing to be so still a dog can't hear you ,
但 它是 相当 其他 事物 到 是 所以 仍然 一个 狗 不能 听到 你 ,

但要安静到连狗都听不到你说话, 那就完全是另一回事了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第6/12页

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [faʊnd] ['enɪbʌ:di] [hu:] [kʊd; kəd][stɔ:p][ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] - [dɔ:g][frʌm; frəm] [smelɪŋ]
and I never found anybody who could stop a good watch - dog from smelling
和 我 绝不 成立 任何人 WHO 可以 停止 一个 好的 手表 - 狗 从 闻起来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我从未找到任何人能够阻止一只优秀的看门狗闻到他的气味。

[bʌt; bət] , [dɔ:g][ɔ:r][noʊ][dɔ:g] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] , [fɔ:r; fər] ,
But , dog or no dog , I had to look into that room , for ,
但 , 狗 或者 不 狗 , 我 有 到 看 进入 那 房间 , 为了 ,
但是, 不管有没有狗, 我都得看看那个房间, 因为.....

[ɪf] [mɑ:rk][hæd; həd] [gest] [raɪt] , [ðeəz; ðəz] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['tɜ:rbain] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ʌnd]
if Mark had guessed right , there's where his father's turbine would be , and
如果 标记 有 猜对了 正确的 , 有 在哪里 他的 父亲的 涡轮 会 是 , 和
[ˈnoʊwə] [els] .
nowhere else .
无处 别的 .

如果马克猜对了, 他父亲的涡轮机就应该在那里, 不会在其他任何地方。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [mæn] [wʊd] [wa:nt][aɪ 'ti:] [ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meɪzərmənts] [frʌm; frəm]
The drawing - man would want it there to take his measurements from
这 绘画 - 男人 会 想 它 那里 到 拿 他的 测量 从
[ænd; ʌnd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [went] [tə'geðər] .
and to see how it went together .
和 到 看 如何 它 去 一起 .

绘图员需要它在那里, 以便测量尺寸并查看组装方式。

[aɪ] ['dʌkt] [pæst][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['ri:əli] ['eni]
I ducked past the gate as quick as I could , though there wasn't really any
我 躲闪 过去的 这 门 作为 快的 作为 我 可以 , 尽管 那里 不是 真的 任何
[ni:d] ,
need ,
需要 ,

我迅速地从前门溜了过去, 虽然其实完全没有必要。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['evərgri:n] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ]
for there were so many evergreen trees growing around in the yard that you
为了 那里 是 所以 许多 常绿 树木 生长 大约 在 这 院子 那 你
['kʊdnt] [si:] [ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
couldn't see the gate from the house ,
不能 看 这 门 从 这 房子 ,

因为院子里长满了常绿树, 从房子里根本看不到大门。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[aɪv] [si:n] [ə; eɪ][la:tɪ][ʌv; əv] [ˈfɑ:m,haʊsɪz] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔ:rɪ]ˈsev(ə)n] [ˈevəɡri:nz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt]
I've seen a lot of farmhouses with six or seven evergreens growing in their front
我已经 已见 一个 很多 的 农舍 和 六 或者 七 常绿植物 生长 在 他们的 正面
[ja:dz] [fɔ:r; fər] [ˈɔrnəmənts] ,
yards for ornaments ,
码 为了 装饰品 ,

我见过很多农舍的前院里种着六七棵常绿植物作为装饰。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈenɪbɑ:di] [hu:] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [wel] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] .
but I never saw anybody who seemed to like them so well as Mr . Willis .
但 我 绝不 锯 任何人 WHO 似乎 到 喜欢 他们 所以 出色地 作为 先生 . 威利斯 .

但我从未见过像威利斯先生那样喜欢它们的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [set][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
There were more than a dozen of them , set in rows ,
那里 是 更多的 比 一个 打 的 他们 , 放 在 行 ,
它们有十几个, 排成一排。

[ænd; ənd][ɔ:l] [trɪmd] [ænd; ənd] [pru:nd] [ˈɪntu:] [ˈfʌni] [[eɪps] [laɪk] [bɔ:lz][ænd; ənd] [koʊnz][ænd; ənd][wʌn]
and all trimmed and pruned into funny shapes like balls and cones and one
和 全部 修剪过的 和 修剪过的 进入 有趣的 形状 喜欢 球 和 圆锥体 和 一
[θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] .
thing and another .
事物 和 其他 .

都被修剪成各种奇形怪状, 比如球形、圆锥形等等。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][hi:; hi][dɪd] [laɪk][ðem; ðəm] ; [aɪ ˈti:] [keɪm] [ɪn] [ˈmaɪti] [ˈhændi][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I was glad he did like them ; it came in mighty handy for me .
我 曾是 高兴的 他 做过 喜欢 他们 ; 它 来了 在 强大的 便利 为了 我 .

我很高兴他喜欢它们; 这对我来说真是太方便了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
There was a field of corn on the side of the house I was heading for ,
那里 曾是 一个 场地 的 玉米 在 这 边 的 这 房子 我 曾是 标题 为了 ,
我正要去的房子旁边有一片玉米地。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [fa:r][ʌp] , [nɑ:t][fa:r] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][haɪd][ɪn] ;
and it wasn't very far up , not far enough to hide in ;
和 它 不是 非常 远的 向上 , 不是 远的 足够的 到 隐藏 在 ;
而且它离地面并不远, 远到不足以藏身;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fju:] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] ,
but there were quite a few clumps of bushes along the fence ,
但 那里 是 相当 一个 很少 团块 的 灌木丛 沿着 这 栅栏 ,
但篱笆边长着不少灌木丛。

[laɪk][ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈfɑ:rmz] [wer] [ðə; ði][men] [ðæt] [rʌn][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈɪftləs] .
like there always are on farms where the men that run them are shiftless .
喜欢 那里 总是 是 在 农场 在哪里 这 男人 那 跑步 他们 是 无所事事 .

就像那些农场里总是有的, 农场主都是些游手好闲之徒。

[aɪ][ɡɔ:t][brˈhaɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
I got behind one of these and took a good look at everything to see how
我 得到 在后面 一 的 这些 和 采取 一个 好的 看 在 一切 到 看 如何
[ðə; ði][lənd] [leɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
the land lay and to make up my mind just what to do so as to get a
这 土地 躺 和 到 制作 向上 我的 头脑 只是 什么 到 做 所以 作为 到 得到 一个
[lʊk] [θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
look through that window .
看 通过 那 窗户 .
我躲到其中一扇窗户后面, 仔细观察了一番, 想看看这片土地的地形, 并决定该怎么做才能透过那扇窗户往里看。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'wei] ,
The house was about a hundred feet away ,
这 房子 曾是 关于 一个 百 脚 离开 ,
房子离这里大约一百英尺远。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] ['meɪp(ə)l] [tri:] .
and between me and it was a fairly large maple tree .
和 之间 我 和 它 曾是 一个 相当 大的 枫 树 .
我和它之间隔着一棵相当大的枫树。

[bæk] [æt; ət] [maɪ] [raɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [fens] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haʊs] ,
Back at my right , a little nearer the fence than the house ,
后退 在 我的 正确的 , 一个 小的 更近 这 栅栏 比 这 房子 ,
回到我的右侧, 比房子更靠近围栏一些,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['aɪshaʊs] [wer] [wi;; wi] [gɑ:t] [kɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
was the icehouse where we got caught the day before .
曾是 这 冰窖 在哪里 我们 得到 捕捉 这 天 前 .
那是我们前一天被抓的冰窖。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ðæt] [hæd; həd] [helpɪt] [ju: 'es] [aʊt] .
From where I was I could see the dinner - bell that had helped us out .
从 在哪里 我 曾是 我 可以 看 这 晚餐 - 钟 那 有 帮助 我们 出去 .
从我所在的位置, 我可以看到帮助我们的晚餐铃声。

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊdʒed] ,
Back of that a little was the woodshed ,
后退 的 那 一个 小的 曾是 这 柴房 ,
再往后一点就是柴房,

[ænd; ənd] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [krɪb]
and way at the far corner of the lot was the barn and the corn - crib
和 方式 在 这 远的 角落 的 这 很多 曾是 这 谷仓 和 这 玉米 - 婴儿床
.
:
.
在地块最远的角落里是谷仓和玉米仓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,
There was smoke coming out of the kitchen chimney ,
那里 曾是 抽烟 未来 出去 的 这 厨房 烟囱 ,
厨房烟囱冒出了烟。

[bʌt; bət] ['nəʊbə:di] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ɔ:r] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .
but nobody was out in the yard or anywhere in sight .
但 无人 曾是 出去 在 这 院子 或者 任何地方 在 视线 .
但院子里一个人也没有, 视线范围内也没有其他人。

[aɪ] ['fɪgjəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [du:] [wʊd] [bi;; bi] [tu;; tə] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
I figured it out that the thing for me to do would be to run across the
我 想 它 出去 那 这 事物 为了 我 到 做 会 是 到 跑步 穿过 这
[jɑ:rd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
yard as fast as I could ,
院子 作为 快速地 作为 我 可以 ,
我意识到我应该做的就是以最快的速度跑过院子。

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [dæʃ] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .
look in the window and dash back again over the fence .
看 在 这 窗户 和 短跑 后退 再次 超过 这 栅栏 .
往窗外看一眼, 然后又迅速翻过栅栏跑回去。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ˈnʌf] [ˈnoʊ,bɑː,dɪːd, ˈnoʊbədiːd] [siː] [em ˈiː] ,
If I was quick enough nobody'd see me ,

如果 我 曾是 快的 足够的 没人会 看 我 ,

如果我动作够快, 就不会有人看见我。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [gɪv] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [smel] [em ˈiː] [ˈiːðər] .
and it wouldn't give the dog a chance to smell me either .

和 它 不会 给 这 狗 一个 机会 到 闻 我 任何一个 .

这样一来, 狗也没机会闻到我的味道了。

[soʊ] [aɪ] [θruː] [maɪ][leg][ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][reɪl][ænd; ənd][let][maɪˈself] [daʊn] [ɪnˈsaɪd] .
So I threw my leg over the top rail and let myself down inside .

所以 我 扔 我的 腿 超过 这 顶部 轨 和 让 我 向下 里面 .

于是我跨过上面的栏杆, 把自己放了下去。

[ðen] [aɪ] [sprɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aɪ]
Then I sprinted toward the big tree which was between me and the window I

然后 我 冲刺 朝向 这 大的 树 哪个 曾是 之间 我 和 这 窗户 我

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪntuː] .
wanted to look into .

通缉 到 看 进入 .

然后我朝着挡在我与我想看的窗户之间的那棵大树飞奔去。

[aɪ] [ˈwɒznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
I wasn't more than halfway to the tree before I heard the front door open ,

我 不是 更多的 比 半 到 这 树 前 我 听到 这 正面 门 打开 ,

我还没走到树的一半, 就听到前门开了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and somebody came out on the porch .

和 某人 来了 出去 在 这 门廊 .

有人从门廊走了出来。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [ðem; ðəm] [jet] ,
I couldn't see them yet ,

我 不能 看 他们 然而 ,

我当时还看不到他们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈderənt] [teɪk] [ˈeni] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [ˌjɑːrd] [wer] [aɪ]
but I daren't take any chances of their coming around into the side yard where I

但 我 不敢 拿 任何 机会 的 他们的 未来 大约 进入 这 边 院子 在哪里 我

[wʌz; wəz] .

was .

曾是 .

但我不敢冒任何风险, 万一他们绕到我所在的侧院来。

[aɪ][dʒʌst] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [lɪm] .
I just jumped for the tree and grabbed the lower limb .

我 只是 跳了起来 为了 这 树 和 抓住 这 降低 肢 .

我纵身跃上树, 抓住了较低的树枝。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪˈself][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,
It didn't take me a second to swing myself up among the branches ,

它 没有 拿 我 一个 第二 到 摇摆 我 向上 之中 这 分支 ,

我几乎没花一秒钟就荡到了树枝间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪf] [ðæt] [dɔːg] [ˈdɪdnt] [kʌm]
and the leaves were so thick that I knew I was safe if that dog didn't come

和 这 树叶 是 所以 厚的 那 我 知道 我 曾是 安全的如果 那 狗 没有 来

[ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] .

nosing around .

嗅探 大约 .

树叶非常茂密, 我知道只要那只狗不过来嗅探, 我就是安全的。

[aɪ] [felt] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] [fɔːr; fər] [maɪ] [slɪŋ] - [ʃɑːt] ,
I felt in my pocket for my sling - shot ,
我 毛毡 在 我的 口袋 为了 我的 吊索 - 射击 ,

我摸索着从口袋里掏出弹弓。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːg] [dɪd] [kʌm] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [waːnt] [tuː; tə]
thinking maybe if the dog did come I could fix it so he wouldn't want to
思维 或许 如果 这 狗 做过 来 我 可以 使固定 它 所以 他 不会 想 到

[steɪ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd] .
stay where I was very bad .
停留 在哪里 我 曾是 非常 坏的 .

我在想，如果那只狗真的来了，也许我可以想办法解决它不愿待在我待过的地方的问题。

[baɪ] [lʌk] [ðə; ði] [slɪŋ] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʌz(ə)n] [gʊd] [ˈpeblz] .
By luck the sling - shot was there and a couple of dozen good pebbles .
经过 运气 这 吊索 - 射击 曾是 那里 和 一个 夫妻 的 打 好的 鹅卵石 .

幸运的是，那里正好有弹弓和几十颗好鹅卵石。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈθæŋkfl] .
I tell you I was pretty thankful .
我 告诉 你 我 曾是 漂亮的 感恩 .

我告诉你，我当时非常感激。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [triː] ,
It was lucky I went up the tree ,
它 曾是 幸运的 我 去 向上 这 树 ,

幸好我爬上了树。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [steps] [ˈkʌmɪŋ] [tʊːrd] [maɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
for I heard steps coming toward my end of the front porch ,
为了 我 听到 步骤 未来 朝向 我的 结尾 的 这 正面 门廊 ,

因为我听见脚步声朝我家前廊这头走来，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [stʊd] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [sɪˈgɑːr]
and then there stood Henry C . Batten in his shirt - sleeves , smoking a big cigar
和 然后 那里 站立 亨利 C . 板条 在 他的 衬衫 - 袖子 , 吸烟 一个 大的 雪茄

.
:
.

然后，亨利·C·巴顿穿着衬衫袖子站在那里，嘴里叼着一根大雪茄。

[hiː; hi] [stept] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈhwɪslɪd] .
He stepped down off the porch and whistled .
他 步 向下 离开 这 门廊 和 吹口哨 .

他走下门廊，吹了声口哨。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðæt] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] ,
I didn't like that whistle a bit ,
我 没有 喜欢 那 哨 一个 少量 ,

我一点也不喜欢那个哨声。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ment] [aɪˈd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
because it meant I'd have the dog sniffing around that part of the place ,
因为 它 意思是 ID 有 这 狗 嗅闻 大约 那 部分 的 这 地方 ,

因为这意味着我可以带着狗在那片区域四处嗅嗅。

[ænd; ənd] [aɪˈd] [mʌt] [ˈræðər] [ˈhiːd] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
and I'd much rather he'd stay where he was .
和 ID 很多 相当 他会 停留 在哪里 他 曾是 .

我更希望他留在原地。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] ,
But he came galloping up from the barn ,
但 他 来了 疾驰 向上 从 这 谷仓 ;
但他却从谷仓里飞奔而来，

[ænd; ənd] [ˈhenri] [si:] . [ˈbætən] [stəd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈpætid] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
and Henry C . Batten stood there and patted his head and scratched his
和 亨利 C . 板条 站立 那里 和 轻拍 他的 头 和 刮痕 他的
[bæk] .
back .
后退 ;

亨利·C·巴顿站在那里，拍了拍他的头，挠了挠他的背。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [raɪt] [maɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə]
Then he picked up a stick and threw it right my way for the dog to
然后 他 挑选 向上 一个 戳 和 扔 它 正确的 我的 方式 为了 这 狗 到
[fetʃ] .
fetch .
拿来 ;

然后他捡起一根树枝，扔向我，让狗去捡。

[ˈoʊvər][hi:; hi] [keɪm] , [lɪkɪti] [splɪt] ,
Over he came , licketty split ,
超过 他 来了 , 快步 分裂 ;
他飞快地赶了过来，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪm][ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [em ˈi:] .
but I guess he was so busy with his game that he didn't notice me .
但 我 猜测 他 曾是 所以 忙碌的 和 他的 游戏 那 他 没有 注意 我 .
但我猜他当时太专注于游戏，所以没注意到我。

[ðə; ði][mæn] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
The man kept him running back and forth quite a while till he got tired of
这 男人 保留 他 跑步 后退 和 前进 相当 一个 尽管 直到 他 得到 疲劳的 的
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

那人让他来回跑了很久，直到他厌倦了为止；

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g][brɪˈgæn][tu:; tə][stroʊl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] .
then he and the dog began to stroll around the yard .
然后 他 和 这 狗 开始 到 漫步 大约 这 院子 ;
然后他和狗开始在院子里散步。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [tri:] ,
They walked all around until they came to my tree ,
他们 步行 全部 大约 直到 他们 来了 到 我的 树 ;
他们绕着树走了一圈，最后来到了我的树下。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [dɪd] [ˈhenri] [si:] . [ˈbætən] [du:][bʌt; bət][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði]
and then what did Henry C . Batten do but sit right down on the grass in the
和 然后 什么 做过 亨利 C . 板条 做 但 坐 正确的 向下 在 这 草 在 这
[ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [əˈnʌðər] [sɪˈgɑ:r] ,
shade and light another cigar ,
阴影 和 光 其他 雪茄 ;
然后亨利·C·巴顿做了什么呢？他径直坐在树荫下的草地上，点燃了另一支雪茄。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
as if he was going to stay there the rest of the afternoon .
作为 如果 他 曾是 去 到 停留 那里 这 休息 的 这 下午 ;
仿佛他打算在那里待到下午结束似的。

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniwɜr] [els] [bʌt; bət] [raɪt]
I would have given my jack - knife to have been anywhere else but right
我 会 有 给定 我的 杰克 - 刀 到 有 到过 任何地方 别的 但 正确的
[ðɜː; ðər] .
there .
那里 .

我宁愿付出一切代价也要离开那里。

[ðə; ði] [li:vz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ˈbætɪn]
The leaves were good and thick , and the chances were against Batten
这 树叶 是 好的 和 厚的 , 和 这 机会 是 反对 板条
[ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] , [bʌt; bət] ,
seeing me , but ,
看到 我 , 但 ,
树叶又厚又茂盛, 巴顿发现我的几率很小, 但是.....

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [maɪt] [siː] [em ˈiː] , [ɔːr][ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [smel] [em ˈiː] ,
all the same , he might see me , or the dog might smell me ,
全部 这 相同的 , 他 可能 看 我 , 或者 这 狗 可能 闻 我 ,
尽管如此, 他还是有可能看到我, 或者那条狗可能会闻到我的味道。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɒd] [aɪ][biː; bi] ?
and then where would I be ?
和 然后 在哪里 会 我 是 ?
那我又会身在何处呢?

[aɪ] [kept] [ˈprɪti] [stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] , [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] [soʊ] [ðæt] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni]
I kept pretty still , you can bet , and held my breath so that wouldn't make any
我 保留 漂亮的 仍然 , 你 能 赌注 , 和 握住 我的 气息 所以 那 不会 制作 任何
[saʊnd] .
sound .
声音 .
我一动不动, 绝对不会动弹, 还屏住了呼吸, 以免发出任何声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
It was all right for a little while ,
它 曾是 全部 正确的 为了 一个 小的 尽管 ,
一开始还不错,

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][sɪt][ɔːl] [ˈdʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kraːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
but just you sit all doubled up in the crotch of a tree without moving even a
但 只是 你 坐 全部 双倍 向上 在 这 裆 的 一个 树 没有 移动 甚至 一个
[ˈfɪŋɡər][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
finger and see how long you like it .
手指 和 看 如何 长的 你 喜欢 它 .
但你只需蜷缩在树杈间, 一动不动, 看看你能坚持多久。

[aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ][kræmp][ɪn][maɪ][leg] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪkt] , [ænd; ənd][maɪ][ɑːrmz][ɡɑːt][ˈtaɪərd] .
I got a cramp in my leg , and my back ached , and my arms got tired .
我 得到 一个 抽筋 在 我的 腿 , 和 我的 后退 疼痛 , 和 我的 武器 得到 疲劳的 .
我腿抽筋了, 背也疼, 胳膊也酸了。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was so uncomfortable in my life .
我 绝不 曾是 所以 不舒服 在 我的 生活 .
我这辈子从来没有这么不舒服过。

[ðə; ði][kræmp][ɪn][maɪ][leg] [kept] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,
The cramp in my leg kept getting worse and worse ,
这 抽筋 在 我的 腿 保留 获得 更糟 和 更糟 ,
我的腿抽筋越来越严重了,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðæt] [hɜːrts][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪɡ][kræmp]
and there isn't anything I know of that hurts so much as a good big cramp
和 那里 不是 任何事物 我 知道 的 那 疼痛 所以 很多 作为 一个 好的 大的 抽筋
[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niː] .
just above the knee .
只是 多于 这 膝盖 .

据我所知，没有什么比膝盖上方剧烈抽筋更疼的了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][ˈhɑːləɪ] [raɪt] [aʊt] .
I thought I'd have to holler right out .
我 想法 ID 有 到 抱怨 正确的 出去 .

我以为我得大声喊出来。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][,aɪ ˈtiː][ˈeni] [mɔːr] .
Finally I couldn't stand it any more .
最后 我 不能 站立 它 任何 更多的 .

最后我再也无法忍受了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðæt] [leg][ænd; ʌnd][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kræmp] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
I had to straighten out that leg and get rid of the cramp — that was all
我 有 到 拉直 出去 那 腿 和 得到 摆脱 的 这 抽筋 — 那 曾是 全部
[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
there was to it ,
那里 曾是 到 它 ,

我只需要把腿伸直，消除抽筋——仅此而已。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
I had to .
我 有 到 .

我不得不这么做。

[soʊ][aɪ][dɪd] .
So I did .
所以 我 做过 .

于是我照做了。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,
It made a little rustle in the leaves ,
它 制成 一个 小的 沙沙 在 这 树叶 ,

它拨动树叶，发出轻微的沙沙声。

[ænd; ʌnd][maɪ] [hɑːrt] [keɪm] [ʌp][ɪn][maɪ] [maʊθ] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪt][,aɪ ˈtiː] .
and my heart came up in my mouth so I could have bit it .
和 我的 心 来了 向上 在 我的 嘴 所以 我 可以 有 少量 它 .

我当时吓得魂飞魄散，差点咬到自己的心脏。

[ˈhenri] [siː] . [ˈbætn] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [siː] [em ˈiː] .
Henry C . Batten looked up , but , thank goodness , he couldn't see me .
亨利 C . 板条 看起来 向上 , 但 , 感谢 善良 , 他 不能 看 我 .

亨利·C·巴顿抬起头，但谢天谢地，他没看到我。

[ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [ʌp] , [tuː] , [ænd; ʌnd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ʌnd] [snɪf] .
The dog looked up , too , and began to walk around the tree and sniff .
这 狗 看起来 向上 , 也 , 和 开始 到 走 大约 这 树 和 嗅 .

狗也抬起头来，开始绕着树走来走去，嗅来嗅去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
It was just what I had been afraid of all the time .
它 曾是 只是 什么 我 有 到过 害怕的 的 全部 这 时间 .

这正是我一直以来最害怕的事情。

[ðen] [hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][bɑ:rk] .
Then he began to bark .
然后 他 开始 到 吠 .

然后他开始吠叫。

“ [wɒts] [ʌp][ðer; ðər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ?
” **What's up there , old fellow ?**
” 是什么 向上 那里 , 老的 同伴 ?

“老兄，上面有什么事？”

” [ˈhenri] [si:] . [ˈbætŋ] [sez] .
” **Henry C . Batten says .**
” 亨利 C . 板条 说道 .

亨利·C·巴顿说道。

“ [ɪz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɜ:rd] ?
” **Is it a bird ?**
” 是 它 一个 鸟 ?

“这是一只鸟吗？”

” [ðə; ði][dɔ:g] [kept] [ɑ:n] [ˈbɑ:kiŋ] .
” **The dog kept on barking .**
” 这 狗 保留 在 叫声 .

“那条狗不停地吠叫。”

[ˈbætŋ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɪk] .
Batten got up and looked around for a stick .
板条 得到 向上 和 看起来 大约 为了 一个 戳 .

巴顿站起身来，四处寻找一根棍子。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌŋ][hi:; hi] [stept] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ˈti:][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [tri:] ,
When he found one he stepped off a piece and threw it up into the tree ,
什么时候 他 成立 一 他 步 离开 一个 片 和 扔 它 向上 进入 这 树 ,
他找到一块后，踩下一块扔到树上。

[ænd; ənd] [aʊt] [flu:] [ə; eɪ][big][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌs] [ænd; ənd] [ˈflʌtər] .
and out flew a big bird with a lot of fuss and flutter .
和 出去 飞翔 一个 大的 鸟 和 一个 很多 的 大惊小怪 和 扑 .

一只大鸟惊慌失措地飞了出来，扑腾着翅膀。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never was so much obliged to a bird in my life .
我 绝不 曾是 所以 很多 有义务 到 一个 鸟 在 我的 生活 .

我一生中从未如此感激过一只鸟。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] , ” [sez] [ˈbætŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] ;
” **There he goes , ” says Batten to the dog ;**
” 那里 他 去 , ” 说道 板条 到 这 狗 ;

“他走了,”巴顿对狗说；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] .
and then he walked off toward the house again .
和 然后 他 步行 离开 朝向 这 房子 再次 .

然后他又朝房子走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [kept] [ɑ:n] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [maɪ] [tri:] .
But the dog kept on hanging around my tree .
但 这 狗 保留 在 绞刑 大约 我的 树 .

但是那条狗一直徘徊在我家树附近。

[ˈbætɪn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi]
Batten turned and whistled to him , and after a couple of times he
板条 转向 和 吹口哨 到 他 , 和 后 一个 夫妻 的 时代 他
[went] [əˈbɔ:ŋ] ,
went along ,
去 沿着 ,

巴顿转过身，朝他吹了声口哨，吹了两声之后，他就跟着走了。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] .
but even then he kept looking back and growling .
但 甚至 然后 他 保留 寻找 后退 和 咆哮 .

但即便如此，他还是不停地回头低吼。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈbætɪn] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] .
It's a wonder Batten didn't suspect something .
它是 一个 想知道 板条 没有 怀疑 某物 .

巴顿竟然没有察觉到什么，真是个奇迹。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][tɜ:rn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɔ:k] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
I watched them turn out into the road and walk down past the orchard .
我 观看 他们 转动 出去 进入 这 路 和 走 向下 过去的 这 果园 .

我看着他们拐进马路，走过果园。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] , “ [ɪts] [naʊ] [ɔ:r] [ˈnevər] .
“ **Well , ” I said to myself , “ it's now or never .**
”出色地 , ” 我 说 到 我 , ” 它是 现在 或者 绝不 .

“好吧,”我对自己说,“机不可失,时不再来。”

“ [soʊ][aɪ] [dra:pt] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **So I dropped down out of the tree and ran to the house .**
”所以 我 掉落 向下 出去 的 这 树 和 跑 到 这 房子 .

于是我从树上跳下来，跑回了家。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] ,
I could see in the window by getting on tiptoe ,
我 可以 看 在 这 窗户 经过 获得 在 脚尖 ,

我踮起脚尖就能从窗户里看到东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and I didn't lose a second doing it .
和 我 没有 失去 一个 第二 正在做 它 .

而且我一秒钟都没耽搁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:m] , [ˈdrɔ:ɪŋ] - [teɪblz] [ænd; ənd] [tu:lz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
There was the room , drawing - tables and tools and all ,
那里 曾是 这 房间 , 绘画 - 表格 和 工具 和 全部 ,

房间里有绘图桌、工具等等所有东西。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] — [ðer; ðər]
and right in the middle of the floor was what I came to discover — there
和 正确的 在 这 中间 的 这 地面 曾是 什么 我 来了 到 发现 — 那里

[stʊd] [ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜ:rbʌɪn] !
stood the Tidd turbine !
站立 这 蒂德 涡轮 !

而我后来发现，地板正中央竟然矗立着蒂德涡轮机！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒɪfɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈnesəserɪ] ,
I didn't wait a jiffy more than necessary ,
我 没有 等待 一个 瞬间 更多的 比 必要的 ,

我没有多等一秒钟。

[ænd; ənd] ['enibɑ:di] [ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪs] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [wɒd] [hæv; həv]
and anybody that had tried to race me back to the fence would have
和 任何人 那 有 尝试 到 种族 我 后退 到 这 栅栏 会 有
[hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] ['prɪti] [fæst][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['i:v(ə)n]['sekənd] .
had to go pretty fast to come in even second .
有 到 去 漂亮的 快速地 到 来 在 甚至 第二 .
任何试图和我赛跑回到围栏边的人，都必须跑得非常快才能获得第二名。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑ:tɪ]['oʊvər] — [hæf] [fel] [ænd; ənd][hæf] [dʒʌmpt] , [aɪ] [ges] — [bʌt; bət] ,
I don't know how I got over — half fell and half jumped , I guess — but ,
我 不 知道 如何 我 得到 超过 — 一半 跌倒 和 一半 跳了起来 , 我 猜测 — 但 ,
[ˈenihaʊ] , [aɪ][gɑ:tɪ]['oʊvər] ,
anyhow , I got over ,
无论如何 , 我 得到 超过 ,
我不知道我是怎么翻过去的——大概是半摔半跳吧——但不管怎样，我翻过去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [bʌt; bət] ['feɪkɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
and there I was safe and sound , but shaking all over as if I had
和 那里 我 曾是 安全的 和 声音 , 但 摇晃 全部 超过 作为 如果 我 有
[ə; eɪ] [tʃɪl] .
a chill .
一个 寒意 .
我当时安然无恙，但浑身发抖，好像着凉了一样。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:] ['meɪbi] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [wer] [mɑ:rk] ['tɪd] [wʌz; wəz] ['wertɪŋ]
It took me maybe twenty minutes to get back to where Mark Tidd was waiting
它 采取 我 或许 二十 分钟 到 得到 后退 到 在哪里 标记 蒂德 曾是 等待
.
:
.
我大概花了二十分钟才回到马克·蒂德等候的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pi:s] [ʌv; əv]
He was sitting with his back against the fence and an old piece of
他 曾是 坐着 和 他的 后退 反对 这 栅栏 和 一个 老的 片 的
['peɪpər] [sprɛd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
paper spread on his knee ,
纸 传播 在 他的 膝盖 ,
他背靠着栅栏坐着，膝盖上摊着一张旧纸。

['drɔ:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
drawing something .
绘画 某物 .
画点什么。

“ [wel] , ” [aɪ] [sez] , “ [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðer; ðər] .
“ **Well , ” I says , “ here I am — and it's there .**
”出色地 , ” 我 说道 , ” 这里 我 是 — 和 它是 那里 .
“嗯,”我说,“我在这里——它就在那里。”

“ [hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:d] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'maɪzɪz] , [ænd; ənd]
” **He seemed pleased like to think he'd been right in all his surmises , and**
” 他 似乎 高兴 喜欢 到 思考 他会 到过 正确的 在 全部 他的 推测 , 和
[ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
nodded .
点头 .
他似乎很高兴自己所有的猜测都是正确的，并点了点头。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][ˈdɔɪɪn] - ?
“ **What you doin ' ?**
” 什么 你 做 - ?
你在干什么？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ：

我问道。

" [ˈmækin] - [ə; eɪ][mæp] , " [sez] [hiː; hi] .
" **Makin ' a map** , " **says he** .
" 马金 一 个 地图 , " 说道 他 ：

“我在绘制地图，”他说。

" [aɪv] [bɪn] - - [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
" **I've been prowlin ' around** , **and here's the lay of the land** .
" 我已经 到过 - - 大约 , 和 这里是 这 躺 的 这 土地 ：

“我一直在附近转悠，这是这里的地形情况。”

[ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhændi] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][piː] - [piː] - [ˈplænɪn] - [haʊ] [tuː; tə][ɡɪt][ðə; ði]
It'll be a handy thing when we come to p - p - plannin ' how to git the
它将 是 一个 便利 事物 什么时候 我们 来 到 p - p - 计划 - 如何 到 git 这
[ˈendʒɪn] [əˈweɪ] . " **engine away** . "
引擎 离开 ：

当我们开始制定计划，准备把发动机运走的时候，这会很有帮助。”

" [wɪtʃ] , " [sez] [aɪ] , " [dəʊnt] [lək] [laɪk] [zɪç] [æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɔːb][æz; əz][sʌm; səm] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
" **Which** , " **says I** , " **don't look like sich an easy job as some I've heard of** .
" 哪个 , " 说道 我 , " 不 看 喜欢 sich 一个 简单的 工作 作为 一些 我已经 听到 的 。

“这看起来不像我听说过的某些工作那么容易。”我说。

" [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][mæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
" **He stuffed his map in his pocket** ,
" 他 填充 他的 地图 在 他的 口袋 ,

他把地图塞进口袋里，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
and when we saw Henry C . Batten and the dog come back from their
和 什么时候 我们 锯 亨利 C . 板条 和 这 狗 来 后退 从 他们的
[wɔːk] [wiː; wi] [ˈhʌsəld] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd] [rəʊd] [hoʊm] .
walk we hustled down to our boat and rowed home .
走 我们 匆忙 向下 到 我们的 船 和 划船 家 。

当我们看到亨利·C·巴顿和他的狗散步回来时，我们赶紧跑到我们的船上，划船回家了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [wiː; wi][ɡɔːt][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [stɑːrvd]
It was late in the afternoon when we got there and I was most starved
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 我们 得到 那里 和 我 曾是 最多 饥饿
— [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [mɑːrk] — [fɔːr; fər][wiː; wi][ˈhædnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
— **I'd hate to have had to feed Mark — for we hadn't had anything**
— ID 恨 到 有 有 到 喂养 标记 — 为了 我们 之前没有 有 任何事物
[sɪns] [ˈbrekfəst] . **since breakfast** .
自从 早餐 。

我们到达那里时已是下午晚些时候，我饿极了——我可不想喂马克吃饭——因为我们从早餐后就什么都没吃。

[ðæt] [naɪt] [mɑːrk] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][mæp][ɔːl][ɪn][ɪŋk] , [ˈfoʊɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
That night Mark drew out his map all in ink , showing everything ,
那 夜晚 标记 画 出去 他的 地图 全部 在 墨水 , 显示 一切 ,

当晚，马克用墨水画出了地图，把所有东西都标了出来。

[ænd; ənd] [ju:] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and you'll find it here if you're interested in the lay of the land around the
和 你会 寻找 它 这里 如果 你是 感兴趣的 在 这 躺 的 这 土地 大约 这
[ˈwɪlɪs] [fɑ:rm] .
Willis farm .
威利斯 农场 .

如果您对威利斯农场周围的地形感兴趣，您可以在这里找到相关信息。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪts] ['lʌki] [ðə; ði] [sku:lz] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It's lucky the schools had been closed for two weeks on account of a
它是 幸运的 这 学校 有 到过 关闭 为了 二 周 在 帐户 的 一个
[dɪfθɪriə,dɪp'θɪriə] [sker] ,
diphtheria scare ,
白喉 吓 ,

幸好学校因为白喉疫情恐慌而停课两周。

[fɔ:r; fər] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɔ:t] [ə'ɔ:n] [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [wei]
for it's hard to see how we could have got along if it hadn't been that way
为了 它是 难的 到 看 如何 我们 可以 有 得到 沿着 如果 它 之前没有 到过 那 方式
.
:
.

很难想象如果不是那样，我们该如何相处。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [jet] ,
We had a whole week before us yet ,
我们 有 一个 所有的 星期 前 我们 然而 ,

我们还有整整一周的时间，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] ['kʊdnt] [get] [bæk] ['mɪstər] . - ['tɜ:rbain][ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [wi:; wi] ['kʊdnt] [get]
and if we couldn't get back Mr . Tidd's turbine in seven days we couldn't get
和 如果 我们 不能 得到 后退 先生 . 涡轮 在 七 天 我们 不能 得到
[,aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] .
it back at all .
它 后退 在 全部 .

如果七天内我们不能找回蒂德先生的涡轮机，那就永远也找不回来了。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n]
But we didn't lose any time just because we had a little of it on
但 我们 没有 失去 任何 时间 只是 因为 我们 有 一个 小的 的 它 在
[hænd] .
hand .
手 .

但我们并没有因为手头有少量这种材料而浪费任何时间。

[mɑ:rk] ['tɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] - ['lu:zər] .
Mark Tidd was no time - loser .
标记 蒂德 曾是 不 时间 - 失败者 .

马克·蒂德可不是个浪费时间的人。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][gɔ:t][em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][bed] - [moʊst][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
Next morning he got me out of bed ' most as early as if it was the
下一个 早晨 他 得到 我 出去 的 床 - 最多 作为 早期的 作为 如果 它 曾是 这
[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Fourth of July ,
第四 的 七月 ,

第二天早上他一大早就把我从床上叫起来，好像是过七月四日国庆节似的。

[ænd; ənd] [lʌgd] [em 'i:] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [boʊt] .
and lugged me off down to my boat .

和 带吊臂的 我 离开 向下 到 我的 船 .

然后他把我拖到我的船上。

" [wi:; wi] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [roʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] , " [aɪ] [sez] ,
" We hain't a - goin ' to row all the way up there again , I hope , " I says ,
" 我们 没有 一个 - 去 - 到 排 全部 这 方式 向上 那里 再次 , 我 希望 , " 我 说道 ,
"我希望我们不用再划船到那里去了,"我说。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['blɪstəz] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪf] , [ænd; ənd] ,
because there were blisters on my hands , and my back was stiff , and ,
因为 那里 是 水泡 在 我的 双手 , 和 我的 后退 曾是 僵硬的 , 和 ,
[enihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

因为我的手上起了水泡, 背也僵硬了, 而且, 总之,

['roʊɪŋ] [ten] [maɪlz] [ɔ:r] [soʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [ɑ:n] [em 'i:] ['evri] [deɪ]
rowing ten miles or so is a joke I don't like to have played on me every day
划船 十 英里 或者 所以 是 一个 开玩笑 我 不 喜欢 到 有 玩 在 我 每一个 天
[hænd] - ['rʌnɪŋ] .
hand - running .
手 - 跑步 .

每天划船十英里左右对我来说是个笑话, 我不喜欢每天用手跑来跑去被人嘲笑。

" [wi:l] [dʒʌst] [roʊ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] - [si:] - [keɪv] , " [mɑ:rk] [sez] .
" We'll just row as far as the c - c - cave , " Mark says .
" 出色地 只是 排 作为 远的 作为 这 c - c - 洞穴 , " 标记 说道 .

“我们就划到 cc 洞穴那里去,”马克说。

" [ðen] [wi:l] [ɡɪt] ['sæmi] [tu:; tə] [roʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
" Then we'll git Sammy to row the rest of the way . "
" 然后 出色地 git 萨米 到 排 这 休息 的 这 方式 . "

“然后我们让萨米划完剩下的路程。”

" [oʊ] , " [sez] [aɪ] , " ['sæmi] .
" Oh , " says I , " Sammy .
" 哦 , " 说道 我 , " 萨米 .

“哦,”我说, “萨米。”

[wʌt] - ['sæmi] [bi:; bi] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
What good'll Sammy be , I'd like to know .
什么 - 萨米 是 , ID 喜欢 到 知道 .

我想知道萨米会有什么用。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [fetʃ] [ə'lʌ:ŋ] [ðə; ði] [pɜ:kɪnsɪz] - ['dʒɜ:rzi] [kæf] . "
Might as well fetch along the Perkines ' Jersey calf . "
可能 作为 出色地 拿来 沿着 这 珀金斯 - 球衣 小牛 . "

干脆把珀金斯家的泽西小牛也一起带过来吧。”

" ['sæmi] [kɪn] [lɪft] , " [sez] [mɑ:rk] .
" Sammy kin lift , " says Mark .
" 萨米 亲属 举起 , " 说道 标记 .

“萨米·金·利特尔,”马克说。

" ['haʊd] [ju:; jʊ] ['fɪɡər] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪt] [ðə; ði] ['tɜ:rbain] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?
" How'd you figger we was goin ' to git the turbine out of the house ?
" 怎么做到的 你 菲格 我们 曾是 去 - 到 git 这 涡轮 出去 的 这 房子 ?

“你怎么会认为我们要把涡轮机从房子里搬出来?”

[ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊ] [juː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ][diː] - [diː] - [dɔːg] ?
Whistle to it and have it follow us like a d - d - dog ?
哨 到 它 和 有 它 跟随 我们 喜欢 一个 d - d - 狗 ?

吹口哨让它像小狗一样跟着我们？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" I didn't have anything more to say .
" 我 没有 有 任何事物 更多的 到 说 .

我没什么要说的了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ˈsæmi] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
I might have known he wouldn't take Sammy without some good reason .
我 可能 有 已知 他 不会 拿 萨米 没有 一些 好的 原因 .

我早该知道，他不会无缘无故带走萨米。

" [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [heft] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsæmi] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" It's quite a heft even for Sammy , " I told him .
" 它是 相当 一个 重量 甚至 为了 萨米 , " 我 讲述 他 .

“即使对萨米来说，这也是个不小的重量，”我告诉他。

" [ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] .
" He's got to carry it .
" 他是 得到 到 携带 它 .

“他得扛着它。”

" [wiː; wi] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [nɪr] [ðə; ði] [keɪv] .
" We rowed up the river again and landed near the cave .
" 我们 划船 向上 这 河 再次 和 登陆 靠近 这 洞穴 .

我们再次划船逆流而上，在洞穴附近登陆。

[ˈsæmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈsməʊldərɪŋ] ,
Sammy was there , all right , because his fire was smoldering ,
萨米 曾是 那里 , 全部 正确的 , 因为 他的 火 曾是 闷烧 ,

萨米肯定在那里，因为他的火还在冒着烟。

[soʊ][wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈhɒləd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so we climbed up the hill and hollered at him .
所以 我们 攀登 向上 这 爬坡道 和 大声喊叫 在 他 .

于是我们爬上山坡，朝他大喊。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][juː ˈes] [laɪk]
He came sticking his big head out of the opening and grinned at us like
他 来了 粘性 他的 大的 头 出去 的 这 开幕 和 咧嘴一笑 在 我们 喜欢

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] ,
he was tickled to death to see us ,
他 曾是 挠痒 到 死亡 到 看 我们 ,

他把大脑袋从洞口探出来，咧嘴冲我们咧嘴一笑，好像看到我们高兴极了似的。

[wɪtʃ] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sez] , " [naɪs] [fɪ] — [beɪs] .
which most likely he was , and says , " Nice fish — bass .
哪个 最多 可能 他 曾是 , 和 说道 , " 好的 鱼 — 低音 .

他很可能就是，并说：“好鱼——鲈鱼。”

[soʊ][bɪg] .
So big .
所以 大的 .

太大了。

[ˈsæmi] [fraɪ][ɪn][pæn] , [kwɪk] .
Sammy fry in pan , quick .
萨米 炒 在 平底锅 , 快的 .

用平底锅快速煎一下萨米。

[ˈsæmi] [gʊd] [kʊk] . " **Sammy good cook** . "

萨米 好的 厨师 . "

萨米厨艺很好。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsæmi] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; **" We ain't got time to eat to - day , Sammy , " I told him ;** "

我们 不是 得到 时间 到 吃 到 - 天 , 萨米 , " 我 讲述 他 ;

“萨米，我们今天没时间吃饭了，”我告诉他；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðæt] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ðɪ][ˈkændi] **and he looked as disappointed as a baby that didn't get the candy**

和 他 看起来 作为 失望的 作为 一个 婴儿 那 没有 得到 这 糖果

[ˈsʌmbəːdi] [ˈprəːmɪst] [aɪ ˈtiː] . **somebody promised it** .

某人 承诺 它 .

他看起来就像个没得到承诺糖果的婴儿一样失望。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn][maɪ][boʊt] , " [aɪ] [seɪ] , [kwɪk] , **" We got to go up the river in my boat , " I says , quick ,** "

我们 得到 到 去 向上 这 河 在 我的 船 , " 我 说道 , 快的 ,

“我们得乘我的船沿河而上，”我赶紧说道。

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . **" and we want you to come along** . "

和 我们 想 你 到 来 沿着 .

“我们希望你一起来。”

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈpɑːlɪft] [ˈpeblz] . **" He grinned again , and all his teeth showed as white as polished pebbles** . "

他 咧嘴一笑 再次 , 和 全部 他的 牙齿 显示 作为 白色的 作为 抛光 鹅卵石 .

他又咧嘴一笑，露出一口洁白如抛光鹅卵石的牙齿。

" [kætʃ] [fɪʃ] , [ˈmeɪbi] , [eɪ] ? **" Catch fish , maybe , eh ?** "

抓住 鱼 , 或许 , 嗯 ?

“也许能钓到鱼吧？”

[gʊd] [bɔɪz] , [bɪɡ] [frendz] [tuː; tə] [pʊr] [ˈsæmi] . **Good boys , big friends to poor Sammy** .

好的 男孩们 , 大的 朋友们 到 贫穷的 萨米 .

好孩子，可怜的萨米的好朋友。

[ˈsæmi] [ʃoʊ] [wer] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] — [bɪɡ] [fɪʃ] . " **Sammy show where to catch fish — big fish** . "

萨米 展示 在哪里 到 抓住 鱼 — 大的 鱼 . "

萨米会告诉你哪里能钓到鱼——大鱼。”

" [nɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ðɪs] [taɪm] . **" Not to catch fish this time** . "

不是 到 抓住 鱼 这 时间 .

“这次没能钓到鱼。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [mɑːrk] . " **You tell him , Mark** . "

你 告诉 他 , 标记 . "

你告诉他，马克。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː ˈes] , [ˈsæmi] . **" We want you to help us , Sammy** . "

我们 想 你 到 帮助 我们 , 萨米 .

“萨米，我们需要你的帮助。”

[sʌm; səm][men][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈfɑːðɜːz] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ɡɪt][,aɪ ˈtiː] [bæk] .
Some men have taken father's engine , and we got to git it back .
一些 男人 有 已采取 父亲的 引擎 , 和 我们 得到 到 git 它 后退 .

有人拿走了我父亲的发动机，我们得把它找回来。

[ðeə(r)] [biː] - [biː] - [bæd][men] , [ˈsæmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt][,juː ˈes] .
They're b - b - bad men , Sammy , and they might hurt us .
它们是 b - b - 坏的 男人 , 萨米 , 和 他们 可能 伤害 我们 .

萨米，他们是坏人，他们可能会伤害我们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔːg] .
And there's a dog .
和 有 一个 狗 .

还有一条狗。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈwaɪdəɪ][ðæn; ðən][ˈevər] .
" **He grinned wider than ever .**
" 他 咧嘴一笑 更广泛 比 曾经 .

他咧嘴一笑，笑容比以往任何时候都更加灿烂。

" [ˈsæmi] [teɪk] [dɔːg] — [soʊ] .
" **Sammy take dog — so .**
" 萨米 拿 狗 — 所以 .

“萨米带狗——就这样。

" [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [,juː ˈes][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] [haʊ] [ˈhiːd][ɡræb][ðə; ðɪ][dɔːg][ænd; ənd] [θroʊ] [,aɪ ˈtiː]
" **He showed us with his big hands how he'd grab the dog and throw it**
" 他 显示 我们 和 他的 大的 双手 如何 他会 抓住 这 狗 和 扔 它
[fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bʌst] [ɪts] [nek] — [ænd; ənd][aɪ][bet][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] ,
far enough to bust its neck — and I bet he could have done it ,
远的 足够的 到 摔碎 它是 脖子 — 和 我 赌注 他 可以 有 完毕 它 ,
“他用他那双大手向我们演示了如何抓住狗，然后把它扔得远远的，足以扭断它的脖子——我敢打赌他肯定能做到。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [bæd][men] [teɪk] [ˈendʒɪn] , [eɪ] ?
" **Bad men take engine , eh ?**
" 坏的 男人 拿 引擎 , 嗯 ?

“坏人会抢走引擎，是吗？ ”

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[ˈsæmi] [ɡɪt][,aɪ ˈtiː] [bæk] .
Sammy git it back .
萨米 git 它 后退 .

萨米把它拿回来了。

[noʊ] - [freɪd] [ʌv; əv][bæd][men] .
No ' fraid of bad men .
不 - 害怕 的 坏的 男人 .

不怕坏人。

[ˈsæmi] [bɪɡ] , [ˈveri] [bɪɡ] .
Sammy big , very big .
萨米 大的 , 非常 大的 .

萨米很大，非常大。

[bæd][men] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈsæmi] , [eɪ] ?
Bad men afraid of Sammy , eh ?
 坏的 男人 害怕的 的 萨米 , 嗯 ?

坏人都怕萨米，是吧？

[ˈsæmi] [sker] [bæd][men][soʊ] [ðeɪ] [ki:l] [ˈoʊvər][ˈflɪp,flɑ:p] .
Sammy scare bad men so they keel over flipflop .
 萨米 吓 坏的 男人 所以 他们 龙骨 超过 拖鞋 .

萨米吓得坏人纷纷倒地。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈlaɪkli] [ˈbætŋ] [maɪt] [ki:l] [ˈoʊvər][ˈflɪp,flɑ:p] [ɪf] [hi:; hi] [met] [ˈsæmi] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] ,
“ I thought likely Batten might keel over flipflop if he met Sammy on a dark night ,
 ” 我 想法 可能 板条 可能 龙骨 超过 拖鞋 如果 他 遇见 萨米 在 一个 黑暗的 夜晚 ,
 “我当时想，如果巴顿在漆黑的夜晚遇到萨米，他很可能会突然晕倒。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ˈbetər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and somehow it made me feel better about the whole thing .
 和 不知何故 它 制成 我 感觉 更好的 关于 这 所有的 事物 .

不知怎的，这让我对整件事感觉好多了。

[ˈsæmi] [wʌz; wəz][bɪɡ] .
Sammy was big .
 萨米 曾是 大的 .

萨米个子很高。

[waɪ] ,
Why ,
 为什么 ,

为什么，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔ:l][ʌv; əv] [ˈbætŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə]
it would have taken all of Batten and Willis and half of the dog to
 它 会 有 已采取 全部 的 板条 和 威利斯 和 一半 的 这 狗 到
 [meɪk] [əˈhʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsæmi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪkt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðeɪ]
make another like him — and then Sammy could have licked the fellow they
 制作 其他 喜欢 他 — 和 然后 萨米 可以 有 舔过 这 同伴 他们
 [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] .
went to make up .
 去 到 制作 向上 .

就算用巴顿和威利斯的全部力量，再加上半条狗的力量，也造不出一个像他一样的——然后萨米还能把他们造出来的那个家伙打得落花流水。

“ [gɑ:t][boʊt] ?
“ Got boat ?
 ” 得到 船 ?

有船吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
 ” 他 问 .

他问道。

[wi:; wi] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
We pointed down to the river , and he nodded .
 我们 尖 向下 到 这 河 , 和 他 点头 .

我们指着河边，他点了点头。

“ [ˈsæmi] [ɡɪt] [ˈredi] .
“ Sammy git ready .
 ” 萨米 git 准备好 .

“萨米，准备好。”

[ˈfetʃ] [ˈpæn][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ˈlaɪnz] .
Fetch pan to cook , and fish - lines .
拿来 平底锅 到 厨师 , 和 鱼 - 线条 .

取来锅来煮，还有鱼线。

[ˈmeɪbi] [steɪ] [lɔːŋ] , [eɪ] ?
Maybe stay long , eh ?
或许 停留 长的 , 嗯 ?

或许会待很久吧？

[ˈmeɪbi] [ɡɪt] [ˈhʌŋɡri] .
Maybe git hungry .
或许 git 饥饿的 .

或许是饿了。

[ɡʊd] [bɔɪz] [fiːd] [ˈsæmi] — [naʊ] [ˈsæmi] [fiːd] [ɡʊd] [bɔɪz] — [ˈmeɪbi] , [eɪ] ?
Good boys feed Sammy — now Sammy feed good boys — maybe , eh ?
好的 男孩们 喂养 萨米 — 现在 萨米 喂养 好的 男孩们 — 或许 , 嗯 ?

好孩子喂萨米，现在萨米喂好孩子——也许吧？

” [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpænz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [stʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
” **He put a couple of pans and a bundle of other stuff into the boat ,**
” 他 放 一个 夫妻 的 平底锅 和 一个 捆 的 其他 东西 进入 这 船 ,
他把几个平底锅和一大堆其他东西放进了船里，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] ;
and then without our hinting at it at all he took the oars ;
和 然后 没有 我们的 暗示 在 它 在 全部 他 采取 这 桨 ;
然后，在我们完全没有暗示的情况下，他拿起了船桨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sent] [ðæt] [bəʊt] [ˈskɪmɪŋ] [ʌp - [striːm] [meɪd] [ˌem ˈiː] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the way he sent that boat skimming up - stream made me ashamed of the
[wei]
way
方式

他让那艘船逆流而上的方式让我为自己的行为感到羞愧。

[ˈmɑːrk]
Mark
标记

标记

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
and I had gone the day before .
和 我 有 已消失 这 天 前 .

我前一天就去了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [tuː] , [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [pleɪ] .
He seemed to take it easy , too , like it wasn't work at all , but play .
他 似乎 到 拿 它 简单的 , 也 , 喜欢 它 不是 工作 在 全部 , 但 玩 .

他似乎也很放松，好像这根本不是工作，而是玩耍。

[wiː; wi] [ɡɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] — [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeɪkəs] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
We got to the little island — maybe there was a couple of acres in it ,
我们 得到 到 这 小的 岛 — 或许 那里 曾是 一个 夫妻 的 英亩 在 它 ,

我们到达了那个小岛——也许岛上只有几英亩地，

[ɔːl] [təʊld] — [ænd; ənd] [ˈsæmi] [stɔːpt] [ˈrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
all told — and Sammy stopped rowing a minute .
全部 讲述 — 和 萨米 停止 划船 一个 分钟 .

总共——萨米停下划船一分钟。

“ [bæd] , ” [hiː hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] .
“ **Bad** , ” **he said** , **pointing to it and scowling** .
“ 坏的 , ” 他 说 , 指向 到 它 和 皱眉 .

“不好,”他指着它皱着眉头说。

“ [ˈveri] [bæd][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
“ **Very bad little island** .
“ 非常 坏的 小的 岛 .

“非常糟糕的小岛。”

[bɔɪz] [kiːp] [ɔːf] — [ˈɔːlweɪz] .
Boys keep off — always .
男孩们 保持 离开 — 总是 .

男孩们永远不要靠近。

[dəʊnt] [ˈnevər] [ɡoʊ][ɑːn][ˈaɪlənd] . “
Don't never go on island . ”
不 绝不 去 在 岛 . ”

千万别去岛上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
“ **What's the matter with it** ?
“ 是什么 这 事情 和 它 ?

“它有什么问题吗？ ”

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ **I wanted to know** .
“ 我 通缉 到 知道 .

我想知道。

“ [sneɪks] , [bɪɡ] [sneɪks] !
“ **Snakes , big snakes** !
“ 蛇 , 大的 蛇 !

“蛇，大蛇！ ”

[leɪ] [ɪn] [diːp] [ɡræs] [ænd; ənd][ɡoʊ][keɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr][wɪð; wɪθ] [teɪlz] .
Lay in deep grass and go k - r - r - r - r - r with tails .
莱 在 深的 草 和 去 k - r - r - r - r - r 和 尾巴 .

躺在茂密的草丛里，尾巴发出“krrrr”的声音。

“ [hiː; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrætlər] [soʊ][aɪ] - [moʊst] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
“ **He imitated a rattler so I ' most jumped out of the boat** .
“ 他 模仿 一个 响尾蛇 所以 我 - 最多 跳了起来 出去 的 这 船 .

“他模仿响尾蛇的叫声，我差点跳下船。”

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [maɪ][legz] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] .
It sounded as if one was right there under my legs all ready to strike .
它 听起来 作为 如果 一 曾是 正确的 那里 在下面 我的 腿 全部 准备好 到 罢工 .

听起来好像有一只老虎就在我腿底下，随时准备攻击。

“ [oʊ] , [ˈrætl̩sneɪk] .
“ **Oh , rattlesnakes** .
“ 哦 , 响尾蛇 .

“哦，响尾蛇。”

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
“ **He nodded two or three times** .
“ 他 点头 二 或者 三 时代 .

他点了点头，点了两三次。

“ [hiːps] , [ˈmeni] .
“ **Heaps , many** .
“ 堆积 , 许多 .

“很多很多。”

[bæd] [pleɪs] .
Bad place .
坏的 地方 .

糟糕的地方。

[ænd; ənd] [sneɪks] [nɑ:t][ɔ:l] — [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] .
And snakes not all — poison ivy .
和 蛇 不是 全部 — 毒 常春藤 .

而且并非所有蛇都有毒——毒葛也有毒。

[bɔɪz] , [steɪ] [əˈweɪ] . “
Boys , stay away . ”
男孩们 , 停留 离开 . ”

男孩子们，离远点。

“ [ju:; jɔ] [bet] [wi:; wi] [wɪl] , ” [sez] [mɑ:rk] .
“ **You bet we will** , ” **says Mark** .
“ 你 赌注 我们 将要 , ” 说道 标记 .

“当然会,”马克说。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [lænd] , [ˈenihaʊ] , [sneɪks] [ɔ:r] [noʊ] [sneɪks]
The island didn't look like much of a place to land , anyhow , snakes or no snakes
这 岛 没有 看 喜欢 很多 的 一个 地方 到 土地 , 无论如何 , 蛇 或者 不 蛇
.
.
.

无论有没有蛇，这座岛屿看起来都不像是适合登陆的地方。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [loʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [bʊʃɪz] [ðæn; ðən] [tri:z] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
It was low , with more bushes than trees on it ,
它 曾是 低的 , 和 更多的 灌木丛 比 树木 在 它 ,
它地势低洼，灌木丛比树木多。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbʌtər,nʌts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈwɑ:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] .
though there were quite a few butternuts and some whopping willows .
尽管 那里 是 相当 一个 很少 冬南瓜 和 一些 惊人的 柳树 .

虽然那里有不少冬南瓜和一些巨大的柳树。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈmɑ:rʃi] [ænd; ənd] [ˈsɑ:gi] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈkælkjuleɪtɪd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wet]
It looked marshy and soggy , and I calculated we could get our feet wet
它 看起来 沼泽地 和 湿漉漉的 , 和 我 计算 我们 可以 得到 我们的 脚 湿的
[moʊst] [ˈeniwer] [ɪkˈsept] ,
most anywhere except ,
最多 任何地方 除了 ,

那里看起来泥泞不堪，我估计除了某个地方以外，我们几乎在任何地方都可能弄湿鞋子。

[pərˈhæps] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [wer] [ðə; ði] [ˈbʌtər,nʌts] [wɜ:r; wər] [ˈθɪkɪst] .
perhaps , right in the middle , where the butternuts were thickest .
也许 , 正确的 在 这 中间 , 在哪里 这 冬南瓜 是 最厚 .

或许就在中间，也就是南瓜最厚的地方。

[mɑ:rk] [ʃoʊd] [ˈsæmi] [wer] [tu:; tə] [lænd] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [reɪl] [fens] ,
Mark showed Sammy where to land over by the old rail fence ,
标记 显示 萨米 在哪里 到 土地 超过 经过 这 老的 轨 栅栏 ,

马克告诉萨米应该在旧铁路围栏那边降落。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ga:t] [əˈɔ:pər] [mɑ:rk] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mæp] [ðæt] [ˈhi:d] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r]
and when we got ashore Mark drew out his map that he'd made the night before
和 什么时候 我们 得到 岸上 标记 画 出去 他的 地图 那 他会 制成 这 夜晚 前
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
and showed it to us .
和 显示 它 到 我们 .

我们上岸后，马克拿出他前一天晚上绘制的地图，给我们看。

[ˈsæmi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [əʊt] [laɪk] [bluː] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [egz] — [ˈoʊnli]
Sammy looked at it with his eyes bulging out like blue robin's eggs — only
萨米 看起来 在 它 和 他的 眼睛 凸起 出去 喜欢 蓝色的 罗宾的 鸡蛋 — 仅有的
[bɪɡə(r)] .
bigger .
大 .

萨米瞪大了眼睛看着它，眼睛像蓝色的知更鸟蛋一样凸了出来——只是更大一些。

“ [fæt] [bɔɪ] [meɪk] [mæp] , [eɪ] ?
“ **Fat boy make map , eh ?**
“ 胖的 男生 制作 地图 , 嗯 ?

“胖子画地图，是吗？ ”

[hiː; hi] [meɪk] [ˈrɪvər] , [haʊs] , [bɑːrn] , [triːz] ?
He make river , house , barn , trees ?
他 制作 河 , 房子 , 谷仓 , 树木 ?

他造了河流、房屋、谷仓和树木吗？

“ [mɑːrk] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ **Mark admitted it** ,
“ 标记 承认 它 ,

马克承认了这一点。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hæf][æŋ; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk]
and it didn't take half an eye to see he was pretty proud of his work
和 它 没有 拿 一半 一个 眼睛 到 看 他 曾是 漂亮的 自豪的 的 他的 工作
.
.
.

不用看一眼就能看出他对自己的作品非常自豪。

[sæm] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ænd] [grɪnd] [laɪk][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz]
Sam patted him on the back and grinned like he thought the map was
山姆 轻拍 他 在 这 后退 和 咧嘴一笑 喜欢 他 想法 这 地图 曾是
[ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ænd][mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful and Mark was wonderful ,
精彩的 和 标记 曾是 精彩的 ,

山姆拍了拍他的背，咧嘴一笑，好像觉得地图很棒，马克也很棒似的。

[tuː] , [ænd; ænd] [ðæt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ˈfɔːrtʃuˈneɪtəs] [ˈtɪd] [fiːl] [smɔːl] [ɔːr] [miːn] .
too , and that didn't make Marcus Aurelius Fortunatus Tidd feel small or mean .
也 , 和 那 没有 制作 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 感觉 小的 或者 意思是 .

而且，这并没有让马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德感到渺小或卑鄙。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] [ə; eɪ][bɪt] .
He never minded being admired a bit .
他 绝不 有思想 存在 钦佩 一个 少量 .

他从不介意别人对他有点赞赏。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæp] , [ɔːl] [raɪt] , “ [aɪ] [sez] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt] - [laɪk] ,
“ **It's a good map , all right , “ I says , impatient - like** ,
“ 它是 一个 好的 地图 , 全部 正确的 , “ 我 说道 , 不耐烦 - 喜欢 ,

“这地图确实不错,”我有些不耐烦地说。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈeni] [fʌn] [ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌk] ,
because it wasn't any fun squatting down there in the muck ,
因为 它 不是 任何 乐趣 蹲姿 向下 那里 在 这 泥浆 ,

因为蹲在泥泞里一点都不好玩，

“ [bʌt; bət] [ˈhaʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [juː ˈes][ɡɪt] [bæk] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] ? “
“ **but how's it going to help us git back the engine ?** “
“ 但 怎么样 它 去 到 帮助 我们 git 后退 这 引擎 ? ”

“但这要怎么能帮助我们找回引擎呢？ ”

“ [ˈtæləʊ] , ” [sez] [mɑ:rk] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [sʌt] [ˈɪgnərəns]
“ **Tallow** , ” **says Mark** , **looking at me like he was sorry to see such ignorance**
“ 脂 , ” 说道 标记 , 寻找 在 我 喜欢 他 曾是 对不起 到 看 这样的 无知
[ɪn] [ˈenɪbə:di] ,
in anybody ,
在 任何人 ,

“牛油,”马克说着, 看着我, 好像很遗憾看到有人如此无知。

“ [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] .
“ **we got to have a map** .
“ 我们 得到 到 有 一个 地图 .

我们需要一张地图。

[haʊ] [wi:; wi][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][plæn][ˈaʊər; ɑ:r] [kæmˈpeɪn] [wɪˈðəʊt] ?
How we goin ' to plan our campaign without ?
如何 我们 去 - 到 计划 我们的 活动 没有 ?

没有它, 我们怎么制定竞选计划?

[tel] [em ˈi:] [ðæt] .
Tell me that .
告诉 我 那 .

告诉我。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] , “ [sez] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [ˈbætlz] [ɪz] [plænd] [aʊt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][em] -
This is like a battle , ” says he , “ and battles is planned out ahead with m -
这 是 喜欢 一个 战斗 , ” 说道 他 , ” 和 战斗 是 计划 出去 前方 和 米 -
[em] - [mæps] . “
m - maps . “
米 - 地图 . “

“这就像一场战斗,”他说, “而战斗都是用毫米地图提前计划好的。”

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , ” [sez] [aɪ] ,
“ **Maybe so** , ” **says I** ,
“ 或许 所以 , ” 说道 我 ,

“也许是这样,”我说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑ:rmɪ][aɪˈd][bi:; bi][ˈstɜ:rɪn] - [əˈraʊnd] [ˈwɪlɪsɪz] , [aɪ] [wʊd] .
“ **but if I was general of this army I'd be stirrin ' around Willis's , I would** .
“ 但 如果 我 曾是 一般的 的 这 军队 ID 是 搅拌 - 大约 威利斯的 , 我 会 .

“但如果我是这支军队的将军, 我肯定会在威利斯家附近转悠。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [wel] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mæp] . “
I guess I know the way around there pretty well without any map . “
我 猜测 我 知道 这 方式 大约 那里 漂亮的 出色地 没有 任何 地图 . “

我想即使没有地图, 我对那里的路也相当熟悉。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sez] , [dɪsˈɡʌstɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , “ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] .
“ **Well , ” he says , disgusted as could be , “ come on , then** .
“ 出色地 , ” 他 说道 , 厌恶 作为 可以 是 , ” 来 在 , 然后 .

“好吧,”他厌恶地说, “那就来吧。”

“ [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [stʌft] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **He folded the map and stuffed it in his pocket** .
“ 他 折叠 这 地图 和 填充 它 在 他的 口袋 .

他把地图折好, 塞进口袋里。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk][fɜ:rst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [mɑ:rk][ɔ:r] [ˈsæmi]
I started to climb the bank first and was half - way up before Mark or Sammy
我 开始 到 爬 这 银行 第一的 和 曾是 一半 - 方式 向上 前 标记 或者 萨米
[wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət][ɔ:l] .
were on their feet at all .
是 在 他们的 脚 在 全部 .

我先开始爬河岸, 爬到一半的时候, 马克和萨米才刚刚站起来。

[aɪ] [ˈwɒznt] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ,
I wasn't cautious about it like I ought to have been ,
我 不是 谨慎 关于 它 喜欢 我 应该 到 有 到过 ,
我当时没有像我应该做的那样谨慎行事。

[ænd; ənd] [went] [ˈstɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [saɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈspaɪnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and went sticking my head right up in sight without ever spying around to see if
和 去 粘性 我的 头 正确的 向上 在 视线 没有 曾经 间谍活动 大约 到 看 如果
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [klɪr] .
everything was safe and clear .
一切 曾是 安全的 和 清除 .
我甚至都没环顾四周看看是否安全，就直接把头探了出来。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
It served me right .
它 服务 我 正确的 .
我活该。

[aɪ] [stʌk] [maɪ] [hed] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
I stuck my head over the top of the bank ,
我 卡住 我的 头 超过 这 顶部 的 这 银行 ,
我把头探出河岸顶上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɔːdi] [ˈæftər] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
and was hauling the rest of my body after , when I looked up , and there
和 曾是 运输 这 休息 的 我的 身体 后 , 什么时候 我 看起来 向上 , 和 那里
,
.
,
然后我拖着身体的其他部分继续前进，这时我抬头一看，就在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sərˈpraɪzd] , [stʊd] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætɪn] .
looking at me kind of surprised , stood Henry C . Batten .
寻找 在 我 种类 的 惊讶 , 站立 亨利 C . 板条 .
亨利·C·巴顿一脸惊讶地看着我，站在那里。

" [wel] , " [sez] [hiː; hi] , " [hweəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Well , " says he , " where'd you come from ?**
" 出色地 , " 说道 他 , " 在哪里? 你 来 从 ?
"那么,"他说, "你从哪里来? "

" [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,
" **I was struck all in a heap** ,
" 我 曾是 击 全部 在 一个 堆 ,
我当时整个人瘫倒在地，

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [frʌm; frəm]
but I knew I had to do something to keep Mark and Sammy from
但 我 知道 我 有 到 做 某物 到 保持 标记 和 萨米 从
[ˈpɔːpɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈbætɪn] [frʌm; frəm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wer]
popping into sight and to keep Batten from walking over to look down where
爆米花 进入 视线 和 到 保持 板条 从 步行 超过 到 看 向下 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .
但我知道我必须做点什么，才能不让马克和萨米突然出现在我的视线里，也不能让巴顿走过去往下看他们。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [lʊkt] [skerd] .
I reckon I looked scared .
我 估计 我 看起来 害怕的 .
我觉得我当时看起来很害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪr] [ðæt] [naʊ]
But I took hold of myself and sort of whispered in my own ear that now
但 我 采取 抓住 的 我 和 种类 的 低声说道 在 我的 自己的 耳朵 那 现在
[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] ['æktɪŋ] .
was the time to do some quick thinking and quick acting .
曾是 这 时间 到 做 一些 快的 思维 和 快的 表演 .
但我控制住了自己，在自己耳边低语，现在是迅速思考和迅速行动的时候了。

[aɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət] ['bætɪn] .
I grinned at Batten .
我 咧嘴一笑 在 板条 .
我冲着巴顿咧嘴一笑。
[ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [plæn][tu:; tə][ɡrɪn] [wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
It's always a good plan to grin when you can't think of anything else .
它是 总是 一个 好的 计划 到 咧嘴笑什么时候 你 不能 思考 的 任何事物 别的 .
当你想不出其他办法的时候，咧嘴一笑总是一个好办法。

[foʊks] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ɡrɪnd] [æt; ət] .
Folks like to be grinned at .
各位 喜欢 到 是 咧嘴一笑 在 .
人们喜欢被人微笑。

[aɪ] [ɡrɪnd] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld][tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] ,
I grinned like I was tickled to death to see him , and says ,
我 咧嘴一笑 喜欢 我 曾是 挠痒 到 死亡 到 看 他 , 和 说道 ,
看到他，我高兴得合不拢嘴，说道：
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eni] ['frɑ:gz][ə; eɪ] - ['hɒləɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
“ **Have you heard any frogs a - hollering around here ?**
“ 有 你 听到 任何 青蛙 一个 - 大声喊叫 大约 这里 ?
你有没有听到附近有青蛙叫？
” [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] ,
“ **I didn't wait for him to answer ,**
“ 我 没有 等待 为了 他 到 回答 ,
我没等他回答就走了。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but jumped up in the road and walked across to him .
但 跳了起来 向上 在 这 路 和 步行 穿过 到 他 .
但他却跳到马路上，走到他跟前。
[aɪ] ['dɪdnt] [wa:nt][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
I didn't want him coming over to me and looking down the bank .
我 没有 想 他 未来 超过 到 我 和 寻找 向下 这 银行 .
我不想让他走过来，然后往河岸边看。

“ ['frɑ:gz] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪ] [fʊd; fəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] .
“ **Frogs ,** ” **says he ,** “ **I should say I had heard some .**
“ 青蛙 , ” 说道 他 , “ 我 应该 说 我 有 听到 一些 .
“青蛙,”他说,“我应该说我听到过一些。”
[ðæt] [ma:rʃ] [ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] - [ɪm] . “
That marsh is alive with ' em .”
那 沼泽 是 活 和 - 呃 . “
那片沼泽里到处都是它们。

“ [aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ɡɪt] [nɪr] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [maɪl] ,
“ **I ain't been able to git near one in a mile ,**
“ 我 不是 到过 有能力的 到 git 靠近 一 在 一个 英里 ,
“我方圆一英里内都没能靠近一个。”

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [kɪn] [ɡɪt] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] . ”
” **says I . “ I kin git a nickel a dozen for them down to the hotel . ”**
” 说道 我 . “ 我 亲属 git 一个 镍 一个 打 为了 他们 向下 到 这 酒店 . ”
“我说，‘我可以给他们每打五美分卖到旅馆。’”

” [haʊ] [dʲjuː] [ɡet] - [ɪm] ?
” **How d'you get ' em ?**
” 如何 你 得到 - 呢 ?

你是怎么得到它们的？

” [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **he wanted to know .**
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

” [wæləp] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klʌb] .
” **Whallop ' em with a club .**
” 重击 - 呃 和 一个 俱乐部 .

“用棍子狠狠揍他们。”

[aɪ] [ɡɑːt] [tuː; tə] [ɡɪt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [tuː] .
I got to git a new one , too .
我 得到 到 git 一个 新的 一 , 也 .

我也得弄一个新的。

[ə; eɪ] [bɔːŋɡər] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
A longer one with a knob on the end of it .
一个 更长 一 和 一个 旋钮 在 这 结尾 的 它 .

较长的，末端带旋钮。

[ges] [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [wʌn] [ɔːf] - [en] [ðæt] - [ˈjɑːndər] .
Guess I can cut one off ' n that hick'ry yonder .
猜测 我 能 切 一 离开 - n 那 - 远处 .

我想我可以从那边的山核桃树上砍下一个下来。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈhɪkəri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː]
” **There was a big hickory about a hundred feet off , and I started for it**
” 那里 曾是 一个 大的 山胡桃木 关于 一个 百 脚 离开 , 和 我 开始 为了 它
,
,
,
,

“大约一百英尺外有一棵大山胡桃树，我就朝它走去。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
and of course he came following along .
和 的 课程 他 来了 下列的 沿着 .

当然，他也跟着来了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊks] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [laɪk] [ðæt] .
It's a funny thing , but folks always will follow like that .
它是 一个 有趣的 事物 , 但 各位 总是 将要 跟随 喜欢 那 .

这很奇怪，但人们总是会这样盲目跟从。

[dʒʌst] [miːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ]
Just meet a man or a boy or a woman and point to something and say
只是 见面 一个 男人 或者 一个 男生 或者 一个 女士 和 观点 到 某物 和 说
[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
you're going to do something or other to it ,
你是 去 到 做 某物 或者 其他 到 它 ,

你只要随便找个男人、男孩或女人，指着什么东西说你要对它做这做那，

[ænd; ɐnd] ['hi:l] [kʌm] [mɑ:ɡ] [ə'bɔ:n] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bə'lu:n]
and he'll come mogging along as interested as if you were a balloon
和 地狱 来 莫金 沿着 作为 感兴趣的 作为 如果 你 是 一个 气球
[ə'senʃn] .
ascension .
升天 .

他会慢吞吞地跟着你，就像你是一个热气球升空一样，毫无兴趣。

" ['ɡɪmi] [ə; eɪ] [bu:st] [ʌp] , " [aɪ] [sez] .
" **Gimme a boost up , " I says** .
" 给我 一个 促进 向上 , " 我 说道 .

“帮我一把,”我说。

[hi:; hi] [helpt] [em 'i:][ænd; ɐnd][aɪ][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
He helped me and I got hold of the lower limb and was up in a
他 帮助 我 和 我 得到 抓住 的 这 降低 肢 和 曾是 向上 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他帮了我一把，我抓住了下肢，一分钟后就站了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] - [bɑ:rk] ['hɪkəri] , [ænd; ɐnd] [ɡʊd] [klʌbz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər][aɪ 'ti:]
It was a smooth - bark hickory , and good clubs were growing all over it
它 曾是 一个 光滑的 - 吠 山胡桃木 , 和 好的 俱乐部 是 生长 全部 超过 它
.
:
.

那是一棵树皮光滑的山胡桃树，树上长满了茂盛的树枝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [klʌb] [tri:] .
It was a regular club tree .
它 曾是 一个 常规的 俱乐部 树 .

这是一棵普通的俱乐部树。

[aɪ][ɡɑ:t][aʊt][maɪ] [naɪf] [ænd; ɐnd][br'ɡæən] ['sɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɪm] .
I got out my knife and began sawing away at a limb .
我 得到 出去 我的 刀 和 开始 锯切 离开 在 一个 肢 .

我拿出刀，开始锯树枝。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['kʌtɪŋ] ,
It was hard cutting ,
它 曾是 难的 切割 ,

切割很困难。

[bʌt; bət][aɪ][ɡɑ:t][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ['prɪti] [su:n] [ænd; ɐnd] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
but I got it off pretty soon and dropped it down on the ground .
但 我 得到 它 离开 漂亮的 很快 和 掉落 它 向下 在 这 地面 .

但我很快就把它取了下来，扔到了地上。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [æftər][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [trɪmd] [aɪ 'ti:][ʌp] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['henri] [si:] . ['bætn] [ɔ:l]
I came down after it , and trimmed it up , talking to Henry C . Batten all
我 来了 向下 后 它 , 和 修剪过的 它 向上 , 说 到 亨利 C . 板条 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

我跟了上去，修剪了一下，一直和亨利·C·巴顿聊天。

" ['sʌmə] ['bɔ:rdər] ?
" **Summer boarder** ?
" 夏天 边境 ?

“暑期寄宿生？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" I asked him , looking at his clothes .
" 我 问 他 , 寻找 在 他的 衣服 .
我看着他的衣服问他。

[hiː; hi] [ɡrɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .
他咧嘴一笑。

" [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" Well , something like that , " he admitted .
" 出色地 , 某物 喜欢 那 , " 他 承认 .
“嗯，差不多是这样，”他承认道。

" [aɪ] [ɡes] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˈbɔːrdər] .
" I guess , seeing the time of year it is , that I'm a spring boarder .
" 我 猜测 , 看到 这 时间 的 年 它 是 , 那 我是 一个 春天 边境 .
“我想，考虑到现在的季节，我应该是一名跳板运动员。”

" [aɪ] [læft] [fɪt][tuː; tə][splɪt] .
" I laughed fit to split .
" 我 笑了 合身 到 分裂 .
我笑得都快岔气了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] -
There ain't a better way of getting on the blind side of a man than to ' -
那里 不是 一个 更好的 方式 的 获得 在 这 瞎的 边 的 一个 男人 比 到 -
[moʊst] [læf] [jɔːrˈself] [sɪk] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
most laugh yourself sick when he makes a joke .
最多 笑 你自己 生病的什么时候 他 制作 一个 开玩笑 .
要想让男人措手不及，最好的办法莫过于在他开玩笑时笑到肚子疼。

[aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːti][ˈnoʊbli] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [aɪˈtiː][maɪˈself] ,
I did my duty nobly , if I do say it myself ,
我 做过 我的 责任 高贵地 , 如果 我 做 说 它 我 ,
恕我自夸，我尽到了自己的职责。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [matʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ˈiːðər] .
and it wasn't much of a joke to laugh at , either .
和 它 不是 很多 的 一个 开玩笑 到 笑 在 , 任何一个 .
而且这也没什么好笑的。

" [huː] [juː; jʊ] [sprɪŋ] - [bɔːrdæn] - [wɪð; wɪθ] ? " [aɪ] [ˈsnɪkəd] ;
" Who you spring - boardin ' with ? " I snickered ;
" WHO 你 春天 - 登船 - 和 ? " 我 窃笑 ;
“你打算和谁一起跳板？”我窃笑道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
and then I made a sort of joke of my own .
和 然后 我 制成 一个 种类 的 开玩笑 的 我的 自己的 .
然后我也开了个玩笑。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪn] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪmɪn] - - [hoʊl] , [dəʊnt][aɪˈtiː] ?
" That sounds like you was stoppin ' at a swimmin ' - hole , don't it ?
" 那 声音 喜欢 你 曾是 停止 - 在 一个 游泳 - - 洞 , 不 它 ?
“听起来你好像是在游泳池边停下来游泳，对吧？”

[sprɪŋ] - [bɔːrdæn] - ?
Spring - boardin ' ?
春天 - 登船 - ?

跳板？

” [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈwɜ:riŋ] [mʌt] .
” He laughed , and after that I wasn't worrying much .
” 他 笑了 , 和 后 那 我 不是 令人担忧 很多 .
“他笑了，之后我就没那么担心了。”

[ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [læf] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [hi:; hi]
If ever you get in a tight place with a man just laugh at something funny he
如果 曾经 你 得到 在 一个 紧的 地方 和 一个 男人 只是 笑 在 某物 有趣的 他
[sez] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ju:; jʊ][seɪ] ,
says and make him laugh at something funny you say ,
说道 和 制作 他 笑 在 某物 有趣的 你 说 ,
如果你和男人之间出现尴尬局面，就对他说的话笑一笑，也让他对你说的话笑一笑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rɪz] [ˈoʊvər] .
and the worry's over .
和 这 担忧 超过 .

担忧可以结束了。

[ˈsʌmhaʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][tu:; tə] [səˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ju:v] [bɪn] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
Somehow you can't get to suspecting a fellow you've been laughing with .
不知何故 你 不能 得到 到 怀疑 一个 同伴 你已经 到过 笑 和 .
你就是无法怀疑一个和你一起欢笑过的人。

” [wer] [dˈju:] [lɪv; laɪv] ?
” Where d'you live ?
” 在哪里 你 居住 ?

你住在哪里？

” [hi:; hi] [æskt] [ˌem ˈi:] .
” he asked me .
” 他 问 我 .

他问我。

[aɪ] [dʒɜ:rk] [maɪ] [θʌm] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
I jerked my thumb over my shoulder .
我 猛地一抖 我的 拇指 超过 我的 肩膀 .

我用拇指猛地越过肩膀。

” [bæk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pi:s] , ” [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] , [ɔ:l] [raɪt] .
” Back there a piece , ” I said , which was true , all right .
” 后退 那里 一个 片 , ” 我 说 , 哪个 曾是 真的 , 全部 正确的 .
“后面还有一块,”我说，这倒是实话。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [pi:s] — [faɪv] [maɪlz] [ɔ:r] [mɔ:r] .
But it was quite a piece — five miles or more .
但 它 曾是 相当 一个 片 — 五 英里 或者 更多的 .

但这是一段相当长的路程——五英里甚至更长。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈtrɪmɪŋ] [maɪ][frɑ:g] [klʌb] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] , [wen]
When I was done trimming my frog club I shut my jack - knife and , when
什么时候 我 曾是 完毕 修剪 我的 青蛙 俱乐部 我 关闭 我的 杰克 - 刀 和 , 什么时候
[ˈbætn] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] ,
Batten wasn't looking ,
板条 不是 寻找 ,

修剪完我的青蛙棒后，我合上折叠刀，趁巴顿不注意，

[dra:pt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tri:] [wer] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
dropped it on the ground near the tree where I knew I could find it again .
掉落 它 在 这 地面 靠近 这 树 在哪里 我 知道 我 可以 寻找 它 再次 .

我把它扔在了树附近的地上，我知道我可以在那里再次找到它。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [ruəd] [tɔ:rd] ['wɪlɪsɪz] .
Then we started to walk up the road toward Willis's .
然后 我们 开始 到 走 向上 这 路 朝向 威利斯的 .

然后我们开始沿着路朝威利斯家走去。

[wiː; wi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [weɪz] [ʌn'tɪl] [wi:d] [gɑ:t][soʊ][fa:r][aɪ] [dʒʌdʒd] [mɑ:rk][ænd; ənd] ['sæmi]
We walked along quite a ways until we'd got so far I judged Mark and Sammy
我们 步行 沿着 相当 一个 方式 直到 我们会 得到 所以 远的 我 评判 标记 和 萨米
[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
would have had time to get well out of sight .
会 有 有 时间 到 得到 出色地 出去 的 视线 .

我们走了很远的路，直到我估计马克和萨米已经远远地消失在我的视线之外了。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kəts] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜ:rid] .
Then I began feeling around in my pockets and looked worried .
然后 我 开始 感觉 大约 在 我的 口袋 和 看起来 担心 .

然后我开始在口袋里摸索，一脸担忧。

“ [aɪ] [dra:pt] [maɪ][dʒæk] - [naɪf] ['sʌmhwɛə] , ” [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .
“ I dropped my jack - knife somewheres , ” I told him .
“ 我 掉落 我的 杰克 - 刀 某个地方 , ” 我 讲述 他 .

“我的折叠刀掉在某个地方了,”我告诉他。

“ [aɪ] [bet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðæt] [tri:] .
“ I bet it was under that tree .
“ 我 赌注 它 曾是 在下面 那 树 .

我敢肯定它就在那棵树下。

“ [aɪ] [felt] [θru:] [maɪ] ['pɔ:kəts] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
“ I felt through my pockets some more , but of course it wasn't there .
“ 我 毛毡 通过 我的 口袋 一些 更多的 , 但 的 课程 它 不是 那里 .

我又在口袋里摸索了一会儿，但当然，它不在那里。

“ [aɪm] ['gɔɪn] - [bæk] , ” [aɪ] [sez] .
“ I'm goin ' back , ” I says .
“ 我是 去 - 后退 , ” 我 说道 .

“我要回去了,”我说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [naɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] . ”
“ That was a new knife , and I can't afford to lose it . ”
“ 那 曾是 一个 新的 刀 , 和 我 不能 买得起 到 失去 它 . ”

“那是一把新刀，我不能弄丢它。”

“ [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑ:t] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ No , I s'pose not , ” he says .
“ 不 , 我 假设 不是 , ” 他 说道 .

“不，我想应该不是吧,”他说。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
“ Well , good - by .
“ 出色地 , 好的 - 经过 .

“好吧，再见。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['eni] ['frɑ:gz] [brɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
If you get any frogs bring ' em to me at the next house .
如果 你 得到 任何 青蛙 带来 - 呃 到 我 在 这 下一个 房子 .

如果你抓到青蛙，就把它们带到隔壁家来。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wʌnz] .
I'll pay you ten cents a dozen for good ones .
患病的 支付 你 十 分 一个 打 为了 好的 一个 .

好的我愿意出10美分一打。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] , [bʌt; bət] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [maɪ] [naɪf] .
“ **I didn't wait , but started running back as if I was anxious about my knife .**
“ 我 没有 等待 , 但 开始 跑步 后退 作为 如果 我 曾是 焦虑的 关于 我的 刀 .
“我没有等待, 而是开始往回跑, 好像很担心我的刀。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
I was anxious , all right , but the knife hadn't anything to do with it .
我 曾是 焦虑的 , 全部 正确的 , 但 这 刀 之前没有 任何事物 到 做 和 它 .
我当时确实很焦虑, 但这和刀没有任何关系。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ˈbætŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv]
By the time I got to the tree Batten was out of sight around the bend of
经过 这 时间 我 得到 到 这 树 板条 曾是 出去 的 视线 大约 这 弯曲 的
[ðə; ði] [roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
等我走到树旁时, 巴顿已经消失在路拐弯处了。

[soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər] .
so I went right to the bank and looked over .
所以 我 去 正确的 到 这 银行 和 看起来 超过 .
于是我直接去了银行, 看了看。

[mɑːrk][ænd; ənd] [ˈsæmi] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
Mark and Sammy were gone .
标记 和 萨米 是 已消失 .
马克和萨米走了。

[aɪ] [ˈhwiːld] [ðə; ði][ˈkuː] [ˈklʌks] [klæn] [ˈwɪs(ə)l] ,
I whistled the Ku Klux Klan whistle ,
我 吹口哨 这 库 克鲁克斯 三K党 哨 ,
我吹了三K党哨子,

[ænd; ənd][gɔːt][æn; ən] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wər] [ˈsæmi] [ænd; ənd][mɑːrk]
and got an answer from out toward the river where Sammy and Mark
和 得到 一个 回答 从 出去 朝向 这 河 在哪里 萨米 和 标记
[hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [riːdz] .
had pulled the boat and hidden it in the reeds .
有 拉 这 船 和 隐 它 在 这 芦苇 .
萨米和马克把船拖到河边, 藏在芦苇丛里, 然后从河那边得到了答复。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [em ˈiː] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] ,
As soon as they saw me they knew it was safe ,
作为 很快 作为 他们 锯 我 他们 知道 它 曾是 安全的 ,
他们一看到我就知道安全了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [fens] [əˈɡen] .
and came pulling in to the rail fence again .
和 来了 拉 在 到 这 轨 栅栏 再次 .
然后又把车开进了铁路围栏。

“ [wiː] - [iː] - [iːˈdʌbəljuː] !
“ **Whe - e - ew !**
“ 何 - e - 新 !
“呼——! ”

“ [aɪ] [kɔːld] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊz] [[eɪv] .
“ **I called , “ but that was a close shave .**
“ 我 称为 , “ 但 那 曾是 一个 关闭 刮胡子 .
“我打电话过去了, 真是千钧一发。”

“ [mɑ:rk] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈæftər][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈsæmi] [wɜ:r; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd]
“ **Mark didn't answer anything , but after he and Sammy were up in the road**
“ 标记 没有 回答 任何事物 , 但 后 他 和 萨米 是 向上 在 这 路
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

马克什么也没回答，但当他 和 萨米 走到 路边 后，他说：

“ [aɪ] [bɪŋ] [ˈθɪŋkɪŋ] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][du:][ef] - [ef] - [fɜ:rst][ɪz][gɪt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g]
“ **I been thinkin ' , and what we got to do f - f - first is git rid of the dog**
“ 我 到过 思考 - , 和 什么 我们 得到 到 做 f - f - 第一的 是 git 摆脱 的 这 狗
.
“
.
“
.
“

“我一直在想，我们首先要做的是把那 条 狗 送走。”

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; , ɔ:l] [raɪt] ,
“ **It would be a good thing to do , all right ,**
“ 它 会 是 一个 好的 事物 到 做 , 全部 正确的 ,

“这样做当然是件好事，没错。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [lək] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [æŋ; əŋ] [ˈi:zi] [dɔ:g][tu:; tə][gɪt][rɪd][ʌv; əv] . “
but he don't look to me like an easy dog to git rid of .”
但 他 不 看 到 我 喜欢 一个 简单的 狗 到 git 摆脱 的 . “

但我觉得他 不像 是一只容易摆脱的狗。

“ [ju:; jʊ] [weɪt] , “ [sez] [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈsæmi] .
“ **You wait , ” says Mark , and winked at Sammy .**
“ 你 等待 , ” 说道 标记 , 和 眨眼 在 萨米 .

“你等着瞧，”马克说着，朝萨米眨了眨眼。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈwɑ:pɪŋ] [beɪs] [aʊt][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
The big fellow grinned and pulled a whopping bass out from behind him .
这 大的 同伴 咧嘴一笑 和 拉 一个 惊人的 低音 出去 从 在后面 他 .

那个大块头咧嘴一笑，从身后拽出一条巨大的鲈鱼。

“ [ˈmeɪbi] [dɔ:g][laɪk] [fɪʃ] , [eɪ] ?
“ **Maybe dog like fish , eh ?**
“ 或许 狗 喜欢 鱼 , 嗯 ?

“也许狗喜欢鱼，是吗？ ”

[ˈmeɪbi] [hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə][gɪt] [fɪʃ] .
Maybe he come to git fish .
或许 他 来 到 git 鱼 .

也许他是来钓鱼的。

[ðən] [ˈsæmi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] .
Then Sammy catch him , so .
然后 萨米 抓住 他 , 所以 .

然后萨米抓住了他。

[dɔ:gz] [laɪk] [ˈsæmi] — [ˈnevər] [hɜ:rt] [ˈsæmi] . “
Dogs like Sammy — never hurt Sammy .”
狗 喜欢 萨米 — 绝不 伤害 萨米 . “

像萨米这样的狗——从来不会伤害萨米。

“ [ˈmeɪbi] , “ [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [dəʊnt] [lək] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrendli] [dɔ:g] .
“ **Maybe , ” I said ; “ but this don't look like a friendly dog .**
“ 或许 , ” 我 说 ; “ 但 这 不 看 喜欢 一个 友好的 狗 .

“也许吧，”我说；“但这看起来不像是一只友善的狗。”

" ['sæmi] ['oʊnli] [grɪnd] .
" **Sammy only grinned** .
" 萨米 仅有的 咧嘴一笑 .

萨米只是咧嘴一笑。

[wiː; wi] [sniːkt] [ʌp] [təːrd] ['wɪlɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [laɪk] [wiː; wi]
We sneaked up toward Willis's through the bushes and hid in the orchard like we
我们 偷偷摸摸 向上 朝向 威利斯的 通过 这 灌木丛 和 隐藏 在 这 果园 喜欢 我们
[dɪd] [brɪfɔːr] .
did before .
做过 前 .

我们像以前一样，偷偷摸摸地穿过灌木丛，来到威利斯家附近，然后躲进了果园里。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] , [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
There wasn't anything to do but wait , so we waited .
那里 不是 任何事物 到 做 但 等待 , 所以 我们 等待 .

除了等待别无他法，所以我们只好等待。

[ðə; ði][dɔːg] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] ['eniwɛr] .
The dog wasn't in sight anywhere .
这 狗 不是 在 视线 任何地方 .

到处都找不到那条狗。

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊər] ,
We sat there maybe an hour ,
我们 卫星 那里 或许 一个 小时 ,

我们在那儿坐了大概一个小时，

[wen] ['mɪstər][dɔːg] [keɪm] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrɪn][ænd; ənd] [wɔːkt]
when Mister Dog came stretching and yawning out of the barn and walked
什么时候 先生 狗 来了 伸展 和 打哈欠 出去 的 这 谷仓 和 步行
[θruː] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
through the yard to the front gate .
通过 这 院子 到 这 正面 门 .

这时，狗先生伸了个懒腰，打了个哈欠，从谷仓里走了出来，穿过院子，来到了前门。

['sæmi] , [stiːl] ['grɪnɪŋ] [ɔːl][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] [feɪs] ,
Sammy , still grinning all over his great , round face ,
萨米 , 仍然 咧嘴笑 全部 超过 他的 伟大的 , 圆形的 脸 ,

萨米那张圆圆的大脸上依然挂着灿烂的笑容。

[krept] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd][gəːt][aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
crept on all fours along the rail fence and got out in the road .
悄悄地爬 在 全部 四 沿着 这 轨 栅栏 和 得到 出去 在 这 路 .

它四肢着地沿着铁路围栏爬行，然后爬到了路上。

[wiː; wi] [steɪd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kʊdnt] [help] ['eni] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,
We stayed where we were because we couldn't help any that we could see ,
我们 入住 在哪里 我们 是 因为 我们 不能 帮助 任何 那 我们 可以 看 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们待在原地，因为我们帮不了任何我们能看到的人，而且，

['enihaʊ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] ['dɪdnt] [hoʊld][aʊt] ['eni] [ɪnd'juːsmənts] .
anyhow , the idea of fooling with that dog didn't hold out any inducements .
无论如何 , 这 主意 的 愚弄 和 那 狗 没有 抓住 出去 任何 诱导 .

总之，戏弄那条狗的想法并没有任何诱惑力。

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][maɪ][klʌb][ænd; ənd][meɪd][ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt][ɪf][hi:; hi][did][seɪl][ˈɪntu:] ['sæmi]
I got a grip on my club and made up my mind that if he did sail into Sammy
我 得到 一个 紧握 在 我的 俱乐部 和 制成 向上 我的 头脑 那 如果 他 做过 帆 进入 萨米
[aɪ'd][help][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd];
I'd help all I could;
ID 帮助 全部 我 可以;

我紧紧握住球杆，下定决心，如果他真的撞到萨米，我一定会尽我所能帮助他；

[bʌt; bət], [θæŋk] ['gʊdnəs], [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nesəseri] .
but , thank goodness , it wasn't necessary .
但 , 感谢 善良 , 它 不是 必要的 .

但谢天谢地，没有必要这么做。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l][wi:; wi][sɔ:] ['sæmi], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ə'raʊnd][ðə; ði]['dɔgz] [nek],
In no time at all we saw Sammy , with a rope around the dog's neck ,
在 不 时间 在 全部 我们 锯 萨米 , 和 一个 绳索 大约 这 狗的 脖子 ,
没过多久，我们就看到了萨米，他用绳子套着狗的脖子。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [fens] .
waiting for us at the fence .
等待 为了 我们 在 这 栅栏 .

在栅栏边等我们。

" [naɪs][dɔ:g], " [sez] [hi:; hi], [wen] [wi:; wi][keɪm] [ʌp] .
" Nice dog , " says he , when we came up .
" 好的 狗 , " 说道 他 , 什么时候 我们 来了 向上 .

“好狗狗,”我们走近时，他说。

" [laɪk] [fɪ] ['veri] [mʌt] .
" Like fish very much .
" 喜欢 鱼 非常 很多 .

“非常喜欢鱼。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][lɔ:ts][ʌv; əv] [fɪ] , ['meɪbi] , [eɪ] ?
Give him lots of fish , maybe , eh ?
给 他 很多 的 鱼 , 或许 , 嗯 ?

或许可以给他很多鱼？

[naʊ] [wʌt] [wi:; wi][du:] ? "
Now what we do ? "
现在 什么 我们 做 ? "

现在我们该怎么办？

" [wi:l] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] , " [sez] [mɑ:rk] .
" We'll tie him up , " says Mark .
" 出色地 领带 他 向上 , " 说道 标记 .

“我们会把他绑起来,”马克说。

" [li:d] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][fɑ:r] [ɪ'hʌf] [soʊ][hi:; hi][kɑ:nt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['bɑ:rkɪn] - .
" Lead him down the road far enough so he can't be heard barkin ' .
" 带领 他 向下 这 路 远的 足够的 所以 他 不能 是 听到 巴金 - .

“把他引到足够远的地方，这样就听不到他吠叫了。”

" [wi:; wi] ['mɑ:tft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪ] [ɔ:f][ænd; ənd][taɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɑ:d][ɔ:r][soʊ]
" We marched him a quarter of a mile off and tied him a rod or so
" 我们 行军 他 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 和 系 他 一个 杆 或者 所以
[bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
back from the road in the woods .
后退 从 这 路 在 这 树林 .

“我们把他押到离公路大约四分之一英里远的地方，把他绑在树林里，离公路大约一杆远。”

“ [ðer; ðər] , ” [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
“ **There** , ” **I told him , and gave him a pat on the head** ,
“ 那里 , ” 我 讲述 他 , 和 给予 他 一个 拍 在 这 头 ,
“好了,”我告诉他, 并拍了拍他的头。

“ [aɪ] [fi:l] ['betər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [hɪr] .
“ **I feel better with you here** .
“ 我 感觉 更好的 和 你 这里 .
“有你在身边, 我感觉好多了。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔ:f][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] . “
You're a weight off my mind , and no mistake . ”
你是 一个 重量 离开 我的 头脑 , 和 不 错误 . ”
你让我如释重负, 这一点毋庸置疑。

“ [naʊ] , ” [sez] [mɑ:rk] , “ [wi:l] [ɡɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
“ **Now , ” says Mark , “ we'll git down to business** .
“ 现在 , ” 说道 标记 , ” 出色地 git 向下 到 商业 .
“现在,”马克说, “我们开始谈正事吧。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [θɪŋz] [plænd] [aʊt] , [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rbain] .
“ **He had things planned out , all but the getting of the turbine** .
“ 他 有 事物 计划 出去 , 全部 但 这 获得 的 这 涡轮 .
“他把所有事情都计划好了, 除了弄到涡轮机这件事。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] ,
It looked to me like that was the important thing ,
它 看起来 到 我 喜欢 那 曾是 这 重要的 事物 ,
在我看来, 这才是最重要的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['bɔ:ðər] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
but it didn't seem to bother him very much — sort of took it for
但 它 没有 似乎 到 打扰 他 非常 很多 — 种类 的 采取 它 为了
[ˈgræntɪd] [wi:d] [get][aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
granted we'd get it out of the house ,
的确 我们会 得到 它 出去 的 这 房子 ,
但他似乎并不太在意——好像觉得我们肯定会把它弄出房子似的。

[ɔ:l] [raɪt] ,
all right ,
全部 正确的 ,
好的,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [haʊ] [wi:d] [get] [ə'wei] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
but he was worried about how we'd get away to Wicksville with it and
但 他 曾是 担心 关于 如何 我们会 得到 离开 到 - 和 它 和
[wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] [kɔ:t] .
without getting caught .
没有 获得 捕捉 .
但他担心我们该如何带着它逃到威克斯维尔而不被抓到。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [boʊt] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə] ['wɪlɪsɪz]
He said the first thing to do was to take my boat up the river to Willis's
他 说 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 拿 我的 船 向上 这 河 到 威利斯的
[ænd; ənd] [rʌn] [aɪ 'ti:][ʌp] [θru:] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
and run it up through the marsh .
和 跑步 它 向上 通过 这 沼泽 .
他说第一件事就是把我的船开到威利斯那里, 然后穿过沼泽地。

[aɪ] [ges] ['sʌmbə:di] [ðer; ðər] [laɪkt] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɔ:r] [roʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
I guess somebody there liked to fish or row or something ,
我 猜测 某人 那里 喜欢 到 鱼 或者 排 或者 某物 ,
我猜那里有人喜欢钓鱼、划船之类的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kəˈhæɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] **for they had dug out a sort of canal from the river through the marshy**
为了 他们 有 挖 出去 一个 种类 的 运河 从 这 河 通过 这 沼泽地
[graʊnd] [ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɔːlɪd] [bæŋk] . **ground and right up to the solid bank** .
地面 和 正确的 向上 到 这 坚硬的 银行 。

因为他们从河里挖了一条穿过沼泽地，一直到坚实河岸的运河。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪkəti] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , **There was a flight of rickety steps leading up the bank** ,
那里 曾是 一个 航班 的 摇摇晃晃的 步骤 领导 向上 这 银行 ,
[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈlændɪŋ] - [plɛs] . **and at the bottom was a little square landing - place** .
和 在 这 底部 曾是 一个 小的 正方形 降落 - 地方 .
底部是一个小小的方形着陆平台。

[wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [mɑːrk] [sed] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlændɪŋ] , **What we had to do , Mark said , was to get the boat to that landing** ,
什么 我们 有 到 做 , 标记 说 , 曾是 到 得到 这 船 到 那 降落 ,
[ɔːr] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪːtʃ] , **or near enough to reach** ,
或者 靠近 足够的 到 抵达 ,

马克说，我们必须做的就是

把船开到那个码头。
[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ðer; ðər] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ˈenɪbɔːdi] [siː] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ˈsæmi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] **and keep it there without letting anybody see it till Sammy came down the**
和 保持 它 那里 没有 出租 任何人 看 它 直到 萨米 来了 向下 这
[steps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . **steps with the engine in his arms** .
步骤 和 这 引擎 在 他的 武器 .

把它放在那里，不让任何人看到，直到萨米抱着发动机走下台阶。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ɪˈzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [haɪd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdn̩t] **It sounded easy enough to get the boat there and hide it , but I couldn't**
它 听起来 简单的 足够的 到 得到 这 船 那里 和 隐藏 它 , 但 我 不能
[siː] , **see** ,
看 ,

听起来把船运到那里并藏起来很容易，但我什么也看不见。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em ˈiː] , **for the life of me** ,
为了 这 生活 的 我 ,
[haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mæˈʃiːn] **how we were going to get into the house and haul out a big machine**
如何 我们 是 去 到 得到 进入 这 房子 和 运输 出去 一个 大的 机器
[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmbɔːdi] [kætʃ] [ɑːn] . **without having somebody catch on** .
没有 拥有 某人 抓住 在 .

我怎么会想不到，

[haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mæˈʃiːn] **how we were going to get into the house and haul out a big machine**
如何 我们 是 去 到 得到 进入 这 房子 和 运输 出去 一个 大的 机器
[wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmbɔːdi] [kætʃ] [ɑːn] . **without having somebody catch on** .
没有 拥有 某人 抓住 在 .

我们该如何进入房子，把一台大型机器拖出来，而不被人发现呢？

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [pɑːrt] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [ðæts] [ɪˈziːst] [dʌn] .
“ **It's always the hardest part** , ” **says Mark** , “ **that's easiest done** . ”
它是 总是 这 最难 部分 , ” 说道 标记 , ” 那就是 最容易 完毕 .

“最难的部分总是最容易做到的,”马克说。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [pɑːrt] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [ðæts] [ɪˈziːst] [dʌn] .
“ **It's always the hardest part** , ” **says Mark** , “ **that's easiest done** . ”
它是 总是 这 最难 部分 , ” 说道 标记 , ” 那就是 最容易 完毕 .

“最难的部分总是最容易做到的,”马克说。

[ɪts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jɔ̃][traɪ][ˈhɑ:rdər] .

It's because you try harder .
它是 因为 你 尝试 更难 .

那是因为你更加努力。

[ðə; ði] [greɪt] [ski:mz] [ðæt] [hæv; həv] [feɪld] [dɪd][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [gɑ:t][em] - [em] - [mɪkst]
The great schemes that have failed did it because somebody got m - m - mixed
这 伟大的 方案 那 有 失败的 做过 它 因为 某人 得到 米 - 米 - 混合

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

on a little thing .
在 一个 小的 事物 .

那些失败的伟大计划都是因为有人在小事上犯了错误。

" [ænd; ənd][hi:; hi][tuːld][ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [aʊt][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] .

" And he told us a lot of instances out of history and stories .
" 和 他 讲述 我们 一个 很多 的 实例 出去 的 历史 和 故事 .

“他还给我们讲了很多历史故事和例子。”

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rgjumənt] ,

It looked like he had the best of the argument ,
它 看起来 喜欢 他 有 这 最好的 的 这 争论 ,

看起来他在争论中占了上风。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .

but that didn't get the engine into the boat .
但 那 没有 得到 这 引擎 进入 这 船 .

但这并没有把发动机装进船上。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ar'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] ['dɪnər] ,

We waited until we thought everybody in the house would be eating dinner ,
我们 等待 直到 我们 想法 大家 在 这 房子 会 是 吃 晚餐 ,

我们等到家里所有人都准备吃晚饭的时候才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [rəʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['wɪlɪsɪz] [kʌt] .

and then we rowed up the shore and turned into the Willis's cut .
和 然后 我们 划船 向上 这 支撑 和 转向 进入 这 威利斯的 切 .

然后我们划船沿岸而上，拐进了威利斯水道。

[ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [ju: 'es] ,

Nobody saw us ,
无人 锯 我们 ,

没有人看见我们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [brɪ:ð] ['i:zi] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ænd; ənd] [ˈfeltəd]

but we didn't breathe easy till we were under the high bank and sheltered
但 我们 没有 呼吸 简单的 直到 我们 是 在下面 这 高的 银行 和 避难所

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

from the house .
从 这 房子 .

但直到我们躲到高高的堤岸下，远离房屋的阴凉处，我们才松了一口气。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][wə:nt, weənt] [seɪf] ['i:v(ə)n] [ðen] ,

Of course , we weren't safe even then ,
的 课程 , 我们 不是 安全的 甚至 然后 ,

当然，即使在那时，我们也并非绝对安全。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['enɪbɑːdi] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bəʊt] [taɪd]
for if anybody had looked down there and seen a strange boat tied
为了 如果 任何人 有 看起来 向下 那里 和 已见 一个 奇怪的 船 系
[ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [skaʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlɪsɪz] [hiː; hi]['næt(ə)rəli] [wʊd] ['wʌndər] [ə'baʊt] [aɪ'tiː][ænd; ənd]
alongside the scow of Mr . Willis's he naturally would wonder about it and
旁边 这 平底驳船 的 先生 . 威利斯的 他 自然 会 想知道 关于 它 和
[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [keɪm] [ɪn][aɪ'tiː][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
want to know who came in it and where they were .
想 到 知道 WHO 来了 在 它 和 在哪里 他们 是 .

因为如果有人往下看，看到一艘奇怪的船系在威利斯先生的平底船旁边，他自然会感到疑惑，想知道是谁乘船来的，以及他们来自哪里。

[ˈsæmi] [fɪkst] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː][ʌp] ['prɪti] [wel] [baɪ] ['ʌvɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [aʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt]
Sammy fixed that part of it up pretty well by shoving the boat out a dozen feet
萨米 固定的 那 部分 的 它 向上 漂亮的 出色地 经过 推搡 这 船 出去 一个 打 脚
[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
and then throwing a big armful of brush over the bow of it .
和 然后 投掷 一个 大的 满满的 的 刷子 超过 这 弓 的 它 .
萨米把船往外推了十几英尺，然后往船头扔了一大把树枝，把那部分修得很好。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][roʊp] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][end] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get][æt; ət]
He ran the rope through the grass and left the end where we could get at
他 跑 这 绳索 通过 这 草 和 左边 这 结尾 在哪里 我们 可以 得到 在
[aɪ'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðə; ði][bəʊt] [ɪn] .
it in a hurry and haul the boat in .
它 在 一个 匆忙 和 运输 这 船 在 .
他把绳子穿过草地，把绳子的一端留在我们可以快速够到的地方，然后把船拉回来。

[aɪ] [went] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [seɪf] [tuː; tə]
I went up as far as I dared on the steps , and everything looked safe to
我 去 向上 作为 远的 作为 我 敢于 在 这 步骤 , 和 一切 看起来 安全的 到
[em'tiː] .
me .
我 .
我沿着台阶走到我敢走的最高处，在我看来一切都很安全。

[ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spiʃəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
Unless you were suspicious and looking for something you wouldn't have
除非 你 是 可疑的 和 寻找 为了 某物 你 不会 有
['nɒtɪst] [ðə; ði][bəʊt] [æt; ət][ɔːl] .
noticed the boat at all .
注意到 这 船 在 全部 .
除非你心存疑虑并四处寻找什么，否则你根本不会注意到那艘船。

“ [ˈtæloʊ] , ” [sez] [mɑːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] ['pɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
“ **Tallow ,** ” **says Mark , who had been sitting on the bottom step pinching his cheek**
“ 脂 , ” 说道 标记 , WHO 有 到过 坐着 在 这 底部 步 捏 他的 脸颊
,
.
,
“牛油,”马克说道，他当时正坐在最下面的台阶上，捏着自己的脸颊。

“ [foʊks] [ðætə] [skɜrt] [ɑːr; ər] ['ɪziə] [tuː; tə][ef] - [ef] - [fuːl] [ðæn; ðən][foʊks] [ðæt] [eɪnt] . ”
“ **folks that're scairt are easier to f - f - fool than folks that ain't .** ”
“ 各位 那是 斯凯尔特 是 更轻松 到 f - f - 傻子 比 各位 那 不是 . ”
“胆小的人比不胆小的人更容易被愚弄。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sez] [aɪ] .
“ **I guess so ,** ” **says I .**
“ 我 猜测 所以 , ” 说道 我 .
“我想是的,”我说。

“ [ðeə(r)] [ˈwɜ:riɪn] - [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ˈeni:θɪŋz] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][hɜ:rt] -
“ **They're worryin ' about themselves , and wonderin ' if anything's goin ' to hurt '**
“ 它们是 担心 - 关于 他们自己 , 和 好奇 - 如果 任何东西 去 - 到 伤害 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“他们担心自己，想知道有没有什么事会伤害到他们，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɡɪts][tu:; tə] [ˈfʌsɪn] - [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [hi:; hi] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌt] [ti:] - [ti:] - [ti:] -
and when a feller gits to fussin ' about himself he ain't got much t - t - t -
和 什么时候 一个 伙计 git 到 弗辛 - 关于 他自己 他 不是 得到 很多 t - t - t -
[taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
time to think about anything else .
时间 到 思考 关于 任何事物 别的 .

当一个人开始为自己烦恼时，他就没多少时间去思考其他事情了。

“ [maɪ] , [haʊ] [hi:; hi] [ˈsplʌtərd] !
“ **My , how he spluttered !**
“ 我的 , 如何 他 喷溅 !

“哎呀，他结结巴巴地说！ ”

“ [ðæts] [raɪt] , “ [aɪ] [sez] ,
“ **That's right , “ I says ,**
“ 那就是 正确的 , “ 我 说道 ,

“没错，”我说。

[rɪˈmembərɪŋ] [wel] [haʊ] [aɪˈd] [felt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ˈki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [əˈloʊn][ænd; ənd]
remembering well how I'd felt that night at the cave keeping watch all alone and
记住 出色地 如何 ID 毛毡 那 夜晚 在 这 洞穴 保持 手表 全部 独自的 和
[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊz] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn]
wondering what had made the footprint in the sand with the toes off to one
好奇 什么 有 制成 这 脚印 在 这 沙 和 这 脚趾 离开 到 一
[saɪd] .
side .
边 .

我清楚地记得那天晚上在山洞里独自守夜时的感受，当时我纳闷沙滩上那个脚印是怎么回事，脚趾还偏向一边。

“ [sker] [ə; eɪ][mæn] [gʊd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] . “
“ **Scare a man good and you got him . “**
“ 吓 一个 男人 好的 和 你 得到 他 : “

“把人吓个半死，你就赢了。”

“ [wʌt] [sker] [ə; eɪ][mæn][moʊst] — [ˈsʌmθɪn] - [hi:; hi][kɪn] [si:] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [hi:; hi][kɑ:nt] ?
“ **What scares a man most — somethin ' he kin see or somethin ' he can't ?**
“ 什么 惊吓 一个 男人 最多 — 某物 - 他 亲属 看 或者 某物 - 他 不能 ?

“一个人最害怕的是什麼——是他能看到的東西，还是他看不到的東西？ ”

“ [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [raɪt] [ɔ:f] .
“ **I saw what he was driving at right off .**
“ 我 锯 什么 他 曾是 驾驶 在 正确的 离开 .

“我一眼就看出了他的意图。”

“ [waɪ] , [ˈsʌmθɪn] - [hi:; hi][kɑ:nt] [si:] [ænd; ənd][kɑ:nt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **Why , somethin ' he can't see and can't understand .**
“ 为什么 , 某物 - 他 不能 看 和 不能 理解 .

“为什么呢？因为他既看不见也理解不了。”

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [mɪˈstɹiəs] [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [skɜrt] [ˈhi:l] [ɡɪt] .
The more mysterious it is the more scairt he'll git .
这 更多的 神秘 它 是 这 更多的 斯凯尔特 地狱 git .

越是神秘的东西，他就越会害怕。

” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

” He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

” [ðen] , ” [sez] [hi:; hi] ,

” Then , ” says he .
” 然后 , ” 说道 他 ,

“然后,”他说,

” [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][du:][ɪz] [sker] [ˈbætn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪf] .

” the thing for us to do is scare Batten and the rest of them stiff .
” 这 事物 为了 我们 到 做 是 吓 板条 和 这 休息 的 他们 僵硬的 .

“我们现在要做的就是吓唬巴顿和其他人, 让他们吓得魂飞魄散。”

” [aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ski:m] ;

” I knew by the looks of him that he had a scheme ;
” 我 知道 经过 这 看起来 的 他 那 他 有 一个 方案 ;

“从他的表情我就知道他有计划;

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ˈwɪɡ(ə)]

you could always tell by the winking of his eyes and the way he wiggled
你 可以 总是 告诉 经过 这 眨眼 的 他的 眼睛 和 这 方式 他 扭动

[hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] - [laɪk] .

his left thumb sort of excited - like .
他的 左边 拇指 种类 的 兴奋的 - 喜欢 .

你总能从他眨眼和兴奋地晃动左手拇指的方式看出这一点。

” [goʊ] [əˈhed] , ” [sez] [aɪ] ; ” [lets] [hæv; həv][aɪ ˈti:] . ”

” Go ahead , ” says I ; ” let's have it . ”
” 去 前方 , ” 说道 我 ; ” 我们来吧 有 它 . ”

“来吧,”我说, “那就这样吧。”

” [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] .

” We started it the other day with the dinner - bell .
” 我们 开始 它 这 其他 天 和 这 晚餐 - 钟 .

“我们前几天用晚餐铃声开始了。”

[aɪ][bet][oʊld] [ˈwɪlɪs] [ɪz] - - [əˈbaʊt] [ðæt] [jet] .

I bet old Willis is shiverin ' about that yet .
我 赌注 老的 威利斯 是 - - 关于 那 然而 .

我敢打赌, 老威利斯现在肯定还在为此事瑟瑟发抖。

[wi:; wi][kɪn] [ɡɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

We kin give ' em some more of it .
我们 亲属 给 - 呃 一些 更多的 的 它 .

我们可以再给他们一些。

[ðen] , [ˈmeɪbi] , [ˈsæmi] [kɪn] [help] [ju: ˈes] .

Then , maybe , Sammy kin help us .
然后 , 或许 , 萨米 亲属 帮助 我们 .

那么, 或许萨米的亲戚会帮我们。

[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊɪn] - [ju: ˈes] [haʊ] [ə; eɪ][pi:] - [pi:] - [ˈpænθər] [skri:md] ?

Remember his showin ' us how a p - p - panther screamed ?
记住 他的 显示 - 我们 如何 一个 p - p - 豹 尖叫 ?

还记得他给我们展示黑豹是如何尖叫的吗?

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪˈmembər] .

” I should say I did remember .
” 我 应该 说 我 做过 记住 .

“我应该说我记得。”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜːrdlɪ] [nɔɪz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never heard such a blood - curdling noise in all my life .
我 绝不 听到 这样的 一个 血 - 凝固 噪音 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没听过这么令人毛骨悚然的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [baɪ] [ˈsæmi] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] ,
I was sitting right by Sammy at the cave when he made it ,
我 曾是 坐着 正确的 经过 萨米 在 这 洞穴 什么时候 他 制成 它 ,
萨米在山洞里发现它的时候,我就坐在他旁边。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
and it was broad daylight ,
和 它 曾是 广阔 日光 ,

当时是光天化日之下。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [roʊz] [streɪt] [ʌp] ,
but the little hairs on the back of my neck rose straight up ,
但 这 小的 头发 在 这 后退 的 我的 脖子 玫瑰 直的 向上 ,
但我后颈上的汗毛都竖了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and I was nervous all the rest of the day .
和 我 曾是 紧张的 全部 这 休息 的 这 天 .

我那天剩下的时间都一直很紧张。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
I should say I did remember it .
我 应该 说 我 做过 记住 它 .

我应该说我记得这件事。

“ [wiːl] [juːz] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [biː; bi] - - [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] -
“ **We'll use that , and then they'll be discoverin ' the disappearance of the d -**
出色地 使用 那 , 和 然后 他们会 是 - - 这 消失 的 这 d -
[diː] - [dɔːg] .
d - dog .
d - 狗 .

“我们会利用这一点,然后他们就会发现那只dd-dog失踪了。”

[ɪf] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈðætəl] [ˈbɔːðər] - [ɪm] [sʌm; səm] .
If other things has happened that'll bother ' em some .
如果 其他 事物 有 发生 那将 打扰 - 呃 一些 .

如果还发生了其他事情,那肯定会让他们有些烦恼。

[ˈmeɪbi] , [tuː] , [wiː; wi][kɪn] [fɪks] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðeɪl] [siː] [ˈsæmɪz] [ˈfɒtprɪnt] .
Maybe , too , we kin fix it so they'll see Sammy's footprint .
或许 , 也 , 我们 亲属 使固定 它 所以 他们会 看 萨米的 脚印 .

或许,我们也可以把它修好,这样他们就能看到萨米的脚印了。

[oo] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɪn] [es] - [es] - [sker] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .
Oh , I guess we kin s - s - scare ' em , all right .
哦 , 我 猜测 我们 亲属 s - s - 吓 - 呃 , 全部 正确的 .

哦,看来我们确实能吓到他们。

“ [aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .
“ **I began to think so , too .**
“ 我 开始 到 思考 所以 , 也 .

我也开始这么想了。

“ [lets] [kəˈmens] , “ [aɪ] [sez] .
“ **Let's commence , “ I says .**
“ 我们来吧 开始 , “ 我 说道 .

“我们开始吧,”我说。

“ [ju:;; jʊ][gou] [ə'raʊnd] [ˈIntu:][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [wæn] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
“ **You go around into the orchard and whang at the bell** .
“ 你 去 大约 进入 这 果园 和 哇 在 这 钟 .

“你绕到果园里，敲响铃铛。”

[ˈsæmi] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wi;; wi][kɪn][du:] .
Sammy and I'll stay on the east side and see what we kin do .
萨米 和 患病的 停留 在 这 东方 边 和 看 什么 我们 亲属 做 .

萨米和我会留在东边，看看我们能做些什么。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwis(ə)l] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] .
When I give the whistle make for the boat .
什么时候 我 给 这 哨 制作 为了 这 船 .

我一吹哨，你们就往船那边去。

“ [aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fens] [ˈkɔ:rnər] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **I made for the orchard and crouched down in a fence corner where I could**
“ 我 制成 为了 这 果园 和 蹲着 向下 在 一个 栅栏 角落 在哪里 我 可以

[get][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
get a good sight at the bell .
得到 一个 好的 视线 在 这 钟 .

“我朝果园走去，蹲在篱笆角上，这样就能清楚地看到铃铛。”

[aɪ'd] [fɪld] [maɪ] [ˈpɔ:kəts] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [stoʊnz] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
I'd filled my pockets chock full of the best stones I could find ,
ID 已填 我的 口袋 冲击 满的 的 这 最好的 石头 我 可以 寻找 ,

我的口袋里装满了我能找到的最好的石头，

[naɪs] [raʊnd] [ˈfeləʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈmɑ:rbɪlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [ˈrʌbər] [ɑ:n]
nice round fellows about the size of marbles , and there were new rubbers on
好的 圆形的 伙伴们 关于 这 尺寸 的 弹珠 , 和 那里 是 新的 橡胶 在

[maɪ] [slɪŋ] - [ʃɑ:t] .
my sling - shot .
我的 吊索 - 射击 .

它们圆圆的，大小和弹珠差不多，而且我的弹弓上还装上了新的橡皮筋。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] .
I hadn't taken any chances .
我 之前没有 已采取 任何 机会 .

我没有冒任何风险。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsetld] [aɪ][gɔ:t][tu;; tə][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][flaɪ] .
When I was all settled I got to my knees and let her fly .
什么时候 我 曾是 全部 定居 我 得到 到 我的 膝盖 和 让 她 飞 .

一切就绪后，我跪了下来，放她飞翔。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [bel] [went] [glæŋ] .
The first time I missed , but the second time the old bell went glang .
这 第一的 时间 我 错过 , 但 这 第二 时间 这 老的 钟 去 格朗 .

第一次我没敲响，但第二次老钟叮当作响。

[aɪ] [skraʊdʒd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
I scrouged down out of sight and waited .
我 搜刮来的 向下 出去 的 视线 和 等待 .

我躲到隐蔽处，静静等待。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪlɪs] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] ,
In a minute old Mr . Willis stuck his head out of the door , his eyes bulging ,
在 一个 分钟 老的 先生 . 威利斯 卡住 他的 头 出去 的 这 门 , 他的 眼睛 凸起 ,

不到一分钟，老威利斯先生就把头探出门外，眼睛瞪得老大。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
and looked all over .
和 看起来 全部 超过 .

四处查看了一遍。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][kwai] [ə'wai] , [sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
He stood there quite awhile , sort of undecided .
他 站立 那里 相当 一会儿 , 种类 的 未决定 .

他站在那里好一会儿，似乎有些犹豫不决。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [aɪ] [ʃɑ:t] [ə'gen] .
Then he turned his back , and at that I shot again .
然后 他 转向 他的 后退 , 和 在 那 我 射击 再次 .

然后他转过身去，于是我又开了一枪。

[glæŋ] [went] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fʊt] .
Glang went the bell , and he jumped a foot .
格朗 去 这 钟 , 和 他 跳了起来 一个 脚 .

铃声响起，他跳了起来。

[wen] [hi:; hi] [ˈləndɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] .
When he landed he was turned all the way around .
什么时候 他 登陆 他 曾是 转向 全部 这 方式 大约 .

他落地时已经完全转过身了。

“ [heɪ] ! [ˈmɪstər] . [ˈbætn] !
“ Hey ! Mr . Batten !
“ 嘿 ! 先生 . 板条 !

“嘿！巴顿先生！”

[ˈmɪstər] . [ˈbætn] !
Mr . Batten !
先生 . 板条 !

巴顿先生！

“ [hi:; hi] [jeld] .
“ he yelled .
“ 他 大喊 .

他大喊道。

[ˈbætn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [nʊʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Batten came running to the door to know what was the matter .
板条 来了 跑步 到 这 门 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

巴顿跑到门口，想知道发生了什么事。

[ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [laʊd] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] .
Willis was excited and talked loud , so I could hear every word he said .
威利斯 曾是 兴奋的 和 谈话 大声 , 所以 我 可以 听到 每一个 单词 他 说 .

威利斯很兴奋，说话声音很大，所以我能听到他说的每一个字。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][baɪ] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
He started in by telling how the bell rang the other day with nobody to ring it
他 开始 在 经过 讲述 如何 这 钟 响铃 这 其他 天 和 无人 到 戒指 它
,
.
,

他先是讲了前几天钟响了却没人按铃的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [jelpɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈslæmθɪŋ] [hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr]
and how the dog had yelped , and how something had slammed the door
和 如何 这 狗 有 尖叫 , 和 如何 某物 有 猛烈抨击 这 门
[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
when he went in .
什么时候 他 去 在 .

还有那只狗的叫声，以及他进去时门被砰地关上的声音。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] , " [hiː; hi] [skwiːkt] .
" It ain't nat'ral , " he squeaked .
" 它 不是 天然的 , " 他 吱吱作响 .

“这不是天然的,”他尖声说道。

" [aɪ] [də'noʊ] [wɒts] ['dɔɪɪn] - [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] .
" I dunno what's doin ' it , but it ain't the hand of man .
" 我 不知道 是什么 做 - 它 , 但 它 不是 这 手 的 男人 .

“我不知道是什么原因造成的，但肯定不是人为因素。”

[noʊ] , [sə'riː] !
No , siree !
不 , 西里 !

不，绝对不是！

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiːz] [dʒʌst] [rʌŋ] [twais] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] . "
And here she's just rung twice right under my nose . "

她刚才就在我眼皮底下按了两次铃。”

" [dʒʌst] [rʌŋ] [twais] [raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] "
" JUST RUNG TWICE RIGHT UNDER MY NOSE " "
" 只是 梯子 两次 正确的 在下面 我的 鼻子 " "

“就在我眼皮底下响了两声门铃”

" [bəːʃ] ! " [sez] ['bætn] .
" Bosh ! " says Batten .
" 博世 ! " 说道 板条 .

“砰！”巴顿说道。

" [jʊə(r)] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] . "
" You're nervous and dreaming . "
" 你是 紧张的 和 做梦 . "

“你紧张又在做梦。”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [bel] [rɪŋ] ? "
" Didn't you hear that there bell ring ? " "
" 没有 你 听到 那 那里 钟 戒指 ? " "

“你没听到那边的铃声吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['wɜːrkɪŋ] ; [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .
" I was in the front of the house working ; I didn't notice anything .
" 我 曾是 在 这 正面 的 这 房子 在职的 ; 我 没有 注意 任何事物 .

“我当时在房子前面工作，什么也没注意到。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][naɪt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ɔːl] ,
" They were facing each other and not looking toward the bell at all ,
" 他们 是 面向 每个 其他 和 不是 寻找 朝向 这 钟 在 全部 ,

“他们面对面站着，完全没有看向铃铛。”

[soʊ][aɪ] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [wʌn] .
so I let her have another one .
所以 我 让 她 有 其他 一 .

所以我又让她吃了一块。

[glæŋ] [ʃiː; ʃɪ] [went] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [steps] .
Glang she went , and I thought Willis was going to fall off the steps .
格朗 她 去 , 和 我 想法 威利斯 曾是 去 到 落下 离开 这 步骤 .
她嘎啦嘎啦地走了, 我以为威利斯要从台阶上摔下去了。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

“ [hiː; hi] [jeld] , [ʃ'eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [hænd][ɪn] ['bætənz] [feɪs] .
“ **he yelled , shaking his skinny hand in Batten's face .**
“ 他 大喊 , 摇晃 他的 瘦骨嶙峋的 手 在 巴顿的 脸 .
他大喊着, 挥舞着他那瘦骨嶙峋的手在巴顿面前晃动。

“ [ðer; ðər] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] , [eɪ] ?
“ **There , maybe you heard that , eh ?**
“ 那里 , 或许 你 听到 那 , 嗯 ?
“你或许听到了, 是吧? ”

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðen] .
Maybe I was dreaming then .
或许 我 曾是 做梦 然后 .
也许我当时是在做梦。

[naʊ] , [tel] [em 'iː] [wʌt] [meɪd] [ðæt] .
Now , tell me what made that .
现在 , 告诉 我 什么 制成 那 .
现在, 告诉我是什么造就了它。

[huː] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] ?
Who rung it ?
WHO 梯子 它 ?
谁打的电话?

[noʊ]['hjuːmən] ['biːn] - [rʌŋ] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] .
No human bein ' rung it , I say .
不 人类 是 - 梯子 它 , 我 说 .
我说, 绝对不是人按的铃。

['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][hæz; hæz] !
Something's gone wrong with this place , it has !
某样东西 已消失 错误的 和 这 地方 , 它 有 !
这个地方肯定出问题了!

[ɪts] ['gʊʊsts] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][ɡɪt][fɔːr; fər]
It's ghosts , that's what it is ; and I'm a - goin ' to pack and git for
它是 鬼魂 , 那就是 什么 它 是 ; 和 我是 一个 - 去 - 到 盒 和 git 为了
[taʊn] . “
town . ”
镇 : “
是鬼魂作祟, 就是这样; 我要收拾行李进城了。

“ [gʊʊsts] ! “ [snɔːts] ['bætɪn] .
“ **Ghosts ! ” snorts Batten .**
“ 鬼魂 ! “ 哼声 板条 .
“鬼! ”巴顿哼了一声。

“ [bɔːʃ] !
“ **Bosh !**
“ 博世 !
“Bosh!

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪn] [ðə; ði] [bel]
“ **But he didn't look easy in his mind , and was watching the bell**
“ 但 他 没有 看 简单的 在 他的 头脑 , 和 曾是 观看 这 钟
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] - [laɪk] .
uncomfortable - like .
不舒服 - 喜欢 .

但他看起来心情并不轻松，不安地看着铃声。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [sez] .
“ **There ain't no such thing , “ he says** .
“ 那里 不是 不 这样的 事物 , “ 他 说道 .

“根本没有这种事,”他说。

“ [noʊ] [zɪʃ] [θɪŋ] !
“ **No sich thing** !
“ 不 sich 事物 !

“绝对没有这种事! ”

[waɪ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] —
Why , my father he —
为什么 , 我的 父亲 他 —

为什么，我父亲他——

“ [ˈhiːd] [gɑːt] [ˈbætn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [soʊ][aɪ] [ˈbæŋd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
“ **He'd got Batten looking at him instead of the bell , so I banged it again** .
“ 他会 得到 板条 寻找 在 他 反而 的 这 钟 , 所以 我 砰的一声 它 再次 .

“他让巴顿的目光落在了他身上，而不是铃铛上，所以我又敲了一下铃铛。”

[ðɪs] [taɪm] [ˈbætn] [dʒʌmpt] [moʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈwɪlɪs] .
This time Batten jumped most as high as Willis .
这 时间 板条 跳了起来 最多 作为 高的 作为 威利斯 .

这一次，巴顿跳得最高，和威利斯差不多。

“ [bɪl] !
“ **Bill** !
“ 账单 !

“账单!

“ [hiː; hi] [jeld] ; “ [kʌm] [hɪr] , [bɪl] !
“ **he yelled ; “ come here , Bill** !
“ 他 大喊 ; “ 来 这里 , 账单 !

他喊道：“比尔，过来! ”

“ [ə; eɪ][bɪg] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrt] - [sliːvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [keɪm]
“ **A big young fellow in his shirt - sleeves , with a pencil in his hand , came**
“ 一个 大的 年轻的 同伴 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 一个 铅笔 在 他的 手 , 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the door .
到 这 门 .

“一个身材高大的年轻小伙子，穿着衬衫袖子，手里拿着铅笔，来到了门口。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌɔːf] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I judged he was the drawing - man that was taking off the design of the
我 评判 他 曾是 这 绘画 - 男人 那 曾是 采取 离开 这 设计 的 这
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

我判断他就是负责绘制发动机设计图的绘图员。

[ðeɪ] [pəˈlævəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃuːt] ; [brɪˈsaɪdɪz] ,
They palavered quite a spell , and I didn't get a chance to shoot ; besides ,
他们 闲聊 相当 一个 拼写 , 和 我 没有 得到 一个 机会 到 射击 ; 除了 ,

他们喋喋不休地说了很久，我都没机会开枪；此外，

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][get] [tuː] ['kɑːmən] .
I didn't want it to get too common .
我 没有 想 它 到 得到 也 常见的 .

我不想要它变得太普遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第7/12页

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ðæt] [hæŋz] [əˈraʊnd] [tu:] [mʌtʃ] [wɪl] [ɡet][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ;
Even a ghost that hangs around too much will get to be a habit ;
甚至 一个 鬼 那 悬挂 大约 也 很多 将要 得到 到 是 一个 习惯 ;
即使是鬼魂，如果徘徊太久，也会变成一种习惯；

[fɒks] [wɪl] [ɡet] [ju:st] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ænd; ʌnd][aɪˈti:][wəʊnt] [sker] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔ:r] .
folks will get used to it , and it won't scare them any more .
各位 将要 得到 用过的 到 它 , 和 它 惯于 吓 他们 任何 更多的 .
人们会习惯的，也不会再害怕了。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [tɔ:k] .
I let them talk .
我 让 他们 讲话 .

我让他们说了。

“ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði][dɔ:g] ? ” [sez] [ˈbætn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ʌnd] [kəˈmenst] [tu:; tə]
“ Where's the dog ? ” says Batten , all of a sudden , and commenced to
“ 在哪里? 这 狗 ? ” 说道 板条 , 全部 的 一个 突然 , 和 开始 到
[ˈwɪs(ə)] [ænd; ʌnd][kɔ:l] .
whistle and call .
哨 和 称呼 .

“狗在哪儿?”巴顿突然问道，然后开始吹口哨、呼喊。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈdɪdnt] [kʌm] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈwɜ:rid] [ðem; ðəm] .
Of course the dog didn't come , and you could see that worried them .
的 课程 这 狗 没有 来 , 和 你 可以 看 那 担心 他们 .
当然，狗没有来，看得出来他们很担心。

“ [hi:; hi][ˈnevər] [ɡoʊz] [ɔ:f] , ” [sed] [ˈwɪlɪs] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][traɪd] [ˈwɪslɪŋ] ;
“ He never goes off , ” said Willis , and he tried whistling ;
“ 他 绝不 去 离开 , ” 说 威利斯 , 和 他 尝试 吹口哨 ;
“他从来不会走开,”威利斯说，然后他试着吹口哨；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔ:n] [weɪz] [əˈweɪ] ,
but the dog was a long ways away ,
但 这 狗 曾是 一个 长的 方式 离开 ,
但是那条狗离得很远。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [taɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tri:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [staʊt] .
and the rope that tied him to his tree was good and stout .
和 这 绳索 那 系 他 到 他的 树 曾是 好的 和 肥硕 .
把他绑在树上的绳子又结实又牢固。

“ [ðɪs] , ” [sez] [ˈbætn] , “ [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] .
“ This , ” says Batten , “ is getting to look kind of funny .
“ 这 , ” 说道 板条 , “ 是 获得 到 看 种类 的 有趣的 .
巴顿说：“这看起来有点滑稽。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪd(ə)] - [saɪzd] [men][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈvests] ,
“ He was one of those middle - sized men with too much under their vests ,
“ 他 曾是 一 的 那些 中间 - 尺寸 男人 和 也 很多 在下面 他们的 背心 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈstɪki] - [ˈlʊkɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and a sticky - looking complexion ,
和 一个 黏 - 寻找 肤色 ,
“他身材中等，背心下穿了太多衣服，脸上看起来黏糊糊的。”

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌmbə:drɪd] [dʒʌst] [spɪld] [ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]
and eyes that always seemed as if somebody'd just spilled a mite of water
和 眼睛 那 总是 似乎 作为 如果 有人会 只是 洒了 一个 螨虫 的 水
[ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

她的眼睛总是像被人泼了一点水一样。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['hænsəm] [æt; ət] [eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] ['jeləʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
He wasn't handsome at any time , but now he got kind of yellow mixed with
他 不是 英俊的 在 任何 时间 , 但 现在 他 得到 种类 的 黄色的 混合 和
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

他以前就不帅，现在更是黄绿相间了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌt] [ænd; ənd]['oʊpən] .
and his fingers began to shut and open .
和 他的 手指 开始 到 关闭 和 打开 .

他的手指开始一张一合。

[baɪ][ɔ:l] [saɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] .
By all signs he was pretty average uncomfortable .
经过全部 标志 他 曾是 漂亮的 平均的 不舒服 .

种种迹象表明，他感到相当不自在。

[wel] , [dʒʌst] [ðen] ['sæmi] [let] [aʊt][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [skri:tʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] [ðæts] [bɪn] [ʃɑ:t] .
Well , just then Sammy let out an awful screech like a panther that's been shot .
出色地 , 只是 然后 萨米 让 出去 一个 可怕 尖叫 喜欢 一个 豹 那就是 到过 射击 .

就在这时，萨米发出了一声可怕的尖叫，就像一只被射中的黑豹。

[aɪ 'ti:] [went] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][jʊr; jər] [ɪr] [laɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It went up high and came down low and went into your ear like it was
它 去 向上 高的 和 来了 向下 低的 和 去 进入 你的 耳朵 喜欢 它 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:r] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [jʊr; jər] [hed] .
trying to bore a hole through your head .
尝试 到 钻孔 一个 洞 通过 你的 头 .

它一会儿高高飞起，一会儿又低低落下，钻进你的耳朵里，好像要在你的脑袋上钻个洞似的。

[aɪ'd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
I'd been expecting it , and I knew what it was ,
ID 到过 期待 它 , 和 我 知道 什么 它 曾是 ,

我早就预料到了，而且我知道是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [skerd] [æz; əz] ['bætɪn]
but that didn't make a bit of difference ; I was about as scared as Batten
但 那 没有 制作 一个 少量 的 不同之处 ; 我 曾是 关于 作为 害怕的 作为 板条

[ænd; ənd] ['wɪlɪs] .
and Willis .
和 威利斯 .

但这丝毫没有改变什么；我和巴顿、威利斯一样害怕。

[ðeɪ] [gɑ:t] [waɪt] ; [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [wei] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
They got white ; I could see it way where I was .
他们 得到 白色的 ; 我 可以 看 它 方式 在哪里 我 曾是 .

它们都变白了；我从很远的地方都能看到。

[ðə; ði] ['kʌlər] [si:md] [dʒʌst][tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The color seemed just to pop out of their faces .
这 颜色 似乎 只是 到 流行音乐 出去 的 他们的 面孔 .

他们脸上的色彩仿佛瞬间跃然而出。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [laɪk][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ]
It seemed like I ought to have heard it make a noise like when you pull a
它 似乎 喜欢 我 应该 到 有 听到 它 制作 一个 噪音 喜欢 什么时候 你 拉 一个
[kɔ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l] .
cork out of a bottle .
软木 出去 的 一个 瓶子 .

我感觉我应该能听到它发出像拔出瓶塞时那样的声音。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sez] [ˈbætn] , [ænd; ənd][græbz][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n] [ˈwɪlɪs] .
“ **What's that ?** ” **says Batten , and grabs a hold on Willis .**
“ 是什么 那 ? ” 说道 板条 , 和 抓住 一个 抓住 在 威利斯 .

“那是什么?”巴顿说着,一把抓住威利斯。

[ˈwɪlɪs] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [sægd] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Willis he didn't say a word , but just sagged against the door ,
威利斯 他 没有 说 一个 单词 , 但 只是 下垂 反对 这 门 ,

威利斯一句话也没说,只是颓然地倚靠在门上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [bɪl] [ˈdʌkt] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ðen] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt]
and the fellow they called Bill ducked inside and then poked his head out
和 这 同伴 他们 称为 账单 躲闪 里面 和 然后 戳 他的 头 出去

[ænd; ənd] [ɡleəd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and glared all around with his eyes almost laying on his cheeks .
和 怒目而视 全部 大约 和 他的 眼睛 几乎 躺下 在 他的 脸颊 .

那个被称作比尔的家伙钻进屋里,然后探出头来,目光几乎贴着脸颊,环顾四周。

[aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [kræk] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
I took another crack at the bell .
我 采取 其他 裂缝 在 这 钟 .

我又试着敲了一下钟。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Every one of them jumped into the house and slammed the door .
每一个 一 的 他们 跳了起来 进入 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 .

他们全都跳进屋里,然后砰地一声关上了门。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdi:ə][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] ,
I didn't think it would be a good idea to do anything more just then ,
我 没有 思考 它 会 是 一个 好的 主意 到 做 任何事物 更多的 只是 然后 ,

我觉得当时最好不要再做任何事了。

[bʌt; bət][tu:; tə][sɔ:rt][ʌv; əv][let] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [sɪŋk][ɪn] .
but to sort of let what we had done sink in .
但 到 种类 的 让 什么 我们 有 完毕 下沉 在 .

但要让我们所做的一切慢慢沉淀下来。

[soʊ][aɪ][sæt] [sti:l] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
So I sat still , watching the house .
所以 我 卫星 仍然 , 观看 这 房子 .

于是我静静地坐着,看着那栋房子。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][em ˈi:] , [ænd; ənd] ,
All at once I heard a sound close behind me , and ,
全部 在 一次 我 听到 一个 声音 关闭 在后面 我 , 和 ,

突然,我听到身后传来一声响动,然后,

[ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈenihaʊ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:n] [edʒ] , [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]
being pretty excited anyhow and all on edge , I liked to have jumped up and
存在 漂亮的 兴奋的 无论如何 和 全部 在 边缘 , 我 喜欢 到 有 跳了起来 向上 和
[ˈhɒləd] ,
hollered ,
大声喊叫 ,

当时我既兴奋又紧张,真想跳起来大喊大叫。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [ˈsæmi] ,
but I didn't , which was lucky , for it wasn't anybody but Sammy ,
但 我 没有 , 哪个 曾是 幸运的 , 为了 它 不是 任何人 但 萨米 ,
但我没有, 这真是幸运, 因为那个人正是萨米。

[ˈɡrɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [plʌm] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
grinning away and plumb tickled to death with himself .
咧嘴笑 离开 和 垂直 挠痒 到 死亡 和 他自己 .
他咧嘴大笑, 自娱自乐得不得了。

[hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
He motioned with his finger for me to follow him .
他 示意 和 他的 手指 为了 我 到 跟随 他 .
他用手指示意我跟着他走。

[ˈfæt] [bɔɪ] [sez] [klʌm] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɪɡld] .
“ Fat boy says come , ” “ he whispered , and then giggled . ”
“ 胖的 男生 说道 来 , ” “ 他 低声说道 , 和 然后 咯咯地笑 :
“胖小子说过来,”他低声说道, 然后咯咯地笑了起来。

“ [ðeɪ] [dʒʌmp] , [eɪ] ?
“ They jump , eh ? ”
“ 他们 跳 , 嗯 ?
“他们会跳, 是吗? ”

[dɪŋ] [ɡoʊz] [bel] ; [ðeɪ] [dʒʌmp] .
Ding goes bell ; they jump .
丁 去 钟 ; 他们 跳 .
铃声响起; 他们跳了起来。

[dɪŋ] [ɡoʊz] [bel] ; [ðeɪ] [dʒʌmp][sʌm; səm] [mɔːr] .
Ding goes bell ; they jump some more .
丁 去 钟 ; 他们 跳 一些 更多的 .
铃声响起, 它们又跳了起来。

[ˈsæmi] [læf] [ænd; ənd][fæt] [bɔɪ] [læf] .
Sammy laugh and fat boy laugh .
萨米 笑 和 胖的 男生 笑 .
萨米笑了, 胖男孩也笑了。

[ðen] [ˈsæmi] [meɪk] [ˈpænθər] [skriːtʃ] .
Then Sammy make panther screech .
然后 萨米 制作 豹 尖叫 .
然后萨米模仿黑豹的尖叫声。

[soʊ] .
So .
所以 :
所以。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][dʒʌmp] .
Everybody jump .
大家 跳 .
大家跳起来。

[aɪ] [ɡes] [bæd][men] [skɜrt] , [eɪ] ? “
I guess bad men scairt , eh ? ”
我 猜测 坏的 男人 斯凯尔特 , 嗯 ? “
我猜坏人会害怕, 是吗? ”

“ [ðeɪ] [lʊkt] [skerd] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [aɪ] [sez] .
“ They looked scared to me , ” “ I says . ”
“ 他们 看起来 害怕的 到 我 , ” “ 我 说道 :
“我觉得他们看起来很害怕,”我说。

“ [bʌt; bət] [skerd] [ɪz][æz; əz] [skerd] [dʌz] .
“ **But scared is as scared does** .
“ 但 害怕的 是 作为 害怕的 做 .

“但害怕的人就会害怕。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [siː] .
Wait till we see .
等待 直到 我们 看 .

拭目以待。

“ [wiː; wi][ɔːl] [leɪd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːldz] [iːst] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪsɪz] [ænd; ənd]
“ **We all laid up among the trees a couple of fields east of Willis's and**
“ 我们 全部 铺设 向上 之中 这 树木 一个 夫妻 的 字段 东方 的 威利斯的 和
[hæd; həd][sʌm; səm][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
had some sandwiches and one thing and another which I had
有 一些 三明治 和 一 事物 和 其他 哪个 我 有
[bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [kwɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
been wanting quite a while .
到过 想要 相当 一个 尽管 .

“我们都在威利斯家东边几个田地的树林里躺了下来，吃了一些三明治，还有一些我一直想吃的东西。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wei] [pæst] [nuːn] ,
It was way past noon ,
它 曾是 方式 过去的 中午 ,

当时早已过了中午。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] [miːl] - [taɪm] [ɡoʊ][baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
and I hate to have meal - time go by without paying some kind of
和 我 恨 到 有 一顿饭 - 时间 去 经过 没有 付费 一些 种类 的
[əˈten(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
attention to it .
注意力 到 它 .

我讨厌吃饭时间白白过去，却对它漠不关心。

[ˈæftər][wiː; wi] [eɪt] [wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .
After we ate we took it easy .
后 我们 吃 我们 采取 它 简单的 .

吃完饭后，我们休息了一会儿。

[ˈsæmi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][mɑːrk] [dəʊzd] .
Sammy went to sleep and Mark dozed .
萨米 去 到 睡觉 和 标记 打盹 .

萨米睡着了，马克打了个盹。

[aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [ˈsliːpɪŋ] [wen] [ɪts] [ˈdeɪtaɪm] — [siːmz] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
I never can do much sleeping when it's daytime — seems like such a waste of
我 绝不 能 做 很多 睡眠 什么时候 它是 白天 — 似乎 喜欢 这样的 一个 浪费 的
[taɪm] — [soʊ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [ˈɪnɪʃəls] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bɪɡ] [elm] [triː] .
time — so I started cutting my initials into a big elm tree .
时间 — 所以 我 开始 切割 我的 首字母 进入 一个 大的 榆树 树 .

白天我总是睡不着觉——感觉太浪费时间了——所以我开始在一棵大榆树上刻下我的名字缩写。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪtɪŋ] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
While I was whittling I got to thinking ;
尽管 我 曾是 削木 我 得到 到 思维 ;

我一边削木头一边思考；

[aɪ] [ɡes] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɪt(ə)l] .
I guess there isn't a better way to think than to whittle .
我 猜测 那里 不是 一个 更好的 方式 到 思考 比 到 惠特尔 .

我想，思考的最佳方式莫过于动脑筋了。

[dʒʌst][get][jɜː; jər] [naɪf] ['ɡoʊɪŋ] [ɡʊd] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [hed] [si:mz] [tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Just get your knife going good , and your head seems to go at the same time
只是 得到 你的 刀 去 好的 , 和 你的 头 似乎 到 去 在 这 相同的 时间
.
:
.

只要你刀子用得顺手，你的脑袋似乎也会同时爆炸。

[aɪ][bet] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [sku:l] [aɪ'd][stænd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
I bet if I could whittle all the time in school I'd stand up at the head of the
我 赌注 如果 我 可以 惠特尔 全部 这 时间 在 学校 ID 站立 向上 在 这 头 的 这
[klæs] .
class .
班级 .

我敢打赌，如果我能在学校里一直削木头，我肯定能站在班里的第一名。

[θɪŋz] [dəʊnt] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ][soʊ] .
Things don't puzzle you so .
事物 不 谜 你 所以 .

你不会对任何事情感到困惑。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] , ['leɪzi] - [laɪk] ,
You just sit and think , lazy - like ,
你 只是 坐 和 思考 , 懒惰的 - 喜欢 ,

你只是坐着思考，懒洋洋的，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] .
and the first thing you know you see it just as plain .
和 这 第一的 事物 你 知道 你 看 它 只是 作为 清楚的 .

你第一眼看到它就觉得它很明显。

[wel] , [aɪ][br'gæən] ['fɪɡərɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
Well , I began figuring out what we were doing without intending to think about
出色地 , 我 开始 计算 出去 什么 我们 是 正在做 没有 意图 到 思考 关于
[aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
it at all ,
它 在 全部 ,

嗯，我开始慢慢明白我们正在做什么，而我原本根本没打算去想这件事。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi][br'gæən][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] ['fuːli] [tuː; tə][em 'iː] .
and all of a sudden we began to look pretty foolish to me .
和 全部 的 一个 突然 我们 开始 到 看 漂亮的 愚蠢 到 我 .

突然间，我们看起来都挺傻的。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fuːli] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wʌz; wəz] ['fuːli] , ['enihaʊ] , [soʊ][ðer; ðər][wiː; wi]
Mark and I looked foolish , and Sammy was foolish , anyhow , so there we
标记 和 我 看起来 愚蠢 , 和 萨米 曾是 愚蠢 , 无论如何 , 所以 那里 我们
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

马克和我看起来很傻，萨米本来也很傻，所以，我们就那样了。

[aɪ] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪkt] [mɑːrk] .
I reached over and kicked Mark .
我 达到 超过 和 踢 标记 .

我伸手踢了马克一脚。

“ [weɪk] [ʌp] ! ” [sez] [aɪ] .
“ **Wake up !** ” **says I** .
“ 唤醒 向上 ! ” 说道 我 .

“醒醒！”我说。

“ [wɒts] [em] - [em] - [ˈmætər] ? ”
“ **What's m - m - matter ?** ”
“ 是什么 米 - 米 - 事情 ? ”

“毫米级的物质有什么用？”

“ [aɪ] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - . ”
“ **I been thinkin ' .** ”
“ 我 到过 思考 - . ”

“我一直在思考。”

“ [ðæt] [eɪnt] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [weɪkɪn] - [em ˈiː] [ʌp] . ”
“ **That ain't no reason for wakin ' me up .** ”
“ 那 不是 不 原因 为了 觉醒 - 我 向上 . ”

“那可不是叫醒我的理由。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - , ” [aɪ] [sez] .
“ **This is a silly thing we're a - doin ' ,** ” **I says .**
“ 这 是 一个 愚蠢的 事物 是 一个 - 做 - , ” 我 说道 .

“我们正在做一件很傻的事情，”我说。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] ,
That made him sit up sudden ,
那 制成 他 坐 向上 突然 ,

这让他猛地坐了起来。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪli] ,
for if there was anything he hated it was to look silly ,
为了 如果 那里 曾是 任何事物 他 憎恨 它 曾是 到 看 愚蠢的 ,

因为他最讨厌的就是出丑。

[ɔːr] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfuːli] [ænd; ənd] [get] [kɔːt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
or to do anything foolish and get caught at it .
或者 到 做 任何事物 愚蠢 和 得到 捕捉 在 它 .

或者做了什么蠢事被抓住了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [fʊks] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
I don't know what he wouldn't have done to keep folks from laughing at
我 不 知道 什么 他 不会 有 完毕 到 保持 各位 从 笑 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我不知道他为了不让别人嘲笑他，什么都愿意做。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] .
or from getting into a scrape that made him look ridiculous .
或者 从 获得 进入 一个 刮 那 制成 他 看 荒谬的 .

或者因为卷入一些让他看起来很滑稽的麻烦事。

“ [wɒts] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **What's silly about it ?** ”
“ 是什么 愚蠢的 关于 它 ? ”

“这有什么荒谬的？”

“ [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] , ” [sez] [aɪ] , “ [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tuː; tə] [ˈɪzərd] .
“ **The hull thing ,** ” **says I ,** “ **from A to Izzard .**
“ 这 船体 事物 , ” 说道 我 , “ 从 一个 到 伊扎德 .

“船体的事，”我说，“从 A 到 Izzard。

” [hi:; hi] [ˈpʌkəd] [ʌp][hi:; iz] [feɪs] [ænd; ənd][hi:; iz] [aɪz] [gɑ:t][ˈskwɪntɪ] , [laɪk] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz][du:] [wen]
” **He** **puckered up** **his** **face** **and** **his** **eyes** **got** **squinty** **,** **like** **they** **always** **do** **when**
” 他 皱巴巴的 向上 他的 脸 和 他的 眼睛 得到 眯眼 , 喜欢 他们 总是 做 什么时候
[ˈhi:z][mæd] .
he's mad .
他是 疯狂的 .

“他撅起嘴，眯起眼睛，就像他生气时总是那样。”

” [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [bæk] [aʊt] , ” [hi:; hi][snæps] , ” [goʊ] [ə'hed] . ”
” **If** **you** **want** **to** **back** **out** **,** **”** **he** **snaps** **,** **”** **go** **ahead** **.** **”**
” 如果 你 想 到 后退 出去 , ” 他 快照 , ” 去 前方 . ”

“如果你想反悔，”他厉声说道，“那就去吧。”

” [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˈbækɪn] - [aʊt] , [du:][aɪ] ? ”
” **I** **don't** **look** **like** **backin** **'** **out** **,** **do** **I** **?** **”**
” 我 不 看 喜欢 倒车 - 出去 , 做 我 ? ”

“我看起来不像会临阵退缩的样子，对吧？”

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðen] ? ”
” **What's** **the** **matter** **,** **then** **?** **”**
” 是什么 这 事情 , 然后 ? ”

“那到底出了什么事？”

” [oʊ] , ” [sez] [aɪ] , ” [ðə; ði] [hʌl] [i:ˈdeɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
” **Oh** **,** **”** **says** **I** **,** **”** **the** **hull** **idee** **of** **it** **.**
” 哦 , ” 说道 我 , ” 这 船体 想法 的 它 .

“哦，”我说，“它的船体概念。”

[eɪnt] [aɪ ˈti:][sɔ:rt][ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɪdz] , [ænd; ənd]
Ain't **it** **sort** **of** **reedic'lous** **for** **you** **and** **me** **,** **a** **couple** **of** **kids** **,** **and**
不是 它 种类 的 - 为了 你 和 我 , 一个 夫妻 的 孩子们 , 和
[ˈsæmi] ,
Sammy **,**
萨米 ,

“对你我、几个孩子还有萨米来说，这难道不有点荒唐吗？”

[ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈɪndʒən] , [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][ɡɪt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [θri:] [ɡrəʊd] [men] ,
a **half** - **witted** **Injun** **,** **comin** **'** **up** **here** **to** **git** **the** **best** **of** **three** **grewed** **men** **,**
一个 一半 - 机智的 印第安人 , 即将到来 - 向上 这里 到 git 这 最好的 的 三 生长 男人 ,
一个半傻的印第安人，跑到这里来想欺负三个成年男人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜ:ɡ] ?
and **one** **of** **'** **em** **from** **Pittsburg** **?**
和 一 的 - 呃 从 匹兹堡 ?

“其中一人来自匹兹堡？”

[waɪ] , ” [sez] [aɪ] ,
Why **,** **”** **says** **I** **,**
为什么 , ” 说道 我 ,

“为什么？”我问道。

” [ðem; ðəm][men] [fɜ:dʒɪt] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [tɪl] [ˈdɪnər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [noʊ] [pʊt]
” **them** **men** **forgit** **more** **from** **breakfast** **till** **dinner** **than** **all** **of** **us** **know** **put**
” 他们 男人 忘记 更多的 从 早餐 直到 晚餐 比 全部 的 我们 知道 放
[təˈgeðər] . ”
together **.** **”**
一起 . ”

“他们从早餐到晚餐忘记的事情比我们所有人加起来知道的都多。”

” [ˈmeɪbi] [soʊ] , ” [sez] [hi:; hi] .
” **Maybe** **so** **,** **”** **says** **he** **.**
” 或许 所以 , ” 说道 他 .

“也许是这样，”他说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][smaːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡɪt][jʊr; jər][pɑːz] [ˈendʒɪn] ,
“ **They were smart enough to git your pa's engine** ,
“ 他们 是 聪明的 足够的 到 git 你的 爸爸的 引擎 ,
“他们聪明到能搞到你爸爸的发动机,

[ænd; ʌnd][aɪ][bet] [ðeə(r)] [smaːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [aɪˈtiː] , [ˈliːstweɪz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juːˈes][kɪdz][ɪz]
and I bet they're smart enough to keep it , leastways so far as us kids is
和 我 赌注 它们是 聪明的 足够的 到 保持 它 , 至少 所以 远的 作为 我们 孩子们 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

我敢肯定他们足够聪明，会保守秘密，至少对我们这些孩子来说是这样。

[siːmz] [tuː; tə][emˈiː][wiː; wi] [went] [æt; ət][aɪˈtiː] [rɔːŋ] .
Seems to me we went at it wrong .
似乎 到 我 我们 去 在 它 错误的 .

我觉得我们处理得不对。

[ˈhædnt] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪtɪn] - [bæk] [ðæt] [ˈendʒɪn] [wɪˈðəʊt] -
Hadn't there ought to be some way of gittin ' back that engine without smougin
之前没有 那里 应该 到 是 一些 方式 的 吉廷 - 后退 那 引擎 没有 -
- [aɪˈtiː] [ðɪs] [wei] ?
' it this way ?
- 它 这 方式 ?

难道就没有办法在不弄坏发动机的情况下把它弄回来吗？

[aɪ][bet][ðer; ðər][ɪz] .
I bet there is .
我 赌注 那里 是 .

我敢肯定有。

[wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʊd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][sʌm; səm][mæn][ɪn] - [wiː; wi]
What we should ' a ' done was to go to some man in Wicksville we
什么 我们 应该 - 一个 - 完毕 曾是 到 去 到 一些 男人 在 - 我们
[kʊd; kəd] [trʌst] [ænd; ʌnd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
could trust and find out what to do .
可以 相信 和 寻找 出去 什么 到 做 .

我们当时应该做的，是去找威克斯维尔某个我们信任的人，问问该怎么办。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [lɑːk] [ˈhiːd] [bɔːst][hɪz; ɪz][ləst] [frend] .
“ **He didn't say anything , but looked like he'd lost his last friend** .
“ 他 没有 说 任何事物 , 但 看起来 喜欢 他会 丢失的 他的 最后的 朋友 .
“他什么也没说，但看上去就像失去了最后一个朋友。”

[ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ædˈmɪt]
Anybody could see I was right , and he couldn't do anything else but admit
任何人 可以 看 我 曾是 正确的 , 和 他 不能 做 任何事物 别的 但 承认
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

任何人都能看出我是对的，他除了承认之外别无选择。

[bʌt; bət][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ˈwɔːznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ˈfɔːrtʃuˈneɪtəs] [ˈtɪd]
but admitting wasn't one of the things Marcus Aurelius Fortunatus Tidd
但 承认 不是 一 的 这 事物 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德
[ˈhæŋkəd] [tuː; tə][duː] [ˈbʃ(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .
hankered to do oftener than was necessary .
渴望 到 做 更频繁 比 曾是 必要的 .

但承认错误并不是马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德渴望经常做的事情之一。

“ [ænd; ənd] , ” [sez] [aɪ] , ” [soʊ][ˈfɑːrɪz][skærɪn] -
“ **And** , ” **says I** , “ **so far's scarin** ' -
“ 和 , ” 说道 我 , ” 所以 远方的 斯卡林 -

“而且,”我说,“到目前为止, 这很吓人。”

- [ɪm] [goʊz] , [wʌt] - [aɪ ˈtiː][duː] ?
‘ **em goes** , **what good'll it do** ?
- 呃 去 , 什么 - 它 做 ?

让他们走, 又能有什么用呢?

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kɪn] [kiːp] [oʊld] [ˈwɪlɪs] [ˈhɑːpɪn] - ,
Maybe we kin keep old Willis hoppin ' ,
或许 我们 亲属 保持 老的 威利斯 跳跃 - ,

或许我们能让老威利斯继续蹦蹦跳跳,

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kɪn] [meɪk] [ˈbætn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfelər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] ,
and maybe we kin make Batten and the other feller a little nervous ,
和 或许 我们 亲属 制作 板条 和 这 其他 伙计 一个 小的 紧张的 ,

或许我们会让巴顿和另一个家伙有点紧张。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ləst] .
but with them it ain't goin ' **to last** .
但 和 他们 它 不是 去 - 到 最后的 .

但和他们在一起, 这段关系不会长久。

[ðeə(r)] [ˈsɪti] [men] , [ænd; ənd] - [men] ,
They're city men , **and eddicated men** ,
它们是 城市 男人 , 和 - 男人 ,

他们是城里人, 也是受过良好教育的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɪt][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ðeə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [mæd]
and when they git to thinkin ' **it over they're goin** ' **to be more mad**
和 什么时候 他们 git 到 思考 - 它 超过 它们是 去 - 到 是 更多的 疯狂的

[ðæn; ðən] [skɜːt] ,
than scairt ,
比 斯凯尔特 ,

等他们仔细想想, 他们会更加愤怒而不是害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə] [siː] [ˈhuːz] [ˈpʌtɪn] - [ʌp][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn] - [ɪm] .
and they'll be lookin ' **to see who's puttin** ' **up a job on** ' **em** .
和 他们会 是 在看 - 到 看 谁是 普丁 - 向上 一个 工作 在 - 呃 .

他们会看看是谁在暗中陷害他们。

[ˈɡoʊsts] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈkɒdʒəz] [laɪk] [ˈwɪlɪs] ,
Ghosts is all right for old codgers like Willis ,
鬼魂 是 全部 正确的 为了 老的 老家伙们 喜欢 威利斯 ,

《鬼魂》这部电影很适合像威利斯这样的老家伙们观看。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə][traːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpəːti] [ˈlaɪvli] - [tuː; tə] [kiːp] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætn] [ə; eɪ] -
but you got to trot out a perty lively sperret to keep Henry C . Batten a -
但 你 得到 到 小跑 出去 一个 佩蒂 热闹 - 到 保持 亨利 C : 板条 一个 -

[ɡesɪn] - [lɔːŋ] .
guessin ' **long** .
猜测 - 长的 .

但你得派出一只非常活泼的猎犬, 才能让亨利·C·巴顿长时间猜不透。

” [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt]
” **While I was talking Mark was cocking his ear up the road** , **and I stopped**
” 尽管 我 曾是 说 标记 曾是 上膛 他的 耳朵 向上 这 路 , 和 我 停止

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
to listen .
到 听 .

“我说话的时候, 马克正侧耳倾听路上的动静, 于是我停下来听了听。”

[feɪnt] - [laɪk] [wiː, wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə, eɪ] [ˈrætɪŋ] , [ænd; ənd][ə, eɪ] [ˈtɪni] [sɔːrt][ʌv, əv] [səʊnd] ,
Faint - like we could hear a rattling , and a tinny sort of sound ,
头晕的 - 喜欢 我们 可以 听到 一个 嘎嘎作响 , 和 一个 锡制的 种类 的 声音 ;
我们隐约听到一阵嘎嘎作响的声音, 还有一种金属般的刺耳声。

[wɪð; wɪθ][ə, eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ˈɡoʊɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
with a whistle going high over it all ,
和 一个 哨 去 高的 超过 它 全部 ;
一声高亢的哨声响彻整个场景,

[ə, eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] “ [ma:tʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] ” [wɪð; wɪθ][bɜːrd] [ˈwɔːblz]
a whistle that was whistling “ Marching Through Georgia ” with bird warbles
一个 哨 那 曾是 吹口哨 “ 行军 通过 乔治亚州 ” 和 鸟 鸣啭
[ænd; ənd][dʒʌmps][ænd; ənd] [trɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɔːl] [ˈskætərd] [θruː] .
and jumps and trills and things all scattered through .
和 跳跃 和 颤音 和 事物 全部 疏散 通过 .
一声哨响, 吹奏着《进军佐治亚》, 夹杂着鸟鸣、跳跃声、颤音等等各种零星的声音。

[,aɪ ˈtiː] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər][ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] .
It kept coming closer and closer and louder and louder .
它 保留 未来 更近 和 更近 和 更大声 和 更大声 .
它越来越近, 声音也越来越大。

[wiː; wi] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
We crept out and looked up the road .
我们 悄悄地爬 出去 和 看起来 向上 这 路 .
我们蹑手蹑脚地溜出去, 抬头望向路边。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈwæɡən] , [ə, eɪ][bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈwæɡən] ,
It was a horse and wagon , a big wooden wagon ,
它 曾是 一个 马 和 车皮 , 一个 大的 木制的 车皮 ;
那是一辆马车, 一辆大木制马车。

[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv, əv] [red] [ðæt] [ˈreɪlɹəʊdz] [peɪnt] [ðer; ðər][bɑːks] - [kɑːrz] ;
painted the kind of red that railroads paint their box - cars ;
绘 这 种类 的 红色的 那 铁路 画 他们的 盒子 - 汽车 ;
涂成了铁路货车那种红色;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)][bɑːks] - [kɑːr][fɔːr; fər][ə, eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [drɔː] .
and it looked pretty much like a little box - car for a horse to draw .
和 它 看起来 漂亮的 很多 喜欢 一个 小的 盒子 - 车 为了 一个 马 到 画 .
它看起来很像一节供马匹拉动的小货车车厢。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ,
There wasn't anything funny about it ,
那里 不是 任何事物 有趣的 关于 它 ;
这件事一点也不好笑。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv, əv][ˈwæɡənz] [keɪm] [θruː] - [hæf][ə, eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə, eɪ] [jɪr] .
for that kind of wagons came through Wicksville half a dozen times a year .
为了 那 种类 的 马车 来了 通过 - 一半 一个 打 时代 一个 年 .
那种马车每年要经过威克斯维尔五六次。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ][tɪn] [ˈpedlər] [huː] [ˈtreɪdɪd] [ˈdɪʃpæn] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][oʊld][ˈrægz]
It was a tin peddler who traded dishpans and stuff like that for old rags
它 曾是 一个 锡 小贩 WHO 交易 洗碗盆 和 东西 喜欢 那 为了 老的 破布
[ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɔːt] .
and rubber and what - not .
和 橡皮 和 什么 - 不是 .
那是一个卖锡器的小贩, 他用洗碗盆之类的东西换旧布、橡胶之类的东西。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʌɡɪ] [wɪps] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtɪŋ.wer] .
Sometimes they'd have a big bundle of buggy whips besides the tinware .
有时 他们会 有 一个 大的 捆 的 有缺陷的 鞭子 除了 这 锡器 .

有时，除了锡器之外，他们还会放一大捆马鞭。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz] [ˈlɑ:pɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [si:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈpɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp] ,
The driver was lopping back on his seat , with his nose pointed straight up ,
这 司机 曾是 修剪 后退 在 他的 座位 , 和 他的 鼻子 尖 直的 向上 ,
司机仰面靠在座位上，鼻子直直地翘着。

[ˈwɪslɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [hi; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊər] .
whistling away like he was paid for it by the hour .
吹口哨 离开 喜欢 他 曾是 有薪酬的 为了 它 经过 这 小时 .

他吹着口哨，好像是按小时收费似的。

[ju; jʊ] [ˈkʊdnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
You couldn't see much of his face but the under side of his chin ,
你 不能 看 很多 的 他的 脸 但 这 在下面 边 的 他的 下巴 ,

你几乎看不到他的脸，只能看到他的下巴下方。

[wɪtʃ] [ˈɪznt] [ˈraɪtli] [feɪs] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
which isn't rightly face at all , I suppose .
哪个 不是 没错 脸 在 全部 , 我 认为 .

我想，这根本就不是真正的面子。

[wen] [hi; hi][gɑ:t] [ˈɑ:pəzɪt] [ju: ˈes][aɪ][brɪˈɡæn] [ˈwɪslɪŋ] “ [ma:tʃɪŋ] [θru:] [ˈdʒɔ:rdʒə] , “ [tu:] ,
When he got opposite us I began whistling “ Marching Through Georgia , “ too ,
什么时候 他 得到 对面的 我们 我 开始 吹口哨 “ 行军 通过 乔治亚州 , “ 也 ,

当他走到我们对面时，我也开始吹口哨，唱起了《进军佐治亚》。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
as loud as I could .
作为 大声 作为 我 可以 .

我尽可能大声地喊。

[hi; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [sləʊ] [ænd; ænd][sæt][ʌp] , [ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] .
He brought his head down slow and sat up , never missing a note .
他 带来 他的 头 向下 慢的 和 卫星 向上 , 绝不 丢失的 一个 笔记 .

他缓缓低下头，然后坐直身子，一个音符也没有落下。

[ðen] [hi; hi] [dʒɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [tu; tə][stɑ:p][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ju: ˈes] ,
Then he jerked on the lines to stop the horse and looked down at us ,
然后 他 猛地一抖 在 这 线条 到 停止 这 马 和 看起来 向下 在 我们 ,

然后他猛地拉住缰绳，让马停了下来，低头看着我们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [ˈpʌkərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪslɪŋ] ,
his face all puckered up with his whistling ,
他的 脸 全部 皱巴巴的 向上 和 他的 吹口哨 ,

他吹着口哨，脸都撅起来了。

[ænd; ænd] [went] [raɪt] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [hi; hi][gɑ:t] [tu; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] .
and went right on until he got to the end of the verse .
和 去 正确的 在 直到 他 得到 到 这 结尾 的 这 诗 .

他一直唱到这节诗的结尾。

[hi; hi][wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [ˈfeɪsɪz] ,
He was an oldish fellow , with one of those long , thin faces ,
他 曾是 一个 有点老了 同伴 , 和 一 的 那些 长的 , 薄的 面孔 ,

他年纪稍长，长着一张又长又瘦的脸。

[sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkeɪvd] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:ks] , [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][goʊ][wɪð; wɪθ] [li:n] [sɪks] - [ˈfəʊtərz] .
sort of caved in at the cheeks , that usually go with lean six - footers .
种类 的 坍塌 在 在 这 脸颊 , 那 通常 去 和 倾斜 六 - 页脚 .

脸颊有些凹陷，这通常是六英尺高身材偏瘦的人的特征。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His skin was wrinkled and brown , and his eyes ,
他的 皮肤 曾是 皱 和 棕色的 , 和 他的 眼睛 ,
他的皮肤布满皱纹, 呈棕色, 他的眼睛,

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] ['rʌŋɪŋ] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [wɜ:r; wər]
which had a lot of wrinkles running every which way from them , were
哪个 有 一个 很多 的 皱纹 跑步 每一个 哪个 方式 从 他们 , 是
[braʊn] , [tu:] .
brown , too .
棕色的 , 也 .

它们布满了四面八方的皱纹, 而且是棕色的。

[hɪz; ɪz] [her] ['wɔznt] [red] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['jeləʊ] ,
His hair wasn't red , and it wasn't yellow ,
他的 头发 不是 红色的 , 和 它 不是 黄色的 ,
他的头发既不是红色的, 也不是黄色的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
and it wasn't any other color I ever heard of .
和 它 不是 任何 其他 颜色 我 曾经 听到 的 .
而且那不是我听说过的其他任何颜色。

[hi; hi] [kwɪt] ['wɪslɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wen] [hi; hi] [gɔ:t] [tu; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜ:rs] ;
He quit whistling , as I said , when he got to the end of the verse ;
他 辞职 吹口哨 , 作为 我 说 , 什么时候 他 得到 到 这 结尾 的 这 诗 ;
正如我所说, 当他吹完这节诗的结尾时, 他就停止了吹口哨;

[bʌt; bət] [hi; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [raɪt] [ɔ:f] , ['oʊnli] [lɔkt] [æt; ət] [ju: 'es] [ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
but he didn't speak right off , only looked at us and felt of his nose ,
但 他 没有 说话 正确的 离开 , 仅有的 看起来 在 我们 和 毛毡 的 他的 鼻子 ,
但他没有立刻开口说话, 只是看着我们, 摸了摸自己的鼻子。

['wɪɡlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [laɪk] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [meɪk] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
wiggling it a little with his fingers like he wanted to make sure it was
扭动 它 一个 小的 和 他的 手指 喜欢 他 通缉 到 制作 当然 它 曾是
[ɑ:n] [raɪt] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu; tə] [goʊ] ['flaɪŋ] [ɔ:f] [ʌnɪk'spektɪd] .
on right and wasn't likely to go flying off unexpected .
在 正确的 和 不是 可能 到 去 飞行 离开 意外 .

他用手指轻轻晃动了一下, 好像要确认它是否戴好了, 不会突然飞出去。

[ðen] [hi; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['skwi:ki] [ænd; ənd] ['ræspi] .
Then he spoke with a voice that was little and squeaky and raspy .
然后 他 辐 和 一个 嗓音 那 曾是 小的 和 吱吱作响 和 沙哑 .
然后他用一种细小、尖锐、沙哑的声音说话了。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [sez] [hi; hi] , “ [ɪz] ['zɑ:dæk] ['bɪgz] .
“ My name , ” says he , “ is Zadok Biggs .
” 我的 姓名 , ” 说道 他 , ” 是 扎多克 比格斯 .
“我的名字是,”他说, “是扎多克·比格斯。”

[aɪ] ['ventʃər] [tu; tə] [seɪ] [ju; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] [br'fɔ:r] — ['zɑ:dæk] .
I venture to say you never heard that name before — Zadok .
我 风险投资 到 说 你 绝不 听到 那 姓名 前 — 扎多克 .
我敢说 you 以前肯定没听过这个名字——扎多克。

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [rer] , [ˈveri] [rer] .
It is rare , very rare .
它是稀有的，非常稀有的。

这种情况很少见，非常罕见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][emˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈprɑːfəsai] , [ʌv; əv] [ˈprɑːfəsai] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
It was given to me in a spirit of prophesy , of prophesy by my father ,
它曾是给定到我我在一个精神的预言，的预言经过我的父亲，
这是我父亲以预言之灵赐予我的，

[ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l][mæn] .
a remarkable man .
一个卓越男人。

一位杰出的人。

[ˈzɑːdək] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhiːbruː] , [ænd; ənd] [ˈsɪnɪfaɪz] [dʒʌst] .
Zadok , my friends , is from the Hebrew , and signifies Just .
扎多克，我的朋友们，是从这希伯来语，和表示只是。
朋友们，Zadok 源自希伯来语，意思是“公正”。

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你看！

你看！

[dʒʌst] [ˈbɪgz] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ðen] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][fɪts] .
Just Biggs is my name , then — and it fits .
只是比格斯是我的姓名，然后——和它适合。

我的名字就叫比格斯——而且很贴切。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][fɪts] .
Nobody can deny that it fits .
无人能否定那它适合。

谁都不能否认它很合适。

[dʒʌst][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][dʒʌst][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
Just by name and just by nature .
只是经过姓名和只是经过自然。

仅凭名字和本性就如此。

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [eɪ diːˈdiː][dʒʌst][baɪ][ˈhæbɪt][ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [ˈdiːlɪŋz] .
To that I may add just by habit and just in dealings .
到那我可能添加只是经过习惯和只是在交易。

我还要补充一点，这只是出于习惯和日常交往。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl][maɪnd] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [huː] [ˈnoʊz] ,
I have a judicial mind , my friends and who knows ,
我有一个司法头脑，我的朋友们和WHO知道，

我思维缜密，我的朋友们，谁知道呢，

[hæd; həd][nɑːt] [ˈkɑːməːrs] [ˈlɔrd] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbʊks] ,
had not commerce lured me from my books ,
有不是商业诱饵我从我图书，

如果不是商业诱惑我离开书本，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv]
but I might have risen to greatness in the law — even to the bench of
但我可能有升起到伟大在这法律——甚至到这长椅的
[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ?
the Supreme Court in Washington ?
这最高法院法庭在华盛顿？

但我本有可能在法律界取得卓越成就——甚至成为华盛顿最高法院的法官？

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] ?
Who can say ?
WHO 能 说 ?

谁能说得准呢？

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] , [soʊ][wi; wi] [kept] [stɪl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" None of us could , so we kept still about it .
" 没有任何 的 我们 可以 , 所以 我们 保留 仍然 关于 它 .

“我们谁也做不到，所以我们对此事保持沉默。”

[hi; hi] [kept] [raɪt] [ɑ:n] .
He kept right on .
他 保留 正确的 在 .

他继续往前走。

" [ɑ:] , [ju; jʊ] [lʊk] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ju; jʊ]['lɪs(ə)n] [wel] .
" Ah , you look pleasant , and you listen well .
" 啊 , 你 看 令人愉快的 , 和 你 听 出色地 .

“啊，你看上去很和善，而且很会倾听。”

[aɪ] [wɪl] [dɪs'maʊnt] — [klaɪm] [daʊn] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mənər] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [rest] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
I will dismount — climb down is the commoner expression — and rest with you .
我 将要 下马 — 爬 向下 是 这 平民 表达 — 和 休息 和 你 .

我将下马——俗话说“爬下去”——和你一起休息。

" [hi; hi][gɑ:t] [daʊn] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wi; wi] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi]
" He got down clumsily and when he stood on the ground we saw that he
" 他 得到 向下 笨拙地 和 什么时候 他 站立 在 这 地面 我们 锯 那 他
['wɔznt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] ,
wasn't five feet high ,
不是 五 脚 高的 ,

“他笨拙地爬了下来，当他站在地上时，我们发现他不到五英尺高。”

[bʌt; bət][ʊ:lmoʊst] [θri:] [fi:t] [waɪd] .
but almost three feet wide .
但 几乎 三 脚 宽的 .

但宽度接近三英尺。

[ju; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
You looked at his face ,
你 看起来 在 他的 脸 ,

你看着他的脸，

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu; tə][ə; eɪ][mæn][sɪks] [fʊt] [sɪks] [lɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [ænd; ənd]
and felt sure it belonged to a man six foot six long by a foot wide and
和 毛毡 当然 它 属于 到 一个 男人 六 脚 六 长的 经过 一个 脚 宽的 和
['skɪni] ;
skinny ;
瘦骨嶙峋的 ;

并确信这东西属于一个身高六英尺六英寸、宽一英尺、身材瘦削的男人；

[ðen] [ju; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [wel] , [hi; hi] ['dɪdnt] [mætʃ] .
then you looked at the rest of him and — well , he didn't match .
然后 你 看起来 在 这 休息 的 他 和 — 出色地 , 他 没有 匹配 .

然后你看了看他的其他部分，结果——嗯，他跟其他部分不搭调。

['hi:d] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hed] ['sʌmwɛr] .
He'd got hold of the wrong head somewhere .
他会 得到 抓住 的 这 错误的 头 某处 .

他肯定是在某个地方拿错了头。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [edʒd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈi:tɪŋ] [græs] .

His horse edged over and began eating grass .
他的 马 边缘 超过 和 开始 吃 草 .

他的马挪了挪身子，开始吃草。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈzɑ:dæk] [ˈbɪgz] , ” [ɪz][ə; eɪ][ˈles(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jə] , [maɪ] [ˈfrendz] .

“ There , ” said Mr . Zadok Biggs , “ is a lesson for you , my friends .
“ 那里 , ” 说 先生 . 扎多克 比格斯 , ” 是 一个 课 为了 你 , 我的 朋友们 .

“这就是给你们的教育,”扎多克·比格斯先生说,“我的朋友们。”

[teɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɑ:rt] .

Take it to heart .
拿 它 到 心 .

记在心里。

[lɜ:rn] [frʌm; frəm] [dʌm] [ˈkri:tʃərz] , [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈheɪtʃər] , [lɜ:rn] [frʌm; frəm][mæn] , [lɜ:rn] [frʌm; frəm]

Learn from dumb creatures , learn from nature , learn from man , learn from
学习 从 哑的 生物 , 学习 从 自然 , 学习 从 男人 , 学习 从

[bʊks] , [lɜ:rn] [ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [ˈeniwɛr] .

books , learn everywhere and anywhere .
图书 , 学习 到处 和 任何地方 .

向愚钝的动物学习, 向大自然学习, 向人类学习, 向书籍学习, 随时随地学习。

[ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n][maɪ] [hɔ:rs] [ˈti:tʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪz] : [nɪˈglekt] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] .

The lesson my horse teaches at this moment is : Neglect no opportunity .
这 课 我的 马 教导 在 这 片刻 是 : 忽视 不 机会 .

此刻我的马教会我的道理是: 不要错过任何机会。

[ju:; jə] [əbˈzɜ:rv] [hi:; hi] [i:ts] .

You observe he eats .
你 观察 他 吃 .

你观察他吃东西。

[hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] [wɪˈðəʊt] [ˈi:tɪŋ] , [bʌt; bət] , [brɪˈhoʊld] !

He might well have stood in the sand without eating , but , behold !
他 可能 出色地 有 站立 在 这 沙 没有 吃 , 但 , 看哪 !

他本来完全可以站在沙地上不吃东西, 但是, 瞧!

[ðə; ðɪ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [i:t] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌheziˈteɪʃ(ə)n][hi:; hi] [əˈveɪls] [hɪmˈself]

the opportunity to eat presents itself , and without hesitation he avails himself
这 机会 到 吃 礼物 本身 , 和 没有 犹豫 他 可用性 他自己

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

of it .
的 它 .

吃饭的机会来了, 他毫不犹豫地抓住了它。

[ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] — [ˈnevər] [ˌoʊvərˈlʊk] [ɑ:pərˈtu:nəti] . “

Bear this in mind — never overlook opportunity . “
熊 这 在 头脑 — 绝不 俯瞰 机会 . ”

记住这一点——永远不要错过机会。

“ [wɪə(r)] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dəʊnt] [ˈeni] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ]

“ We're around here lookin ' for opportunities , but there don't any seem to show
“ 是 大约 这里 在看 - 为了 机会 , 但 那里 不 任何 似乎 到 展示

[ʌp] , ” [aɪ] [sez] .

up , “ I says .
向上 , ” 我 说道 .

“我们在这里四处寻找机会, 但似乎没有任何机会出现,”我说。

[ænd; ənd][mɑ:rk] [skaʊld] [æt; ət][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [sti:l] .

And Mark scowled at me to keep still .
和 标记 皱着眉头 在 我 到 保持 仍然 .

马克怒视着我, 让我别动。

“ [dəʊnt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
“ Don't be discouraged .
“ 不 是 灰心 .

不要灰心丧气。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ]
I don't know what kind of an opportunity you want , but , whatever it may
我 不 知道 什么 种类 的 一个 机会 你 想 , 但 , 任何 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我不知道你想要什么样的机会，但是，无论是什么，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
it will come .
它 将要 来 .

它会来的。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
It always does .
它 总是 做 .

一直都是这样。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][gɒ:t][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [taɪd][tuː; tə][ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn][kæən; kən] ,
Everything has got an opportunity tied to its tail like a tin can ,
一切 有 得到 一个 机会 系 到 它是 尾巴 喜欢 一个 锡 能 ,
每样东西都像易拉罐一样，尾巴上拴着一个机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] [juːl] [hɪr] [aɪ 'tiː]['dʒæŋɡlɪŋ] .
and if you keep on listening you'll hear it jangling .
和 如果 你 保持 在 聆听 你会 听到 它 叮当作响 .
如果你继续听，就会听到它叮当作响的声音。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][aɪ'diːə] [pliːzd] [mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .
“ I could see that idea pleased Mark , and he began to look more cheerful .
“ 我 可以 看 那 主意 高兴 标记 , 和 他 开始 到 看 更多的 快乐 .
“我看得出马克对这个想法很满意，他看起来也更开心了。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['bɪgz] .
“ What did you say your names were ? ” asked Mr . Biggs .
“ 什么 做过 你 说 你的 姓名 是 ? ” 问 先生 . 比格斯 .
“你们刚才说你们叫什么名字？”比格斯先生问道。

“ [nɑːt] ['wɪlkɪnz] , [aɪ][hoʊp] , [nɔːr] ['saʊə] , [nɔːr] [jet] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
“ Not Wilkins , I hope , nor Sauer , nor yet Perkins .
“ 不是 威尔金斯 , 我 希望 , 也不 绍尔 , 也不 然而 珀金斯 .
“我希望不是威尔金斯，也不是绍尔，更不是珀金斯。”

[aɪ][kɑːnt] [ə'baɪd] [ðəʊz] [neɪmz] , [soʊ] [gɪv] [em 'iː] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [jɔːrɪz]
I can't abide those names , so give me warning if any of them are yours
我 不能 遵守 那些 姓名 , 所以 给 我 警告 如果 任何 的 他们 是 你的
我无法忍受这些名字，所以如果其中有任何是你的名字，请提前告知我。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['gʊʊnɪŋ][ɑːn] .
and I'll be going on .
和 患病的 是 去 在 .

我将继续前进。

[aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] .
I can't have anything to do with a man if he has one of those names .
我 不能 有 任何事物 到 做 和 一个 男人 如果 他 有 一 的 那些 姓名 .
”
”
”

如果一个男人叫这些名字中的任何一个，我都无法和他有任何瓜葛。

“ [ˈmaɪnz] [ˈmɑːrtɪn] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [fɔːrtʃuˈneɪtəs] [ˈtɪd] ,
” **Mine's Martin , ” I told him , ” and that's Marcus Aurelius Fortunatus Tidd ,**
” 我的 马丁 , ” 我 讲述 他 , ” 和 那就是 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 ,
“我的名字是马丁,”我告诉他,“那是马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪz] [ˈsæmi] — [dʒʌst] [ˈsæmi] . ”
and that over there is Sammy — just Sammy . ”
和 那 超过 那里 是 萨米 — 只是 萨米 . ”

那边那个是萨米——就是萨米。”

“ [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] , [ɪˈspeʃəli] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
” **Very good , very good , indeed , especially our friend here to the right .**
” 非常 好的 , 非常 好的 , 的确 , 尤其 我们的 朋友 这里 到 这 正确的 .
“非常好，非常好，尤其是我们右边这位朋友。”

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [mɑːrkt] [ˈæptɪtuːd][fɔːr; fər] [ˈneɪmɪŋ] [ˈtʃɪldrən] .
His parents have displayed marked aptitude for naming children .
他的 父母 有 显示 标记 能力倾向 为了 命名 孩子们 .
他的父母在给孩子取名字方面表现出了极高的天赋。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æn; ən] [əˈtʃɪːvmənt] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
His name is an achievement , a mark of genius .
他的 姓名 是 一个 成就 , 一个 标记 的 天才 .
他的名字本身就是一种成就，是天才的标志。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [neɪm] . ”
I should like to grasp the hand of the parent who gave you that name . ”
我 应该 喜欢 到 抓牢 这 手 的 这 父母 WHO 给予 你 那 姓名 . ”
我真想握住给你取这个名字的父母的手。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sez] [mɑːrk] .
” **It was my father , ” says Mark .**
” 它 曾是 我的 父亲 , ” 说道 标记 .
“那是我父亲,”马克说。

“ [hiː; hi][gɔːt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd][ef] - [ef] - [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈempaɪər] . ”
” **He got it out of the Decline and F - f - fall of the Roman Empire . ”**
” 他 得到 它 出去 的 这 衰退 和 F - f - 落下 的 这 罗马 帝国 . ”
“他从《罗马帝国衰亡史》中读到了这一点。”

“ [ˈeksələnt] !
” **Excellent !**
” 出色的 !
“出色的!

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər] [laɪf] .
You have made me your friend for life .
你 有 制成 我 你的 朋友 为了 生活 .
你让我成为了你一生的挚友。

[ber] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] .
Bear it in mind .
熊 它 在 头脑 .
记住这一点。

[aɪ] , [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] , [eɪ ˈem][jɔːr; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .

I , Zadok Biggs , am your friend for life .
我 , 扎多克 比格斯 , 是 你的 朋友 为了 生活 .

我, 扎多克·比格斯, 是你一辈子的朋友。

[jɔːr; jər] [neɪm] [dɪd][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][æɫ; fəl] [ˈtreʒər] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] .

Your name did it ; I shall treasure it in my memory .
你的 姓名 做过 它 ; 我 将 宝藏 它 在 我的 记忆 .

你的名字起了作用; 我会将它珍藏在记忆深处。

[aɪ ˈtiː][stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] — [ðə; ði] [ˈveri] [tɑːp] .

It stands at the top of the list — the very top .
它 站立 在 这 顶部 的 这 列表 — 这 非常 顶部 .

它位列榜首——绝对的第一名。

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈtelɪŋ] [juː ˈes][ə ˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [əd ˈventʃəz] ,

” He talked on and on , telling us about his travels and adventures ,
” 他 谈话 在 和 在 , 讲述 我们 关于 他的 旅行 和 冒险 ,

他滔滔不绝地讲述着他的旅行和冒险经历,

[ˈæskɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ;

asking us a question once in a while ;
问 我们 一个 问题 一次 在 一个 尽管 ;

偶尔问我们一些问题;

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and altogether I thought he was a pretty good sort of a man ,
和 共 我 想法 他 曾是 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 男人 ,

总的来说, 我觉得他是个相当不错的人。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [ˈnevər] [met] .

and better company I never met .
和 更好的 公司 我 绝不 遇见 .

我从未遇到过比这更好的公司。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [sez] : “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] .

At last he says : “ You were speaking of opportunity .
在 最后的 他 说道 : “ 你 是 请讲 的 机会 .

最后他说: “你刚才谈到了机会。”

[meɪ] [aɪ][ɪn ˈkwaɪər] — [æsk][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [wɜːrd] — [wʌt] [ɑːpərˈtuːnəti] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ]

May I inquire — ask is the more common word — what opportunity you are looking
可能 我 查询 — 问 是 这 更多的 常见的 单词 — 什么 机会 你 是 寻找

[fɔːr; fər] .

for :
为了 .

请问——或者更常用的词是“问”——您在寻找什么样的机会?

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ ˈzaɪər][tuː; tə][praɪ] .

I do not desire to pry .
我 做 不是 欲望 到 撬 .

我不想窥探隐私。

[ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [ɪz][ðə; ði] [lɪːst] [ɪn ˈkwɪzətɪv] [ʌv; əv][men] , [bʌt; bət][pər ˈhæps][aɪ][kæn; kən][eɪd] — [help] —

Zadok Biggs is the least inquisitive of men , but perhaps I can aid — help —
扎多克 比格斯 是 这 至少 好奇 的 男人 , 但 也许 我 能 援助 — 帮助 —

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [əd ˈvaɪs] . ”

you with my advice . ”
你 和 我的 建议 . ”

扎多克·比格斯是个最不爱刨根问底的人, 但我或许能用我的建议帮到你。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪn] - , ” [sez] [mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **We are lookin ' , “ says Mark , and I was mighty surprised at him ,**
“ 我们 是 在看 - , “ 说道 标记 , 和 我 曾是 强大的 惊讶 在 他 ,
“ 我们正在找, ”马克说, 我对此感到非常惊讶。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ɡɪt] [bæk] [ə; eɪ][tiː] - [tiː] - [ˈtɜːrbain] . ”
“ **for an opportunity to git back a t - t - turbine .** ”
“ 为了 一个 机会 到 git 后退 一个 t - t - 涡轮 . ”
“ 为了有机会重新获得一台 tt 涡轮机。”

“ [oʊ] , ” [sez] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] , [ˈlʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][blæŋk][ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] , “ [ə; eɪ][ˈtɜːrbain] , [eɪ]
“ **Oh , “ says Zadok Biggs , looking kind of blank and bewildered , “ a turbine , eh**
“ 哦 , “ 说道 扎多克 比格斯 , 寻找 种类 的 空白的 和 困惑 , “ 一个 涡轮 , 嗯
?
?
?
“ 哦, ”扎多克·比格斯一脸茫然和困惑地说, “涡轮机, 是吗? ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈtɜːrbain] — [ˈendʒɪn] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈjuːzuəl] [ɪkˈspre(ə)n] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
Of course , a turbine — engine is the more usual expression , I believe .
的 课程 , 一个 涡轮 — 引擎 是 这 更多的 通常 表达 , 我 相信 .
当然, 我认为更常见的说法是涡轮发动机。

[huː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [hæz; həz][ðə; ði][ˈtɜːrbain] ?
Who , if I may ask , has the turbine ?
WHO , 如果 我 可能 问 , 有 这 涡轮 ?
请问, 谁拥有那台涡轮机?

“ [mɑːrk][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
“ **Mark told him the whole thing ,**
“ 标记 讲述 他 这 所有的 事物 ,
马克把整件事都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ænd; ənd] [skauld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd]
and he nodded his head and muttered and scowled as he listened
和 他 点头 他的 头 和 低声说道 和 皱着眉头 作为 他 听着
.
:
.
他一边听着, 一边点头、嘟囔、皱眉。

[wen] [mɑːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [sæt] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
When Mark was done Zadok Biggs sat still a long time .
什么时候 标记 曾是 完毕 扎多克 比格斯 卫星 仍然 一个 长的 时间 .
马克说完后, 扎多克·比格斯静静地坐了很久。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʊd] [kʌm] ,
Finally he said , “ There are no two ways about it , the opportunity would come ,
最后 他 说 , “ 那里 是 不 二 方式 关于 它 , 这 机会 会 来 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
最后他说: “毫无疑问, 机会总会来的, 但是.....”

[aɪ] [pɔːz] [tuː; tə][æsk] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
I pause to ask , will it come soon enough ,
我 暂停 到 问 , 将要 它 来 很快 足够的 ,
我停下来问道, 它会很快到来吗?

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or if it comes will you be able to take full advantage of it .
或者如果 它 来 将要 你 是 有能力的 到 拿 满的 优势 的 它 .
或者, 如果机会来了, 你是否能够充分利用它?

[ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [neɪm] , [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
On these points I must admit , in spite of your name , that I do not know .
在 这些 积分 我 必须 承认 , 在 尽管如此 的 你的 姓名 , 那 我 做 不是 知道 .

关于这些问题, 我必须承认, 尽管你的名字与我同名, 但我并不了解。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['du:biəs] — ['daʊtf(ə)] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌstəmeri] [ɪk'spre(ə)n] — ['veri] ['du:biəs] .
It seems dubious — doubtful is the more customary expression — very dubious .
它 似乎 可疑 — 疑 是 这 更多的 习惯 表达 — 非常 可疑 .

这似乎很可疑——更常用的表达方式是“可疑的”——非常可疑。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pəʊld] [tu:] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [græs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃu:d] [ænd; ənd]
" **He stopped again and pulled two stalks of grass which he chewed and**
" 他 停止 再次 和 拉 二 茎 的 草 哪个 他 咀嚼 和
[tʃu:d] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
chewed like he was getting some sort of help from them .
咀嚼 喜欢 他 曾是 获得 一些 种类 的 帮助 从 他们 .

“他又停了下来, 拔出两根草茎, 嚼啊嚼, 好像从中得到了某种帮助。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [sez] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ɪn][jɔr; jər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,
Pretty soon he says , “ If I were you , in your circumstances and surroundings ,
漂亮的 很快 他 说道 , “ 如果 我 是 你 , 在 你的 情况 和 周围环境 ,
他很快说道: “如果我是你, 在你这样的处境和环境下,

[aɪ] [wʊd] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə] - , [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ,
I would go back to Wicksville , a fine town ,
我 会 去 后退 到 - , 一个 美好的 镇 ,
我会回到威克斯维尔, 那是个很棒的小镇。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .
and tell the story to a man I could trust .
和 告诉 这 故事 到 一个 男人 我 可以 相信 .
并将这个故事告诉一个我可以信任的人。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['seɪfər] [wei] , [ðə; ði] ['ʃʊɜ:-] [wei] .
It would be the safer way , the surer way .
它 会 是 这 更安全 方式 , 这 确定 方式 .
这将是更安全、更稳妥的方式。

[maɪnd][aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [jɔr; jər] [ski:mz] [ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:səb(ə)] — ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ]
Mind I do not say your schemes are impossible — nothing is impossible to a boy
头脑 我 做 不是 说 你的 方案 是 不可能的 — 没有什么 是 不可能的 到 一个 男生
[neɪmd] ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [fɔ:rtʃu'neɪtəs] ['tɪd] ,
named Marcus Aurelius Fortunatus Tidd ,
命名 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 ,

请注意, 我并不是说你的计划不可能实现——对于一个名叫马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德的男孩来说, 没有什么是不可能的。

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['seɪfər] .
nothing , but it would be safer .
没有什么 , 但 它 会 是 更安全 .
没什么, 但会更安全。

" [mɑ:rk] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Mark frowned and looked at the ground .**
" 标记 皱眉 和 看起来 在 这 地面 .
马克皱起眉头, 看向地面。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] .
After a while he raised his eyes and sighed .
后 一个 尽管 他 提高 他的 眼睛 和 叹了口气 .
过了一会儿, 他抬起头, 叹了口气。

“ [ɪf] , ” [sez] [hiː; hi] , ” [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [eɪnt] [ʃʊd] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪl] [goʊ][biː] - [biː] -
“ **If** , ” **says** **he** , ” **the opportunity ain't showed up in an hour I'll go b - b -**
“ 如果 , ” 说道 他 , ” 这 机会 不是 显示 向上 在 一个 小时 患病的 去 b - b -
[bæk] .
back .
后退 .

他说：“如果一个小时后机会还没有出现，我就会回去。”

“ [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwægən] .
“ **Zadok Biggs scrambled to his feet and clambered up on his wagon** .
“ 扎多克 比格斯 打乱 到 他的 脚 和 攀爬 向上 在 他的 车皮 .
扎多克·比格斯慌忙站起身，爬上了他的马车。

“ [aɪm] [ˈdʒɜːrniɪŋ] — [ˈdraɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈjuːzuəl][wɜːrd] — [tuː; tə] - .
“ **I'm journeying — driving is the more usual word — to Wicksville** .
“ 我是 旅程 — 驾驶 是 这 更多的 通常 单词 — 到 - .
“我正在前往威克斯维尔的路上——更常用的说法是开车。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][stɑːp][tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
I shall arrive to - morrow , for I stop to - night on the way .
我 将 到达 到 - 明天 , 为了 我 停止 到 - 夜晚 在 这 方式 .
我明天到达，因为今晚我会在途中停留。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][[eɪ ˈem][jər; jər] [frend] — [jər; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .
Bear in mind that I am your friend — your friend for life .
熊 在 头脑 那 我 是 你的 朋友 — 你的 朋友 为了 生活 .
记住，我是你的朋友——一辈子的朋友。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [əˈsɪstəns] — [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [let][em ˈiː] [noʊ] .
If I can be of assistance — do anything for you — let me know .
如果 我 能 是 的 协助 — 做 任何事物 为了 你 — 让 我 知道 .
如果我能帮上什么忙——为你做任何事——请告诉我。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
I shall be easy to find .
我 将 是 简单的 到 寻找 .
我会很容易被找到。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
“ **With that he drove off down the road** ,
“ 和 那 他 驾驶 离开 向下 这 路 ,
说完，他就驾车沿路驶离了。

[ˈwɪslɪŋ] “ [ˈmɑːtʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] “ [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
whistling “ Marching Through Georgia ” to the top of his voice , or to the top
吹口哨 “ 行军 通过 乔治亚州 ” 到 这 顶部 的 他的 嗓音 , 或者 到 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)] ,
of his whistle ,
的 他的 哨 ,
他扯着嗓子，或者说扯着哨子，吹着口哨，唱着《进军佐治亚》。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈwægən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bend] .
and we watched him till his wagon turned the bend .
和 我们 观看 他 直到 他的 车皮 转向 这 弯曲 .
我们一直看着他，直到他的马车转过弯道。

“ [wel] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ **Well , ” says Mark , “ he seemed to agree with you** . ”
“ 出色地 , ” 说道 标记 , ” 他 似乎 到 同意 和 你 . ”
“嗯,”马克说,“他似乎同意你的看法。”

“ [jes] , ” [aɪ] [sez] .
“ **Yes** , ” **I says** .
“ 是的 , ” 我 说道 .

“是的,”我说。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [sens] . ”
“ **He's a man of good sense** . ”
“ 他是 一个 男人 的 好的 感觉 . ”

“他是个很有见识的人。”

“ [bi:] - [bi:] - [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][æn; ən] [ˈaʊər] [jet] , ” [mɑ:rk] [sez] , [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .
“ **B - b - but I got an hour yet** , ” **Mark says , getting in the last word** .
“ B - b - 但 我 得到 一个 小时 然而 , ” 标记 说道 , 获得 在 这 最后的 单词 .

“但是我还有一个小时的时间,”马克说完最后一个字。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈprɪti] [su:n] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][tɪn] - [ˈpɛdlərz] [ˈwɪs(ə)l] , [ænd; ənd][mɑ:rk][gɑ:t][ʌp]
Pretty soon we couldn't even hear the tin - peddler's whistle , and Mark got up
漂亮的 很快 我们 不能 甚至 听到 这 锡 - 小贩的 哨 , 和 标记 得到 向上
[ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈpeɪnf(ə)] - [laɪk] .
onto his feet , painful - like .
到 他的 脚 , 痛苦 - 喜欢 .

很快我们就连卖锡罐的小贩的哨声都听不见了, 马克痛苦地站了起来。

[hi:; hi] [stretʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [ˈbʌstɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [si:mz] , [ænd; ənd]
He stretched , which was taking a chance on busting out some seams , and
他 拉伸 , 哪个 曾是 采取 一个 机会 在 突袭 出去 一些 接缝 , 和
[jɔ:nd] .
yawned .
打哈欠 .

他伸了个懒腰, 这有可能会撑开一些缝线, 然后他打了个哈欠。

[lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [mɑ:rk] [ˈtɪd] [dʌz] [lʊk] [ˈfʌni] ,
Lots of things Mark Tidd does look funny ,
很多 的 事物 标记 蒂德 做 看 有趣的 ,

马克·蒂德做的很多事情看起来都很滑稽。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈkɑ:mɪk(ə)][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [kæn; kən][du:][ðæn; ðən] [jɔ:n] [aɪ'd] [ɡɪv]
but if there's anything more comical a fat boy can do than yawn I'd give
但 如果 有 任何事物 更多的 滑稽 一个 胖的 男生 能 做 比 打哈欠 ID 给
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
something to see it .
某物 到 看 它 .

但如果胖男孩除了打哈欠之外还能做出什么更滑稽的事情, 我愿意付出一切去看看。

“ [dʒʌst][æn; ən] [ˈaʊər] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [tu:; tə][ef] - [faɪnd] [ðæt] [ɑ:pərˈtu:nəti] . ”
“ **Just an hour** , ” **says he** , “ **to f - find that opportunity** . ”
“ 只是 一个 小时 , ” 说道 他 , “ 到 f - 寻找 那 机会 . ”

“只需要一个小时,”他说,“就能找到那个机会。”

“ [maɪt] [nɑ:t] [teɪk] [ten] [ˈmɪnɪts] , ” [aɪ] [sez] .
“ **Might not take ten minutes** , ” **I says** .
“ 可能 不是 拿 十 分钟 , ” 我 说道 .

“可能用不了十分钟,”我说。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ðeə(r)] - .
“ **From what I know of opportunities they're onreliable** .
“ 从 什么 我 知道 的 机会 它们是 - .

“据我所知, 这些机会并不可靠。”

[ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][æpt][tu:; tə] [kæt] [ju:; jʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - [æz; əz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
They're just as apt to catch you early in the mornin ' as late at night .
它们是 只是 作为 易于 到 抓住 你 早期的 在 这 早晨 - 作为 晚的 在 夜晚 .

他们无论是在清晨还是深夜，都同样有可能找到你。

[noʊ] ['telɪn] - [wen] [ðeɪ] [kʌm] - - [ə'raʊnd] . "
No tellin ' when they come prowlin ' around . "
不 告诉 - 什么时候 他们 来 - - 大约 . "

谁也说不准他们什么时候会来附近徘徊。

" [wi:lɪ] [goʊ] [ə'hed] [laɪk][aɪ][pi:] - [plænd] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['aʊər] .
" **We'll go ahead like I p - planned for an hour .**
" 出色地 去 前方 喜欢 我 p - 计划 为了 一个 小时 .

“我们将按照我计划好的一个小时进行。”

[ðen] [wi:lɪ] [goʊ] [hoʊm] [ɪf] ['nɑ:θɪn] - ['hæznt] [tɜ:rnd] [ʌp] . "
Then we'll go home if nothin ' hasn't turned up . "
然后 出色地 去 家 如果什么也没有 - 还没有 转向 向上 . "

如果还是没找到什么线索，我们就回家。

" [gʊd] ! " [sez] [aɪ] . " [ðæt] ['su:ts][em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] . "
" **Good ! " says I . " That suits me down to the ground . "**
" 好的 ! " 说道 我 . " 那 西装 我 向下 到 这 地面 . "

“好！”我说。“这正合我意。”

" [ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət]['sɪksti] ['mɪnɪts] [ɪn][æən; ən] ['aʊər] , " [sez] [hi:; hi] ,
" **There ain't but sixty minutes in an hour , " says he ,**
" 那里 不是 但 六十 分钟 在 一个 小时 , " 说道 他 ,

“一小时只有六十分钟,”他说。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɡɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][wʌn] [les] [ju:; jʊ][gɑ:t] .
" **and every one that gits away from you is one less you got .**
" 和 每一个 一 那 git 离开 从 你 是 一 较少的 你 得到 .

“你失去的每一个，都意味着你少了一个。”

[lets] [bi:; bi] ['stɜ:rɪn] - [ə'raʊnd] . "
Let's be stirrin ' around . "
我们来吧 是 搅拌 - 大约 . "

咱们四处走走吧。

" [stɜ:r] [ə'hed] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , ['getɪŋ] ['ɑ:ntə][maɪ] [fi:t] .
" **Stir ahead , " I told him , getting onto my feet .**
" 搅拌 前方 , " 我 讲述 他 , 获得 到 我的 脚 .

“你先动手吧,”我一边说着，一边站了起来。

" [get] [jʊr; jər][oʊld] [spu:n] [tu:; tə] ['wə:kin] - .
" **Get your old spoon to workin ' .**
" 得到 你的 老的 勺子 到 工作 - .

“把你的旧勺子用起来。”

" [mɑ:rk][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæmi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡlɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **Mark was looking at Sammy with a kind of glint in his eye .**
" 标记 曾是 寻找 在 萨米 和 一个 种类 的 闪烁 在 他的 眼睛 .

马克看着萨米，眼神里闪过一丝狡黠的光芒。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ni:z] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə] [pʊt] [ðæt] [bɪɡ]
He didn't need to tell me he was thinking of some use to put that big
他 没有 需要 到 告诉 我 他 曾是 思维 的 一些 使用 到 放 那 大的
['feləʊ] [tu:; tə] ;
fellow to ;
同伴 到 ;

他不需要告诉我他正在考虑如何利用那个大家伙；

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɔ:l][ʻoʊvər][hɪm; ɪm] .

you could see it sticking out all over him .

你 可以 看 它 粘性 出去 全部 超过 他 .

你可以看到它从他身上到处凸出来。

" [ʌm; əm] , " [sez] [hiː; hi] .

" Um , " says he .

" 嗯 , " 说道 他 .

“嗯,”他说。

" [jʊə(r)] [tu:] ['deɪndʒərəs] - ['lʊkɪŋ] - [tuː; tə] [weɪst] , ['sæmi] .

" You're too dangerous - lookin ' to waste , Sammy .

" 你是 也 危险的 - 在看 - 到 浪费 , 萨米 .

“萨米, 你看起来太危险了, 不能浪费你。”

" ['sæmi] [grɪnd] [laɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kɑ:mplɪmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

" Sammy grinned like it was the finest compliment a boy could think of ,

" 萨米 咧嘴一笑 喜欢 它 曾是 这 最好的 赞扬 一个 男生 可以 思考 的 ,

[ænd; ənd] ['rɪɡəld] [hɪz; ɪz][toʊz] .

and wriggled his toes .

和 扭动 他的 脚趾 .

萨米咧嘴一笑, 仿佛这是男孩能想到的最好的赞美, 然后扭动着脚趾。

[wel] , [sɜ:r] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][mɑ:rk] ['hiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] — [dʒʌst][ðə; ði]

Well , sir , that was all Mark needed to give him an idea — just the

出色地 , 先生 , 那 曾是 全部 标记 需要 到 给 他 一个 主意 — 只是 这

['wɪɡlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][toʊ] .

wiggling of a toe .

扭动 的 一个 脚趾 .

先生, 马克只需要看到脚趾动一下, 就能想到一个主意。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɪk(ə)ld] - [tuː; tə] - [deθ] [vɔɪs] .

" That's the ticket , " he says in his tickled - to - death voice .

" 那就是 这 票 , " 他 说道 在 他的 挠痒 - 到 - 死亡 嗓音 .

“就是这个,”他用兴奋得不得了的声音说道。

" ['wɔznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [freʃ] - [speɪdɪd] ['flaʊər] - [bed][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ðer; ðər] ,

" Wasn't there a fresh - spaded flower - bed just in front of the porch there ,

" 不是 那里 一个 新鲜的 - 铲子 花 - 床 只是 在 正面 的 这 门廊 那里 ,

['tæloʊ] ? " "

Tallow ? " "

脂 ? " "

“塔洛, 门廊前面不是有个刚翻过的花坛吗?”

" [ɔ:l] [reɪkt] ['oʊvər][ænd; ənd][æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] , " [aɪ] [sez] .

" All raked over and as neat as a pin , " I says .

" 全部 耙过的 超过 和 作为 整洁的 作为 一个 别针 , " 我 说道 .

“都耙干净了, 一尘不染,”我说。

" [bet][ðə; ði] [siːdz] [heɪnt] [bɪn] [pla:ntɪd] [sɪks] ['aʊərz] . " "

" Bet the seeds hain't been planted six hours . "

" 赌注 这 种子 没有 到过 已种植 六 小时 . " "

“我敢打赌, 种子种下还不到六个小时。”

" [ɪts] [wer] [ðeɪl] [biː; bi][es] - [es] - [ʃɒr] [tuː; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . " "

" It's where they'll be s - s - sure to see it . "

" 它是 在哪里 他们会 是 s - s - 当然 到 看 它 . " "

“他们肯定能在那里看到它。”

" [raɪt] [ʻʌndər] ['eniːbədiːz] [noʊz] [ðæt] [kʌmz] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] . " "

" Right under anybody's nose that comes out on the porch . "

" 正确的 在下面 任何人的 鼻子 那 来 出去 在 这 门廊 . " "

“就在任何一个走到门廊上的人的眼皮底下。”

“ [faɪn] ！
“ **Fine** ！
” 美好的 ！

“美好的！

[wi:l] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðen] .
We'll give ' em somethin ' to look at , then .
出色地 给 - 呃 某物 - 到 看 在 , 然后 .

那我们就给他们点东西看看吧。

[naʊ] , ['sæmi] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][lɪs(ə)n] [ɡʊd]
Now , Sammy , listen to what I'm a - goin ' to say to you , and listen good
现在 , 萨米 , 听 到 什么 我是 一个 - 去 - 到 说 到 你 , 和 听 好的
.
.
.

萨米，听着，好好听我说。

[ju:; jʊ][dʒest] [meɪk] [brɪ'li:v] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz]['ɪndʒən][ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['krɔ:lɪn] - [ʌp][ɑ:n]
You jest make believe all of you is Injun and that you're a - crawlin ' up on
你 笑话 制作 相信 全部 的 你 是 印第安人 和 那 你是 一个 - 爬行 - 向上 在
[ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv] ['enəmi] .
a camp of enemies .
一个 营 的 敌人 .

你们假装自己都是印第安人，正在匍匐前进，接近敌人的营地。

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ,
The camp of enemies is the house ,
这 营 的 敌人 是 这 房子 ,

敌营就是房子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡɪt] [si:n] [ðeɪl] [mə'ren] ['laɪkli] [bɜ:rn][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and if you git seen they'll more'n likely burn you at the stake .
和 如果 你 git 已见 他们会 更多 可能 烧伤 你 在 这 赌注 .

如果你被他们看到，他们很可能会把你绑在火刑柱上烧死。

[wel] , [ju:; jʊ][ɡoʊ] - - [ə'lɔ:n] [tɪl] [ju:; jʊ][ɡɪt][tu:; tə] [ðæt] ['flaʊər] - [bed] ,
Well , you go mouchin ' along till you git to that flower - bed ,
出色地 , 你 去 - - 沿着 直到 你 git 到 那 花 - 床 ,

你就一路闲逛，直到走到那片花坛前。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [step] ['kerf(ə)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bi:] -
and then you up and step careful right in the middle of it with that b -
和 然后 你 向上 和 步 小心 正确的 在 这 中间 的 它 和 那 b -
[bi:] - ['bʌstɪd] [fʊt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
b - busted foot of yours .
b - 被捕 脚 的 你的 .

然后你站起来，小心翼翼地用你那只被BB弹震碎的脚踏进正中间。

[li:v] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [pleɪn] [mɑ:rk] [laɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] .
Leave a good , plain mark like was in the sand at the cave .
离开 一个 好的 , 清楚的 标记 喜欢 曾是 在 这 沙 在 这 洞穴 .

留下清晰、明显的标记，就像洞穴里沙子上的标记一样。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - - - .
Then come back a - kitin ' .
然后 来 后退 一个 - - - .

然后回来的时候，你可就太没劲了。

” [ˈsæmi] [grɪnd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ɔːl]
” **Sammy grinned some more and wriggled his hands and sort of twisted all**
” 萨米 咧嘴一笑 一些 更多的 和 扭动 他的 双手 和 种类 的 扭曲 全部
[ˈoʊvər][laɪk][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wen] [aɪˈtiː][ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [aɪˈtiː] .
over like a cat does when it wants you to feed it .
超过 喜欢 一个 猫 做 什么时候 它 想要 你 到 喂养 它 .
萨米咧嘴一笑，扭动着小手，像猫咪想要你喂它一样扭来扭去。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [krɔːl] [daʊn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] ,
We watched him crawl down along the hedge ,
我们 观看 他 爬行 向下 沿着 这 对冲 ,
我们看着他沿着树篱爬下去,
[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [ˈdʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] ,
and then all at once he ducked out of sight , and ,
和 然后 全部 在 一次 他 躲闪 出去 的 视线 , 和 ,
然后他突然就消失在了视线之外，而且，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wiː; wi] [streɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] , [wiː; wi] [ˈkudnt] [kætʃ] [iːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwɑːbəɪ] [ʌv; əv]
no matter how we strained our eyes , we couldn't catch even a wabble of
不 事情 如何 我们 紧张 我们的 眼睛 , 我们 不能 抓住 甚至 一个 摇摆 的
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .
无论我们如何睁大眼睛，也连灌木丛的轻微晃动都看不到。

” [ɪf] [aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə] [ˈbætn] [æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][juːˈes][aɪ] [ges] [ðeɪl] [duː]
” **If it looks as mysterious to Batten as it did to us I guess they'll do**
” 如果 它 看起来 作为 神秘 到 板条 作为 它 做过 到 我们 我 猜测 他们会 做
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈwʌndərɪn] - [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
considerable wonderin ' about it ,
大量 好奇 - 关于 它 ,
“如果巴顿也像我们一样觉得它神秘莫测，我想他们肯定会对此感到非常好奇。”

” [aɪ] [sez] .
” **I says** .
” 我 说道 .
我说。

[wiː; wi][sæt] [ˈprɪti] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsæmi] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
We sat pretty anxious and quiet waiting for Sammy to come back .
我们 卫星 漂亮的 焦虑的 和 安静的 等待 为了 萨米 到 来 后退 .
我们焦急而安静地坐着，等待萨米回来。

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][juːˈes][laɪk][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][duː] [ˈsæmi] [hɑːrm][wʌns]
It didn't look to us like the folks in the house could do Sammy harm once
它 没有 看 到 我们 喜欢 这 各位 在 这 房子 可以 做 萨米 伤害 一次
[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][staːrt] ,
he got a start ,
他 得到 一个 开始 ,
在我们看来，一旦萨米开始行动，屋里的人似乎就伤不了他。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [kʌm] [ˈɑːntə][hɪm; ɪm] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][swɑːt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
but somebody might come onto him unexpected and swat him with
但 某人 可能 来 到 他 意外 和 扑打 他 和
[ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hweəd] [wiː; wi][biː; bi] ,
something ; and then where'd we be ,
某物 ; 和 然后 在哪里? 我们 是 ,
但也许有人会突然袭击他，用什么东西打他；那我们该怎么办？

[wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈtɜ:rbain] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][aɪ ˈti:] ?
with nobody to carry the turbine if we did manage to get a hold on it ?
和 无人 到 携带 这 涡轮 如果 我们 做过 管理 到 得到 一个 抓住 在 它 ?
即使我们设法弄到了涡轮机，也没有人能把它搬走吗？

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈni:dnt] [hæv; həv] [ˈwɜ:rid] .
But we needn't have worried .
但 我们 不必 有 担心 .
但我们完全不必担心。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsæmi] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [baɪ][ju: ˈes] , [ˈtʃʌklɪŋ] [laɪk]
The first thing we knew there was Sammy standing right by us , chuckling like
这 第一的 事物 我们 知道 那里 曾是 萨米 常设 正确的 经过 我们 , 轻笑 喜欢
[ɔ:l] [get] [aʊt] .
all get out .
全部 得到 出去 .
我们还没反应过来，萨米就站在我们旁边，哈哈大笑。

“ [ˈsæmi] [step][ɑ:n] [ˈflaʊər] - [bed] .
“ **Sammy step on flower - bed .**
“ 萨米 步 在 花 - 床 .
“萨米踩到了花坛里。”

[ˈsæmi] [ˈkerf(ə)l] — [oʊ] , [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
Sammy careful — oh , very careful .
萨米 小心 — 哦 , 非常 小心 .
萨米很小心——哦，非常小心。

[meɪk] [fʊt] [ʃoʊ] [pleɪn] .
Make foot show plain .
制作 脚 展示 清楚的 .
让脚部清晰可见。

[meɪk] [ˈsæmɪz] [ˈfʌni] [fʊt] [ʃoʊ] [ɪn][dɜ:rt] .
Make Sammy's funny foot show in dirt .
制作 萨米的 有趣的 脚 展示 在 污垢 .
让萨米的滑稽脚印在泥土里。

[ˈsæmi] [ˈhelps] , [eɪ] ?
Sammy helps , eh ?
萨米 帮助 , 嗯 ?
萨米会帮忙的，是吧？

[bɪɡ] [help] ? “
Big help ? “
大的 帮助 ? “
帮上大忙吗？

“ [ju:; jʊ][bi:] - [bet] [ˈsæmɪz] [ə; eɪ][help] , “ [mɑ:rk][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
“ **You b - bet Sammy's a help , “ Mark told him , and patted him on the**
“ 你 b - 赌注 萨米的 一个 帮助 , “ 标记 讲述 他 , , 和 轻拍 他 在 这
[bæk] .
back .
后退 .
“萨米肯定能帮上忙,”马克对他说，并拍了拍他的背。

“ [wi:; wi] - [ɡɪt] [ˈenihwə] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [wʊd] [wi:; wi] , [ˈtæloʊ] ? “
“ **We never'd git anywheres without you , would we , Tallow ? “**
“ 我们 - git 任何地方 没有 你 , 会 我们 , 脂 ? “
“没有你，我们哪儿也去不了，对吧，塔洛？ ”

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [nɑ:t] , ” [aɪ] [sez] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;
“ **I should say not** , ” **I says , just as solemn as I could** ;
“ 我 应该 说 不是 , ” 我 说道 , 只是 作为 庄严 作为 我 可以 ;
“我不这么认为,”我尽可能严肃地说;

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈsæmi] [ˈwɒznt] [ˈtɪk(ə)ld] .
and maybe you think Sammy wasn't tickled .
和 或许 你 思考 萨米 不是 挠痒 .
也许你觉得萨米并没有被逗乐。

[waɪ] , [hi:; hi][moʊst] [ˈwɪɡ(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] !
Why , he most wiggled out of his skin !
为什么 , 他 最多 扭动 出去 的 他的 皮肤 !
他简直要挣脱束缚了!

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [sni:k] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] ,
“ **I'm goin ' to sneak over and see if anything happens** ,
“ 我是 去 - 到 潜行 超过 和 看 如果 任何事物 发生 ,
“我要偷偷溜过去看看会发生什么事。”

“ [sez] [aɪ] . “ [aɪ][kɪn] [haɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevəɡri:nz] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .
“ **says I . “ I kin hide among the evergreens and watch** .
“ 说道 我 . “ 我 亲属 隐藏 之中 这 常绿植物 和 手表 .
“我说。“我可以躲在常绿树丛中观察。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪn] - . “
It ought to be worth seein ' . “
它 应该 到 是 值得 看到 - : “
应该值得一看。

“ [dəʊnt][ɡoʊ][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [noʊ][ɑ:r - [ɑ:r] - [rɪks]] .
“ **Don't go takin ' no r - r - risks** .
“ 不 去 拿 - 不 r - r - 风险 .
“不要冒险。”

“ [mɑ:rk] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstræŋɡld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .
“ **Mark like to have strangled over the last word** .
“ 标记 喜欢 到 有 被勒死 超过 这 最后的 单词 .
“马克好像被最后一个字噎住了。”

“ [ki:p] [jɔr; jər] [ɪrz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] , [kʌm] [ə; ei] - [ˈrʌnɪn] - .
“ **Keep your ears open , and if I whistle the whistle , come a - runnin ' .**
“ 保持 你的 耳朵 打开 , 和 如果 我 哨 这 哨 , 来 一个 - 跑步 - .
“竖起耳朵,如果我吹口哨,就赶紧跑过来。”

“ [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] .
“ **I went around in front and wriggled through the hedge** .
“ 我 去 大约 在 正面 和 扭动 通过 这 对冲 .
“我绕到前面,从树篱里钻了过去。”

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][aɪ] [skwɜ:md] [ʌp] ,
Nobody was in sight around the house , so I squirmed up ,
无人 曾是 在 视线 大约 这 房子 , 所以 我 扭动着身子 向上 ,
房子周围一个人也没有,所以我不安地坐了起来。

[ˈdɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
dodging from tree to tree until I was only about twenty feet away from the
躲避 从 树 到 树 直到 我 曾是 仅有的 关于 二十 脚 离开 从 这
[steps] .
steps .
步骤 .
我在树间躲闪,直到离台阶只有大约二十英尺远。

[ðer; ðər][aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['evərgri:n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
There I crouched down among the prickles of a fat evergreen and waited .
那里 我 蹲着 向下 之中 这 刺 的 一个 胖的 常绿 和 等待 .
我蹲在一棵肥硕的常绿树的刺丛中，等待着。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][steps] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][bi;; bi] ,
I could see the steps as plain as could be ,
我 可以 看 这 步骤 作为 清楚的 作为 可以 是 ,
步骤清晰可见，一目了然。

[bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ['kerf(ə)l] [tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [,em 'i:] ,
but you'd have had to hunt for me careful to have found me ,
但 你会 有 有 到 打猎 为了 我 小心 到 有 成立 我 ,
但你必须非常仔细地寻找才能找到我。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju;; jʊ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] .
even if you knew I was hiding around .
甚至 如果 你 知道 我 曾是 隐藏 大约 .
即使你知道我躲在附近。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [br'fɔ:r] [bɪl] [keɪm] [aʊt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] ['hi:d]
it wasn't more than ten minutes before Bill came out rubbing his hand like he'd
它 不是 更多的 比 十 分钟 前 账单 来了 出去 擦 他的 手 喜欢 他会
[bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [wɜ:r; wər]['taɪərd] .
been writing or drawing and the muscles were tired .
到过 写作 或者 绘画 和 这 肌肉 是 疲劳的 .
不到十分钟，比尔就出来了，他搓着手，好像一直在写字或画画，肌肉很累。

[hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
He sat down on the top step and pulled a cigar out of his vest .
他 卫星 向下 在 这 顶部 步 和 拉 一个 雪茄 出去 的 他的 背心 .
他坐在最上面的台阶上，从背心口袋里掏出一根雪茄。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - [ɡoʊld][bænd] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
I could see the red - and - gold band around it .
我 可以 看 这 红色的 - 和 - 金子 乐队 大约 它 .
我可以看到它周围的红金相间的带子。

[hi;; hi][bɪt] [ɔ:f][ðə; ði][end] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
He bit off the end and struck a match .
他 少量 离开 这 结尾 和 击 一个 匹配 .
他咬断火柴头，划了一根火柴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tu;; tə] [si:] [hʌʊ] [hi;; hi] [snæpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'weɪ] ,
I was interested to see how he snapped the match away ,
我 曾是 感兴趣的 到 看 如何 他 啪啪 这 匹配 离开 ,
我很想看看他是如何扭转乾坤的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu;; tə][traɪ][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
and made up my mind to try it myself .
和 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 它 我 .
于是我决定亲自尝试一下。

[hi;; hi] [ʃɑ:t] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [laɪk] [aɪ'd] [ʃu:t] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [streɪt] .
He shot it just like I'd shoot a marble , and it went straight .
他 射击 它 只是 喜欢 ID 射击 一个 大理石 , 和 它 去 直的 .
他像我射弹珠一样射了出去，球笔直地飞了出去。

[,aɪˈti:] [fel] [raɪt] [ɑ:n] [ˈwɪlɪsɪz] [ˈflaʊər] - [bed] .
It fell right on Willis's flower - bed .
它 跌倒 正确的 在 威利斯的 花 - 床 .

它正好落在了威利斯的花坛里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[wen] [ju:; jʊ][snæp][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wei] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wa:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][hɪt] [wʌt] [ju:; jʊ]
when you snap a thing that way you always watch to see if you hit what you
什么时候 你 折断 一个 事物 那 方式 你 总是 手表 到 看 如果 你 打 什么 你
[ʃɔ:t] [æt; ət] ,
shot at ,
射击 在 ,

当你用那种方式拍照时，你总会盯着看是否击中了目标。

[ɔ:r] , [ˈenihaʊ] , [tu:; tə] [si:] [wer] [ju:; jʊ][du:][hɪt] ,
or , anyhow , to see where you do hit ,
或者 , 无论如何 , 到 看 在哪里 你 做 打 ,

或者，总之，看看你击中了哪里，

[ænd; ənd] [bɪl] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [straɪk] [raɪt] [ə,bɪŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˈsæmɪz] [ˈfʊtprɪnt] .
and Bill saw the match strike right alongside of Sammy's footprint .
和 账单 锯 这 匹配 罢工 正确的 旁边 的 萨米的 脚印 .

比尔看到火柴在萨米的脚印旁边划过。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:n] [ˈfɔ:rwəd] [kwɪk] [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] .
I saw him lean forward quick and stretch his neck .
我 锯 他 倾斜 向前 快的 和 拉紧 他的 脖子 .

我看到他迅速向前倾身，伸长脖子。

[hi:; hi] [græbd] [ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][ðə; ðɪ][pəʊst][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
He grabbed a hold on the post and pulled himself up ,
他 抓住 一个 抓住 在 这 邮政 和 拉 他自己 向上 ,

他抓住柱子，把自己拉了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ][bed] .
and then walked over to the bed .
和 然后 步行 超过 到 这 床 .

然后走到床边。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [grʌnt] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
He leaned over , knelt down , and I could hear him grunt with surprise .
他 倾斜 超过 , 跪下 向下 , 和 我 可以 听到 他 咕哝 和 惊喜 .

他俯身跪了下来，我听到他惊讶地哼了一声。

" [wel] , " [sez] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , " [wel] .
" **Well , " says he to himself , " well .**
" 出色地 , " 说道 他 到 他自己 , " 出色地 .

“好吧,”他自言自语道，“好吧。”

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" **In a minute he got up and went into the house .**
" 在 一个 分钟 他 得到 向上 和 去 进入 这 房子 .

“过了一会儿，他起身进了屋。”

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['bætən] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
Before long he came back with Batten , and both of them looked at the
前 长的 他 来了 后退 和 板条 , 和 两个都 的 他们 看起来 在 这
[ˈfʊtprɪnt] .
footprint .
脚印 .

不久后，他带着巴顿回来了，两人一起查看了脚印。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [sez] [bɪl] .
“ **What is it ?** ” **says Bill** .
“ 什么 是 它 ? ” 说道 账单 .

“那是什么？”比尔问道。

[ˈbætən] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Batten looked kind of funny and shook his head .
板条 看起来 种类 的 有趣的 和 摇晃 他的 头 .

巴顿看起来有点滑稽，摇了摇头。

“ [ʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][tuːz] , ” [bɪl] [sez] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Look at them toes ,** ” **Bill says , after a while** .
“ 看 在 他们 脚趾 , ” 账单 说道 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，比尔说：“看看那脚趾头。”

“ [ʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [grəʊ ɪn] - [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] .
“ **Look at ' em , growin ' right out of the side of the foot** .
“ 看 在 - 呃 , 成长中 - 正确的 出去 的 这 边 的 这 脚 .

“瞧瞧它们，直接从脚侧面长出来了。”

[noʊ][mæn][ˈevər] [meɪd] [ðæt] , ” [sez] [hiː; hi] .
No man ever made that , ” **says he** .
不 男人 曾经 制成 那 , ” 说道 他 .

“从来没有人做过那样的事，”他说。

“ [tuː] [bɪg] , ” [ˈbætən] [ə'griːd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm] [mɔːr] .
“ **Too big ,** ” **Batten agreed , shaking his head some more** .
“ 也 大的 , ” 板条 同意 , 摇晃 他的 头 一些 更多的 .

“太大了，”巴顿同意道，又摇了摇头。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈfʊtprɪnt] .
“ **There's only one footprint** .
“ 有 仅有的 一 脚印 .

“只有一个脚印。”

[aɪ] [lʊkt] , ” [bɪl] [sez] .
I looked , ” **Bill says** .
我 看起来 , ” 账单 说道 .

“我看了，”比尔说。

“ [aɪ 'tiː][ˈhæznt] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk] [ˈeniwɛr] [els] [ə'raʊnd] .
“ **It hasn't made a mark anywhere else around** .
“ 它 还没有 制成 一个 标记 任何地方 别的 大约 .

“它在其他任何地方都没有留下任何痕迹。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [nɑːt][em 'iː] .
I don't like it , not me .
我 不 喜欢 它 , 不是 我 .

我不喜欢，我不喜欢。

[fiːt] [wɪð; wɪθ][tuːz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] - [wɪ'ðaʊt] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [rɪŋ] - [ɪm] .
Feet with toes off to the side and bells ringin ' without anybody to ring ' em .
脚 和 脚趾 离开 到 这 边 和 铃铛 铃声 - 没有 任何人 到 戒指 - 呃 .

脚趾向两侧张开，铃铛在无人敲响的情况下发出响声。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] . ”
I tell you I don't like it . ”
我 告诉 你 我 不 喜欢 它 . ”

我告诉你，我不喜欢这样。

“ [ʌks] ！
Shucks ！
” 呸 ！

“哎呀！”

” [ˈbætŋ] [snɔːtid] .
Batten snorted .
” 板条 哼了一声 .

巴顿哼了一声。

“ [wel] , [wʌt] [meɪd] [aɪ 'tiː] , [ðen] ?
Well , what made it , then ?
” 出色地 , 什么 制成 它 , 然后 ?

那么，究竟是什么造就了它呢？

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]
Looks as if it didn't have
看起来 作为 如果 它 没有 有

看起来好像没有

[bʌt; bət][wʌŋ][leg][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] .
but one leg and come down out of the air just to make a footprint .
但 一 腿 和 来 向下 出去 的 这 空气 只是 到 制作 一个 脚印 .

但只迈出一条腿，从空中落下，只留下一个脚印。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [weɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
I wish we was a good ways away from here . ”
我 希望 我们 曾是 一个 好的 方式 离开 从 这里 . ”

我希望我们离这里足够远。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ɔːr][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] . ”
So do I , but not on account of the bells or the tracks in the dirt . ”
” 所以 做 我 , 但 不是 在 帐户 的 这 铃铛 或者 这 轨道 在 这 污垢 . ”

“我也是，但不是因为铃铛或泥土里的车辙。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [stɔːk] [ɪn] [ˈɡoʊsts] , [bʌt; bət] [ðæt] [træk] [meɪks] [em ˈiː] [ˈɪvər] — [ænd; ənd]
I never took any stock in ghosts , but that track makes me shiver — and
” 我 绝不 采取 任何 库存 在 鬼魂 , 但 那 追踪 制作 我 颤抖 — 和

[ðem; ðəm] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪn] - .
them bells ringin ' .
他们 铃铛 铃声 - .

“我从来不相信鬼魂，但那首歌让我不寒而栗——还有那些钟声。”

[ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪlɪs] [ɪz][soʊ] [skɜrt] [hiː; hi][kɑːnt] [iːt] . ”
And old Willis is so scairt he can't eat . ”
和 老的 威利斯 是 所以 斯凯尔特 他 不能 吃 . ”

老威利斯瘦得皮包骨，连饭都吃不下。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [ˈbætŋ] [sez] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] ,
Come on , ” Batten says , sort of savage ,
” 来 在 , ” 板条 说道 , 种类 的 野蛮的 ,

“来吧，”巴顿语气有些粗鲁地说。

“ [lets] [ˈskɜːrmɪʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [siː] [wɒts] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] . ”
let's skirmish around the yard and see if we can't see what's doing it all . ”
” 我们来吧 小规模冲突 大约 这 院子 和 看 如果 我们 不能 看 是什么 正在做 它 全部 . ”

“咱们在院子里打打仗，看看能不能找出这一切的幕后黑手。”

“ [ˈbætŋ] , [juː; jʊ][kæŋ; kən] [ˈskɜːrmɪʃ] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Batten** , **you** **can** **skirmish** **all** **you** **want** **to** , **but** **not** **for** **me** .

板条 , 你 能 小规模冲突 全部 你 想 到 , 但 不是 为了 我 .

“巴顿, 你可以尽情地挑衅, 但别想为我出手。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈhæŋkərɪŋ] - [tuː; tə] [mɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðæt] [mɑːrk] , [nɑːt][em ˈiː] . “
I ain't hankerin ' to meet the thing that made that mark , not me .”

我 不是 汉克林 - 到 见面 这 事物 那 制成 那 标记 , 不是 我 . ”

我可不想见见那个留下印记的东西, 我可不想。

“ [ʌks] !
“ **Shucks !**
“ 呸 !

“哎呀! ”

“ [ˈbætŋ] [graʊld] [əˈgen] .
“ **Batten growled again** .
“ 板条 咆哮 再次 .

巴顿又低吼了一声。

“ [get] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .
“ **Get a club and come on** .
“ 得到 一个 俱乐部 和 来 在 .

“拿根棍子过来。”

“ [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [faɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][kæŋ; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ **That sounded fine to me , I can tell you** .
“ 那 听起来 美好的 到 我 , 我 能 告诉 你 .

“我觉得这挺好的, 我可以告诉你。”

[get] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] !
Get a club and come on !
得到 一个 俱乐部 和 来 在 !

拿根棍子来吧!

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [klʌbz] ,
I was afraid enough of them without clubs ,
我 曾是 害怕的 足够的 的 他们 没有 俱乐部 ,

即使没有俱乐部, 我也足够害怕他们了。

[soʊ][aɪ] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][tɜːrɪn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ][wʌz; wəz]
so I waited just long enough to let them turn their backs , and off I was
所以 我 等待 只是 长的 足够的 到 让 他们 转动 他们的 背部 , 和 离开 我 曾是
.
:
.

于是我等了一会儿, 等他们转身离开, 然后就跑了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ðoʊ] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] ,
I couldn't get out of the yard , though , before they were back ,
我 不能 得到 出去 的 这 院子 , 尽管 , 前 他们 是 后退 ,

但在他们回来之前, 我没能离开院子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [daʊn]
and each of them had a cane big enough to knock a horse down
和 每个 的 他们 有 一个 甘蔗 大的 足够的 到 敲 一个 马 向下
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他们每个人都拿着一根粗壮的手杖, 粗到足以击倒一匹马。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['seprət] — [si:md] [laɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wa:ntɪd] ['kʌmpəni] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd]
They didn't separate — seemed like both of them wanted company — but they did
他们 没有 分离 — 似乎 喜欢 两个都 的 他们 通缉 公司 — 但 他们 做过
[bɪ'ɡɪn] [pʊʊkɪŋ] [ɔ:l][ʼoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .
begin poking all over the front yard .
开始 戳 全部 超过 这 正面 院子 .

它们没有分开——似乎它们俩都想找人作伴——但它们开始在前院里到处乱窜。

[ʼevri] [tjæns] [aɪ][gɑ:t][aɪ] [edʒd] [ə'wei] [ʼfɑ:rðər] ,
Every chance I got I edged away farther ,
每一个 机会 我 得到 我 边缘 离开 更远 ,

我一有机会就往后挪,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [bʊʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men][ænd; ʌnd][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
and I managed to keep a bush between the men and me all the time .
和 我 管理 到 保持 一个 衬套 之间 这 男人 和 我 全部 这 时间 .

我一直设法在自己和那些男人之间留出一片灌木丛。

[æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ɔ:r] [els] [get] [kɔ:t] ,
At last I had to take a chance of being seen or else get caught ,
在 最后的 我 有 到 拿 一个 机会 的 存在 已见 或者 别的 得到 捕捉 ,

最后我不得不冒险一试, 要么被人看见, 要么被抓住。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] ['kɔ:rnərd] , [soʊ][aɪ] [wɑ:tft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [taɪm] ,
for they had me cornered , so I watched for the best time ,
为了 他们 有 我 被逼到绝境 , 所以 我 观看 为了 这 最好的 时间 ,

因为他们把我逼到了角落, 所以我一直在等待最佳时机。

[ænd; ʌnd][ʌp][ænd; ʌnd] [daɪvd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔ:rd]
and up and dived through the hedge like I was jumping off a spring - board
和 向上 和 潜水 通过 这 对冲 喜欢 我 曾是 跳 离开 一个 春天 - 木板
.
:
.

然后我像从跳板上跳下来一样, 纵身跃过树篱。

[aɪ] ['lændɪd] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ʌʊt'saɪd] .
I landed all in a heap outside .
我 登陆 全部 在 一个 堆 外部 .

我摔得七零八落, 瘫倒在外面。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's that ?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['bætɪn] [sez] , [ʃɑ:rp] .
" **Batten says , sharp .**
" 板条 说道 , 锋利的 .

巴顿尖锐地说。

" ['slʌmθɪn] - [went] [slæm] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] — ['slʌmθɪn] - ['hevi] .
" **Somethin ' went slam through the hedge — somethin ' heavy .**
" 某物 - 去 猛击 通过 这 对冲 — 某物 - 重的 .

“有什么东西猛地穿过了树篱——很重的东西。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bi:; bi] [ʃɜr] [aɪ] ['dɪdnt] [wert] .
" **You can just be sure I didn't wait .**
" 你 能 只是 是 当然 我 没有 等待 .

“你可以肯定我没有等待。”

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [skɪ'dædəld] , ['ki:pɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
I picked myself up and skedaddled , keeping close to the bushes ,
我 挑选 我 向上 和 溜之大吉 , 保持 关闭 到 这 灌木丛 ,
我爬起来, 沿着灌木丛边跑, 赶紧溜走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] ['kʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
and was safe and sound before they got up courage to look over at the
和 曾是 安全的 和 声音 前 他们 得到 向上 勇气 到 看 超过 在 这
[pleɪs] [aɪ] [daɪvd] [θru:] .
place I dived through .
地方 我 潜水 通过 .

在我跳下去的地方他们鼓起勇气往那边看之前, 我已经安然无恙了。

" [ðeə(r)] - [stɜ:rd] [ʌp] , " [aɪ] [sez] [tu:; tə][mɑ:rk] , [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] .
" They're consid'erable stirred up , " I says to Mark , when I got back .
" 它们是 - 搅拌 向上 , " 我 说道 到 标记 , 什么时候 我 得到 后退 .
"他们情绪相当激动,"我回来后对马克说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [træk] . "
" You ought to have seen Batten and Bill look at that track . "
" 你 应该 到 有 已见 板条 和 账单 看 在 那 追踪 . "
"你应该看看巴顿和比尔当时是怎么看待那条赛道的。"

" [dɪd][aɪ'ti:][es] - [es] - [sker] - [ɪm] ?
" Did it s - s - scare ' em ?
" 做过 它 s - s - 吓 - 呃 ?
"吓到他们了吗? "

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
" He was excited as could be .
" 他 曾是 兴奋的 作为 可以 是 .
他兴奋极了。

" [sker] - [ɪm] !
" Scare ' em !
" 吓 - 呃 !
"吓唬他们! "

[hʌ] , [aɪ][bet] [ðeɪ] [wəʊnt][gəʊ][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Huh , I bet they won't go to bed in the dark for a month .
嗯 , 我 赌注 他们 惯于 去 到 床 在 这 黑暗的 为了 一个 月 .
哼, 我敢打赌他们一个月内都不会在黑暗中睡觉。

[lets] [nɑ:t] [ɡɪv] - [ɪm] ['eni] [rest] .
Let's not give ' em any rest .
我们来吧 不是 给 - 呃 任何 休息 .
别让他们有喘息之机。

[dʒest] [ki:p] - - [ə'weɪ] [æt; ət] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [left] [tu:; tə][ju: 'es] . "
Jest keep whangin ' away at ' em all the time that's left to us . "
笑话 保持 - 离开 在 - 呃 全部 这 时间 那就是 左边 到 我们 . "
就让我们在剩下的时间里一直不停地攻击他们吧。

" [wel] , [ðen] , [ɡɪt]['oʊvər] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡɪv] - [ɪm]
" Well , then , git over where you were behind the fence , and we'll give ' em
" 出色地 , 然后 , git 超过 在哪里 你 是 在后面 这 栅栏 , 和 出色地 给 - 呃
[sʌm; səm] [mɔ:r] [ɡəʊst] - ['rɪŋɪn] - .
some more ghost - ringin ' .
一些 更多的 鬼 - 铃声 - .
"那么, 就从你刚才在栅栏后面的地方过来, 我们再给他们来点'鬼铃'。"

” [aɪ] [went] [ˈkrɔːlɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ˈɪntuː] [maɪ] [fens] [ˈkɔːrnər] [ɔːl] [raɪt] .
” **I went crawling back , and got into my fence corner all right .**
” 我 去 爬行 后退 , 和 得到 进入 我的 栅栏 角落 全部 正确的 .
“我爬了回去, 总算回到了我的围栏角落里。”

[aɪ'd] [bɪn] [soʊ] [ˈlʌki] [ˈgetɪŋ] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ˈfɪɡərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd]
I'd been so lucky getting one place and another without being seen that I was feeling pretty well satisfied with myself and figuring that I was about as good
ID 到过 所以 幸运的 获得 一 地方 和 其他 没有 存在 已见 那 我 曾是
感觉 漂亮的 出色地 使满意 和 我 和 计算 那 我 曾是 关于 作为 好的
,
.
,
我运气真好, 一路躲避, 没被人发现, 这让我对自己相当满意, 觉得自己表现得相当不错。

[ˈmeɪbi] , [æz; əz] [ˈleðər, stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [ˈfeləʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
maybe , as Leatherstocking and a lot of those old fellows that have been
或许 , 作为 皮袜子 和 一个 很多 的 那些 老的 伙伴们 那 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌt] .
written about so much .
书面 关于 所以 很多 .
也许, 就像皮袜子和许多其他被人们反复提及的老家伙一样。

[wɪtʃ] [ˈoʊz] [ðæt] [ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈlaɪkɪŋ] [jɔːrˈself] .
Which shows that it's bad luck to get to liking yourself .
哪个 演出 那 它是 坏的 运气 到 得到 到 喜欢 你自己 .
这说明喜欢自己并不会带来好运。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [gʊd] ,
I never knew it to do any good ,
我 绝不 知道 它 到 做 任何 好的 ,
我从来没觉得它有什么用。

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [aɪ ˈtiː] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [jɔr; jər] [ˈæp(ə)l] - [kɑːrt] .
and nine times out of ten it upsets your apple - cart .
和 九 时代 出去 的 十 它 爆冷 你的 苹果 - 大车 .
十有八九会打乱你的计划。

[aɪ] [piːkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [naːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɔːf] ,
I peeked up through the bushes , and there , not more than fifty feet off ,
我 偷看 向上 通过 这 灌木丛 , 和 那里 , 不是 更多的 比 五十 脚 离开 ,
我从灌木丛中向上窥视, 只见不到五十英尺远的地方,

[sæt] [ˈhenri] [siː] . [ˈbætn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [kɔːld] [bɪl] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
sat Henry C . Batten and the big young man he called Bill smoking and taking
卫星 亨利 C : 板条 和 这 大的 年轻的 男人 他 称为 账单 吸烟 和 采取
[aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæp(ə)l] [triː] .
it easy in the shade of a little apple tree .
它 简单的 在 这 阴影 的 一个 小的 苹果 树 .
亨利·C·巴顿和他称作比尔的那个高大年轻人坐在一棵小苹果树的树荫下抽烟、放松地休息。

[aɪ] [sæt] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] .
I sat quiet and listened to them talking .
我 卫星 安静的 和 听着 到 他们 说 .
我静静地坐着, 听他们说话。

” [ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] , ” [sez] [ˈbætn] , ” [ɪz] [wer] [ðæt] [dɔːg] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] .
” **The funny thing , ” says Batten , “ is where that dog has gone to .**
” 这 有趣的 事物 , ” 说道 板条 , ” 是 在哪里 那 狗 有 已消失 到 .
巴顿说: “有趣的是, 那只狗去了哪里。”

[ðæts] [wɒts] [ˈbɒðərɪŋ] [em ˈi:] . ”
That's what's bothering me . ”
那就是 是什么 烦人 我 . ”

这就是困扰我的地方。

“ [gɔ:n] [ɔ:f] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] . ”
“ **Gone off chasing a rabbit** . ”
” 已消失 离开 追逐 一个 兔子 . ”

“跑去追兔子了。”

“ [aɪ] [spɒʊz] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [tu:] , [hʌ] ?
“ **I s'pose a rabbit rang the bell , too , huh ?**
” 我 假设 一个 兔子 响铃 这 钟 , 也 , 嗯 ?

“我猜想，按铃的也是兔子吧？ ”

[ænd; ənd][let] [aʊt] [ðæt] [skri:tʃ] .
And let out that screech .
和 让 出去 那 尖叫 .

发出那声尖叫吧。

[aɪ] [eɪnt] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɪts] [gɔ:t][ɑ:n][maɪ] [nə:vz] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪs] [ɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [krɔ:l] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] .
I ain't denying it's got on my nerves , and Willis is ready to crawl under the bed .
我 不是 否认 它是 得到 在 我的 神经 , 和 威利斯 是 准备好 到 爬行 在下面 这 床 .

我承认这事儿让我很烦躁，威利斯都想钻到床底下了。

- [teɪnt] [ˈgəʊsts] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] — [wen] [aɪ][get] [taɪm][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] — [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] -
' Tain't ghosts , I know that — when I get time to think it over — but it's all -
- 污点 鬼魂 , 我 知道 那 — 什么时候 我 得到 时间 到 思考 它 超过 — 但 它是 全部 -
[ˈfaɪərd] [kwɪr] .
fired queer .
被解雇 酷儿 .

“那不是鬼魂，我知道——等我有时间仔细想想——但这事儿真是太奇怪了。”

[aɪˈd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [ræŋ] [ænd; ənd] [hu:] [rʌŋ] [aɪ ˈti:] .
I'd give something to know how that bell was rang and who rung it .
ID 给 某物 到 知道 如何 那 钟 曾是 响铃 和 WHO 梯子 它 .

我真想知道那口钟是怎么被敲响的，又是谁敲的。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tu;; tə][let] [hɜ:r; hər][flaɪ] .
“ **I just couldn't resist the temptation to let her fly** .
” 我 只是 不能 抵抗 这 诱惑 到 让 她 飞 .

“我实在无法抗拒让她飞翔的诱惑。”

[maɪ] [slɪŋ] - [ʃɑ:t] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
My sling - shot was all ready with a pebble in it ,
我的 吊索 - 射击 曾是 全部 准备好 和 一个 卵石 在 它 ,

我的弹弓里已经装好了一颗小石子。

[ænd; ənd][aɪ][hɪt][ðə; ði][oʊld] [bel] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] .
and I hit the old bell a good clip .
和 我 打 这 老的 钟 一个 好的 夹子 .

我狠狠地敲了一下那口旧钟。

[glæŋ] [aɪ ˈti:] [went] .
Glang it went .
格朗 它 去 .

叮当一声。

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [sæt][ʌp] [streɪt] .
Batten and Bill sat up straight .
板条 和 账单 卫星 向上 直的 .

巴顿和比尔坐直了身子。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊ] [ˈɡoʊsts] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
Maybe they were sure ghosts hadn't anything to do with it , but they didn't
或许 他们 是 当然 鬼魂 之前没有 任何事物 到 做 和 它 , 但 他们 没有

[laɪk] [aɪ ˈtiː] .
like it :
喜欢 它 :

或许他们确信这件事与鬼魂无关，但他们并不喜欢这样。

[ðeɪ] [ɡɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bel]
They got up and walked over by the shed where they could look up at the bell
他们 得到 向上 和 步行 超过 经过 这 棚 在哪里 他们 可以 看 向上 在 这 钟

.
:
:

他们起身走到棚子旁，抬头就能看到铃铛。

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklæpər] , ” [sez] [ˈbætn] .
“ There isn't any string tied to the clapper , ” says Batten .
“ 那里 不是 任何 细绳 系 到 这 拍板 , ” 说道 板条 :

“拍板上没有系绳子,”巴顿说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [blæk] [θred] — [sʌm; səm][kɪd] [trɪk] .
“ I thought it might be a black thread — some kid trick .
“ 我 想法 它 可能 是 一个 黑色的 线 — 一些 孩子 诡计 :

“我当时以为那可能是根黑线——是小孩子的恶作剧。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kɪd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kæʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
If it is a kid I'd like to catch him a minute .
如果 它 是 一个 孩子 ID 喜欢 到 抓住 他 一个 分钟 :

如果是孩子，我想跟他聊一会儿。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ɡʊd] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd]
“ He looked good and mad and a little frightened , which is a bad
“ 他 看起来 好的 和 疯狂的 和 一个 小的 害怕 , 哪个 是 一个 坏的

[kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 :

“他看起来既生气又有点害怕，这可不是什么好兆头。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][aɪd][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːlɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [kæʃ] [ˌem ˈiː] .
I said to myself I'd be in for a good mauling if he did catch me .
我 说 到 我 ID 是 在 为了 一个 好的 撕咬 如果 他 做过 抓住 我 :

我心想，如果他抓住我，我肯定要挨一顿狠揍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌŋ] , [ðʊ] , [tuː; tə][kwɪt] , [soʊ][aɪ][let][hɜːr; hər][hæv; həv] [əˈnʌðər] [wʌn]
I was having too much fun , though , to quit , so I let her have another one
我 曾是 拥有 也 很多 乐趣 , 尽管 , 到 辞职 , 所以 我 让 她 有 其他 一

.
:
:

但我玩得太开心了，舍不得放弃，所以就让她再吃一个。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][hɪt][aɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈglænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ræŋ] , [ɔːl] [raɪt] ,
This time I hit it sort of glancing on the side , and it rang , all right ,
这 时间 我 打 它 种类 的 瞥了一眼 在 这 边 , 和 它 响铃 , 全部 正确的 ,

这次我轻轻地从侧面击中了它，它响了，没错。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpeb(ə)] [went] [ˈbəʊnsɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [wæŋd] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed]
but the pebble went bouncing off and whanged against the side of the shed
但 这 卵石 去 弹跳 离开 和 鞭打 反对 这 边 的 这 棚
[nɑ:t][ə; eɪ][jɑ:rd][frʌm; frəm] [ˈbætn] ,
not a yard from Batten ,
不是 一个 院子 从 板条 ,
但那颗小石子弹了出去，猛地撞在离巴顿不到一码远的棚子侧面。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and fell almost at his feet .
和 跌倒 几乎 在 他的 脚 .
他几乎跌倒在他脚边。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [help] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
He couldn't help seeing it .
他 不能 帮助 看到 它 .
他忍不住看到了。

“ [wel] , ” [sez] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] , “ [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [bi:nz] [naʊ] .
“ **Well , ” says I to myself , “ you've gone and spilled the beans now .**
”出色地 , ” 说道 我 到 我 , ” 你已经 已消失 和 洒了 这 豆子 现在 .
“好吧,”我心想,“你这下可把秘密都说出来了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [tu:] .
” **And I had , too .**
” 和 我 有 , 也 .
“我也有过。”

[ˈbætn] [stu:pt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈpeb(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:]
Batten stooped over and picked up the pebble and then looked around to see
板条 弯腰 超过 和 挑选 向上 这 卵石 和 然后 看起来 大约 到 看
[wer] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] .
where it could have come from .
在哪里 它 可以 有 来 从 .
巴顿弯下腰捡起那颗鹅卵石，然后环顾四周，看看它可能来自哪里。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [hed] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [ðæt] [aʊt] ,
It didn't take more than a cabbage - head to puzzle that out ,
它 没有 拿 更多的 比 一个 卷心菜 - 头 到 谜 那 出去 ,
这点道理，哪怕是最笨的人也能明白。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd] [[ju:t] [æt; ət]
for I was in about the only place where a fellow could hide and shoot at
为了 我 曾是 在 关于 这 仅有的 地方 在哪里 一个 同伴 可以 隐藏 和 射击 在
[ðə; ði] [bel] — [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪshaʊs] .
the bell — outside of the icehouse .
这 钟 — 外部 的 这 冰窖 .
因为我当时所处的地方，几乎是唯一一个可以躲起来向钟射击的地方——冰窖外面。

[ˈbætn] [ˈdɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,
Batten didn't wait for anything , but came running right at the fence ,
板条 没有 等待 为了 任何事物 , 但 来了 跑步 正确的 在 这 栅栏 ,
巴顿没等任何反应，就直接冲向了围栏。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and Bill was at his heels .
和 账单 曾是 在 他的 高跟鞋 .
比尔紧随其后。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] .
I didn't wait .
我 没有 等待 .
我没等。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz][bi'hænd][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][tɜ:rnd] , ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['hɑ:lər] , [ænd; ənd]
The orchard was behind me , and I turned , letting out a holler , and
这 果园 曾是 在后面 我 , 和 我 转向 , 出租 出去 一个 抱怨 , 和
[wʌz; wəz][ɔ:f] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
was off through it ,
曾是 离开 通过 它 ,
果园在我身后,我转身大喊一声,穿过果园跑了出去。

[ˈrʌŋɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][aɪ]['evər][ræn] [bɪfɔ:r] .
running faster than I ever ran before .
跑步 快点 比 我 曾经 跑 前 .
我跑得比以往任何时候都快。

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][tu:; tə][klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] ,
Batten and Bill had to climb the fence , which gave me a good start ,
板条 和 账单 有 到 爬 这 栅栏 , 哪个 给予 我 一个 好的 开始 ,
巴顿和比尔不得不翻越栅栏,这让我占了先机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌv; əv][em 'i:] .
and the trees kept them from getting a good sight of me .
和 这 树木 保留 他们 从 获得 一个 好的 视线 的 我 .
树木挡住了他们的视线,让他们无法清楚地看到我。

[aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ,
I made for the road , which was foolish ,
我 制成 为了 这 路 , 哪个 曾是 愚蠢 ,
我走向马路,这是个愚蠢的决定。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊz] ['fraɪ(ə)nd] ['hi:z] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] .
but when a fellow's frightened he's likely to do foolish things .
但 什么时候 一个 同伴们 害怕 他是 可能 到 做 愚蠢 事物 .
但是,当一个人感到害怕时,他很可能会做傻事。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌŋ] ['fæstər] ,
You see , I wanted to get where I could run faster ,
你 看 , 我 通缉 到 得到 在哪里 我 可以 跑步 快点 ,
你看,我当时想去一个能让我跑得更快的地方。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər]['æftər][em 'i:] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)]
and didn't stop to think that the men who were after me would be able
和 没有 停止 到 思考 那 这 男人 WHO 是 后 我 会 是 有能力的
[tu:; tə][rʌŋ] ['fæstər] ,
to run faster ,
到 跑步 快点 ,
我当时根本没想过,追捕我的人跑得会更快。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .
I should have kept to the fields and the woods .
我 应该 有 保留 到 这 字段 和 这 树林 .
我本该待在田野和树林里。

[ə; eɪ] ['hevi] [mæn][kɑ:nt] [get] ['ʊʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ɪts] [rʌf] [ænd; ənd] ['bʌmpi] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ]
A heavy man can't get over the ground when it's rough and bumpy like a boy
一个 重的 男人 不能 得到 超过 这 地面 什么时候 它是 粗糙的 和 起疙瘩的 喜欢 一个 男生
[kæn; kən] .
can .
能 .
体重较重的人无法像男孩那样在崎岖不平的地面上行走。

[ˈbætn] [ˈweɪstɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [brɪt] [ʌv; əv] [breθ] [jɛlɪŋ] [æt; ət] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [bɪl] .
Batten wasted quite a bit of breath yelling at me , and so did Bill .
板条 浪费 相当 一个 少量 的 气息 大喊 在 我 , 和 所以 做过 账单 .

巴顿对我大喊大叫，浪费了不少口气，比尔也是如此。

[aɪ] [ges] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ˈrækɪt] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [stɜ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [slɑ:s] [ʌv; əv] [ðæt]
I guess between them they made racket enough to stir up a good slice of that
我 猜测 之间 他们 他们 制成 球拍 足够的 到 搅拌 向上 一个 好的 片 的 那
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
side of the country .
边 的 这 国家 .

我猜他们俩闹出的动静足以让那片地区的不少人感到不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbetər] [æt; ət] [jɛlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ˈrʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n]
But they were better at yelling than they were at running , and even
但 他们 是 更好的 在 大喊 比 他们 是 在 跑步 , 和 甚至
[ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
in the road ,
在 这 路 ,

但他们更擅长叫喊而不是跑步，即使在马路上，

[wer] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kept] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [li:d] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n]
where things were easier for them , I kept all of my lead , and even
在哪里 事物 是 更轻松 为了 他们 , 我 保留 全部 的 我的 带领 , 和 甚至
[geɪnd] [sʌm; səm] .
gained some .
获得 一些 .

在他们更容易取得胜利的地方，我保持了所有领先优势，甚至还扩大了领先优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stʌk] [tu;; tə] [aɪ ˈti:] .
But they stuck to it .
但 他们 卡住 到 它 .

但他们坚持了下来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [mæd] .
I suppose both of them were pretty mad .
我 认为 两个都 的 他们 是 漂亮的 疯狂的 .

我想他们俩当时都很生气。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [θɪŋz] , [aɪv] [ˈnɒtɪst] ,
There aren't many things , I've noticed ,
那里 不是 许多 事物 , 我已经 注意到 ,

我注意到的事情不多，

[meɪk] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [mæn] [soʊ] [mæd] [æz; əz] [tu;; tə] [bi;; bi] [skerd] [gʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] ,
make a grown - up man so mad as to be scared good without any reason ,
制作 一个 生长 - 向上 男人 所以 疯狂的 作为 到 是 害怕的 好的 没有 任何 原因 ,

让一个成年男人无缘无故地感到极度恐惧，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ðɪ] [skeərɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
especially if the scaring has been done by a boy .
尤其 如果 这 吓人 有 到过 完毕 经过 一个 男生 .

尤其是如果伤疤是男孩造成的。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [em ˈi:] [kli:n] [tu;; tə] [ðə; ðɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
They chased me clean to the bend of the river ,
他们 追逐 我 干净的 到 这 弯曲 的 这 河 ,

他们一路追我到河湾，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [oʊld] ['wɪlɪs] ['letɪŋ] [aʊt] [skri:tʃɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:lər]
and then all at once I heard old Willis letting out screeches and hollers
和 然后 全部 在 一次 我 听到 老的 威利斯 出租 出去 尖叫声 和 喊叫
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

突然间，我听到老威利斯从房子里发出尖叫和喊叫声。

[ˈbætən] [stɔ:pt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [bɪl] [stɔ:pt] , [tu:] .
Batten stopped as quick as a wink , and Bill stopped , too .
板条 停止 作为 快的 作为 一个 眨眼 , 和 账单 停止 , 也 .

巴顿瞬间停了下来，比尔也停了下来。

[aɪ] ['slækənd] [daʊn] [sʌm; səm][maɪ'self][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
I slackened down some myself and listened .
我 松弛 向下 一些 我 和 听着 .

我放松下来，认真地听着。

[wət'evər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][aɪ] ['kʊdnt] ['fɪɡjər] [aʊt] ,
Whatever could have happened to the old man I couldn't figure out ,
任何 可以 有 发生 到 这 老的 男人 我 不能 数字 出去 ,

我始终想不明白那位老人究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtɪd] ,
but he was sure enough excited ,
但 他 曾是 当然 足够的 兴奋的 ,

但他确实很兴奋。

[bɔ:l] ['bætənz] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt][ænd; ənd] ['hɒləɪŋ] “ [help] !
bawling Batten's name and things I couldn't make out and hollering “ Help !
嚎啕大哭 巴顿的 姓名 和 事物 我 不能 制作 出去 和 大声喊叫 “ 帮助 !

他嚎啕大哭，喊着巴顿的名字和一些我听不清的话，还大喊“救命！”

” [wel] , [sɜ:r] , [ðoʊz] [tu:] [men][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
” Well , sir , those two men forgot all about me :
” 出色地 , 先生 , 那些 二 男人 忘了 全部 关于 我 .

“先生，那两个人把我忘得一干二净了。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'reʊnd][ænd; ənd][hɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .
They turned around and hit for the house .
他们 转向 大约 和 打 为了 这 房子 .

他们转身向房子冲去。

[aɪ] [kept] [raɪt] [ɑ:n]['ɡoʊɪŋ] ,
I kept right on going ,
我 保留 正确的 在 去 ,

我继续往前走，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] [ðæt] [mɑ:rk][ænd; ənd] ['sæmi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ]
because I studied it out that Mark and Sammy had been up to something
因为 我 研究 它 出去 那 标记 和 萨米 有 到过 向上 到 某物

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为我调查发现马克和萨米肯定在密谋什么，而且

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [help] ; [ænd; ənd] , [mæd][æz; əz]
whatever it was , it was too late for me to help ; and , mad as
任何 它 曾是 , 它 曾是 也 晚的 为了 我 到 帮助 ; 和 , 疯狂的 作为

[ˈbætən] [wʌz; wəz] ,
Batten was ,
板条 曾是 ,

不管是什么事，对我来说都太迟了；而且，尽管巴顿当时怒不可遏，

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ]
I didn't think that neighborhood was a very good one for me to be hanging
我 没有 思考 那 邻里 曾是 一个 非常 好的 一 为了 我 到 是 绞刑
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

我觉得那个街区不太适合我待着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] [taʊn] ['ɔ:lmʊʊst] , [bʌt; bət][aɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] .
It was five miles to town almost , but I set out to walk it .
它 曾是 五 英里 到 镇 几乎 , 但 我 放 出去 到 走 它 .

到镇上还有将近五英里，但我决定步行前往。

[æz; əz][aɪ] [went] [ə'ɔ:n] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp] [naʊ]
As I went along I got to thinking about the dog that had been tied up now
作为 我 去 沿着 我 得到 到 思维 关于 这 狗 那 有 到过 系 向上 现在
[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ,
for three or four hours ,
为了 三 或者 四 小时 ,

我边走边想，那条狗已经被拴了三四个小时了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I was sorry for him .
和 我 曾是 对不起 为了 他 .

我为他感到难过。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm] [lu:s] , " [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] ;
" I might as well let him loose , " I says to myself ;
" 我 可能 作为 出色地 让 他 松动的 , " 我 说道 到 我 ;
"我不如就放他走吧，"我对自己说；

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] [naʊ] .
" he can't do any harm now .
" 他 不能 做 任何 伤害 现在 .

“他现在做不了任何坏事了。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [bend] .
" He was tied up just around the next bend .
" 他 曾是 系 向上 只是 大约 这 下一个 弯曲 .

“他就在下一个拐弯处被绑住了。”

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ðər; ðər][wʌz; wəz]['zɑ:dək] [bɪgs] [red] ['wægən] , [bʌt; bət]['zɑ:dək] ['wɔznt] [ɑ:n][tɑ:p]
When I turned it there was Zadok Biggs's red wagon , but Zadok wasn't on top
什么时候 我 转向 它 那里 曾是 扎多克 比格斯 红色的 车皮 , 但 扎多克 不是 在 顶部
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

我转过身，看到了扎多克·比格斯的红色小车，但扎多克不在车顶上。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'gen] .
The horse was taking advantage of his opportunity again .
这 马 曾是 采取 优势 的 他的 机会 再次 .

那匹马又一次抓住了机会。

[aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['pedlər] [stɑ:pt] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['meni]
I says to myself that if the peddler stopped very often and gave the horse many
我 说道 到 我 那 如果 这 小贩 停止 非常 经常 和 给予 这 马 许多
[mɔ:r] [ɑ:pər'tu:nətiz] ['hi:d] [i:t] [soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] ['kudnt] [wɔ:k] ,
more opportunities he'd eat so much he couldn't walk ,
更多的 机会 他会 吃 所以 很多 他 不能 走 ,

我心想，如果小贩经常停下来，给马儿更多吃东西的机会，它就会吃得太多，以至于走不动路。

[ænd; ənd] [ðen] ['zɑ:dæk] [wəd] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə]['da:ktər][him; im] .
and then Zadok would have an opportunity to doctor him .
和 然后 扎多克 会 有 一个 机会 到 医生 他 .

然后扎多克就有机会治好他了。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [kloʊz][ænd; ənd] [kɔ:ld] .
I came up close and called .
我 来了 向上 关闭 和 称为 .

我走近后喊了一声。

['zɑ:dæk] ['ænsər] [frʌm; frəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
Zadok answered from back among the trees ,
扎多克 回答 从 后退 之中 这 树木 ,

撒督从树林深处回答道：

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [him; im] ['petɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [him; im]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
and I found him petting the dog and feeding him sandwiches .
和 我 成立 他 抚摸 这 狗 和 喂养 他 三明治 .

我发现他正在抚摸那只狗，还喂它吃三明治。

[hi;; hi] ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] ,
He didn't seem a bit surprised to see me , but went on feeding the dog ,
他 没有 似乎 一个 少量 惊讶 到 看 我 , 但 去 在 喂养 这 狗 ,

他看到我似乎一点也不惊讶，继续喂狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [soʊ][hɑ:rd]
and the dog wriggled around and worked his tail back and forth so hard
和 这 狗 扭动 大约 和 工作 他的 尾巴 后退 和 前进 所以 难的

[aɪ 'ti:] [rɒkt] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
it rocked his hind legs .
它 摇滚 他的 后 腿 .

狗狗扭动着身体，用力地来回摆动尾巴，以至于后腿都摇晃起来。

“ [hi;; hi] [laɪks] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ” [sez] ['zɑ:dæk] ['bɪgz] .
“ **He likes sandwiches** , ” **says Zadok Biggs** .
“ 他 点赞 三明治 , ” 说道 扎多克 比格斯 .

“他喜欢三明治，”扎多克·比格斯说。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] .
“ **That is an interesting fact** .
“ 那 是 一个 有趣的 事实 .

“这真是一个有趣的事实。”

[ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fæktɪ] .
Always make a note of interesting facts .
总是 制作 一个 笔记 的 有趣的 事实 .

一定要记下有趣的事实。

[ðeɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [bi;; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu;; tə][ju;; jʊ] — [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
They may some day be of advantage to you — come in handy is the general
他们 可能 一些 天 是 的 优势 到 你 — 来 在 便利 是 这 一般的

[wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
way of saying it .
方式 的 说 它 .

它们或许有一天会对你有所帮助——通常的说法是，它们会派上用场。

[ju;; jʊ] [si:] , [ɪf] [ju;; jʊ] [oʊnd] [ə; eɪ][dɔ:g] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [fi:d] [him; im]
You see , if you owned a dog like this and had nothing to feed him
你 看 , 如果 你 拥有 一个 狗 喜欢 这 和 有 没有什么 到 喂养 他

[bʌt; bət]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
but sandwiches ,
但 三明治 ,

你看，如果你养了一条这样的狗，却除了三明治之外没有别的饲料喂它，

[jʊː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeɪn] , [wəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
you , with this fact in your possession , would not hesitate to give them to
你 , 和 这 事实 在 你的 拥有 , 会 不是 犹豫 到 给 他们 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你既然知道了这一点，就会毫不犹豫地把它给他。

[jʊː; jʊ] [wəd] [noʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
You would know he liked them .
你 会 知道 他 喜欢 他们 .

你会知道他喜欢它们。

[ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] . “
Very interesting and very useful . ”
非常 有趣的 和 非常 有用 . ”

非常有趣，也很有用。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [sez] [aɪ] .
“ I'm going to let him go , ” says I .
“ 我是 去 到 让 他 去 , ” 说道 我 .

“我要放他走，”我说。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] — ['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] ['tɪd] ?
“ Where is your companion — Marcus Aurelius Fortunatus Tidd ?
“ 在哪里 是 你的 伴侣 — 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 ?

“你的同伴——马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德在哪里？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第8/12页

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][əd'maɪər] ! ”
A name to admire ! ”
一个 姓名 到 钦佩 ！ ”

一个令人钦佩的名字！

“ [bæk] [ðer; ðər] [ˈsʌmhwɛə] , [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [aɪ] [ges] . ”
“ Back there somewhere , in some kind of a mess , I guess . ”
“ 后退 那里 某个地方 , 在 一些 种类 的 一个 混乱 , 我 猜测 . ”
“我猜他应该还在那边某个地方，陷入某种混乱之中。”

“ [juːv] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ You've been running , ” he said , and eyed me a minute .
“ 你已经 到过 跑步 , ” 他 说 , 和 眼睛 我 一个 分钟 .
“你一直在跑步，”他说，然后打量了我一会儿。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] . ”
“ I was being chased . ”
“ 我 曾是 存在 追逐 . ”

“我当时被人追赶。”

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] .
“ A very good reason , very good , indeed .
“ 一个 非常 好的 原因 , 非常 好的 , 的确 .

“这的确是一个非常好的理由，非常好。”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] —
I know of no better reason for running than that you are being pursued —
我 知道 的 不 更好的 原因 为了 跑步 比 那 你 是 存在 追击 —
[tʃeɪst] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
chased , as you say .
追逐 , 作为 你 说 .

我知道，逃跑的最佳理由莫过于被人追赶——正如你所说，被人围困。

[huː] [tʃeɪst] [juː; jʊ] ? ”
Who chased you ? ”
WHO 追逐 你 ? ”

谁追你？

“ [ˈbætən] [ænd; ənd] [bɪl] , ” [aɪ] [sez] .
“ Batten and Bill , ” I says .
“ 板条 和 账单 , ” 我 说道 .

“巴滕和比尔，”我说。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][hɑːp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] [ˈlegz] ;
He began to hop up and down on his short legs ;
他 开始 到 跳 向上 和 向下 在 他的 短的 腿 ;
他开始用他那双短小的腿蹦蹦跳跳；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɑ:t] [braɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .

his eyes got bright and he slapped his leg .
他的 眼睛 得到 明亮的 和 他 被掌掴 他的 腿 .

他双眼闪闪发亮，拍了拍自己的腿。

“ [dɪd] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ju:; jʊ][fɑ:r] ?

“ Did they chase you far ?

“ 做过 他们 追赶 你 远的 ?

他们追你远了吗？

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ? ”

Away from the house ? ”

离开 从 这 房子 ? ”

离开家了吗？

“ ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , ['meɪbi] . ”

“ Quarter of a mile , maybe . ”

“ 四分之一 的 一个 英里 , 或许 . ”

“大概四分之一英里吧。”

“ [wʌt] [meɪd] - [ɪm] [stɔ:p] ? ”

“ What made ' em stop ? ”

“ 什么 制成 - 呃 停止 ? ”

“是什么让他们停下来了？ ”

“ [oʊld] ['wɪlɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:lərɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:rm] . ”

“ Old Willis was hollerin ' his head off back at the farm . ”

“ 老的 威利斯 曾是 霍勒林 - 他的 头 离开 后退 在 这 农场 . ”

“老威利斯在农场里大声叫喊着呢。”

“ [ɑ:pər'tu:nəti] ! ” [sez] ['zɑ:dək] ['bɪgz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][dʒɪg] .

“ Opportunity ! ” says Zadok Biggs , and he danced a little jig .

“ 机会 ! ” 说道 扎多克 比格斯 , 和 他 跳舞 一个 小的 夹具 .

“机会来了！ ”扎多克·比格斯说道，然后跳起了小舞。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .

“ You never know when it's coming .

“ 你 绝不 知道 什么时候 它是 未来 .

你永远不知道它什么时候会来。

['nevər] !

Never !

绝不 !

绝不！

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ?

How does it feel to be an opportunity ?

如何 做 它 感觉 到 是 一个 机会 ?

成为机遇是什么感觉？

“ [hi:; hi] [ʃɑ:t] [æt; ət][em 'i:] ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , “ [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] ? ”

“ he shot at me sudden - like , “ or , at least , part of one ? ”

“ 他 射击 在 我 突然 - 喜欢 , “ 或者 , 在 至少 , 部分 的 — ? ”

“他突然向我开枪了——或者，至少开了一枪？ ”

“ [aɪ] [də'noʊ] . ”

“ I dunno . ”

“ 我 不知道 . ”

“我不知道。”

“ ['mɑ:rtɪn] , [aɪ] [brɪ'li:v] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?

“ Martin , I believe your name was ?

“ 马丁 , 我 相信 你的 姓名 曾是 ?

“马丁，我记得你叫什么名字？ ”

[wel] , ['mɑ:rtɪn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][jər; jər] [frend] ['mɑ:rkəs]
Well , Martin , you have been part of an opportunity for your friend Marcus
出色地 , 马丁 , 你 有 到过 部分 的 一个 机会 为了 你的 朋友 马库斯
[ɔ:'ri:ljəs] [fɔ:rtʃu'neɪtəs] ['tɪd] .
Aurelius Fortunatus Tidd .
奥勒留 幸运的 蒂德 .

马丁，你为你的好友马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德创造了一个机会。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] — [dɪd][hi; hi][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
The point is — did he avail himself of it ?
这 观点 是 — 做过 他 可用 他自己 的 它 ?

关键是一——他是否利用了这一点？

[aɪ] [θɪŋk] !
I think !
我 思考 !

我认为！

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , - ['zɑ:dək] ,
I consider him in the light of acquaintance , and I say to myself , ' Zadok ,
我 考虑 他 在 这 光 的 熟人 , 和 我 说 到 我 , - 扎多克 ,
我以熟人的眼光看待他，然后对自己说：“撒督，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [wəd] [nɑ:t] [nɪ'glekt] [æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] .
a boy whose name is Marcus Aurelius would not neglect an opportunity .
一个 男生 谁 姓名 是 马库斯 奥勒留 会 不是 忽视 一个 机会 .

一个名叫马可·奥勒留的男孩是不会放过任何机会的。

- [ɪf] [ju:; jʊ][eɪ di: 'di:][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:rtʃu'neɪtəs][ɔ:'lsɒʊ][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] ['mætər]
' If you add the fact that Fortunatus also is part of his name the matter
- 如果 你 添加 这 事实 那 幸运的 还 是 部分 的 他的 姓名 这 事情
[br'kʌmz] ['sɜ:rt(ə)n] .
becomes certain .
变成 肯定 .
“如果再加上福尔图纳图斯也是他名字的一部分，那就更确定了。”

[aɪ][eɪ 'em] [,ri:ə'juəd] — [rɪ'li:vɪd] ,
I am reassured — relieved ,
我 是 放心 — 松了口气 ,

我感到安心——如释重负。

[ɔ:r] [meɪd] ['i:zi] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɑ:r; ər]['sɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] [weɪz] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] — ['mɑ:rkəs][hæz; həz]
or made easy in my mind are simpler ways of stating it — Marcus has
或者 制成 简单的 在 我的 头脑 是 更简单 方式 的 声明 它 — 马库斯 有
[si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
seized the opportunity .
查获 这 机会 .

或者用更简单的说法——马库斯抓住了这个机会——来形容这件事再简单不过了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

” [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
” I didn't know what he was talking about ,
” 我 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,
“我不知道他在说什么。”

[bʌt; bət][hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [pʌft] [ʌp][dʒʌst][laɪk] ['hi:d] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .
but he seemed to be all puffed up just like he'd done something wonderful .
但 他 似乎 到 是 全部 膨胀的 向上 只是 喜欢 他会 完毕 某物 精彩的 .
但他看起来却趾高气扬，好像自己做了什么了不起的事一样。

[mɑ:rk] [maɪt] [hæv; həv] [si:zd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
Mark might have seized an opportunity ,
标记 可能 有 查获 一个 机会 ,
马克或许抓住了一个机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] ['saʊndɪd] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [skɪ'dædl]
but the way things sounded to me it was an opportunity to skedaddle
但 这 方式 事物 听起来 到 我 它 曾是 一个 机会 到 溜之大吉
[wɪð; wiθ][oʊld] ['wɪlɪs] ['skri:tʃɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
with old Willis screeching after him .
和 老的 威利斯 尖叫 后 他 .
但听起来，这倒是个趁老威利斯尖叫着追上去溜之大吉的机会。

[aɪ] ['fɪɡjəd] [aɪ 'ti:][aʊt] ['hi:d] [ges] [aɪ][gɑ:t] [ə'wei] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [bæk]
I figured it out he'd guess I got away all right and wasn't likely to come back
我 想 它 出去 他会 猜测 我 得到 离开 全部 正确的 和 不是 可能 到 来 后退
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
for more ,
为了 更多的 ,
我猜他肯定以为我逃脱得很顺利，不太可能再回来了。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd] ['sæmi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][hoʊm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]
so he and Sammy would take the boat and make for home down the river
所以 他 和 萨米 会 拿 这 船 和 制作 为了 家 向下 这 河
.
:
.
于是他和萨米就乘船顺流而下回家。

[ðə; ði][roud][ræn] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
The road ran right along the bank ,
这 路 跑 正确的 沿着 这 银行 ,
道路紧邻河岸，
[soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðeid] [bi:; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wiθ][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
so more than likely they'd be catching up with me before long .
所以 更多的 比 可能 他们会 是 捕捉 向上 和 我 前 长的 .
所以他们很可能很快就会追上我。

" ['ma:rtɪn] , " [sez] ['bɪgz] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [wʌt] [aɪ'd][kɔ:l] [kwɪk] ; [noʊ] , [nɑ:t] [kwɪk] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
" Martin , " says Biggs , " you ain't what I'd call quick ; no , not quick , so to speak .
" 马丁 , " 说道 比格斯 , " 你 不是 什么 ID 称呼 快的 ; 不 , 不是 快的 , 所以 到 说话 .
"马丁,"比格斯说，"你可不是我眼中反应快的人；不，说真的，你一点也不快。"

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒts] ['hæpənd] ; [wʌt] [jɔr; jər] [frend] ['ma:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [hæz; həz] [dʌn] .
I'll tell you what's happened ; what your friend Marcus Aurelius has done .
患病的 告诉 你 是什么 发生 ; 什么 你的 朋友 马库斯 奥勒留 有 完毕 .
我会告诉你发生了什么事；你的朋友马可·奥勒留做了什么。

['hi:z] [gɑ:t][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ðæts] [wʌt] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['getɪn] - [ə'wei] [wɪð; wiθ][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt]
He's got the engine , that's what , and he's gettin ' away with it this very minute
他是 得到 这 引擎 , 那就是 什么 , 和 他是 获得 - 离开 和 它 这 非常 分钟
,
:
,
他搞到了引擎，就是这样，而且他现在正在逍遥法外。

[ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['sekənd] .
this identical second .
这 完全相同的 第二 .
这完全相同的一秒。

” [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['zɑːdək]
“ **I saw it all right then , and without so much as saying good - by to Zadok**
” 我 锯 它 全部 正确的 然后 , 和 没有 所以 很多 作为 说 好的 - 经过 到 扎多克
[ˈbɪgz]
Biggs
比格斯

“我当时都看得清清楚楚，甚至都没来得及跟扎多克·比格斯道别。”

[aɪ] [went] ['peltɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] .
I went pelting up the road toward the farm .
我 去 投掷 向上 这 路 朝向 这 农场 .

我沿着公路飞奔向农场。

[aɪ'd] ['weɪstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['mɪnɪts] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['pedlər] [dʒʌst] [wen] [aɪ]
I'd wasted as much as five minutes fussing with the old peddler just when I
ID 浪费 作为 很多 作为 五 分钟 唠叨 和 这 老的 小贩 只是 什么时候 我
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] ,
was being needed ,
曾是 存在 需要 ,

我浪费了足足五分钟时间跟那个老摊贩闲聊，而他正需要我帮忙。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
but I ran to make up for it .
但 我 跑 到 制作 向上 为了 它 .

但我跑过去弥补了。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][læst] [bend][aɪ] [sɔː] [oʊld] ['wɪlɪs] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
As I turned the last bend I saw old Willis jumping up and down on the bank ,
作为 我 转向 这 最后的 弯曲 我 锯 老的 威利斯 跳 向上 和 向下 在 这 银行 ,
当我转过最后一个弯道时，我看到老威利斯在河岸上跳来跳去。

['faʊtɪŋ] [æt; ət] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] , [huː] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
shouting at Batten and Bill , who were leaping down the steps ,
喊叫 在 板条 和 账单 , WHO 是 跳跃 向下 这 步骤 ,
对着正从台阶上跳下来的巴顿和比尔大喊大叫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] ['tɪd] [ænd; ənd]
and a few feet away from the dock was the boat with Mark Tidd and
和 一个 很少 脚 离开 从 这 码头 曾是 这 船 和 标记 蒂德 和
['sæmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Sammy and the engine in it .
萨米 和 这 引擎 在 它 .

离码头几英尺远的地方停着一艘船，船上有马克·蒂德、萨米和发动机。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] .
I was most out of breath , but I kept on .
我 曾是 最多 出去 的 气息 , 但 我 保留 在 .

我当时气喘吁吁，但我还是坚持了下来。

[wen] [aɪ][gɑːtɪ] ['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [aɪ] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ,
When I got pretty close to the cut I jumped over the bank , and ,
什么时候 我 得到 漂亮的 关闭 到 这 切 我 跳了起来 超过 这 银行 , 和 ,
当我快要到达终点线时，我跳过了堤岸，然后

[fə'getɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sneɪks] [ænd; ənd] [mʌd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [aɪ] ['wɒləʊd] [raɪt] ['ɪntuː:][ðə; ði]
forgetting all about snakes and mud and everything , I wallowed right into the
遗忘 全部 关于 蛇 和 泥 和 一切 , 我 沉溺 正确的 进入 这
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

我全然忘记了蛇、泥浆等等一切，径直走进了沼泽地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bə'leɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][mɑ:rk] .
at the same time bellowing as loud as I could to Mark .
在 这 相同的 时间 咆哮 作为 大声 作为 我 可以 到 标记 .

与此同时，我尽可能大声地向马克喊话。

[ðə; ði] [mʌd] ['wɔznt] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [wi:d] ['fɪgjəd] ,
The mud wasn't as deep as we'd figured ,
这 泥 不是 作为 深的 作为 我们会 想 ,
淤泥没有我们想象的那么深。

[ˈprɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ:rt] [dredʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] ,
probably on account of the dirt dredged out of the cut ,
大概 在 帐户 的 这 污垢 疏浚 出去 的 这 切 ,
可能是由于从切口中挖出的泥土造成的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['fæstər][ðæn; ðən] ['sæmi] [kʊd; kəd] [rou] [ðə; ði] [boʊt] .
and I went faster than Sammy could row the boat .
和 我 去 快点 比 萨米 可以 排 这 船 .
我的速度比萨米划船的速度还快。

[aɪ] [kɔ:t] [ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] ['kɜ: -] - [bæŋ] !
I caught them just at the end of the cut and jumped in ker - bang !
我 捕捉 他们 只是 在 这 结尾 的 这 切 和 跳了起来 在 ker - 砰 !
我正好赶在他们冲刺结束前跳了进去！

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] .
And there I was .
和 那里 我 曾是 .
而我就在那里。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][mɑ:rk] ['tɪd] [ænd; ənd] ['sæmi]
I have to tell you from hearsay what happened to Mark Tidd and Sammy
我 有 到 告诉 你 从 传闻 什么 发生 到 标记 蒂德 和 萨米
[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] .
while I was being chased .
尽管 我 曾是 存在 追逐 .

我只能根据传闻告诉你，在我被追赶的时候，马克·蒂德和萨米发生了什么事。

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][soʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I've heard it all so many times I can see it ,
我已经 听到 它 全部 所以 许多 时代 我 能 看 它 ,
这些话我都听过无数遍了，我都看得出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɔ:t] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ][ɔ:lmoʊst] [get] [tu:; tə] [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and if I'm not careful to remember I almost get to believing I was there
和 如果 我是 不是 小心 到 记住 我 几乎 得到 到 相信 我 曾是 那里
[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] .
and taking part in the things that happened .
和 采取 部分 在 这 事物 那 发生 .

如果我不注意回忆，我几乎会相信自己当时就在那里，参与了发生的事情。

[wen] [aɪ] [left] [mɑ:rk][ænd; ənd] ['sæmi] [tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃu:t] ['peblz] [æt; ət][ðə; ði] [bel]
When I left Mark and Sammy to go around and shoot pebbles at the bell
什么时候 我 左边 标记 和 萨米 到 去 大约 和 射击 鹅卵石 在 这 钟
[ðeɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ,
they crept up to the fence on the east side of the house and ,
他们 悄悄地爬向上 到 这 栅栏 在 这 东方 边 的 这 房子 和 ,
当我离开去和马克、萨米一起用石子射铃铛时，他们悄悄地爬到房子东侧的栅栏边，然后

[mɑ:rk] [sez] , [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
Mark says , waited for an opportunity to come along .
标记 说道 , 等待 为了 一个 机会 到 来 沿着 .

马克说，他一直在等待机会的到来。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˌem ˈi:] [wæn] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
They heard me whang the bell a couple of times ,
他们 听到 我 哇 这 钟 一个 夫妻 的 时代 ,

他们听到我按了几下门铃，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ðæt] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [brɪˈɡæn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] .
and then the racket that started when Batten and Bill began chasing me .
和 然后 这 球拍 那 开始 什么时候 板条 和 账单 开始 追逐 我 .

然后，巴顿和比尔开始追赶我，由此引发了一场骚乱。

“ [ˈsæmi] , ” [sez] [mɑ:rk] , “ [rʌn] [kwɪk] [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **Sammy , ” says Mark , “ run quick and see what's the matter .**
” 萨米 , ” 说道 标记 , ” 跑步 快的 和 看 是什么 这 事情 .

“萨米，”马克说，“快跑去看看发生了什么事。”

” [sæm] [ˈdʌkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] , [ɔ:l] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” **Sam ducked around in front and then came running back , all excited .**
” 山姆 躲闪 大约 在 正面 和 然后 来了 跑步 后退 , 全部 兴奋的 .

“萨姆绕到前面，然后兴奋地跑了回来。”

“ [men] [tʃeɪs] [ˈtæləʊ] !
” **Men chase Tallow !**
” 男人 追赶 脂 !

“男人追逐牛油！ ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [hi:; hi] [rʌn] !
” **He run !**
” 他 跑步 !

“他跑了！ ”

[ðeɪ] [rʌn] !
They run !
他们 跑步 !

他们跑了！

[nɑ:t] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
Not catch him , I guess .
不是 抓住 他 , 我 猜测 .

看来我抓不到他了。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [oʊld][mæn] [ˈwɪlɪs] [aʊt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
” **They could see old man Willis out behind the house dancing up and down and**
” 他们 可以 看 老的 男人 威利斯 出去 在后面 这 房子 跳舞 向上 和 向下 和

[ˈkeɪpərɪŋ] [əˈraʊnd] ,
capering around ,
嬉戏 大约 ,

“他们可以看到老威利斯在房子后面跳来跳去，蹦蹦跳跳的。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈæftər][ˌem ˈi:] .
but not offering to join in the chase after me .
但 不是 提供 到 加入 在 这 追赶 后 我 .

但他并没有主动提出加入追赶我的行列。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['hɪrli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [fens] .
He was pretty nearly over to the opposite fence .
他 曾是 漂亮的 几乎 超过 到 这 对面的 栅栏 .
他几乎已经走到对面的围栏那边了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'lʊn] .
The house was all alone .
这 房子 曾是 全部 独自的 .
房子里空无一人。

" [ɑ:pər'tu:nəti] , " [sez] [mɑ:rk][tu:; tə] [hɪm'self] .
" Opportunity , " says Mark to himself .
" 机会 , " 说道 标记 到 他自己 .
“机会,”马克心想。

" [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] .
" He said it would come .
" 他 说 它 会 来 .
他说总会来的。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sæmi] .
" Then he turned to Sammy .
" 然后 他 转向 到 萨米 .
然后他转向萨米。

" ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" Over the fence , " he whispered .
" 超过 这 栅栏 , " 他 低声说道 .
“翻过篱笆,”他低声说道。

" [ɡɪt] [θru:] [ðæt] ['waɪndər][ænd; ənd][ɡɪt][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæts] [ɪn][ðer; ðər] .
" Git through that winder and git the engine that's in there .
" git 通过 那 卷线器 和 git 这 引擎 那就是 在 那里 .
“穿过那个卷帘门，把里面的发动机取出来。”

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?
理解？

[ɪts] ['hevi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒi:] - [dʒi:] - [ɡɑ:t][tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .
It's heavy , but you g - g - got to carry it down to the boat .
它是 重的 , 但 你 克 - 克 - 得到 到 携带 它 向下 到 这 船 .
它很重，但你必须把它搬到船上。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的！

" ['sæmi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" Sammy jumped over the fence and ran to the house ,
" 萨米 跳了起来 超过 这 栅栏 和 跑 到 这 房子 ,
萨米跳过栅栏，跑进了房子里。

[wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ['fa:lʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
with Mark following as fast as he could .
和 标记 下列的 作为 快速地 作为 他 可以 .
马克紧随其后，以最快的速度跟了上去。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wæk] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] [skri:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
It didn't take any kind of a whack to knock the screen out of the window ;
它 没有 拿 任何 种类 的 一个 猛击 到 敲 这 屏幕 出去 的 这 窗户 ;
轻轻一碰，纱窗就从窗户上掉了下来；

[ænd; ənd] ['sæmi] [krɔ:ld] [ɪn] , [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðʊ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ]
and Sammy crawled in , grinning and happy as though he was playing
和 萨米 爬行 在 , 咧嘴笑 和 快乐的 作为 尽管 他 曾是 玩耍
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ,
some sort of a game ,
一些 种类 的 一个 游戏 ,
萨米爬了进来, 咧着嘴笑着, 一副玩得开心的样子, 好像在玩什么游戏似的。

[wɪtʃ] [aɪ] [səˈpəʊz] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
which I suppose he thought he was .
哪个 我 认为 他 想法 他 曾是 .
我想他大概是这么认为的。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][hi;; hi] [stu:pt] [tu;; tə][lɪft]
The engine stood right in the middle of the floor , and he stooped to lift
这 引擎 站立 正确的 在 这 中间 的 这 地面 , 和 他 弯腰 到 举起
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
发动机就立在地板正中央, 他弯腰把它抬起来。

[fɜ:rst][hi;; hi] [ˈkudnt] [get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,
First he couldn't get a good hold ,
第一的 他 不能 得到 一个 好的 抓住 ,
起初他无法牢牢抓住,

[bʌt; bət][hi;; hi] [tɪpt] [ʌp] [wʌn] [end][ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈʌndər] ,
but he tipped up one end and got his fingers under ,
但 他 倾斜 向上 一 结尾 和 得到 他的 手指 在下面 ,
但他把一端抬起来, 把手指伸到下面去。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑ:t][ə; eɪ][grɪp] [sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] .
and then got a grip some way with the other hand , and lifted .
和 然后 得到 一个 紧握 一些 方式 和 这 其他 手 , 和 抬起 .
然后另一只手设法抓住什么东西, 把它举了起来。

[mɑ:rk] [sez] [hi;; hi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Mark says he never saw anything like it in his life .
标记 说道 他 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 在 他的 生活 .
马克说他这辈子都没见过这样的景象。

['sæmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ɑ:n] ,
Sammy had a thin kind of a shirt on ,
萨米 有 一个 薄的 种类 的 一个 衬衫 在 ,
萨米穿着一件很薄的衬衫。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [dru:] [taɪt] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:rmz][soʊ][mɑ:rk][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈmʌslz]
and it drew tight across his back and arms so Mark could see the muscles
和 它 画 紧的 穿过 他的 后退 和 武器 所以 标记 可以 看 这 肌肉
[kʌm] [ʌp][ɪn][bɪg] [ˈbʌntʃɪz] [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ænd; ənd][roʊlz] .
come up in big bunches and knots and rolls .
来 向上 在 大的 成捆 和 绳结 和 卷 .
它紧紧地贴在他的背部和手臂上, 马克可以看到肌肉成团成团地隆起、结节状和卷曲。

['sæmi] [ˈlɪftɪd] [soʊ][hɑ:rd][ðə; ði] [ˈmʌslz] [si:md] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][snæp] .
Sammy lifted so hard the muscles seemed like they were going to snap .
萨米 抬起 所以 难的 这 肌肉 似乎 喜欢 他们 是 去 到 折断 .
萨米举重的力道太大了, 肌肉好像都要断了一样。

[hi;; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
He bent his knees and got his legs and back into it ,
他 弯曲 他的 膝盖 和 得到 他的 腿 和 后退 进入 它 ,
他弯曲膝盖, 把腿伸直, 重新站了起来。

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
and up came the engine from the floor .
和 向上 来了 这 引擎 从 这 地面 .

于是，发动机从地板上被抬了起来。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][mɑːrk] , [bʌt; bət][moʊst] ['prɑːbəbli] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [hoʊl]
It seemed like an hour to Mark , but most probably it wasn't a whole
它 似乎 喜欢 一个 小时 到 标记 , 但 最多 大概 它 不是 一个 所有的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

对马克来说，感觉像过了一个小时，但很可能不到一分钟。

[ˈsæmi] ['stæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] ['tɜːrbain] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
Sammy staggered to the window and rested the turbine on the sill .
萨米 交错 到 这 窗户 和 休息 这 涡轮 在 这 窗台 .

萨米踉跄地走到窗边，把涡轮机放在窗台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [skwiːz] [baɪ][ænd; ənd][dʒʌmp] [əʊt'saɪd] [waɪl] [mɑːrk]
There was just room for him to squeeze by and jump outside while Mark
那里 曾是 只是 房间 为了 他 到 挤 经过 和 跳 外部 尽管 标记
['stedɪd] [aɪ 'ti:][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
steadied it for him .
稳定 它 为了 他 .

他刚好能挤过去跳出去，马克帮他扶稳了鞋子。

“ [ˈhɜːri] ！
“ **Hurry ！**
” 匆忙 ！

“匆忙！

” [pæntɪd] [mɑːrk] .
” **panted Mark .**
” 喘息 标记 .

“马克喘着气说。”

“ [ˈhɜːri] ！
“ **Hurry ！**
” 匆忙 ！

“匆忙！

” [ˈsæmi] [tɪpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ][aɪ 'ti:] [slɪd] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
” **Sammy tipped the engine so it slid down into his arms ,**
” 萨米 倾斜 这 引擎 所以 它 滑行 向下 进入 他的 武器 ,

萨米倾斜引擎，让它滑落到他的怀里。

[waɪl] [mɑːrk] [græbd] [wʌn] [saɪd] [soʊ][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['tɑːp(ə)] ['oʊvər] .
while Mark grabbed one side so it wouldn't topple over .
尽管 标记 抓住 一 边 所以 它 不会 倾倒 超过 .

马克抓住一边，以免它翻倒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] ['hevi] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['sæmi] [grʌntɪd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ðə; ði] [fʊl]
It was a whopping heavy thing , and Sammy grunted when he got the full
它 曾是 一个 惊人的 重的 事物 , 和 萨米 哼哼 什么时候 他 得到 这 满的
[weɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
weight of it ;
重量 的 它 ;

那东西非常重，萨米感受到它的重量时哼了一声；

[bʌt; bət][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] ['fɜːrmlɪ] , ['juːzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
but he braced himself firmly , using all his strength , and there he was .
但 他 支撑 他自己 牢牢 , 使用 全部 他的 力量 , 和 那里 他 曾是 .

但他稳住身形，使出浑身解数，就这样站稳了脚跟。

“ [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ! ” [ˈstʌtəd] [mɑ:rk] .
“ **Down to the boat !** ” **stuttered Mark** .
“ 向下 到 这 船 ! ” 结巴 标记 :

“下到船上去! ”马克结结巴巴地说。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的!

“ [ˈsæmi] [ˈkʊdnt] [goʊ] [ˈveri] [fæst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈtɜ:rbain][tu:; tə] [ˈkæri] ,
“ **Sammy couldn't go very fast with all that turbine to carry** ,
“ 萨米 不能 去 非常 快速地 和 全部 那 涡轮 到 携带 ,
“萨米带着那么多涡轮机, 速度不可能很快。”

[ænd; ənd][mɑ:rk] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][help] .
and Mark wasn't much good to help .
和 标记 不是 很多 好的 到 帮助 :

马克帮不上什么忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
He was so fat he couldn't get close enough without getting in the way ,
他 曾是 所以 胖的 他 不能 得到 关闭 足够的 没有 获得 在 这 方式 ,
他太胖了, 不挡路就没法靠近别人。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst] [trɒtɪd] [əˈb:ŋsaɪd] [ænd; ənd][held] [hɜ:r; hər] [ˈstedi] .
so he just trotted alongside and held her steady .
所以 他 只是 小跑 旁边 和 握住 她 稳定的 :

于是他就小跑着跟在她身边, 稳住她的身子。

[ˈsæmi] [pæntɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈstægərd] , [bʌt; bət] [ðei] [gɑ:t] [əˈb:ŋ]
Sammy panted and puffed and grunted and staggered , but they got along
萨米 喘息 和 膨胀的 和 哼哼 和 交错 , 但 他们 得到 沿着
[smu:ð] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪbi] [ˈfɪfti] [fi:t] .
smooth for maybe fifty feet .
光滑的 为了 或许 五十 脚 :

萨米气喘吁吁, 哼哼唧唧, 步履蹒跚, 但他们顺利地走了大约五十英尺。

[ðei] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈevərgri:n] [tri:z] ,
They were just going to turn in among the evergreen trees ,
他们 是 只是 去 到 转动 在 之中 这 常绿 树木 ,
他们正打算在常绿树林中过夜。

[wer] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][oʊld] [ˈwɪlɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
where they would be safe as far as old Willis was concerned ,
在哪里 他们 会 是 安全的 作为 远的 作为 老的 威利斯 曾是 担心的 ,
在老威利斯看来, 那里是安全的。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][oʊld][mæn][du:][bʌt; bət] [kʌm] [ˈpoʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
when what should the old man do but come poking around the back of the
什么时候 什么 应该 这 老的 男人 做 但 来 戳 大约 这 后退 的 这
[haʊs] !
house !
房子 !

这老头还能怎么办呢? 只好到房子后面去看看!

[ˈsæmi] [grʌntɪd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:]
SAMMY GRUNTED WHEN HE GOT THE FULL WEIGHT OF IT
萨米 哼哼 什么时候 他 得到 这 满的 重量 的 它
萨米被完全压住时哼了一声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf] ,
His eyes lighted on them right off ,
他的 眼睛 照明 在 他们 正确的 离开 ;
他的目光立刻就落在了他们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ə; eɪ][ˈhɑːləɹ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] - [moʊst] [splɪt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
and he let a holler out of him that ' most split their ears ,
和 他 让 一个 抱怨 出去 的 他 那 - 最多 分裂 他们的 耳朵 ;
他发出了一声震耳欲聋的吼叫，几乎震破了所有人的耳朵。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz]
and stood there shaking his fist and dancing up and down like he was
和 站立 那里 摇晃 他的 拳头 和 跳舞 向上 和 向下 喜欢 他 曾是
[ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbəɹ] .
on the end of a rubber .
在 这 结尾 的 一个 橡皮 ;
他站在那里挥舞着拳头，像被绑在橡皮筋上一样上下跳动。

[mɑːrk] ['wɔznt] ['wɜːrɪd] [mʌt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wɒdnt] [der] [duː]
Mark wasn't worried much about him because he knew he wouldn't dare do
标记 不是 担心 很多 关于 他 因为 他 知道 他 不会 敢 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ;
马克并不太担心他，因为他知道他不敢做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['rækɪt] ,
but he was worried about the racket ,
但 他 曾是 担心 关于 这 球拍 ;
但他担心的是噪音问题。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʊɹ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] [daʊn] [ˈɑːntə][hɪm; ɪm] .
for it was sure to bring Batten and Bill down onto him .
为了 它 曾是 当然 到 带来 板条 和 账单 向下 到 他 ;
因为这肯定会让巴顿和比尔对他不利。

[hiː; hi] ['kʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][ˈɜːdʒd] ['sæmi] [tuː; tə] ['hɜːrɪ] ,
He couldn't do a thing , though , but urged Sammy to hurry ,
他 不能 做 一个 事物 , 尽管 , 但 敦促 萨米 到 匆忙 ;
他虽然无能为力，却催促萨米快点。

[wɪtʃ] ['sæmi] [dɪd][ðə; ðɪ][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
which Sammy did the best he could .
哪个 萨米 做过 这 最好的 他 可以 ;
萨米已经尽力了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [sləʊ] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][lɑːt] ['sləʊər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was mighty slow going and seemed a lot slower than it was .
它 曾是 强大的 慢的 去 和 似乎 一个 很多 慢点 比 它 曾是 ;
进展非常缓慢，感觉比实际速度要慢得多。

[oʊld] ['wɪlɪs] ['fɑːləʊd] [æz; əz][kloʊz][bɪˈhaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,
Old Willis followed as close behind as he dared ,
老的 威利斯 随后 作为 关闭 在后面 作为 他 敢于 ;
老威利斯紧随其后，只要他敢的话。

[jelɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
yelling all the time at the top of his voice ;
大喊 全部 这 时间 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ;
他一直扯着嗓子大喊大叫；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] ,
but they got to the top of the bank ,
但 他们 得到 到 这 顶部 的 这 银行 ,
但他们最终爬到了银行的顶层。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd][ɔ:l] [raɪt] .
and in a couple of minutes they were in the boat and all right .
和 在 一个 夫妻 的 分钟 他们 是 在 这 船 和 全部 正确的 .
几分钟后，他们就上了船，一切平安。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbætŋ] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈkʌmɪŋ] [pel] - [mel] ,
But Mark looked down the road and saw Batten and Bill coming pell - mell ,
但 标记 看起来 向下 这 路 和 锯 板条 和 账单 未来 佩尔 - 梅尔 ,
但马克顺着路望去，看到巴顿和比尔正飞奔过来。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] .
looking as though they meant business .
寻找 作为 尽管 他们 意思是 商业 .
他们看上去像是来真的。

[ðɪs] [taɪm] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈbɑ:ðərd] [əˈbaʊt] [ˌjelɪŋ] .
This time neither of the men that had been chasing me bothered about yelling .
这 时间 两者都不 的 这 男人 那 有 到过 追逐 我 烦恼 关于 大喊 .
这一次，追我的那两个男人都没有大声喊叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
There was more important business now than catching a kid that had been
那里 曾是 更多的 重要的 商业 现在 比 捕捉 一个 孩子 那 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
playing a joke on them ,
玩耍 一个 开玩笑 在 他们 ,

现在有比抓住那个捉弄他们的小孩更重要的事要做。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd][pʊt] [ɔ:l][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈgetɪŋ] [wer] [ðeɪ]
so they saved their breath and put all their attention to getting where they
所以 他们 已保存 他们的 气息 和 放 全部 他们的 注意力 到 获得 在哪里 他们
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][bi; bi][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
wanted to be as soon as they could .
通缉 到 是 作为 很快 作为 他们 可以 .

所以他们省了力气，把全部精力都放在尽快到达目的地上。

[ˈsæmi] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ,
Sammy started down the steps , and like to have broken his neck ,
萨米 开始 向下 这 步骤 , 和 喜欢 到 有 破碎的 他的 脖子 ,
萨米开始走下台阶，好像摔断了脖子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][boʊt] .
but he managed to keep his feet and make the boat .
但 他 管理 到 保持 他的 脚 和 制作 这 船 .
但他设法站稳了脚跟，把船造好了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ˈhevi] [məˈʃi:n] [daʊn] [ˈi:zi] ,
It is a pretty hard thing to get a heavy machine down easy ,
它 是 一个 漂亮的 难的 事物 到 得到 一个 重的 机器 向下 简单的 ,
要轻松地把一台重型机器搬下来可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈwɔznt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈhændlɪŋ] [ˈhevi] [θɪŋz] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and Sammy wasn't used to handling heavy things very much .
和 萨米 不是 用过的 到 处理 重的 事物 非常 很多 .
萨米不太习惯搬运重物。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈtɜːrbain] [aɪ ˈtiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [went]
When he went to lower the turbine it slipped out of his hands and went
什么时候 他 去 到 降低 这 涡轮 它 滑倒了 出去 的 他的 双手 和 去
[wæn] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
whang onto the bottom of the boat .
哇 到 这 底部 的 这 船 .

当他准备放下涡轮机时，涡轮机从他手中滑落，砰的一声掉到了船底。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [eni] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
They didn't have time to see if any damage was done ,
他们 没有 有 时间 到 看 如果 任何 损害 曾是 完毕 ,
[ðə; ði] [kʌt] .
他们没有时间查看是否造成了任何损失。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [bɔːrd] [splɪt] ,
though they did hear a board split ,
尽管 他们 做过 听到 一个 木板 分裂 ,
[bʌt; bət] [dʒʌst] [dʌg] [ɪn] [ðer; ðər] [ɔːrz; ɔʊrz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] .
but just dug in their oars and started out through the cut .
但 只是 挖 在 他们的 桨 和 开始 出去 通过 这 切 .
[mɑːrk] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [græb] [wʌn] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪsɪz] [boʊt]
Mark had time and presence of mind to grab one oar out of Willis's boat

[sɔʊ] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [veri] [gʊd] [taɪm] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
so they couldn't make very good time chasing them ,
所以 他们 不能 制作 非常 好的 时间 追逐 他们 ,
[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .
and off they went .
和 离开 他们 去 .
[ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [bɪˈfɔːr] [ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl]
They weren't more than half - way out of the cut before Batten and Bill
他们 不是 更多的 比 一半 - 方式 出去 的 这 切 前 板条 和 账单
[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] [beˈləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] .
were at the foot of the steps bellowing and threatening .
是 在 这 脚 的 这 步骤 咆哮 和 威胁 .
[mɑːrk] [sed] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [grɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhelpləs] .
Mark said it made him grin to see how mad they were , and how helpless .
标记 说 它 制成 他 咧嘴笑 到 看 如何 疯狂的 他们 是 , 和 如何 无助 .
[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [mɑːrk] [ænd; ənd] [ˈsæmi] [hɜːrd] [em ˈiː] [ə; eɪ] - [jelɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ]
And right then Mark and Sammy heard me a - yelling to the top of my
和 正确的 然后 标记 和 萨米 听到 我 一个 - 大喊 到 这 顶部 的 我的
[vɔɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [em ˈiː] [kʌm] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [frɑːg] .
voice and saw me come plunging into the marsh like I was a regular frog .
嗓音 和 锯 我 来 骤降 进入 这 沼泽 喜欢 我 曾是 一个 常规的 青蛙 .
[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [traɪd] [ðæt] , [tuː] , [bʌt; bət] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] ,
Batten and Bill tried that , too , but right where they were was a bad hole ,
板条 和 账单 尝试 那 , 也 , 但 正确的 在哪里 他们 是 曾是 一个 坏的 洞 ,
[bʌtən] [ænd; ənd] [bɪl] [trʌɪd] [ðæt] [tuː] [bʌt; bət] [raɪt] [wɜːr; wər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] .
巴顿和比尔也试过那样做，但他们所在的地方正好有个大洞。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['mʌʃ] [ænd; ənd] [wet] [ðeɪ] [sæn]k [ɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hips] [ænd; ənd] [hæd; həd]
and it was so mushy and wet they sank in to their hips and had
和 它 曾是 所以 糊状 和 湿的 他们 沉没 在 到 他们的 臀部 和 有
[tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
to go back .
到 去 后退 .

地面又软又湿，他们陷到臀部，只好返回。

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] , [laɪk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .
I had better luck , like I told you .
我 有 更好的 运气 , 喜欢 我 讲述 你 .

我运气比你好，就像我跟你说的那样。

[ðen] ['bætən] [ræn] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,
Then Batten ran off up the steps , and we didn't see him for quite a while ,
然后 板条 跑 离开向上 这 步骤 , 和 我们 没有 看 他 为了 相当 一个 尽管 ,
[ə; eɪ] [waɪl] ,
然后巴顿跑上台阶，我们好一会儿都没看到他。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] ['hiːd] [gɔːn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ɔːr] .
but it turned out he'd gone after another oar .
但 它 转向 出去 他会 已消失 后 其他 桨 .

但结果证明，他去追的是另一支桨。

['sæmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɔːrɜː; ɔːrɜː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [laɪk] [ɔːl] [get] [aʊt] .
Sammy had the oars , of course , and he rowed like all get out .
萨米 有 这 桨 , 的 课程 , 和 他 划船 喜欢 全部 得到 出去 .

当然，萨米拿着桨，他拼命地划。

[wiː; wi] [went] ['prɪti] [fæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [helpt] [juː 'es] ,
We went pretty fast , and the current helped us ,
我们 去 漂亮的 快速地 , 和 这 当前的 帮助 我们 ,

我们游得很快，水流也帮了我们不少忙。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['hædnt] [gɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['helθi] [liːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
but we hadn't got more than what you might call a healthy lead before the
但 我们 之前没有 得到 更多的 比 什么 你 可能 称呼 一个 健康 带领 前 这

[noʊz] [ʌv; əv] ['wɪlɪsɪz] [boʊt] [keɪm] [pʊʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] ,
nose of Willis's boat came poking out of the cut ,
鼻子 的 威利斯的 船 来了 戳 出去 的 这 切 ,

但还没等我们取得多少领先优势，威利斯的船头就从航道里探了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [daʊn] - [striːm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [bɪl]
and in another minute it was skimming down - stream as fast as Bill
和 在 其他 分钟 它 曾是 撇脂 向下 - 溪流 作为 快速地 作为 账单

[kʊd; kəd] [ʌv] [aɪ 'ti:] .
could shove it .
可以 推 它 .

又过了一分钟，它就以比尔能推得最快的速度顺流而下。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪlənd] [aɪ] [felt] [maɪ] [fiːt] ['getɪŋ] [wet] ,
When we were almost to the island I felt my feet getting wet ,
什么时候 我们 是 几乎 到 这 岛 我 毛毡 我的 脚 获得 湿的 ,

当我们快要到达岛屿时，我感觉我的脚开始湿了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
and when I got to investigating I found that there was an inch of water
和 什么时候 我 得到 到 调查 我 成立 那 那里 曾是 一个 英寸 的 水

[ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
in the boat .
在 这 船 .

当我开始调查时，我发现船里有一英寸深的水。

[wen] [ˈsæmi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈtɜ:rbain][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [nɑ:kt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:təm] ,
When Sammy dropped the turbine it had knocked a hole in her bottom ,
什么时候 萨米 掉落 这 涡轮 它 有 敲门 一个 洞 在 她 底部 ,
萨米把涡轮机掉在地上时, 涡轮机在她屁股上砸了个洞。

[ænd; ənd][ˌi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəbli] [ɪkˈspektrɪd]
and she was filling as quickly as a boat could be reasonably expected
和 她 曾是 填充 作为 迅速地 作为 一个 船 可以 是 合理 预期的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
她正以船只所能合理预期的最快速度注满水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [ˈpɪkl] .
and there we were in a pretty bad pickle .
和 那里 我们 是 在 一个 漂亮的 坏的 泡菜 .
我们当时陷入了非常糟糕的境地。

[mɑ:rk] [sɔ:] [,aɪ ˈti:][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][dɪd] .
Mark saw it the same time I did .
标记 锯 它 这 相同的 时间 我 做过 .
马克和我同时看到了它。

“ [boʊts] [es] - [es] - [ˈsɪŋkɪn] - , [ˈsæmi] !
“ **Boat's s - s - sinkin ' , Sammy !**
“ 船的 s - s - 下沉 - , 萨米 !
“船要沉了, 萨米! ”

“ [hi:; hi] [ˈstʌtəd] .
“ **he stuttered .**
“ 他 结巴 .
他结结巴巴地说。

“ [wʌt] [wi:; wi][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][du:] ?
“ **What we goin ' to do ?**
“ 什么 我们 去 - 到 做 ?
我们该怎么办?

“ [ˈsæmi] [kept] [raɪt] [ɑ:n] [ˈroʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd]
“ **Sammy kept right on rowing as fast as he could , and said never a word**
“ 萨米 保留 正确的 在 划船 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 说 绝不 一个 单词
.
:
.
萨米继续拼命地划船, 一句话也没说。

“ [lʊks] [laɪk] [ˈhi:z] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] , “ [sez] [mɑ:rk] ,
“ **Looks like he's tryin ' to think , ” says Mark ,**
“ 看起来 喜欢 他是 尝试 - 到 思考 , ” 说道 标记 ,
“他好像在思考,”马克说。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈsæmi] [ðæn; ðən] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]
and I guess thinking was more hard work for Sammy than carrying the
和 我 猜测 思维 曾是 更多的 难的 工作 为了 萨米 比 携带 这
[ˈtɜ:rbain] .
turbine .
涡轮 .
我猜对萨米来说, 思考比搬运涡轮机更费力。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] — [gɔ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə] ,
But he did it all right — got an idea ,
但 他 做过 它 全部 正确的 — 得到 一个 主意 ,
但他做得一切都很顺利——他想出了一个主意,

[ænd; ɐnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [grɪnd] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst][grɪn][aɪ][ˈevər] [sɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and it tickled him so he grinned the widest grin I ever saw on his face .
和 它 挠痒 他 所以 他 咧嘴一笑 这 最宽 咧嘴笑 我 曾经 锯 在 他的 脸 .
他觉得痒痒的，于是咧嘴一笑，那是我见过的最灿烂的笑容。

“ [wiː; wi] [roʊ] [fæst] — [haɪd] — [ˈsæmi] [noʊ] [pleɪs] .
“ We row fast — hide — Sammy know place .
“ 我们 排 快速地 — 隐藏 — 萨米 知道 地方 .
“我们快速划船——躲起来——萨米知道地方。”

[haɪd] [boʊt] , [haɪd] [ˈendʒɪn] , [haɪd] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [em ˈiː] , [eɪ] ?
Hide boat , hide engine , hide you and me , eh ?
隐藏 船 , 隐藏 引擎 , 隐藏 你 和 我 , 嗯 ?
藏起船，藏起引擎，也藏起你和我，好吗？

[ɡʊd] [θɪŋ] .
Good thing .
好的 事物 .
幸好如此。

[bæd][mæn][kɑːnt][faɪnd][juː ˈes] .
Bad man can't find us .
坏的 男人 不能 寻找 我们 .
坏人找不到我们。

[ˈsæmi] [noʊz] .
Sammy knows .
萨米 知道 .
萨米知道。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪf] [ˈsæmi] [dɪd] [noʊ] ,
“ I said to myself that it would be mighty lucky for us if Sammy did know ,
“ 我 说 到 我 那 它 会 是 强大的 幸运的 为了 我们 如果 萨米 做过 知道 ,
我心想，如果萨米知道这件事，对我们来说真是太幸运了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
but there wasn't a thing we could do but wait to find out .
但 那里 不是 一个 事物 我们 可以 做 但 等待 到 寻找 出去 .
但我们除了等待结果之外，别无他法。

[ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] [ˈwɔznt] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈeni] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] , [waɪ] ,
The other boat wasn't gaining any ; but if our boat should sink , why ,
这 其他 船 不是 获得 任何 ; 但 如果 我们的 船 应该 下沉 , 为什么 ,
另一艘船没有追上来；但如果我们的船沉了，为什么？

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
there would be an end of the whole thing .
那里 会 是 一个 结尾 的 这 所有的 事物 .
这一切终将结束。

[ænd; ɐnd][ˈiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fʊlər] [ænd; ɐnd] [fʊlər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
And she was getting fuller and fuller every minute .
和 她 曾是 获得 更丰满 和 更丰满 每一个 分钟 .
她每分钟都感觉越来越饱。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ænd; ɐnd]
It seemed like an hour before we rounded the head of the island and
它 似乎 喜欢 一个 小时 前 我们 圆润 这 头 的 这 岛 和
[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː ˈes] ;
were out of sight of the men who were chasing us ;
是 出去 的 视线 的 这 男人 WHO 是 追逐 我们 ;
似乎过了一个小时，我们才绕过岛屿的尽头，摆脱了追赶我们的人的视线；

[ænd; ənd] [ðen] ['sæmi] [rəʊd] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
and then Sammy rowed faster than ever more than half the way to the
和 然后 萨米 划船 快点 比 曾经 更多的 比 一半 这 方式 到 这
[ˈlðər] [end] ,
other end ,
其他 结尾 ,

然后，萨米划得比以往任何时候都快，一下子就划到了另一端的一半多路程。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
when , all of a sudden ,
什么时候 , 全部 的 一个 突然 ,

突然间，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ɔːr] [ænd; ənd] [rəʊd] [θruː] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)]
he turned toward shore and rowed through a mess of weeds and little
他 转向 朝向 支撑 和 划船 通过 一个 混乱 的 杂草 和 小的
[ˈwɪləʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['baɪuː] ,
willows into a sort of bayou ,
柳树 进入 一个 种类 的 河口 ,

他转向岸边，划过一片杂草丛生、柳树丛生的水域，进入了一片类似河湾的小溪。

[ɔːl] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['swɑːmpi] [graʊnd] ,
all surrounded by swampy ground ,
全部 包围 经过 沼泽地 地面 ,

四周都是沼泽地，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][bɪg] ['wɪləʊz] [wɪð; wɪθ] ['druːpi] ['bræntɪz] ['ɡroʊɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
but with a couple of big willows with droopy branches growing right at the
但 和 一个 夫妻 的 大的 柳树 和 下垂的 分支 生长 正确的 在 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
edge of the water .
边缘 的 这 水 .

但水边却长着几棵枝条下垂的大柳树。

['sæmi] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
Sammy made for one of these and pushed the boat right through the leaves .
萨米 制成 为了 一 的 这些 和 推动 这 船 正确的 通过 这 树叶 .

萨米朝着其中一个方向驶去，然后推着船径直穿过树叶丛。

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] ['hɒləd] , [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈliːvd] ,
Mark and I almost hollered , we was so relieved ,
标记 和 我 几乎 大声喊叫 , 我们 曾是 所以 松了口气 ,

我和马克几乎要喊出声来，我们真是松了一口气。

[fɔːr; fər] [bæk] [ˈʌndər] [ðæt] [triː] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] ,
for back under that tree was plenty of room for the boat ,
为了 后退 在下面 那 树 曾是 很多 的 房间 为了 这 船 ,

因为那棵树下有足够的空间停放船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡroʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]
and the growing things were so dense all around that no one could see them
和 这 生长 事物 是 所以 稠密 全部 大约 那 不 一 可以 看 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪuː] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] .
from the shore or from the bayou if they found their way in .
从 这 支撑 或者 从 这 河口 如果 他们 成立 他们的 方式 在 .

周围生长的植物非常茂密，以至于即使有人从岸边或河湾里进入，也看不到它们。

“ [ef] - [ef] - [faɪn] , ” [sez] [mɑːrk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['sæmi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ **F - f - fine ,** ” **says Mark ; and he patted Sammy on the shoulder .**
“ F - f - 美好的 , ” 说道 标记 ; 和 他 轻拍 萨米 在 这 肩膀 .

“没事，”马克说着，拍了拍萨米的肩膀。

[ðæt] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈsæmi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [əˈgen] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [brɪfɔːr] .
That tickled Sammy , and he grinned again as wide as before .

那 挠痒 萨米 , 和 他 咧嘴一笑 再次 作为 宽的 作为 前 .

萨米觉得这很有趣, 又咧嘴笑了, 笑容和之前一样灿烂。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdɪdnt] [kiːp] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː]
But being pleased with the place didn't keep the water from coming through

但 存在 高兴 和 这 地方 没有 保持 这 水 从 未来 通过

[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
the bottom of the boat ,

这 底部 的 这 船 ,

但是, 即便对这个地方很满意, 也无法阻止水从船底渗进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] .
and she was settling and settling .

和 她 曾是 安顿 和 安顿 .

她渐渐安顿下来。

[ˈsæmi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Sammy jumped out up to his knees and grabbed hold of the bow .

萨米 跳了起来 出去 向上 到 他的 膝盖 和 抓住 抓住 的 这 弓 .

萨米跳起来跪在地上, 抓住了弓。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeni] [dʒɑːb][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [hɔːl] [hɜːr; hər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [sɪŋk] [ˈeni]
It wasn't any job at all to haul her up on the mud so she couldn't sink any

它 不是 任何 工作 在 全部 到 运输 她 向上 在 这 泥 所以 她 不能 下沉 任何

[ˈfɑːrðər] ,
farther ,

更远 ,

把她从泥里拉出来, 防止她继续下沉, 这根本不算什么难事。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and that part of it was all right .

和 那 部分 的 它 曾是 全部 正确的 .

那部分还不错。

[wiː; wi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˈsæmi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
We noticed that Sammy didn't take any more time about it than was necessary ,

我们 注意到 那 萨米 没有 拿 任何 更多的 时间 关于 它 比 曾是 必要的 ,

我们注意到, 萨米在这件事上花费的时间没有超过必要的限度。

[ænd; ənd] [ˈskræmblɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and scrambled into the boat about as quick as he could .

和 打乱 进入 这 船 关于 作为 快的 作为 他 可以 .

他以最快的速度爬上了船。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [grɪnd] [əˈgen] .
He sat down on the seat and grinned again .

他 卫星 向下 在 这 座位 和 咧嘴一笑 再次 .

他坐到座位上, 又咧嘴一笑。

" [sneɪks] , " [hiː; hi] [sed] , " [lɑːts][ʌv; əv] [sneɪks] — [bɪɡ] .
" **Snakes , " he said , " lots of snakes — big .**

" 蛇 , " 他 说 , " 很多 的 蛇 — 大的 .

"蛇,"他说, "很多蛇——很大的蛇。"

[ɡoʊ][keɪ] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . " [hiː; hi] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈrætlər] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Go k - r - r - r - r - r - r . " He imitated a rattler as if he'd gone to a

去 k - r - r - r - r - r - r . " 他 模仿 一个 响尾蛇 作为 如果 他会 已消失 到 一个

[ˈrætlər] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
rattler school and learned their language .

响尾蛇 学校 和 学习 他们的 语言 .

"咔嚓咔嚓!"他模仿响尾蛇的叫声, 就好像他上过响尾蛇学校, 学会了它们的语言一样。

[mɑ:rk] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] ;
Mark pulled his feet up and kept them on the seat ;
标记 拉 他的 脚 向上 和 保留 他们 在 这 座位 ;

马克把脚缩起来，放在座位上；

[ˈpɑ:rtli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [s'ləʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
partly on account of the water slopping around in the boat ,
部分 在 帐户 的 这 水 倾斜 大约 在 这 船 ,
部分原因是由于船舱内水流颠簸造成的。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [br'kəz, br'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['iziə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hi:; hi] [sed] .
and partly because it made him feel easier in his mind , he said .
和 部分 因为 它 制成 他 感觉 更轻松 在 他的 头脑 , 他 说 .
他说，部分原因是这样做能让他心情轻松一些。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] [hæv; həv] ['eni] [ju:z] [fɔ:r; fər] [sneɪks] — [pər'tɪkjələrli] ['rætlər] .
He never did have any use for snakes — particularly rattlers .
他 绝不 做过 有 任何 使用 为了 蛇 — 特别 响尾蛇 .
他从来都不喜欢蛇——尤其是响尾蛇。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [ˈni:ðər] [dɪd] [aɪ] .
For that matter , neither did I .
为了 那 事情 , 两者都不 做过 我 .
事实上，我也没有。

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] .
It wasn't very comfortable , but it was safe .
它 不是 非常 舒服的 , 但 它 曾是 安全的 .
虽然不太舒服，但是很安全。

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] , [moʊst] ['laɪkli] , [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Batten and Bill , most likely , would keep on chasing us down the river ,
板条 和 账单 , 最多 可能 , 会 保持 在 追逐 我们 向下 这 河 ,
巴顿和比尔很可能会沿着河继续追赶我们。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] .
at least for quite a piece .
在 至少 为了 相当 一个 片 .
至少在相当长的一段时间内是这样。

[,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɔ:t]
It wouldn't occur to them that we had put in to the island until they got
它 不会 发生 到 他们 那 我们 有 放 在 到 这 岛 直到 他们 得到
[pæst] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] ,
past the lower end of it themselves ,
过去的 这 降低 结尾 的 它 他们自己 ,
直到他们自己游过岛屿的下游，他们才会意识到我们已经进入了岛屿。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [boʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwər] [ɪn] [saɪt] .
and our boat was nowhere in sight .
和 我们的 船 曾是 无处 在 视线 .
我们的船不见踪影。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðæt] ,
They might come back to look after that ,
他们 可能 来 后退 到 看 后 那 ,
他们可能会回来处理这件事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [si:m] ['veri] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [faʊnd] ,
but there didn't seem very much danger of getting found ,
但 那里 没有 似乎 非常 很多 危险 的 获得 成立 ,
但似乎没有太大被发现的危险。

[ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæd] [neɪm] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪv]
and more so when you think about the bad name the snakes and poison ivy
和 更多的 所以 什么时候 你 思考 关于 这 坏的 姓名 这 蛇 和 毒 常春藤
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
had given the island .
有 给定 这 岛 .

尤其是考虑到蛇和毒藤给这座岛屿带来的恶名。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɔːrɪz; oʊrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˌaʊt'saɪd] ,
In about five minutes we heard the sloshing of oars in the river outside ,
在 关于 五 分钟 我们 听到 这 晃动 的 桨 在 这 河 外部 ,
大约五分钟后, 我们听到了外面河里桨声拍打河面的声音。

[ænd; ənd] ['bætənɪz] [boʊt] [went] ['splæʃɪŋ] [pæst][hɑ:t] - [fʊt] — [ɪf] [ə; eɪ] [boʊt] [kæn; kən][ɡoʊ][hɑ:t] - [fʊt]
and Batten's boat went splashing past hot - foot — if a boat can go hot - foot
和 巴顿的 船 去 溅起水花 过去的 热的 - 脚 — 如果 一个 船 能 去 热的 - 脚
, ['siːɪŋ] [aɪˈtiː][ˈhæznt] ['eni] [fi:t] ,
, seeing it hasn't any feet ,
, 看到 它 还没有 任何 脚 ,
巴顿的船溅起水花从“热脚”号旁驶过——如果一艘船能“热脚”号的话, 因为它根本没有脚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [kuːl] [ˈwɔːtər] .
and if it had they'd be in cool water .
和 如果 它 有 他们会 是 在 凉爽的 水 .
如果真是那样, 他们现在就身处凉爽的水中了。

['sæmi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Sammy chuckled and pointed and showed his big white teeth in the middle of
萨米 轻笑 和 尖 和 显示 他的 大的 白色的 牙齿 在 这 中间 的
[ə; eɪ][ɡrɪn] .
a grin .
一个 咧嘴笑 .
萨米咯咯地笑着, 指着前方, 咧嘴一笑, 露出一口洁白的大牙齿。

“ [ɡʊd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] , [eɪ] ?
“ Good place to hide , eh ?
“ 好的 地方 到 隐藏 , 嗯 ?
“真是个好藏身之处啊! ”

[bæd] [men][ɡoʊ][pæst] [kwɪk] , [soʊ] .
Bad men go past quick , so .
坏的 男人 去 过去的 快的 , 所以 .
坏人很快就会消失, 所以。

['sæmi] [fuːl] - [ɪm] ; [ˈnoʊbəːdi][faɪnd] ['sæmi] [wen] ['sæmi] [haɪd] — [noʊ] . “
Sammy fool ' em ; nobody find Sammy when Sammy hide — no .”
萨米 傻子 - 呃 ; 无人 寻找 萨米 什么时候 萨米 隐藏 — 不 . “
萨米骗过了他们; 萨米躲起来的时候, 没人能找到他——绝对找不到。”
“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , ” [mɑːrk][toʊld][hɪm; ɪm] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [mɪs] [juː 'es] [jet] .
“ I hope not , ” Mark told him ; “ but they ain't begun to miss us yet .
“ 我 希望 不是 , ” 标记 讲述 他 ; “ 但 他们 不是 开始 到 错过 我们 然而 .

“我希望不会,”马克告诉他; “但他们还没有开始想念我们。”

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][eɪt] - [eɪt] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Wait till they git around the h - h - head of the island .
等待 直到 他们 git 大约 这 h - h - 头 的 这 岛 .
等他们绕到岛的尽头再说。

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][el] - [el] - [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðen] . “
They'll be comin ' back to I - I - look for us then .”
他们会 是 即将到来 - 后退 到 我 - 我 - 看 为了 我们 然后 . “
到时候他们还会回来找我们的。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [faɪnd] .
“ **They can't find** .
“ 他们 不能 寻找 .

“他们找不到。”

[ˈsæmi] [noʊz] .
Sammy knows .
萨米 知道 .

萨米知道。

[gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .
Good place to hide .
好的 地方 到 隐藏 .

绝佳的藏身之处。

“ [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
“ **For more than an hour we sat in the boat** ,
“ 为了 更多的 比 一个 小时 我们 卫星 在 这 船 ,

“我们在船上坐了一个多小时，

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntɪz] [diːp] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
with muddy water standing a couple of inches deep in it .
和 浑 水 常设 一个 夫妻 的 英寸 深的 在 它 .

里面积着几英寸深的泥水。

[mɑːrk] [ˈdɪdnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsæmi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Mark didn't feel much like talking , and Sammy didn't think of anything to say ,
标记 没有 感觉 很多 喜欢 说 , 和 萨米 没有 思考 的 任何事物 到 说 ,

马克不太想说话，萨米也不知道该说什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [æz; əz] [ɔːl] [get] [aʊt] .
and I was scared as all get out .
和 我 曾是 害怕的 作为 全部 得到 出去 .

我当时吓坏了。

[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dʌsk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [sləʊ]
When it was beginning to get dusk we heard the other boat coming slow
什么时候 它 曾是 开始 到 得到 黄昏 我们 听到 这 其他 船 未来 慢的

[frʌm; frəm] [ʌp] - [striːm] ,
from up - stream ,
从 向上 - 溪流 ,

天色渐暗时，我们听到上游传来另一艘船缓缓驶来的声音。

[nɔːt] [daʊn] - [striːm] , [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [ʊd; əd] [hæv; həv] [kʌm] .
not down - stream , the way it should have come .
不是 向下 - 溪流 , 这 方式 它 应该 有 来 .

不是顺流而下，而是按照它原本应该的方式。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .
It was just moving , and the men were talking .
它 曾是 只是 移动 , 和 这 男人 是 说 .

它只是在移动，男人们在交谈。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
We could hear their voices ,
我们 可以 听到 他们的 声音 ,

我们能听到他们的声音，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] ['kʊdnt] [meɪk] [aʊt] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]
but what they said we couldn't make out because it came to us all in a
但 什么 他们 说 我们 不能 制作 出去 因为 它 来了 到 我们 全部 在 一个
[ˈmʌd(ə)l] .
muddle .
混乱 .

但他们说的话我们听不清楚，因为我们都听得一团糟。

[ðeɪ] [stɔːpt] [aʊt'saɪd][ðə; ði] ['baɪuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʌndər'stʊd] ['bætɪn] [wen] [hiː; hi] [sed] :
They stopped outside the bayou , and we understood Batten when he said :
他们 停止 外部 这 河口 , 和 我们 理解 板条 什么时候 他 说 :
他们停在河湾外，我们听懂了巴顿的话：

" [lʊks] [laɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] [ɪn][ðer; ðər] .
" **Looks like there was some sort of a bay in there** .
" 看起来 喜欢 那里 曾是 一些 种类 的 一个 湾 在 那里 :
“看起来那里曾经有个海湾之类的东西。”

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tɜːrɪn][ɪn] .
See how the weeds and things turn in .
看 如何 这 杂草 和 事物 转动 在 :
看看杂草和植物会变成什么样子。

[lets] [pʊʊk][ɪn][ðer; ðər] ; ['meɪbi] [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [boʊt] .
Let's poke in there ; maybe it's big enough to hide a boat .
我们来吧 戳 在 那里 ; 或许 它是 大的 足够的 到 隐藏 一个 船 :
我们进去看看；也许它大到可以藏一艘船。

" ['sæmi] [lʊkt] [æt; ət][mɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪŋkt] .
" **Sammy looked at Mark , and he grinned again and winked** .
" 萨米 看起来 在 标记 , 和 他 咧嘴一笑 再次 和 眨眼 :
萨米看了看马克，又咧嘴一笑，眨了眨眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrk] [fiːl] [seɪf] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
He was trying to make Mark feel safe ; but it didn't work .
他 曾是 尝试 到 制作 标记 感觉 安全的 ; 但 它 没有 工作 :
他想让马克感到安全，但没有成功。

[mɑːrk] ['dɪdnt] [fiːl] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] ,
Mark didn't feel safe , and I didn't , either ,
标记 没有 感觉 安全的 , 和 我 没有 , 任何一个 ,
马克觉得不安全，我也觉得不安全。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][boʊt] [kʌm] [pʊʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] [nɑːt] ['θɜːrti] [fiːt]
especially when I saw their boat come poking through the high weeds not thirty feet
尤其 什么时候 我 锯 他们的 船 来 戳 通过 这 高的 杂草 不是 三十 脚
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

尤其是当我看到他们的船从不到三十英尺外的高高水草中探出头来的时候。

['bætɪn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
Batten stood up and looked all around .
板条 站立 向上 和 看起来 全部 大约 :
巴顿站起身，环顾四周。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgrɑʊɪŋ] - [laɪk] .
" **They ain't there , " he said , growling - like** .
" 他们 不是 那里 , " 他 说 , 咆哮 - 喜欢 :
“他们不在那里，”他低声咆哮道。

“ [wer] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][tu:; tə] [noʊ] .
“ **Where they got to I'd give a dollar to know** .
“ 在哪里 他们 得到 到 ID 给 一个 美元 到 知道 .
“我愿意花一美元知道他们去了哪里。”

[hɪr] [wi:; wi] [rəʊd] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Here we rowed all around this confounded island , and not a sight of them .
这里 我们 划船 全部 大约 这 令人困惑 岛 , 和 不是 一个 视线 的 他们 .
我们在这座该死的岛屿上划了一圈，却连他们的影子都没看到。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈtɜ:rbain][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][get][maɪ][hændz][ɑ:n] [ðæt] [fæt][kɪd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Even if I lost the turbine I'd like to get my hands on that fat kid a minute .
甚至 如果 我 丢失的 这 涡轮 ID 喜欢 到 得到 我的 双手 在 那 胖的 孩子 一个 分钟 .
就算我失去了涡轮机，我也想抓住那个胖小子一会儿。

[ˈhi:z] [tu:] [smɑ:rt] , [hi:; hi][ɪz] .
He's too smart , he is .
他是 也 聪明的 , 他 是 .
他太聪明了，真的。

“ [mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [pli:zd] [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
“ **Mark was pretty pleased at that ; but , all the same ,**
“ 标记 曾是 漂亮的 高兴 在 那 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
马克对此相当高兴；但是，尽管如此，

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhæŋkər][tu:; tə][let] [ˈbætn] [get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he didn't hanker to let Batten get hold of him .
他 没有 渴望 到 让 板条 得到 抓住 的 他 .
他并不想让巴顿抓住他。

[ˈkɑ:mpləments] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ,
Compliments are all right ,
赞美 是 全部 正确的 ,
赞美是可以的，

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ɪz][wʌn][ju:; jʊ][dəʊnt] [get] [ʌp][ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd]
but that kind of a compliment is one you don't get up and bow and
但 那 种类 的 一个 赞扬 是 一 你 不 得到 向上 和 弓 和
[seɪ] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] ” [fɔ:r; fər] .
say “ Thank you ” for .
说 “ 感谢 你 ” 为了 .

但这种赞美不需要你起身鞠躬说“谢谢”。
[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈgrʌmbld] [kwart][ə; eɪ] [spel] , [ænd; ənd]
Batten and Bill sat there and rested and grumbled quite a spell , and
板条 和 账单 卫星 那里 和 休息 和 咕哝 相当 一个 拼写 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

巴顿和比尔坐在那里休息了一会儿，抱怨了好一会儿，然后，
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑ:rk] , [ðeɪ] [pʊld] [aʊt][fɔ:r; fər] [hoʊm] .
because it was getting dark , they pulled out for home .
因为 它 曾是 获得 黑暗的 , 他们 拉 出去 为了 家 .
因为天色渐暗，他们便启程回家了。

“ [maɪts] [wel] [gɪv] [ʌp] , “ [sed] [bɪl] .
“ **Might's well give up , ” said Bill** .
“ 可能 出色地 给 向上 , “ 说 账单 .

“还不如放弃呢，”比尔说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] - [ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ We can't find 'em to - night . ”
“ 我们 不能 寻找 - 呃 到 - 夜晚 . ”

“今晚我们找不到他们。”

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːrˈselvz] , ” [sed] [ˈbætən] .
“ And we're going to disappear before morning ourselves , ” said Batten .
“ 和 是 去 到 消失 前 早晨 我们自己 , ” 说 板条 .

“我们自己也要在天亮之前消失,”巴顿说。

“ [wiːl] [kiːp] [æŋ; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [ˈmɪnɪt] , [ðoʊ] .
“ We'll keep an eye out for them till the last minute , though .
“ 出色地 保持 一个 眼睛 出去 为了 他们 直到 这 最后的 分钟 , 尽管 .

“不过,我们会一直关注他们到最后一刻。”

“ [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [mɑːrk] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
“ When they were gone Mark drew a long breath and took time to think about
“ 什么时候 他们 是 已消失 标记 画 一个 长的 气息 和 采取 时间 到 思考 关于
[ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] .

the predicament we were in .
这 困境 我们 是 在 .

“他们走后,马克长舒一口气,思考我们所处的困境。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈprɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
It wasn't pretty to think about .
它 不是 漂亮的 到 思考 关于 .

想到这件事就觉得很不好受。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ] [roʊd] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni]
There we were , five miles from home by road and I don't know how many
那里 我们 是 , 五 英里 从 家 经过 路 和 我 不 知道 如何 许多
[baɪ] [ˈrɪvər] ,
by river ,
经过 河 ,

当时我们离家还有五英里路程 (公路), 至于走水路要多少英里, 我就知道了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smæʃt] [boʊt] ,
with a heavy engine and a smashed boat ,
和 一个 重的 引擎 和 一个 粉碎 船 ,

带着沉重的引擎和一艘破损的船,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [lənd] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrætlər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn]
and the only land near enough to do any good full of rattlers and poison
和 这 仅有的 土地 靠近 足够的 到 做 任何 好的 满的 的 响尾蛇 和 毒
[ˈaɪvi] .
ivy .
常春藤 .

而附近唯一一块能发挥任何作用的土地, 却遍布响尾蛇和毒葛。

[haʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,
How were we ever going to get to the mainland ; and if we did ,
如何 是 我们 曾经 去 到 得到 到 这 大陆 ; 和 如果 我们 做过 ,

我们究竟该如何才能到达大陆? 即便我们能到达,

[wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] - [ˈtɜːrbain] ?
what could we do with Tidd's turbine ?
什么 可以 我们 做 和 - 涡轮 ?

我们能用蒂德的涡轮机做什么?

[mɑːrk] [ˈnevər] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə; eɪ] [stʌmp] .
Mark never denied that we was up a stump .
标记 绝不 否认 那 我们 曾是 向上 一个 树桩 .

马克从未否认我们当时处境艰难。

[ˈeni bɑːdi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] .
Anybody would have been .

任何人 会 有 到过 .

任何人都如此。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn]
The only way out of it he could see was to fix the boat and go on

这 仅有的 方式 出去 的 它 他 可以 看 曾是 到 使固定 这 船 和 去 在

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [wei] ,
down the river that way ,

向下 这 河 那 方式 ,

他能想到的唯一出路就是修好船，然后顺流而下。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈti:] [wið; wiθ] .
but he hadn't anything to fix it with .

但 他 之前没有 任何事物 到 使固定 它 和 .

但他没有东西可以用来修理它。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ˈbædli] [smæft] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
He didn't even know how badly smashed it was .

他 没有 甚至 知道 如何 糟糕 粉碎 它 曾是 .

他甚至不知道它被砸得有多惨。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɔːl] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑːn] [ˈɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
We could haul it out on shore , of course , and find that out ,

我们 可以 运输 它 出去 在 支撑 , 的 课程 , 和 寻找 那 出去 ,

我们当然可以把它拖到岸上，然后一探究竟。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈɔːr] [laɪk] [ðæt] [ˈaɪlənd] [meɪd] [mɑːrk] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [aʊt]
but a shore like that island made Mark prefer to sit in the boat and figure out

但 一个 支撑 喜欢 那 岛 制成 标记 更喜欢 到 坐 在 这 船 和 数字 出去

[sʌm; səm] [ˈlðər] [skiːm] .
some other scheme .

一些 其他 方案 .

但像那座岛屿一样的海岸让马克宁愿待在船上，想出其他办法。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [smæft] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt]
Even though it was my boat that was smashed , I felt the same way about

甚至 尽管 它 曾是 我的 船 那 曾是 粉碎 , 我 毛毡 这 相同的 方式 关于

[aɪ ˈti:] .
it .

它 .

虽然被撞毁的是我的船，但我也有同样的感受。

" [ˈsæmi] [ˈhʌŋɡri] — [ˈsæmi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
" **Sammy hungry — Sammy very hungry** .

" 萨米 饥饿的 — 萨米 非常 饥饿的 .

“萨米饿了——萨米非常饿。”

" [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **Through the dusk we could see him rubbing his stomach and looking**

" 通过 这 黄昏 我们 可以 看 他 擦 他的 胃 和 寻找

[ˈbɑːðərd] .
bothered .

烦恼 .

“透过暮色，我们看到他揉着肚子，看起来很烦恼。”

" [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] , " [sez] [mɑːrk] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ðæt] [wei] .
" **So am I , " says Mark , " but I guess I'm goin ' to stay that way** .

" 所以 是 我 , " 说道 标记 , " 但 我 猜测 我是 去 - 到 停留 那 方式 .

“我也是，”马克说，“但我想我会一直这样下去。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [ðə; ði][biː] - [biː] - [boʊt] . ”
We can't eat the b - b - boat . ”
我们 不能 吃 这 b - b - 船 . ”

我们不能吃BB船。

“ [ˈmeɪbi] [kætʃ] [fɪʃ] .
“ Maybe catch fish . ”
” 或许 抓住 鱼 . ”

“也许能钓到鱼。”

[gɑːt] [beɪt] , [gɑːt] [laɪn] , [eɪ] ?
Got bait , got line , eh ?
得到 饵 , 得到 线 , 嗯 ?

饵料和鱼线都准备好了吗？

[fɪʃ] [ɪn] [ˈrɪvər] . ”
Fish in river . ”
鱼 在 河 . ”

河里有鱼。

“ [ðætʰs] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? ”
“ That's all right , but how you goin ' to git there to fish for ' em ? ”
” 那就是 全部 正确的 , 但 如何 你 去 - 到 git 那里 到 鱼 为了 - 呃 ? ”

“那没问题，但是你要怎么去那里钓鱼呢？ ”

“ [ˈsæmi] [dəˈnoʊ] .
“ Sammy dunno . ”
” 萨米 不知道 . ”

“萨米不知道。”

[ˈmeɪbi] [swɪm] , [eɪ] ?
Maybe swim , eh ?
或许 游泳 , 嗯 ?

或许可以去游泳？

[ˈmeɪbi] [ɡɪt] [aʊt] [ɑːn] [ˈaɪlənd] .
Maybe git out on island .
或许 git 出去 在 岛 . ”

或许可以去岛上避难。

[ˈmeɪbi] [ɡɪt] - [ɪm] [ˈsʌmhaʊ] .
Maybe git ' em somehow .
或许 git - 呃 不知何故 . ”

或许有办法弄到手。

[ˈsæmi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] . ”
Sammy very hungry . ”
萨米 非常 饥饿的 . ”

萨米很饿。

“ [ænd; ʌnd][koʊld] , [tuː] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
“ And cold , too , I expect . ”
” 和 寒冷的 , 也 , 我 预计 . ”

“而且我想，天气也会很冷。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] .
I know I am .
我 知道 我 是 . ”

我知道我是。

[ʊx; ʊː] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ”
Ugh - h - h ! ”
啊 - h - h ! ”

啊！

“ [gʊʊ] - [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈfaɪər] .
“ **Go ' shore and make fire** .
“ 去 - 支撑 和 制作 火 .

“上岸生火。”

[ˈsæmi] [fɪks] [soʊ] [men] [kɑ:nt] [si:] .
Sammy fix so men can't see .
萨米 使固定 所以 男人 不能 看 .

Sammy 的修复方法让男人看不见。

[ˈsæmi] [wɪl] .
Sammy will .
萨米 将要 .

萨米会的。

[ðen] [kætʃ] [fɪʃ] , [eɪ] ? “
Then catch fish , eh ? “
然后 抓住 鱼 , 嗯 ? “

然后去捕鱼，是吗？

“ [es] - [es] - [sneɪks] , ” [sed] [mɑ:rk] .
“ **S - s - snakes , ” said Mark** .
“ S - s - 蛇 , ” 说 标记 .

“蛇,”马克说道。

“ [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Poison ivy , ” says I** .
“ 毒 常春藤 , ” 说道 我 .

“是毒藤,”我说。

“ [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] , [ˈenihaʊ] .
“ **Got to go , anyhow** .
“ 得到 到 去 , 无论如何 .

“反正我也得走了。”

[ˈmeɪbi] [sneɪk] [baɪt] , [ˈmeɪbi] [nɑ:t] ; [kɑ:nt] [tel] .
Maybe snake bite , maybe not ; can't tell .
或许 蛇 咬 , 或许 不是 ; 不能 告诉 .

可能是蛇咬，也可能不是；说不准。

[kɑ:nt] [fɪks] [tɪl] [wi:; wi][get][ɑ:n] [ʃɔ:r] , [eɪ] ?
Can't fix till we get on shore , eh ?
不能 使固定 直到 我们 得到 在 支撑 , 嗯 ?

上岸之前没法修，是吧？

[gɑ:t][tu:; tə] [fɪks] [boʊt] .
Got to fix boat .
得到 到 使固定 船 .

得修船了。

“ [ˈsæmi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:;][ə; ei] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei]
“ **Sammy seemed to think that when you had to do a thing the only way**
“ 萨米 似乎 到 思考 那 什么时候 你 有 到 做 一个 事物 这 仅有的 方式

[wʌz; wəz][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] ;
was to do it ;
曾是 到 做 它 ;

“萨米似乎认为，当你必须做某件事时，唯一的办法就是去做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈrætlər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] , [waɪ] ,
and if rattlers and poison ivy got in the way , why ,
和 如果 响尾蛇 和 毒 常春藤 得到 在 这 方式 , 为什么 ,

如果响尾蛇和毒葛挡住了去路，为什么？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [keɪm] .
that was all there was to it — you just had to take what came .
那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 — 你 只是 有 到 拿 什么 来了 .
事情就是这样——你只能接受命运的安排。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈɪndiən]
It made me feel sort of ashamed of myself to have a half - witted Indian
它 制成 我 感觉 种类 的 羞愧 的 我 到 有 一个 一半 - 机智的 印度
[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ,
setting a good example like that ,
环境 一个 好的 例子 喜欢 那 ,
一个头脑简单的印度人居然能树立这样的好榜样，这让我感到有些羞愧。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [mɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈʃi:pɪʃ] .
and I noticed Mark was looking pretty sheepish .
和 我 注意到 标记 曾是 寻找 漂亮的 羞怯 .
我注意到马克看起来很不好意思。

“ [ˈsæmi] [ˈkæri] [bɔɪz] , [eɪ] ?
“ **Sammy carry boys , eh ?**
“ 萨米 携带 男孩们 , 嗯 ?
“萨米背着男孩们，是吗？”

[mɑ:rk] [ˈprɪti] [ˈhevi] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ˈsæmi] [kæn; kən] [ˈkæri] .
Mark pretty heavy , maybe , but Sammy can carry .
标记 漂亮的 重的 , 或许 , 但 萨米 能 携带 .
马克可能挺重的，但萨米能扛得动。

[ˈtæloʊ] [hi:; hi] [laɪt] . “
Tallow he light .”
脂 他 光 . “
他点燃了牛油。

“ - [du:] [ˈnɑ:θɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] , “ [sez] [mɑ:rk] .
“ **Sammy'll do nothin ' of the kind ,** “ **says Mark .**
“ - 做 什么也没有 - 的 这 种类 , “ 说道 标记 .
“萨米绝不会做那种事，”马克说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [wɔ:k] , [aɪ] [ges] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . “
“ **I can walk , I guess , if you can .**”
“ 我 能 走 , 我 猜测 , 如果 你 能 . “
“我想我也能走，如果你能的话。”

“ [em 'i:] , [tu:] , “ [sez] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪft] [aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] [praʊd] .
“ **Me , too ,** “ **says I ; but I wished I wasn't so proud .**
“ 我 , 也 , “ 说道 我 ; 但 我 希望 我 不是 所以 自豪的 .
“我也是，”我说；但我希望我不要那么骄傲。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“好的。

[wi:; wi] [goʊ] [naʊ] , [eɪ] ?
We go now , eh ?
我们 去 现在 , 嗯 ?
我们现在就走吧？

[goʊ] [kwɪk] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [dɑ:dʒ] [sneɪk] .
Go quick and maybe dodge snake .
去 快的 和 或许 躲闪 蛇 .
快点走，或许还能躲开蛇。

" [hi:; hi] [grɪnd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] .
" He grinned like it was a good joke .
" 他 咧嘴一笑 喜欢 它 曾是 一个 好的 开玩笑 .

他咧嘴一笑，好像觉得这是个好笑的笑话。

[ˈmeɪbi] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ˈrætlər] [ɪz] [ˈfʌni] ,
Maybe dodging rattlers is funny ,
或许 躲避 响尾蛇 是 有趣的 ,

躲避响尾蛇或许很有趣，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [felt] [les] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
but I never did anything I felt less like laughing at in my life ;
但 我 绝不 做过 任何事物 我 毛毡 较少的 喜欢 笑 在 在 我的 生活 ;

但我一生中从未做过任何让我感到如此难以发笑的事情；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ˈaɪvi] , [tu:] .
and there was the poison ivy, too .
和 那里 曾是 这 毒 常春藤 , 也 .

还有毒葛。

[ˈsæmi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ˈwɒləʊd] [tə:rd] [ˈʃɔ:r] .
Sammy stepped out of the boat and wallowed toward shore .
萨米 步 出去 的 这 船 和 沉溺 朝向 支撑 .

萨米走出船外，跌跌撞撞地向岸边游去。

" [ˌem 'i:] [en] - [nekst] , " [sez] [mɑ:rk] .
" Me n - next , " says Mark .
" 我 n - 下一个 , " 说道 标记 .

“下一个是我,”马克说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hɪts] [æt; ət] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [kɑ:nt] [em] - [em] - [mɪs] . "
" If a snake hits at me he can't m - m - miss . "
" 如果 一个 蛇 点击量 在 我 他 不能 米 - 米 - 错过 . "

“如果蛇攻击我，它不可能失手。”

" [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] [blaɪnd] , " [aɪ] [sez] , [æz; əz] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər] .
" Not if he ain't blind , " I says , as I followed after .
" 不是 如果 他 不是 瞎的 , " 我 说道 , 作为 我 随后 后 .

“如果他不是瞎子的话，就不会了,”我一边说着，一边跟了上去。

[ðə; ði] [wei] [mɑ:rk] [went] [ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] [ðə; ði] [ˈrætlər] ,
The way Mark went puffing and plunging like a hippopotamus the rattlers ,
这 方式 标记 去 抽气 和 骤降 喜欢 一个 河马 这 响尾蛇 ,

马克像河马一样气喘吁吁地冲向响尾蛇，

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈeni] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər] [læst] [deɪ] [wʌz; wəz]
if there were any around there , must have thought their last day was
如果 那里 是 任何 大约 那里 , 必须 有 想法 他们的 最后的 天 曾是

[kʌm] .
come .
来 .

如果附近有活人，他们肯定以为自己末日到了。

[aɪ] [bet] [ðeɪ] [skɪˈdædəld] .
I bet they skedaddled .
我 赌注 他们 溜之大吉 .

我敢肯定他们溜之大吉了。

[wʌns] [wi:; wi] [gɑ:t] [ɑ:n] [fɜ:rm] [lænd] [wi:; wi] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ,
Once we got on firm land we never said a word ,
一次 我们 得到 在 公司 土地 我们 绝不 说 一个 单词 ,

一旦上了陆地，我们就一句话也没说。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ] ['bʌtərnʌt] [tri:z]
but made off for the middle of the island , where the big butternut trees
但 制成 离开 为了 这 中间 的 这 岛 , 在哪里 这 大的 胡桃 树木
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

但他却跑到了岛中央，那里长着高大的白胡桃树。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:: wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [les] ['laɪkli] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] [sneɪks] [ɔ:r] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] [ðer; ðər]
because we knew we were less likely to run into snakes or poison ivy there
因为 我们 知道 我们 是 较少的 可能 到 跑步 进入 蛇 或者 毒 常春藤 那里
.
:
:

因为我们知道在那里遇到蛇或毒葛的可能性较小。

[wen] [wi:: wi][ɡɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [aɪ] [sez] :
When we got among the trees and stopped , panting for breath , I says :
什么时候 我们 得到 之中 这 树木 和 停止 , 喘息 为了 气息 , 我 说道 :

当我们走到树林里停下来，气喘吁吁时，我说：

" [aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [aɪ] [brʌʃt] [ə'ʌɪn] ['eni] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dɪdnt] [noʊ] [sneɪks] [baɪt]
" **I dunno whether I brushed agin any poison ivy , but there didn't no snakes bite**
" 我 不知道 无论 我 刷过 再次 任何 毒 常春藤 , 但 那里 没有 不 蛇 咬
[em 'i:] .
me :
我 .

“我不知道我是否碰到了毒葛，但是没有蛇咬我。”

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌn] , [ðoʊ] . "
I heard one , though . "
我 听到 一 , 尽管 . "

我确实听到过一个。

" [aɪ] [hɜ:rd] [tu:] , " [mɑ:rk] ['splʌtəd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪn] - [ə; eɪ] - [rʌstlɪn] - [ɔ:f] [θru:]
" **I heard two , " Mark spluttered ; " and I heard somethin ' a - rustlin ' off through**
" 我 听到 二 , " 标记 喷溅 ; " 和 我 听到 某物 - 一个 - 鲁斯特林 - 离开 通过
[ðə; ði] [ɡræs] .
the grass .
这 草 .

“我听到了两个，”马克结结巴巴地说；“我还听到草丛里有什么东西在沙沙作响。”

[aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz] [mʌ'ren] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'raʊnd] [hɪr] .
I guess there's more'n a million around here .
我 猜测 有 更多 一个 百万 大约 这里 .

我猜这附近应该不止一百万个。

" ['sæmi] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [wɪt]
" **Sammy had carried up a little ax and a bundle of other things which**
" 萨米 有 携带 向上 一个 小的 斧头 和 一个 捆 的 其他 事物 哪个
[hi:; hi] [dʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .
he dumped on the ground in front of us .
他 丢弃 在 这 地面 在 正面 的 我们 .

“萨米扛着一把小斧头和一捆其他东西上来，然后把它们扔在我们面前的地上。

" [naʊ] [meɪk] [ˈfaɪər] , " [sez] [hi:; hi] .
" **Now make fire , " says he** :
" 现在 制作 火 , " 说道 他 .

“现在生火，”他说。

“ [get] [wɔ:rm] .
“ **Get warm** .
“ 得到 温暖的 .

“注意保暖。”

[get] [draɪ] .
Get dry .
得到 干燥 .

擦干身体。

[tri:z] [ɔ:l] [raʊnd] [soʊ] ['nɒʊbə:di] [si:] .
Trees all round so nobody see .
树木 全部 圆形的 所以 无人 看 .

四周都是树木，所以没人能看到。

[kɑ:nt] [si:] [smoʊk] [ɪn][da:rk] , [eɪ] ?
Can't see smoke in dark , eh ?
不能 看 抽烟 在 黑暗的 , 嗯 ?

在黑暗中看不到烟，是吧？

[daʊn] [hɪr] [ɡʊd] [pleɪs] .
Down here good place .
向下 这里 好的 地方 .

这里是个好地方。

“ [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ['groʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tri:z]
“ **He pointed to a little hollow with brush growing all around it and trees**
“ 他 尖 到 一个 小的 空洞的 和 刷子 生长 全部 大约 它 和 树木
[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
along the ridge .
沿着 这 岭 .

他指着一个小洼地，周围长满了灌木，山脊上长满了树木。

[mɑ:rk][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [laɪk] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .
Mark and I didn't feel like moving around much .
标记 和 我 没有 感觉 喜欢 移动 大约 很多 .

马克和我都不太想到处走动。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rætlər] [wəʊnt] ['bɑ:ðər] [ju:; jə] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ,
I had heard a rattler won't bother you if you don't bother him ,
我 有 听到 一个 响尾蛇 惯于 打扰 你 如果 你 不 打扰 他 ,

我听说，只要你不招惹响尾蛇，它就不会来招惹你。

[ænd; ənd]['nɒʊbə:di][hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['pɔɪzn] ['aɪvɪ] [wɪl] [sni:k] [ʌp][ænd; ənd][nɪp][ju:; jə] [waɪl]
and nobody has any idea that poison ivy will sneak up and nip you while
和 无人 有 任何 主意 那 毒 常春藤 将要 潜行 向上 和 掐 你 尽管
[jʊə(r)] ['stændɪŋ] ['kwaɪət] .
you're standing quiet .
你是 常设 安静的 .

谁也想不到，当你静静地站着的时候，毒藤会悄悄靠近，咬你一口。

['sæmi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] , [ðəʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hʌsəld] [ə'raʊnd] ['gæðərɪŋ] [draɪ]
Sammy didn't seem to be worried , though , for he hustled around gathering dry
萨米 没有 似乎 到 是 担心 , 尽管 , 为了 他 匆忙 大约 采集 干燥
[wʊd] .
wood .
木头 .

不过，萨米似乎并不担心，因为他忙着四处收集干柴。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [hi:; hi][ɡɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ] [klʌb] .
But before he started out I noticed he got him a good big club .
但 前 他 开始 出去 我 注意到 他 得到 他 一个 好的 大的 俱乐部 .

但在他开始之前，我注意到他给他弄到了一支不错的大棒球队。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [sɪt] [daʊn] .

We were tired , but we didn't sit down .
我们 是 疲劳的 , 但 我们 没有 坐 向下 .

我们虽然很累, 但没有坐下。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ; [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ɑːn]

We could have sat down , but we didn't want to ; we might have sat on .
我们 可以 有 卫星 向下 , 但 我们 没有 想 到 ; 我们 可能 有 卫星 在

[ə; eɪ] [sneɪk] .

a snake .
一个 蛇 .

我们本来可以坐下, 但我们不想坐; 我们可能会坐到蛇身上。

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈrætlər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ][aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈweðər]

if a rattler is going to bite you I can't see what difference it makes whether
如果 一个 响尾蛇 是 去 到 咬 你 我 不能 看 什么 不同之处 它 制作 无论

[hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn][jʊr; jər] [fi:t] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,

he does it when you're on your feet or lying on your back ,
他 做 它 什么时候 你是 在 你的 脚 或者 说谎 在 你的 后退 ,

如果响尾蛇要咬你, 我看不出它是在你站着的时候咬你还是在你仰面躺着的时候咬你有什么区别。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [fi:l] [ˈseɪfər][ɑːn][jʊr; jər] [fi:t] .

but I s'pose it's natural to feel safer on your feet .
但 我 假设 它是 自然的 到 感觉 更安全 在 你的 脚 .

但我认为, 站着会感觉更安全, 这是人之常情。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈsæmi] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [meɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ][wʌn] ,

Pretty soon Sammy had the fire made , not a very big one ,
漂亮的 很快 萨米 有 这 火 制成 , 不是 一个 非常 大的 一 ,

很快, 萨米就生起了火, 虽然火不大。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] .

and went off to see if it showed .
和 去 离开 到 看 如果 它 显示 .

然后就出去看看有没有显示。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈsætɪsfɑɪd] .

He walked around it in all directions and came back satisfied .
他 步行 大约 它 在 全部 方向 和 来了 后退 使满意 .

他绕着它走了一圈, 各个方向都看了一遍, 然后满意地回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkerləs] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [sneɪks] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

He was the most careless fellow of snakes I ever heard of .
他 曾是 这 最多 粗心 同伴 的 蛇 我 曾经 听到 的 .

他是我听过的最粗心大意的蛇类。

“ [naʊ] [get] [fɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [laɪnz][ænd; ənd] [hʊks] [ænd; ənd] [beɪt] ;

“ Now get fish , “ he said , and took his lines and hooks and bait ;

“ 现在 得到 鱼 , “ 他 说 , 和 采取 他的 线条 和 钩子 和 饵 ;

“现在去捕鱼,”他说, 然后拿起鱼线、鱼钩和鱼饵;

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [smæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [ˈliːvɪŋ] [mɑːrk][ænd; ənd][em ˈiː] [əˈloʊn] .

and off he smashed across the island , leaving Mark and me alone .
和 离开 他 粉碎 穿过 这 岛 , 离开 标记 和 我 独自的 .

然后他就横穿小岛, 留下我和马克单独待着。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [mɑːrk] [ˈdɪdnt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ˈkʌmpəni] .
Maybe you won't believe it , but Mark didn't seem like much company .

或许 你 惯于 相信 它 , 但 标记 没有 似乎 喜欢 很多 公司 .

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .
There was enough of him , goodness knows , but it didn't seem to be

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
the right kind .

这 正确的 种类 .

天知道, 他的人很多, 但似乎不是我想要的那种人。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
He told me afterward he felt the same way about me .

他 讲述 我 之后 他 毛毡 这 相同的 方式 关于 我 .

事后他告诉我, 他对我的感觉也一样。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stʌmp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
He sat on top of a stump close to the fire ,

他 卫星 在 顶部 的 一个 树桩 关闭 到 这 火 ,

他坐在火堆旁的一个树桩上,

[wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [pʊld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with his feet pulled up out of danger and a club in his hand .

和 他的 脚 拉 向上 出去 的 危险 和 一个 俱乐部 在 他的 手 .

他双脚抬离危险区域, 手里拿着一根棍棒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [stʌmp] [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] .
I was on another stump and if my club was smaller than his it wasn't

我 曾是 在 其他 树桩 和 如果 我的 俱乐部 曾是 较小的 比 他的 它 不是

[maɪ] [fɔːlt] .
my fault .

我的 过错 .

我当时站在另一个树桩上, 如果我的球杆比他的短, 那也不是我的错。

[aɪ] [ɡɔːt] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .
I got the biggest one I could find .

我 得到 这 最大 一 我 可以 寻找 .

我买了我能找到的最大的一个。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

“ [sez] [hiː; hi] ([aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɡʊd] [tʃæns] [wiːd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [saɪns] [aɪ] [keɪm])
“ **says he (it was the first good chance we'd had to talk since I came**

“ 说道 他 (它 曾是 这 第一的 好的 机会 我们会 有 到 讲话 自从 我 来了

[ˈsprɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt]) “ [ˈhweəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [es] - [es] - [ˈsʌd(ə)n] ? “
sprawling into the boat) “ where'd you come from all of a s - s - sudden ? “

蔓延 进入 这 船) “ 在哪里? 你 来 从 全部 的 一个 s - s - 突然 ? “

“他说 (自从我跌跌撞撞地爬上船以来, 这是我们第一次有机会好好谈谈), “你突然从哪儿冒出来的?”

“ [ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [faʊnd] [aʊt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , “ [sez] [aɪ] .
“ **Batten and Bill found out I wasn't a ghost , “ says I .**

“ 板条 和 账单 成立 出去 我 不是 一个 鬼 , “ 说道 我 .

“巴顿和比尔发现我不是鬼魂,”我说。

“ [ˈpɜːrti] [ˈlʌki] [ðei] [dɪd] , “ [sez] [hiː; hi] .
“ **Purty lucky they did , “ says he .**

“ 漂亮 幸运的 他们 做过 , “ 说道 他 .

“他们这么做真是太幸运了,”他说。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [soʊ] [ɪf] [ðeɪd] [bɪn] ['tʃæsɪn] - [ju:; jʊ] , ” [aɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
“ **You wouldn't** ' **a** ' **thought so if they'd been chasin** ' **you** , ” **I told him** ; **and** ”
你 不会 - 一个 - 想法 所以 如果 他们会 到过 追逐 - 你 , ” 我 讲述 他 ; 和
[hi:; hi] ['wʊdnt] ,
he wouldn't ,
他 不会 ,

“如果他们追你的话，你就不会这么想了，”我告诉他；而他确实不会这么想。

[ˈni:ðər] .
neither .
两者都不 .

两者都不。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:pər'tu:nəti] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **It was opportunity** , ” **he says** . ”
它 曾是 机会 , ” 他 说道 .

“这是一个机会，”他说。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv][lɑ:ts][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nətiz] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:n] [wʌn] [ðæt] [kʌm] [ɪn][soʊ]
“ **I've heard tell of lots of opportunities** , **but I never seen one that come in so** ”
我已经 听到 告诉 的 很多 的 机会 , 但 我 绝不 已见 一 那 来 在 所以
[ert] - [ert] - ['hændi] .
h - h - handy .
h - h - 便利 .

“我听说过很多机会，但我从未见过像这个这样方便的机会。”

“ [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][get] [aʊt][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
“ **It took him half a minute to get out the last word** . ”
它 采取 他 一半 一个 分钟 到 得到 出去 这 最后的 单词 .

“他花了半分钟才说完最后一个字。”

“ [ˈzɑ:dək] ['bɪgz] [sed] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
“ **Zadok Biggs said somethin** ' **like that** . ”
扎多克 比格斯 说 某物 - 喜欢 那 .

“扎多克·比格斯说过类似的话。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [ɔ:r][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv][gʌ:t] [bæk] . ”
I met him a piece down the road , or I'd never have got back . ”
我 遇见 他 一个 片 向下 这 路 , 或者 ID 绝不 有 得到 后退 . ”

我在离目的地不远的地方遇到了他，否则我永远也回不来了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] - - [θru:] [ðæt] [mɑ:rʃ] [laɪk][ju:; jʊ][dɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:rm] , ”
“ **I wouldn't** ' **a** ' **come rampin** ' **through that marsh like you did for a farm** , ”
“ 我 不会 - 一个 - 来 - - 通过 那 沼泽 喜欢 你 做过 为了 一个 农场 , ”
[sez] [hi:; hi] .
says he .
说道 他 .

“我可不会像你那样为了农场横冲直撞地穿过那片沼泽，”他说。

“ [ju:d] - [ə; eɪ] - [sʌŋk] [ɪn][soʊ] [di:p] [aɪ 'ti:] [wʊd] - [ə; eɪ] - ['teɪkən] [tu:] [ti:mz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə][dræg]
“ **You'd** ' **a** ' **sunk in so deep it would** ' **a** ' **taken two teams of horses to drag** ”
“ 你会 - 一个 - 沉没 在 所以 深的 它 会 - 一个 - 已采取 二 团队 的 马匹 到 拖
[ju:; jʊ][aʊt] ,
you out ,
你 出去 ,

“你陷得太深了，得两队马才能把你拖出来。”

“ [sez] [aɪ] . ” [ˈhaʊd] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɡɪt][ðə; ði] ['endʒɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
“ **says I** . ” **How'd you manage to git the engine out of the house** ? ”
“ 说道 我 . ” 怎么做到的 你 管理 到 git 这 引擎 出去 的 这 房子 ?

“我问：‘你是怎么把发动机从房子里弄出来的？’ ”

” [ðen] [hiː; hi][tʊɔld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [aɪv] [tʊɔld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
” **Then he told me all about it like I've told you at the beginning of this**
” 然后 他 讲述 我 全部 关于 它 喜欢 我已经 讲述 你 在 这 开始 的 这
[ˈtʃæptər] ,
chapter ,
章 ,

“然后他就把事情的来龙去脉都告诉我了，就像我在本章开头告诉你的那样。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and that was the first I knew about just what had happened .
和 那 曾是 这 第一的 我 知道 关于 只是 什么 有 发生 .

那是我第一次知道究竟发生了什么事。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn] [stʌmps] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [hɔːld] [ʌp] ,
It wasn't comfortable perching on stumps with our feet hauled up ,
它 不是 舒服的 栖息 在 树桩 和 我们的 脚 拖拽 向上 ,

脚抬高地坐在树桩上并不舒服，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wei] ,
but we were a lot easier in our minds that way ,
但 我们 是 一个 很多 更轻松 在 我们的 思想 那 方式 ,

但那样一来，我们心里就轻松多了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [kept] [ˈhɪrɪŋ] [θɪŋz] [ˈfʌsɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
especially as we kept hearing things fussing around in the grass .
尤其 作为 我们 保留 听力 事物 唠叨 大约 在 这 草 .

尤其是我们不断听到草丛里传来窸窸窣窣的声音。

“ [ðer; ðər][ɡoʊz] [wʌn][ˈrætəlɪn] - [ɔːf] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sez] ;
” **There goes one rattlin ' off there , ” I says ;**
” 那里 去 一 拉特林 - 离开 那里 , ” 我 说道 ;

“那边有个家伙在那儿呼呼大喊，”我说；

[ænd; ænd][aɪ] [pʊld] [maɪ] [fiːt] [ʌp] [ˈfɑːrðər] [ænd; ænd] [ɡrɪpt] [maɪ] [klʌb] .
and I pulled my feet up farther and gripped my club .
和 我 拉 我的 脚 向上 更远 和 紧握 我的 俱乐部 .

于是我把脚抬得更高，握紧了球杆。

“ [aɪ] [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [hɪr] [hɪm; ɪm] , ” [mɑːrk] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstræŋɡld] - [laɪk] .
” **I h - h - hear him , ” Mark said , kind of strangled - like .**
” 我 h - h - 听到 他 , ” 标记 说 , 种类 的 被勒死 - 喜欢 .

“我.....我听到他说话了，”马克说道，声音有些沙哑。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [skwɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌp] [ˈhaɪər] [ɑːn]
I could see him squirming around trying to get more of him up higher on
我 可以 看 他 蠕蠕 大约 尝试 到 得到 更多的 的 他 向上 更高 在

[ðə; ði] [stʌmp] .
the stump .
这 树桩 .

我能看到他扭动着身体，试图让自己的更多部分爬到树桩的更高处。

[wiː; wi] [kept] [ˈhɪrɪŋ] [ˈrætlər] , [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd]
We kept hearing rattlers , or thinking we heard them , which was just as bad
我们 保留 听力 响尾蛇 , 或者 思维 我们 听到 他们 , 哪个 曾是 只是 作为 坏的

;
:
;
;

我们一直听到响尾蛇的声音，或者以为听到了响尾蛇的声音，这同样糟糕；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn] [hʍɜ:ɹ] [wi:; wi] [wɪt] ['aʊə; ɑ:r] [stʌmps] [wɜ:r; wər] [fʊl] - [groʊn] [tri:z]
and every time one whirred we wished our stumps were full - grown trees
和 每一个 时间 一 嗡嗡作响 我们 希望 我们的 树桩 是 满的 - 生长 树木
[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ['bræntɪz] .
and we were sitting on the top branches .
和 我们 是 坐着 在 这 顶部 分支 .

每当一个树桩嗡嗡作响时，我们都希望自己能变成参天大树，坐在树梢上。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [kloʊz] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kloʊz] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪt] ['getɪŋ] ['hʌŋɡri:ɜ]
The fire was close , but not close enough , and we kept getting hungrier
这 火 曾是 关闭 , 但 不是 关闭 足够的 , 和 我们 保留 获得 饥饿
[ænd; ənd] ['hʌŋɡri:ɜ] .
and hungrier .
和 饥饿 .

火势虽然很近，但还不够近，我们越来越饿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][dɑ:rk][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [lʊkt] ['plenti] ['spu:ki] .
It was good and dark by that time , and the woods looked plenty spooky .
它 曾是 好的 和 黑暗的 经过 那 时间 , 和 这 树林 看起来 很多 幽灵般的 :
[ænd; ənd][dɑ:rk][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [lʊkt] ['plenti] ['spu:ki] .
那时天色已晚，树林显得十分阴森恐怖。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ɜ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wə:nt, weənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Take it altogether , and we weren't having a very good time of it .
拿 它 共 , 和 我们 不是 拥有 一个 非常 好的 时间 的 它 :
[ænd; ənd][wi:; wi][wə:nt, weənt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
总的来说，我们当时过得并不愉快。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wi:; wi][wə:nt, weənt] [wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kɔ:l] ['hæpi] [ə'baʊt]
Even if we did have the engine we weren't what you could call happy about
甚至 如果 我们 做过 有 这 引擎 我们 不是 什么 你 可以 称呼 快乐的 关于
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

即使我们真的有了那台发动机，我们也不能说为此感到高兴。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju: 'es] .
and you can't blame us .
和 你 不能 责备 我们 .

你不能责怪我们。

['sæmi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ['meɪbi] [æn; ən] ['aʊə] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ]
Sammy was gone maybe an hour , but when he came back it was worth
萨米 曾是 已消失 或许 一个 小时 , 但 什么时候 他 来了 后退 它 曾是 值得
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ,
the waiting ,
这 等待 ,

萨米大概离开了一个小时，但他回来的时候，一切都值得等待。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [beɪs] [ænd; ənd][sɪks][ɜ:r]['sev(ə)n] ['bʊl,hed] .
for he had a good bass and six or seven bullheads .
为了 他 有 一个 好的 低音 和 六 或者 七 牛头 .

因为他钓到了一条不错的鲈鱼和六七条牛头鲰鱼。

[ðə; ði] [beɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊl,hed] [wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə][get] .
The bass was just luck , but the bullheads were easy to get .
这 低音 曾是 只是 运气 , 但 这 牛头 是 简单的 到 得到 .

钓到鲈鱼纯属运气，但钓到牛头鲰鱼却很容易。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kæʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɜ:l] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [aɪ 'ti:][gets] [dɑ:rk] .
You can catch them by the dozen all along the river when it gets dark .
你 能 抓住 他们 经过 这 打 全部 沿着 这 河 什么时候 它 获得 黑暗的 .

天黑以后，沿着河边到处都能钓到它们，成群结队。

[ˈsæmi] [gɑ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Sammy got out his knife ,
萨米 得到 出去 他的 刀 ,

萨米掏出了刀，

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [mɑ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] . [brɪtwi:n] [ju: 'es] [wi:; wi] [kli:nd] [ðoʊz] [fɪʃ] [ɪn] [noʊ] [taɪm]
and so did Mark and I . Between us we cleaned those fish in no time
和 所以 做过 标记 和 我 . 之间 我们 我们 已清洗 那些 鱼 在 不 时间

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['sɪzliŋ] [ænd; ənd] [smeliŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .
and had them sizzling and smelling over the fire .
和 有 他们 炙热 和 闻起来 超过 这 火 .

我和马克也一样。我们俩很快就把鱼处理好了，然后把它们放在火上滋滋作响、香气四溢地烤着。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['pepər] ;
There wasn't a thing to eat with them , only a little salt and pepper ;
那里 不是 一个 事物 到 吃 和 他们 , 仅有的 一个 小的 盐 和 胡椒 ;

它们没有配任何食物，只有一点盐和胡椒粉；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [θru:] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [boʊnz] ,
but when we were through there wasn't anything left but bones ,
但 什么时候 我们 是 通过 那里 不是 任何事物 左边 但 骨头 ,

但当我们结束这一切时，只剩下骨头了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [nɑ:d] ['prɪti] [bæd] .
and some of them were gnawed pretty bad .
和 一些 的 他们 是 被啃咬 漂亮的 坏的 .

有些被啃咬得很厉害。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] [soʊ] ['hʌŋɡri] ['hi:l] [nɔ:] ['fɪʃboʊn] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə]
When a fellow gets so hungry he'll gnaw fishbones he must be pretty close to
什么时候 一个 同伴 获得 所以 饥饿的 地狱 啃 鱼骨 他 必须 是 漂亮的 关闭 到
[stɑ:r'veɪ](ə)n] .
starvation .
饥饿 .

一个人饿到连鱼骨头都要啃的时候，说明他已经快要饿死了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [get] [kən'sɪdərəbli] ['sli:pi] , [ænd; ənd] ['mɑ:ks] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wʌnz]
I was beginning to get considerably sleepy , and Mark's head nodded once
我 曾是 开始 到 得到 相当 困 , 和 马克的 头 点头 一次
[ɔ:r] [twɑɪs] ,
or twice ,
或者 两次 ,

我开始感到非常困倦，马克点了点头，一两次。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'raʊnd] [aɪ] ['kʊdnt] [kwɑɪt] [si:] [maɪ] [wei] [klɪr] [tu:; tə] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n]
but with the snakes around I couldn't quite see my way clear to lying down on
但 和 这 蛇 大约 我 不能 相当 看 我的 方式 清除 到 说谎 向下 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但是周围都是蛇，我看不清路，没办法躺到地上。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sli:p] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stʌmp] ,
I tried to imagine I could go to sleep sitting on the stump ,
我 尝试 到 想象 我 可以 去 到 睡觉 坐着 在 这 树桩 ,

我试着想象自己坐在树桩上睡觉的样子，

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [maɪ'self] [brɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [aɪ 'ti:] .
but I couldn't make myself believe I could do it .
但 我 不能 制作 我 相信 我 可以 做 它 .

但我始终无法相信自己能做到。

“ [aɪm] ['sli:pi] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][mɑ:rk] .
“ **I'm sleepy** , ” **I said to Mark** .
“ 我是困 , ” 我说到 标记 .

“我困了,”我对马克说。

“ [em 'i:], [tu:] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **Me** , **too** , ” **says he** .
“ 我 , 也 , ” 说道 他 .

“我也是,”他说。

“ ['gɔɪn] - [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ? ”
“ **Goin ' to lay down on the ground ?** ”
“ 戈因 - 到 躺 向下 在 这 地面 ? ”

“你要躺在地上吗? ”

“ [wel] , [aɪ][dʒi:] - [dʒi:] - [ges] [nɑ:t] .
“ **Well** , **I g - g - guess not** .
“ 出色地 , 我 克 - 克 - 猜测 不是 .

“嗯, 我猜不是。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] - [pru:f] [bed] . ”
I'm goin ' to make a snake - proof bed . ”
我是 去 - 到 制作 一个 蛇 - 证明 床 . ”

我要做一个防蛇床。

“ [ɡwan] , ” [sez] [aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] .
“ **G'wan** , ” **says I , for I didn't see how he was going to manage it** .
“ 继续 , ” 说道 我 , 为了 我 没有 看 如何 他 曾是 去 到 管理 它 .

“走吧,”我说, 因为我不知道他打算怎么做。

['æftər] [ɔ:l] , [,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][hɑ:rd] .
After all , it wasn't so hard .
后 全部 , 它 不是 所以 难的 .

其实, 这并没有那么难。

[mɑ:rk][ɡɑ:t][ʌp] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [stʌmp] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['wɑ:ndər][fɑ:r]
Mark got up courage to come down off his stump , but he didn't wander far
标记 得到 向上 勇气 到 来 向下 离开 他的 树桩 , 但 他 没有 漫步 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

马克鼓起勇气从残肢上下来, 但他并没有走远。

[hi:; hi] [kʌt] [fɔ:r] ['sæplɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kra:tʃ] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [trɪmd] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] [steɪks]
He cut four saplings with crotches in them and trimmed them into stakes
他 切 四 树苗 和 胯部 在 他们 和 修剪过的 他们 进入 赌注
[ðæt] [lʊkt] [laɪk][waɪ] .
that looked like Y's .
那 看起来 喜欢 的 .

他砍下四棵有分叉的树苗, 并将它们修剪成 Y 字形的木桩。

[hi:; hi] [droʊv] [ði:z] ['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] [soʊ] [ðeɪ] [stʌk] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɒt] [ɪn][ðə; ði]
He drove these into the soft ground so they stuck up more than a foot in the
他 驾驶 这些 进入 这 柔软的 地面 所以 他们 卡住 向上 更多的 比 一个 脚 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

他把这些钉子钉入松软的泥土里, 使它们高出地面一英尺多。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɪtɪd] [lɔːŋ] [pəʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [krɔːs] - [ˈpiːsɪz] [laɪk][ðə; ði]
and then fitted long poles for the frames , and made cross - pieces like the
和 然后 适配 长的 杆子 为了 这 框架 , 和 制成 叉 - 件 喜欢 这
[slæts][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .
slats of a bed .
板条 的 一个 床 .

然后装上长杆做框架，再制作像床板一样的横梁。

[ɪn] [bɪˈtwiːn] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [lɪmz] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
In between he filled with short limbs and leaves and things to make it
在 之间 他 已填 和 短的 四肢 和 树叶 和 事物 到 制作 它
[sɔːft][tuː; tə][laɪ][ɑːn] .
soft to lie on .
柔软的 到 说谎 在 .

他在缝隙间塞满了短树枝、树叶和其他东西，使地面柔软舒适，便于躺卧。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ə; eɪ][bed][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
When it was all done it was as comfortable a bed as a fellow
什么时候 它 曾是 全部 完毕 它 曾是 作为 舒服的 一个 床 作为 一个 同伴
[kʊd; kəd][wɑːnt] ,
could want ,
可以 想 ,

一切就绪后，这张床舒适无比，简直无可挑剔。

[ænd; ənd] [seɪf] !
and safe !
和 安全的 !

而且安全！

[mɑːrk] [klaɪmd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
Mark climbed on it and lay down .
标记 攀登 在 它 和 躺 向下 .

马克爬上去躺了下来。

“ [ʌm; əm] ! ” [sez] [aɪ] . “ [ges] [aɪl] [meɪk] [em ˈiː][wʌŋ] .
“ Um ! ” says I . “ Guess I'll make me one .
“ 嗯 ! ” 说道 我 : “ 猜测 患病的 制作 我 一 .

“嗯！”我说。“我想我也做一个吧。”

“ [ˈsæmi] [wɑːtʃt] [juː ˈes][bəʊθ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ]
“ Sammy watched us both all the time , chuckling and grinning and winking
“ 萨米 观看 我们 两个都 全部 这 时间 , 轻笑 和 咧嘴笑 和 眨眼
[ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] .
and blinking .
和 眨眼 .

“萨米一直看着我们俩，咯咯地笑着，咧嘴笑着，眨着眼睛，眨着眼。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [bed] ,
He didn't go about making any bed ,
他 没有 去 关于 制作 任何 床 ,

他并没有去整理床铺。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈgæðəd] [mɔːr] [draɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
but just gathered more dry wood for the fire and threw himself down on the
但 只是 聚集 更多的 干燥 木头 为了 这 火 和 扔 他自己 向下 在 这
[græs] .
grass .
草 .

但他只是捡了些干柴生火，然后就倒在了草地上。

[ˌaɪˈtiː] [ˈwɒznt] [lɔːŋ] [brɪʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
It wasn't long before he was asleep ,
它 不是 长的 前 他 曾是 睡着了 ,
没过多久他就睡着了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [snɔːd] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] - [hɔːrŋ] [ˈdʒeləs] .
and the way he snored would have made a dinner - horn jealous .
和 这 方式 他 打鼾 会 有 制成 一个 晚餐 - 喇叭 嫉妒的 .
他打鼾的声音大得连号角都会嫉妒。

[ˈhiːd] [brɪˈɡɪn] [haɪ] [ʌp][ænd; ɐnd][sɔːrt][ʌv; əv][slaɪd] [wei] [daʊn] [loʊ] .
He'd begin high up and sort of slide way down low .
他会 开始 高的 向上 和 种类 的 滑动 方式 向下 低的 .
他一开始会站在高处，然后慢慢滑落到很低的地方。

[ðen] [ˈhiːd] [stɑːrt] [aʊt] [loʊ] [ænd; ɐnd] [ˈstræŋɡl] [ænd; ɐnd][ˈrʌmb(ə)l][ænd; ɐnd][snɔːrt] .
Then he'd start out low and strangle and rumble and snort .
然后 他会 开始 出去 低的 和 扼杀 和 隆隆 和 哼哼 .
然后他会先发出低沉的声音，然后发出嘶哑、隆隆和喷鼻声。

[ðen] [ˈhiːd] [pʌf] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ɐnd] [bloʊ] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt][ə; eɪ]
Then he'd puff out his cheeks and blow like he was trying to blow out a
然后 他会 噗 出去 他的 脸颊 和 吹 喜欢 他 曾是 尝试 到 吹 出去 一个
[læmp] .
lamp .
灯 .
然后他会鼓起腮帮子，像吹灭灯一样吹气。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [snɔːrz] .
He had more than a dozen different kinds of snores .
他 有 更多的 比 一个 打 不同的 种类 的 打鼾 .
他有十几种不同的鼾声。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][hiː; hi][kʊd; kəd] [snɔːr] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] [wɪˈðaʊt] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] .
It seemed like he could snore half an hour without repeating the same noise .
它 似乎 喜欢 他 可以 鼾 一半 一个 小时 没有 重复 这 相同的 噪音 .
他似乎可以连续打半个小时的鼾声，而且每次发出的声音都不一样。
“ [ˈmeɪbi] [ˈsæmi] [dəʊnt] [noʊ] [mʌt]] , ” [aɪ] [sez] [tuː; tə][mɑːrk] , “ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ʃɔr] [ə; eɪ] [ˈmɑːti]
“ Maybe Sammy don't know much , ” I says to Mark , “ but he's sure a mighty
“ 或许 萨米 不 知道 很多 , ” 我 说道 到 标记 , ” 但 他是 当然 一个 强大的
[ˈskɪlf] [ˈsnɔːrər] .
skilful snorer .
熟练 打鼾者 .
“也许萨米懂得不多,”我对马克说, “但他打鼾的技巧绝对一流。”

“ [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
“ CHAPTER XVI
” 章 十六
第十六章

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrætlɪsneɪk] - [pruːf] [bed][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] - [ˈaɪvi] [ˈaɪlənd] ?
Did you ever try to sleep on a rattlesnake - proof bed on a poison - ivy island ?
做过 你 曾经 尝试 到 睡觉 在 一个 响尾蛇 - 证明 床 在 一个 毒 - 常春藤 岛 ?
你有没有试过睡在长满毒葛的岛上的防响尾蛇床上?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ 'tiː][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] [juːd] [drɔːp] [raɪt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]
if that was all there was to it it isn't likely you'd drop right off into a
如果 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 它 不是 可能 你会 降低 正确的 离开 进入 一个
[doʊz][ænd; ənd][hæv; həv] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
doze and have pleasant dreams .
瞌睡 和 有 令人愉快的 梦境 .
如果事情仅此而已，你不太可能很快就进入梦乡，做个美梦。

[bʌt; bət] [θroʊ] [ɪn][fɔːr; fər] [ɡʊd] ['meɪzər] [ðæt] [tuː] [men] [laɪk] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [aʊt]
But throw in for good measure that two men like Batten and Bill were out
但 扔 在 为了 好的 措施 那 二 男人 喜欢 板条 和 账单 是 出去
[lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
looking for you ;
寻找 为了 你 ;
但更糟糕的是，像巴顿和比尔这样的两个人当时正在到处找你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðen] [aɪm] ['prɪti] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
and if you close your eyes a wink , then I'm pretty much mistaken .
和 如果 你 关闭 你的 眼睛 一个 眨眼 , 然后 我是 漂亮的 很多 错误 .
如果你闭上眼睛眨眨眼，那我就大错特错了。

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
Mark and I tried to sleep .
标记 和 我 尝试 到 睡觉 .
我和马克试着睡觉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
I know I shut my eyes and pretended I was at home with father and
我 知道 我 关闭 我的 眼睛 和 假装 我 曾是 在 家 和 父亲 和
[mʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
mother in the next room .
母亲 在 这 下一个 房间 .
我知道我闭上眼睛，假装自己在家，爸爸妈妈就在隔壁房间。

['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ɡʊd] — [aɪ] ['kʊdnt] [prɪ'tend] [hɑːrd] [ɪ'hʌf] , [aɪ] [ges] .
Somehow that didn't do much good — I couldn't pretend hard enough , I guess .
不知何故 那 没有 做 很多 好的 — 我 不能 假装 难的 足够的 , 我 猜测 .
不知为何，这样做并没有什么用——我想，我大概是装得不够努力吧。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [kaʊntɪŋ] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fens] ,
Then I tried counting sheep jumping over a fence ,
然后 我 尝试 计数 羊 跳 超过 一个 栅栏 ,
然后我试着数跳过栅栏的绵羊，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [dʒʌmpt] [soʊ] [sləʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [ɪn] [brɪ'twiːn] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [wʌt]
but the sheep jumped so slow that I had time in between to figure what
但 这 羊 跳了起来 所以 慢的 那 我 有 时间 在 之间 到 数字 什么
['bætɪn] [wəd] [duː][tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [juː 'es] .
Batten would do to us if he caught us .
板条 会 做 到 我们 如果 他 捕捉 我们 .
但绵羊跳得很慢，所以我有时间思考如果巴顿抓住我们，他会对我们做什么。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [wiːl] [ɡoʊ] [raʊnd]
I counted up to a thousand , and watched an imaginary wheel go round
我 计数 向上 到 一个 千 , 和 观看 一个 假想 车轮 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .
我数到一千，看着一个想象中的轮子不停地转。

[bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk][ʌv; əv][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət]
But in spite of everything I could think of I was just as wide awake at
但 在 尽管如此 的 一切 我 可以 思考 的 我 曾是 只是 作为 宽的 醒 在
[ðə; ði][end][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
the end as I was at the beginning .
这 结尾 作为 我 曾是 在 这 开始 .

尽管我绞尽脑汁，但到最后我仍然像开始时一样清醒。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Mark was perfectly still , and of course I didn't know whether he was
标记 曾是 完美 仍然 , 和 的 课程 我 没有 知道 无论 他 曾是
[əˈsliːp] [ɔːr] [əˈweɪk] .
asleep or awake .
睡着了 或者 醒 .

马克一动不动，我当然不知道他是睡着了还是醒着。

[ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈsæmi] [wʌz; wəz] [stɪl] , [tuː] [stɪl] [ɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
Everything except Sammy was still , too still altogether for comfort .
一切 除了 萨米 曾是 仍然 , 也 仍然 共 为了 舒适 .

除了萨米之外，其他的一切都静止不动，静止得令人不安。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˈkwaɪət][juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
When things are so quiet you just have to listen .
什么时候 事物 是 所以 安静的 你 只是 有 到 听 .

当周围一片寂静时，你只需要倾听。

[juː; jʊ][kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [laɪf] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
You can't help it if it was to save your life ; and I didn't want to
你 不能 帮助 它 如果 它 曾是 到 节省 你的 生活 ; 和 我 没有 想 到
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

如果是为了保命，你也没办法拒绝；而我不想听。

[ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [hɪr] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈʃɪvəri] .
Listening for something you don't hear makes you shivery .
聆听 为了 某物 你 不 听到 制作 你 发抖 .

试图听到什么却听不到，会让你不寒而栗。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈskəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][sæt][ʌp][baɪ][ðə; ði]
I don't know but that it was more scary than the night we sat up by the
我 不 知道 但 那 它 曾是 更多的 可怕的 比 这 夜晚 我们 卫星 向上 经过 这
[keɪv] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [ˈsæmi] [wʌz; wəz] .
cave before we knew what Sammy was .
洞穴 前 我们 知道 什么 萨米 曾是 .

我不知道，但这比我们之前在山洞边待了一夜，还不知道萨米是什么的那天晚上还要可怕。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ɪˈmædʒɪnɪŋ][ə; eɪ] [ˈrætlər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][maɪ][bed] ,
I couldn't help imagining a rattler was trying to climb the leg of my bed ,
我 不能 帮助 想象 一个 响尾蛇 曾是 尝试 到 爬 这 腿 的 我的 床 ,
[ɪˈnʌt] [wəz; wəz] [ˈrʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][leg][ʌv; əv][maɪ][bed] .
我忍不住想象一条响尾蛇正试图爬上我的床腿。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] [ɔːr] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [aɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ˈsniːkɪŋ]
and every snap of a twig or rustle of a leaf I turned into a man sneaking
和 每一个 折断 的 一个 枝条 或者 沙沙 的 一个 叶子 我 转向 进入 一个 男人 鬼鬼祟祟
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] .
through the underbrush .
通过 这 草丛 .

每一次树枝的断裂声或树叶的沙沙声，我都会变成一个在灌木丛中潜行的人。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæmi] ['snɔ:ɾɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] .

Besides , there was Sammy snoring for dear life .
除了 , 那里 曾是 萨米 打鼾 为了 亲爱的 生活 .

此外, 萨米还在呼呼大睡。

[dʒʌst][ju:; jʊ][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [laɪk][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n]
Just you get into a tight place like we were in and have the only person
只是 你 得到 进入 一个 紧的 地方 喜欢 我们 是 在 和 有 这 仅有的 人

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n][sta:rt][tu:; tə] [snɔ:r] !
you can depend on start to snore !
你 能 依赖 在 开始 到 鼾 !

当你像我们一样陷入困境, 而你唯一可以依靠的人却开始打鼾时, 你会作何感想?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fi:l] ['i:v(ə)n] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən] [ɪf] ['noʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
I tell you , you feel even lonesomer than if nobody was there at all .
我 告诉 你 , 你 感觉 甚至 孤独者 比 如果 无人 曾是 那里 在 全部 .

我告诉你, 你会感到比身边一个人时更加孤独。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd][æt; ət] ['sæmi] , [mæd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
I was mad at Sammy , mad all the way through .
我 曾是 疯狂的 在 萨米 , 疯狂的全部 这 方式 通过 .

我当时对萨米很生气, 从头到尾都很生气。

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [raɪt] [ðæt] ['enɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [wen] [aɪ]
It didn't seem right that anybody should be comfortable and happy when I
它 没有 似乎 正确的 那 任何人 应该 是 舒服的 和 快乐的 什么时候 我

[wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] .
was so miserable .
曾是 所以 悲惨的 .

当我如此痛苦的时候, 别人却过得舒适快乐, 这似乎不太对劲。

[wʌns] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [jel] [æt; ət][sæm] ,
Once I made up my mind to yell at Sam ,
一次 我 制成 向上 我的 头脑 到 叫喊 在 山姆 ,

一旦我下定决心要对山姆大吼,

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [hɑ:rd]['hi:d] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .
but then I thought how hard he'd been working for us , and kept still .
但 然后 我 想法 如何 难的 他会 到过 在职的 为了 我们 , 和 保留 仍然 .

但后来我想到他为了我们付出了多少努力, 就一动不动了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:][ˈeni] [b:ŋgər] , [ðoʊ] , [soʊ][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd]
After a while I couldn't stand it any longer , though , so I raised my head and
后 一个 尽管 我 不能 站立 它 任何 更长 , 尽管 , 所以 我 提高 我的 头 和
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

过了一会儿, 我实在忍无可忍了, 于是抬起头低声说道:

['kɔ:ʃəs] , “ [oʊ] , [ma:rk] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ? ”
cautious , “ Oh , Mark , are you awake ? ”
谨慎 , “ 哦 , 标记 , 是 你 醒 ? ”

小心翼翼地问: “哦, 马克, 你醒了吗? ”

“ [ə'weɪk] !
“ Awake !
“ 醒 !

“醒!

“ [hi:; hi] [sez] , [krɔ:s] - [laɪk] .
“ he says , cross - like .
“ 他 说道 , 叉 - 喜欢 .

“他生气地说。”

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [saʊnd] [ə'sli:p] [æz; əz][aɪm][ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [waɪd] [ə'weɪk] [æn; ən] [ˈz:rθkweɪk]
“ **If I was as sound asleep as I'm w - w - wide awake an earthquake**
“ 如果 我 曾是 作为 声音 睡着了 作为 我是 西 - 西 - 宽的 醒 一个 地震
[ˈwɒdnt] [raʊz] [em 'i:]. ”
wouldn't rouse me . ”
不会 唤醒 我 . ”

“如果我像现在这样清醒得像睡着了一样，地震也吵不醒我。”

“ [lets] [tɔ:k] , ” [sez] [aɪ] ; “ [ɪt] [si:m] [mɔ:r] [ˈsoʊʃəb(ə)l] .
“ **Let's talk , ” says I ; “ it'll seem more sociable** .
“ 我们来吧 讲话 , ” 说道 我 ; “ 它将 似乎 更多的 善于交际的 .

“我们聊聊吧,”我说; “这样会显得更有人情味。”

“ [wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tɔ:k] ,
“ **We started in to talk** ,
“ 我们 开始 在 到 讲话 ,

我们开始交谈,

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [bʌt; bət] [sneɪks] [ænd; ənd]
but there didn't seem to be anything to talk about but snakes and
但 那里 没有 似乎 到 是 任何事物 到 讲话 关于 但 蛇 和
[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] .
Batten and Bill .
板条 和 账单 .

但除了蛇、巴顿和比尔之外，似乎没有什么可聊的了。

[ðə; ði] [mɔ:r] [juː; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [sker] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [get] ,
The more you talk about things that scare you the more afraid you get ,
这 更多的 你 讲话 关于 事物 那 吓 你 这 更多的 害怕的 你 得到 ,

你越是谈论让你害怕的事情，你就越害怕。

[soʊ][ˈʌʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈwɒznt] [wʌt] [juːd] [kɔ:l] [ə; ei] [sək'ses] .
so our conversation wasn't what you'd call a success .
所以 我们的 对话 不是 什么 你会 称呼 一个 成功 .

所以，我们的谈话算不上成功。

[wiː; wi][bəʊθ] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [kept] [ˈkwaɪət] .
We both laid back and kept quiet .
我们 两个都 铺设 后退 和 保留 安静的 .

我们俩都放松下来，保持沉默。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈʌʊəz] [ɔ:r] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðæt] [wen] [aɪ][sæt] [ʌp]
I don't know whether it was two hours or fifteen minutes after that when I sat up
我 不 知道 无论 它 曾是 二 小时 或者 十五 分钟 后 那 什么时候 我 卫星 向上
[streɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
straight and listened .
直的 和 听着 .

我不知道是过了两个小时还是十五分钟后，我才坐直身子认真倾听。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] [stɪf] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ]
I thought I heard voices out on the river , and I sat there stiff , holding my
我 想法 我 听到 声音 出去 在 这 河 , 和 我 卫星 那里 僵硬的 , 保持 我的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

我好像听到河面上有人说话，我僵硬地坐在那里，屏住了呼吸。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [spɑɪn] [ten][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
with chills running up and down my spine ten to the minute .
和 寒意 跑步 向上 和 向下 我的 脊柱 十 到 这 分钟 .

我脊背一阵阵发凉，每分钟十点钟方向都感觉有寒意袭来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [əˈnʌðər] [θɪŋ] ; [ðen] , [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][sʌm; səm] [pleɪs] ,
For a while I didn't hear another thing ; then , up the river some place ,
为了 一个 尽管 我 没有 听到 其他 事物 ; 然后 , 向上 这 河 一些 地方 ;
[ˈsʌmθɪŋ] [kriːkt] .
something creaked .
某物 嘎吱作响 .

过了一会儿, 我什么也没听到; 然后, 从河的上游某个地方, 传来一阵吱嘎声。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [kriːkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [fɪʃ] [dəʊnt]
It isn't natural to hear something creaking out on the water , for fish don't
它 不是 自然的 到 听到 某物 嘎吱作响 出去 在 这 水 , 为了 鱼 不
[kriːk] ,
creak ,
吱嘎声 ,

水面上发出吱吱声是不自然的, 因为鱼不会发出吱吱声。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [dʌz] [ˈwɔːtər] .
and neither does water .
和 两者都不 做 水 .

水也一样。

[ɪts] [səɹˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [duː] [kriːk] [ðæt] [ɑːnt] [meɪd] [baɪ][men] .
It's surprising how few things there are that do creak that aren't made by men .
它是 奇怪 如何 很少 事物 那里 是 那 做 吱嘎声 那 不是 制成 经过 男人 .
令人惊讶的是, 除了人类制造的东西之外, 会发出吱吱声的东西少之又少。

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] .
Just listen around and see .
只是 听 大约 和 看 .

你只要四处听听就知道了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [saʊnd] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][æn; ən]
As soon as I heard that sound I knew it couldn't be anything else but an
作为 很快 作为 我 听到 那 声音 我 知道 它 不能 是 任何事物 别的 但 一个
[ɔːr] - [lɔːk] ,
oar - lock ,
桨 - 锁 ,

我一听到那个声音就知道, 那肯定不是别的, 一定是桨锁发出的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔːr] - [lɔːk] [ment] [ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] [ment] [ˈbætn] [ænd; ənd]
and an oar - lock meant a rowboat , and a rowboat meant Batten and
和 一个 桨 - 锁 意思是 一个 划艇 , 和 一个 划艇 意思是 板条 和
[bɪl] .
Bill .
账单 .

桨架意味着划艇, 划艇意味着巴顿和比尔。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [wʊd] [biː; bi] [poʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈrɪvər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
Nobody else would be poking around the river at that time of night .
无人 别的 会 是 戳 大约 这 河 在 那 时间 的 夜晚 .

那个时间点, 不会有其他人在河边闲逛。

“ [mɑːrk] , ” [aɪ] [sez] ,
“ **Mark ,** ” **I says ,**
” 标记 , ” 我 说道 ,

“马克, 我说,

[maɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈstedi] .
my voice trembling in spite of all I could do to keep it steady .
我的 嗓音 发抖 在 尽管如此 的 全部 我 可以 做 到 保持 它 稳定的 .

尽管我竭尽全力保持声音稳定, 但我的声音仍然颤抖。

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [raɪt] [ɔ:f] .
“ **Yes** , ” **he answered** , **right off** .
“ 是的 , ” 他 回答 , 正确的 离开 :

“是的,”他立刻回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Did you hear it** ? ”
“ 做过 你 听到 它 ? ”

你听到了吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] . ”
“ **It must be Batten and Bill** . ”
“ 它 必须 是 板条 和 账单 : ”

“一定是巴顿和比尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第9/12页

“ [el] - [el] - [el] - ['ləkɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] ! ” [hiː; hi] ['spʌtərd] .
“ L - I - I - lookin ' for us ! ” he sputtered .
“ L - 我 - 我 - 在看 - 为了 我们 ! ” 他 溅射 .

“他们正在找我们！”他结结巴巴地说。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? ”
“ What'll we do ? ”
“ 什么会 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ ['sæmi] — [weɪk] ['sæmi] . ”
“ Sammy — wake Sammy . ”
“ 萨米 — 唤醒 萨米 . ”

“萨米——叫醒萨米。”

“ [goʊ][ænd; ɐnd] [weɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sez] [aɪ] ,
“ Go and wake him , ” says I ,
“ 去 和 唤醒 他 , ” 说道 我 ,

“去叫醒他,”我说。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][pʊt] [maɪ] [fiːt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] [raɪt]
for I didn't like to put my feet down on that ground for fear of stepping right
为了 我 没有 喜欢 到 放 我的 脚 向下 在 那 地面 为了 害怕 的 步进 正确的
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætlər] .
in the middle of a rattler .
在 这 中间 的 一个 响尾蛇 .

因为我不喜欢把脚放在那片地上，害怕一脚踩到响尾蛇的肚子里。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [der] [kɔːl] ['sæmi] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊvər'hɜːrd] ;
We didn't dare call Sammy , for fear of being overheard ;
我们 没有 敢 称呼 萨米 , 为了 害怕 的 存在 无意中听到 ;

我们不敢给萨米打电话，怕被人听到；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [seɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [weɪk]
and it wasn't safe to throw a stick at him , because he might wake
和 它 不是 安全的 到 扔 一个 戳 在 他 , 因为 他 可能 唤醒
[ʌp][ænd; ɐnd][hɑːlər] .
up and holler .
向上 和 抱怨 .

朝他扔棍子也不安全，因为他可能会醒来大喊大叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sneɪks] .
There was nothing for it but to take a chance with the snakes .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 一个 机会 和 这 蛇 .

除了冒险与蛇搏斗之外，别无他法。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sez] [aɪ] .
“ Come on , ” says I .
“ 来 在 , ” 说道 我 .

“来吧,”我说。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tɪl] [aɪ'd] [faʊnd] [maɪ] [klʌb] .
But I didn't trust my feet on the ground till I'd found my club .
但 我 没有 相信 我的 脚 在 这 地面 直到 ID 成立 我的 俱乐部 .

但直到找到自己的俱乐部，我才真正安心。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I took it and reached all around as far as I could ,
我 采取 它 和 达到 全部 大约 作为 远的 作为 我 可以 ,
我接过它, 尽可能地 向四周伸展开来。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['rætlər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeid] [bi:; bi] [skerd] **thumping the earth so if there were any rattlers hanging around they'd be scared**
怦 这 地球 所以 如果 那里 是 任何 响尾蛇 绞刑 大约 他们会 是 害怕的
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

跺脚, 这样如果有响尾蛇在附近徘徊, 就能把它们吓走。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] ['ræt(ə)l] [soʊ] [wi:d] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
or at least rattle so we'd know where they were .
或者 在 至少 嘎嘎作响 所以 我们会 知道 在哪里 他们 是 .

或者至少发出响声, 让我们知道它们在哪里。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ,
I didn't hear anything ,
我 没有 听到 任何事物 ,

我什么也没听到。

[soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [æt; ət] [li:st] .
so I made up my mind it would be safe for a little ways at least .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 它 会 是 安全的 为了 一个 小的 方式 在 至少 .

所以我认为至少在一小段距离内是安全的。

[wi:; wi] [gɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sæmi] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
We got down and made for Sammy as quietly as we could go .
我们 得到 向下 和 制成 为了 萨米 作为 悄悄 作为 我们 可以 去 .

我们下了车, 尽可能轻手轻脚地朝萨米走去。

[sæm] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Sam lay with one arm over his head and the other across his face ,
山姆 躺 和 一 手臂 超过 他的 头 和 这 其他 穿过 他的 脸 ,

山姆躺着, 一只胳膊抱在头顶, 另一只胳膊捂着脸。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] [waɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [æŋ; ən] ['æp(ə)l] .
and his mouth open wide enough to take in an apple .
和 他的 嘴 打开 宽的 足够的 到 拿 在 一个 苹果 .

他张大了嘴, 能吞下一个苹果。

[mɑ:rk] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] ['sæmi] ['oʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Mark tickled the palm of his hand , but Sammy only closed his fingers .
标记 挠痒 这 棕榈 的 他的 手 , 但 萨米 仅有的 关闭 他的 手指 .

马克挠了挠萨米的手掌, 但萨米只是并拢了手指。

[ðen] [aɪ] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] .
Then I tapped him on the cheek .
然后 我 轻敲 他 在 这 脸颊 .

然后我轻轻拍了拍他的脸颊。

[sæm] [dʒʌst] [slæpt] [æt; ət] [em 'i:] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mə'ski:tʊʊ] .
Sam just slapped at me like I was a mosquito .
山姆 只是 被掌掴 在 我 喜欢 我 曾是 一个 蚊子 .

山姆像拍蚊子一样拍打我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['sæmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sli:pər] .
It was plain Sammy was a sound sleeper .
它 曾是 清楚的 萨米 曾是 一个 声音 轨枕 .

很明显, 萨米睡得很沉。

[ðer; ðər] ['wɒznt] [ˈeniθɪŋ] [ˈleft] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈeɪk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [soʊ][maːrk] [ʊk] .
There wasn't anything left but to shake him good and hard , so Mark shook .

那里 不是 任何事物 左边 但 到 摇 他 好的 和 难的 , 所以 标记 摇晃 .

除了用力摇晃他之外，别无他法，于是马克摇晃了他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər] [ˈsæmɪz] [maʊθ] [soʊ][hiː; hi] [ˈkʊdnt]
As soon as he did he slapped his hand over Sammy's mouth so he couldn't

作为 很快 作为 他 做过 他 被掌掴 他的 手 超过 萨米的 嘴 所以 他 不能

[ˈhɑːlər] ,
holler ,

抱怨 ,

他刚一开口，就用手捂住了萨米的嘴，不让他喊叫。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [wʌt] [sæm][dɪd][æt; ət][ɔːl] .
but that isn't what Sam did at all .

但 那 不是 什么 山姆 做过 在 全部 .

但山姆根本没有那样做。

[hiː; hi][dʒʌst] [hiːvd] [hɪmˈself] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [græbd] [maːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He just heaved himself onto his feet all at once and grabbed Mark with his

他 只是 喘息 他自己 到 他的 脚 全部 在 一次 和 抓住 标记 和 他的

[bɪɡ][hændz] .
big hands .

大的 双手 .

他猛地站起身，用他那双大手抓住了马克。

[ˈhiːd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt][ˈspoʊkən] [kwɪk] .
He'd have broken him in two if I hadn't spoken quick .

他会 有 破碎的 他 在 二 如果 我 之前没有 说 快的 .

要不是我反应快，他早就把他打成两截了。

“ [ˈsæmi] , ” [sez] [aɪ] , [æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , “ [ɪts] [juːˈes] — [maːrk][ænd; ənd][emˈiː] .
” Sammy , ” says I , as sharp as I could , ” it's us — Mark and me .

” 萨米 , ” 说道 我 , 作为 锋利的 作为 我 可以 , ” 它是 我们 — 标记 和 我 .

“萨米,”我尽可能清晰地说,“是我们——马克和我。”

” [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][juːˈes] [ˈʃiːpɪʃ] - [laɪk] .
” He came to in a minute and grinned at us sheepish - like .

” 他 来了 到 在 一个 分钟 和 咧嘴一笑 在 我们 羞怯 - 喜欢 .

“他过了一会儿就醒了过来，不好意思地冲我们咧嘴一笑。”

“ [ˈsæmi] [moʊst] [bʌst] [fæt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Sammy most bust fat boy , ” he said .

” 萨米 最多 摔碎 胖的 男生 , ” 他 说 .

“萨米最讨厌胖男孩,”他说。

” [ˈsæmi] [weɪk] [ʌp] [kwɪk] .
” Sammy wake up quick .

” 萨米 唤醒 向上 快的 .

“萨米，快点醒醒。”

[skɜrt] .
Scairt .

斯凯尔特 .

斯凯特。

[hiː; hi][ɡræb] — [noʊ][faɪnd][aʊt] [huː] . ”
He grab — no find out who . ”

他 抓住 — 不 寻找 出去 WHO . ”

他抓住了——不，查出是谁。

“ [hʌʃ] , ” [ˈhwiːspəz] [mɑːrk] .
“ **Hush** , ” **whispers Mark** .
“ 嘘 , ” 低语 标记 .

“嘘,”马克低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] . ”
“ **There's a boat a - comin ' down the river** . ”
“ 有 一个 船 一个 - 即将到来 - 向下 这 河 . ”

“有一艘船正沿河而下。”

“ ['bætən] [kʌm] ?
“ **Batten come** ?
“ 板条 来 ?

“板条来了? ”

[bɪl] [kʌm] ?
Bill come ?
账单 来 ?

比尔来了?

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[siː] - [siː] - ['kʊdnt] [biː; bi] ['enɪbʌːdi] [els] . ”
C - c - couldn't be anybody else . ”
C - c - 不能 是 任何人 别的 . ”

不可能是别人。”

“ ['sæmi] [goʊ] [siː] .
“ **Sammy go see** .
“ 萨米 去 看 .

“萨米，去看看。”

“ [ɔːf] [went] ['sæmi] [æz; əz] ['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtər] , ['liːvɪŋ] [juː 'es][ɔːl] [ə'loʊn] .
“ **Off went Sammy as quiet as a fish in the water , leaving us all alone** .
“ 离开 去 萨米 作为 安静的 作为 一个 鱼 在 这 水 , 离开 我们 全部 独自的 .

“萨米像鱼儿在水中一样悄无声息地离开了，留下我们孤零零的。”

“ [lets] [stæmp] [aʊt] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Let's stamp out what's left of the fire , ” says I** .
“ 我们来吧 邮票 出去 是什么 左边 的 这 火 , ” 说道 我 .

“让我们把剩下的火扑灭吧,”我说。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['træmpld] [ðə; ði] [koʊl] ,
It had burned almost out , but we trampled the coals ,
它 有 烧伤 几乎 出去 , 但 我们 践踏 这 煤炭 ,

火苗几乎燃尽了，但我们踩灭了余烬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [wiː; wi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [soʊ]
and when they were black we covered the place with brush so
和 什么时候 他们 是 黑色的 我们 涵盖 这 地方 和 刷子 所以
[ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [noʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['faɪər][æt; ət][ɔːl] .
nobody'd know there had been any fire at all .
没人会 知道 那里 有 到过 任何 火 在 全部 .

当火势蔓延到黑色时，我们用树枝把那里盖住，这样就不会有人知道曾经发生过火灾。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['sʌm,bɑ:di:z] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['maɪtɪ]
Now it was as dark as if we were in somebody's pocket , and mighty
现在 它 曾是 作为 黑暗的 作为 如果 我们 是 在 某人的 口袋 , 和 强大的
[ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,
现在里面黑得像我们被关在某人的口袋里一样，非常不舒服。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I can tell you .
我 能 告诉 你 .

我可以告诉你。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ʼaʊər; ɑ:r] [bedz] [ænd; ənd] [sæt] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʼaʊər; ɑ:r] [fi:t]
Both of us made for our beds and sat on them with our feet
两个都 的 我们 制成 为了 我们的 床 和 卫星 在 他们 和 我们的 脚
[pʊld] [ʌp] ,
pulled up ,
拉 向上 ,

我们俩各自回到床上，蜷起双脚坐在上面。

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sæmɪ] .
to wait for Sammy .
到 等待 为了 萨米 .

等萨米。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bæk] .
In no time he was back .
在 不 时间 他 曾是 后退 .

他很快就回来了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
I didn't hear him coming , but all at once he was there .
我 没有 听到 他 未来 , 但 全部 在 一次 他 曾是 那里 .

我没听到他过来的声音，但他突然就到了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [pɹɑ:pt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
It was just as if he'd popped up out of the ground .
它 曾是 只是 作为 如果 他会 爆裂 向上 出去 的 这 地面 .

他就像是 从地里冒出来的一样。

“ [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
” **Who is it ?**
” WHO 是 它 ?

“是谁？

” [mɑ:rk] ['wɪspəd] .
” **Mark whispered** .
” 标记 低声说道 .

马克低声说道。

“ ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] , ” [sez] ['sæmɪ] .
” **Batten and Bill , ” says Sammy** .
” 板条 和 账单 , ” 说道 萨米 .

“巴顿和比尔,”萨米说。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] ? ”
” **Where are they ? ”**
” 在哪里 是 他们 ? ”

“他们在哪里？ ”

“ [ɪn] [boʊt] .
“ **In boat** .
“ 在 船 。”

“在船上。”

[kʌm] [ə'bi:ŋ] ['aɪlənd] [sləʊ] , ['veri] [sləʊ] .
Come along island slow , very slow .
来 沿着 岛 慢的 , 非常 慢的 .

慢慢地, 非常慢地, 沿着岛屿走。

[lʊk] [hɪr] , [lʊk] [ðer; ðər] .
Look here , look there .
看 这里 , 看 那里 .

看看这里, 看看那里。

['gɔɪn] - [tu:; tə][lənd] , ['sæmi] [θɪŋk] .
Goin ' to land , Sammy think .
戈因 - 到 土地 , 萨米 思考 .

萨米心想, 要着陆了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['pɪkl] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **It was a nice pickle , wasn't it ?**
“ 它 曾是 一个 好的 泡菜 , 不是 它 ?

“这真是个不错的腌黄瓜, 不是吗? ”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɡroʊn] [men] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] - ['hedɪd]
There were two grown men against a couple of kids and a queer - headed
那里 是 二 生长 男人 反对 一个 夫妻 的 孩子们 和 一个 酷儿 - 标题

[ˈɪndiən] .
Indian .
印度 .

两个成年男人对付几个孩子和一个长着怪异脑袋的印第安人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sæmi] [wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] , [ðen] ,
Of course , Sammy was so big he was a comfort , but , then ,
的 课程 , 萨米 曾是 所以 大的 他 曾是 一个 舒适 , 但 , 然后 ,

当然, 萨米个头很大, 这确实让人感到安心, 但是,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][du:] .
there was no telling what Batten and Bill would manage to do .
那里 曾是 不 讲述 什么 板条 和 账单 会 管理 到 做 .

谁也说说不准巴顿和比尔会做出什么事来。

“ [kæn; kən][wi:; wi][haɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['sæmi] ?
“ **Can we hide away from them , Sammy ?**
“ 能 我们 隐藏 离开 从 他们 , 萨米 ?

“萨米, 我们能躲开他们吗? ”

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [kwɪk] .
“ **I wanted to know , and I wanted to know quick** .
“ 我 通缉 到 知道 , 和 我 通缉 到 知道 快的 .

“我想知道, 而且我想尽快知道。”

“ [kɑ:nt] [haɪd] [ɪf] [men] [hʌnt] [ɡʊd] .
“ **Can't hide if men hunt good** .
“ 不能 隐藏 如果 男人 打猎 好的 .

“如果猎手打猎技术好, 就藏不住了。”

[traɪ] , ['meɪbi] . “
Try , maybe . “
尝试 , 或许 . “

或许可以试试。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [haɪd][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɜːrbɑɪn] , ” [sez] [mɑːrk] .

“ And we can't hide the boat and the turbine , ” says Mark . ”
和 我们 不能 隐藏 这 船 和 这 涡轮 , ” 说道 标记 .

“我们没办法把船和涡轮机藏起来,”马克说。

“ [ðeid] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈendʒɪn][ðæn; ðən][juːˈes] .

“ They'd rather have the engine than us . ”
他们会 相当 有 这 引擎 比 我们 .

“他们宁愿要引擎也不要我们。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [ɔːl] [raɪt] .

“ That was a fact , all right . ”
那 曾是 一个 事实 , 全部 正确的 .

“那的确是事实。”

[ɪf][ðə; ði][men] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeid] [faɪnd][maɪ][boʊt] [hɔːld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr]

If the men took to searching the island they'd find my boat hauled up on the shore

如果 这 男人 采取 到 搜索 这 岛 他们会 寻找 我的 船 拖拽 向上 在 这 支撑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪuː] ,

of the bayou ,

的 这 河口 ,

如果这些人开始搜寻这座岛屿, 他们会发现我的船被拖到河湾岸边。

[ænd; ənd] [ðeid] [get] [bæk][ðə; ði][ˈtɜːrbɑɪn] .

and they'd get back the turbine .

和 他们会 得到 后退 这 涡轮 .

他们就能把涡轮机拿回来了。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

All our work and trouble would be for nothing .

全部 我们的 工作 和 麻烦 会 是 为了 没有什么 .

我们所有的努力和付出都将付诸东流。

“ [wiː; wi][gɔːt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][el] - [el] - [ˈlændɪŋ] , ” [sez] [mɑːrk] .

“ We got to keep them from I - I - landing , ” says Mark . ”
我们 得到 到 保持 他们 从 我 - 我 - 降落 , ” 说道 标记 .

“我们必须阻止他们着陆,”马克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [aɪ] [θɔːt] [ˈhiːd] [ˈnevər] [get] [θruː] [ˈstʌtərɪŋ] [ˈoʊvər]

He was so excited and anxious I thought he'd never get through stuttering over

他 曾是 所以 兴奋的 和 焦虑的 我 想法 他会 绝不 得到 通过 口吃 超过

“ [ˈlændɪŋ] . ”

“ landing . ”

“ 降落 . ”

他既兴奋又焦虑, 我觉得他永远也说不完“着陆”这个词, 因为他一直在结结巴巴地说。

“ [ˈsæmi] [θroʊ] [men][ɪn][ˈrɪvər] .

“ Sammy throw men in river . ”
萨米 扔 男人 在 河 .

“萨米把人扔进河里。”

“ [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg]

“ He grinned and shook his head and opened and shut his great big

他 咧嘴一笑 和 摇晃 他的 头 和 打开 和 关闭 他的 伟大的 大的

[hændz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][dʒʊʊk][tuː; tə] [grɪv] [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ]

hands as though it would be quite a joke to give Batten and Bill a

双手 作为 尽管 它 会 是 相当 一个 开玩笑 到 给 板条 和 账单 一个

[ˈdʌkɪŋ] .

ducking .

躲避 .

他咧嘴一笑, 摇了摇头, 张开又合上他那双大手, 好像给巴顿和比尔来个下水是个很有趣的事似的。

[bʌt; bət][mɑ:rk] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] ； [br'saɪdz] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ˈsæmi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [bəuθ]
But Mark didn't want that ; besides , he didn't know if Sammy could manage both
但 标记 没有 想 那 ； 除了 ， 他 没有 知道 如果 萨米 可以 管理 两个都
[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 ；

但马克并不想那样；此外，他也不知道萨米能不能应付得了这两个人。

[wʌt] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ski:m] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][men][frʌm; frəm]
What we wanted was to find some scheme that would keep the men from
什么 我们 通缉 曾是 到 寻找 一些 方案 那 会 保持 这 男人 从
[ˈlændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
landing at all .
降落 在 全部 ；

我们想要找到某种方案，让这些人根本无法登陆。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z][mɑ:rk][ɪz][ðə; ði] [ˈski:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
I just sat still and waited , because Mark is the schemer of the party .
我 只是 卫星 仍然 和 等待 ， 因为 标记 是 这 阴谋家 的 这 派对 ；
[aɪ][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z][mɑ:rk][ɪz][ðə; ði] [ˈski:mər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] .
我 只是 卫星 仍然 和 等待 ， 因为 标记 是 这 阴谋家 的 这 派对 ；

我只是静静地坐着等待，因为马克是派对上的阴谋家。

[aɪm][noʊ] [gʊd] [ðæt] [wei] ,
I'm no good that way ,
我是 不 好的 那 方式 ；

我在这方面不擅长。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪf] [mɑ:rk] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][em 'i:]
and I knew if Mark couldn't think up something there was no use for me
和 我 知道 如果 标记 不能 思考 向上 某物 那里 曾是 不 使用 为了 我
[tu:; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 ；

我知道如果马克都想不出办法，那我尝试也没用。

" [ˈsæmi] , " [sez] [mɑ:rk] , " [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
" **Sammy** , " **says Mark** , " **maybe you can do it** .
" 萨米 , " 说道 标记 , " 或许 你 能 做 它 ；

“萨米,”马克说,“也许你能做到。”

" [hi:; hi] [spəʊk] [sləʊ] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈstʌtər] .
" **He spoke slow , so as not to stutter** .
" 他 辐 慢的 , 所以 作为 不是 到 口吃 ；

他说话很慢，以免结巴。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][skærɪn] -
" **There's a chance of scarin '**
" 有 一个 机会 的 斯卡林 -

“有可能吓到人”

- [ɪm] [ɔ:f] . " " **em off** . " "
- 呃 离开 ； " "

把他们赶走。”

" [ˈsæmi] [du:][aɪ 'ti:] .
" **Sammy do it** .
" 萨米 做 它 ；

“萨米，去做吧。”

[ʃʊr] .
Sure .
当然 ；

当然。

[ˈsæmi] [jel] [laɪk] [ˈpænθər] , [eɪ] ? "
 Sammy yell like panther , eh ? "
 萨米 叫喊 喜欢 豹 , 嗯 ? "

萨米像黑豹一样嚎叫，是吗？

" [noʊ] , [ˈsæmi] [wəʊnt] [jel] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθər] .
 " No , Sammy won't yell like a panther .
 " 不 , 萨米 惯于 叫喊 喜欢 一个 豹 .

“不，萨米不会像黑豹一样嚎叫。”

[ˈsæmi] [wɪl] [ki:p] [ˈkwaɪət] [laɪk] [ə; eɪ] [ef] - [ef] - [fɪ] [tɪl] [aɪ] [get] [θru:] .
 Sammy will keep quiet like a f - f - fish till I get through .
 萨米 将要 保持 安静的 喜欢 一个 f - f - 鱼 直到 我 得到 通过 .

在我讲完之前，萨米会像条死鱼一样保持安静。

" [ˈsæmi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pɜ:r] .
 " Sammy showed his white teeth , and I could almost hear him purr .
 " 萨米 显示 他的 白色的 牙齿 , 和 我 可以 几乎 听到 他 呼噜声 .

萨米露出了洁白的牙齿，我几乎能听到他发出呼噜声。

[aɪ ˈti:] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ˈevri] [taɪm] [mɑ:rk] [spʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
 It tickled him all over every time Mark spoke to him ,
 它 挠痒 他 全部 超过 每一个 时间 标记 辐 到 他 ,

每次马克跟他说话，他都觉得浑身发痒。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [i:ðər] .
 and it didn't make any difference what he said , either .
 和 它 没有 制作 任何 不同之处 什么 他 说 , 任何一个 .

他说什么也无济于事。

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [tu:; tə] [prɪˈtend] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] , " [sez] [mɑ:rk] .
 " You got to pretend you're a rattlesnake , " says Mark .
 " 你 得到 到 假装 你是 一个 响尾蛇 , " 说道 标记 .

“你得假装自己是一条响尾蛇，”马克说。

" [goʊ] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:r] [werˈevər] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [lənd] .
 " Go quiet as you can to the shore wherever they try to land .
 " 去 安静的 作为 你 能 到 这 支撑 无论 他们 尝试 到 土地 .

“无论他们试图在哪里登陆，都要尽可能安静地走到岸边。”

[haɪd] [ˈsoʊz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] .
 Hide so's they can't see you .
 隐藏 所以也是 他们 不能 看 你 .

躲起来，别让他们看到你。

[ðen] [æz; əz] [su:nz] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [pʊts] [ə; eɪ] [ef] - [ef] - [fʊt] [əʃɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈræt(ə)] .
 Then as soon's one of ' em puts a f - f - foot ashore you rattle .
 然后 作为 很快 一 的 - 呃 放置 一个 f - f - 脚 岸上 你 嘎嘎作响 .

然后，只要他们其中一个人踏上岸，你就开始嘎嘎作响。

[ʌndərˈstænd] ? "
 Understand ? "
 理解 ? "

理解？ "

" [ˈsæmi] [noʊ] .
 " Sammy know .
 " 萨米 知道 .

“萨米知道。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
 To be sure .
 到 是 当然 .

的确如此。

[ˈsæmi] [krɔ:ld] [əˈbɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɹv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [kept] [ˈi:v(ə)n][wið; wiθ]
Sammy crawled along to the very edge of the water and kept even with
萨米 爬行 沿着 到 这 非常 边缘 的 这 水 和 保留 甚至 和
[ðə; ði][boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

萨米爬到水边，与船保持平行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [əˈbɔ:n] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fi:t] [aʊt] .
which had come into sight and was rowing along about twenty feet out .
哪个 有 来 进入 视线 和 曾是 划船 沿着 关于 二十 脚 出去 .
已经进入视线，正在离岸边大约二十英尺的地方划行。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈbætɹn] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [loʊ]
From where I was I could hear Batten and Bill talking to each other low
从 在哪里 我 曾是 我 可以 听到 板条 和 账单 说 到 每个 其他 低的
[ænd; ənd] [ˈkɔ:ʃəs] .
and cautious .
和 谨慎 .

从我所在的位置，我能听到巴顿和比尔低声而谨慎地交谈着。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈkreɪzi][tu:; tə][goʊ] [əˈʃɔ:r] , ” [sez] [ˈbætɹn] .
“ **I'm not crazy to go ashore** , ” **says Batten** .
“ 我是 不是 疯狂的 到 去 岸上 , ” 说道 板条 .

“我上岸并不傻，”巴顿说。

“ [ðæt] [ˈaɪləndz] [əˈlaɪv][wið; wiθ] [sneɪks] . ”
“ **That island's alive with snakes** . ”
“ 那 岛屿 活 和 蛇 . ”

“那个岛上到处都是蛇。”

“ [bɔ:ʃ] ! ” [sez] [bɪl] .
“ **Bosh !** ” **says Bill** .
“ 博世 ! ” 说道 账单 .

“博什！”比尔说道。

“ [hu:z] [əˈfreɪd][ɹv; əv] [sneɪks] ? ”
“ **Who's afraid of snakes ?** ”
“ 谁是 害怕的 的 蛇 ? ”

谁会怕蛇呢？

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈstɪkɪŋ] [ɹp][jʊr; jər] [noʊz][æt; ət] [ˈrætlər]
“ **You come from the city , or you wouldn't be sticking up your nose at rattlers**
“ 你 来 从 这 城市 , 或者 你 不会 是 粘性 向上 你的 鼻子 在 响尾蛇
.
:
.

“你来自城市，否则你不会对响尾蛇嗤之以鼻。”

[aɪ][bet][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈrætlər] . ”
I bet you never saw a rattler . ”
我 赌注 你 绝不 锯 一个 响尾蛇 . ”

我敢打赌你肯定没见过响尾蛇。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] [si:] [wʌn][aɪ] [ˈwʊdnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] . ”
“ **If I did see one I wouldn't run away from it** . ”
“ 如果 我 做过 看 一 我 不会 跑步 离开 从 它 . ”

“如果我真的看到一只，我不会逃跑。”

“ [ɹm; əm] ! ” [grʌnts] [ˈbætɹn] .
“ **Um !** ” **grunts Batten** .
“ 嗯 ! ” 咕哝声 板条 .

“嗯！”巴顿咕哝了一声。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] , ” [bɪl] [went] [ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **There's a chance they're hiding there** , ” **Bill went on , in a minute** .
“ 有 一个 机会 它们是 隐藏 那里 , ” 账单 去 在 , 在 一个 分钟 .
“他们有可能藏在那里,”比尔过了一会儿又说。

“ [wi:; wi] [went] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] - [stri:m] [wɪ'ðəʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
“ **We went all around it and then down - stream without catching a glimpse**
“ 我们 去 全部 大约 它 和 然后 向下 - 溪流 没有 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
“我们绕着它转了一圈, 然后顺流而下, 却连它们的影子都没看到。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɔ:f] [hɪr] [ænd; ənd][hɪd] . “
I believe they stopped off here and hid . ”
我 相信 他们 停止 离开 这里 和 隐藏 . ”
我相信他们在这里停留并躲藏了起来。

“ [wi:l] [su:n] [faɪnd][aʊt] , ['enihaʊ] , ” ['bætn] [sez] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][bəʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ **We'll soon find out , anyhow ,** ” **Batten says , and turned the boat toward the**
“ 出色地 很快 寻找 出去 , 无论如何 , ” 板条 说道 , 和 转向 这 船 朝向 这
[ɔ:r] .
shore .
支撑 .
“反正我们很快就会知道了,”巴顿说着, 调转船头驶向岸边。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd][ʌv; əv] [sneɪks] , ” [hi:; hi] [sez] , [sɔ:rt][ʌv; əv] ['snɪrɪŋ] , ” [soʊ][ju:; jʊ] [step] [aʊt] [fɜ:rst]
“ **You're not afraid of snakes ,** ” **he says , sort of sneering ,** ” **so you step out first**
“ 你是 不是 害怕的 的 蛇 , ” 他 说道 , 种类 的 冷笑 , ” 所以 你 步 出去 第一的
.
.
.
“你不怕蛇,”他带着几分嘲讽说道, “所以你先出去。”

[dəʊnt][bi:; bi] [ə'freɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .
不要害怕。

“ [aɪ] ['kudnt] [si:] ['sæmi] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] .
“ **I couldn't see Sammy , but I could see Batten and Bill** .
“ 我 不能 看 萨米 , 但 我 可以 看 板条 和 账单 .
“我看不见萨米, 但我看见了巴顿和比尔。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [brɔ:t] [ðə; ði][bəʊt] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mɑ:rʃi] [ɔ:r]
A couple of strokes of the oars brought the boat up against the marshy shore
一个 夫妻 的 笔画 的 这 桨 带来 这 船 向上 反对 这 沼泽地 支撑
.
.
.
划了几下船, 小船就靠上了沼泽岸边。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ki:l] [ɡreɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
I could hear the keel grate against the bottom .
我 可以 听到 这 龙骨 格特 反对 这 底部 .
我能听到龙骨格栅撞击船底的声音。

“ [aʊt] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , ” [sez] ['bætn] , [ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stept] [ə'ɔ:r] .
“ **Out you go ,** ” **says Batten , and Bill stood up and stepped ashore** .
“ 出去 你 去 , ” 说道 板条 , 和 账单 站立 向上 和 步 岸上 .
“出去吧,”巴顿说道, 比尔站起身, 走上了岸。

[ðen] [ˈsæmi] [ˈrætlɪd] .
Then Sammy rattled .
然后 萨米 摇晃 .

然后萨米发出嘎嘎声。

“ [kerˈɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] , ” [hi:; hi] [went] .
“ **Kr - r - r - r - r - r , ” he went** .
“ 克尔 - r - r - r - r - r , ” 他 去 .

“哇——”他发出声音。

[,aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈlʌndər] [ˈbɪlz] [fi:t] .
It sounded as if it was right under Bill's feet .
它 听起来 作为 如果 它 曾是 正确的 在下面 法案的 脚 .

听起来好像就在比尔脚下。

[wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [bɪl] [dʒʌmp] .
Well , sir , you should have seen Bill jump .
出色地 , 先生 , 你 应该 有 已见 账单 跳 .

先生, 您应该看看比尔跳起来的样子。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [wert] [tu:; tə] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] ,
He didn't even wait to turn around ,
他 没有 甚至 等待 到 转动 大约 ,

他甚至都没等回头,

[bʌt; bət] [dʒʌst] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ə; eɪ]
but just went up in the air backward and let out a yell as loud as a
但 只是 去 向上 在 这 空气 落后 和 让 出去 一个 叫喊 作为 大声 作为 一个

[ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈwɪs(ə)] .
locomotive whistle .
机车 哨 .

但却向后飞向空中, 发出了一声像火车汽笛一样响亮的叫喊。

[hi:; hi] [ˈlændɪd] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
He landed one foot in the boat and the other in the water .
他 登陆 一 脚 在 这 船 和 这 其他 在 这 水 .

他一只脚踏进了船里, 另一只脚踏进了水里。

“ [noʊ] , ” [sez] [ˈbætn] , [ænd; ənd] [aɪ] [bet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [mi:n] ,
“ **No , ” says Batten , and I bet he was grinning mean** ,
“ 不 , ” 说道 板条 , 和 我 赌注 他 曾是 咧嘴笑 意思是 ,

“不,”巴顿说道, 我敢打赌他当时正露出阴险的笑容。

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] .
“ **you wouldn't run away from a snake , you wouldn't** .
“ 你 不会 跑步 离开 从 一个 蛇 , 你 不会 .

“你不会躲着蛇跑吧, 你不会的。”

[oʊ] [noʊ] ! “
Oh no ! ”
哦 不 ! ”

哦, 不!

“ [aɪ] [moʊst] [stept] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , ” [bɪl] [sez] , [ˈʃerki] - [laɪk] .
“ **I most stepped on him , ” Bill says , shaky - like** .
“ 我 最多 步 在 他 , ” 账单 说道 , 摇晃 - 喜欢 .

“我差点踩到他了,”比尔颤抖着说。

“ [wen] [hi:; hi] [strʌk] [hi:; hi] [dʒʌst] [mɪst] [maɪ] [leg] .
“ **When he struck he just missed my leg** .
“ 什么时候 他 击 他 只是 错过 我的 腿 .

“他出手时, 差点就打中我的腿了。”

[aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] .
I felt him .
我 毛毡 他 .

我感觉到了他。

" [naʊ] , [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli]
" Now , that shows you what a fellow's imagination will do for him , especially
" 现在 , 那 演出 你 什么 一个 同伴们 想像力 将要 做 为了 他 , 尤其
[ɪf] ['hiːz] ['stɑːrtld] .
if he's startled .
如果 他是 惊慌 .

“现在，这说明一个人的想象力能为他做些什么，尤其是在他受到惊吓的时候。”

" [traɪ] [əˈgen] , " ['bætn] [sez] .
" Try again , " Batten says .
" 尝试 再次 , " 板条 说道 .

“再试一次，”巴顿说。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [gɔːn] [baɪ] [naʊ] . "
" He's probably gone by now . "
" 他是 大概 已消失 经过 现在 . "

“他现在可能已经走了。”

" [traɪ] [jɔːrˈself] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" Try yourself if you want to .
" 尝试 你自己 如果 你 想 到 .

“如果你想的话，可以自己试试。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][step][ɑːn] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] ['aɪlənd][juː; jʊ] [roʊ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər]
If you expect me to step on this confounded island you row to some other
如果 你 预计 我 到 步 在 这 令人困惑 岛 你 排 到 一些 其他
[spaːt] .
spot .
点 .

如果你指望我踏上这座该死的岛屿，那就划船去别的地方吧。

" [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ɔːf] .
" They argued about it a while and then pushed off .
" 他们 争论 关于 它 一个 尽管 和 然后 推动 离开 .

他们为此争论了一会儿，然后就离开了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈweɪ] ['sæmi] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [tuː] .
When they started away Sammy followed after , and I went along , too .
什么时候 他们 开始 离开 萨米 随后 后 , 和 我 去 沿着 , 也 .

他们出发后，萨米跟了上去，我也跟着去了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [plʌm] [fərˈgɑːt] [əˈbaʊt] [sneɪks] [maɪˈself] .
I was so interested I plumb forgot about snakes myself .
我 曾是 所以 感兴趣的 我 垂直 忘了 关于 蛇 我 .

我当时太感兴趣了，竟然完全忘记了蛇的存在。

[ðeɪ] [rəʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bʌt; bət] ['sæmi] [wʌz; wəz]
They rowed about a hundred feet and then tried it again , but Sammy was
他们 划船 关于 一个 百 脚 和 然后 尝试 它 再次 , 但 萨米 曾是
[ðer; ðər][fɜːrst] .
there first .
那里 第一的 .

他们划了大约一百英尺，然后又试了一次，但萨米先到了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [bɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'veɪ] [went] [ðæt] [keɪ'ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] -
As soon as Bill put his foot on the ground away went that Kr - **r** - **r** - **r** -
作为 很快 作为 账单 放 他的 脚 在 这 地面 离开 去 那 克尔 - r - r - r -
[ɑ:r] - [ɑ:r] ,
r - **r** ,
r - r ,

比尔脚刚一落地，那“咔哒咔哒”声就消失了。

[ænd; ənd] [bæk] [hi:; hi] ['skræmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] .
and back he scrambled into the boat .
和 后退 他 打乱 进入 这 船 .
然后他赶紧爬回船上。

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [pæntɪd] .
“ **Must be alive with them** , ” **he panted** .
“ 必须 是 活 和 他们 , ” 他 喘息 .
“我一定和他们在一起,”他喘着气说。

“ [hɪr] [ðæt] [wʌn] ?
“ **Hear that one** ?
“ 听到 那 一 ?
“听到那个了吗? ”

“ [hi:; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l]
“ **HE LET OUT A YELL AS LOUD AS A LOCOMOTIVE WHISTLE**
“ 他 让 出去 一个 叫喊 作为 大声 作为 一个 机车 哨
他发出了一声像火车汽笛一样响亮的喊叫。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , ” [sez] ['bætn] .
“ **I heard him** , ” **says Batten** .
“ 我 听到 他 , ” 说道 板条 .
“我听到他说话了,”巴顿说。

“ [wi:l] [traɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
“ **We'll try another place** .
“ 出色地 尝试 其他 地方 .
“我们会尝试去别的地方。”

“ [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [θri:] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] ['sæmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə]['ræt(ə)l] .
“ **They tried again three times** , **but every time Sammy was there to rattle** .
“ 他们 尝试 再次 三 时代 , 但 每一个 时间 萨米 曾是 那里 到 嘎嘎作响 .
“他们又试了三次，但每次萨米都在那里捣乱。”

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [pleɪs] [bɪl] [gɔ:t][mæd][æt; ət] ['bætn] [ænd; ənd] [sez] : “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] ,
At the last place Bill got mad at Batten and says : “ This is a fool thing ,
在 这 最后的 地方 账单 得到 疯狂的 在 板条 和 说道 : “ 这 是 一个 傻子 事物 ,
最后，比尔对巴顿发火了，说道：“这是件蠢事，

[praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd] .
prowling around this island .
潜行 大约 这 岛 .
在这座岛屿附近徘徊。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] ['ləndɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sneɪk] ['ʌndər] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
Nobody ever landed on it — there's a snake under every blade of grass .
无人 曾经 登陆 在 它 — 有 一个 蛇 在下面 每一个 刀刃 的 草 .
从来没有人降落在那里——每一根草叶下都藏着一条蛇。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə'ɔ:r] , [ɔ:l] [raɪt] ; [bʌt; bət][em 'i:] , [aɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
If you want to go ashore , all right ; but me , I'll stay right in the boat ,
如果 你 想 到 去 岸上 , 全部 正确的 ; 但 我 , 患病的 停留 正确的 在 这 船 ,
如果你想上岸，没问题；但我，我会一直待在船上。

[ˈendʒɪn] [ɔːr][noʊ] [ˈendʒɪn] . “
engine or no engine . ”
引擎 或者 不 引擎 . ”

无论有没有发动机。

“ [ðeɪ] [duː] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪk] , ” [ˈbætn] [sez] ;
“ They do seem sort of thick , ” Batten says ;
“ 他们 做 似乎 种类 的 厚的 , ” 板条 说道 ;

“它们看起来确实有点厚,”巴顿说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [əˈpɔːr] [hɪmˈself] .
and he didn't make any offer to go ashore himself .
和 他 没有 制作 任何 提供 到 去 岸上 他自己 .

他本人并没有提出要上岸。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [hoʊm] .
“ We might as well go home .
“ 我们 可能 作为 出色地 去 家 .

“我们还是回家吧。”

[təˈmɑːroʊ] [wiː; wi][kæn; kən][set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
Tomorrow we can set out to look for them again .
明天 我们 能 放 出去 到 看 为了 他们 再次 .

明天我们可以再次出发寻找它们。

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [sez] , ” [tʃeɪndʒd] [jɔːr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈrætl̩sneɪk] , [bɪl] ?
“ He stopped a minute and says , ” Changed your opinion of rattlesnakes , Bill ?
“ 他 停止 一个 分钟 和 说道 , ” 已更改 你的 观点 的 响尾蛇 , 账单 ?

他停顿了一会儿, 说道: “比尔, 你对响尾蛇的看法改变了吗? ”

“ [bɪl] [dʒʌst] [grʌntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪvər][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
“ Bill just grunted , and then they rowed off up the river and out of our
“ 账单 只是 哼哼 , 和 然后 他们 划船 离开向上 这 河 和 出去 的 我们的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“比尔只是哼了一声, 然后他们就划着船沿河而上, 消失在我们的视线中。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [rɪˈliːvd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
We were pretty relieved , I tell you .
我们 是 漂亮的 松了口气 , 我 告诉 你 .

我跟你说, 我们当时真是松了一口气。

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðə; ði] [men] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [ðæt] [naɪt] ,
After that we were sure the men wouldn't bother us any more that night ,
后 那 我们 是 当然 这 男人 不会 打扰 我们 任何 更多的 那 夜晚 ,

之后我们确信那些人当晚不会再来打扰我们了。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [əˈgen] .
so we went to bed again .
所以 我们 去 到 床 再次 .

于是我们又去睡觉了。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] , [tuː] .
It wasn't long before I fell asleep , and I guess the others did , too .
它 不是 长的 前 我 跌倒 睡着了 , 和 我 猜测 这 其他的 做过 , 也 .

没过多久我就睡着了, 我想其他人也睡着了。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tɪl] [ˈsæmi] [ʃʊk] [em ˈiː][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Anyhow , I didn't know another thing till Sammy shook me next morning .
无论如何 , 我 没有 知道 其他 事物 直到 萨米 摇晃 我 下一个 早晨 .

总之, 直到第二天早上萨米摇醒我, 我才知道这件事。

[ˌaɪˈtiː] [ˈwɒznt] [laɪt] [jet] , [bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ˈredi] .

It wasn't light yet , but Mark was up and ready .
它 不是 光 然而 , 但 标记 曾是 向上 和 准备好 :

天还没亮, 但马克已经起床准备出发了。

“ [ðeɪ] [sed] [ðeid] [biː; bi] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][juːˈes] [ðɪs] [em] - [em] - [ˈmɔːrniŋ] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ]
“ **They said they'd be lookin ' for us this m - m - mornin ' , ” he said , “ so**
” 他们 说 他们会 是 在看 - 为了 我们 这 米 - 米 - 早晨 - , ” 他 说 , ” 所以

[wiː; wi] [ˈbetər] [biː; bi][ˈstɜːrɪn] - .
we better be stirrin ' .
我们 更好的 是 搅拌 - :

“他们说今天早上会来找我们,”他说, “所以我们最好赶紧行动起来。”

[ɪts] [hæf][pæst] [θriː] [naʊ] .
It's half past three now .
它是 一半 过去的 三 现在 :

现在已经三点半了。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [aʊt][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈbædli]
“ **The first thing to do was to haul out the boat and see how badly**
” 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 运输 出去 这 船 和 看 如何 糟糕
[smæft] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
smashed it was ,
粉碎 它 曾是 ,

“首先要做的是把船拖出来, 看看它损毁得有多严重。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɜːrbain] [aʊt] [ɑːn] [ˈʃɔːr] .
and to do that we had to take the turbine out on shore .
和 到 做 那 我们 有 到 拿 这 涡轮 出去 在 支撑 :

为此, 我们必须把涡轮机搬到岸上。

[mɑːrk][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][bɪg] [klʌbz] [ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [baɪ] [ˈsæmi] [waɪl] [ˈsæmi] [wɜːrkt] .
Mark and I got big clubs and stood right by Sammy while Sammy worked .
标记 和 我 得到 大的 俱乐部 和 站立 正确的 经过 萨米 尽管 萨米 工作 :

我和马克拿着大球杆, 站在萨米旁边看着他工作。

[hiː; hi] [kɪld] [wʌn] [ˈrætlər] [wið; wiθ] [eɪt] [ˈrætlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [teɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ,
He killed one rattler with eight rattles on his tail the first thing ,
他 被杀 一 响尾蛇 和 八 嘎嘎作响 在 他的 尾巴 这 第一的 事物 ,

他做的第一件事就是打死了一条尾巴上有八个响环的响尾蛇。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][wiː; wi][gɑːt] [θriː] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈsæmi] [hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [ʌp][ænd; ənd]
and between us we got three more before Sammy had the boat up and
[tɜːrnd] [ˈoʊvər] .
turned over .
转向 超过 :

我们俩又赢了三场, 萨米才把船掀翻过来。

[wʌn] [plæŋk][wʌz; wəz] [splɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gæp][fɔːr; fər][ðə; ði]
One plank was split and sprung out so that there was a big gap for the
一 板 曾是 分裂 和 弹簧 出去 所以 那 那里 曾是 一个 大的 差距 为了 这
[ˈwɔːtər][tuː; tə] [rʌn] [θruː] .
water to run through .
水 到 跑步 通过 :

其中一块木板裂开并弹开, 形成了一个缝隙, 水可以从中流过。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈnɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
It wasn't nearly as bad as it might have been ,
它 不是 几乎 作为 坏的 作为 它 可能 有 到过 ,

情况远没有想象中那么糟糕。

[ænd; ənd] ['sæmi] ['wɒznt] ['eni] [taɪm] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [æks] .

and Sammy wasn't any time fixing it up with the little ax .

和 萨米 不是 任何 时间 定影 它 向上 和 这 小的 斧头 .

萨米没花多少时间就用小斧头把它修好了。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nu:] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['kudnt] [li:k] [ɪn] ['veri] It wasn't as good as new , by any means , but the water couldn't leak in very

它 不是 作为 好的 作为 新的 , 经过 任何 方法 , 但 这 水 不能 泄露 在 非常

[fæst] .

fast .

快速地 .

当然，它肯定不如新的那么好，但水渗进去的速度并不快。

[mɑ:rk] ['fɪɡjəd] [hi; hi]

Mark figured he

标记 想 他

马克认为他

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [beɪl] [waɪl] ['sæmi] [rəʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'floʊt] .

and I could bail while Sammy rowed , and so keep the thing afloat .

和 我 可以 保释 尽管 萨米 划船 , 和 所以 保持 这 事物 漂浮 .

萨米划船的时候我可以弃船，这样就能让船不沉。

[mɑ:rk] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu;: tə] [get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɜ:rbain] [tu;: tə] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] ['brekfəst] , Mark was too anxious to get home with the turbine to bother about breakfast ,

标记 曾是 也 焦虑的 到 得到 家 和 这 涡轮 到 打扰 关于 早餐 ,

马克急着把涡轮机运回家，根本没心思吃早饭。

[soʊ] [wi; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tu;: tə] so we started off , rowing and bailing , and didn't have any trouble to

所以 我们 开始 离开 , 划船 和 弃保 , 和 没有 有 任何 麻烦 到

[spi:k] [ʌv; əv] .

speak of .

说话的 .

于是我们出发了，一边划船一边舀水，一路都很顺利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It was a fine bright morning ,

它 曾是 一个 美好的 明亮的 早晨 ,

那是一个阳光明媚的早晨。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] with the sun coming down so clean and shiny and light that it looked as

和 这 太阳 未来 向下 所以 干净的 和 闪亮的 和 光 那 它 看起来 作为

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] [ɔ:l] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ju;: jʊ] [kʊd; kəd] if it was something being poured all over everything — something you could

如果 它 曾是 某物 存在 倾倒 全部 超过 一切 — 某物 你 可以

[tʌtʃ] .

touch .

触碰 .

夕阳西下，阳光洁净明亮，仿佛洒落在万物之上——仿佛触手可及。

[aɪv] [si:n] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk] ['sʌnlaɪt] I've seen lots of spring mornings like that , when the sunlight didn't seem like sunlight

我已经 已见 很多 的 春天 早晨 喜欢 那 , 什么时候 这 阳光 没有 似乎 喜欢 阳光

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at all ,

在 全部 ,

我见过很多这样的春日清晨，阳光看起来根本不像阳光。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [du:] [ðæt] [meɪd] ['evri] [li: f] [ænd; ənd] [stoʊn]
but as if it were a kind of dew that made every leaf and stone
但 作为 如果 它 是 一个 种类 的 露 那 制成 每一个 叶子 和 石头
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ: tər] ,
and the water ,
和 这 水 ,
但仿佛它是一种露水, 使每一片叶子、每一块石头和每一滴水都变得晶莹剔透。

[ænd; ənd][i: v(ə)n] ['æni mɪl z] [ænd; ənd][fəʊks] , [sɔ: rt] [ʌv; əv] [gləʊ] .
and even animals and folks , sort of glow .
和 甚至 动物 和 各位 , 种类 的 辉光 .
甚至动物和人, 都会发出某种光芒。

[mɑ: rk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feləʊ] [fɔ: r; fər] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
Mark was a great fellow for noticing things like that ,
标记 曾是 一个 伟大的 同伴 为了 注意到 事物 喜欢 那 ,
马克真是个很棒的人, 他能注意到这类事情。

[i: v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wʌrɪs] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
even when he had worries on his mind ,
甚至 什么时候 他 有 担忧 在 他的 头脑 ,
即使他心中有忧虑,

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['tɔ: kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ: l] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
and he kept talking about it all the way down the river .
和 他 保留 说 关于 它 全部 这 方式 向下 这 河 .
他一路沿着河往下走, 一直在谈论这件事。

[ə'bɔ: ŋ] [tɔ: rd] [ðə; ði] [ləst] [ðə; ði] [boʊt] [kə'menst] [tu:; tə] [li: k] ['prɪti] [bæd] [ə'gen] .
Along toward the last the boat commenced to leak pretty bad again .
沿着 朝向 这 最后的 这 船 开始 到 泄露 漂亮的 坏的 再次 .
临近终点时, 船又开始严重漏水了。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ: rbain] ['presɪŋ] [daʊn] [ɑ: n] [ðə; ði] [wi: k] [bɔ: rd] ,
I guess it was the weight of the turbine pressing down on the weak board ,
我 猜测 它 曾是 这 重量 的 这 涡轮 紧迫 向下 在 这 虚弱的 木板 ,
我猜是涡轮机的重量压在了那块薄弱的木板上。

[soʊ] [mɑ: rk] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [stɑ: p] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðer; ðər] [waɪl]
so Mark decided to stop at the cave and hide the engine there while
所以 标记 决定 到 停止 在 这 洞穴 和 隐藏 这 引擎 那里 尽管
[sʌmbɑ: di] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] ['wægən] [tu:; tə] [hɔ: l] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
somebody went into town for a wagon to haul it in .
某人 去 进入 镇 为了 一个 车皮 到 运输 它 在 .
于是马克决定在山洞里停下来, 把引擎藏在那里, 同时让别人进城去弄一辆马车把它拉进来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ: rd] [pʊl] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ: n] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] ,
It was a pretty hard pull getting it up on the hill and into the cave ,
它 曾是 一个 漂亮的 难的 拉 获得 它 向上 在 这 爬坡道 和 进入 这 洞穴 ,
把它拉上山坡, 再拉进山洞里, 真是费了九牛二虎之力。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['mæni dʒd] [aɪ 'ti:] ,
but we managed it ,
但 我们 管理 它 ,
但我们做到了。

[ænd; ənd] [mɑ: rk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ: r; wər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd]
and Mark and I were able to help with a rope that we had
和 标记 和 我 是 有能力的 到 帮助 和 一个 绳索 那 我们 有
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
我和马克用我们当时带的绳子帮了忙。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɜ:rst][wið; wiθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][held][ðə; ði][ˈendʒɪn] [frʌm; frəm] [ˈslɪpɪŋ]
He and I went first with the rope and held the engine from slipping
他 和 我 去 第一的 和 这 绳索 和 握住 这 引擎 从 滑倒
[bæk] [wen] [ˈsæmi] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][rest] .
back when Sammy had to put it down to rest .
后退 什么时候 萨米 有 到 放 它 向下 到 休息 .
我和他先用绳子按住发动机，防止萨米不得不放下发动机休息时发动机向后滑落。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] [wen] [ðə; ði][ˈtɜ:rbain][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] ,
We were pretty tired when the turbine was safe inside the cave ,
我们 是 漂亮的 疲劳的 什么时候 这 涡轮 曾是 安全的 里面 这 洞穴 ,
当涡轮机安全撤回洞穴后，我们已经非常疲惫了。
[soʊ][wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] .
so we lay down and took a little rest .
所以 我们 躺 向下 和 采取 一个 小的 休息 .
于是我们躺下休息了一会儿。

" [ˈsæmi] , " [sez] [mɑ:rk] ,
" **Sammy , " says Mark ,**
" 萨米 , " 说道 标记 ,
"萨米,"马克说。
" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ðə; ði][ˈtɜ:rbain] [waɪl] [ˈtæloʊ] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər]
" **you stay here and guard the turbine while Tallow and I go to town for**
" 你 停留 这里 和 警卫 这 涡轮 尽管 脂 和 我 去 到 镇 为了
[help] .
help .
帮助 .
"你留在这里看守涡轮机，我和塔洛去镇上寻求帮助。"

[dəʊnt] [let] [ˈenɪbə:di] [ɡɪt][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
Don't let anybody git it away from you . "
不 让 任何人 git 它 离开 从 你 . "
别让任何人把它从你身边抢走。
" [ˈsæmi] [wa:tʃ] .
" **Sammy watch .**
" 萨米 手表 .
"萨米手表。

[ˈnoʊbə:di][get] [məˈʃi:n] .
Nobody get machine .
无人 得到 机器 .
没人能拿到机器。
" [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ][bɪɡ] [klʌb] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [aɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][aɪ ˈti:] [ˈhwiːld] .
" **He got a big club and whirled it around his head so it whistled .**
" 他 得到 一个 大的 俱乐部 和 旋转 它 大约 他的 头 所以 它 吹口哨 .
"他拿来一根大棍子，在头顶上挥舞，棍子发出呼啸声。"

" [ˈnoʊbə:di] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsæmi] , [eɪ] ?
" **Nobody take it away from Sammy , eh ?**
" 无人 拿 它 离开 从 萨米 , 嗯 ?
"谁也别想把萨米的荣耀夺走，对吧? "
[ˈsæmi] [ges] [nɑ:t] .
Sammy guess not .
萨米 猜测 不是 .
萨米猜错了。

” [mɑ:rk] [gest] [nɑ:t] , [tu:] .
” **Mark guessed not , too** .
” 标记 猜对了 不是 , 也 .

马克也猜不到。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['sæmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] ,
He and Sammy and I walked to the road together ,
他 和 萨米 和 我 步行 到 这 路 一起 ,
他和萨米还有我一起走到路边。

[ænd; ənd][mɑ:rk][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst][fɔ:r; fər] ['sta:tɪŋ] ɔ:f] [tɔ:rd] [taʊn] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]
and Mark and I were just for starting off toward town when we saw a
和 标记 和 我 是 只是 为了 开始 离开 朝向 镇 什么时候 我们 锯 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌɡi] .
couple of men coming in a buggy .
夫妻 的 男人 未来 在 一个 有缺陷的 .

我和马克正准备往镇子方向走，这时我们看到几个男人坐着马车过来。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ,
At first I thought it was Batten and Bill , but it wasn't ,
在 第一的 我 想法 它 曾是 板条 和 账单 , 但 它 不是 ,
起初我以为是巴顿和比尔，但并不是。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [went] [bæk] [wer] [aɪ 'ti:] [brɪ'lɔ:ŋd] .
and my heart went back where it belonged .
和 我的 心 去 后退 在哪里 它 属于 .
我的心回到了它原本应该在的地方。

[wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sæmi] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] ['feləʊ] [ðer; ðər]
We turned to Sammy to say good - by , but a more frightened fellow there
我们 转向 到 萨米 到 说 好的 - 经过 , 但 一个 更多的 害怕 同伴 那里
[ˈnevər] [wʌz; wəz] .
never was .
绝不 曾是 .

我们转身向萨米道别，却发现他吓坏了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [sæɡd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd]
His eyes bulged , and his knees sagged , and he was muttering and
他的 眼睛 鼓胀 , 和 他的 膝盖 下垂 , 和 他 曾是 喃喃自语 和
[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
shaking his head and pointing .
摇晃 他的 头 和 指向 .
他双眼圆睁，双膝一软，嘴里嘟囔着，一边摇头一边指点。

” [ˈæftər] ['sæmi] , ” [hi:; hi] [ˈtʃætəd] .
” **After Sammy , ” he chattered** .
” 后 萨米 , ” 他 喋喋不休 .

“在萨米之后，”他喋喋不休地说。

” [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [pɔr] - [fɑ:rm] .
” **Take him back to poor - farm** .
” 拿 他 后退 到 贫穷的 - 农场 .
“把他送回贫民农场。”

[meɪk] ['sæmi] [dɪɡ][ɪn] [fi:ldz] .
Make Sammy dig in fields .
制作 萨米 挖 在 字段 .
让萨米去田里挖土。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [sli:p] [ɪn] [haʊs] .
Make him sleep in house .
制作 他 睡觉 在 房子 .
让他睡在屋里。

“ [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [pɑ:pt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Then all of a sudden the idea of running popped into his head ,
“ 然后 全部 的 一个 突然 这 主意 的 跑步 爆裂 进入 他的 头 ,
“突然间，跑步的念头闪进了他的脑海。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] “ [aɪ] , “
and without so much as an “ Aye , “
和 没有 所以 很多 作为 一个 “ 是的 , “
连一声“是”都没有。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,
“是的，

“ [ɔ:r] “ [noʊ] “ [tu:; tə][mɑ:rk][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sku:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
“ or “ No “ to Mark he turned and scooted down the hill and out of sight
“ 或者 “ 不 “ 到 标记 他 转向 和 滑行 向下 这 爬坡道 和 出去 的 视线
.
:
.

他没有回答“不”，而是转身滑下山坡，消失在马克的视线中。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
Sure enough , when we took a good look at the men one of them was
当然 足够的 , 什么时候 我们 采取 一个 好的 看 在 这 男人 一 的 他们 曾是
[ˈmɪstər] . [greɪ] ,
Mr . Grey ,
先生 . 灰色的 ,

果然，当我们仔细观察这些人时，发现其中一人正是格雷先生。

[su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] - [fɑ:rm] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ˈlʊkɪŋ]
superintendent of the poor - farm ; but it turned out they weren't looking
校长 的 这 贫穷的 - 农场 ; 但 它 转向 出去 他们 不是 寻找
[fɔ:r; fər] [ˈenɪbɔ:di] ,
for anybody ,
为了 任何人 ,

贫民院院长；但结果证明他们并没有在找任何人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ˈdraɪvɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [taʊn] , [wer] [ˈmɪstər] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]
but just driving home from the next town , where Mr . Grey had been on
但 只是 驾驶 家 从 这 下一个 镇 , 在哪里 先生 . 灰色的 有 到过 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

但格雷先生只是从隔壁镇开车回家，他之前在那里出差。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeni] [help] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [left] [ju: ˈes] [wɪˈðəʊt] [ˈsæmi] [dʒʌst][ðə; ði]
That wasn't any help to us , though , for it left us without Sammy just the
那 不是 任何 帮助 到 我们 , 尽管 , 为了 它 左边 我们 没有 萨米 只是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

但这对我们来说并没有什么帮助，因为我们仍然失去了萨米。

[ænd; ənd] [ˈsæmi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈnesəseri] .
and Sammy seemed to be pretty necessary .
和 萨米 似乎 到 是 漂亮的 必要的 .
萨米似乎是必不可少的。

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
We felt we could leave the engine with him and it would be safe .
我们 毛毡 我们 可以 离开 这 引擎 和 他 和 它 会 是 安全的 .
我们觉得把发动机留给他很安全。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɑːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [hə'reɪʃɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He could guard the mouth of the cave sort of like Horatius at the bridge ,
他 可以 警卫 这 嘴 的 这 洞穴 种类 的 喜欢 霍拉提乌斯 在 这 桥 ,
他可以像霍拉提乌斯守卫桥头那样守卫洞口。

[ænd; ənd] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tʃeɪs]
and Batten and Bill would find it was close to impossible to chase
和 板条 和 账单 会 寻找 它 曾是 关闭 到 不可能的 到 追赶
[hɪm; ɪm] [ɔːf] .
him off .
他 离开 .
巴顿和比尔会发现，要把他赶走几乎是不可能的。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['iːðər] [mɑːrk][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
Now it looked as if either Mark or I would have to go to town ,
现在 它 看起来 作为 如果任何一个 标记 或者 我 会 有 到 去 到 镇 ,
现在看来，我和马克之间必须有一个人去镇上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [li:v] [dʒʌst][wʌn] [bɔɪ] [ɑːn] [gɑːrd] .
and that would leave just one boy on guard .
和 那 会 离开 只是 一 男生 在 警卫 .
这样就只剩下一个男孩负责警戒了。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [seɪf] , ” [sez] [aɪ] . “ ['sæmɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]
“ It ain't safe , ” says I . “ Sammy could have done it , ” but neither of us
“ 它 不是 安全的 , ” 说道 我 . ” 萨米 可以 有 完毕 它 , ” 但 两者都不 的 我们
[kæn; kən] [ə'loʊn] .
can alone .
能 独自的 .
“这不安全,”我说。“萨米可以做到，但我们俩单独都做不到。”

[aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] . “
I wouldn't even want to try it with both of us here . ”
我 不会 甚至 想 到 尝试 它 和 两个都 的 我们 这里 . ”
即使我们两个都在场，我也不想尝试。”

“ ['niːðər] [wʊd] [aɪ] , ” [mɑːrk] ['ænsər] .
“ Neither would I , ” Mark answered .
“ 两者都不 会 我 , ” 标记 回答 .
“我也不会,”马克回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ But what are we going to do ? ”
“ 但 什么 是 我们 去 到 做 ? ”
“但我们该怎么办? ”

“ [wiː; wi] [maɪt] [send] [wɜːrd][ɪn][baɪ]['mɪstər] . [greɪ] , ” [aɪ] [sez] .
“ We might send word in by Mr . Grey , ” I says .
“ 我们 可能 发送 单词 在 经过 先生 . 灰色的 , ” 我 说道 .
“我们可以让格雷先生捎个信,”我说。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [aʊt] [help] .
“ He could send out help .
“ 他 可以 发送 出去 帮助 .
他可以派人去帮忙。

” [ðə; ði] [ˈbʌgi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] ,
” **The buggy was almost to us now** ,
” 这 有缺陷的 曾是 几乎 到 我们 现在 ,
“婴儿车快到我们跟前了,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɔːrs] [mɑːrk] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd]
and without thinking how he might frighten the horse Mark stepped into the road
和 没有 思维 如何 他 可能 吓唬 这 马 标记 步 进入 这 路
[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .
and held up his hand .
和 握住 向上 他的 手 .
马克没有考虑自己可能会吓到马，就走到路中间，举起了手。

[ðə; ði] [hɔːrs] [snɔːtɪd] , [dʒɜːrk] [bæk] ,
The horse snorted , jerked back ,
这 马 哼了一声 , 猛地一抖 后退 ,
马儿喷了口鼻，猛地向后一仰，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and then took the bit in his teeth and tore off as tight as he could
和 然后 采取 这 少量 在 他的 牙齿 和 撕裂 离开 作为 紧的 作为 他 可以
[goʊ] .
go :
去 .
然后他用牙齿咬住嚼子，使劲地撕咬。

[mɑːrk][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [brɪfɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt]
Mark had to jump quicker than I ever saw him jump before to get out
标记 有 到 跳 更快 比 我 曾经 锯 他 跳 前 到 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .
马克跳得比我以前见过的任何时候都快，才躲开了。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [lʌk] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
It did seem as if luck was against us .
它 做过 似乎 作为 如果 运气 曾是 反对 我们 .
看来我们的运气确实不太好。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪɡ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
We stood there a minute and looked after the rig , which was getting
我们 站立 那里 一个 分钟 和 看起来 后 这 钻井平台 , 哪个 曾是 获得
[ˈfɑːrðər] [əˈwei] [ˈevri] [ˈsekənd] .
farther away every second .
更远 离开 每一个 第二 .
我们站在那里看了一分钟，看着钻井平台，它每秒都在离我们越来越远。

“ [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sez] .
” **Let's get back to the cave and see what there is to do , ” I says** .
” 我们来吧 得到 后退 到 这 洞穴 和 看 什么 那里 是 到 做 , ” 我 说道 .
“我们回山洞去看看有什么事可做吧,”我说。

[mɑːrk][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hʌntʃ] [tuː; tə]
Mark never said a word , but just started off with a discouraged hunch to
标记 绝不 说 一个 单词 , 但 只是 开始 离开 和 一个 灰心 直觉 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,
马克一句话也没说，只是沮丧地弓着背，一副垂头丧气的样子。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪld] [ˈæftər] .
and I trailed after .
和 我 拖着 后 ；

我跟在后面。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
We sat down in front of the cave , tired , hungry , and pretty sick of the
我们 卫星 向下 在 正面 的 这 洞穴 , 疲劳的 , 饥饿的 , 和 漂亮的 生病的 的 这
[hoʊl] [ˈbɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 ；

我们坐在洞穴前，又累又饿，而且对这一切感到非常厌倦。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [jet] — [brɪfɔːr] [ˈsev(ə)n] .
It was early in the morning yet — before seven .
它 曾是 早期的 在 这 早晨 然而 — 前 七 ；

当时还是清晨，不到七点。

[foʊks] [ɪn] - [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈɡetɪŋ] [ʌp] ,
Folks in Wicksville were just getting up ,
各位 在 - 是 只是 获得 向上 ,

威克斯维尔的居民们刚刚起床，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd][em ˈiː] [ðæt] [wiːd] [bɪn] [əˈweɪk] [ə; eɪ] [wiːk] .
but it seemed to Mark and me that we'd been awake a week .
但 它 似乎 到 标记 和 我 那 我们会 到过 醒 一个 星期 ；

但马克和我感觉好像已经一个星期没睡了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
For a while we didn't do anything but sit on the sand in front of the cave
为了 一个 尽管 我们 没有 做 任何事物 但 坐 在 这 沙 在 正面 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [wʊd]
and wish we had something to eat or that somebody we could trust would
和 希望 我们 有 某物 到 吃 或者 那 某人 我们 可以 相信 会
[kʌm] [əˈlɔːŋ] .
come along .
来 沿着 ；

有一段时间，我们什么也没做，只是坐在洞穴前的沙地上，希望有东西吃，或者有值得信任的人能来。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz] [ˈwɪʃɪŋ] .
But there wasn't a bit of use wishing .
但 那里 不是 一个 少量 的 使用 祝 ；

但许愿一点用也没有。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ” [aɪ][tʊɪld][mɑːrk] .
“ **We should have had a telephone put in the cave ,** ” **I told Mark** .
“ 我们 应该 有 有 一个 电话 放 在 这 洞穴 , ” 我 讲述 标记 ；

“我们应该在山洞里安装一部电话，”我告诉马克。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **It certainly would come in handy this morning** .
“ 它 当然 会 来 在 便利 这 早晨 ；

“今天早上它肯定会派上用场。”

“ [mɑːrk] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Mark didn't say anything** .
“ 标记 没有 说 任何事物 ；

马克什么也没说。

[hi:; hi][dʒʌst][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][went][ɪn'saɪd][ðə; ði][keɪv] ,
He just got up and went inside the cave ,
他 只是 得到 向上 和 去 里面 这 洞穴 ;
他起身就进了山洞。

[wer][hi:; hi][bɪ'gæn][rʌmɪdʒɪŋ][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][faɪndɪŋ][ə; eɪ][fju:] [pə'tetoz][wi:; wi]
where he began rummaging around in the hope of finding a few potatoes we
在哪里 他 开始 翻找 大约 在 这 希望 的 寻找 一个 很少 土豆 我们
[hæd; həd][oʊvər'lʊkt] .
had overlooked .
有 被忽视的 ;
他开始四处翻找，希望能找到我们遗漏的几个土豆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][pænz][tu:; tə][kʊk][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɪʃɪŋ] - [tæk(ə)l][ænd; ənd][ku:] ['klʌks][klæn]
There were pans to cook with and fishing - tackle and Ku Klux Klan
那里 是 平底锅 到 厨师 和 和 钓鱼 - 处理 和 库 克鲁克斯 三K党
[dɪs'gaɪzɪz] ,
disguises ,
伪装 ;
有做饭用的锅碗瓢盆、钓鱼用具和三K党伪装服。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɹeʃəs][lɪt(ə)l][gʊd][eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] .
but it was precious little good any of them did .
但 它 曾是 宝贵的 小的 好的 任何 的 他们 做过 ;
但他们所做的几乎没什么益处。

[aɪ][sɔ:][hɪm; ɪm][pɪk][ʌp][ə; eɪ][ʃi:t][ænd; ənd][hʊd][ænd; ənd][stænd][lʊkɪŋ][æt; ət][aɪ 'ti:] .
I saw him pick up a sheet and hood and stand looking at it .
我 锯 他 挑选 向上 一个 床单 和 兜帽 和 站立 寻找 在 它 ;
我看到他拿起一块床单和一顶兜帽，站在那里看着。

" [nɑ:t][gʊɪn] - [tu:; tə][traɪ][i:tɪn] - [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Not goin ' to try eatin ' that , are you ?**
" 不是 去 - 到 尝试 吃 - 那 , 是 你 ?
“你不会尝试吃那个吧？ ”

" [aɪ][kɔ:ld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I called to him .**
" 我 称为 到 他 ;
我叫住了他。

" [noʊ] , " [sez][hi:; hi] .
" **No , " says he .**
" 不 , " 说道 他 ;
“不,”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌndərɪn] - [ɪf][wi:; wi][kʊdnt][pʊt][ðə; ði][klæn][tu:; tə][sʌm; səm][gʊd][ju:z] . "
" **I was just wonderin ' if we couldn't put the Klan to some good use . "**
" 我 曾是 只是 好奇 - 如果 我们 不能 放 这 三K党 到 一些 好的 使用 ; " "
“我只是在想，我们能不能让三K党发挥一些积极作用。”

" [ɪf][wi:; wi][kʊd; kəd][oʊnli][sɪgnəl][tu:; tə][plʌŋk][æn; ən] - [bɪni] . "
" **If we could only signal to Plunk an ' Binney . "**
" 如果 我们 可以 仅有的 信号 到 噗通 一个 - 宾尼 ; " "
“如果我们能给普朗克和宾尼打个信号就好了。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][kɑ:nt] , " [hi:; hi][sez] .
" **But we can't , " he says .**
" 但 我们 不能 , " 他 说道 ;
“但是我们不能,”他说。

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [bɑːnd] .
“ **What I wish is that I could get my jack - knife to Uncle Ike Bond .**
“ 什么 我 希望 是 那 我 可以 得到 我的 杰克 - 刀 到 叔叔 艾克 纽带 .
“ 我希望我能把我的折叠刀交给艾克·邦德叔叔。”

[ˈhiːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈhɜːri] .
He'd know it was a signal to hurry to the cave , and he would hurry .
他会 知道 它 曾是 一个 信号 到 匆忙 到 这 洞穴 , 和 他 会 匆忙 .
“
”

他知道这是让他赶紧去山洞的信号，他就会赶紧过去。

“ [ðæts] [raɪt] , “ [sez] [aɪ] . “ [wiː; wi] [ˈnevər] [juːst] [ˈeni] [saɪnz] [ɑːn][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌŋ] .
“ **That's right , “ says I . “ We never used any signs on him just for fun .**
“ 那就是 正确的 , “ 说道 我 . “ 我们 绝不 用过的 任何 标志 在 他 只是 为了 乐趣 .
“ 没错,”我说。“我们从来没有为了好玩而用任何标语来标记他。”

[hiː; hi] [wɔːrnd] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He warned us about that .
他 警告 我们 关于 那 .

他曾警告过我们这一点。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈhiːd] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] .
If we could get the knife to him he'd know it was serious .
如果 我们 可以 得到 这 刀 到 他 他会 知道 它 曾是 严肃的 .
如果我们能把刀送到他手里，他就会知道事情很严重了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
But what's the use talkin ' about it ;
但 是什么 这 使用 谈话 - 关于 它 ;
但谈论这件事又有什么用呢？

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [swuːpɪn] - [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkæri]
we might as well hope for an airship to come swoopin ' down and carry
我们 可能 作为 出色地 希望 为了 一个 飞艇 到 来 俯冲 - 向下 和 携带
[juː ˈes] [ˈseɪfli] [hoʊm] .
us safely home .
我们 安全 家 .

我们不如指望一艘飞艇俯冲下来，把我们安全接回家。

“ [mɑːrk] [ˈkʌvəd] [ʌp][ðə; ði][ˈtɜːrbain][wɪð; wɪθ] [ˈiːts] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Mark covered up the turbine with sheets and came out where I was .**
“ 标记 涵盖 向上 这 涡轮 和 纸张 和 来了 出去 在哪里 我 曾是 .
“马克用床单盖住涡轮机，然后走到我所在的位置。”

“ [lets] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [əˈgen] .
“ **Let's walk to the road again .**
“ 我们来吧 走 到 这 路 再次 .

“我们再走到路上去吧。”

[noʊ] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɜːrbain] .
No , I'll go to the road , and you stay with the turbine .
不 , 患病的 去 到 这 路 , 和 你 停留 和 这 涡轮 .
不，我去路上，你留在涡轮机旁。

[ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [kʌmz] [juː; jʊ][ˈhɑːlər] [laɪk] [es] - [es] - [ˈsɪksti] . “
If anybody comes you holler like s - s - sixty . “
如果 任何人 来 你 抱怨 喜欢 s - s - 六十 . “
如果有人过来，你就大声喊“ss-sixty”。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sez] [aɪ] ; ” [bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

“ **All right** , ” **says I** ; “ **but don't be gone long** . ”
“ 全部 正确的 , ” 说道 我 ; “ 但 不 是 已消失 长的 . ”

“好的,”我说; “但不要离开太久。”

“ [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; ei][bɪg] [stoʊn] [ˈʌndər] [ə; ei] [ˈbʌtərnʌt] ” **He climbed up to the road and sat down on a big stone under a butternut** .
“ 他 攀登 向上 到 这 路 和 卫星 向下 在 一个 大的 石头 在下面 一个 胡桃 [triː] .
tree . ”
树 .

他爬到路边, 坐在一棵白胡桃树下的一块大石头上。

[ˈmeɪbi] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [went] [əˈlɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] ,
Maybe fifteen minutes went along before he heard anything ,
或许 十五 分钟 去 沿着 前 他 听到 任何事物 ,

大概过了十五分钟他才听到什么声音。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] [wei] ,
and then it was a whistle from up the river way ,
和 然后 它 曾是 一个 哨 从 向上 这 河 方式 ,
然后, 河上游传来一声哨响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [aɪˈtiː] [ˈhwɪslɪd] [wʌz; wəz] “ [mɑːtʃɪŋ] [θruː] [ˈdʒɔːrdʒə] .
and the tune it whistled was “ Marching Through Georgia . ”
和 这 调 它 吹口哨 曾是 “ 行军 通过 乔治亚州 . ”

它吹奏的曲子是《进军佐治亚》。

“ [ðen] [ðə; ði][tɪn] - [ˈpɛdlərz] [red] [ˈwægən] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] ” **Then the tin - peddler's red wagon came into sight , with Zadok Biggs sitting on** .
“ 然后 这 锡 - 小贩的 红色的 车皮 来了 进入 视线 , 和 扎多克 比格斯 坐着 在 [ðə; ði] [siːt] ,
the seat , ”
这 座位 ,

“这时, 卖锡罐的小贩的红色马车出现在眼前, 扎多克·比格斯正坐在座位上。”

[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈfɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ” **his head back , as we had first seen him , taking it easy , enjoying the** .
他的 头 后退 , 作为 我们 有 第一的 已见 他 , 采取 它 简单的 , 享受 这 [ˈmɔːrniŋ] ,
morning , ”
早晨 ,

他仰着头, 就像我们第一次见到他时那样, 悠闲地享受着清晨的时光。

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒeləs] .
and whistling so the birds must have been jealous .
和 吹口哨 所以 这 鸟类 必须 有 到过 嫉妒的 .

还吹口哨, 看来鸟儿们一定很嫉妒。

[ˈmeɪbi] [ðei] [θɔːt] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; ei][bɜːrd] [hɪmˈself] ; [ɪf] [ðei] [dɪd] ,
Maybe they thought Zadok Biggs was some sort of a bird himself ; if they did ,
或许 他们 想法 扎多克 比格斯 曾是 一些 种类 的 一个 鸟 他自己 ; 如果 他们 做过 ,
或许他们认为扎多克·比格斯本身就是某种鸟类; 如果他们真是这么想的,

[bɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kənˈsɪdərəb(ə)l] .
birds must be able to stretch their imaginations considerable .
鸟类 必须 是 有能力的 到 拉紧 他们的 想象力 大量 .

鸟类一定拥有非常丰富的想象力。

[mɑːrk] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Mark never was so glad to see anybody in his life .
标记 绝不 曾是 所以 高兴的 到 看 任何人 在 他的 生活 .

马克这辈子从来没有像见到任何人时那样高兴过。

[hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He stepped out into the road and waited .
他 步 出去 进入 这 路 和 等待 .
他走到路中间，等着。

[ˈzɑːdək] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [ə'loʊŋ] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [mɑːrk] [spoʊk] ; [ðen] [hi:; hi] ['streɪtnd]
Zadok came driving along without seeing him until Mark spoke ; then he straightened
扎多克 来了 驾驶 沿着 没有 看到 他 直到 标记 辐 ; 然后 他 拉直
[ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][mɑːrk] ,
up , looked at Mark ,
向上 , 看起来 在 标记 ,
扎多克开车过来，一直没看见他，直到马克开口说话；然后他才直起身子，看着马克。

[ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] .
and slapped his leg .
和 被掌掴 他的 腿 .
然后拍了一下他的腿。

[hi:; hi] [slæpt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
He slapped it again and chuckled , and began talking to the horse .
他 被掌掴 它 再次 和 轻笑 , 和 开始 说 到 这 马 .
他又拍了一下马，咯咯地笑了起来，然后开始和马说话。

“ [ˈrɑːzɪ'nanti] , ” [hi:; hi] [sez] , “ [ðer; ðər][hi:; hi][stændz] !
” **Rosinante , ” he says , “ there he stands !**
” 罗西南特 , ” 他 说道 , ” 那里 他 站立 !
“罗西南特,”他说,“他就站在那里! ”

[ðer; ðər][stændz]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [fɔːrtʃu'nɛɪtəs] ['tɪd] .
There stands Marcus Aurelius Fortunatus Tidd .
那里 站立 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 .
马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德站在那里。

[əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] — [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)] ['juːzuəli; 'juːzəli] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
Observe him — look at him is the way people usually say it .
观察 他 — 看 在 他 是 这 方式 人们 通常 说 它 .
观察他——人们通常这样说。

[maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ɑːpər'tuːnəti] , [ˈrɑːzɪ'nanti] .
Mind what I said about opportunity , Rosinante .
头脑 什么 我 说 关于 机会 , 罗西南特 .
记住我之前说的关于机会的话，罗西南特。

[hɪr] [stændz]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , [hu:] [hæz; hæz][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] .
Here stands Marcus Aurelius , who has had an opportunity .
这里 站立 马库斯 奥勒留 , WHO 有 有 一个 机会 .
眼前站着的是马可·奥勒留，他曾有机会。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔːz] — [stɑːp] — [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑːt] , [tu:; tə][ɪn'kwɪərər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
We shall pause — stop — shall we not , to inquire what he did with it .
我们 将 暂停 — 停止 — 将 我们 不是 , 到 查询 什么 他 做过 和 它 .
我们不妨停下来，问问他用它做了什么。

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [legz] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][steərd] [daʊn]
” **He swung his little legs sideways over the edge of the seat and stared down**
” 他 摇摆 他的 小的 腿 侧身 超过 这 边缘 的 这 座位 和 凝视 向下
[æt; ət][mɑːrk] .
at Mark .
在 标记 .
他把小腿侧身搭在座位边缘，低头盯着马克。

“ [ɑ:pər'tu:nəti] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][ˈmɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] [fɔ:rtʃu'heɪtəs] .
“ **Opportunity** , ” **says he** , “ **and Marcus Aurelius Fortunatus** .
“ 机会 , ” 说道 他 , “ 和 马库斯 奥勒留 幸运的 .
“ 机遇,”他说,“还有马库斯·奥勒留·福图纳图斯。”

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！

[,aɪ 'ti:] [nɑ:kt] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
It knocked , so to speak .
它 敲门 , 所以 到 说话 .

它敲门了,可以说是敲门了。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn] ? “
Were you in ? “
是 你 在 ? “

你参加了吗？

“ [wel] , ” [sez] [mɑ:rk] , “ [aɪ] [ˈwɒznt] [ef] - [ef] - [fa:r] [ɔ:f] . ”
“ **Well ,** ” **says Mark ,** “ **I wasn't f - f - far off .** ”
“ 出色地 , ” 说道 标记 , “ 我 不是 f - f - 远的 离开 . ”

“嗯,”马克说,“我的判断也不算差太远。”

“ [ɡʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !

“好的！

[ˈeksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的！

[aɪ] [sed] [soʊ] .
I said so .
我 说 所以 .

我说过。

[aɪ][toʊld] [jʌŋ] [ˈmɑ:rtɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪsəˈpɔɪnt] [em 'i:] .
I told young Martin you would not disappoint me .
我 讲述 年轻的 马丁 你 会 不是 辜负 我 .

我告诉年轻的马丁,你不会让我失望的。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
I would have been disappointed .
我 会 有 到过 失望的 .

我会很失望的。

[aɪ] , [ˈzɑ:dæk] [ˈbɪgz] , [eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər] [frend] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I , Zadok Biggs , am your friend , your friend for life , and I would have
我 , 扎多克 比格斯 , 是 你的 朋友 , 你的 朋友 为了 生活 , 和 我 会 有
[bɪn] [gri:vɪd] .
been grieved .
到过 伤心 .

我,扎多克·比格斯,是你的朋友,你一辈子的朋友,我会感到悲痛。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] — [ðə; ði][ˈtɜ:rbain] ?
You got the — the turbine ?
你 得到 这 — 这 涡轮 ?

你拿到——涡轮机了吗？

” [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [læst] [ˈkwestʃən] [æt; ət] [mɑ:rk] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:] -
” **He shot the last question at Mark like it was a pea out of a pea** -
” 他 射击 这 最后的 问题 在 标记 喜欢 它 曾是 一个 豌豆 出去 的 一个 豌豆 -
[ˈblɒʊər] .
blower .
鼓风机 .

“他向马克抛出的最后一个问题就像用吹豌豆器吹豌豆一样。”

[aɪ ˈti:] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pʊf] .
It came out with a sort of poof .
它 来了 出去 和 一个 种类 的 噗 .

它像噗通一声冒了出来。

[mɑ:rk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Mark nodded .
标记 点头 .

马克点了点头。

” [aɪ] [gɑ:t] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [seɪf] [jet] . ”
” **I got it ; but it ain't safe yet** . ”
” 我 得到 它 ; 但 它 不是 安全的 然而 . ”

“我明白了；但现在还不安全。”

” [soʊ] ?
” **So ?**
” 所以 ?

“所以？

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pəˈtɜ:rbd] — [ˈwɜ:rid] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [wɜ:rd] .
You are perturbed — worried is the commoner word .
你 是 忐忑 — 担心 是 这 平民 单词 .

你感到不安——更通俗的说法是担忧。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] .
I am not .
我 是 不是 .

我不是。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] .
I have confidence in you .
我 有 信心 在 你 .

我信任你。

[haʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [neɪmd] [ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:ljəs] [ˈfɔ:rtʃuˈneɪtəs] [ˈtɪd] [let] [ˈfeɪljər] [ru:st] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv]
How could one named Marcus Aurelius Fortunatus Tidd let failure roost in the nest of
如何 可以 一 命名 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 让 失败 栖息地 在 这 巢 的
[səkˈses] ?
success ?
成功 ?

一个名叫马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德的人，怎么会让失败在成功的巢穴中安家落户呢？

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈmetəfər] .
A figure of speech that , a sort of metaphor .
一个 数字 的 演讲 那 , 一个 种类 的 隐喻 .

一种修辞手法，一种比喻。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] ? ”
You understand me ? ?
你 理解 我 ? ? ”

你明白我的意思？ ”

“ [aɪ] [ɡes] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wɪl] [juː; jə][duː][em 'iː][ə; eɪ][ef] - [ef] - ['feɪvər] ? “
What I want to know is , will you do me a f - f - favor ? ”
什么 我 想 到 知道 是 , 将要 你 做 我 一个 f - f - 偏爱 ? ”

我想知道的是，你能帮我个忙吗？

“ [ə; eɪ]['feɪvər] ?
“ **A favor ?**
“ 一个 偏爱 ?

帮个忙？

[wɪl] ['zɑːdək] ['bɪgz] [duː][ə; eɪ]['feɪvər][fɔːr; fər]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] !
Will Zadok Biggs do a favor for Marcus Aurelius !
将要 扎多克 比格斯 做 一个 偏爱 为了 马库斯 奥勒留 !

扎多克·比格斯愿意帮马可·奥勒留一个忙吗？

[ˈeniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] [juːst]
Anything , even to the half of my kingdom , as the kings in the Bible used
任何事物 , 甚至 到 这 一半 的 我的 王国 , 作为 这 国王 在 这 圣经 用过的
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

任何东西，哪怕是我王国的一半，就像圣经中的君王们常说的那样。

[aɪ][eɪ 'em] [jɔːrɪz] .
I am yours .
我 是 你的 .

我是你的。

[kə'mænd] [em 'iː] ! “
Command me ! ”
命令 我 ! ”

命令我！

“ [aɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌt]] .
“ **It ain't much** .
“ 它 不是 很多 .

“没什么。”

[dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)] [aɪk] [bəːnd] , [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvər] .
Just take this jack - knife to Uncle Ike Bond , the bus driver .
只是 拿 这 杰克 - 刀 到 叔叔 艾克 纽带 , 这 公共汽车 司机 .

把这把折叠刀交给公交车司机艾克·邦德叔叔。

[ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [frʌm; frəm][em 'iː] . “
Give it to him and say it's from me . ”
给 它 到 他 和 说 它是 从 我 . ”

把东西给他，就说是我给他的。

“ [waɪ] , “ [sez] ['zɑːdək] , [sər'praɪzd] , “ [wɒts] [ðɪs] .
“ **Why , ” says Zadok , surprised , “ what's this** .
“ 为什么 , “ 说道 扎多克 , 惊讶 , “ 是什么 这 .

“为什么？”扎多克惊讶地说，“这是什么？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [disə'pɔɪntɪd] , [laɪkli] , [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtlənəs] [ænd; ænd] ['kɑ:mənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **He was disappointed, likely, at the littleness and commonness of the**
“ 他 曾是 失望的 , 可能 , 在 这 小 和 普通 的 这
[feɪvər][mɑ:rk] [æskt] .
favor Mark asked .
偏爱 标记 问 .

“他很可能对马克提出的请求既微不足道又很普通感到失望。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [b:ŋ] , [li:n] [feɪs] ['laɪtnd] [ʌp][ænd; ænd][hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] [ə'ven] .
Then his long, lean face lightened up and he slapped his leg again .
然后 他的 长的 , 倾斜 脸 轻度 向上 和 他 被掌掴 他的 腿 再次 .

然后他那张瘦长的脸上露出了笑容, 又拍了一下自己的腿。

“ [aɪ] [pər'si:v] — [ʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z] .
“ **I perceive — understand is the word in general use .**
“ 我 感知 — 理解 是 这 单词 在 一般的 使用 .

“我感知——理解是常用的词语。”

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['tʊkən] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
It is a token, a signal .
它 是 一个 令牌 , 一个 信号 .

它是一种标记, 一种信号。

[eksələnt] !
Excellent !
出色的 !

出色的!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] .
You are coming up to my expectations .
你 是 未来 向上 到 我的 期望 .

你达到了我的预期。

[naʊ] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ?
Now who would have expected this ?
现在 WHO 会 有 预期的 这 ?

谁能想到会发生这种事呢?

“ [hi:; hi] [li:nd] ['ʊʊvər][soʊ][fa:r][mɑ:rk] [θɔ:t] ['hi:d] [fɔ:l] ɔ:f] [ðə; ði]['wægən] ,
“ **He leaned over so far Mark thought he'd fall off the wagon ,**
“ 他 倾斜 超过 所以 远的 标记 想法 他会 落下 离开 这 车皮 ,

“他俯身的幅度太大了, 马克都以为他会从酒桶上摔下来。”

[ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [əd'maɪərɪŋli] [ðæt] [mɑ:rk] [blʌft] .
and stared at him so admiringly that Mark blushed .
和 凝视 在 他 所以 钦佩地 那 标记 脸红了 .

她用充满欣赏的目光盯着他, 马克都脸红了。

“ [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [læd] , “ ['zɑ:dək] [went] [ɑ:n] .
“ **A remarkable lad, Zadok went on .**
“ 一个 卓越 小伙子 , “ 扎多克 去 在 .

“真是了个了不起的小伙子,”扎多克继续说道。

“ [maɪ] [frend] [fɔ:r; fər][laɪf] .
“ **My friend for life .**
“ 我的 朋友 为了 生活 .

“我一生的朋友。”

[wɪl] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [naɪf] ?
Will I deliver the knife ?
将要 我 递送 这 刀 ?

我会把刀送出去吗?

[wɪl] [aɪ] ?
Will I ?
将要 我 ?

我会吗？

[wɪl] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] ?
Will Zadok Biggs ?
将要 扎多克 比格斯 ?

威尔·扎多克·比格斯？

[dʒʌst] [pæs] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [siː] .
Just pass it up to me and see .
只是 经过 它 向上 到 我 和 看 .

交给我看看吧。

“ [mɑːrk] [ˈhændɪd] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [ˈzɑːdək] [ʌvd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
” **Mark handed up the knife , and Zadok shoved it into his pocket .**
” 标记 递交 向上 这 刀 , 和 扎多克 推搡 它 进入 他的 口袋 .

马克递过刀，扎多克把它塞进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [weɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Then he shook the lines and waked up his horse ,
然后 他 摇晃 这 线条 和 醒来 向上 他的 马 ,

然后他摇了摇缰绳，叫醒了马。

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] .
who had taken the opportunity to go to sleep , and started off .
WHO 有 已采取 这 机会 到 去 到 睡觉 , 和 开始 离开 .

他趁机睡着了，然后就出发了。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] — [ˈhɜːri] [ɪz] [ðə; ði] [les] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wɜːrd] .
” **I will hasten — hurry is the less dignified word .**
” 我 将要 赶 — 匆忙 是 这 较少的 凝重 单词 .

“我会加快速度——‘匆忙’这个词不够体面。”

[ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [bəʊnd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [naɪf] .
Uncle Ike Bond shall have the knife .
叔叔 艾克 纽带 将 有 这 刀 .

艾克·邦德叔叔将拿着刀。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] , [huː] [noʊz] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [wen]
I shall say it comes from Marcus Aurelius , who knows an opportunity when
我 将 说 它 来 从 马库斯 奥勒留 , WHO 知道 一个 机会 什么时候

[hiː; hi] [siːz] [aɪ ˈtiː] .
he sees it .
他 看到 它 .

我认为这句话出自马可·奥勒留之口，他总能抓住机遇。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[rɪˈmembər] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] .
Remember Zadok Biggs .
记住 扎多克 比格斯 .

还记得扎多克·比格斯吗？

[hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər] [laɪf] .
He is your friend for life .
他 是 你的 朋友 为了 生活 .

他会是你一辈子的朋友。

[rɪ'membə] [hɪm; ɪm] .
Remember him .
记住 他 .

记住他。

" [wiː; wi][bəʊθ] [felt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈiːə] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [sent][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)]
" We both felt a little easier in our minds with the message sent to Uncle
" 我们 两个都 毛毡 一个 小的 更轻松 在 我们的 思想 和 这 信息 发送 到 叔叔
[aɪk] .
Ike .
艾克 .

“我们俩都因为向艾克叔叔发了信息而感到安心了一些。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ˈkʊdnt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] ,
Of course we couldn't tell how long he might be coming to us ,
的 课程 我们 不能 告诉 如何 长的 他 可能 是 未来 到 我们 ,
当然，我们无法预知他还要多久才会来。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][draɪv] [fʊks][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
for sometimes he had to drive folks into the country , and sometimes
为了 有时 他 有 到 驾驶 各位 进入 这 国家 , 和 有时
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [ˈfɪʃɪŋ] ,
he was off fishing ,
他 曾是 离开 钓鱼 ,
因为有时候他得开车送人去乡下，有时候他要出去钓鱼。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [wʊd] [hæv; həv][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [ˈbɑːðər] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
so it was possible Zadok Biggs would have considerable bother finding him .
所以 它 曾是 可能的 扎多克 比格斯 会 有 大量 打扰 寻找 他 .
所以扎多克·比格斯可能很难找到他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˈhiːd] [kʌm] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][nɑːt] [ˈhævɪŋ]
But we knew he'd come sometime , and that was better than not having
但 我们 知道 他会 来 有时 , 和 那 曾是 更好的 比 不是 拥有
[ˈeni] [hoʊp][æt; ət][ɔːl] .
any hope at all .
任何 希望 在 全部 .

但我们知道他总有一天会来，这总比完全没有希望要好。

" [wel] , " [sez] [mɑːrk] , " [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [ˈsʌmθɪn] - [waɪl] [wɪə(r)] [weɪtɪn] - . "
" Well , " says Mark , " we might as well do somethin ' while we're waitin ' . "
" 出色地 , " 说道 标记 , " 我们 可能 作为 出色地 做 某物 - 尽管 是 等待 - . "
“好吧,”马克说,“我们不妨在等待的时候做点什么。”

" [ʃər] ! " [sez] [aɪ] . " [lets] [ɡɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] [pæs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] .
" Sure ! " says I . " Let's git up a game to pass away the time .
" 当然 ! " 说道 我 . " 我们来吧 git 向上 一个 游戏 到 经过 离开 这 时间 .
“当然！”我说。“我们来玩个游戏打发时间吧。”

" [mɑːrk] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Mark thought a minute .
" 标记 想法 一个 分钟 .

马克想了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪn] [æt; ət] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [nuː] [geɪmz] ,
He was fine at getting up new games ,
他 曾是 美好的 在 获得 向上 新的 游戏 ,
他很擅长开发新游戏，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
because he had read so many histories and books of adventure .
因为 他 有 读 所以 许多 历史 和 图书 的 冒险 .
因为他读过很多历史书和冒险小说。

[ɔ:ɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'membə] [sʌm; səm] ['bɒli] ['stɔ:ri] ,
All he had to do was to remember some bully story ,
全部 他 有 到 做 曾是 到 记住 一些 欺负 故事 ,
他只需要回忆起一些被欺负的故事就行了。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:f] ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and right off he'd make a game out of it .
和 正确的 离开 他会 制作 一个 游戏 出去 的 它 .
他马上就会把这件事变成游戏。

“ [lets] [pə:tənd] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd][em 'i:][a:; ər] ['sentənəlz] [left] [tu:; tə][dʒi:] - [dʒi:]
“ **Let's pertend , ” says he , “ that you and me are sentinels left to g - g**
“ 我们来吧 优先 , ” 说道 他 , ” 那 你 和 我 是 哨兵 左边 到 克 - 克
- [gɑ:rd] [ðɪs] ['trezə] - [keɪv] .
- **guard this treasure - cave** .
- 警卫 这 宝藏 - 洞穴 .
“让我们假装,”他说,“你我是被留下来守护这个宝藏洞穴的哨兵。”

[ɪts] [gɑ:t][ə; eɪ]['dʒu:əl]['ɪntu:][aɪ 'ti:][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊ; jər] [fɪst] .
It's got a jewel into it as big as your fist .
它是 得到 一个 宝石 进入 它 作为 大的 作为 你的 拳头 .
它上面镶嵌着一颗和你拳头一样大的宝石。

[wi:l] [meɪk] [bli:v] [ðə; ði] ['tɜ:rbain][ɪz][ðə; ði]['dʒu:əl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [mə'reɪn] [ə; eɪ] ['bɪljən]
We'll make b'lieve the turbine is the jewel , and it is worth more'n a billion
出色地 制作 相信 这 涡轮 是 这 宝石 , 和 它 是 值得 更多 一个 十亿
['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
dollars :
美元 :

我们会让人相信涡轮机是镇上的瑰宝, 价值超过十亿美元。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv][ju: 'es] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['dʒu:əl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['temp(ə)] ,
There was a party of us captured this jewel out of a heathen temple ,
那里 曾是 一个 派对 的 我们 捕获 这 宝石 出去 的 一个 异教徒 寺庙 ,
我们一行人从一座异教神庙里夺走了这件珍宝。

[ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət][ju: 'es][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ɡɪt] [help] .
and everybody but us had gone to git help .
和 大家 但 我们 有 已消失 到 git 帮助 .
除了我们以外, 所有人都去寻求 Git 帮助了。

[wɪə(r)] ['bi:n] - [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['hi:ðn] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [faʊnd] [ju: 'es] [hɪr] ,
We're bein ' pursued by the heathens , and they've found us here ,
是 是 - 追击 经过 这 异教徒 , 和 他们有 成立 我们 这里 ,
我们被异教徒追赶, 他们在这里找到了我们。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] - - [ju: 'es] .
and right this minute they're besiegin ' us .
和 正确的 这 分钟 它们是 - - 我们 .
此刻他们正在围攻我们。

['haʊz] [ðæt] ? ”
How's that ? ”
怎么样 那 ? ”
怎么样?

“ [faɪn] ,
“ **Fine** ,
“ 美好的 ,
“美好的,

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ][kɪn] [si:] [mə'reɪn] ['fɪftɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['sni:kɪn] - [ə'raʊnd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]
” **says I . “ I kin see more'n fifty of ' em a - sneakin ' around down among the**
” 说道 我 : “ 我 亲属 看 更多 五十 的 - 呃 一个 - 偷偷摸摸 - 大约 向下 之中 这
[tri:z] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .
trees and rocks .
树木 和 岩石 :

“我说，‘我能看到五十多个人在树林和岩石间偷偷摸摸地走来走去。’”

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɪtɪn] - ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] . “
Looks to me like they was gittin ' ready to make a charge . ”
看起来 到 我 喜欢 他们 曾是 吉廷 - 准备好 到 制作 一个 收费 : “
在我看来，他们好像准备发起冲锋了。

“ [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ɡɪt][eɪ 'em] - [eɪ 'em] - [mju:'ni(ə)n] .
” **We got to git am - am - munition .**
” 我们 得到 到 git 是 - 是 - 弹药 :
“我们得弄到弹药。”

[ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [sə'plaɪ] ['ɡɪvz] [aʊt] [wi:d] [bi:; bi] ['i:zi] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ɪm] .
If our supply gives out we'd be easy prey for em .
如果 我们的 供应 给予 出去 我们会 是 简单的 猎物 为了 呃 :
如果我们的物资供应中断，我们就很容易成为他们的猎物。

” [soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ɡæðərɪŋ] [slɪŋ] - [[ɑ:t] ['peblz] — [naɪs] [smu:ð] , [raʊnd] [wʌnz] .
” **So we went to work gathering sling - shot pebbles — nice smooth , round ones .**
” 所以 我们 去 到 工作 采集 吊索 - 射击 鹅卵石 — 好的 光滑的 , 圆形的 一个 :
于是我们开始收集弹弓用的鹅卵石——光滑圆润的鹅卵石。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['sæli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpən][tu:; tə][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
We had to sally out into the open to get them , and that was
我们 有 到 莎莉 出去 进入 这 打开 到 得到 他们 , 和 那 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
taking a chance ,
采取 一个 机会 ,
我们必须冒险到开阔地带去抓他们，这很冒险。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['hi:ðn] ['ju:tɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æərəʊs] ;
with all those heathens shooting away at us with bows and arrows ;
和 全部 那些 异教徒 射击 离开 在 我们 和 弓 和 箭头 ;
那些异教徒拿着弓箭向我们射击；

[bʌt; bət][baɪ] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [wi:; wi] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][get]
but by ducking and dodging we made out to fill our pockets and get
但 经过 躲避 和 躲避 我们 制成 出去 到 充满 我们的 口袋 和 得到
[bæk] [seɪf] .
back safe .
后退 安全的 :
但是，通过躲闪和闪避，我们成功地装满了口袋，并安全返回。

[brɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [peks] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
Between us we had a couple of pecks of stones .
之间 我们 我们 有 一个 夫妻 的 啄食 的 石头 :
我们俩加起来有几小块石头。

” [ðer; ðər] , “ [sez] [mɑ:rk] ; “ ['ðætəl] [stænd] - [ɪm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [waɪl] .
” **There , “ says Mark ; “ that'll stand ' em off a while .**
” 那里 , “ 说道 标记 ; “ 那将 站立 - 呃 离开 一个 尽管 :
“好了,”马克说,“这样就能让他们暂时退缩了。”

” [wi:; wi][gɑ:t][aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [slɪŋ] - [[ɑ:ts] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
” **We got out our sling - shots just in time .**
” 我们 得到 出去 我们的 吊索 - 镜头 只是 在 时间 :
“我们及时拿出了弹弓。”

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kri:piŋ] [ʌp][ɑ:n][ju: 'es] , ['θiŋkiŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][baɪ] [sə'praɪz] ,
The enemy was creeping up on us , thinking to take us by surprise ,
这 敌人 曾是 爬行 向上 在 我们 , 思维 到 拿 我们 经过 惊喜 ,
敌人正悄悄接近我们, 企图给我们一个措手不及。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wæŋd] [ə'wei] [æt; ət][ðem; ðəm][laɪk] [jɑ:rp] - [ʃu:tɜ:z] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but we whanged away at them like sharp - shooters , and it was
但 我们 鞭打 离开 在 他们 喜欢 锋利的 - 射击者 , 和 它 曾是
[ˈprɪti] ['seldəm] [wi:; wi] [mɪst] .
pretty seldom we missed .
漂亮的 很少 我们 错过 .
但我们像神枪手一样猛击他们, 很少失手。

[ˈmoʊstli][wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn] [ˈvaɪt(ə)] [spɑ:ts] ,
Mostly we struck the heathen in vital spots ,
大多 我们 击 这 异教徒 在 必不可少的 地点 ,
我们大多击中了异教徒的要害部位。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [θru:] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:tʃ] [ænd; ənd] [fel] [ded] ,
so that they threw up their arms with a screech and fell dead ,
所以 那 他们 扔 向上 他们的 武器 和 一个 尖叫 和 跌倒 死的 ,
于是他们尖叫着举起双臂, 倒地身亡。

[ˈroʊliŋ] [ˈoʊvər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
rolling over down the hill .
滚动 超过 向下 这 爬坡道 .
滚下山坡。

[twɑ:s] [wi:; wi] [stɔ:pt] ['regjələr] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ][ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz]
Twice we stopped regular charges , and in fifteen minutes or so the foe was
两次 我们 停止 常规的 收费 , 和 在 十五 分钟 或者 所以 这 敌人 曾是
[ˈprɪti] ['bædli] [dɪs'kʌ:rdʒd] .
pretty badly discouraged .
漂亮的 糟糕 灰心 .
我们两次阻止了敌人的常规冲锋, 大约十五分钟后, 敌人的士气就大受打击。

[ðei] [ri'tri:tɪd] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wer] [ðer; ðər][wɔ:r] - [kə'hʌu:z]
They retreated right down to the shore of the river , where their war - canoes
他们 撤退 正确的 向下 到 这 支撑 的 这 河 , 在哪里 他们的 战争 - 独木舟
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
他们一路撤退到河岸边, 那里停泊着他们的战船。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] - ['faɪərɪŋ][ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [ʃu:t] .
with us a - firing after them as fast as we could shoot .
和 我们 一个 - 射击 后 他们 作为 快速地 作为 我们 可以 射击 .
我们以最快的速度向他们开火。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [derd] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
Then for the first time we dared take a breath and look around us .
然后 为了 这 第一的 时间 我们 敢于 拿 一个 气息 和 看 大约 我们 .
然后, 我们第一次敢于深吸一口气, 环顾四周。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [wi:; wi][dɪd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] , [nɔ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ɔ:f] ,
It was lucky we did , for there , not a hundred yards off ,
它 曾是 幸运的 我们 做过 , 为了 那里 , 不是 一个 百 码 离开 ,
幸好我们这么做了, 因为就在不到一百码远的地方,

[wɜ:r; wər] ['henri] [si:] . ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] ['lændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] .
were Henry C . Batten and Bill landing out of a boat .
是 亨利 C . 板条 和 账单 降落 出去 的 一个 船 .
亨利·C·巴顿和比尔正从船上下来。

[ˈbætŋ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] [grɪnd] .
Batten looked up at us and grinned .
板条 看起来 向上 在 我们 和 咧嘴一笑 .

巴顿抬头看着我们，咧嘴一笑。

[maɪ] ['stʌmək] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [went] ['hɑ:lʊʊ] ,
My stomach all of a sudden went hollow ,
我的 胃 全部 的 一个 突然 去 空洞的 ,

我的胃突然变得空荡荡的，

[ænd; ənd][maɪ] [ni:z] [gɑ:t][soʊ] [wi:k] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] .
and my knees got so weak I sat down without intending to .
和 我的 膝盖 得到 所以 虚弱的 我 卫星 向下 没有 意图 到 .

我的膝盖发软，不知不觉就坐了下来。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] ['kɜ:ɪ] - [plʌŋk] .
Yes , sir , I went right down ker - plunk .
是的 , 先生 , 我 去 正确的 向下 ker - 噗通 .

是的，先生，我直接“扑通”一声摔下去了。

[ðoʊz] [men] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [kli:n] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [seɪlz] , [ænd; ənd][noʊ]
Those men popping up like that took the wind clean out of my sails , and no
那些 男人 爆米花 向上 喜欢 那 采取 这 风 干净的 出去 的 我的 帆 , 和 不
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

那些突然冒出来的人真是让我大失所望，一点也不夸张。

[mɑ:rk] ['wɔznt] ['eni] ['betər] [ɔ:f] , ['i:ðər] .
Mark wasn't any better off , either .
标记 不是 任何 更好的 离开 , 任何一个 .

马克的情况也好不到哪里去。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][ʌp][ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][aɪs] - ['wɔ:tər] [daʊn]
He looked like somebody had up and poured a pitcher of ice - water down
他 看起来 喜欢 某人 有 向上 和 倾倒 一个 投手 的 冰 - 水 向下
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他看起来就像有人突然往他背上浇了一大壶冰水。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɔ:l] [ə'lʊʊn] [aɪ'd][hæv; həv][ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] ,
If I'd been all alone I'd have up and run ,
如果 ID 到过 全部 独自的 ID 有 向上 和 跑步 ,

如果我当时孤身一人，我早就起身逃跑了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][mɑ:rk][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tu:; tə] .
but with Mark there I was ashamed to .
但 和 标记 那里 我 曾是 羞愧 到 .

但马克在场，我不好意思这么做。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [rʌŋ] , [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] : [fɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fæt][tu:; tə][goʊ] ['veri] [fæst] ;
He couldn't run , for two reasons : first , he was too fat to go very fast ;
他 不能 跑步 , 为了 二 原因 : 第一的 , 他 曾是 也 胖的 到 去 非常 快速地 ;

他跑不动，原因有二：首先，他太胖了，跑不快；

[ænd; ənd] , ['sekənd] , [hi:; hi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['rʌŋɪŋ] [kaɪnd] .
and , second , he wasn't the running kind .
和 , 第二 , 他 不是 这 跑步 种类 .

其次，他不是那种喜欢跑步的人。

[wiː wi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][help] ['kʌmɪŋ] , [tuː] ,
We knew there was help coming , too ,
我们 知道 那里 曾是 帮助 未来 , 也 ,
我们也知道会有援军到来。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː bi] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][gɔːt] [hɪr] [wiː wi][ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪ'diːə] ;
but how long it would be before it got here we hadn't the faintest idea ;
但 如何 长的 它 会 是 前 它 得到 这里 我们 之前没有 这 最微弱 主意 ;
但要多久才能送到, 我们却一无所知;

[aɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
it might come too late .
它 可能 来 也 晚的 .
可能为时已晚。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [skerd] [æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hiː hi][gɔːt][mæd] ,
Mark was scared at first , I could see it , but in a minute he got mad ,
标记 曾是 害怕的 在 第一的 , 我 可以 看 它 , 但 在 一个 分钟 他 得到 疯狂的 ,
马克一开始很害怕, 我看得出来, 但过了一会儿他就生气了。

[ˈriːəl] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [mæd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wiːd] [hæd; həd] [ˈgetɪŋ]
real good and snapping mad , to think of all the trouble we'd had getting
真实的 好的 和 啪啪 疯狂的 , 到 思考 的 全部 这 麻烦 我们会 有 获得
[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bæk] ,
the engine back ,
这 引擎 后退 ,
真是气得要命, 一想到我们费了那么多劲才把发动机弄回来, 就觉得糟透了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [men][drɔːp][ɪn] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [seɪf] .
and then to have these men drop in when it was most safe .
和 然后 到 有 这些 男人 降低 在 什么时候 它 曾是 最多 安全的 .
然后让这些人选择在最安全的时候突然出现。

[aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [lʊk] [fer] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
It didn't look fair any way you took it .
它 没有 看 公平的 任何 方式 你 采取 它 .
无论从哪个角度来看, 这都显得不公平。

“ [ˈtæloʊ] , ” [sez] [hiː hi] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,
“ **Tallow , ” says he , “ you can do what you want to ,**
“ 脂 , ” 说道 他 , “ 你 能 做 什么 你 想 到 ,
“塔洛,”他说, “你可以做任何你想做的事,

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ef] - [ef] - [faɪt] .
but I'm going to stay and f - f - fight .
但 我是 去 到 停留 和 f - f - 斗争 .
但我会留下来战斗。

“ [wel] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
“ **Well , what could I do ?**
“ 出色地 , 什么 可以 我 做 ?
“那我又能怎么办呢? ”

[aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [sez] , “ [ɔːl] [raɪt] , [mɑːrk] ,
I just took a long breath and says , “ All right , Mark ,
我 只是 采取 一个 长的 气息 和 说道 , “ 全部 正确的 , 标记 ,
我深吸了一口气, 说道: “好吧, 马克,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [gʊd] [ɪts] [ˈgoɪn] - [tuː; tə][duː] . “
but I don't see what good it's goin ' to do . ”
但 我 不 看 什么 好的 它是 去 - 到 做 . ”
但我看不出这样做有什么好处。

“ [ðeɪ] [ʃænt] [get] [ðæt] [ˈtɜːrbain] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kɪn] [es] - [es] - [stænd] [ʌp] , ” [hiː; hi] [ˈstʌtəd] .
“ **They sha'n't get that turbine as long as I kin s - s - stand up , ” he stuttered .**
“ 他们 不会 得到 那 涡轮 作为 长的 作为 我 亲属 s - s - 站立 向上 , ” 他 结巴 .

“只要我还能站起来，他们就休想得到那台涡轮机，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] , ” [sez] [aɪ] , ” [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [fɔːl] , [ðen] .
“ **It looks , ” says I , “ as if we was in for a hard fall , then .**
“ 它 看起来 , ” 说道 我 , ” 作为 如果 我们 曾是 在 为了 一个 难的 落下 , 然后 .

“看来,”我说,“我们当时好像要遭遇一次严重的失败。”

“ [ˈbætŋ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .
“ **Batten said something to Bill , and both of them started up the bank .**
“ 板条 说 某物 到 账单 , 和 两个都 的 他们 开始 向上 这 银行 .

巴顿跟比尔说了些什么，然后他们俩就一起创办了这家银行。

“ [ɡɪt] [bæk] [ðer; ðər] , ” [mɑːrk] [jelz] .
“ **Git back there , ” Mark yells .**
“ git 后退 那里 , ” 标记 喊叫 .

“给我回去!”马克喊道。

[ˈbætŋ] [læft] [aʊt] [laʊd] , [wɪtʃ] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
Batten laughed out loud , which wasn't a very good thing to do .
板条 笑了 出去 大声 , 哪个 不是 一个 非常 好的 事物 到 做 .

巴顿放声大笑，这可不是什么好事。

[ˈnevər] [læf] [æt; ət] [fʊks] [wen] [juːv] [ɡɑːt] [ðem; ðəm] [ˈkɔːrnəd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get]
Never laugh at folks when you've got them cornered , because it's likely to get
绝不 笑 在 各位 什么时候 你已经 得到 他们 被逼到绝境 , 因为 它是 可能 到 得到
[ðer; ðər] [ˈdændər] [ʌp] ,
their dander up ,
他们的 皮屑 向上 ,

千万不要在别人被逼到墙角时嘲笑他们，因为这很可能会激怒他们。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] .
and no telling what'll happen .
和 不 讲述 什么会 发生 .

谁也说不准会发生什么。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [soʊ] [mæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbætŋ] [læf] [ðæt] [wei] [ðæt] , [ʌnˈkɑːŋəs] - [laɪk] ,
It made me so mad to hear Batten laugh that way that , unconscious - like ,
它 制成 我 所以 疯狂的 到 听到 板条 笑 那 方式 那 , 无意识 - 喜欢 ,

听到巴顿那样大笑，我气得浑身发抖，几乎是下意识地.....

[aɪ] [dʒʌst] [hɔːld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [slɪŋ] - [ʃɑːt] [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I just hauled off with my sling - shot and sailed a pebble down at him .
我 只是 拖拽 离开 和 我的 吊索 - 射击 和 航行 一个 卵石 向下 在 他 .

我拿起弹弓，朝他射了一颗小石子。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [raɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈbɪtn] .
It struck right under his feet , and he jumped like he'd been bitten .
它 击 正确的 在下面 他的 脚 , 和 他 跳了起来 喜欢 他会 到过 被咬 .

它正好击中了他的脚下，他像被咬了一样跳了起来。

“ [heɪ] , ” [hiː; hi] [jeld] , ” [kwɪt] [ðæt] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈgræmpəs] ! ”
“ **Hey , ” he yelled , “ quit that , you young grampus ! ”**
“ 嘿 , ” 他 大喊 , ” 辞职 那 , 你 年轻的 革兰氏染色剂 ! ”

“嘿!”他喊道,“住手,你这小老头!”

“ [faɪn] , ” [sez] [mɑːrk] , ” [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈtɪkɪt] ,
“ **Fine , ” says Mark , “ that's the ticket ,**
“ 美好的 , ” 说道 标记 , ” 那就是 这 票 ,

“好的,”马克说,“就是这张票了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [slɪŋ] [ænd; ənd] [peltɪd] [aɪ 'tiː][soʊ][aɪ 'tiː] [went] ['wɪzɪŋ]
” and he put a stone in his sling and pelted it so it went whizzing
” 和 他 放 一个 石头 在 他的 吊索 和 被毛皮覆盖 它 所以 它 去 呼啸
[pæst] ['bætənz] [ɪr] .
past Batten's ear .
过去的 巴顿的 耳朵 .

“然后他把一块石头放在弹弓里，扔了出去，石头嗖地一声从巴顿的耳朵边飞过。”

['bætɪn] [stʊd] [raɪt] [stiːl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [bɪl] .
Batten stood right still , and so did Bill .
板条 站立 正确的 仍然 , 和 所以 做过 账单 .

巴顿一动不动地站着，比尔也一样。

” [juː; jʊ] [kiːp] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [jeld] [mɑːrk] , ” [ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [streɪtər] .
” You keep away from here , ” yelled Mark , ” or I'll shoot straighter .
” 你 保持 离开 从 这里 , ” 大喊 标记 , ” 或者患病的 射击 更直 .

“你离这里远点，”马克喊道，“否则我就开枪打得更准。”

[dʒiː] - [dʒiː] - [ɡɪt] ! ”
G - g - git ! ”
G - 克 - git ! ”

嘎嘎！

” [ɪf] [juː; jʊ] [hɪt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ! ” [kɔːlz] ['bætɪn] , ['θretnɪŋ] - [laɪk] .
” If you hit me with that thing ! ” calls Batten , threatening - like .
” 如果 你 打 我 和 那 事物 ! ” 呼叫 板条 , 威胁 - 喜欢 .

“你要是敢用那东西打我！”巴顿威胁道。

” [kʌm] [ɑːn] , ” [sez] [bɪl] ; ” [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪt] [juː 'es] .
” Come on , ” says Bill ; ” they can't hit us .
” 来 在 , ” 说道 账单 ; ” 他们 不能 打 我们 .

“来吧，”比尔说；“他们打不到我们。”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

” [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ][fɑːr] ,
” They started up again , but they didn't go far ,
” 他们 开始 向上 再次 , 但 他们 没有 去 远的 ,

他们重新开始了，但没走远。

[fɔːr; fər] [mɑːrk] [wæŋd] [ə'ɪnʌðər] ['peb(ə)] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [mɪs] .
for Mark whanged another pebble at them — and didn't miss .
为了 标记 鞭打 其他 卵石 在 他们 — 和 没有 错过 .

马克又朝他们扔了一颗石子——而且没有失手。

[aɪ 'tiː][hɪt] ['bætɪn] [dʒʌst] [ə'boʊ] [ðə; ðɪ] [niː] , [ænd; ənd][aɪ][bet][aɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk] ['sɪksti] .
It hit Batten just above the knee , and I bet it stung like sixty .
它 打 板条 只是 多于 这 膝盖 , 和 我 赌注 它 被蜇了 喜欢 六十 .

球击中了巴顿的膝盖上方，我敢打赌，那滋味肯定像六十度枪一样疼。

[hiː; hi] [let] [ə; eɪ] ['hɔːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʌkt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .
He let a holler out of him and ducked behind a tree .
他 让 一个 抱怨 出去 的 他 和 躲闪 在后面 一个 树 .

他大叫一声，躲到一棵树后。

[bɪl] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈedʒɪŋ] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈpeb(ə)] [ðæt] [wɪzd]
Bill started edging around , but I stopped him with another pebble that whizzed
账单 开始 边缘 大约 , 但 我 停止 他 和 其他 卵石 那 嗖嗖
[pæst][hɪz; ɪz] [hed] .
past his head .
过去的 他的 头 .

比尔开始小心翼翼地绕着走，但我用另一颗嗖地一声从他头顶飞过的小石子阻止了他。

[ˈbætən] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd][mæd] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [bɪl] .
Batten was good and mad now , and so was Bill .
板条 曾是 好的 和 疯狂的 现在 , 和 所以 曾是 账单 .

巴顿现在非常生气，比尔也一样。

[ðeɪ] [kept] [ˈjelɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
They kept yelling back and forth at each other ,
他们 保留 大喊 后退 和 前进 在 每个 其他 ,
他们互相大声叫喊，

[bʌt; bət] [steɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:z] [wer] [wi:; wi] [ˈkudnt] [hɪt][ðəm; ðəm] .
but stayed all the time behind the trees where we couldn't hit them .
但 入住 全部 这 时间 在后面 这 树木 在哪里 我们 不能 打 他们 .
但它们一直躲在树后，我们打不到它们。

[ðæt] [ˈsætɪsfɑɪd][ju: ˈes] ; [wi:; wi][wə:nt, weənt][aʊt] [tu:; tə] [ju:t] [ˈenɪbə:di] [wɪð; wɪθ][ˈʌvər; ɑ:r] [slɪŋ] - [ɑ:ts] ,
That satisfied us ; we weren't out to shoot anybody with our sling - shots ,
那 使满意 我们 ; 我们 不是 出去 到 射击 任何人 和 我们的 吊索 - 镜头 ,
这让我们很满意；我们并不是想用弹弓射杀任何人。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wə:nt][tu:; tə] [ɪf] [ðeɪd] [ˈoʊnli][kwɪt] [ˈpestərɪŋ] [ju: ˈes] .
and didn't want to if they'd only quit pestering us .
和 没有 想 到 如果 他们会 仅有的 辞职 纠缠 我们 .
如果他们不再骚扰我们，我们也不想那样做。

" [jʌŋ] [ˈfelər] , " [ˈbætən] [ˈjeld] [ʌp][tu:; tə][mɑ:rk] , " [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [daʊn] [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] .
" **Young feller , Batten yelled up to Mark , put that thing down or you'll be sorry .**
" 年轻的 伙计 , " 板条 大喊 向上 到 标记 , " 放 那 事物 向下 或者 你会 是 对不起 .
"年轻人,"巴顿朝马克喊道，“放下那东西，否则你会后悔的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][ɡoʊ] [ˈju:tɪn] - [aɪ ˈti:][æt; ət][em ˈi:] [əˈgen] . "
Don't you go shootin ' it at me again . "
不 你 去 射击 - 它 在 我 再次 . "
你别再朝我开枪了。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊn] - [tu:; tə] [ju:t] [soʊ] [ˈlɒŋz] [ju:; jʊ][es] - [es] - [steɪ] [brˈhaɪnd] [ðæt] [tri:] , " [sez] [mɑ:rk] ,
" **I ain't goin ' to shoot so long's you s - s - stay behind that tree , says Mark ,**
" 我 不是 去 - 到 射击 所以 朗的 你 s - s - 停留 在后面 那 树 , " 说道 标记 ,
"只要你待在那棵树后面，我就不会开枪,"马克说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ʌp] [hɪr] [əˈgen] [aɪl] [pi:] - [pi:] - [peɪst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi][ɪn]
" **but if you start up here again I'll p - p - paste you , and it won't be in**
" 但 如果 你 开始 向上 这里 再次 患病的 p - p - 粘贴 你 , 和 它 惯于 是 在
[ðə; ði][leg] ,
the leg ,
这 腿 ,
"但如果你再在这里开始，我就把你粘贴到网上，而且不会留在腿上。"

[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

” [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [triː] ,
” **Bill took the chance to run across an open space to another tree** ,
” 账单 采取 这 机会 到 跑步 穿过 一个 打开 空间 到 其他 树 ,
比尔趁机跑过一片空地, 来到另一棵树下。

[ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and got there just in time .
和 得到 那里 只是 在 时间 .

他及时赶到了。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [flikt] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrk][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] ['feltəd] .
The pebble flicked off a chunk of the bark as he got sheltered .
这 卵石 轻弹 离开 一个 块 的 这 吠 作为 他 得到 避难所 .

他躲在树荫下时, 小石子弹掉了一块树皮。

” [ðeə(r)] ['traɪn] - [tuː; tə][drɪ'vaɪd] , ” [sez] [mɑːrk] “ ['soʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][ɑːn] [tuː] [saɪdz] .
” **They're tryin ' to divide , ” says Mark “ so's to take us on two sides** .
” 它们是 尝试 - 到 划分 , ” 说道 标记 “ 所以也是 到 拿 我们 在 二 侧面 .
“他们想分裂我们,”马克说, “想把我们分成两派。”

[daʊnt] [let] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [get] ['ɑːntə][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [juː 'es] .
Don't let one of ' em get onto the hill above us .
不 让 一 的 - 呃 得到 到 这 爬坡道 多于 我们 .

别让他们中的任何一个爬到我们上面的山上去。

” [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['prɪti] [bæd] , [fɔːr; fər] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] - [hɪl] ; [ænd; ənd] ,
” **That would make it pretty bad , for it's hard to shoot up - hill ; and** ,
” 那 会 制作 它 漂亮的 坏的 , 为了 它是 难的 到 射击 向上 - 爬坡道 ; 和 ,
[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“那情况就相当糟糕了, 因为上坡射击很难; 而且, 此外,

[ə; eɪ][mæn] ['haɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['mɑːti] [hɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][baɪ] ['rɒlɪŋ]
a man higher than we were could make it mighty hot for us by rolling
一个 男人 更高 比 我们 是 可以 制作 它 强大的 热的 为了 我们 经过 滚动
[θɪŋz] [daʊn] .
things down .
事物 向下 .

如果一个比我们高的人把东西滚下来, 可能会让我们感觉非常热。

” [wiːl] [stɑːp] [bɪl] [frʌm; frəm] ['kʌmɪn] - ['eni] ['haɪər] , ” [aɪ] [sez] .
” **We'll stop Bill from comin ' any higher , ” I says** .
” 出色地 停止 账单 从 即将到来 - 任何 更高 , ” 我 说道 .
“我们会阻止比尔再往上爬,”我说。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] ,
The best way to do that , I thought ,
这 最好的 方式 到 做 那 , 我 想法 ,

我认为最好的办法是.....

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [brɪ'saɪdz] ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] ,
was to give him something to think about besides climbing hills ,
曾是 到 给 他 某物 到 思考 关于 除了 攀登 丘陵 ,
目的是让他除了爬山之外, 还有其他事情可以思考。

[soʊ][aɪ] [ləkt] ['kerf(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz][brɪ'haɪnd] .
so I looked careful down at the tree he was behind .
所以 我 看起来 小心 向下 在 这 树 他 曾是 在后面 .

于是我小心翼翼地低头看向他躲在后面的那棵树。

[ðə; ði][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [stʌk] [aʊt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hænd] ,
The only part of him that stuck out was his hand ,
这 仅有的 部分 的 他 那 卡住 出去 曾是 他的 手 ,
他身上唯一引人注目的部位就是他的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tri:] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and that was gripping a sapling close to his tree to hold him from
和 那 曾是 扣人心弦 一个 树苗 关闭 到 他的 树 到 抓住 他 从
[ˈslɪpɪŋ] ,
slipping ,
滑倒 ,

他当时正紧紧抓住树旁的一棵小树苗，以免滑倒。

[aɪ][ɪkˈspekt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sti:p] [raɪt] [ðer; ðər] .
I expect , for the slope was pretty steep right there .
我 预计 , 为了 这 坡 曾是 漂亮的 陡 正确的 那里 .
我猜想，因为那里的坡度相当陡峭。

“ [wɑ:tʃ] [em ˈi:] [wæn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] , ” [aɪ] [sez] , [bʌt; bət] , [ˈɑ:nɪst] ,
“ **Watch me whang his fingers , “ I says , but , honest** ,
” 手表 我 哇 他的 手指 , ” 我 说道 , 但 , 诚实的 ,
“看着我打他的手指,”我说，但是，说实话，

[aɪ][ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I didn't have much hope of hitting them .
我 没有 有 很多 希望 的 击中 他们 .
我并不抱太大希望击中他们。

[aɪ] [ges] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɡʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
I guess it was more good luck than good judgment ; but , all the same ,
我 猜测 它 曾是 更多的 好的 运气 比 好的 判断 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
我想这更多是运气好而非判断力高；但无论如何，

[aɪ] [tʊk] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] , [ænd; ənd][let][hɜ:r; hər][flaɪ] .
I took careful aim , and let her fly .
我 采取 小心 目的 , 和 让 她 飞 .
我仔细瞄准，然后放她飞了起来。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪzd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ˈbɪlz] [θʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][soʊ][hi:; hi] [ˈjelpt] [aʊt]
The stone whizzed down and banged Bill's thumb a good one so he yelped out
这 石头 嗖嗖 向下 和 砰的一声 法案的 拇指 一个 好的 一 所以 他 尖叫 出去
[[ɑ:rp] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
sharp and danced into the open ,
锋利的 和 跳舞 进入 这 打开 ,
石头嗖地一声落下，狠狠地砸在比尔的大拇指上，他疼得叫了一声，跳到空地上。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [laɪk] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][flɑ:p][aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
shaking his hand like he wanted to flop it off .
摇晃 他的 手 喜欢 他 通缉 到 失败 它 离开 .
他甩着手，好像恨不得把手甩掉。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ɪɡˈzæktli][ˈkwaiət] [əˈbaʊt] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: ˈes] , [ˈi:ðər] .
He wasn't exactly quiet about saying things to us , either .
他 不是 确切地 安静的 关于 说 事物 到 我们 , 任何一个 .
他跟我们说话也毫不含糊。

[ɪf] [ˈhi:d] [dʌn] [tu:; tə][mɑ:rk][ænd; ənd][em ˈi:] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wi:; wi]
If he'd done to Mark and me what he said he was going to do we
如果 他会 完毕 到 标记 和 我 什么 他 说 他 曾是 去 到 做 我们
[ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] [ˈkæɪɪŋ] [hoʊm] .
couldn't have been worth carrying home .
不能 有 到过 值得 携带 家 .
如果他真的像他说的那样对我和马克做了，那我们就不值得他背回家了。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ef] - [ef] - [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈvɪktərɪz] , ” [sez] [mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Always f - f - follow up your victories** , ” **says Mark** , **with a grin** .
“ 总是 f - f - 跟随 向上 你的 胜利 , ” 说道 标记 , 和 一个 咧嘴笑 .
“ 一定要乘胜追击 , ” 马克笑着说 .

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [waɪl] [ˈhi:z] [ˈfi:lɪŋ] [bæd] .
“ **I'll give him another while he's feeling bad** .
“ 患病的 给 他 其他 尽管 他是 感觉 坏的 .
“ 趁他身体不舒服 , 我再给他一个 . ”

“ [ðɪs] [wʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][klɪp] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪp] [wer] [hɪz; ɪz][pænts][wɜ:r; wər] [taɪt] ,
“ **This one took him a clip right on the hip where his pants were tight** ,
“ 这 一 采取 他 一个 夹子 正确的 在 这 时髦的 在哪里 他的 裤子 是 紧的 ,
“ 这一枪正中他的臀部 , 那里裤子很紧 . ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第10/12页

[ænd; ənd] [bɪl] [ˈdɪdnt] [weɪt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈeni] [bɪŋgər] .
and Bill didn't wait around there any longer .
和 账单 没有 等待 大约 那里 任何 更长 .

比尔没有再待在那里了。

[aʊt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Out where he stood was a bad place , he thought ,
出去 在哪里 他 站立 曾是 一个 坏的 地方 , 他 想法 ,

他心想，自己站的地方很糟糕。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [triːz] [ˈloʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
so he turned tail and made for the trees lower on the hill .
所以 他 转向 尾巴 和 制成 为了 这 树木 降低 在 这 爬坡道 .

于是他转身就往山坡下的树林跑去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [jelz] [mɑːrk] ; “ [juːl] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ That's right , ” yells Mark ; “ you'll like it better down there .
“ 那就是 正确的 , “ 喊叫 标记 ; “ 你会 喜欢 它 更好的 向下 那里 .

“没错,”马克喊道; “你会更喜欢下面的地方。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈbætn] [ˈedʒɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [bɪl] .
“ We could see Batten edging over toward Bill .
“ 我们 可以 看 板条 边缘 超过 朝向 账单 .

“我们可以看到巴顿慢慢地向比尔靠过来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [faːr][ɔːf] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went]
He was too far off for us to take a crack at him , but he went
他 曾是 也 远的 离开 为了 我们 到 拿 一个 裂缝 在 他 , 但 他 去

[ˈkerf(ə)l] ,
careful ,
小心 ,

他离我们太远了，我们没法攻击他，但他走得很小心。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][juː ˈes][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
just the same , with one eye on us all the time .
只是 这 相同的 , 和 一 眼睛 在 我们 全部 这 时间 .

尽管如此，他们始终都在暗中监视着我们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈeɪvɪdənt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [laɪkt] [ˈaʊər; ɑːr] [slɪŋ] - [ɑːts] [ˈveri] [mʌt] ,
It was pretty evident neither of them liked our sling - shots very much ,
它 曾是 漂亮的 明显 两者都不 的 他们 喜欢 我们的 吊索 - 镜头 非常 很多 ,

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðəm; ðəm] .

and I don't blame them .
和 我 不 责备 他们 .

很明显，他们俩都不太喜欢我们的弹弓，我也不怪他们。

[ə; eɪ] [ˈpeb(ə)l] [ðə; ðɪ] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɑːrb(ə)l] [stɪŋz] [wen] [ɪts] [snæpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
A pebble the size of a good marble stings when it's snapped by a couple of
一个 卵石 这 尺寸 的 一个 好的 大理石 刺痛 什么时候 它是 啪啪 经过 一个 夫妻 的

[strɔːŋ] [ˈrʌbər] .

strong rubbers .
强的 橡胶 .

一颗大小和一颗优质弹珠差不多的鹅卵石，被几根结实的橡皮筋夹住时会感到刺痛。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɑːrd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] [ɔːr] [ˈræbɪt] , [ænd; ənd] ,
You can shoot hard enough to kill a squirrel or rabbit , and ,
你 能 射击 难的 足够的 到 杀 一个 松鼠 或者 兔子 , 和 ,
你可以用足以杀死松鼠或兔子的枪法射击, 而且,

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ˈwɒdnt] [ˈdæmɪdʒ] [ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [mʌt] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [hɜːrt] [laɪk] [ˈfjəri] .
while it wouldn't damage a man very much , it would hurt like fury .
尽管 它 不会 损害 一个 男人 非常 很多 , 它 会 伤害 喜欢 愤怒 :
虽然不会对人造成太大伤害, 但会像被愤怒击中一样疼痛。

[aɪv] [ˈfɪgjəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ˈsoʊldʒəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ɑːnt] [soʊ] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ɔːr]
I've figured it out that soldiers in a battle aren't so much afraid of being killed or
我已经 想 它 出去 那 士兵 在 一个 战斗 不是 所以 很多 害怕的 的 存在 被杀 或者
[ˈbædli] [ˈɪndʒərd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrt] .
badly injured as they are of being hurt .
糟糕 受伤 作为 他们 是 的 存在 伤害 :
我发现, 战场上的士兵与其说是害怕被杀或重伤, 不如说是害怕受伤。

[ɪts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [sker] [ðem; ðəm] ,
It's the idea of pain that scares them ,
它是 这 主意 的 疼痛 那 惊吓 他们 ,
让他们感到恐惧的是痛苦本身。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] .
and we could give Batten and Bill about all the pain they wanted .
和 我们 可以 给 板条 和 账单 关于 全部 这 疼痛 他们 通缉 :
我们可以让巴顿和比尔体验他们想要的所有痛苦。

“ [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌŋ] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [juː 'es] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
“ **There's only one way they can get us ,** ” **says Mark ,** “ **and that's to charge**
” 有 仅有的 一 方式 他们 能 得到 我们 , ” 说道 标记 , ” 和 那就是 到 收费
.”
.”
.”
.”
.”

“他们只有一种方法能抓住我们,”马克说, “那就是收费。”
“ [jes] , ” [sez] [aɪ] , “ [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði][ɡrɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - ,
“ **Yes ,** ” **says I ,** “ **if they got the grit to keep a - comin ' -** ,
” 是的 , ” 说道 我 , ” 如果 他们 得到 这 砂砾 到 保持 一个 - 即将到来 - ,
“是的,”我说, “如果他们有毅力坚持下去,

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi][hɪt] - [ɪm] , [wɪə(r)] [biːt] .
no matter how hard we hit ' em , we're beat .
不 事情 如何 难的 我们 打 - 呃 , 是 打 :
无论我们如何猛烈攻击, 我们都输了。

” [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [wei] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
” **Batten and Bill had their heads together way down by the river .**
” 板条 和 账单 有 他们的 头部 一起 方式 向下 经过 这 河 :
“巴顿和比尔在河边聚在一起商量对策。”

[ˈevri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪd] [tɜːrɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ɔːr] [pɔɪnt] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] ,
Every once in a while they'd turn and look or point up to us ,
每一个 一次 在 一个 尽管 他们会 转动 和 看 或者 观点 向上 到 我们 ,
他们时不时会转过头来看我们, 或者指着我们。

[soʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
so we knew they were hatching up a plan of attack .
所以 我们 知道 他们 是 孵化 向上 一个 计划 的 攻击 :
所以我们知道他们正在密谋攻击计划。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aʊt][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
After a while they stood and studied out the lay of the land .
后 一个 尽管 他们 站立 和 研究 出去 这 躺 的 这 土地 .
过了一会儿，他们站起身来，仔细观察地形。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:] - [θɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
The cave was about two - thirds up the hill .
这 洞穴 曾是 关于 二 - 三分之一 向上 这 爬坡道 .
山洞位于山坡大约三分之二处。

[ˈmoʊstli][ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [stiːp] ,
Mostly the climb was pretty steep ,
大多 这 爬 曾是 漂亮的 陡 ,
大部分路段都相当陡峭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][bɪɡ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [triːz] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɡɑːt]
and there were lots of big rocks and boulders and trees until you got
和 那里 是 很多 的 大的 岩石 和 巨石 和 树木 直到 你 得到
[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] ,
maybe a hundred feet from the cave ,
或许 一个 百 脚 从 这 洞穴 ,
直到离洞穴大约一百英尺的地方，到处都是大石头、巨石和树木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ˈstiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .
and there was an open space steeper than the rest .
和 那里 曾是 一个 打开 空间 更陡峭 比 这 休息 .
而且还有一片比其他地方更陡峭的空地。

[ðə; ði] [keɪv] [feɪst] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈelf] [ðæt] [stʌk] [aʊt] [ˈmeɪbi] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
The cave faced on a sort of shelf that stuck out maybe ten feet from the door .
这 洞穴 面对 在 一个 种类 的 架子 那 卡住 出去 或许 十 脚 从 这 门 .
洞穴正对着一个类似架子的结构，从洞口伸出大约十英尺。

[ˈpraːbəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌɡ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] [aɪ ˈtiː]
Probably it was made by the earth that was dug out of the cave when it
大概 它 曾是 制成 经过 这 地球 那 曾是 挖 出去 的 这 洞穴 什么时候 它
[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

它很可能是由开凿洞穴时挖出的泥土形成的。

[ˈpɑːrtli] [ðæt] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [meɪd] [baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [smuːð]
Partly that , anyhow , and partly made by cutting the face of the hill smooth
部分 那 , 无论如何 , 和 部分 制成 经过 切割 这 脸 的 这 爬坡道 光滑的
[ænd; ənd] [streɪt] .
and straight .
和 直的 .

一部分是那样形成的，另一部分则是通过切割山体表面使其变得光滑笔直而形成的。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [haʊs] [juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][stɑːrt][baɪ] [ˈhiːpɪŋ] [ʌp] [snoʊ] [ænd; ənd]
When you make a snow house you generally start by heaping up snow and
什么时候 你 制作 一个 雪 房子 你 一般来说 开始 经过 堆积 向上 雪 和
[ˈtæmpɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tɪl] [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ˈɔrɪndʒ] .
tamping it down till it's about the shape of a half - orange .
捣碎 它 向下 直到它是 关于 这 形状 的 一个 一半 - 橙子 .

建造雪屋时，通常先将雪堆起来，然后夯实，直到它变成半个橙子的形状。

[ðən] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [ˈhɑːloʊ] [aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [dɔːr] , [juː; jʊ][kʌt] [əˈweɪ] [wʌn] [saɪd]
Then when you start to hollow out and make your door , you cut away one side
然后 什么时候 你 开始 到 空洞的 出去 和 制作 你的 门 , 你 切 离开 一 边
然后当你开始掏空并制作门的时候，你要切掉一侧。

[soʊ] [its] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [dʒʌst] [slaɪs] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
so it's straight up and down — just slice it off to give you a place to
所以 它是 直的 向上 和 向下 — 只是 片 它 离开 到 给 你 一个 地方 到
[bɪ'ɡɪn] .
begin .
开始 .

所以它是垂直的——只需把它切掉，就能得到一个起点。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [fəʊks] [hu:] [dʌŋ] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [dʌn] — [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
That's what the folks who dug the cave had done — cut out a chunk of the
那就是 什么 这 各位 WHO 挖 这 洞穴 有 完毕 — 切 出去 一个 块 的 这
[hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [step] ,
hill like a big step ,
爬坡道 喜欢 一个 大的 步 ,

挖掘洞穴的人就是这么做的——像迈大台阶一样，从山坡上凿出一大块。

[el] - [jeɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
L - shaped , and the foot of the L was the little shelf in front of our
L - 形状 , 和 这 脚 的 这 L 曾是 这 小的 架子 在 正面 的 我们的
[dɔ:r] .
door .
门 .

呈 L 形，L 形的底部是我们门前的小架子。

[ðə; ði] [hɪl] [went] [ʌp] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
The hill went up perpendicular about six feet from the top of the door and
这 爬坡道 去 向上 垂直 关于 六 脚 从 这 顶部 的 这 门 和
[ðen] [ˈslæntɪd] [ə'weɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ə'gen] ,
then slanted away natural again ,
然后 倾斜的 离开 自然的 再次 ,

从门顶算起，小山坡垂直向上延伸约六英尺，然后又自然地向外倾斜。

[ˈgetɪŋ] [les] [sti:p] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɡraʊnd] [ə'bʌv] .
getting less steep as it came nearer the level ground above .
获得 较少的 陡 作为 它 来了 更近 这 等级 地面 多于 .

随着坡度逐渐减小，接近上方的水平地面。

[ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] .
That , in a general way , is how the land lay .
那 , 在 一个 一般的 方式 , 是 如何 这 土地 躺 .

总的来说，地貌大致如此。

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈstʌdɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɑ:t] [ðer; ðər] [ˈhedz]
Batten and Bill studied it over quite a while and then got their heads
板条 和 账单 研究 它 超过 相当 一个 尽管 和 然后 得到 他们的 头部
[tə'geðər] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .

巴顿和比尔仔细研究了很久，然后又聚在一起商量。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɑ:rgju:ɪŋ] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
They seemed to be arguing about something .
他们 似乎 到 是 争论 关于 某物 .

他们似乎在争论什么。

[ˈbætn] [smæft] [wʌn] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪm'peɪ(ə)nt] - [laɪk] ,
Batten smashed one hand against the other impatient - like ,
板条 粉碎 一 手 反对 这 其他 不耐烦 - 喜欢 ,

巴滕不耐烦地用一只手猛击另一只手，

[ænd; ʌnd][ˈaɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəɪŋ] [bɪl] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
and it looked as though he was ordering Bill to do what he wanted .
和 它 看起来 作为 尽管 他 曾是 订购 账单 到 做 什么 他 通缉 .
他看起来像是在命令比尔做他想做的事。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
We waited to see what that would be .
我们 等待 到 看 什么 那 会 是 .
我们拭目以待。

[bəuθ][ðə; ði][men] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Both the men started up the hill ,
两个都 这 男人 开始 向上 这 爬坡道 ,
两人开始向山上爬去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .
but they didn't get out from behind things any more than they had to .
但 他们 没有 得到 出去 从 在后面 事物 任何 更多的 比 他们 有 到 .
但他们尽量避免从掩体后面出来。

[frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][wʌn] [ˈboʊldər] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [went]
From one tree to another and from one boulder to the next they went
从 一 树 到 其他 和 从 一 巨石 到 这 下一个 他们 去
[slɪŋkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
slinking until they were almost at the edge of the clear space in front of the
潜行 直到 他们 是 几乎 在 这 边缘 的 这 清除 空间 在 正面 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .
他们从一棵树溜到另一棵树，从一块巨石溜到另一块巨石，直到几乎到达洞穴前空地的边缘。

“ [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , ” [seɪ] [mɑːrk] .
“ They're going to charge , ” says Mark .
“ 它们是 去 到 收费 , ” 说道 标记 .
“他们要收费了,”马克说。

“ [get] [ˈredi] .
“ Get ready .
“ 得到 准备好 .
“准备。

“ [aɪ] [fɪld] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [ænd; ʌnd] [stʊd] , [ɔːl] [ˈtrembli] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
“ I filled my pocket with pebbles and stood , all trembly , waiting for them
“ 我 已填 我的 口袋 和 鹅卵石 和 站立 , 全部 颤抖 , 等待 为了 他们
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
to begin .
到 开始 .
“我把口袋装满鹅卵石，颤抖着站在那里，等待他们开始。”

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ] [let] [aʊt] [jelz] [ænd; ʌnd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈskræmblɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [juːˈes]
All of a sudden they both let out yells and started scrambling up toward us
全部 的 一个 突然 他们 两个都 让 出去 喊叫 和 开始 争抢 向上 朝向 我们
[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as fast as they could .
作为 快速地 作为 他们 可以 .
突然，他们俩都大叫起来，然后拼命地朝我们爬过来。

[ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈveri] [fæst] ,
That wasn't very fast ,
那 不是 非常 快速地 ,
那速度不算快。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ænd; ənd] [luːs] [sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [kept] ['slɪpɪŋ] [bæk]
on account of the steepness and loose sand and stones that kept slipping back
在 帐户 的 这 陡峭度 和 松动的 沙 和 石头 那 保留 滑倒 后退
,
:
,

由于坡度陡峭，沙石松动，不断滑落，

[bʌt; bət] [ðei] [keɪm] [laɪk] [ðei] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][get][juː 'es][ɪn] [spart] [ʌv; əv]
but they came like they had made up their minds to get us in spite of everything .
但 他们 来了 喜欢 他们 有 制成 向上 他们的 思想 到 得到 我们 在 尽管如此 的 一切 .

但他们来了，好像铁了心要不顾一切也要抓住我们。

[dʒʌst][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðei] [gɑːt] [ʌn'kʌvəd] [wiː; wi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] .
Just the minute they got uncovered we began to shoot .
只是 这 分钟 他们 得到 裸露 我们 开始 到 射击 .

他们刚一露面，我们就开始拍摄。

[aɪ][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [skerd] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wen] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tuː; tə]
I was surprised to see how little scared I really was when things began to happen ;
我 曾是 惊讶 到 看 如何 小的 害怕的 我 真的 曾是 什么时候 事物 开始 到 发生 ;

当事情开始发生时，我惊讶地发现自己其实并没有那么害怕；

[ænd; ənd][mɑːrk] , [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkjuːkʌmbər] ,
and Mark , why , he was as cool as a cucumber ,
和 标记 , 为什么 , 他 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,

而马克，他却冷静得像根黄瓜。

[ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] ['evri] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][let][flaɪ] .
and took careful aim every time before he let fly .
和 采取 小心 目的 每一个 时间 前 他 让 飞 .

每次开枪前，他都会仔细瞄准。

[wiː; wi] [ʃɑːt] ['prɪti] [wel] , [tuː] .
We shot pretty well , too .
我们 射击 漂亮的 出色地 , 也 .

我们射击效果也相当不错。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪt] ['evri] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hɪt][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,
Of course , we didn't hit every time , but we hit often enough ,
的 课程 , 我们 没有 打 每一个 时间 , 但 我们 打 经常 足够的 ,

当然，我们并非每次都能击中目标，但我们击中目标的次数足够多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər] [ðei] [keɪm] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [wiː; wi][hɪt] .
and the closer they came the oftener we hit .
和 这 更近 他们 来了 这 更频繁 我们 打 .

他们越靠近，我们击中的次数就越多。

[ðei] ['dɪdnt] [sei] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][mɑːrk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [spiːk] .
They didn't say a word , and Mark and I were too busy to speak .
他们 没有 说 一个 单词 , 和 标记 和 我 是 也 忙碌的 到 说话 .

他们一句话也没说，我和马克也忙得没空说话。

[ðeɪ] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][nekst]
They got over the first twenty - five feet all right , and started in on the next
他们 得到 超过 这 第一的 二十 - 五 脚 全部 正确的 , 和 开始 在 在 这 下一个
['twenti] - [faɪv] .
twenty - five .
二十 - 五 .

他们顺利地越过了最初的二十五英尺，然后开始攀登接下来的二十五英尺。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] ['ɪnəl] [soʊ] [ðæt] ['eni] ['feləʊ] [hu:] [kʊd; kəd] [[u:t] [æt; ət][ɔ:l] [wʊd]
Now they were near enough so that any fellow who could shoot at all would
现在 他们 是 靠近 足够的 所以 那 任何 同伴 WHO 可以 射击 在 全部 会
[hæv; həv][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə] [mɪs] .
have hard work to miss .
有 难的 工作 到 错过 .

现在他们距离很近，任何会射击的人都很难失手。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɑ:t] [fæst] .
And we shot fast .
和 我们 射击 快速地 .

我们开枪很快。

[plʌŋk] !
Plunk !
噗通 !

噗通！

[plʌŋk] !
plunk !
噗通 !

噗通！

[plʌŋk] !
plunk !
噗通 !

噗通！

[wi:; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] .
we would hear the stones as they struck .
我们 会 听到 这 石头 作为 他们 击 .

我们会听到石头撞击的声音。

[ðeɪ] [kept] [ɑ:n] , [ðoʊ] ,
They kept on , though ,
他们 保留 在 , 尽管 ,

他们继续坚持了下来。

[fɜ:r; fər] [ə'hʌðər] [ˌfɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [ˌfɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
for another fifteen or twenty feet until they were only about fifty feet away and
为了 其他 十五 或者 二十 脚 直到 他们 是 仅有的 关于 五十 脚 离开 和
['meɪbi] [ˈfɜ:rti] [fi:t] ['loʊər] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
maybe forty feet lower than we were .
或许 四十 脚 降低 比 我们 是 .

又走了十五到二十英尺，直到他们离我们只有大约五十英尺远，而且可能比我们低了四十英尺。

[ðæt] [geɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
That gave us all the advantage , of course ,
那 给予 我们 全部 这 优势 , 的 课程 ,

当然，这让我们所有人都占了优势。

[fɜːr; fər] [ɪts] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfeləʊz]
for it's hard enough to climb a steep hill without having a couple of fellows
为了 它是 难的 足够的 到 爬 一个 陡 爬坡道 没有 拥有 一个 夫妻 的 伙伴们
[ˈpepəɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] .
peppering at you from the top .
胡椒 在 你 从 这 顶部 .

因为爬陡坡本来就够难了，如果山顶上还有几个家伙朝你猛冲过来，那就更难了。

“ [aɪ] [juːt] [ˈfæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] , ” [sez] [aɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ I'll shoot faster than you can talk , ” says I , making a little fun of his
“ 患病的 射击 快点 比 你 能 讲话 , ” 说道 我 , 制作 一个 小的 乐趣 的 他的
[ˈstʌtərɪŋ] .
stuttering .
口吃 .

“我开枪的速度比你说话的速度还快，”我说道，略带嘲讽地取笑他的口吃。

[wiː; wi][dɪd] [juːt] [fæst][ænd; ənd][hɑːrd] .
We did shoot fast and hard .
我们 做过 射击 快速地 和 难的 .

我们开枪速度很快，火力也很猛。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˈrʌbər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [stretʃ] ,
Every time I pulled back the rubber as far as it would stretch ,
每一个 时间 我 拉 后退 这 橡皮 作为 远的 作为 它 会 拉紧 ,
每次我把橡胶拉到极限位置时，

[ænd; ənd][aɪ][bet] [ðoʊz] [ˈpeblz] [hɜːrt][sʌm; səm] .
and I bet those pebbles hurt some .
和 我 赌注 那些 鹅卵石 伤害 一些 .

我敢肯定那些小石子肯定扎伤了某些人。

[ðeɪ] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd][stænd] , [ˈenihaʊ] , [fɜːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər]
They hurt more than Batten and Bill could stand , anyhow , for in another
他们 伤害 更多的 比 板条 和 账单 可以 站立 , 无论如何 , 为了 在 其他
[ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
minute they had enough .
分钟 他们 有 足够的 .

无论如何，这种痛苦已经超过了巴顿和比尔所能承受的极限，因为再过一分钟，他们就受够了。

[fɜːrst] [bɪl] [kwɪt][ænd; ənd] [went] [ˈliːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ; [ðen] [ˈbætn] , [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz]
First Bill quit and went leaping down the hill ; then Batten , finding out he was
第一的 账单 辞职 和 去 跳跃 向下 这 爬坡道 ; 然后 板条 , 寻找 出去 他 曾是
[ɔːl] [əˈloʊn] ,
all alone ,
全部 独自的 ,

首先是比尔辞职，然后跳下山坡；接着是巴顿，他发现自己孤身一人。

[geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] [soʊ][fæst][mɑːrk] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊt] .
gave up and retreated so fast Mark said it was a rout .
给予 向上 和 撤退 所以 快速地 标记 说 它 曾是 一个 路线 .

他们放弃抵抗，迅速撤退，马克说这是一场溃败。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [let][ðem; ðəm][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌrɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] , [ˈiːðər] .
We didn't let them go without hurrying them along , either .
我们 没有 让 他们 去 没有 匆忙 他们 沿着 , 任何一个 .

我们也没有放他们走，而是催促他们快点。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [wiː; wi] [kept] [ɑːn] [ˈwæŋɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Just as long as they were in sight we kept on whanging at them ,
只是 作为 长的 作为 他们 是 在 视线 我们 保留 在 鞭打 在 他们 ,
只要他们在视线范围内，我们就一直攻击他们。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ðæt] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hu:] [hæd; həd]
and I'll make a guess that there weren't two men in the state who had
和 患病的 制作 一个 猜测 那 那里 不是 二 男人 在 这 状态 WHO 有
[mɔ:r] [blæk] - [ænd; ʌnd] - [blu:] [spa:ts][tu;; tə] [ʃʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði]
more black - and - blue spots to show than they did when they got to the
更多的 黑色的 - 和 - 蓝色的 地点 到 展示 比 他们 做过 什么时候 他们 得到 到 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .

我敢打赌，全州没有两个人在到达谷底时身上的淤青比他们更多。

[wi;; wi] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ju: 'es] [wen] [wi;; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈrʌbɪŋ] [ðer; ðər] [sɔ:r]
We laughed so loud they could hear us when we saw them rubbing their sore
我们 笑了 所以 大声 他们 可以 听到 我们 什么时候 我们 锯 他们 擦 他们的 疮
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

看到他们揉搓疼痛的地方，我们笑得前仰后合，他们都能听到。

[ˈbætn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [bɪl] [rɔ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [wi;; wi] [ˈkudnt] [ˌʌndər'stænd]
Batten shook his fist at us , and Bill roared something we couldn't understand
板条 摇晃 他的 拳头 在 我们 , 和 账单 咆哮 某物 我们 不能 理解
.
:
.

巴顿朝我们挥舞着拳头，比尔咆哮着说了些我们听不懂的话。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃənɪŋ] .
All the while they were talking together and motioning .
全部 这 尽管 他们 是 说 一起 和 示意 .

他们一边交谈一边比划着手势。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ʌnd] [gɑ:t] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [boʊt] .
Then they turned like they were giving it up and got into their boat .
然后 他们 转向 喜欢 他们 是 给予 它 向上 和 得到 进入 他们的 船 .

然后他们好像放弃了似的转身上船。

" [wu:p] !
" Whoop !
" 哇哦 !

“哇！ ”

" [aɪ] [jeld] , " [wi:v] [likt] - [ɪm] !
" I yelled , " we've licked ' em !
" 我 大喊 , " 我们已经 舔过 - 呃 !

我大喊：“我们打败他们了！ ”

" [mɑ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mark shook his head .
" 标记 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

" [noʊ] , " [hi;; hi] [sez] .
" No , " he says .
" 不 , " 他 说道 .

“不,”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [es] - [es] - [es] - [ˈstrætədʒəm] . "
" It's a — a — s - s - s - stratagem . "
" 它是 一个 — 一个 — s - s - s - 策略 . "
" 这是一种——一种——策略。"

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [sez] [aɪ] .
“ **A what ?** ” **says I** .
“ 一个 什么 ? ” 说道 我 .

“什么？”我问道。

“ [ə; eɪ][es] - [es] - [es] - [es] - [es] — ” [mɑːrk] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] , [hɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [ʌv; əv][æŋ; ən]
“ **A s - s - s - s - s —** ” **Mark started in , hissing like the exhaust of an**
“ 一个 s - s - s - s - s — ” 标记 开始 在 , 嘶嘶声 喜欢 这 排气 的 一个
[endʒɪn] .
engine .
引擎 .

“嘶——”马克开口说道，声音像引擎的排气声一样嘶嘶作响。

“ ['betər] [traɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrd] , ” [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [ɡʊd] -
“ **Better try some other word ,** ” **I told him ; and he grinned as good -**
“ 更好的 尝试 一些 其他 单词 , ” 我 讲述 他 ; 和 他 咧嘴一笑 作为 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
natured as could be .
自然 作为 可以 是 .

“最好换个词，”我告诉他；他露出了和蔼可亲的笑容。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ **It's a trick ,** ” **he says** .
“ 它是 一个 诡计 , ” 他 说道 .

“这是个骗局，”他说。

“ [ðæts] ['betər] .
“ **That's better** .
“ 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[liːv] [ðə; ði][es] [əˈloʊn] [wen] [jʊə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] . “
Leave the s's alone when you're excited . ”
离开 这 s 的 独自的 什么时候 你是 兴奋的 . ”

激动的时候别管那些“s”的发音。

“ [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [θɪŋk] [ðeɪv] [kwɪt][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][es] - [es] - [es] — ”
“ **They're trying to make us think they've quit so they can s - s - s —** ”
“ 它们是 尝试 到 制作 我们 思考 他们有 辞职 所以 他们 能 s - s - s — ”
“他们想让我们以为他们已经辞职了，这样他们就可以——”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] . ”
“ **There you go** . ”
“ 那里 你 去 . ”

“好了。”

“ [sniːk] [ʌp][ɑːn][juː 'es] , ” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Sneak up on us ,** ” **he finished** .
“ 潜行 向上 在 我们 , ” 他 完成的 .

“悄悄靠近我们，”他最后说道。

[ˈbætən] [ænd; ənd] [bɪl] [pʊʃt] [ðer; ðər][boʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [rəʊd] [daʊn] - [striːm] .
Batten and Bill pushed their boat off and rowed down - stream .
板条 和 账单 推动 他们的 船 离开 和 划船 向下 - 溪流 .

巴顿和比尔把船推出岸边，然后顺流而下。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] .
We watched them till they went out of sight around the bend .
我们 观看 他们 直到 他们 去 出去 的 视线 大约 这 弯曲 .

我们一直看着他们，直到他们消失在拐角处。

“ [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [gɔːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I bet they're gone** , ” **I said** .
“ 我 赌注 它们是 已消失 , ” 我 说 .

“我敢肯定他们已经走了,”我说。

[maːrk] [ˈoʊnli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mark only shook his head .
标记 仅有的 摇晃 他的 头 .

马克只是摇了摇头。

“ [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] , ” [sez] [aɪ] .
“ **I'm goin ' to see** , ” **says I** .
“ 我是 去 - 到 看 , ” 说道 我 .

“我要去看看,”我说。

[ˈɡoʊ] [ə'hed] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] - [ɪm] [kætʃ] [juː; jɒ] .
“ **Go ahead** , **but don't let ' em catch you** .
“ 去 前方 , 但 不 让 - 呢 抓住 你 .

“去吧, 但别让他们抓住你。”

[dəʊnt] [ˈɡoʊ] [blʌndəɪn] - [ə'biːŋ] .
Don't go blunderin ' along .
不 去 笨拙 - 沿着 .

别瞎胡闹。

[biː; bi] [siː] - ['kerf(ə)l] . “
Be c - careful . ”
是 c - 小心 . ”

要小心。

“ [aɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [sez] [aɪ] ;
“ **I'll be careful** , ” **says I** ;
“ 患病的 是 小心 , ” 说道 我 ;

“我会小心的,”我说;

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and with that I started off along the face of the hill in the direction
和 和 那 我 开始 离开 沿着 这 脸 的 这 爬坡道 在 这 方向
['bætən] [ænd; ænd] [bɪl] [hæd; həd] ['teɪkən] .
Batten and Bill had taken .
板条 和 账单 有 已采取 .

于是, 我沿着山坡朝着巴顿和比尔走过的方向走去。

['tjæptər] [ˌeks.viː'ɑː'ɑː'ɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[aɪ] ['skræmbld] [ə'biːŋ] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,
I scrambled along , edging up toward the top of the bank ,
我 打乱 沿着 , 边缘 向上 朝向 这 顶部 的 这 银行 ,

我手脚并用地往前爬, 小心翼翼地 向河岸顶端靠近。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [gɔːt] [ðer; ðər] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'biːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] .
and when I got there I started to run along on the level ground .
和 什么时候 我 得到 那里 我 开始 到 跑步 沿着 在 这 等级 地面 .

到达目的地后, 我开始在平地上奔跑。

[aɪ] ['kʊdnt] [rʌn] [veri] [fæst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbʁʌʃ] [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z] ['evri] ['lɪt(ə)]
I couldn't run very fast on account of the underbrush and because every little
我 不能 跑步 非常 快速地 在 帐户 的 这 草丛 和 因为 每一个 小的
[weɪz] [ðə; ði][rein][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [aʊt] ['gʌli:z] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ɔ:r][dʒʌmp]['oʊvər]
ways the rain had washed out gullies that I had to go around or jump over
方式 这 雨 有 洗过 出去 沟壑 那 我 有 到 去 大约 或者 跳 超过
.
:
.

由于灌木丛生，加上雨水冲刷出许多沟壑，我不得不绕道或跳跃，所以我跑得很快。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
I followed the shore of the river ,
我 随后 这 支撑 的 这 河 ,
[ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [pi:ld] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] .
keeping my eyes peeled all the time for a sight of Batten and Bill .
保持 我的 眼睛 去皮 全部 这 时间 为了 一个 视线 的 板条 和 账单 .
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [tri:z] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [si:] [fɑ:r] ;
There were so many trees between me and the water that I couldn't see far ;
那里 是 所以 许多 树木 之间 我 和 这 水 那 我 不能 看 远的 ;
[ɪ] [wɔ:tər] [ðæt] [aɪ] [wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] .
我一直睁大眼睛，希望能见到巴顿和比尔。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] - [laɪn] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'bo:ŋ] , [tu:; tə] [dr'skʌvər] [ɪf] [ðer]
but I could watch the shore - line , as I went along , to discover if they
但 我 可以 手表 这 支撑 - 线 , 作为 我 去 沿着 , 到 发现 如果 他们
[hæd; həd] ['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 .
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:r] - [laɪn] , [æz; əz][aɪ] [went] [ə'bo:ŋ] , [tu:; tə] [dr'skʌvər] [ɪf] [ðer]
但我可以边走边观察海岸线，看看他们是否已经登陆。

['æftər][aɪ][gɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bend][aɪ] [went] [mɔ:r] ['kerfəli] ,
After I got around the bend I went more carefully ,
后 我 得到 大约 这 弯曲 我 去 更多的 小心 ,
[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ]
for I wasn't a bit anxious to have them know
为了 我 不是 一个 少量 焦虑的 到 有 他们 知道
[fɔ:r; fər][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ]
因为我一点也不急于让他们知道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
I was spying on them .
我 曾是 间谍活动 在 他们 .
[aɪ][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
我在监视他们。

[aɪ] [kept] [br'haɪnd][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv]['sju:mæk][ænd; ənd] ['sʌt'lʌɪk] [rʌbz] [ðæt] [gru:] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]
I kept behind the clumps of sumach and suchlike shrubs that grew all along the
我 保留 在后面 这 团块 的 漆树 和 类似 灌木 那 生长 全部 沿着 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,
[wer'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)] ;
wherever it was possible ;
无论 它 曾是 可能的 ;
[wɜ:ðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɔ:səb(ə)] ;
只要有可能;

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [aɪ] [went] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,
and when it wasn't I went back a few yards from the top of the slope ,
和 什么时候 它 不是 我 去 后退 一个 很少 码 从 这 顶部 的 这 坡 ,
发现并非如此后, 我便从坡顶往后退了几码。

[wer] [aɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['enɪbɑ:di] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] .
where I couldn't be seen by anybody standing at the water's edge .
在哪里 我 不能 是 已见 经过 任何人 常设 在 这 水的 边缘 .
站在水边的人都看不到我。

[aɪ 'ti:] [si:md] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [rəʊd] ['fæstər]
It seemed I must have caught up with the boat if they hadn't rowed faster
它 似乎 我 必须 有 捕捉 向上 和 这 船 如果 他们 之前没有 划船 快点
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] [kæn; kən]['gæləp] ,
than a horse can gallop ,
比 一个 马 能 驰骋 ,
如果他们划船的速度不是比马奔跑的速度还快, 我想我肯定已经追上那艘船了。

[soʊ][aɪ] [krept] [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʒɪz] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [daʊn] .
so I crept up back of a clump of bushes and looked down .
所以 我 悄悄地爬向上 后退 的 一个 丛 的 灌木丛 和 看起来 向下 .
于是我蹑手蹑脚地走到一丛灌木后面, 往下看了看。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I couldn't see a thing .
我 不能 看 一个 事物 .
我什么也看不见。

[ˈnoʊbɑ:di][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɒdz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [sti:l] [ænd; ɐnd][kɑ:m] - [laɪk] [æz; əz]
Nobody was in sight , and the woods were as still and calm - like as
无人 曾是 在 视线 , 和 这 树林 是 作为 仍然 和 冷静的 - 喜欢 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 .
周围一个人影也没有, 树林里静得出奇, 一片祥和。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [fʊks][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] ,
There are places along the shore that look as if folks had never been there ,
那里 是 地方 沿着 这 支撑 那 看 作为 如果 各位 有 绝不 到过 那里 ,
沿岸有些地方看起来好像从未有人去过一样。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and this was one of them .
和 这 曾是 一 的 他们 .
这是其中之一。

[kæt] - [teɪlz] [ænd; ɐnd] [ri:dz] [gru:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] ,
Cat - tails and reeds grew out into the river from the bank ,
猫 - 尾巴 和 芦苇 生长 出去 进入 这 河 从 这 银行 ,
河岸边长出了香蒲和芦苇, 它们一直延伸到河里。

[ænd; ɐnd][ˈheɪz(ə)l][ænd; ɐnd]['sju:mæk][ænd; ɐnd] ['eldərberi] [bʊʒɪz] [fɪld] [ɪn] [θɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][bɪɡ]
and hazel and sumach and elderberry bushes filled in thick between the big
和 榛 和 漆树 和 接骨木 灌木丛 已填 在 厚的 之间 这 大的
[tri:z] .
trees .
树木 .
大树之间长满了茂密的榛树、漆树和接骨木灌木。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['swɑ:mpi] [pleɪs] [ɪɡ'zæktli] ,
It wasn't a swampy place exactly ,
它 不是 一个 沼泽地 地方 确切地 ,
那里其实并不算是沼泽地。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈskwɑːʃɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz]
though it was pretty soft and squashy in the spring when the water was
尽管 它 曾是 漂亮的 柔软的 和 软绵绵的 在 这 春天 什么时候 这 水 曾是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

虽然春天水位高的时候它很柔软，很有弹性，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈmɑːrʃɪ] .
but it looked marshy .
但 它 看起来 沼泽地 .

但看起来像沼泽地。

[wer] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [ɡɔːn] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈfɪɡjər] [aʊt] ,
Where the boat had gone I couldn't figure out ,
在哪里 这 船 有 已消失 我 不能 数字 出去 ,

我搞不清楚那艘船去了哪里。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði]
for from where I was now I could see a quarter of a mile down the
为了 从 在哪里 我 曾是 现在 我 可以 看 一个 四分之一 的 一个 英里 向下 这
[ˈrɪvər][ænd; ənd][kwɪt] [ə; eɪ] [weɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
river and quite a ways up and down the shore .
河 和 相当 一个 方式 向上 和 向下 这 支撑 .

从我所在的位置，我可以看到下游四分之一英里处，以及沿岸相当远的距离。

[ðə; ði][ˈoʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ˈeniwɪr] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [ˈwʊdpekər] [ðæt] [prɒpt]
The only live thing anywhere around was a red - headed woodpecker that propped
这 仅有的 居住 事物 任何地方 大约 曾是 一个 红色的 - 标题 啄木鸟 那 支撑
[hɪmˈself] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌtərnʌt] [triː] [ænd; ənd] [pekt] [əˈweɪ] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
himself up against the side of a butternut tree and pecked away like he was
他自己 向上 反对 这 边 的 一个 胡桃 树 和 啄食 离开 喜欢 他 曾是
[peɪd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] .
paid to do it by the hour .
有薪酬的 到 做 它 经过 这 小时 .

周围唯一活着的生物是一只红头啄木鸟，它倚靠在一棵白胡桃树的树干上，不停地啄着，好像有人按小时付钱雇它干活似的。

“ [hʌ] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [ðæts] [ˈfʌni] .
“ **Huh** , ” **says I to myself** , “ **that's funny** .
” 嗯 , ” 说道 我 到 我 , ” 那就是 有趣的 .

“嗯,”我自言自语道，“真有趣。”

“ [aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈskrætɪŋ] [maɪ] [hed] [əˈwaɪl] ,
“ **I sat there scratching my head awhile** ,
” 我 卫星 那里 抓挠 我的 头 一会儿 ,

我坐在那里挠头好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ˈkloʊzər] .
and then made up my mind to slide down the back to explore closer .
和 然后 制成 向上 我的 头脑 到 滑动 向下 这 后退 到 探索 更近 .

然后我决定从后面滑下去，近距离探索一番。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːp] [ðer; ðər] , [ˈɔːlmoʊst] [ded] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
It was steep there , almost dead up and down ,
它 曾是 陡 那里 , 几乎 死的 向上 和 向下 ,

那里的坡很陡，几乎没有上坡下坡的路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ,
but there were bushes and things to hang on to ,
但 那里 是 灌木丛 和 事物 到 悬挂 在 到 ,

但周围有灌木丛之类的东西可以抓握。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
so I didn't think anything about it at all, but just turned around and started
所以 我 没有 思考 任何事物 关于 它 在 全部 , 但 只是 转向 大约 和 开始
[daʊn] [kraɐb] - [ˈfæʃ(ə)n] ,
down crab - fashion ,
向下 螃蟹 - 时尚 ,

所以我当时什么也没想，就转身像螃蟹一样往下爬去了。

[fi:t] [fɜːrst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
feet first and with my face toward the ground .
脚 第一的 和 和 我的 脸 朝向 这 地面 .

双脚先入，脸朝下。

[ˈprɑːbəbli] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] [wen] [aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [bɪt]
Probably I was a quarter of the way down when I stepped on a loose bit
大概 我 曾是 一个 四分之一 的 这 方式 向下 什么时候 我 步 在 一个 松动的 少量
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [went] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [em ˈiː] .
of earth which went slipping out from under me .
的 地球 哪个 去 滑倒 出去 从 在下面 我 .

我大概往下走了四分之一的时候，踩到了一块松动的泥土，泥土从我脚下滑落了。

[aɪ] [græbd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] - [rouz] [bʊʃ] , [ˈprɪkər] [ænd; ənd][ɔːl] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd]
I grabbed out at a wild - rose bush , prickers and all , but missed , and
我 抓住 出去 在 一个 荒野 - 玫瑰 衬套 , 刺猬 和 全部 , 但 错过 , 和
[went] [pel] - [mel] ,
went pell - mell ,
去 佩尔 - 梅尔 ,

我伸手去抓一丛野玫瑰，连刺都抓不住，结果没抓到，然后就狼狈逃窜了。

[hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
head over heels , down to the bottom ,
头 超过 高跟鞋 , 向下 到 这 底部 ,

从头到脚，跌落谷底

[ˈteriŋ] [tʃʌŋks] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈskʌfɪŋ] [ɔːf] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [skɪn] .
tearing chunks out of my clothes and scuffing off patches of skin .
撕裂 块 出去 的 我的 衣服 和 磨损 离开 补丁 的 皮肤 .

衣服被撕破了大块，皮肤也被刮掉了一小块。

[wen] [aɪ] [ˈləndɪd] [bʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [aɪ] [leɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
When I landed bump at the bottom I lay still a minute to find out if I was
什么时候 我 登陆 撞 在 这 底部 我 躺 仍然 一个 分钟 到 寻找 出去 如果 我 曾是
[ˈbʌstɪd] [ˈeni] [pleɪs] ;
busted any place ;
被捕 任何 地方 ;

当我摔倒在地时，我躺了一会儿，看看自己有没有哪里受伤；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [aʊtˈsaɪd][ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] ,
but there wasn't anything wrong outside of scratches and bruises ,
但 那里 不是 任何事物 错误的 外部的 的 划痕 和 瘀伤 ,

除了擦伤和淤青之外，没有其他大碍。

[soʊ][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wer] [aɪˈd] [fetʃt] [ʌp] .
so I sat up and looked to see just where I'd fetched up .
所以 我 卫星 向上 和 看起来 到 看 只是 在哪里 ID 已获取 向上 .

于是我坐起身，环顾四周，想看看自己究竟身在何处。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [raɪt] .
I saw all right .
我 锯 全部 正确的 .

我看得很清楚。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] [wɜ:r; wər] ['bætŋ] [ænd; ənd] [bɪl] [ə; eɪ] - ['grɪnɪŋ]
Not more than six feet away from me were Batten and Bill a - grinning
不是 更多的 比 六 脚 离开 从 我 是 板条 和 账单 一个 - 咧嘴笑
[æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['tʃeɪər] [kæts] .
at me like a pair of Cheshire cats .
在 我 喜欢 一个 一对 的 柴郡 猫 .

离我不到六英尺远的地方，巴顿和比尔正像两只柴郡猫一样咧嘴笑着看着我。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sez] ['bætŋ] , [pə'laɪt] - [laɪk] .
" **Good morning , " says Batten , polite - like .**
" 好的 早晨 , " 说道 板条 , 有礼貌的 - 喜欢 .

“早上好,”巴顿礼貌地说。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['sʌd(ə)n] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
" **You come down a little sudden , didn't you ?**
" 你 来 向下 一个 小的 突然 , 没有 你 ?

“你下来得有点突然，是不是？”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd][mæd][aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **I was so startled and mad I didn't answer a word .**
" 我 曾是 所以 惊慌 和 疯狂的 我 没有 回答 一个 单词 .

“我当时又惊又怒，一句话也没说。”

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ,
I'd made a pretty mess of things for sure ,
ID 制成 一个 漂亮的 混乱 的 事物 为了 当然 ,

我肯定把事情搞得一团糟。

['kʌmɪŋ] ['tʌmblɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntu:] ['bætənz] [ɑ:rmz] [ðæt] [wei] .
coming tumbling right down into Batten's arms that way .
未来 翻滚 正确的 向下 进入 巴顿的 武器 那 方式 .

就这样，他径直跌进了巴顿的怀里。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][dʒʌst] [step] [ʌp] [ænd; ənd][græb][em 'i:] .
All they would have to do was just step up and grab me .
全部 他们 会 有 到 做 曾是 只是 步 向上 和 抓住 我 .

他们只需要走上前去抓住我就可以了。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [mɑ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [left] [ɔ:l] [ə'loʊn] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [keɪv] ,
That would mean that Mark would be left all alone to guard the cave ,
那 会 意思是 那 标记 会 是 左边 全部 独自的 到 警卫 这 洞穴 ,

这意味着马克将被独自留下来守护山洞。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [dʒɑ:b] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['bætŋ] [ænd; ənd] [bɪl] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] .
and it wouldn't be any job at all for Batten and Bill to get him .
和 它 不会 是 任何 工作 在 全部 为了 板条 和 账单 到 得到 他 .

对巴顿和比尔来说，抓到他简直易如反掌。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [weɪz] .
They would just have to divide and come at him from different ways .
他们 会 只是 有 到 划分 和 来 在 他 从 不同的 方式 .

他们只能分头行动，从不同的方向攻击他。

[ɪf] [wʌn][mæn] [keɪm] [ʌp'hɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv]
If one man came uphill from below and another came down at the cave
如果 一 男人 来了 上坡 从 以下 和 其他 来了 向下 在 这 洞穴
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

如果一个人从山下上山，另一个人从山上下山到达洞穴，

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [mɑ:rk][hæv; həv] ?
what chance would Mark have ?
什么 机会 会 标记 有 ？

马克还有多少胜算？

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 。

一点也不。

[aɪ] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r][tu:; tə] ['hɑ:lər] .
I couldn't even give him warning , for it was too far to holler .
我 不能 甚至 给 他 警告 , 为了 它 曾是 也 远的 到 抱怨 。

我甚至无法给他一个警告，因为距离太远，喊都喊不出来。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [mi:n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I felt pretty mean , I can tell you .
我 毛毡 漂亮的 意思是 , 我 能 告诉 你 。

我可以告诉你，我当时感觉自己很刻薄。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [tu:; tə] [send] [aʊt] , ['wɔznt] [aɪ] ?
I was a nice kind of a scout to send out , wasn't I ?
我 曾是 一个 好的 种类 的 一个 侦察 到 发送 出去 , 不是 我 ？

我当时是个不错的侦察兵，不是吗？

[tu:; tə][ɡoʊ] ['sprɔ:ɪlɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['enəmi:z] [hændz][ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] !
To go sprawling right into the enemy's hands the first thing !
到 去 蔓延 正确的 进入 这 敌人的 双手 这 第一的 事物 ！

竟然第一时间就扑进了敌人的手里！

[bɪl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tri:] ,
Bill was laughing so he had to lean up against a tree ,
账单 曾是 笑 所以 他 有 到 倾斜 向上 反对 一个 树 ,

比尔笑得太厉害，只好靠在树上。

[ænd; ənd] ['bætɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz]
and Batten was standing about six feet off and grinning as mean as
和 板条 曾是 常设 关于 六 脚 离开 和 咧嘴笑 作为 意思是 作为

[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 。

巴顿站在大约六英尺远的地方，咧嘴一笑，露出极其邪恶的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [tu:] ;
It was evident they thought they had me safe , and I thought so , too ;
它 曾是 明显 他们 想法 他们 有 我 安全的 , 和 我 想法 所以 , 也 ;

很明显，他们认为我安全了，我也这么认为；

[bʌt; bət] ['nɔʊbə:di] ['evər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['traɪŋ] [fɜ:rst] .
but nobody ever did anything without trying first .
但 无人 曾经 做过 任何事物 没有 尝试 第一的 。

但没有人不先尝试就去做任何事。

[aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] ,
I couldn't be any worse off if I tried to get away ,
我 不能 是 任何 更糟 离开 如果 我 尝试 到 得到 离开 ,

如果我试图逃跑，我的处境也不会更糟了。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] .
and I might make a go of it if I was quick .
和 我 可能 制作 一个 去 的 它 如果 我 曾是 快的 。

如果我动作够快，或许能成功。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] ,
I didn't think about it more than a second ,
我 没有 思考 关于 它 更多的 比 一个 第二 ,
我几乎没多想，只考虑了一秒钟。

[bʌt; bət] [rɒʊld] ['oʊvər][ænd; ənd][ʼoʊvər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
but rolled over and over a couple of times , leaped to my feet ,
但 滚动 超过 和 超过 一个 夫妻 的 时代 , 跳跃 到 我的 脚 ,
但我翻滚了好几圈，然后跳了起来。

[ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] [ʌp'stri:m] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] [keɪv] .
and went a - kiting upstream toward the cave .
和 去 一个 - 风筝冲浪 上游 朝向 这 洞穴 .
然后顺着山坡向洞穴方向飞去。

[ˈbætn] [let] [aʊt][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [jel] [ænd; ənd] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ][æftər][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] [raɪt] [bɪ'haɪnd]
Batten let out a surprised yell and came jumping after me , with Bill right behind
板条 让 出去 一个 惊讶 叫喊 和 来了 跳 后 我 , 和 账单 正确的 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
巴顿惊叫一声，跳起来追着我跑过来，比尔紧随其后。

[sɔ:ɾt][ʌv; əv] ['bɑ:kɪŋ] [æt; ət] ['evrɪ] [step][hi:; hi] [tɒk] .
sort of barking at every step he took .
种类 的 叫声 在 每一个 步 他 采取 .
他每走一步，就好像在吠叫一样。

[aɪ][hæd; həd] ['stɑ:ɾtɪd] [ɔ:f][soʊ] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tɒk] [ðem; ðəm][soʊ][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
I had started off so quick , and it took them so all of a sudden ,
我 有 开始 离开 所以 快的 , 和 它 采取 他们 所以 全部 的 一个 突然 ,
我起步很快，他们却突然就慢了下来。

[ðæt][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [li:d] [ʌv; əv][moʊst] ['twenti] [fi:t] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv]
that I got a lead of most twenty feet , which wasn't enough by any manner of
那 我 得到 一个 带领 的 最多 二十 脚 , 哪个 不是 足够的 经过 任何 方式 的
[mi:nz] .
means .
方法 .
我领先了最多二十英尺，但这无论如何都不够。

[tu:] ['hʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] ['su:tɪd] [em 'i:] ['betər] .
Two hundred would have suited me better .
二 百 会 有 适合 我 更好的 .
两百块更适合我。

[aɪ] ['kʊdnt] [klaɪm][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['hedɪd] [em 'i:][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ˈðəɹ] [saɪd] ,
I couldn't climb the hill , the river headed me off on the other side ,
我 不能 爬 这 爬坡道 , 这 河 标题 我 离开 在 这 其他 边 ,
我爬不上山，河水挡在了河对岸。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʼoʊnli][wʌn] [wei] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][goʊ] ,
and so there was only one way for me to go ,
和 所以 那里 曾是 仅有的 一 方式 为了 我 到 去 ,
所以我只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and that was right along the edge of the water .
和 那 曾是 正确的 沿着 这 边缘 的 这 水 .
就在水边。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][wei] , [ˈenihaʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈklɪərər] [ʌv; əv] [ˈʌndərbrʌʃ]
It was the best way , anyhow , because it was clearer of underbrush
它 曾是 这 最好的 方式 , 无论如何 , 因为 它 曾是 更清晰 的 草丛
[ænd; ʌnd] [ˈrʌbz] .
and shrubs .
和 灌木 .

总之，这是最好的方法，因为这样可以避开灌木丛和矮树丛。

[aɪ][stʊd][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][ˈbiːtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][klɪr][speɪs] ,
I stood a chance of beating them in a clear space ,
我 站立 一个 机会 的 殴打 他们 在 一个 清除 空间 ,

在空旷的场地，我有机会打败他们。

[bʌt; bət][ðeɪ][kʊd; kəd][pʊʃ][ðer; ðər][wei][θruː][bʊʃɪz][ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeɪ]
but they could push their way through bushes faster than I because they
但 他们 可以 推 他们的 方式 通过 灌木丛 快点 比 我 因为 他们
[wɜːr; wər][strɔːŋɡər] .
were stronger .
是 更强 .

但他们比我强壮，所以能更快地穿过灌木丛。

[aɪ][pʊt][maɪ][hed][daʊn][ænd; ʌnd][ræn] .
I put my head down and ran .
我 放 我的 头 向下 和 跑 .

我低着头跑了。

[bæk][ʌv; əv][emˈiː][aɪ][hɜːrd][ˈbætn][ænd; ʌnd][bɪl][ˈflaʊndərɪŋ][ænd; ʌnd][ˈplʌndʒɪŋ] .
Back of me I heard Batten and Bill floundering and plunging .
后退 的 我 我 听到 板条 和 账单 挣扎 和 骤降 .

我听到身后传来巴顿和比尔挣扎和跌倒的声音。

[ðeɪ][ˈdɪdnt][jel][ˈæftər][ðə; ði][staːrt] — [ˈseɪvɪŋ][ðer; ðər][breθ] ,
They didn't yell after the start — saving their breath ,
他们 没有 叫喊 后 这 开始 — 保存 他们的 气息 ,

比赛开始后他们没有大喊大叫——是为了节省体力。

[aɪ][ges] — [bʌt; bət][dʒʌst][kept][ˈæftər][emˈiː][æz; əz][fæst][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][kʌm] .
I guess — but just kept after me as fast as they could come .
我 猜测 — 但 只是 保留 后 我 作为 快速地 作为 他们 可以 来 .

我猜是这样——但他们还是不停地追着我，速度快得惊人。

[aɪ][ˈdɪdnt][noʊ][ˈweðər][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈgeɪnɪŋ][ɔːr][nɑːt] ;
I didn't know whether they were gaining or not ;
我 没有 知道 无论 他们 是 获得 或者 不是 ;

我不知道他们是否取得了进展；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈdɪdnt][der][tɜːrn][maɪ][hed][tuː; tə][siː] , [fɔːr; fər][fɪr][ʌv; əv][ˈtrɪpɪŋ][ˈoʊvər][ˈsʌmθɪŋ] .
and I didn't dare turn my head to see , for fear of tripping over something .
和 我 没有 敢 转动 我的 头 到 看 , 为了 害怕 的 绊倒 超过 某物 .

我不敢转头去看，生怕被什么东西绊倒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɪti][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][ˈkʊdnt][get][tuː; tə][mɑːrk] , [fɔːr; fər][ðæt][wɒd][miːn][ˈklaɪmɪŋ]
It was pretty certain I couldn't get to Mark , for that would mean climbing
它 曾是 漂亮的 肯定 我 不能 得到 到 标记 , 为了 那 会 意思是 攀登
[ðə; ði][hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

我几乎可以肯定我到不了马克那里，因为那意味着要爬山。

[bʌt; bət][aɪ][maɪt][ˈtaɪər][ðə; ði][men][aʊt][baɪ][ˈrʌnɪŋ][ɑːn][streɪt][əˈhed] .
but I might tire the men out by running on straight ahead .
但 我 可能 胎 这 男人 出去 经过 跑步 在 直的 前方 .

但我可以一直向前跑，以此来消耗他们的体力。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [tuː] [suːn] [aɪ][kʊd; kəd][get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [jel]
if they didn't catch me too soon I could get close enough to the cave to yell
如果 他们 没有 抓住 我 也 很快 我 可以 得到 关闭 足够的 到 这 洞穴 到 叫喊
[ænd; ənd][wɔːrn][mɑːrk] ,
and warn Mark ,
和 警告 标记 ,

如果他们没能太早抓住我，我就可以靠近山洞，大声呼喊并警告马克。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
and that was the chief thing to think about .
和 那 曾是 这 首席 事物 到 思考 关于 .

这是最需要考虑的事情。

“ [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] !
“ **He mustn't be taken by surprise** !
” 他 不得 是 已采取 经过 惊喜 !

“他不能措手不及！”

[hiː; hi] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] !
He mustn't be taken by surprise !
他 不得 是 已采取 经过 惊喜 !

他不能措手不及！

“ [aɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ **I kept saying to myself over and over again** .
” 我 保留 说 到 我 超过 和 超过 再次 .

我一遍又一遍地对自己说。

[əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Another hundred feet , and I would be around the bend of the river ,
其他 百 脚 , 和 我 会 是 大约 这 弯曲 的 这 河 ,

再走一百英尺，我就绕过河湾了。

[wer] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;
where my voice would carry to the cave ;
在哪里 我的 嗓音 会 携带 到 这 洞穴 ;

我的声音会传到山洞里；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪˈd] [get] [ðæt] [fɑːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ænd; ənd] [bʌst]
and I made up my mind I'd get that far if I had to blow up and bust
和 我 制成 向上 我的 头脑 ID 得到 那 远的 如果 我 有 到 吹 向上 和 摔碎
[fɑːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

我下定决心，就算拼了命也要走到那一步。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [hɜːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz] [ɪf]
I was getting tired , and my lungs hurt , and my heart was going as if
我 曾是 获得 疲劳的 , 和 我的 肺 伤害 , 和 我的 心 曾是 去 作为 如果
[aɪ ˈtiː] [sed] ,
it said ,
它 说 ,

我感到疲惫不堪，肺部疼痛，心脏也跳得厉害，仿佛在说：

“ [tʃoʊk] , [tʃoʊk] , [tʃoʊk] ,
“ **Choke , choke , choke** ,
” 呛 , 呛 , 呛 ,

“窒息，窒息，窒息，

“ [bʌt; bət][aɪ][let] [aʊt] [ə'nlðər] [nɑ:tʃ] [ænd; ənd] [went] ['fæstər][ðæn; ðən] [bɪfɔ:r] .
“ **but I let out another notch and went faster than before** .
“ 但 我 让 出去 其他 缺口 和 去 快点 比 前 :

但我又放慢了速度，跑得比以前更快了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜ:rt] .
It was just a final spurt .
它 曾是 只是 一个 最终的 喷 :

这只是最后的冲刺。

[ə; eɪ] ['felɒʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðæt] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [læst] [spɜ:rt] .
A fellow always has that left in him , that last spurt .
一个 同伴 总是 有 那 左边 在 他 , 那 最后的 喷 :

每个人都还有最后一丝力气，最后一搏。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ; [nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [fæst] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ] ,
I never could understand it ; no matter how fast you're going ,
我 绝不 可以 理解 它 ; 不 事情 如何 快速地 你是 去 ,

我始终无法理解；无论你开多快，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][gʊv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fæstər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]
it seems as if you could go a little bit faster just at the last if it is
它 似乎 作为 如果 你 可以 去 一个 小的 少量 快点 只是 在 这 最后的如果 它 是
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 :

如果需要的话，似乎可以在最后阶段再加速一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
I was around the point now , and , sitting in front of the cave ,
我 曾是 大约 这 观点 现在 , 和 , 坐着 在 正面 的 这 洞穴 ,

我当时已经到了那个位置，坐在洞穴前，

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [mɑ:rk] ['tɪd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][fæt]['stætʃu:] .
I could see Mark Tidd , looking like a big fat statue .
我 可以 看 标记 蒂德 , 寻找 喜欢 一个 大的 胖的 雕像 :

我能看到马克·蒂德，他看起来像个又大又胖的雕像。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] .
He was as still as if he had been a stone .
他 曾是 作为 仍然 作为 如果 他 有 到过 一个 石头 :

他一动不动，就像一块石头。

“ [mɑ:rk] !
“ **Mark** !
“ 标记 !

“标记！

“ [aɪ] [skri:tʃ] .
“ **I screeched** .
“ 我 尖叫 :

我尖叫起来。

“ [lʊk] [aʊt] , [mɑ:rk] !
“ **Look out , Mark** !
“ 看 出去 , 标记 !

“小心，马克！”

[ðeə(r)] ['æftər][em 'i:] !
They're after me !
它们是 后 我 !

他们要抓我！

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈsmæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [graʊnd]
" **The next thing I heard was somebody smashing and sprawling onto the ground**
" 这 下一个 事物 我 听到 曾是 某人 粉碎 和 蔓延 到 这 地面
[brˈhaɪnd][,em ˈiː] .
behind me .
在后面 我 ；

“接下来我听到的是有人重重摔倒在我身后的地上。”

[ˈiːðər] [ˈbætɪn] [ɔːr] [bɪl] [hæd; həd] [ˈtrɪpt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt]] .
Either Batten or Bill had tripped — I don't know which .
任何一个 板条 或者 账单 有 绊倒了 — 我 不 知道 哪个 ；

巴顿或比尔绊倒了——我不知道是谁。

[ðæt] [left] [ˈoʊnli][wʌn][mæn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [,em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
That left only one man chasing me , and , somehow ,
那 左边 仅有的 — 男人 追逐 我 , 和 , 不知何故 ,

这样就只剩下一个人追我了，而且，不知怎么的，

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [breθ] [kʌm] [ˈfriːə(r)][ænd; ənd][maɪ][legz] [wɜːrk] [ˈiːziə] .
it made my breath come freer and my legs work easier .
它 制成 我的 气息 来 更自由 和 我的 腿 工作 更轻松 ；

它让我的呼吸更顺畅，腿部活动也更轻松。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [ˈfʊks] [kɔːl] “ [ˈsekənd] [wɪnd]] .
Maybe it was what I've heard folks call “ second wind .
或许 它 曾是 什么 我已经 听到 各位 称呼 “ 第二 风 ；

也许这就是人们常说的“第二春”。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
" **At any rate , I kept on and on ,**
" 在 任何 速度 , 我 保留 在 和 在 ,

总之，我继续坚持了下来。

[ʌnˈtɪl] [ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [brˈhaɪnd][,em ˈiː][gɑːt] [ˈfɑːrðər] [əˈwei] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [stɑːpt] .
until pretty soon the noise behind me got farther away and at last stopped .
直到 漂亮的 很快 这 噪音 在后面 我 得到 更远 离开 和 在 最后的 停止 ；

不久之后，身后的噪音渐渐远去，最终消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [stɑːp] .
But I didn't stop .
但 我 没有 停止 ；

但我没有停下来。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 ；

一点儿也没有。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˈdɪstəns] [brˈtwiːn]
There would be no stopping for me until I'd got a lot more distance between
那里 会 是 不 停止 为了 我 直到 ID 得到 一个 很多 更多的 距离 之间

[,em ˈiː][ænd; ənd] [ðoʊz] [men] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] .
me and those men than there was now .
我 和 那些 男人 比 那里 曾是 现在 ；

我绝不会停下脚步，直到我和那些人之间的距离比现在大得多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈskræmblɪd]
As soon as I thought I was safe I turned off to the left and scrambled
作为 很快 作为 我 想法 我 曾是 安全的 我 转向 离开 到 这 左边 和 打乱

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
up the hill .
向上 这 爬坡道 ；

我一觉得安全就向左拐，然后爬上了山坡。

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [brɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [naʊ] .
You can believe I was careful now .
你 能 相信 我 曾是 小心 现在 .

现在你可以相信我一直很小心了。

[aɪ] [krɔːld] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [aɪ][ˈstaːrtɪd] [ˈsɜːrklɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mɑːrk] ,
I crawled almost every foot of the way when I started circling back to Mark ,
我 爬行 几乎 每一个 脚 的 这 方式 什么时候 我 开始 盘旋 后退 到 标记 ,
当我开始绕回马克身边时, 几乎每一步都是我爬过去的。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ðer; ðər][æt; ət][læst] .
but I got there at last .
但 我 得到 那里 在 最后的 .

但我最终还是到达了目的地。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
It seemed like a long time ;
它 似乎 喜欢 一个 长的 时间 ;

感觉过了很久;

[bʌt; bət][moʊst] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈbætn] [ænd; ənd]
but most likely it wasn't more than fifteen or twenty minutes after Batten and
但 最多 可能 它 不是 更多的 比 十五 或者 二十 分钟 后 板条 和
[bɪl] [kwɪt] [ˈtʃeɪsɪŋ] [emˈiː] [wen] [aɪ] [piːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [keɪv]
Bill quit chasing me when I peeked over the brow of the hill down onto the cave
账单 辞职 追逐 我 什么时候 我 偷看 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 向下 到 这 洞穴
.
.
.

但很可能在巴顿和比尔停止追赶我之后不超过十五到二十分钟, 我就从山顶向下望去, 看到了那个洞穴。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ˈkwaɪət] , [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
I lay there quiet , not making a sound ,
我 躺 那里 安静的 , 不是 制作 一个 声音 ,

我静静地躺在那里, 一言不发。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrtɪ]
because it came into my head I might be more useful as a surprise party
因为 它 来了 进入 我的 头 我 可能 是 更多的 有用 作为 一个 惊喜 派对
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [riːɪnˈfɔːrs] [mɑːrk] .
than if I went right down to reinforce Mark .
比 如果 我 去 正确的 向下 到 加强 标记 .

因为我突然想到, 与其直接下去支援马克, 不如去参加一个惊喜派对, 这样或许更有用。

[soʊ][aɪ] [ˈskræmblɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [wen]
So I scrambled around and filled my pockets with pebbles , to be ready when
所以 我 打乱 大约 和 已填 我的 口袋 和 鹅卵石 , 到 是 准备好 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
I was needed .
我 曾是 需要 .

于是我赶紧四处搜罗鹅卵石, 把口袋装满, 以备不时之需。

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈgetɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [breθ] .
Batten and Bill sat down by the edge of the river getting back their breath .
板条 和 账单 卫星 向下 经过 这 边缘 的 这 河 获得 后退 他们的 气息 .

巴顿和比尔坐在河边, 喘着粗气。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] ['restɪd] [ə'gen] [ðei] [gɑ:t]['ɑ:ntə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['sta:rtɪd] [ʌp] -
As soon as they were rested again they got onto their feet and started up -
作为 很快 作为 他们 是 休息 再次 他们 得到 到 他们的 脚 和 开始 向上 -
[hɪl] [laɪk] [ðei] [ment] ['bɪznəs] .
hill like they meant business .
爬坡道 喜欢 他们 意思是 商业 .

他们休息了一顿后，立刻站起身来，开始奋力向上攀登，一副认真的样子。

[mɑ:rk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] - [[ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
Mark stood up and took his sling - shot in his hand ;
标记 站立 向上 和 采取 他的 吊索 - 射击 在 他的 手 ;

马克站起身，拿起弹弓；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and I tell you I was proud of him ,
和 我 告诉 你 我 曾是 自豪的 的 他 ,

我告诉你，我为他感到骄傲。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:l] [ə'loʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][soʊl][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][tu:; tə][help]
the way he made ready to fight all alone without a soul he knew of to help
这 方式 他 制成 准备好 到 斗争 全部 独自的 没有 一个 灵魂 他 知道 的 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他孤身一人，没有一个认识的人可以帮助他，就准备独自战斗。

[brɪ'fɔ:r] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði][men] ['sepəreɪtɪd] .
Before they came to the clearing the men separated .
前 他们 来了 到 这 清理 这 男人 分开 .

在到达空地之前，男人们就分散开了。

['bætn] [keɪm] [streɪt] [ʌp] ,
Batten came straight up ,
板条 来了 直的 向上 ,

巴滕径直走了过来，

[bʌt; bət] [bɪl] [fɔ:rkt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [mɑ:rk] [kɔ:ld] " ['eksɪkju:t][ə; eɪ][flæŋk]
but Bill forked off to the right to do what Mark called " execute a flank
但 账单 分叉 离开 到 这 正确的 到 做 什么 标记 称为 " 执行 一个 侧翼
[ˈmu:vmənt] .
movement .
移动 .

但比尔向右岔开，去做马克所说的“执行侧翼移动”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [waɪl] ['bætn] [tʃɑ:rdʒd]
" **He was going to come at the cave from the side while Batten charged**
" 他 曾是 去 到 来 在 这 洞穴 从 这 边 尽管 板条 带电
[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
from the front .
从 这 正面 .

“他打算从侧面攻击山洞，而巴顿则从正面冲锋。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['despəɪət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
It was a pretty desperate situation .
它 曾是 一个 漂亮的 绝望的 情况 .

当时情况非常危急。

[mɑ:rk] ['kʊdnt] [ʃu:t] [ɪn] [tu:] [də'rek](ə)nz][æt; ət][wʌns] ,
Mark couldn't shoot in two directions at once ,
标记 不能 射击 在 二 方向 在 一次 ,

马克无法同时向两个方向射击。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɛpəɪŋ] [wʌn][mæn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp][ænd; ənd][græb]
and while he was peppering one man the other could sneak up and grab
和 尽管 他 曾是 胡椒 一 男人 这 其他 可以 潜行 向上 和 抓住
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
him from the back .
他 从 这 后退 .
当他忙着攻击一个人时，另一个人可以悄悄靠近，从背后抓住他。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈfɪɡjəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪkt] ,
I guess he figured he was licked ,
我 猜测 他 想 他 曾是 舔过 ,
我猜他觉得自己输定了。
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈsekənd] .
but that didn't stop him from fighting to the last second .
但 那 没有 停止 他 从 斗争 到 这 最后的 第二 .
但这并没有阻止他战斗到最后一刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪti] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
He was gritty , and no mistake .
他 曾是 粗粝的 , 和 不 错误 .
他意志坚韧，这一点毋庸置疑。
“ [hʌm] , ” [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , “ [aɪ] [dʒʌst] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] , [ˈmɪstər] [bɪl] .
“ Hum , ” says I to myself , “ I'll just give you a surprise party , Mister Bill .
“ 哼 , ” 说道 我 到 我 , “ 患病的 只是 给 你 一个 惊喜 派对 , 先生 账单 .
“嗯,”我自言自语道,“我这就给你办个惊喜派对, 比尔先生。”

[ˈsoʊ][aɪ][slɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)l] [bʊʃɪz] ,
“ So I slid down in the thick of a mess of hazel bushes ,
“ 所以 我 滑行 向下 在 这 厚的 的 一个 混乱 的 榛 灌木丛 ,
于是我滑进了茂密的榛树丛中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈboʊldər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [wer] [ˈniːðər] [ˈbætn]
and from them behind a big boulder , always keeping where neither Batten
和 从 他们 在后面 一个 大的 巨石 , 总是 保持 在哪里 两者都不 板条
[noʊːr] [bɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː] ,
nor Bill could see me ,
也不 账单 可以 看 我 ,
我躲在他们身后的一块大石头后面，始终保持在巴顿和比尔都看不到我的地方。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][ðə; ði] [keɪv] .
until I was almost over the cave .
直到 我 曾是 几乎 超过 这 洞穴 .
直到我几乎爬过洞穴。
[ðen] [aɪ][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] .
Then I sat back and grinned .
然后 我 卫星 后退 和 咧嘴一笑 .
然后我向后靠去，咧嘴一笑。

[bɪl] [kept] [ˈwɔləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] , [waɪ] [ˈbætn] [ˈweɪtɪd] [dʒʌst] [brˈloʊ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv]
Bill kept wallowing up the slope , while Batten waited just below the clearing , out of
账单 保留 沉溺 向上 这 坡 , 尽管 板条 等待 只是 以下 这 清理 , 出去 的
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
比尔继续向上坡跋涉，而巴顿则在空地下方等待，处于射程之外。

[wen] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zi(ə)n] ['bætn] [jeld] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dæft] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
When Bill was in position Batten yelled , and both of them dashed for the
什么时候 账单 曾是 在 位置 板条 大喊 , 和 两个都 的 他们 虚线 为了 这
[kerv] .
cave .
洞穴 :

比尔就位后，巴顿大喊一声，两人便冲向了山洞。

[mɑ:rk] [ˈdɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [bɪl] .
Mark didn't pay any attention to Bill .
标记 没有 支付 任何 注意力 到 账单 :

马克根本没理会比尔。

[hi:; hi] [ˈfɪgjəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] [ges] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['oʊvər] , ['enihaʊ] ,
He figured it out , I guess , that the fight was about over , anyhow ,
他 想 它 出去 , 我 猜测 , 那 这 斗争 曾是 关于 超过 , 无论如何 ,
我想他大概已经意识到，这场战斗差不多结束了。

[ænd; ənd] ['hi:d] [dr'vʊʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['bætn] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [keɪm] .
and he'd devote all his time to making Batten sorry he came .
和 他会 奉献 全部 他的 时间 到 制作 板条 对不起 他 来了 :
他会竭尽全力让巴顿后悔他的到来。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [tu:] !
And he did , too !
和 他 做过 , 也 !

他也确实做到了！

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['pepəd] [ðæt] [mæn] - [moʊst] [meɪd] [em 'i:] [læf] [aʊt] [laʊd] .
The way he peppered that man ' most made me laugh out loud .
这 方式 他 胡椒 那 男人 - 最多 制成 我 笑 出去 大声 :
他嘲讽那个人的方式让我大笑出声。

[bʌt; bət] ['bætn] [kept] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [bɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
But Batten kept on coming because he knew Bill was on the way .
但 板条 保留 在 未来 因为 他 知道 账单 曾是 在 这 方式 :
但巴顿继续前行，因为他知道比尔正在赶来的路上。

[wel] , [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪl] [keɪm] [aʊt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Well , in about two minutes Bill came out where I could get a whack at him .
出色地 , 在 关于 二 分钟 账单 来了 出去 在哪里 我 可以 得到 一个 猛击 在 他 :
大约两分钟后，比尔出来了，我终于可以揍他一顿了。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] ['peb(ə)] [ɪn] [maɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hæt] .
I put a nice big pebble in my sling and aimed at his hat .
我 放 一个 好的 大的 卵石 在 我的 吊索 和 旨在 在 他的 帽子 :
我把一块又大又漂亮的鹅卵石放在弹弓里，瞄准他的帽子。

[spæt] [went] [ðə; ði] ['peb(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [flu:] [ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [bɪl] [brɔ:t] [ʌp] ['sʌd(ə)n] .
Spat went the pebble , and off flew the hat , and Bill brought up sudden .
争吵 去 这 卵石 , 和 离开 飞翔 这 帽子 , 和 账单 带来 向上 突然 :
石子被溅飞，帽子也飞了出去，比尔突然站了起来。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [em 'i:] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [stʊʊn]
He couldn't see me , and kept looking all around to find out where the stone
他 不能 看 我 , 和 保留 寻找 全部 大约 到 寻找 出去 在哪里 这 石头
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from :
来了 从 :

他看不见我，于是四处张望，想找到那块石头是从哪里来的。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [hɑːrd] .
The second he turned his head I let him have it again hard .
这 第二 他 转向 他的 头 我 让 他 有 它 再次 难的 .
他一转头，我就又狠狠地揍了他一顿。

[hiː; hi] [ˈjelpt] .
He yelled .
他 尖叫 .

他尖叫了一声。

[ðen] [aɪ] [spəʊk] [sɔːft] [tuː; tə] [mɑːrk] .
Then I spoke soft to Mark .
然后 我 辐 柔软的 到 标记 .

然后我轻声和马克说话。

[ˈgoʊ] [fɔːr; fər] [ˈbætn] , " [sez] [aɪ] . " [aɪm] [raɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [bɪl] .
" **Go for Batten , " says I . " I'm right here , and I'll look after Bill .**
" 去 为了 板条 , " 说道 我 : " 我是 正确的 这里 , 和 患病的 看 后 账单 :
"去对付巴顿,"我说。"我就在这里，我会照顾比尔的。"

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃʌk(ə)] .
" **I heard him chuckle .**
" 我 听到 他 轻笑 .

我听到他轻笑了一声。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？"

" [ˈbætn] [ˈjeld] , [ˈsævɪdʒ] .
" **Batten yelled , savage .**
" 板条 大喊 , 野蛮的 .

巴顿怒吼道：“野蛮人！ ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɪdz] [ðer; ðər] [ˈsʌmhweə] [ˈjuːtɪn] - [em ˈiː] , " [sez] [bɪl] .
" **The other kid's there somewheres shootin ' me , " says Bill .**
" 这 其他 孩子们 那里 某个地方 射击 - 我 , " 说道 账单 :
"另一个孩子正在某个地方朝我开枪,"比尔说。

" [kiːp] [ɑːn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [ˈbætn] [sez] .
" **Keep on after him , " Batten says .**
" 保持 在 后 他 , " 板条 说道 .

"继续追查他,"巴顿说。

[bɪl] [ˈstɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Bill started , but I stung him again , and he stopped .
账单 开始 , 但 我 被蜇了 他 再次 , 和 他 停止 .
比尔开始攻击，但我又蜇了他一下，他就停了下来。

" [nɑːt] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [brɪˈgæn] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] .
" **Not me , " he says , and began edging away .**
" 不是 我 , " 他 说道 , 和 开始 边缘 离开 .
"不是我,"他说着，开始慢慢后退。

[ˈbætn] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈeni] [juːz] , [soʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [aʊt] , [tuː] .
Batten saw it wasn't any use , so he turned and got out , too .
板条 锯 它 不是 任何 使用 , 所以 他 转向 和 得到 出去 , 也 .
巴顿见这样做没用，也转身下了车。

[ðen] [aɪ] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] .
Then I slid down to the cave .
然后 我 滑行 向下 到 这 洞穴 .

然后我滑进了山洞。

“ [ðeɪ] [moʊst][gɑ:t][em 'i:] ! ” [sez] [aɪ] .
“ **They most got me !** ” **says I** .
“ 他们 最多 得到 我 ！ ” 说道 我 ；

“他们肯定抓到我！ ”我说。

“ [aɪ 'ti:] [el] - [el] - [lʊkt] [ðæt] [wei] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][gɔɪn] - [pæst] , ” [sez] [mɑ:rk] .
“ **It I - I - looked that way when you was goin ' past ,** ” **says Mark** .
“ 它 我 - 我 - 看起来 那 方式 什么时候 你 曾是 去 - 过去的 , ” 说道 标记 ；

“你经过的时候看起来就是这样，”马克说。

“ [maɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [rʌn] !
“ **My , but you can run !**
“ 我的 , 但 你 能 跑步 ！

“我的天，你居然能跑！ ”

“ [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ə'wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] [hi:; hi]
“ **His little eyes were twinkling away , and his lips were working like he**
“ 他的 小的 眼睛 是 闪烁 离开 , 和 他的 嘴唇 是 在 职的 喜欢 他
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [læf] .
wanted to laugh .
通缉 到 笑 ；

“他的小眼睛闪闪发光，嘴唇翕动着，好像想笑似的。”

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ **Go ahead !**
“ 去 前方 ！

“前进！

[læf] !
Laugh !
笑 ！

笑！

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I told him** .
“ 我 讲述 他 ；

我告诉他了。

“ [hweəd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [[oʊd] [ʌp] ?
“ **Where'd you be if I hadn't showed up ?**
“ 在哪里？ 你 是 如果 我 之前没有 显示 向上？

“如果我没出现，你会在哪里？ ”

“ ['sæmɪz] ['lɪt(ə)] [æks][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **Sammy's little ax was lying out in front of the cave ,**
“ 萨米的 小的 斧头 曾是 说谎 出去 在 正面 的 这 洞穴 ；

“萨米的小斧子就放在洞穴前面，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['feɪvɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
and there was a pile of shavings by the door .
和 那里 曾是 一个 桩 的 刨花 经过 这 门 ；

门口有一堆刨花。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
“ **What you been doing ?**
“ 什么 你 到过 正在做 ？

你一直在做什么？

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **I asked him** .
“ 我 问 他 ；

我问他。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ **Oh , just cutting out these things , ” says he** ,
“ 哦 , 只是 切割 出去 这些 事物 , ” 说道 他 ,

“哦，只要把这些东西删掉就行了，”他说。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈsæplɪŋ] [trʌŋk] [əˈbaʊt] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔːŋ]
and pointed to three or four pieces of sapling trunk about twice as long
和 尖 到 三 或者 四 件 的 树苗 树干 关于 两次 作为 长的

[ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz] [ˈtaʊəl] - [ˈrəʊləz] ,
and thick as towel - rollers ,
和 厚的 作为 毛巾 - 滚筒 ,

他指着三四段树苗树干，这些树干的长度和粗细大约是毛巾卷筒的两倍。

[ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði][sænd] .
over on the sand .
超过 在 这 沙 .

在沙滩那边。

“ [ˈkʌtɪn] - [stoʊv] - [wʊd] ? ”
“ **Cuttin ' stove - wood ?** ”
“ 切丁 - 火炉 - 木头 ? ”

“在砍柴做饭吗？”

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
“ 没有 .

“没有。

[dʒʌst] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] , ” [sez] [hiː; hi] .
Just thought they might come in handy , ” says he .
只是 想法 他们 可能 来 在 便利 , ” 说道 他 .

“只是觉得它们或许能派上用场，”他说。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
I didn't ask any more about them ,
我 没有 问 任何 更多的 关于 他们 ,

我没有再问起他们。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [raɪt] [ɔːf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] ;
because I saw right off he had some kind of a scheme ;
因为 我 锯 正确的 离开 他 有 一些 种类 的 一个 方案 ;

因为我一眼就看出他肯定有某种阴谋；

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [skiːm] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [wert] [tɪl] [hiː; hi] [gets]
and when Mark has a scheme the only thing to do is wait till he gets
和 什么时候 标记 有 一个 方案 这 仅有的 事物 到 做 是 等待 直到 他 获得
[ˈredi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
ready to tell you about it .
准备好 到 告诉 你 关于 它 .

当马克有了计划，你唯一能做的就是等他准备好告诉你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [ɔːl] [deɪ] ,
You could ask him questions all day ,
你 可以 问 他 问题 全部 天 ,

你可以问他一整天的问题，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .
and never get a hint of what he was up to .
和 绝不 得到 一个 暗示 的 什么 他 曾是 向上 到 .

却丝毫没有察觉到他的意图。

[aɪ] [wɛnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɛv] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd], [ˈkæʒuəl] - [laɪk] .
I went into the cave and looked around , casual - like .
我 去 进入 这 洞穴 和 看起来 大约 , 随意的 - 喜欢 :
我走进山洞, 漫不经心地四处看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
There was the engine .
那里 曾是 这 引擎 :
那里有台发动机。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkʌvəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʃiːts] ;
I couldn't see it , really , because it was all covered up by the sheets ;
我 不能 看 它 , 真的 , 因为 它 曾是 全部 涵盖 向上 经过 这 纸张 ;
我真的看不见, 因为它都被床单盖住了;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
but I could tell it was there ,
但 我 可以 告诉 它 曾是 那里 ,
但我能感觉到它在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈprɪti] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [bæk] .
and I felt pretty proud to think we'd been able to get it back .
和 我 毛毡 漂亮的 自豪的 到 思考 我们会 到过 有能力的 到 得到 它 后退 :
想到我们能够把它找回来, 我感到非常自豪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [wiːd] [dʌn] [ˈævərɪdʒ] [wel] .
The thing now was to keep it , and so far we'd done average well .
这 事物 现在 曾是 到 保持 它 , 和 所以 远的 我们会 完毕 平均的 出色地 :
现在最重要的是保住它, 到目前为止, 我们做得还算不错。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl] [ɪn][maɪ][hænd] .
I came out with a pail in my hand .
我 来了 出去 和 一个 桶 在 我的 手 :
我手里拿着一个桶走了出来。

“ [aɪm] [ˈθɜːrsti] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ”
“ **I'm thirsty ,** ” **says I .** “ **I wonder if there ain't some way to get a drink ?** ”
“ 我是 渴 , ” 说道 我 : “ 我 想知道 如果 那里 不是 一些 方式 到 得到 一个 喝 ? ”
“我渴了,”我说, “不知道有没有什么办法能弄到水喝?”

“ [wɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] . ”
“ **Wish there was ,** ” **says Mark ,** “ **but I don't see how .** ”
“ 希望 那里 曾是 , ” 说道 标记 , “ 但 我 不 看 如何 : ”
“真希望有办法,”马克说, “但我不知道该怎么做。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”
“ **Maybe I could get up over the hill and around to the spring .** ”
“ 或许 我 可以 得到 向上 超过 这 爬坡道 和 大约 到 这 春天 : ”
“也许我可以翻过山丘, 绕到泉水边去。”

“ [ˈbetər] [nɔːt][traɪ] ; [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [bæd] [lʌk] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] .
“ **Better not try ; you had enough bad luck last time you went away .**
“ 更好的 不是 尝试 ; 你 有 足够的 坏的 运气 最后的时间 你 去 离开 :
“最好别试了; 你上次离开的时候已经够倒霉了。”

“ [wel] , [ðæt] [meɪd] [em ˈiː][kaɪnd][ʌv; əv][mæd] , [soʊ][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
“ **Well , that made me kind of mad , so I started up the bank .**
“ 出色地 , 那 制成 我 种类 的 疯狂的 , 所以 我 开始 向上 这 银行 :
“这让我有点生气, 所以我创办了这家银行。”

“ [wert] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“等待!

” [mɑ:rk] [kɔ:ld] .
” Mark called .
” 标记 称为 ；

马克打来了电话。

“ ['lemi] [gʊʊ] !
” Lemme go !
” 让我 去 ！

“放开我！”

[aɪm][ɔ:l] [kræmpt] [ʌp] ['sɪtɪn] - [hɪr] .
I'm all cramped up sittin ' here .
我是 全部 狭窄 向上 坐着 - 这里 ；

我坐着都觉得很挤。

” [aɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪl] ,
” I came back and gave him the pail ,
” 我 来了 后退 和 给予 他 这 桶 ；

我回来后把桶递给了他。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wi:; wi] [sɔ:] ['bætn] [ænd; ənd] [bɪl] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
but just then we saw Batten and Bill moving around among the trees ,
但 只是 然后 我们 锯 板条 和 账单 移动 大约 之中 这 树木 ；

但就在这时，我们看到巴顿和比尔在树林间走动。

[soʊ][wi:; wi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [wa:tʃ] [ə'gen] .
so we gave up the idea of getting water and went on watch again .
所以 我们 给予 向上 这 主意 的 获得 水 和 去 在 手表 再次 ；

于是我们放弃了取水的念头，再次开始值班。

[mɑ:rk] [steɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Mark stayed on the shelf in front of the cave ,
标记 入住 在 这 架子 在 正面 的 这 洞穴 ；

马克一直待在洞穴前的架子上。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk] [ʌp] [ə'bʌv] [ə'gen] [wer] [aɪ][hɪd] [wen] [aɪ] [tʊk] [bɪl] [baɪ] [sər'praɪz] .
and I went back up above again where I hid when I took Bill by surprise .
和 我 去 后退 向上 多于 再次 在哪里 我 隐藏 什么时候 我 采取 账单 经过 惊喜 ；

于是我又回到了我之前藏身的地方，就是我偷袭比尔的地方。

[aɪ] ['setld] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bæskɪt] ,
I settled down , with my back against a stone as big as a bushel - basket ,
我 定居 向下 ； 和 我的 后退 反对 一个 石头 作为 大的 作为 一个 蒲式耳 - 篮子 ；

我安顿下来，背靠着一块像蒲式耳篮子那么大的石头。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and made myself as comfortable as I could .
和 制成 我 作为 舒服的 作为 我 可以 ；

我让自己尽可能地感到舒适。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,
The stone was right over the cave entrance ,
这 石头 曾是 正确的 超过 这 洞穴 入口 ；

那块石头正好位于洞口上方。

[dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɜ:rt] [wɪtʃ] [held][,aɪ'ti:] [wer] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
just sort of stuck into the dirt which held it where it was .
只是 种类 的 卡住 进入 这 污垢 哪个 握住 它 在哪里 它 曾是 ；

它就那样嵌在泥土里，泥土把它固定在那里。

[,aɪ'ti:] ['ɪntrəstɪd] [em'i:],
It interested me ,
它 感兴趣的 我 ；

我对此很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][aɪ'ti:][kloʊz] — [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and I got up to examine it close — it would be the easiest thing in the
和 我 得到 向上 到 检查 它 关闭 — 它 会 是 这 最容易 事物 在 这
[wɜ:rlɪd][tu:; tə][praɪ][aɪ'ti:] [lu:s] [ænd; ənd][send][aɪ'ti:] ['bʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
world to pry it loose and send it bumping down the hill .
世界 到 撬 它 松动的 和 发送 它 碰撞 向下 这 爬坡道 .
于是我起身仔细查看——把它撬下来，让它滚下山坡，简直易如反掌。

[aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ'ti:][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] ; [ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə][hɪt][em'i:] .
I was going to do it just for fun ; then an idea hit me .
我 曾是 去 到 做 它 只是 为了 乐趣 ; 然后 一个 主意 打 我 .
我原本只是想找点乐子，后来突然灵光一闪。
[aɪ] [wʊd] [seɪv] [ʌp] [ðæt] [stoʊn] [raɪt] [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] .
I would save up that stone right where it was .
我 会 节省 向上 那 石头 正确的 在哪里 它 曾是 .
我会把那块石头留在原地。

[aɪ'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em'i:][laɪk][aɪ'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] ['hændi] .
It looked to me like it could be made to come in pretty handy .
它 看起来 到 我 喜欢 它 可以 是 制成 到 来 在 漂亮的 便利 .
我觉得它应该能派上用场。

[aɪ'ti:] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] ['menʃənɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][mɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd]
It wasn't any good mentioning it to Mark , but I went down and borrowed
它 不是 任何 好的 提及 它 到 标记 , 但 我 去 向下 和 借来的
['sæmɪz] ['lɪt(ə)][æks] ,
Sammy's little ax ,
萨米的 小的 斧头 ,
跟马克提这件事也没什么用，但我还是下去借了萨米的斧子。

[wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][maɪ] [rɪst] .
which I used to cut down a tree as big around as my wrist .
哪个 我 用过的 到 切 向下 一个 树 作为 大的 大约 作为 我的 手腕 .
我曾用它砍倒一棵和我手腕一样粗的树。

[aɪ] [trɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] [lɪmz] [ɔ:f][aɪ'ti:][ænd; ənd][leɪd][aɪ'ti:] [daʊn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
I trimmed all the limbs off it and laid it down alongside of the stone .
我 修剪过的 全部 这 四肢 离开 它 和 铺设 它 向下 旁边 的 这 石头 .
我把它的枝干全部修剪掉，然后把它放在石头旁边。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ'ti:] ['i:zi] .
Then I sat down and took it easy .
然后 我 卫星 向下 和 采取 它 简单的 .
然后我就坐下来休息了一会儿。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔ:rm] ; [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [sɔ:ft][ænd; ənd]
The sun was shining bright and warm ; the sand was soft and
这 太阳 曾是 灼灼 明亮的 和 温暖的 ; 这 沙 曾是 柔软的 和
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ;
comfortable to lie on ;
舒服的 到 说谎 在 ;
阳光灿烂温暖；沙子柔软舒适，躺在上面很舒服；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz]
and a fine breeze was blowing that made you want to close your eyes
和 一个 美好的 微风 曾是 吹 那 制成 你 想 到 关闭 你的 眼睛
[ænd; ənd][doʊz] .
and doze .
和 瞌睡 .
一阵微风吹拂，让人昏昏欲睡，只想闭上眼睛打个盹儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪl] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [em ˈiː] .

There was Bill plunging down toward me .

那里 曾是 账单 骤降 向下 朝向 我 .

比尔正朝我猛扑过来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː] [ləkt] [æz; əz] [ðoo] [ðə; ði][dʒɪŋ][wʌz; wəz][ʌp] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [bɑːnd]

For a minute it looked as though the jig was up , as Uncle Ike Bond

为了 一个 分钟 它 看起来 作为 尽管 这 夹具 曾是 向上 , 作为 叔叔 艾克 纽带

[sez] ,

says ,

说道 ,

正如艾克·邦德叔叔所说，有一瞬间，看起来一切都完了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪɡ] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlevər][aɪd] [meɪd] [tuː; tə][praɪ][aɪ ˈtiː]

but then I thought of that big stone and the lever I'd made to pry it

但 然后 我 想法 的 那 大的 石头 和 这 杠杆 ID 制成 到 撬 它

[wɪð; wɪθ] .

with :

和 :

但后来我想起了那块大石头和我用来撬动它的杠杆。

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːrt] .

I jumped for it , and dug it into the dirt .

我 跳了起来 为了 它 , 和 挖 它 进入 这 污垢 .

我跳起来把它挖进土里。

“ [mɑːrk] , ” [aɪ] [jeld] , “ [dʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] !

“ Mark , “ I yelled , “ duck into the cave !

“ 标记 , “ 我 大喊 , “ 鸭子 进入 这 洞穴 !

“马克,”我喊道, “快躲进山洞里! ”

[kwɪk] !

Quick !

快的 !

快的!

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ˈskræmb(ə)l] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“ I heard him scramble , and knew he was doing what I said .

“ 我 听到 他 争夺 , 和 知道 他 曾是 正在做 什么 我 说 .

“我听到他慌乱地跑动，就知道他正在按照我说的去做。”

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æsk] [ˈkwestʃənz] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .

He wasn't the kind to stop and ask questions in an emergency .

他 不是 这 种类 到 停止 和 问 问题 在 一个 紧急情况 .

他不是那种在紧急情况下会停下来询问情况的人。

[wen] [aɪ] [jeld] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] , [soʊ][hiː; hi][dʒʌst][dɪd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

When I yelled he knew I had a good reason , so he just did what I said .

什么时候 我 大喊 他 知道 我 有 一个 好的 原因 , 所以 他 只是 做过 什么 我 说 .

当我大声吼叫时，他知道我有充分的理由，所以他就照我说的做了。

[ˈbætn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪv] [naʊ] [wer] [ðə; ði][stoʊn] [wʊd] [kʌm] [ˈsmæʃɪŋ]

Batten was right in line with the cave now where the stone would come smashing

板条 曾是 正确的 在 线 和 这 洞穴 现在 在哪里 这 石头 会 来 粉碎

[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

down on him ,

向下 在 他 ,

巴顿现在正站在洞穴的正前方，巨石随时可能砸下来砸到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [sti:p] [hi;; hi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [kwɪk] [ɪ'nʌf]
and the place was so steep he couldn't get out of the way quick enough
和 这 地方 曾是 所以 陡 他 不能 得到 出去 的 这 方式 快的 足够的
[tu;; tə] [dɑ:dʒ] .
to dodge .
到 躲闪 .

而且那里的坡度非常陡峭，他来不及躲开。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [raɪt] [wer] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] .
I had him right where I wanted him , so I stood up and yelled .
我 有 他 正确的 在哪里 我 通缉 他 , 所以 我 站立 向上 和 大喊 .
[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [jeld] .
我把他逼到了绝境，于是我站起来大喊。

[hi;; hi] [sɔ:] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd]
He saw me , with the lever back of the stone , and let out a frightened
他 锯 我 , 和 这 杠杆 后退 的 这 石头 , 和 让 出去 一个 害怕
[skwi:k] .
squeak .
吱 .

他看见我把杠杆从石头后面拉出来，吓得发出了一声尖叫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɔ:t][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʊsɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hi;; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər][tu;; tə][ə; eɪ]
His face got as white as a goose's back , and he hung there to a
他的 脸 得到 作为 白色的 作为 一个 鹅的 后退 , 和 他 悬挂 那里 到 一个
[ʃrʌb] ,
shrub ,
灌木 ,

他的脸变得像鹅背一样白，他抓住一丛灌木，就那样倒挂在那里。

[tu:] [skerd] [tu;; tə] [mu:v] .
too scared to move .
也 害怕的 到 移动 .

吓得动弹不得。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'wei] [tu;; tə][du:] ['eni] [gʊd] .
Bill was coming down at me , but he was too far away to do any good .
账单 曾是 未来 向下 在 我 , 但 他 曾是 也 远的 离开 到 做 任何 好的 .
[bɪl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'wei] [tu;; tə][du:] ['eni] [gʊd] .
比尔朝我冲过来，但他离我太远了，帮不上什么忙。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld] : " ['mɪstər] [bɪl] , [ju;; jʊ][stɑ:p] [raɪt] [wer] [ju;; jʊ]
I turned around to him and called : " Mister Bill , you stop right where you
我 转向 大约 到 他 和 称为 : " 先生 账单 , 你 停止 正确的 在哪里 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

我转过身对他说：“比尔先生，你站住！ ”

[ɪf] [ju;; jʊ] [kʌm] [ə'nʌðər] [step] [aɪl] [hi:v] [ðɪs] ['boʊldər] [daʊn] [ɪ'ɑ:ntə] ['bætɪn] [ænd; ənd] [skwɑ:ʃ]
If you come another step I'll heave this boulder down onto Batten and squash
如果 你 来 其他 步 患病的 举 这 巨石 向下 到 板条 和 壁球
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

你再往前走一步，我就把这块巨石扔到巴顿身上，把他压扁。

[dəʊnt] [kʌm] [ə'nʌðər] [step] .
Don't come another step .
不 来 其他 步 .

不要再往前走一步。

“ [bɪl] [stɑ:pʌt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst] [həʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][hi:; hi]
“ **Bill stopped and looked , and when he saw just how things were he**
“ 账单 停止 和 看起来 , 和 什么时候 他 锯 只是 如何 事物 是 他
[tɜ:rnd] [kaɪnd][ʌv; əv] [gri:n] .
turned kind of green .
转向 种类 的 绿色的 :

比尔停下来看了看，当他看到事情的真相时，脸色都变了。

“ [goʊ][ɑ:n] [bæk] !
“ **Go on back !**
“ 去 在 后退 !

“回去！ ”

“ [aɪ] [sez] .
“ **I says .**
“ 我 说道 :

我说。

“ [ɡɪt][ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n] !
“ **Git a move on !**
“ git 一个 移动 在 !

快点！

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wi:ld] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **He didn't say a word , but just wheeled around and did as I told him .**
“ 他 没有 说 一个 单词 , 但 只是 带轮子的 大约 和 做过 作为 我 讲述 他 :

“他一句话也没说，只是转过身，照我说的做了。”

“ [naʊ] , “ [aɪ] [sez] [tu:; tə] [ˈbætn] , “ [ju:; jʊ][ɡɪt] , [tu:] .
“ **Now , “ I says to Batten , “ you git , too .**
“ 现在 , “ 我 说道 到 板条 , “ 你 git , 也 :

“现在，”我对巴顿说，“你也一样。”

[aɪ][wəʊnt] [hi:v] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmoʊzi] [əˈb:ŋ] .
I won't heave it if you mosey along .
我 惯于 举 它 如果 你 漫步 沿着 :

如果你慢悠悠地走，我就不会把它扔出去。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] , [bʌt; bət] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hæf] [slɪd] , [hæf] [fel] [daʊn] [ðə; ði]
“ **He didn't stop to argue , but rolled over and half slid , half fell down the**
“ 他 没有 停止 到 争论 , 但 滚动 超过 和 一半 滑行 , 一半 跌倒 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 :

“他没有停下来争辩，而是翻了个身，半滑半摔地滚下了山坡。”

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [ˈoʊvər] [ðæt] [stoʊn] .
I never would have pushed over that stone .
我 绝不 会 有 推动 超过 那 石头 :

我绝不会去推倒那块石头。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I couldn't have done it ; but , then , Batten and Bill didn't know .
我 不能 有 完毕 它 ; 但 , 然后 , 板条 和 账单 没有 知道 :

我不可能做到；但是，巴顿和比尔并不知道。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] , [bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
So far the siege had been going our way , but nobody had come to
所以 远的 这 围城 有 到过 去 我们的 方式 , 但 无人 有 来 到
[rɪˈli:v] [ju: ˈes] ,
relieve us ,
缓解 我们 ,

到目前为止，围攻一直对我们有利，但没有人来解救我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] .
and we didn't know when they would .
和 我们 没有 知道 什么时候 他们 会 .

我们不知道他们什么时候会来。

[aɪˈd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [bɑːnd] [ˈhɒləɪŋ] [bæk]
I'd have given my new jack - knife to have heard Uncle Ike Bond hollering back
ID 有 给定 我的 新的 杰克 - 刀 到 有 听到 叔叔 艾克 纽带 大声喊叫 后退
[ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] .
in the road .
在 这 路 .

我宁愿用我的新折叠刀去换听到艾克·邦德叔叔在路上大声喊叫。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

“ [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] [ðæt] [əˈɡen] , ” [aɪ] [sed] .
“ **They won't try that again , ” I said** .
” 他们 惯于 尝试 那 再次 , ” 我 说 .

“他们不会再尝试那样做了,”我说。

“ [noʊ] ; - [teɪnt] [ˈlaɪkli] .
“ **No ; ' tain't likely** .
” 不 ; - 污点 可能 .

“不，不太可能。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [traɪ] [ˈsʌmθɪn] - .
But they'll try somethin ' .
但 他们会 尝试 某物 - .

但他们会尝试一些事情。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [bliːv] [ðeə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][dʒɪː] - [dʒɪː] - [ɡɪv] [ʌp] . “
Don't you ever b'lieve they're goin ' to g - g - give up . ”
不 你 曾经 相信 它们是 去 - 到 克 - 克 - 给 向上 . ”

你永远不要相信他们会放弃。

“ [wiːv] [ɡɑːt] - [ɪm] [biːt] [ˈiːzi] , ” [sez] [aɪ] .
“ **We've got ' em beat easy , ” says I** .
” 我们已经 得到 - 呃 打 简单的 , ” 说道 我 .

“我们轻松打败了他们,”我说。

[mɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mark shook his head .
标记 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] - [ɪm] [ˈsʌmθɪn] - , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [wʊd] [lɪk] [juːˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **I could tell ' em somethin ' , ” says he , “ that would lick us in a minute . ”**
” 我 可以 告诉 - 呃 某物 - , ” 说道 他 , ” 那 会 舔 我们 在 一个 分钟 . ”

“我可以告诉他们一些事,”他说,“这些事能让我们立刻败下阵来。”

“ [ɪts] [ˈlʌki] [wɪə(r)] [ˈfaɪtɪn] - [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sez] [aɪ] , [sɑːrˈkæstɪk] - [laɪk] .
“ **It's lucky we're fightin ' against them instead of you , ” says I , sarcastic - like** .
” 它是 幸运的 是 战斗 - 反对 他们 反而 的 你 , ” 说道 我 , 讽刺的 - 喜欢 .

“幸好我们是在和他们作战, 而不是和你们作战,”我讽刺地说。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ðɪ] [keɪv] ? ”
“ **How'd you go about it to capture the cave ? ”**
” 怎么做到的 你 去 关于 它 到 捕获 这 洞穴 ? ”

“你是如何拍摄到那个洞穴的? ”

“ [wel] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ'd][du:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [] - [] - [] - [] — ”
“ **Well** , ” **says he** , “ **the first thing I'd do would be to make sh - sh - sh - sh —** ”
“ 出色地 , ” 说道 他 , “ 这 第一的 事物 ID 做 会 是 到 制作 什 - 什 - 什 - 什 — ”
“ 嗯 , ” 他说 , “ 我做的第一件事就是发出噓噓噓 —— ”

“ [ˈwɪs(ə)l] , ” [sez] [aɪ] .
“ **Whistle** , ” **says I** .
“ 哨 , ” 说道 我 .
“ 吹口哨 , ” 我说。

“ [ʃi:ldz] , ” [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
“ **Shields** , ” **he finished up with a rush** .
“ 盾牌 , ” 他 完成的 向上 和 一个 匆忙 .
“ 希尔兹 , ” 他最后匆匆说道。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪkˈsept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
Nothing to it , was there , except thinking of it ?
没有什么 到 它 , 曾是 那里 , 除了 思维 的 它 ?
除了想这件事之外 , 就没什么别的了吗 ?

[aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɜ:r; fər] [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [tu:; tə] [kʌm]
It would be the simplest thing in the world for Batten and Bill to come
它 会 是 这 最简单的 事物 在 这 世界 为了 板条 和 账单 到 来
[ˈklaɪmɪŋ] [raɪt] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeblz] [bɪˈhaɪnd]
climbing right up in our faces if they were sheltered from our pebbles behind
攀登 正确的 向上 在 我们的 面孔 如果 他们 是 避难所 从 我们的 鹅卵石 在后面
[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃi:ld] .
some kind of a shield .
一些 种类 的 一个 盾 .

如果巴顿和比尔躲在某种遮蔽物后面 , 免受我们扔来的小石子伤害 , 那么他们爬到我们面前就是世界上最容易的事情了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ju: ˈes] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ]
They could keep right on a - coming and laugh at us while they were doing
他们 可以 保持 正确的 在 一个 - 未来 和 笑 在 我们 尽管 他们 是 正在做
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

他们可以继续径直走过来 , 一边走过来一边嘲笑我们。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sez] [aɪ] .
“ **They'll never think of it ,** ” **says I** .
“ 他们会 绝不 思考 的 它 , ” 说道 我 .
“ 他们永远不会想到这一点 , ” 我说。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [ˈstʌtəd] [mɑ:rk] .
“ **It's only a question of time ,** ” **stuttered Mark** .
“ 它是 仅有的 一个 问题 的 时间 , ” 结巴 标记 .
“ 这只是时间问题 , ” 马克结结巴巴地说。

“ [wʌt] [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] - [ɪz] , [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bɪˈfɜ:r] [help] [kʌmz] [frʌm; frəm] - ?
“ **What I'm wonderin ' is , will they think of it before help comes from Wicksville ?**
“ 什么 我是 好奇 - 是 , 将要 他们 思考 的 它 前 帮助 来 从 - ?
“ 我想知道的是 , 在威克斯维尔的援军到来之前 , 他们会不会想到这一点 ? ”

“ [aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [stɑ:rv]
“ **It looked as if Batten and Bill were going to settle down to starve**
“ 它 看起来 作为 如果 板条 和 账单 是 去 到 定居 向下 到 饿死
[ju: ˈes] [aʊt] — [ə; eɪ] [ˈregjələr] [si:dʒ] .
us out — a regular siege .
我们 出去 — 一个 常规的 围城 .

“ 看起来巴顿和比尔似乎打算用围困的方式把我们饿死 —— 一场正规的围困。 ”

[ðeɪ] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [bɔɪz] ['kudnt] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði] ['endʒɪn] ; [bʌt; bət] , [ðen]
They knew , of course , that we two boys couldn't carry off the engine ; but , then
他们 知道 , 的 课程 , 那 我们 二 男孩们 不能 携带 离开 这 引擎 ; 但 , 然后 ,
:

他们当然知道我们两个男孩不可能把发动机搬走；但是，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ki:p] [ju: 'es] ['bɔ:tld] [ʌp] ['veri] [bɔ:n] .
they must have guessed that they couldn't keep us bottled up very long .
他们 必须 有 猜对了 那 他们 不能 保持 我们 瓶装 向上 非常 长的 .

他们肯定猜到过，他们不可能把我们关在瓶子里太久。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['sæmi] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
They had seen Sammy , and Sammy was gone .
他们 有 已见 萨米 , 和 萨米 曾是 已消失 .

他们见过萨米，但萨米已经不见了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ʃu:z] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:zənd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n]
If I had been in their shoes I would have reasoned out that he was gone
如果 我 有 到过 在 他们的 鞋 我 会 有 有理智的 出去 那 他 曾是 已消失
[fɔ:r; fər][help] .
for help .
为了 帮助 .

如果我处在他们的位置，我会推断他是去寻求帮助了。

[wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] -
We knew he wasn't gone for anything but to get away from the poor -
我们 知道 他 不是 已消失 为了 任何事物 但 到 得到 离开 从 这 贫穷的 -
[fɑ:rm][mæn] ,
farm man ,
农场 男人 ,

我们知道他离开不是为了别的，只是为了逃离那个穷农夫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [nu:] ['dɪdnt] [help] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] .
but what we knew didn't help Batten and Bill .
但 什么 我们 知道 没有 帮助 板条 和 账单 .

但我们所知道的这些信息对巴顿和比尔并没有帮助。

[wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [wɔ:tft] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɔ:tft] [ju: 'es] .
We sat and watched them , and they sat and watched us .
我们 卫星 和 观看 他们 , 和 他们 卫星 和 观看 我们 .

我们坐着看着他们，他们也坐着看着我们。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [mu:v] [ə'raʊnd] ,
Once in a while one of them would get up and move around ,
一次 在 一个 尽管 一 的 他们 会 得到 向上 和 移动 大约 ,

他们偶尔会有人起身走动一下，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - [aʊər][baɪ]['mɑ:rk]s [wɔ:tʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [æd'væns] .
but for a half - hour by Mark's watch they didn't make a hostile advance .
但 为了 一个 一半 - 小时 经过 马克的 手表 他们 没有 制作 一个 敌对的 进步 .

但据马克观察，半小时内他们没有采取敌对行动。

" [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][aɪ] [gɪv] - [ɪm] ['kredit][fɔ:r; fər] , " [mɑ:rk] [sez] .
" They ain't got as much sense as I give ' em credit for , " Mark says .
" 他们 不是 得到 作为 很多 感觉 作为 我 给 - 呃 信用 为了 , " 标记 说道 .

“他们的智商并没有我想象的那么高，”马克说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəʊnt][gɪt] [mə'ren] [ðeɪv] [gɑ:t] , " [sez] [aɪ] .
" I hope they don't git more'n they've got , " says I .
" 我 希望 他们 不 git 更多 他们有 得到 , " 说道 我 .

“我希望他们不要得到比他们拥有的更多，”我说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [heɪnt] [kli:n] [ˈfuːli] , ” [hiː; hi] [sez] , ” [ðeɪ] [ˈfɪgər] [aɪˈtiː] [aʊt] [ˈprɪti] [suːn] . ”
“ **If they hain't clean foolish** , ” **he says** , ” **they'll figger it out pretty soon** . ”
“ 如果 他们 没有 干净的 愚蠢 , ” 他 说道 , ” 他们会 菲格 它 出去 漂亮的 很快 . ”
“如果他们不是彻头彻尾的傻瓜,”他说, “他们很快就会明白的。”

“ [ɪf] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , ”
“ **If it was back in the time of knights and armor and them things** , ”
“ 如果 它 曾是 后退 在 这 时间 的 骑士 和 盔甲 和 他们 事物 , ”
“如果回到骑士和盔甲的时代,

“ [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ” [ðeɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈiːldz] [kwɪk] . ”
“ **I told him** , ” **they'd think of shields quick** . ”
“ 我 讲述 他 , ” 他们会 思考 的 盾牌 快的 . ”
我告诉他, “他们会很快想到盾牌的。”

[bʌt; bət] [ˈnoʊbəːdi] [ˈsɪvəlaɪzd] [hæz; həz] [juːst] [zɪç] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] . ”
“ **But nobody civilized has used sich things for hundreds of years** . ”
“ 但 无人 文明 有 用过的 sich 事物 为了 数百 的 年 . ”
但几百年来, 文明社会中没有人使用过这种东西。

[men] [dʒest] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɪt] [ˈɑːt] . ”
“ **Men jest stand up and git shot** . ”
“ 男人 笑话 站立 向上 和 git 射击 . ”
男人站起来就被枪击。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪt] [ðə; ði] [ˈiːdeɪ] . ”
“ **That's why they don't git the idee** . ”
“ 那就是 为什么 他们 不 git 这 想法 . ”
这就是他们不明白的原因。

[ˈmeɪbi] [ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [eɪnt] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈsoʊz] [ðeɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈɑːrmər] . ”
“ **Maybe Batten and Bill ain't educated so's they know about armor** . ”
“ 或许 板条 和 账单 不是 受过教育 所以也是 他们 知道 关于 盔甲 . ”
也许巴顿和比尔没受过什么教育, 所以他们才不懂盔甲。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sez] [mɑːrk] , [dɪˈlɪbəɾət] - [laɪk] , ” [ðeɪd] [ɡɪt] [ˈedʒukeɪtɪd] . ”
“ **I should think** , ” **says Mark, deliberate - like** , ” **they'd git educated** . ”
“ 我 应该 思考 , ” 说道 标记 , 商榷 - 喜欢 , ” 他们会 git 受过教育 . ”
“我想,”马克一本正经地说, “他们会接受教育的。”

[ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈjuːt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] [mɔːrən] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔːr]
“ **Nobody'd have to shoot me with pebbles more'n a dozen times before** ”
“ 没人会 有 到 射击 我 和 鹅卵石 更多 一个 打 时代 前
[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪtɪn] - [bɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪn] - [ɔːr] [ˈʌðər] . ”
“ **I thought of gittin ' behind somethin ' or other** . ”
“ 我 想法 的 吉廷 - 在后面 某物 - 或者 其他 . ”
就算没人用石子打我十几次, 我也会想到躲到什么东西后面去。

“ [men] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [æz; əz] [kwɪk] [ˈplænɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [bɔɪz] . ”
“ **Men are never as quick planning things as boys** . ”
“ 男人 是 绝不 作为 快的 规划 事物 作为 男孩们 . ”
“男人做计划的速度永远比不上男孩。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [skiːm] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [aɪˈtiː] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɡʊd] . ”
“ **And when they do scheme something out it generally isn't as good** . ”
“ 和 什么时候 他们 做 方案 某物 出去 它 一般来说 不是 作为 好的 . ”
即使他们真的策划出了什么计划, 通常效果也不尽如人意。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [hɪt][ɑ:n] [mɔ:r] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
You take a boy and he'll hit on more good things in an hour than a man
你 拿 一个 男生 和 地狱 打 在 更多的 好的 事物 在 一个 小时 比 一个 男人
[waɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
will in a week .
将要 在 一个 星期 .

一个男孩在一小时内能发现的好东西， 比一个成年男人一周能发现的好东西还多。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðʊʊ] [ɪmədʒɪˈneɪ(ə)n] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][moʊst][men] ;
It doesn't look to me as though imaginations grew up with most men ;
它 不 看 到 我 作为 尽管 想象力 生长 向上 和 最多 男人 ;
在我看来，大多数男人似乎并没有从小就拥有丰富的想象力；

[ðeɪ] [li:v] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd] [ˈsʌmhweə] [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɪt][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][voʊt] .
they leave them behind somewheres before they git old enough to vote .
他们 离开 他们 在后面 某个地方 前 他们 git 老的 足够的 到 投票 .
在孩子们达到投票年龄之前，他们就把他们遗弃在某个地方。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [wiː; wi] [sɔː] [bɪl] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt]
After a while we saw Bill jump up and take a jack - knife out of his pocket
后 一个 尽管 我们 锯 账单 跳 向上 和 拿 一个 杰克 - 刀 出去 的 他的 口袋
.
:
.

过了一会儿，我们看到比尔跳起来，从口袋里掏出一把折叠刀。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
He looked around searching ,
他 看起来 大约 搜索 ,
他环顾四周，四处寻找。

[ænd; ənd] [ðen] [went][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [kʌt] [daʊn]
and then went over to a clump of willows which he began to cut down
和 然后 去 超过 到 一个 丛 的 柳树 哪个 他 开始 到 切 向下
[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl] .
and throw in a pile .
和 扔 在 一个 桩 .

然后他走到一丛柳树旁，开始砍伐柳条，并把它们扔成一堆。

“ [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
” **What's that for ?**
” 是什么 那 为了 ?
“那是做什么用的？”

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **I wanted to know** .
” 我 通缉 到 知道 .
我想知道。

[mɑ:rk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mark scratched his head .
标记 刮痕 他的 头 .
马克挠了挠头。

“ [ðeɪv] [dɪˈsaɪdɪd][ɑ:n] [ˈsʌmθɪn] - , “ [sez] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][aɪ][dəʊnt] [siː] [klɪr] .
” **They've decided on somethin ' , “ says he , “ but what it is I don't see clear** .
” 他们有 决定 在 某物 - , “ 说道 他 , “ 但 什么 它 是 我 不 看 清除 .
“他们已经决定了一件事,”他说, “但我还不清楚是什么事。”

“ [bɪl] [kept] [ɑ:n] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [paɪl][ʌv; əv] [ɡri:n] [baʊz] .
” **Bill kept on cutting and cutting till he had a big pile of green boughs** .
” 账单 保留 在 切割 和 切割 直到 他 有 一个 大的 桩 的 绿色的 树枝 .
比尔不停地砍啊砍，直到砍下一大堆绿色的树枝。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnʌf] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔ:rd] [ju: 'es]
When he had enough he sat down by them with his back toward us
什么时候 他 有 足够的 他 卫星 向下 经过 他们 和 他的 后退 朝向 我们
[ænd; ənd][br'gæn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [wi:; wi] ['kudnt] [si:] [wʌt] .
and began doing something to them — we couldn't see what .
和 开始 正在做 某物 到 他们 — 我们 不能 看 什么 .

他受够了之后，背对着我们坐在他们旁边，开始对他们做一些事情——我们看不见他们在做什么。

“ [hi:z] ['mækin] - [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'træpʃn] , ” [aɪ] [sez] .
“ He's makin ' some sort of a contraption , ” I says .
“ 他是 制造 - 一些 种类 的 一个 装置 , ” 我 说道 .

“他好像在捣鼓什么装置,”我说。

“ [aɪl] [bet] , ” [sez] [mɑ:rk] , “ [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [] - [] - [] — ”
“ I'll bet , ” says Mark , “ it's some kind of a sh - sh - sh — ”
“ 患病的 赌注 , ” 说道 标记 , ” 它是 一些 种类 的 一个 什 - 什 - 什 — ”

“我敢打赌,”马克说,“这肯定是某种.....嘘——”

“ [ʃi:ld] , ” [aɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ Shield , ” I finished for him .
“ 盾 , ” 我 完成的 为了 他 .

“盾牌,”我替他说完。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ That's it , ” says he .
“ 那就是 它 , ” 说道 他 .

“就是这样,”他说。

[bætn] [wɔ:kt] ['oʊvər][baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:] .
Batten walked over by Bill and commenced to work , too .
板条 步行 超过 经过 账单 和 开始 到 工作 , 也 .

巴顿走到比尔身边,也开始工作起来。

[ðeɪ] ['fɪdl] [ə'raʊnd] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ]
They fiddled around ten or fifteen minutes , and we could hear them talking
他们 拨弄 大约 十 或者 十五 分钟 , 和 我们 可以 听到 他们 说
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

他们摆弄了十分钟到十五分钟,我们能听到他们在说话和大笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][fa:r] [ə'weɪ] [wi:; wi] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
but they were so far away we couldn't hear what they said .
但 他们 是 所以 远的 离开 我们 不能 听到 什么 他们 说 .

但他们离得太远了,我们听不到他们在说什么。

[aɪ] [wɪʃt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] .
I wished we could have .
我 希望 我们 可以 有 .

我希望我们能做到。

[mɑ:rk] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Mark drew a long breath .
标记 画 一个 长的 气息 .

马克长长地吸了一口气。

“ [ðɪs] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
“ This , ” says he , “ is the end of the battle .
“ 这 , ” 说道 他 , ” 是 这 结尾 的 这 战斗 .

“这就是战斗的结束,”他说。

[wɪə(r)] [likt] ！ ”
“ **We're licked** ！ ”
“ 是 舔过 ！ ”

我们完蛋了！

“ [ˈmeɪbi] [nɑ:t] .
“ **Maybe not** .
“ 或许 不是 .

“也许不是。”

“ [hi:; hi][dʒʌst] [smaɪld] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'gretfl] .
“ **He just smiled sort of regretful** .
“ 他 只是 微笑 种类 的 遗憾 .

他只是带着一丝遗憾地笑了笑。

“ [wɪə(r)] [likt] , “ [hi:; hi] [sez] [ə'gen] , “ [bʌt; bət][wi:; wi] [heɪnt] [dɪs'greɪst] .
“ **We're licked** , “ **he says again** , “ **but we hain't disgraced** .
“ 是 舔过 , “ 他 说道 再次 , “ 但 我们 没有 蒙羞的 .

“我们输了,”他又说,“但我们没有蒙羞。”

[wi:; wi] [kept] [ɑ:n] [ˈfɑ:tɪn] - [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] . “
We kept on fightin' as long as we could . “
我们 保留 在 战斗 - 作为 长的 作为 我们 可以 . “

我们一直战斗到最后一刻。

“ [ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [ɑ:n][sʌm; səm] [mɔ:r] , “ [aɪ] [sed] [ʃɑ:rp] .
“ **And we'll keep on some more** , “ **I said sharp** .
“ 和 出色地 保持 在 一些 更多的 , “ 我 说 锋利的 .

“我们还要继续,”我厉声说道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ju: 'es][ɔ:r][ðə; ði] [ˈtɜ:rbɑɪn] [jet] . “
“ **They ain't got us or the turbine yet** . “
“ 他们 不是 得到 我们 或者 这 涡轮 然而 . “

“他们还没抓到我们, 也没抓到涡轮机。”

“ [ðeɪl] [ɡɪt][ju: 'es] , “ [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡrɪnd] [slaɪ] - [laɪk] ,
“ **They'll git us** , “ **he says** , **and then grinned sly - like** ,
“ 他们会 git 我们 , “ 他 说道 , 和 然后 咧嘴一笑 狡猾 - 喜欢 ,

“他们会抓住我们的,”他说, 然后露出了狡黠的笑容。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] [wen] [ˈhi:z] [gɑ:t]
with that cunning look to his eyes that always comes into them when he's got
和 那 狡猾 看 到 他的 眼睛 那 总是 来 进入 他们 什么时候 他是 得到

[ə; eɪ] [ski:m] .
a scheme .
一个 方案 .

他眼中闪过一丝狡黠的光芒, 每当他有了计划时, 这种光芒就会出现。

“ [ðeɪl] [ɡɪt][ju: 'es] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [bi:; bi] - - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ti:] - [ti:] - [ti:]
“ **They'll git us** , **but maybe they'll be consid'erable disapp'inted about the t - t - t**
“ 他们会 git 我们 , 但 或许 他们会 是 - - 关于 这 t - t - t
— “
— “
— “

“他们会抓住我们, 但也许他们会对 ttt——”

“ [ˈtɜ:rbɑɪn] , “ [sez] [aɪ] . “ [haʊ] [soʊ] ?
“ **Turbine** , “ **says I** . “ **How so** ?
“ 涡轮 , “ 说道 我 . “ 如何 所以 ?

“涡轮机,”我说。“怎么会这样? ”

[ɪf] [ðeɪ] [ɡɪt][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪl] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? ”
If they git to the cave they'll have it , won't they ? ”
如果 他们 git 到 这 洞穴 他们会 有 它 , 惯于 他们 ? ”

如果他们能到达山洞，就能得到它，对吧？

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sez] [hiː; hi] , ” [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .
“ It looks that way , ” says he , “ but you never can tell .
” 它 看起来 那 方式 , ” 说道 他 , ” 但 你 绝不 能 告诉 .
“看起来是这样,”他说,“但谁也不准。”

” [aɪ][gʌ:t][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'saɪd] .
” I got up and looked inside .
” 我 得到 向上 和 看起来 里面 .

我起身向里看了看。

[ðer; ðər] , [ˈkʌvəd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
There , covered up with the sheets , was the engine ,
那里 , 涵盖 向上 和 这 纸张 , 曾是 这 引擎 ,
发动机就在那里，被床单盖着。

[soʊ][aɪ] [nuː] [mɑːrk][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [em 'iː] .
so I knew Mark was only talking to encourage me .
所以 我 知道 标记 曾是 仅有的 说 到 鼓励 我 .

所以我知道马克只是为了鼓励我才那么说的。

[ˈbætən] [ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [əˈraʊnd] [tuː; tə][juː 'es][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt]
Batten and Bill stood up and faced around to us so we could see what
板条 和 账单 站立 向上 和 面对 大约 到 我们 所以 我们 可以 看 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] .
they had been making .
他们 有 到过 制作 .

巴顿和比尔站起身来，转过身来看着我们，这样我们就能看到他们一直在做什么。

” [ðer; ðər] ! ” [sez] [mɑːrk] .
“ There ! ” says Mark .
” 那里 ! ” 说道 标记 .

“找到了！”马克说道。

” ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What'd I tell you ?
” 什么 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
” Sure enough .
” 当然 足够的 .

“果然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈfeltərz] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪloʊ] ['bræntʃɪz] .
They had made shelters out of those willow branches .
他们 有 制成 避难所 出去 的 那些 柳 分支 .

他们用那些柳枝搭建了住所。

[nɑːt] [ʃiːldz] , [bʌt; bət][dʒʌst][bɪɡ] [ɡriːn] [ˈbʌndlɪz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs]
Not shields , but just big green bundles tied together with handkerchiefs
不是 盾牌 , 但 只是 大的 绿色的 捆绑 系 一起 和 手帕
[ænd; ənd] [strɪŋ] .
and string .
和 细绳 .

不是盾牌，而是用手帕和绳子捆在一起的大块绿色布片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][bɪɡ] [ðæt] [wen] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [held] [ðem; ðəm][ʌp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər]
They were so big that when Batten and Bill held them up nothing but their
他们 是 所以 大的 那 什么时候 板条 和 账单 握住 他们 向上 没有什么 但 他们的
[fi:t] [ʃoʊd] .
feet showed .
脚 显示 .

它们非常大，以至于巴顿和比尔把它们举起来时，只露出脚部。

[raɪt] [ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Right off they started up the hill .
正确的 离开 他们 开始 向上 这 爬坡道 .

他们立刻开始爬山。

[ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] .
The attack commenced .
这 攻击 开始 .

攻击开始了。

" [ʃu:t] , " [sez] [mɑ:rk] , " [ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] ['ʃu:tɪŋ] - . "
" **Shoot** , " **says Mark** , " **and keep on shootin** ' . "
" 射击 , " 说道 标记 , " 和 保持 在 射击 - . "

“开枪,”马克说,“继续开枪。”

" [ju:; jə] [bet] !
" **You bet** !
" 你 赌注 !

“当然! ”

" [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][maɪ'self] .
" **I whispered to myself** .
" 我 低声说道 到 我 .

我低声自语道。

[ðə; ði] ['enəmi] [lʊkt] [laɪk] [tu:] ['wɔ:kɪŋ] [brʌʃ] - [hi:ps] .
The enemy looked like two walking brush - heaps .
这 敌人 看起来 喜欢 二 步行 刷子 - 堆积如山 .

敌人看起来就像两堆行走的灌木丛。

[ɑ:nɪst] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['krɔ:liŋ] [ʌp] - [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Honest , it was kind of funny to see them crawling up - hill , and then ,
诚实的 , 它 曾是 种类 的 有趣的 到 看 他们 爬行 向上 - 爬坡道 , 和 然后 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

说实话, 看着他们爬上山坡的样子还挺滑稽的, 另一方面,

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['kɑ:mɪk(ə)][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] .
it wasn't comical at all , for there was no stopping them .
它 不是 滑稽 在 全部 , 为了 那里 曾是 不 停止 他们 .

这一点也不滑稽, 因为他们根本停不下来。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][reɪndʒ][wi:; wi][bɪ'gæən]['faɪərɪŋ] ,
The minute they stepped into range we began firing ,
这 分钟 他们 步 进入 范围 我们 开始 射击 ,

他们一进入射程我们就开火了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['peblz] [spæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm] .
but our pebbles spatted against the shields and didn't do a bit of harm .
但 我们的 鹅卵石 争吵 反对 这 盾牌 和 没有 做 一个 少量 的 伤害 .

但是我们的石子击中了盾牌, 却没有造成丝毫损害。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][klɪp] [ˈbætŋ] [ɑːn][ðə; ði][leg][ɔːr] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,
Once in a while we managed to clip Batten on the leg or Bill on the arm ,
一次 在 一个 尽管 我们 管理 到 夹子 板条 在 这 腿 或者 账单 在 这 手臂 ,
我们偶尔会夹到巴顿的腿或者比尔的胳膊,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [sləʊ] [æz; əz] [sneɪlz] , [bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
On they came , slow as snails , but getting nearer and nearer .
在 他们 来了 , 慢的 作为 蜗牛 , 但 获得 更近 和 更近 .

它们缓缓地、像蜗牛一样向前移动，但越来越近。

[wiː; wi] [ˈpepəd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][set] [stoʊnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [slɪŋz] ,
We peppered at them as fast as we could set stones in our slings ,
我们 胡椒 在 他们 作为 快速地 作为 我们 可以 放 石头 在 我们的 吊索 ,
我们用投石索尽可能快地向他们投掷石块,

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
but we might as well have been shooting into the river with the idea of
但 我们 可能 作为 出色地 有 到过 射击 进入 这 河 和 这 主意 的
[ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
hitting a fish .
击中 一个 鱼 .

但我们就像是往河里开枪，想着打中一条鱼一样。

[ðeɪ] [ment] [ˈbɪznəs] , [tuː] ;
They meant business , too ;
他们 意思是 商业 , 也 ;

他们也是认真的；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [grɪm] - [laɪk] .
you could tell it by the way they kept coming without saying a word , grim - like .
你 可以 告诉 它 经过 这 方式 他们 保留 未来 没有 说 一个 单词 , 严峻 - 喜欢 .

从他们一言不发、神情严肃地走过来的样子就能看出来。

[aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [niːz] , [bʌt; bət][mɑːrk][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] .
I began to shake in the knees , but Mark was as steady as a tree .
我 开始 到 摇 在 这 膝盖 , 但 标记 曾是 作为 稳定的 作为 一个 树 .

我的双腿开始发抖，但马克却像树一样稳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ənd] [skuːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [bʌdʒd] ,
I was willing to give up and scoot , but he never budged ,
我 曾是 愿意的 到 给 向上 和 溜走 , 但 他 绝不 预算 ,

我本想放弃离开，但他却寸步不让。

[dʒʌst] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈrʌbər] [ænd; ənd] [wæŋd] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət]
just drew back his rubbers and whanged away as if he was shooting at
只是 画 后退 他的 橡胶 和 鞭打 离开 作为 如果 他 曾是 射击 在
[ə; eɪ][ˈtɑːrɡɪt] .
a target .
一个 目标 .

他只是拉开皮鞭，像射击靶子一样猛击。

[kuːl] !
Cool !
凉爽的 !

凉爽的！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ðə; ði] [briːz] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm][gɑːt] [ˈtʃɪli] .
He was so cool the breeze across him got chilly .

他 曾是 所以 凉爽的 这 微风 穿过 他 得到 寒冷 .

他太酷了，吹过的风都觉得冷。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪkstɪ] [fiːt] [daʊn] , [naʊ] [ˈfɪfti] , [naʊ] [ˈfɔːrti] .
Now the enemy was only sixty feet down , now fifty , now forty .

现在 这 敌人 曾是 仅有的 六十 脚 向下 , 现在 五十 , 现在 四十 .

现在敌人离地面只有六十英尺了，现在五十英尺了，现在四十英尺了。

[ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈkloʊzər][ænd; ænd][ˈkloʊzər] .
Up , up they came , closer and closer .

向上 , 向上 他们 来了 , 更近 和 更近 .

他们越升越高，越来越近。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈpæntɪŋ] ,
We could hear them panting ,

我们 可以 听到 他们 喘息 ,

我们能听到他们的喘息声，

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ænd; ænd][ðer; ðər] [fiːt] [krʌntʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the sound of their hands clutching and their feet crunching into the

和 这 声音 的 他们的 双手 紧握 和 他们的 脚 嘎吱作响 进入 这

[bəŋk] .

bank .

银行 .

还有他们双手紧紧抓住河岸的声音，以及双脚踩在河岸上嘎吱作响的声音。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] [wʊd] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [slɪp]
Once in a while the loose earth would give away and one of them would slip

一次 在 一个 尽管 这 松动的 地球 会 给 离开 和 一 的 他们 会 滑

[bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
back a few feet .

后退 一个 很少 脚 .

偶尔，松软的泥土会突然塌陷，他们中的一个会向后滑落几英尺。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡʊd] [ðæt] [dɪd][wʌz; wəz] , [ˈmeɪbi] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃiːld] .
The only good that did was , maybe , to give us a shot back at the shield .

这 仅有的 好的 那 做过 曾是 , 或许 , 到 给 我们 一个 射击 后退 在 这 盾 .

唯一的好处或许就是给了我们重新夺回盾牌的机会。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ænd] [fɔːr] [wiː; wi] [ˈnevər] [let][ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] .
You can be good and sure we never let a chance slip .

你 能 是 好的 和 当然 我们 绝不 让 一个 机会 滑 .

你可以放心，我们绝不会放过任何机会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第11/12页

[ˈθɜːrti] [fi:t] ！
Thirty feet ！
三十 脚 ！

三十英尺！

[ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] ！
Twenty - five feet ！
二十 - 五 脚 ！

二十五英尺！

[ˈtwenti] [fi:t] ！
Twenty feet ！
二十 脚 ！

二十英尺！

[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlaʊdər] [maɪ] [hɑːrt] [bi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [maɪ] [niːz] [ˈwaːbəld] .
The nearer they came the louder my heart beat and the more my knees wobbled .
这 更近 他们 来了 这 更大声 我的 心 打 和 这 更多的 我的 膝盖 摇摇晃晃 .
他们越靠近，我的心跳就越快，我的双腿就越发颤抖。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [fiːlz] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] [rʌnz] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ]
I know how a soldier feels just before he turns and runs — and I know why
我 知道 如何 一个 士兵 感觉 只是 前 他 转弯 和 跑步 — 和 我 知道 为什么
[hiː; hi] [ˈdʌznt] [tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] :
he doesn't turn and run :
他 不 转动 和 跑步 :

我知道士兵在转身逃跑前的那种感觉——我也知道他为什么最终没有转身逃跑：

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʌznt] ;
it's because the soldier next to him doesn't ;
它是 因为 这 士兵 下一个 到 他 不 ;

这是因为他旁边的士兵没有；

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsoʊldʒərz] [θɪŋk] [ˈhiːz] [mɔːr] [əˈfreɪd]
it's because he's ashamed to have the other soldiers think he's more afraid
它是 因为 他是 羞愧 到 有 这 其他 士兵 思考 他是 更多的 害怕的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
than they are .
比 他们 是 .

这是因为他不好意思让其他士兵觉得他比他们更害怕。

[mɑːrk] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔː] [hɔːrs] , [soʊ][aɪ] [steɪd] [ɑːn] .
Mark showed no more signs of running than a saw horse , so I stayed on .
标记 显示 不 更多的 标志 的 跑步 比 一个 锯 马 , 所以 我 入住 在 .

马克看起来一点儿也跑不动，就像个木头人一样，所以我留了下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪˈd] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn] [læst] [hoʊp] .
All the time I'd been saving up one last hope .
全部 这 时间 ID 到过 保存 向上 — 最后的 希望 .

我一直以来都抱着最后一丝希望。

[wen] ['bætn] [ænd; ənd] [bi] [wɜ:r; wər] ['skræmblɪŋ] [ɔ:ntə][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [aɪ]
When Batten and Bill were scrambling onto the shelf in front of the cave I
 什么时候 板条 和 账单 是 争抢 到 这 架子 在 正面 的 这 洞穴 我
 [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [hɔ:lɪd] [maɪ'self] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tu:; tə] [maɪ][bɪɡ] ['boʊldər] [wer] [aɪ'd] [left] [ðə; ði] ['levər]
turned and hauled myself up the slope to my big boulder where I'd left the lever
 转向 和 拖拽 我 向上 这 坡 到 我的 大的 巨石 在哪里 ID 左边 这 杠杆
 .
 :
 .

当巴顿和比尔爬上洞穴前的架子时，我转身爬上斜坡，来到我放置杠杆的大石头旁。

“ [git][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [mɑːrk] !
 “ Git to one side , Mark !
 “ git 到 一 边 , 标记 !

“马克，让到一边去！”

" [aɪ] [jeld] .
 " **I yelled** .
 " 我 大喊 .

我大喊道。

[hiː; hi] [edʒd] [ˈoʊvər][ten] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
He edged over ten feet to the right .
 他 边缘 超过 十 脚 到 这 正确的 .

他向右挪了十英尺。

[bɪl] [ænd; ɐnd] [ˈbætən] [kept] [raɪt] [ɑ:n] .
Bill **and** **Batten** **kept** **right** **on** .
 账单 和 板条 保留 正确的 在 .

比尔和巴顿继续前进。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɜːrbain] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
The cave was under their noses , and the turbine was in the cave .
 这 洞穴 曾是 在下面 他们的 鼻子 , 和 这 涡轮 曾是 在 这 洞穴 .

山洞就在他们眼皮底下，涡轮机就在山洞里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [raɪt] [ðen] , [aɪ] [ges] .
That **was** **all** **they** **thought** **of** **right** **then** , **I** **guess** .
 那 曾是 全部 他们 想法 的 正确的 然后 , 我 猜测 .

我想，他们当时就只想到了这些。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][,aɪ ˈti:] [bæk] !
They were going to get it back !
 他们 是 去 到 得到 它 后退 !

他们一定要把它夺回来！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [aɪ 'ti:] [æftər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get]
They had lost it after all their trouble , and now they were going to get
 他们 有 丢失的 它 后 全部 他们的 麻烦 , 和 现在 他们 是 去 到 得到

[aɪ 'ti:] [ə'gen]
it again .
它 再次 .

他们费尽周折却还是弄丢了，现在他们要重新把它找回来。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [mɑ:rk] ; [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪv]
Neither of them offered to bother Mark ; they made straight for the cave
 两者都不 的 他们 提供 到 打扰 标记 ; 他们 制成 直的 为了 这 洞穴

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['endʒɪn] .
and the engine .
 和 这 引擎 .

他们俩都没打算打扰马克；他们径直走向山洞和引擎。

“ [lʊk] [aʊt] [bɪ'loʊ] ！
“ **Look out below** ！
“ 看 出去 以下 ！

“小心下面！ ”

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] ．
“ **I shouted** ．
“ 我 喊叫 ．

我喊道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [stɔ:pɪt] [ˈsʌd(ə)n] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] ．
They looked up and stopped sudden , so sudden they almost toppled over backward ．
他们 看起来 向上 和 停止 突然 , 所以 突然 他们 几乎 倾覆 超过 落后 ．

他们抬头望去，突然停了下来，动作之快，几乎让他们向后摔倒。

“ [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , “ [sez] [aɪ] , “ [ɔ:r] [aɪ] [pʊʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈoʊvər] ！
“ **Keep away from the cave , ” says I , “ or I'll push the stone over** ！
“ 保持 离开 从 这 洞穴 , ” 说道 我 , ” 或者患病的 推 这 石头 超过 ！

“离山洞远点,”我说, “否则我就把石头推倒！ ”

“ [ˈbætn] [ˈskaʊld] [laɪk] [ˈhi:d] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [baɪt] [em ˈi:] ．
“ **Batten scowled like he'd have been glad to bite me** ．
“ 板条 皱着眉头 喜欢 他会 有 到过 高兴的 到 咬 我 ．

巴顿怒目而视，好像恨不得咬我一口。

“ [ju:; jʊ] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ．
“ **You get away from there** ．
“ 你 得到 离开 从 那里 ．

“你离开那里。”

[dra:p] [ðæt] [ˈlevər] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] ！ “
Drop that lever and come down here ！ “
降低 那 杠杆 和 来 向下 这里 ！ “

松开拉杆，下来！

“ [aɪ] [dra:p] [ˈnɑ:θɪn] - , “ [sez] [aɪ] , “ [ənˈles] [ɪts] [ðɪs] [stoʊn] [ˈɑ:ntə] [jɔr; jər] [hed] ．
“ **I'll drop nothin' , ” says I , “ unless it's this stone onto your head** ．
“ 患病的 降低 什么也没有 - , ” 说道 我 , ” 除非 它是 这 石头 到 你的 头 ．

“我什么都不会掉下来,”我说, “除非是把这块石头砸到你头上。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [dɛrd] [tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði]
“ **I never would have dared to push it over on them , even to save the**
“ 我 绝不 会 有 敢于 到 推 它 超过 在 他们 , 甚至 到 节省 这

[ˈendʒɪn] ．
engine ．
引擎 ．

“我绝不敢把它推倒在他们身上，即使是为了保住发动机也不行。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈeni] [bɔɪ] [wʊd] ．
I don't believe any boy would ．
我 不 相信 任何 男生 会 ．

我不认为会有男孩这么做。

[bʌt; bət] [ˈbætn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbʌst] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
But Batten didn't know as much about boys as I did ,
但 板条 没有 知道 作为 很多 关于 男孩们 作为 我 做过 ,

但巴顿对男孩的了解远不如我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊldər] [lʊkt] [ˈmɑ:ti] [ˈdeɪndʒərəs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ．
and the boulder looked mighty dangerous from below ．
和 这 巨石 看起来 强大的 危险的 从 以下 ．

从下面看，那块巨石显得非常危险。

[ðeɪ] [stʊd] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
They stood right where they were .
他们 站立 正确的 在哪里 他们 是 .

他们就那样站在那里。

“ [wi:l] [get][juː; jʊ] , ” [sez] [bɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ˈæftər]
“ **We'll get you , ” says Bill ; and he started to go around and come up after**
” 出色地 得到 你 , ” 说道 账单 ; 和 他 开始 到 去 大约 和 来 向上 后
[em 'iː] .
me .
我 .

“我们会抓住你的,”比尔说; 然后他开始绕着我走, 追了上来。

[ˈbætn] [went] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [em 'iː][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] .
Batten went the other way so they could take me on both sides at once .
板条 去 这 其他 方式 所以 他们 可以 拿 我 在 两个都 侧面 在 一次 .

巴顿走了另一条路, 这样他们就可以同时从两边抓住我。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈtɒpld]
I waited until they were almost reaching out for me , and then I toppled
我 等待 直到 他们 是 几乎 到达 出去 为了 我 , 和 然后 我 倾覆
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] .
over the stone .
超过 这 石头 .

我等到他们几乎要伸手抓住我的时候, 才从石头上摔了下来。

[aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] ,
It wasn't with any idea of hitting them , for they were out of line ,
它 不是 和 任何 主意 的 击中 他们 , 为了 他们 是 出去 的 线 ,

他并没有想打他们, 因为他们越界了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][em 'iː][wiː; wi] [maɪt] [ɡeɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈboʊldər]
but it did seem to me we might gain a few minutes ' time if the boulder
但 它 做过 似乎 到 我 我们 可能 获得 一个 很少 分钟 - 时间 如果 这 巨石
[wʊd] [draːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [stɪk] [soʊ] [ðeɪd] [hæv; həv][tuː; tə]
would drop in front of the door of the cave and stick so they'd have to
会 降低 在 正面 的 这 门 的 这 洞穴 和 戳 所以 他们会 有 到
[muːv] [aɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] .
move it before they could get in .
移动 它 前 他们 可以 得到 在 .

但我觉得, 如果巨石掉落在洞口前并卡住, 迫使他们必须先挪开巨石才能进去, 我们或许可以争取几分钟时间。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] , [ænd; ənd] [help] [mʌst; məst]
Every minute was valuable now , for it was past noon , and help must
每一个 分钟 曾是 有价值的 现在 , 为了 它 曾是 过去的 中午 , 和 帮助 必须
[biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
be on the way .
是 在 这 方式 .

现在每一分钟都很宝贵, 因为已经过了中午, 救援人员肯定正在赶来的路上。

[wen] [aɪ] [ˈtɒpld] [ðə; ði] [stoʊn] [aɪ] [dʒʌmpt] [ˈæftər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [sænd][ɑːn] [ɔːl]
When I toppled the stone I jumped after it and struck in the soft sand on all
什么时候 我 倾覆 这 石头 我 跳了起来 后 它 和 击 在 这 柔软的 沙 在 全部
[fɔːz] .
fours .
四 .

我推倒石头后, 跳起来追着它, 四肢着地摔在了松软的沙子上。

[ðə; ði] ['boʊldə] [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] , [ˈgɑʊdʒɪŋ] [ə; eɪ] [gru:v] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
The boulder had slipped down , gouging a groove out of the face of the hill
这 巨石 有 滑倒了 向下 , 敲诈勒索 一个 槽 出去 的 这 脸 的 这 爬坡道
,
:
:

巨石滑落，在山坡上刮出一道凹槽。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] !
and stopped right in front of the door !
和 停止 正确的 在 正面 的 这 门 ！

然后就停在了门前！

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [soʊ] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][soʊ][sɔ:ft] ,
It had fallen so straight , and the sand was so soft ,
它 有 倒下 所以 直的 , 和 这 沙 曾是 所以 柔软的 ,

它笔直地倒了下来，沙子也很柔软。

[aɪ 'ti:][ˈhædn̩t] [roʊld] [ə; eɪ] [maɪt] — [dʒʌst] [sʌŋk] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['loʊə] **it hadn't rolled a mite — just sunk in about six inches and closed up the lower**
它 之前没有 滚动 一个 蠕虫 — 只是 沉没 在 关于 六 英寸 和 关闭 向上 这 降低

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] .
part of the entrance to the cave .
部分 的 这 入口 到 这 洞穴 .

它一寸也没滚进去——只是陷进了大约六英寸深，堵住了洞口的下半部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [ru:m] [ə'ʌv] ,
There was a foot or so of room above ,
那里 曾是 一个 脚 或者 所以 的 房间 多于 ,

上面还有大约一英尺的空间，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] ,
but it would be hard for a big man to squeeze through ,
但 它 会 是 难的 为了 一个 大的 男人 到 挤 通过 ,

但身材高大的人很难挤过去。

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][get][ðə; ði] ['tɜ:rbain] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
and impossible to get the turbine out until it was moved away .
和 不可能的 到 得到 这 涡轮 出去 直到 它 曾是 已搬 离开 .

直到将涡轮机移走，才有可能将其取出。

[mɑ:rk] [stʊd] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [saɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [sər'praɪzd] .
Mark stood over at the side , looking at me surprised .
标记 站立 超过 在 这 边 , 寻找 在 我 惊讶 .

马克站在一旁，惊讶地看着我。

“ [ˈtæloʊ] , ” [sez] [hi; hi] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bi:] - [bi:] - [ˈbʊli] [i:'deɪ] ! ”
“ **Tallow , ” says he , “ that was a b - b - bully idee ! ”**
“ 脂 , ” 说道 他 , “ 那 曾是 一个 b - b - 欺负 想法 ! ”

“塔洛,”他说,“那真是个恶霸的主意! ”

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ” [aɪ] [sez] .
“ **Here they come , ” I says .**
“ 这里 他们 来 , ” 我 说道 .

“他们来了,”我说。

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈdɪdn̩t] [lu:z] [ˈeni] [taɪm] , [bʌt; bət][slɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃelf] .
Batten and Bill didn't lose any time , but slid back to the shelf .
板条 和 账单 没有 失去 任何 时间 , 但 滑行 后退 到 这 架子 .

巴顿和比尔没有浪费任何时间，只是又回到了货架上。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stoʊn] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [pə'laɪt] .
When they saw the stone they talked about it quite a bit and not polite .
什么时候 他们 锯 这 石头 他们 谈话 关于 它 相当 一个 少量 和 不是 有礼貌的 .
他们看到那块石头后，就对它议论纷纷，而且很不礼貌。

[aɪ 'ti:] [tɪk(ə)ld] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [mæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
It tickled me to hear how mad they were .
它 挠痒 我 到 听到 如何 疯狂的 他们 是 .
听到他们那么生气，我觉得很好笑。

“ [weɪt] , ” [sez] [bætɪn] [tu:; tə] [em 'i:] , “ [tɪl] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] [wi:l] [lʊk] [ˈæftər]
“ Wait , ” says Batten to me , “ till we get the engine out , and we'll look after
“ 等待 , ” 说道 板条 到 我 , ” 直到 我们 得到 这 引擎 出去 , 和 出色地 看 后
[ju:; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”
“等等,”巴顿对我说,“等我们把发动机弄出来,我们会照顾你的。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɪr] , ” [sez] [aɪ] . “ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ I won't be here , ” says I . “ Good - by !
“ 我 惯于 是 这里 , ” 说道 我 . ” 好的 - 经过 !
“我不会在这里了,”我说。“再见! ”

“ [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡʊʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ma:rk] [ˈhwɪspəz] : “ [weɪt]
“ I started to get up and go away from there , but Mark whispers : “ Wait
“ 我 开始 到 得到 向上 和 去 离开 从 那里 , 但 标记 低语 : “ 等待
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .
“我正要起身离开那里, 但马克低声说: ‘等一下。”

[dəʊnt] [rʌn] [jet] .
Don't run yet .
不 跑步 然而 .
别急着跑。

“ [bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [pʌft] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈswetɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
“ Batten and Bill puffed and hauled and sweated rolling the stone out of
“ 板条 和 账单 膨胀的 和 拖拽 和 汗流浹背 滚动 这 石头 出去 的
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .
巴顿和比尔气喘吁吁、汗流浹背地把石头滚到一边。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klaɪr] [weɪ] ,
It took them five minutes to make a clear way ,
它 采取 他们 五 分钟 到 制作 一个 清除 方式 ,
他们花了五分钟才清理出一条路。

[ænd; ənd] [ju:d] [ˈbetər] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈi:zi] [dʒɑ:b] .
and you'd better believe it was no easy job .
和 你会 更好的 相信 它 曾是 不 简单的 工作 .
你最好相信, 这绝非易事。

[ɔ:l] [ˈtaɪərd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [rest] .
All tired out as they were , they rushed into the cave without waiting to rest .
全部 疲劳的 出去 作为 他们 是 , 他们 匆忙 进入 这 洞穴 没有 等待 到 休息 .
尽管他们都筋疲力尽, 但还是没有休息就冲进了山洞。

[aɪ] [hɜ:rd] [ma:rk] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
I heard Mark make a funny noise in his throat ,
我 听到 标记 制作 一个 有趣的 噪音 在 他的 喉 ,
我听到马克喉咙里发出了一声奇怪的声音,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈsoʊbəɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [sku:l] [su:pəɪnˈtendənts] .
but his face was sober as a Sunday - school superintendent's .
但 他的 脸 曾是 清醒 作为 一个 星期日 - 学校 校长的 .

但他的表情却像主日学校校长一样严肃。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ˈæftər][ðə; ði][men] .
I looked in after the men .
我 看起来 在 后 这 男人 .

我负责照顾那些男人们。

[ˈbætn] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ʃi:t] [ɔ:f] .
Batten jumped for the covered engine and jerked the sheet off .
板条 跳了起来 为了 这 涵盖 引擎 和 猛地一抖 这 床单 离开 .

巴滕跳到被遮盖的发动机旁，一把扯掉了遮盖物。

[wel] , [sɜ:r] , [aɪ][dʒʌst] [fel] [ˈbækwəd] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][sænd] .
Well , sir , I just fell backward onto the sand .
出色地 , 先生 , 我 只是 跌倒 落后 到 这 沙 .

先生，我刚才向后摔倒在沙滩上了。

[aɪ] [ˈkudnt] [bɪˈli:v] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,
I couldn't believe what I saw ,
我 不能 相信 什么 我 锯 ,

我简直不敢相信自己所看到的，

[fɔ:r; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][draɪ] [baʊz] .
for under the sheet was nothing in the world but a heap of dry boughs .
为了 在下面 这 床单 曾是 没有什么 在 这 世界 但 一个 堆 的 干燥 树枝 .

因为床单下面除了一堆枯枝败叶之外，什么也没有。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
The engine was gone !
这 引擎 曾是 已消失 !

引擎不见了！

[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [stʊd] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][ˈsɑ:lɪd] , [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpən] .
Batten and Bill stood like they were frozen solid , their mouths open .
板条 和 账单 站立 喜欢 他们 是 冷冻 坚硬的 , 他们的 嘴 打开 .

巴顿和比尔像被冻住了一样呆立在那里，嘴巴张得大大的。

[ðen] [ˈbætn] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd]
Then Batten made a noise that sounded between a roar and a growl and

[kɪkt] [ðə; ði] [brʌʃ] - [paɪl] .

kicked the brush - pile .
踢 这 刷子 - 桩 .

然后巴顿发出了一声介于咆哮和低吼之间的声音，踢了一脚灌木堆。

“ [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðer; ðər] , ” [sez] [bɪl] .
“ **It ain't there** , ” **says Bill** .
“ 它 不是 那里 , ” 说道 账单 .

“那里没有，”比尔说。

[ˈbætn] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈbʌmptɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd]
Batten rushed out of the cave , almost bumping his head on the roof , and

[paʊnst] [ɑ:n][em ˈi:] .

pounced on me .
猛扑 在 我 .

巴顿冲出山洞，差点撞到洞顶，然后扑向我。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [ʃʊk] [em 'i:] .
He took me by the collar and shook me .
他 采取 我 经过 这 衣领 和 摇晃 我 :
他揪住我的衣领摇晃我。

" [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?
" 它在哪里？

" [hi:; hi] [jeld] .
he yelled .
" 他 大喊 :
他大喊道。

" [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?
" 它在哪里？
" [aɪ] [felt] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
I felt of my neck to see if it was all there , and then answered him ,
" 我 毛毡 的 我的 脖子 到 看 如果 它 曾是 全部 那里 , 和 然后 回答 他 ,
我摸了摸脖子，看看是否完好无损，然后回答他。

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['stræŋɡld] :
sort of strangled :
种类 的 被勒死 :
有点像被勒住了脖子：

" [aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
" 我 不知道 :
我不知道。

[aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I thought it was there .
我 想法 它 曾是 那里 :
我以为它在那里。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [sə'praɪz] [wʌz; wəz] [sti:l] [pleɪn][ɑ:n][maɪ] [feɪs] .
He looked at me , and I guess the surprise was still plain on my face .
" 他 看起来 在 我 , 和 我 猜测 这 惊喜 曾是 仍然 清楚的 在 我的 脸 :
“他看着我，我想我脸上仍然明显带着惊讶的表情。”

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] [ə'gen] .
I thought it was there , " I said again .
" 我 想法 它 曾是 那里 , " 我 说 再次 :
“我以为它在那里，”我再次说道。

" ['ɑ:nɪst] ! "
Honest ! "
" 诚实的 ! "
“诚实的！ ”

" [dɪd] [ðæt] ['ɪndiən] [teɪk] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Did that Indian take it with him ? "
" 做过 那 印度 拿 它 和 他 ? "
“那个印第安人把它带走了吗？ ”

" [nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [aɪ] [sez] .
Not that I know of , " I says .
" 不是 那 我 知道 的 , " 我 说道 :
“据我所知没有，”我说。

[bɪl] [brʊk] [ɪn] [ðen] .
Bill broke in then .
账单 打破 在 然后 :

比尔这时间闯了进来。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] [ˈsʌmwer] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [fɑ:t] .
“ **It must be here somewhere , or they wouldn't have stayed around to fight** .
“ 它 必须 是 这里 某处 , 或者 他们 不会 有 入住 大约 到 斗争 :

“它肯定就在这附近, 否则他们不会留下来战斗。”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [aʊt] [fɔ:r; fər] ?
What did they try to keep us out for ?
什么 做过 他们 尝试 到 保持 我们 出去 为了 ?

他们为什么要阻止我们进去?

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ **That was what I wanted to know** .
“ 那 曾是 什么 我 通缉 到 知道 :

“这正是我想知道的。”

[ɪf] [mɑ:rk] [nu:] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [waɪ] [dɪd] [hi:; hi] [steɪ] [ə'raʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]
If Mark knew the engine was gone , why did he stay around instead of making
如果 标记 知道 这 引擎 曾是 已消失 , 为什么 做过 他 停留 大约 反而 的 制作
[fɔ:r; fər] [hoʊm] ?
for home ?
为了 家 ?

如果马克知道引擎已经不见了, 为什么他还要留在原地而不是回家呢?

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .
I couldn't understand .
我 不能 理解 :

我听不懂。

“ [ˈmerbi] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈhɑ:dɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] , “ [bɪl] [sed] .
“ **Maybe there's a hiding - place in there , “ Bill said** .
“ 或许 有 一个 隐藏 - 地方 在 那里 , “ 账单 说 :

“也许里面有个藏身之处,”比尔说。

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈhɜ:rid] [ɪn'tu:][ðə; ði] [keɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,
They both hurried into the cave again and poked all around ,
他们 两个都 慌忙 进入 这 洞穴 再次 和 戳 全部 大约 ,

他们俩又匆匆赶回山洞, 四处翻找。

[ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpra:dɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd]
hunting for another opening and prodding the floor to see if we had
打猎 为了 其他 开幕 和 催促 这 地面 到 看 如果 我们 有
[ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rbəɪn] .
buried the turbine .
埋葬 这 涡轮 :

寻找另一个开口, 并探查地板, 看看我们是否已经把涡轮机埋在了下面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] .
Of course they couldn't find anything , because there wasn't anything there .
的 课程 他们 不能 寻找 任何事物 , 因为 那里 不是 任何事物 那里 :
当然, 他们什么也没找到, 因为那里什么也没有。

[aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] .
Out they came again .
出去 他们 来了 再次 :

他们又出来了。

“ [ðæt] [fæt][kid] [noʊz] , [aɪ] [bet] , ” [sez] [bi] .
“ That fat kid knows , I'll bet , ” says Bill .
“ 那 胖的 孩子 知道 , 患病的 赌注 , ” 说道 账单 .

“我敢打赌，那个胖小子肯定知道，”比尔说。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
They looked around for him and so did I , but he was gone .
他们 看起来 大约 为了 他 和 所以 做过 我 , 但 他 曾是 已消失 .
他们四处寻找他，我也一样，但他已经不见了。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I didn't know what to make of it .
我 没有 知道 什么 到 制作 的 它 .

我不知道该如何看待这件事。

[mɑːrk] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ɜːr; ər] ['feləʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [feɪs]
Mark wasn't the kind of er fellow to run away and leave me to face
标记 不是 这 种类 的 呃 同伴 到 跑步 离开 和 离开 我 到 脸
[ˈbætn] [ænd; ənd] [bi] ;
Batten and Bill ;
板条 和 账单 ;

马克不是那种会逃跑，留下我独自面对巴顿和比尔的人；

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
but , all the same , he was gone .
但 , 全部 这 相同的 , 他 曾是 已消失 .

但是，他还是走了。

[nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] .
Not a sign could we see .
不是 一个 符号 可以 我们 看 .

我们什么迹象也没看到。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sniːkt] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn]
He must have sneaked off while the men were looking for the engine in
他 必须 有 偷偷摸摸 离开 尽管 这 男人 是 寻找 为了 这 引擎 在
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

他一定是趁着男人们在山洞里寻找引擎的时候偷偷溜走了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [hiː; hi] ['hædnt] ['kærid] [ðə; ði]['tɜːrbain] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One thing I was sure of , he hadn't carried the turbine away with him .
一 事物 我 曾是 当然 的 , 他 之前没有 携带 这 涡轮 离开 和 他 .

有一件事我可以肯定，那就是他没有把涡轮机带走。

['meɪbi] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [tə'geðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː] ,
Maybe both of us together could have lifted it ,
或许 两个都 的 我们 一起 可以 有 抬起 它 ,

或许我们俩一起就能把它举起来。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] ['kærid] [aɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
but we certainly couldn't have carried it up the hill .
但 我们 当然 不能 有 携带 它 向上 这 爬坡道 .

但我们肯定不可能把它扛上山。

[aɪ] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [maɪ'self][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
I reached down and pinched myself to see if I was awake .
我 达到 向下 和 捏 我 到 看 如果 我 曾是 醒 .

我伸手掐了掐自己，看看自己是不是醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['meni] ['mɪstərɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'piərənsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] -
There was getting to be so many mysteries and disappearances and such -
那里 曾是 获得 到 是 所以 许多 谜团 和 失踪 和 这样的 -
[laɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:][gɔ:tʃ][tu:; tə] ['si:mɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [wer] [θɪŋz] [pɔ:p] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]
like that it got to seeming like a dream where things pop in and out without
喜欢 那 它 得到 到 似乎 喜欢 一个 梦 在哪里 事物 流行音乐 在 和 出去 没有
[eni] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r][ɪk'skju:s] .
any reason or excuse .
任何 原因 或者 原谅 .

神秘事件、失踪事件等等越来越多，感觉就像一场梦，事物毫无理由或借口地出现又消失。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ə; eɪ] [dri:m] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] ,
But it wasn't a dream , for there was Batten and Bill ,
但 它 不是 一个 梦 , 为了 那里 曾是 板条 和 账单 ,
但这不是梦，因为巴顿和比尔就在那里。

['skaʊlɪŋ] [æz; əz] [fə'roʊʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʊlvz] .
scowling as ferocious as a couple of wolves .
皱眉 作为 凶猛 作为 一个 夫妻 的 狼 .
怒目圆睁，像两匹狼一样凶狠。

([aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [wʊlf] [skaʊl] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [fə'roʊʃəs] .)
(**I never saw a wolf scowl , but if he does it must be ferocious .**)
(我 绝不 锯 一个 狼 皱眉头 , 但 如果 他 做 它 必须 是 凶猛 .)
(我从未见过狼皱眉，但如果它会皱眉，那一定非常凶猛。)

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['eni] [dri:m] — [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
No , sir , it wasn't any dream — not a bit of it .
不 , 先生 , 它 不是 任何 梦 — 不是 一个 少量 的 它 :
不，先生，那不是梦——一点儿也不是。

[wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rbain] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
What I remembered about getting back the turbine , and the night on the
什么 我 记得 关于 获得 后退 这 涡轮 , 和 这 夜晚 在 这
['rætl̩sneɪk] ['aɪlənd] ,
rattlesnake island ,
响尾蛇 岛 ,
我记得找回涡轮机的情景，以及在响尾蛇岛上的那一夜。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rbain] [ʌp] - [hɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [keɪv] ['ri:əli] ['hæpənd] .
and getting the turbine up - hill to the cave really happened .
和 获得 这 涡轮 向上 - 爬坡道 到 这 洞穴 真的 发生 .
将涡轮机运到山上的洞穴里真的发生了。

[ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [helpt] [pʊt][aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
The engine had been in the cave , because I helped put it there .
这 引擎 有 到过 在 这 洞穴 , 因为 我 帮助 放 它 那里 :
发动机之前一直在山洞里，因为我帮忙把它放了进去。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['fɪɡjərd] [aʊt] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [jet] .
According to what I figured out , it must be there yet .
根据 到 什么 我 想 出去 , 它 必须 是 那里 然而 :
根据我的推测，它应该已经在那里了。

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] ['gɔ:tɪn] [aʊt] .
It couldn't have gotten out .
它 不能 有 获得 出去 :
它不可能逃出去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] !
But it was out !
但 它 曾是 出去 !

但是它出局了！

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɑ:zətɪvli] [kɑ:nt] ['hæpən] [aɪ 'ti:] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['feɪks] [ju:; jʊ]
When a thing happens that you know positively can't happen it sort of shakes you
什么时候 一个 事物 发生 那 你 知道 积极地 不能 发生 它 种类 的 奶昔 你
[ʌp] .
up .
向上 .

当一件你明知绝对不可能发生的事情发生时，你会感到很震惊。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['prɪti] ['kri:pi] .
It made me feel pretty creepy .
它 制成 我 感觉 漂亮的 爬行 .

这让我感觉很诡异。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ['evər] [sɪns] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['tɜ:rbain] [ɪn] ,
I had been around the cave ever since we put the turbine in ,
我 有 到过 大约 这 洞穴 曾经 自从 我们 放 这 涡轮 在 ,

自从我们安装涡轮机以来，我就一直待在那个洞穴附近。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spaɪɪŋ] [ɑ:n] ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [wen] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst]
except for the little while I was spying on Batten and Bill when they almost
除了 为了 这 小的 尽管 我 曾是 间谍活动 在 板条 和 账单 什么时候 他们 几乎
[kɔ:t] [em 'i:] ;
caught me ;
捕捉 我 ;

除了我偷窥巴顿和比尔的那段时间，他们差点就抓住了我；

[ænd; ənd][mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and Mark had been sitting right before the door all of that time .
和 标记 有 到过 坐着 正确的 前 这 门 全部 的 那 时间 .

而马克一直就坐在门前。

['nʊsbɑ:di][kʊd; kəd][hæv; həv] ['teɪkən][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Nobody could have taken it out without his seeing it ,
无人 可以 有 已采取 它 出去 没有 他的 看到 它 ,

没人能在他没看见的情况下把它拿出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
and he hadn't said a word to me about anything happening while I was
和 他 之前没有 说 一个 单词 到 我 关于 任何事物 发生 尽管 我 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

我不在这段时间里，他没跟我提起过任何发生的事情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
It was too much for me .
它 曾是 也 很多 为了 我 .

我承受不住了。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] , [ðoʊ] ,
One thing I knew , though ,
一 事物 我 知道 , 尽管 ,

但我知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ðæt] ['endʒɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'veɪ] [wʌz; wəz]
and that was that the only time that engine could have gotten away was
和 那 曾是 那 这 仅有的 时间 那 引擎 可以 有 获得 离开 曾是
[waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
while I was gone .
尽管 我 曾是 已消失 .

也就是说，那台发动机唯一可能逃脱的时间就是我不在的时候。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɑ:rk] [hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] ;
The only reasonable way to explain it was that Mark had carried it away ;
这 仅有的 合理的 方式 到 解释 它 曾是 那 标记 有 携带 它 离开 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

唯一合理的解释就是马克把它带走了；但是，

[ðen] , [mɑ:rk] ['kudnt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] .
then , Mark couldn't have lifted it alone .
然后 , 标记 不能 有 抬起 它 独自的 .

那么，马克不可能独自一人把它举起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了！

[wʌt] [wʊd] ['enibɑ:di] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [mes] ?
What would anybody expect a fellow to make of such a mess ?
什么 会 任何人 预计 一个 同伴 到 制作 的 这样的 一个 混乱 ?

谁会指望一个男人能处理好这种烂摊子呢？

[bætən] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [em 'i:] , ['θretnɪŋ] - [laɪk] .
Batten came and stood over me , threatening - like .
板条 来了 和 站立 超过 我 , 威胁 - 喜欢 .

巴顿走过来，站在我面前，一副威胁的样子。

" [bɔɪ] , " [sez] [hi:; hi] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['endʒɪn] ? " "
" Boy , " says he , " where's that engine ? " "
" 男生 , " 说道 他 , " 在哪里? 那 引擎 ? " "

"孩子,"他说,"引擎在哪儿? "

" ['mɪstər] . [bætən] , " [sez] [aɪ] ([aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pə'laɪt]) ,
" Mr . Batten , " says I (I thought it was best to be sort of polite) ,
" 先生 . 板条 , " 说道 我 (我 想法 它 曾是 最好的 到 是 种类 的 有礼貌的) ,
"巴顿先生,"我说 (我觉得最好还是礼貌一点),

" [aɪ] [waɪ] [aɪ] [nu:] . "
" I wish I knew . "
" 我 希望 我 知道 . "

"我真希望我知道。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [keɪv] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? "
" It was in that cave , wasn't it ? "
" 它 曾是 在 那 洞穴 , 不是 它 ? "

"就在那个山洞里，对吧? "

" [jes] , " [sez] [aɪ] ; " [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] ,
" Yes , " says I ; " it was in there , all right ,
" 是的 , " 说道 我 ; " 它 曾是 在 那里 , 全部 正确的 ,

"是的,"我说,"它确实在那里。"

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['evər] [gɔ:t] [aʊt] [bi:ts] [em 'i:] . "

and how it ever got out beats me . "

和 如何 它 曾经 得到 出去 节拍 我 . "

我真不知道它是怎么泄露出去的。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] ? "

" Do you mean to say you didn't know it was gone ? "

" 做 你 意思是 到 说 你 没有 知道 它 曾是 已消失 ? "

“你是说你不知道它不见了？ ”

" ['ɑ:nɪst] , ['mɪstər] . ['bætn] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tɪl] [ju:; jʊ] [jæŋkt] [ɔ:f]

" Honest , Mr . Batten , " says I , " I thought it was there till you yanked off

" 诚实的 , 先生 . 板条 , " 说道 我 , " 我 想法 它 曾是 那里 直到 你 猛拉 离开

[ðə; ði] [ʃi:ts] .

the sheets .

这 纸张 .

“老实说，巴顿先生，”我说，“我一直以为它就在那里，直到你一把扯掉床单。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɪl] .

" He turned to Bill .

" 他 转向 到 账单 .

他转向比尔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

" What do you think of it ?

" 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [ɪz][ðə; ði][kɪd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ? "

" Is the kid telling the truth ? "

" 是 这 孩子 讲述 这 真相 ? "

“这孩子说的是真话吗？ ”

" [ɪf] [hi:; hi] [eɪnt] , " [sez] [bɪl] , " ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

" If he ain't , " says Bill , " he's a good one .

" 如果 他 不是 , " 说道 账单 , " 他是 一个 好的 一 .

“如果他不是，”比尔说，“那他也是个好人。”

[aɪ] ['hevər] [si:] [ə; eɪ][kɪd] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði] [tru:θ] . "

I never see a kid look more like he was tellin ' the truth . "

我 绝不 看 一个 孩子 看 更多的 喜欢 他 曾是 告诉 - 这 真相 . "

我从没见过哪个孩子看起来比他更像在说真话。

" [hu:z] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] ? "

" Who's been around here besides you two boys ? "

" 谁是 到过 大约 这里 除了 你 二 男孩们 ? "

“除了你们两个男孩，还有谁来过这里？ ”

" [ˈnoʊbə:di][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪk'sept] [ju:; jʊ] [tu:] . "

" Nobody I know of , " I told him , " except you two . "

" 无人 我 知道 的 , " 我 讲述 他 , " 除了 你 二 . "

“据我所知，除了你们两个，没有其他人了。”我告诉他。

" [krɔ:s] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , " [sez] [hi:; hi] ; " ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] ['enɪbə:di] [els] ? "

" Cross your heart , " says he ; " haven't you seen anybody else ? "

" 叉 你的 心 , " 说道 他 ; " 还没有 你 已见 任何人 别的 ? "

“你发誓，”他说，“你难道没见过其他人吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] , ” [aɪ] [sez] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [mɑ:rk][ˈoʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈi:] .
“ **Not a soul , ” I says , and made a cross - mark over the front of me .**
“ 不是 一个 灵魂 , ” 我 说道 , 和 制成 一个 叉 - 标记 超过 这 正面 的 我 .
“一个人也没有,”我说,并在胸前画了一个十字。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈendʒɪn] [ˈevər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ” [bɪl] [pʊt] [ɪn] ,
“ **If that engine ever was in the cave , ” Bill put in ,**
“ 如果 那 引擎 曾经 曾是 在 这 洞穴 , ” 账单 放 在 ,
“如果那台发动机真的在山洞里,”比尔插话道,

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmhweə] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ **it must be somewheres around here .**
“ 它 必须 是 某个地方 大约 这里 .
“它肯定就在这附近。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][kɑ:nt] [hæv; həv][gɑ:t] [əˈweɪ] [fa:r] .
It was there when we came , and it can't have got away far .
它 曾是 那里 什么时候 我们 来了 , 和 它 不能 有 得到 离开 远的 .
我们来的时候它就在那里,不可能跑远了。

[wi:v] [bɪn] [ˈwɑ:tʃɪn] - [ˈpɑ:ti] [ˈkerf(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
We've been watchin ' perty careful , you know .”
我们已经 到过 观看 - 佩蒂 小心 , 你 知道 . “
我们一直都非常小心谨慎,你知道的。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .
“这是正确的。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmaɪti] [hɑ:rd][tu:; tə][kɑ:rt][aɪ ˈti:][ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
It would have been mighty hard to cart it off without our seeing them .
它 会 有 到过 强大的 难的 到 大车 它 离开 没有 我们的 看到 他们 .
如果没人看见,很难把它运走。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔ:n] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , “ [hi:; hi] [sez] .
But it's gone , just the same , ” he says .
但 它是 已消失 , 只是 这 相同的 , ” 他 说道 .
“但它还是消失了,”他说。

“ [wɒts] [ðɪ:z] [θɪŋz] ?
“ **What's these things ?**
“ 是什么 这些 事物 ?
“这些是什么? ”

“ [bɪl] [æskt] [ˌem ˈi:] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɛŋθs] [ʌv; əv] [ˈsæplɪŋ] [mɑ:rk][hæd; həd] [kʌt] .
“ **Bill asked me , kicking at the lengths of sapling Mark had cut .**
“ 账单 问 我 , 踢 在 这 长度 的 树苗 标记 有 切 .
“比尔一边踢着马克砍下的树苗,一边问我。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were about two feet long and there were three or four of them .
他们 是 关于 二 脚 长的 和 那里 是 三 或者 四 的 他们 .
它们大约两英尺长,有三四个。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] , “ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I dunno , ” I told him .**
“ 我 不知道 , ” 我 讲述 他 .
“我不知道,”我告诉他。

“ [ˈmeɪbi] [mɑ:rk] [kʌt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪər] . “
“ **Maybe Mark cut them for a fire . ”**
“ 或许 标记 切 他们 为了 一个 火 . ”
“也许马克是为了灭火才把它们割下来的。”

“ [ʌm; əm] ! ” [sez] [bɪl] , [ˈduːbiəs] - [laɪk] .
“ **Um ! ” says Bill , dubious - like .**
“ 嗯 ! ” 说道 账单 , 可疑 - 喜欢 .

“ 嗯 ! ” 比尔疑惑地说道。

“ [lets] [ˈskɜːrmɪʃ] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] , [ˈbætɪn] .
“ **Let's skirmish around some , Batten .**
“ 我们来吧 小规模冲突 大约 一些 , 板条 .

“ 咱们来打一场小规模冲突吧, 巴顿。”

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪˈsteɪkən] [ðæt] [ˈendʒɪn] [ɪz][hɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪr] .
If I ain't mistaken that engine is hid close to here .
如果 我 不是 错误 那 引擎 是 隐藏 关闭 到 这里 .

如果我没记错的话, 那台发动机就藏在这附近。

“ [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
“ **They started looking for it , and ,**
“ 他们 开始 寻找 为了 它 , 和 ,

他们开始寻找它, 然后,

[ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈdæmɪdʒ] [ˌem ˈiː] [ˈeni] ,
seeing they didn't act like they were going to damage me any ,
看到 他们 没有 行为 喜欢 他们 是 去 到 损害 我 任何 ,

因为他们看起来并没有要伤害我的意思,

[aɪ] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪd] [faɪnd] .
I hung around to see what they'd find .
我 悬挂 大约 到 看 什么 他们会 寻找 .

我留下来看看他们能发现什么。

[ðeɪ] [went] [pooʃkɪŋ] [daʊn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [brʌʃ] - [hiːps] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l]
They went poking down holes and looking under brush - heaps and in the middle
他们 去 戳 向下 孔 和 寻找 在下面 刷子 - 堆积如山 和 在 这 中间

[ʌv; əv] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,
of clumps of bushes ,
的 团块 的 灌木丛 ,

他们钻进洞里, 翻过灌木丛, 钻进灌木丛中间, 四处查看。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [haɪd] [ɔːr] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrbain] [dɪd] [ðeɪ] [rʌŋ] [ˈɑːntə] .
but not a hide or hair of the turbine did they run onto .
但 不是 一个 隐藏 或者 头发 的 这 涡轮 做过 他们 跑步 到 .

但他们连涡轮机的一根毛都没碰到。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] , [ˈkerf(ə)l] ,
They searched and searched and searched , careful ,
他们 搜索 和 搜索 和 搜索 , 小心 ,

他们仔细地搜寻、搜寻、再搜寻。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [sænd] .
as if they were looking for a nickel in a pile of sand .
作为 如果 他们 是 寻找 为了 一个 镍 在 一个 桩 的 沙 .

就好像他们在沙子堆里寻找五分钱硬币一样。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈwei] [ɪn] [ˈsɜːrkl] ,
They started near the cave , and worked away in circles ,
他们 开始 靠近 这 洞穴 , 和 工作 离开 在 界 ,

他们从洞穴附近开始, 绕着圈子挖掘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hʌnt] [ˈoʊvər] .
and there wasn't an inch they didn't hunt over .
和 那里 不是 一个 英寸 他们 没有 打猎 超过 .

他们寸土必争, 没有一寸土地不曾被他们搜寻过。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜ:rd] [mɑ:rk] [ˈhɑ:lər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðer; ðər] [hi:; hi] [stəd] ,
All at once I heard Mark holler , and when I looked up there he stood ,
全部 在 一次 我 听到 标记 抱怨 , 和 什么时候 我 看起来 向上 那里 他 站立 ,
我突然听到马克大喊一声, 抬头一看, 他正站在那里。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [bɑ:nd] [raɪt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
with Uncle Ike Bond right beside him :
和 叔叔 艾克 纽带 正确的 旁 他 :
艾克·邦德叔叔就在他旁边。

[ˈbætən] [ænd; ənd] [bɪl] [lʊkt] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] ;
Batten and Bill looked , too , and they didn't wait to chat with Uncle Ike ;
板条 和 账单 看起来 , 也 , 和 他们 没有 等待 到 聊天 和 叔叔 艾克 ;
巴顿和比尔也看了看, 他们迫不及待地 and 艾克叔叔聊了起来;

[ðeɪ] [legd] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haɪk] [ænd; ənd] [ʌvd]
they legged it down to the boat as fast as they could hike and shoved
他们 腿 它 向下 到 这 船 作为 快速地 作为 他们 可以 远足 和 推搡
[ɔ:f] .
off :
离开 :

他们拼尽全力跑到船边, 然后纵身跃下。
[aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪ'zɪst] [sku:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpeblz] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,
I couldn't resist scooting a couple of pebbles after them ,
我 不能 抵抗 滑板车 一个 夫妻 的 鹅卵石 后 他们 ,
我忍不住朝它们后面扔了几颗小石子,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪt] [ˈi:ðər] [taɪm] .
but they were in such a hurry I didn't hit either time .
但 他们 是 在 这样的 一个 匆忙 我 没有 打 任何一个 时间 .
但他们太着急了, 我两次都没打中。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [jeld] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] .
I turned and yelled to Uncle Ike .
我 转向 和 大喊 到 叔叔 艾克 :
我转过身, 朝艾克叔叔大喊。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈeni] [tu:] [su:n] , ” [aɪ] [sed] .
“ You didn't come any too soon , ” I said .
“ 你 没有 来 任何 也 很快 , ” 我 说 :
“你来得正是时候,”我说。

[ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [wʌz; wəz] [mæd] [kli:n] [θru:] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [lɑ:t]
Uncle Ike was mad clean through and came plunging down to the cave a lot
叔叔 艾克 曾是 疯狂的 干净的 通过 和 来了 骤降 向下 到 这 洞穴 一个 很多
[mɔ:r] [ˈræpɪd] [ðæn; ðən] [æn; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v] .
more rapid than an old gentleman ought to move .
更多的 迅速的 比 一个 老的 绅士 应该 到 移动 :
艾克叔叔彻底疯了, 以远超一位老绅士应有的速度冲进了山洞。

“ [ðə; ði] [ˈskælə,wægz] ! ” [sez] [hi:; hi] .
“ The scalawags ! ” says he .
“ 这 无赖 ! ” 说道 他 :
“这群无赖!”他说道。

“ [ðə; ði] [sˈkæmps] — [ðə; ði] — [wʌt] - [-] - [kɔ:l] - - [i: em 'es] !
“ The scamps — the — what - d'ye - call - ' ems !
“ 这 流浪者 — 这 — 什么 - 染料 - 称呼 - - 紧急医疗服务 !
“那些小混混——那些——该怎么称呼他们呢!

[ˈpɪkɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæsəl] [ʌv; əv] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jə] !
Pickin ' on a passel of boys like you !
皮金 - 在 一个 帕塞尔 的 男孩们 喜欢 你 ！

欺负一群像你这样的男孩！

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈbʌɡi] - [wɪp] [əkrɒst] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [aɪ] [wəd] .
I'd like to lay my buggy - whip across their shoulders , I would .
ID 喜欢 到 躺 我的 有缺陷的 - 鞭 横跨 他们的 肩膀 , 我 会 .

我真想把我的马鞭搭在他们的肩膀上。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [dæns] !
Maybe they wouldn't dance !
或许 他们 不会 舞蹈 ！

也许他们不会跳舞！

[ˈmeɪbi] !
Maybe !
或许 ！

或许！

[ðeɪ] [siːn] [em ˈiː] , [ðʊʊ] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] — [nɑːt][ðəm; ðəm] .
They seen me , though , and they won't be back — not them .
他们 已见 我 , 尽管 , 和 他们 惯于 是 后退 — 不是 他们 .

不过他们看到我了，他们不会再来了——他们不会再来了。

[nɑːt] [wer] [oʊld][ˈʌŋk(ə)][bɑːnd][kæn; kən] [ɡɪt][hoʊlt][ʌv; əv] - [ɪm] .
Not where old Uncle Bond can git holt of ' em .
不是 在哪里 老的 叔叔 纽带 能 git 霍尔特 的 - 呃 .

邦德叔叔可没法把它们弄走。

[ðeə(r)] [ɡʊːn] [fɔːr; fər] [ɡʊd] . “
They're gone for good .”
它们是 已消失 为了 好的 . “

他们彻底走了。

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [sez] [mɑːrk] .
“ Looks that way , ” says Mark .
“ 看起来 那 方式 , ” 说道 标记 .

“看起来是这样,”马克说。

“ [ˈpedlər] [ɡɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər] [naɪf] , ” [ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [sez] .
“ Peddler give me your knife , ” Uncle Ike says .
“ 小贩 给 我 你的 刀 , ” 叔叔 艾克 说道 .

“小贩，把你的刀给我,”艾克叔叔说。

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][em ˈiː] [tɪl] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈɡʊʊ] .
“ He didn't find me till about fifteen minutes ago .
“ 他 没有 寻找 我 直到 关于 十五 分钟 前 .

“他大约十五分钟前才找到我。”

[aɪ] [ˈnʊʊd] [ðer; ðər] [-] [nʊʊ] [ˈfuːɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - [peltɪn] - .
I knewed there wa'n't no foolin ' about it , so I come a - peltin ' .
我 已知 那里 想 不 愚弄 - 关于 它 , 所以 我 来 一个 - 佩尔廷 - .

我知道这件事不容儿戏，所以我立刻冲了过来。

[smɑːrt] [θɪŋ] , [ˈsendɪn] - [ðæt] [naɪf] ; [ˈmaɪti] [smɑːrt] .
Smart thing , sendin ' that knife ; mighty smart .
聪明的 事物 , 发送 - 那 刀 ; 强大的 聪明的 .

送刀子真是个明智之举；太聪明了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪrz] [aɪv] [droʊv] [ə; eɪ] [bʌs] [aɪ] [heɪnt] [siːn] [ˈnɑːθɪn] - [smɑːrtər] .
In all the years I've drove a bus I hain't seen nothin ' smarter .
在 全部 这 年 我已经 驾驶 一个 公共汽车 我 没有 已见 什么也没有 - 更聪明 .

在我开公交车的这么多年里，我还没见过比这更聪明的车。

[jʊr; jər][pɑ:] , [ˈtæləʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][ɪz] [ˈkʌmɪn] - [bɪˈhaɪnd] .

Your pa , Tallow , and Mr . Whiteley is comin ' behind .
你的 帕 , 脂 , 和 先生 : 怀特利 是 即将到来 - 在后面 :

你爸爸, 塔洛, 还有怀特利先生, 他正跟在后面。

[ˈkʊdnt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [nɑ:t][ðəm; ðəm] . "

Couldn't keep up with me , not them .
不能 保持 向上 和 我 , 不是 他们 :

他们跟不上我的步伐。”

" [wɪə(r)] [ˈɔ:f(ə)] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , " [mɑ:rk] [sez] .

" We're awful glad you're here , " Mark says .
" 是 可怕 高兴的 你是 这里 , " 标记 说道 :

“我们非常高兴你能来,”马克说。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [praʊd]

And Uncle Ike jerked his head like he was glad , too , and pretty proud
和 叔叔 艾克 猛地一抖 他的 头 喜欢 他 曾是 高兴的 , 也 , 和 漂亮的 自豪的

[ʌv; əv] [hɪmˈself] .

of himself .
的 他自己 :

艾克叔叔也高兴地甩了甩头, 好像还挺为自己感到骄傲。

" [jʊr; jər] [ˈfa:ðəz] [hoʊm] , " [sez] [hi:; hi][tu:; tə][mɑ:rk] .

" Your father's home , " says he to Mark .
" 你的 父亲的 家 , " 说道 他 到 标记 :

“你父亲的家,”他对马克说。

" [gɑ:t] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [gɔ:n] .

" Got home this mornin ' and found you gone and the engine gone .
" 得到 家 这 早晨 - 和 成立 你 已消失 和 这 引擎 已消失 :

“今天早上回到家, 发现你走了, 引擎也开走了。”

[aɪ ˈti:][moʊst][set][hɪm; ɪm][ˈkreɪzi] .

It most set him crazy .
它 最多 放 他 疯狂的 :

这几乎让他发疯了。

[ˈnevər] [si:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈflʌstərd] .

Never see a man so flustered .
绝不 看 一个 男人 所以 慌乱 :

从未见过如此慌乱的男人。

[ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [nɑ:t][hɪm; ɪm] , [soʊ]

Didn't know what to do , not him , so
没有 知道 什么 到 做 , 不是 他 , 所以

他不知道该怎么办, 所以

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][goʊ][æt; ət] ?

what does he up and go at ?
什么 做 他 向上 和 去 在 ?

他突然跑去干什么?

[waɪ] ,

Why ,
为什么 ,

为什么,

[hi:; hi][græbz] [ðæt] [ðer; ðər] [di'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməŋ][ˈempaɪər][ænd; ənd][gʊʊz][tu:; tə]
he grabs that there Decline and Fall of the Roman Empire and goes to
他 抓住 那 那里 衰退 和 落下 的 这 罗马 帝国 和 去 到
[ˈri:dɪŋ] - [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
readin ' it to see if it won't tell him how to act .
阅读 - 它 到 看 如果 它 惯于 告诉 他 如何 到 行为 :

他抓起那本《罗马帝国衰亡史》，开始阅读，看看能不能从中找到一些行动的指导。

[sez] [hi:; hi][tu:; tə][em ˈi:] , - [ˈmɪstər] . [bɑ:nd] , [ɪts] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [bʊk] [ɪf] [aɪ][kæŋ; kən][faɪnd][aɪ ˈti:] .
Says he to me , ' Mr . Bond , it's in this here book if I can find it .
说道 他 到 我 , - 先生 : 纽带 , 它是在 这 这里 书 如果 我 能 寻找 它 :
他对我说：“邦德先生，如果我能找到的话，它就在这本书里。”

- [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Everythin's in this book .
- 在 这 书 :

这本书里什么都有。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [[i:; ji][dʒest] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
' And your mother , she jest walked up and down and couldn't say a word ,
- 和 你的 母亲 , 她 笑话 步行 向上 和 向下 和 不能 说 一个 单词 ,
“而你母亲，她只是来回走动，一句话也说不出来说。”

[i:; ji][wʌz; wəz] [ðæt] [skɜ:t] .
she was that scairt .
她 曾是 那 斯凯尔特 :

她当时很瘦弱。

[wʌt] ['evər] [pəˈzest] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] - - [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] ['seɪn] - [ə; eɪ][wɜ:rd] ? "
What ever possessed you to go prowlin ' off without sayin ' a word ? "
什么 曾经 拥有 你 到 去 - - 离开 没有 说 - 一个 单词 ? "

你究竟是出于什么原因，一声不吭就溜走了？

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ['enɪbə:di] .
" We didn't have no time to tell anybody .
" 我们 没有 有 不 时间 到 告诉 任何人 :
“我们根本来不及告诉任何人。”

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][mɑ:][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈtɜ:rbɑɪn][wʌz; wəz] [stoʊl] , " [sez] [mɑ:rk] .
And we didn't want ma to know the turbine was stole , " says Mark .
和 我们 没有 想 玛 到 知道 这 涡轮 曾是 偷窃 , " 说道 标记 :

“我们不想让妈妈知道涡轮机是被偷的,”马克说。

[wel] , ['prɪti] [su:n] [əˈbɔ:ŋ] [keɪm] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] ,
Well , pretty soon along came my father and Mr . Whiteley ,
出色地 , 漂亮的 很快 沿着 来了 我的 父亲 和 先生 : 怀特利 ,

不久之后，我父亲和怀特利先生也来了。

[ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi][ænd; ənd] [pərˈspɑɪr] [soʊ][ðer; ðər][ˈkɑ:lərz][wɜ:r; wər] [meltɪd] .
excited as could be and perspiring so their collars were melted .
兴奋的 作为 可以 是 和 出汗 所以 他们的 项圈 是 融化 :

他们兴奋极了，汗流浹背，衣领都融化了。

[dæd][hi:; hi] [græbd] [ˈɑ:ntə][em ˈi:][ænd; ənd] [sez] : " [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , [jʌŋ] [mæn] ?
Dad he grabbed onto me and says : " What does this mean , young man ?
爸爸 他 抓住 到 我 和 说道 : " 什么 做 这 意思是 , 年轻的 男人 ?

爸爸一把抓住我，问道：“年轻人，这是什么意思？ ”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了？

[ju:v] [bɪn] [skeərɪŋ] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː][moʊst][tuː; tə] [deθ] . ”
You've been scaring your mother and me most to death . ”
你已经 到过 吓人 你的 母亲 和 我 最多 到 死亡 . ”

你吓死我和你妈妈了。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [went] [tuː; tə][get] [bæk] [ˈmɪstər] . - [ˈendʒɪn] , ” [aɪ] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈferki] .
“ **We — we went to get back Mr . Tidd's engine , ” I said , kind of shaky .**
“ 我们 — 我们 去 到 得到 后退 先生 . - 引擎 , ” 我 说 , 种类 的 摇晃 .
“我们——我们去取回蒂德先生的引擎,”我有些颤抖地说。

“ [ˈprɪti] [ˈpɪkl] , ” [snæpt] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] , ” [ˈstændɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ɪts] [hed] .
“ **Pretty pickle , ” snapped Mr . Whiteley , “ standing the town on its head .**
“ 漂亮的 泡菜 , ” 啪啪 先生 . 怀特利 , ” 常设 这 镇 在 它是 头 .
“真是个大麻烦,”怀特利先生厉声说道,“把整个小镇都搞得天翻地覆。”

[juː; jɔ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfermd] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] . ”
You ought to be ashamed of yourselves . ”
你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 . ”

你们应该感到羞耻。

“ [ɪf] [juːd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][maɪs] , ” [sez] [maɪ] [ˈfaːðər] ,
“ **If you'd had the sense of a pint of mice , ” says my father ,**
“ 如果 你会 有 这 感觉 的 一个 品脱 的 小鼠 , ” 说道 我的 父亲 ,
“如果你有老鼠那样的眼光就好了,”我父亲说。

“ [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [kɪdz] [ˈkʊdnt] [duː][ˈeni] [gʊd] .
“ **you'd have known a couple of kids couldn't do any good .**
“ 你会 有 已知 一个 夫妻 的 孩子们 不能 做 任何 好的 .
“你早就知道几个孩子是做不了什么好事的。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jɔ] [kʌm] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] ? ”
Why didn't you come right off and tell me ? ”
为什么 没有 你 来 正确的 离开 和 告诉 我 ? ”

你为什么不直接告诉我？

“ [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sez] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] .
“ **Didn't think of it , ” I says ; and that was true , too .**
“ 没有 思考 的 它 , ” 我 说道 ; 和 那 曾是 真的 , 也 .
“我没想到,”我说;而这确实是事实。

“ [naʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhedstrɔːŋ] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .
“ **Now see what comes of being headstrong , ” says Mr . Whiteley .**
“ 现在 看 什么 来 的 存在 固执己见 , ” 说道 先生 . 怀特利 .
“现在看看一意孤行的下场吧,”怀特利先生说。

“ [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
“ **Probably the engine is gone for good .**
“ 大概 这 引擎 是 已消失 为了 好的 .
“发动机可能彻底报废了。”

[ðə; ði] [men] [ðæt] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdeɪz] [staːrt] .
The men that took it have got a whole day's start .
这 男人 那 采取 它 有 得到 一个 所有的 天 开始 .
那些拿走它的人已经获得了一整天的休息时间。

[ɪf] [juːd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] [raɪt] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ]
If you'd come to us right away there wouldn't have been much trouble getting
如果 你会 来 到 我们 正确的 离开 那里 不会 有 到过 很多 麻烦 获得
[,aɪ ˈtiː] [bæk] .
it back .
它 后退 .
如果你当时立刻来找我们,找回它就不会有太大麻烦了。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['belɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
What you need is a good belting , both of you . ”
什么 你 需要 是 一个 好的 皮带 , 两个都 的 你 . ”

你们俩都需要好好挨顿揍。

“ [aɪ] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] , ” [sez] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; “ [dəʊnt] [ˈevər] [ˈwɜːri] .
“ I'll look after that , Whiteley , ” says my father ; “ don't ever worry .
” 患病的 看 后 那 , 怀特利 , ” 说道 我的 父亲 ; ” 不 曾经 担心 .
“我会处理好的, 怀特利,”我父亲说; “你永远不用担心。”

” [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] ?
” Now that was a nice thing , wasn't it ?
” 现在 那 曾是 一个 好的 事物 , 不是 它 ?
“那真是一件好事, 不是吗? ”

[ˈæftər] [wʌt] [mɑːrk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [tuː; tə][get] [lɪkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
After what Mark and I had gone through , to get licked for it !
后 什么 标记 和 我 有 已消失 通过 , 到 得到 舔过 为了 它 !
经历了这一切, 我和马克却因此遭受如此打击!

[siːmz] [laɪk] [ˌɡroʊnˈʌp] [ˈfɒks][ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .
Seems like grownup folks are mighty unreasonable sometimes .
似乎 喜欢 长大了 各位 是 强大的 不合理 有时 .
有时候, 成年人似乎真的很不讲道理。

“ [aɪ] [ges] [ˈmeɪbi] , ” [sez] [mɑːrk][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] , “ [wiːl] [ɡɪt] [bæk] [ðə; ði][tiː] - [tiː] - [tiː]
“ I guess maybe , ” says Mark to Mr . Whiteley , “ we'll git back the t - t - t
” 我 猜测 或许 , ” 说道 标记 到 先生 . 怀特利 , ” 出色地 git 后退 这 t - t - t
—— ”
—— ”
—— ”

“我想也许,”马克对怀特利先生说, “我们会把 ttt——”

” [ˈtɜːrbain] , ” [sez] [aɪ] .
” Turbine , ” says I .
” 涡轮 , ” 说道 我 .

“涡轮机,”我说。

” [ˈtɜːrbain] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ˈæftər][ɔːl] — ”
” Turbine , ” he says , “ after all — ”
” 涡轮 , ” 他 说道 , ” 后 全部 — ”

“涡轮机,”他说, “毕竟——”

“ [bɔːʃ] ! ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .
” Bosh ! ” says Mr . Whiteley .
” 博世 ! ” 说道 先生 . 怀特利 .

“砰!”怀特利先生说道。

“ [ðə; ði] [men] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” The men have disappeared , and the engine with them .
” 这 男人 有 消失 , 和 这 引擎 和 他们 .
“那些人不见了, 发动机也一起不见了。”

” [mɑːrk] [ˈpɔɪntɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [ˈbætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] [wɜːr; wər] [ˈlændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
” Mark pointed off across the river where Batten and Bill were landing out of
” 标记 尖 离开 穿过 这 河 在哪里 板条 和 账单 是 降落 出去 的
[ðer; ðər] [boʊt] .
their boat .
他们的 船 .
马克指着河对岸, 巴顿和比尔正从船上下来。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [gʊʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **There they go** , ” **he said** ,
“ 那里 他们 去 , ” 他 说 ,

“他们走了,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['tɜ:rbain][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] .
“ **and they ain't got the turbine with them that I can see** .
“ 和 他们 不是 得到 这 涡轮 和 他们 那 我 能 看 .

“而且据我所见，他们也没有带涡轮机。”

“ [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [grɪn] ,
“ **Uncle Ike was grinning as hard as he could grin** ,
“ 叔叔 艾克 曾是 咧嘴笑 作为 难的 作为 他 可以 咧嘴笑 ,

艾克叔叔咧嘴大笑，笑得合不拢嘴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and looking at Mr . Whiteley out of the corner of his eye .
和 寻找 在 先生 : 怀特利 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 :

他用眼角余光瞥了一眼怀特利先生。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [æskz] .
“ **my father asks** .
“ 我的 父亲 问 :

“我父亲问道。”

“ [ɪts] ['henri] [si:] . ['bætɪn] [ænd; ənd] [bɪl] , ” [sez] [mɑ:rk] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rbain] — [wel] , [ju:; jʊ]
“ **It's Henry C . Batten and Bill , ” says Mark , “ and the turbine — well , you**
“ 它是 亨利 C : 板条 和 账单 , ” 说道 标记 , ” 和 这 涡轮 — 出色地 , 你
[kʌm] [ə'lv:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
come along with me .
来 沿着 和 我 :

“是亨利·C·巴顿和比尔,”马克说,“还有涡轮机——嗯，你跟我一起去吧。”

[aɪ][dʒi:] - [ges] ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] .
I g - guess maybe we'll find it .
我 克 - 猜测 或许 出色地 寻找 它 :

我想我们或许能找到它。

“ [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [rɔ:rd] [aʊt] [laʊd] [ænd; ənd] [slæpt] ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
“ **Uncle Ike roared out loud and slapped Mr . Whiteley on the back** .
“ 叔叔 艾克 咆哮 出去 大声 和 被掌掴 先生 : 怀特利 在 这 后退 :

“艾克叔叔大声吼叫，然后拍了拍怀特利先生的背。”

“ [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **I told you , ” says he** .
“ 我 讲述 你 , ” 说道 他 :

“我告诉过你,”他说。

“ - [gri:st] ['laɪtnɪn] - .
“ **Slicker'n greased lightnin** ' .
“ - 涂油 - 闪电 - :

“滑溜溜的闪电。”

[jes] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [git] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] — [him; im][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ənd] ['signəlz]
Yes , sir , you can't git ahead of that boy — him with his signs and signals
是的 , 先生 , 你 不能 git 前方 的 那 男生 — 他 和 他的 标志 和 信号
[ænd; ənd] [wʌt] - [nɑ:t] . "
and what - not . "
和 什么 - 不是 . "

是的, 先生, 你不可能抢在那个男孩前面——他会用手势、信号什么的。”

" [mɑ:rk] , " [sez] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ðə; ði] ['tɜ:rbɪnz] [gɔ:n] .
"**Mark , " says I , in a whisper , " the turbine's gone .**
" 标记 , " 说道 我 , 在 一个 耳语 , " 这 涡轮机的 已消失 .
" 马克, "我低声说, "涡轮机没了。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][kaɪnd][ʌv; əv][blæŋk][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
"**He looked at me kind of blank a minute and then grinned .**
" 他 看起来 在 我 种类 的 空白的 一个 分钟 和 然后 咧嘴一笑 .
"他愣愣地看了我一会儿, 然后咧嘴一笑。"

" [gɔ:n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sez] [hi:; hi] .
"**Gone , is it ? " says he .**
" 已消失 , 是 它 ? " 说道 他 .

“走了吗? ”他问道。

" [kaɪnd][ʌv; əv] ['lʌki] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [tu:] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
"**Kind of lucky it was gone , too , wasn't it ?**
" 种类 的 幸运的 它 曾是 已消失 , 也 , 不是 它 ?
"它消失了, 也算是件好事吧? "

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)] [self] - ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] [rɔɪld] [em 'i:] .
"**He looked awful self - satisfied , and it kind of roiled me .**
" 他 看起来 可怕 自己 - 使满意 , 和 它 种类 的 翻腾 我 .
"他看起来非常自鸣得意, 这让我很不舒服。"

" [wel] ? " [sez] ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] , ['prɪti] [ɪm'peɪj(ə)nt] .
"**Well ? " says Mr . Whiteley , pretty impatient .**
" 出色地 ? " 说道 先生 . 怀特利 , 漂亮的 不耐烦 .
"怎么样? "怀特利先生有些不耐烦地问道。

" [wel] ? "
"**Well ? "**
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sez] [mɑ:rk] .
"**Come on , " says Mark .**
" 来 在 , " 说道 标记 .

“来吧,”马克说。

[hi:; hi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] .
He led them to the cave and pointed in .
他 引领 他们 到 这 洞穴 和 尖 在 .
他领着他们来到山洞前, 指着里面。

" [wi:; wi][gɑ:t][aɪ 'ti:] [bæk] , " [sez] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] .
"**We got it back , " says he , " and put it in there .**
" 我们 得到 它 后退 , " 说道 他 , " 和 放 它 在 那里 .
“我们把它找回来了,”他说, “然后放进去了。”

[ðen] [ə'ɒ:ŋ] [keɪm] [ðooz] [men] , [t'æsin] - [æftər][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt]
Then along came those men , chasin ' after us , and we had to fight
然后 沿着 来了 那些 男人 , 追逐 - 后 我们 , 和 我们 有 到 斗争
[ðem; ðəm][ɔ:f] .
them off .
他们 离开 :

然后那些人就追了上来，我们不得不和他们搏斗。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [ðeid] [bi:t] [ju: 'es] ['su:nər] [ɔ:r]'leɪtər][ænd; ənd][ɡɪt] [bæk] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
I was sure they'd beat us sooner or later and git back the engine ,
我 曾是 当然 他们会 打 我们 很快 或者 之后 和 git 后退 这 引擎 ,
我确信他们迟早会打败我们，夺回引擎。

[soʊ] [wen] [tæloʊ] [wʌz; wəz][ɔ:f] - - [aɪ][hɪd][,aɪ 'ti:] . “
so when Tallow was off scoutin ' I hid it . ”
所以 什么时候 脂 曾是 离开 - - 我 隐藏 它 : “

所以当塔洛出去侦察的时候，我就把它藏起来了。

“ [ʌm; əm] ! ” [sez] [aɪ] . “ [haʊ] ? ”
“ Um ! ” says I . “ How ? ”
“ 嗯 ! ” 说道 我 : “ 如何 ? ”
“ 嗯！ ”我说道，“怎么做？ ”

“ [i:zi] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ Easy , ” says he .
“ 简单的 , ” 说道 他 :
“很简单,”他说。

“ [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm]['rəʊləz] [tu:; tə] [pʊt] ['ʌndər] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [,aɪ 'ti:] .
“ I cut some rollers to put under it and tied a rope around it .
“ 我 切 一些 滚筒 到 放 在下面 它 和 系 一个 绳索 大约 它 :
“我剪了一些滚筒放在它下面，然后用绳子把它绑起来。”

[,aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɑ:rd][tu:; tə] [hɔ:l] [,aɪ 'ti:] [ə'ɒ:ŋ] [ðen] .
It wasn't hard to haul it along then .
它 不是 难的 到 运输 它 沿着 然后 :
当时拖着它走并不难。

[ɔ:l] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dræg][,aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌli] “ — [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] — “
All I did was to drag it out to the edge of that gully ” — he pointed — “
全部 我 做过 曾是 到 拖 它 出去 到 这 边缘 的 那 沟壑 ” — 他 尖 — “
[ænd; ənd] [let] [,aɪ 'ti:] ['oovər] [ðə; ði] [edʒ] [sləʊ] ,
and let it over the edge slow ,
和 让 它 超过 这 边缘 慢的 ,
我只是把它拖到那条沟壑的边缘,”他指着说，“然后让它慢慢地滚下沟壑。”

['hæŋɪŋ] - ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [roʊp] [soʊ][,aɪ 'ti:] ['wɔdnt] [slɪp] .
hangin ' onto the rope so it wouldn't slip .
悬挂 - 到 这 绳索 所以 它 不会 滑 :
紧紧抓住绳子，以免它滑落。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðooz] [lenθs] [ʌv; əv] ['sæplɪŋ] [wɜ:r; wər] .
“ That was what those lengths of sapling were .
“ 那 曾是 什么 那些 长度 的 树苗 是 :
“原来那些树苗就是那样的。”

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['oovər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:ʃaʊt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['endʒɪn] ;
We walked over and looked into the washout , but there wasn't any engine ;
我们 步行 超过 和 看起来 进入 这 冲刷 , 但 那里 不是 任何 引擎 ;
我们走过去查看了冲刷出来的区域，但里面没有发动机；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
nothing but a heap of rocks .
没有什么 但 一个 堆 的 岩石 :

除了几块石头什么也没有。

“ [its] [ˈʌndər] [ðer; ðər] , ” [sez] [mɑ:rk] .
“ It's under there , ” says Mark .
“ 它是 在下面 那里 , ” 说道 标记 :

“它就在下面,”马克说。

“ [aɪ] [paɪld] [ðoʊz] [stoʊnz] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈkerf(ə)] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,
“ I piled those stones over it as careful as could be ,
“ 我 堆积 那些 石头 超过 它 作为 小心 作为 可以 是 ,
“我尽可能小心地把那些石头堆在上面,

[ænd; ʌnd] [ðen] [es] - [es] - [smu:ðd] [aʊt] [ðə; ði] [sænd] [soʊ] [ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ'd] [bɪn] [əˈraʊnd]
and then s - s - smoothed out the sand so nobody could tell I'd been around
和 然后 s - s - 平滑 出去 这 沙 所以 无人 可以 告诉 ID 到过 大约
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

然后把沙子抹平, 这样就没人能看出我来过这里。

[ænd; ʌnd] [ðeəz; ðəz] [jər; jər] [ˈendʒɪn] !
And there's your engine !
和 有 你的 引擎 !

引擎就在这里!

“ [ˈfɑ:ðər] [ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈæftər] [ðæt] ,
“ Father and Mr . Whiteley couldn't say very much after that ,
“ 父亲 和 先生 : 怀特利 不能 说 非常 很多 后 那 ,
“在那之后, 父亲和怀特利先生就没再多说什么了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [stɜ:rn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)] , [laɪk] [ɡroʊn] [ˈfoʊks] [du:] .
but they kept on being stern out of principle , like grown folks do .
但 他们 保留 在 存在 船尾 出去 的 原则 , 喜欢 生长 各位 做 :
但他们出于原则仍然保持严厉, 就像成年人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɔ:ɪ] [aʊt] [sʌm; səm] , [ðoʊ] .
They had to thaw out some , though .
他们 有 到 解冻 出去 一些 , 尽管 :

不过, 他们得先把一部分解冻。

“ [ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ ˈti:] ?
“ How'd you do it ?
“ 怎么做到的 你 做 它 ?

“你是怎么做到的? ”

“ [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
“ Uncle Ike wanted to know .
“ 叔叔 艾克 通缉 到 知道 :

“艾克叔叔想知道。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ju: ˈes] [ˈɡoɪn] - [bæk] , ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] .
“ They can tell us goin ' back , ” says Mr . Whiteley .
“ 他们 能 告诉 我们 去 - 后退 , ” 说道 先生 : 怀特利 :

“他们可以告诉我们回去的路,”怀特利先生说。

“ [ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [dəʊnt] [noʊ] [ðeə(r)] [faʊnd] [jet] .
“ Mr . and Mrs . Tidd don't know they're found yet .
“ 先生 : 和 太太 : 蒂德 不 知道 它们是 成立 然而 :

“蒂德先生和太太还不知道他们已被找到。”

“ [tə'geðər] [wi:; wi][gɑ:t][ðə; ði][tɜ:rbain] [aʊt] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ˈɑ:ntə][ˈʌŋk(ə)] [ˈaɪks] [ˈwægən]
“ **Together we got the turbine out and up the hill and onto Uncle Ike's wagon** .
“ 一起 我们 得到 这 涡轮 出去 和 向上 这 爬坡道 和 到 叔叔 艾克的 车皮
.
:
.

“我们一起把涡轮机搬出来，抬上山坡，放到艾克叔叔的马车上。”

[ðen] [wi:; wi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [taʊn] .
Then we set out for town .
然后 我们 放 出去 为了 镇 .

然后我们出发去镇上。

“ [jɔ:r; jər] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] [ʌnɪk'spektɪdli] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
“ **Your father came home unexpectedly early this morning** ,
“ 你的 父亲 来了 家 不料 早期的 这 早晨 ,

“你父亲今天早上意外地提前回家了，

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][təʊld][mɑ:rk] “ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ɔ:l] [ʌp'set] [əˈbaʊt] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
“ **Mr . Whiteley told Mark “ and he's all upset about losing his invention and**
“ 先生 . 怀特利 讲述 标记 “ 和 他是 全部 沮丧的 关于 输 他的 发明 和

[ju:; jʊ] , [tu:] . “
you , too : “
你 , 也 . “

怀特利先生告诉马克：“他不仅因为失去了他的发明而感到非常沮丧，也因为你而沮丧。”

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [kwɪk] ?
“ **What made him come home so quick ?**
“ 什么 制成 他 来 家 所以 快的 ?

“是什么让他这么快就回家了？ ”

“ [mɑ:rk] [æskt] .
“ **Mark asked** .
“ 标记 问 .

马克问道。

“ [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , “ [sez] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] , [ˈgrɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Lost his money , “ says Mr . Whiteley , grinning a little** .
“ 丢失的 他的 钱 , “ 说道 先生 . 怀特利 , 咧嘴笑 一个 小的 .

“他把钱都赔光了，”怀特利先生笑着说。

“ [ˈteləgræft] [em ˈi:] [ləst] [naɪt] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [jɔ:r; jər] [ˈmʌðər] .
“ **Telegraphed me last night so as not to frighten your mother** .
“ 电报 我 最后的 夜晚 所以 作为 不是 到 吓唬 你的 母亲 .

“昨晚给我发了电报，以免吓到你妈妈。”

[hɪəz] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] .
Here's his telegram .
这里是 他的 电报 .

这是他的电报。

“ [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [sed] :
“ **The telegram said** :
“ 这 电报 说 :

电报上写道：

[ˈmʌni] [lɔ:st] .
Money lost .
钱 丢失的 .

损失了钱。

[kɑ:nt] [peɪ] [hoʊ'tel] [bɪl] .
Can't pay hotel bill .
不能 支付 酒店 账单 .

付不起酒店账单。

[kɑ:nt] [peɪ] ['eniθɪŋ] .
Can't pay anything .
不能 支付 任何事物 .

我付不起任何费用。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[naʊ] ['wɒznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['tɪd] ?
Now wasn't that just like Mr . Tidd ?
现在 不是 那 只是 喜欢 先生 . 蒂德 ?

这不就是蒂德先生的风格吗？

[wel] , ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] ['teləgræft] [hɪm; ɪm] [bæk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]
Well , Mr . Whiteley telegraphed him back some money , and he took the
出色地 , 先生 . 怀特利 电报 他 后退 一些 钱 , 和 他 采取 这
[fɜ:rst] [treɪn] [hoʊm] .
first train home .
第一的 火车 家 .

怀特利先生给他回了一些钱，然后他搭第一班火车回家了。

[sed] [hi:; hi] ['wɒznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['eni] [mɔ:ɹ] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Said he wasn't going to take any more chances in the city .
说 他 不是 去 到 拿 任何 更多的 机会 在 这 城市 .

他说他不会再在这个城市冒任何风险了。

" [dɪd][hi:; hi][get] [hɪz; ɪz][pi:] - [pi:] - ['pæt(ə)nt] ?
" **Did he get his p - p - patent ?**
" 做过 他 得到 他的 p - p - 专利 ?

他获得PP专利了吗？

" [mɑ:rk] [æskt] .
" **Mark asked .**
" 标记 问 .

马克问道。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flæbərgæstɪd] , " [sez] ['mɪstər] . ['waɪtli, 'hwaɪtli] .
" **He didn't get anything but flabbergasted , " says Mr . Whiteley .**
" 他 没有 得到 任何事物 但 目瞪口呆 , " 说道 先生 . 怀特利 .

“他当时除了目瞪口呆之外什么也没得到，”怀特利先生说。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
" **And when he got here and found what had happened he was more**
" 和 什么时候 他 得到 这里 和 成立 什么 有 发生 他 曾是 更多的
[ˈflæbərgæstɪd] [ðæn; ðən]['evər] .
flabbergasted than ever .
目瞪口呆 比 曾经 .

“当他来到这里，发现发生了什么事时，他比以往任何时候都更加震惊。”

" ['ʌŋk(ə)][aɪk] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
" **Uncle Ike slapped his knee .**
" 叔叔 艾克 被掌掴 他的 膝盖 .

艾克叔叔拍了拍自己的膝盖。

“ [ðæt] [ri'maindz][em 'i:] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ **That reminds me** , ” **says he** .
“ 那 提醒 我 , ” 说道 他 :

“这让我想起来了,”他说。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:ti] [slɪk] - [ˈlʊkɪn] - [ˈfelər] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðæt] [ˈpedlər] [gɪv]
“ **I took a perty slick - lookin ' feller up to see him just before that peddler give**
“ 我 采取 一个 佩蒂 光滑 - 在看 - 伙计 向上 到 看 他 只是 前 那 小贩 给
[em 'i:][jɜ:; jər] [naɪf] .
me your knife .
我 你的 刀 :

“就在那个 小贩 把你的刀给我之前, 我带了一个看起来很帅的小伙子去见他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈleðər] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌg] [hæt][ænd; ənd] [ˈglæsɪz]
He was a feller with a shiny leather bag and a plug hat and glasses
他 曾是 一个 伙计 和 一个 闪亮的 皮革 包 和 一个 插头 帽子 和 眼镜
[ðæt] [pɪntɪt] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ˈwɪskərz] .
that pinched onto his nose and whiskers .
那 捏 到 他的 鼻子 和 胡须 :

他是个背着闪亮皮包、戴着尖顶帽、眼镜几乎夹住了鼻子和胡须的家伙。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ten] - [ˈdɑ:lər][ɡoʊld] [ˈpi:sɪz] [hi:; hi] [ˈkʊdnt]
He looked like he was so loaded down with ten - dollar gold pieces he couldn't
他 看起来 喜欢 他 曾是 所以 已加载 向下 和 十 - 美元 金子 件 他 不能
[wɔ:k] .
walk .
走 :

他看起来好像身上背满了十美元的金币, 都走不动路了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈpɑ:mpəs] [ˈfelɜ:z] .
He was one of them pompous fellers .
他 曾是 一 的 他们 傲慢 伙计们 :

他就是那种自以为是的人之一。

[strʌtɪd] [əˈraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] [ɪn][ə; eɪ][jɑ:rd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbænti] [ˈtʃɪkɪnz] .
Strutted around like a turkey in a yard full of banty chickens .
昂首阔步 大约 喜欢 一个 火鸡 在 一个 院子 满的 的 班蒂 鸡 :

像一只火鸡在满是矮脚鸡的院子里昂首阔步。

“ [mɑ:rk] [lʊkt] [ʌp] [ʃɑ:rp] .
“ **Mark looked up sharp** .
“ 标记 看起来 向上 锋利的 :

马克猛地抬起头。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ **What was his name ?**
“ 什么 曾是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 :

他问道。

“ [dəˈnoʊ] , ” [sez] [ˈʌŋk(ə)][aɪk] .
“ **Dunno , ” says Uncle Ike** .
“ 不知道 , ” 说道 叔叔 艾克 :

“不知道,”艾克叔叔说。

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] .
“ **He didn't say** .
“ 他 没有 说 :

他没说。

[dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] - ['strʌtɪn] - [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sez] , - [maɪ] [gʊd] [mæn] ,
Just come a - struttin ' up to me and says , ' My good man ,
只是 来 一个 - 昂首阔步 - 向上 到 我 和 说道 , - 我的 好的 男人 ,
就这么趾高气扬地走到我面前说：“我的好兄弟，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tɪd] [ɪ'mi:diətli] ?
can you take me to the house of a man named Tidd immediately ?
能 你 拿 我 到 这 房子 的 一个 男人 命名 蒂德 立即地 ?
你能立刻带我去一个名叫蒂德的人家吗？

- [aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sez] [bæk] : - [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ][kɪn] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər]
' I looked him in the eye and says back : ' My good man , I kin take you there
- 我 看起来 他 在 这 眼睛 和 说道 后退 : - 我的 好的 男人 , 我 亲属 拿 你 那里
,
,
,
我看着他的眼睛，回答说：“好兄弟，我可以带你去那里。”

[ænd; ənd][aɪ][kɪn] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diət] , [ɔ:r][aɪ][kɪn] [teɪk] [ju:; jʊ] [les] [ɪ'mi:diət] .
and I kin take you immediate , or I kin take you less immediate .
和 我 亲属 拿 你 即时 , 或者 我 亲属 拿 你 较少的 即时 .
我可以立即带你走，也可以稍后再带你走。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪ'pendz] .
It all depends .
它 全部 取决于 :
这要视情况而定。

- [wel] , [hi:; hi][gɔ:t][ɪn] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪn] - ['eni] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm] ['dʌb(ə)l] [fer] .
' Well , he got in without sayin ' any more , and I charged him double fare .
- 出色地 , 他 得到 在 没有 说 - 任何 更多的 , 和 我 带电 他 双倍的 票价 :
“他一句话也没说就上了车，我收了他双倍车费。”

['hi:z] [ðer; ðər] [naʊ] . "
He's there now . "
他是 那里 现在 : "
他现在就在那儿。

" ['ʌŋk(ə)][aɪk] , " [sez] [mɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][fɜ:rm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [braɪt]
" Uncle Ike , " says Mark , with his mouth set firm and his eyes twinkling bright
" 叔叔 艾克 , " 说道 标记 , 和 他的 嘴 放 公司 和 他的 眼睛 闪烁 明亮的
,
,
,
“艾克叔叔,”马克说道，嘴唇紧抿，眼睛闪闪发光。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ði:z] ['hɔ:rsɪz] [ɡɪt] ? "
" can you make these horses git ? "
" 能 你 制作 这些 马匹 git ? "
“你能让这些马乖乖听话吗？ ”

" [aɪ][kɪn] , " [sez] ['ʌŋk(ə)][aɪk] , " [ɪf] [ɪts] ['nesəserɪ] . "
" I kin , " says Uncle Ike , " if it's necessary . "
" 我 亲属 , " 说道 叔叔 艾克 , " 如果 它是 必要的 : "
“我愿意,”艾克叔叔说，“如果需要的话。”

" [ɪts] ['maɪti] ['nesəserɪ] , " [sez] [mɑ:rk] .
" It's mighty necessary , " says Mark .
" 它是 强大的 必要的 , " 说道 标记 :
“这非常必要,”马克说。

[ˈʌŋk(ə)l][aɪk] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [bæk] .
Uncle Ike leaned over and laid his whip across the horses ' back .

叔叔 艾克 倾斜 超过 和 铺设 他的 鞭 穿过 这 马匹 - 后退 .

艾克叔叔俯身将鞭子搭在马背上。

“ [gɪˈdæp] , [ðer; ðər] !
” **Giddap , there !**
“ 吉达普 , 那里 !

“驾！ ”

“ [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [went] ,
” **he yelled , and off we went ,**
“ 他 大喊 , 和 离开 我们 去 ,

他大喊一声，我们就走了。

[ˈrɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrætɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] -
rocking and rattling and jumping and tipping down the road toward Wicksville

摇滚 和 嘎嘎作响 和 跳 和 小费 向下 这 路 朝向 -
.
:
.
.

摇晃、嘎嘎作响、跳跃、倾斜着，沿着公路朝威克斯维尔方向驶去。

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[maːrk] - [ˈfaːðər][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpɑːrlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv]
Mark Tidd's father was walking up and down the parlor with a volume of

标记 - 父亲 曾是 步行 向上 和 向下 这 客厅 和 一个 体积 的
[ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [ˈfɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] [hæt]
the Decline and Fall in his hand when the pompous man with the silk hat

这 衰退 和 落下 在 他的 手 什么时候 这 傲慢 男人 和 这 丝绸 帽子
[ræpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
rapped at the door .
说唱 在 这 门 .

马克·蒂德的父亲手里拿着一本《帝国衰亡史》，在客厅里来回踱步，这时，一个戴着丝绸帽子的傲慢男人敲响了房门。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˈstæmpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Mr . Tidd would read a few lines and then go stamping across the floor ,
先生 . 蒂德 会 读 一个 很少 线条 和 然后 去 冲压 穿过 这 地面 ,

蒂德先生会读几行字，然后跺着脚走过地板。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz]
shaking his head and talking to himself as

摇晃 他的 头 和 说 到 他自己 作为

他摇着头，自言自语道

[ðoʊ]
though
尽管

尽管

[ˈhiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he'd lost his mind .
他会 丢失的 他的 头脑 .

他疯了。

[hɪz; ɪz] [her] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈrʌmpld] [ʌp] ,
His hair , what there was of it , was all rumped up ,

他的 头发 , 什么 那里 曾是 的 它 , 曾是 全部 皱巴巴的 向上 ,
他那点儿头发，乱蓬蓬的。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ə'freɪd][ænd; ənd][ˈfɪdʒɪti][hi:; hi][ˈkʊdnt][ki:p][stɪl] .
and he was so excited and afraid and fidgety he couldn't keep still .
和 他 曾是 所以 兴奋的 和 害怕的 和 坐立不安 他 不能 保持 仍然 .
他既兴奋又害怕，还坐立不安，一刻也停不下来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz][aʊt] [ˈkli:nɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Mrs . Tidd was out cleaning up in the kitchen .
太太 . 蒂德 曾是 出去 打扫 向上 在 这 厨房 .
蒂德太太出去在厨房打扫卫生了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][hɜ:r; hər] ;
That was just like her ;
那 曾是 只是 喜欢 她 ;
她就是这样的人；

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsaɪkləʊn] [keɪm] [ænd; ənd] [blu:] [ə'wei] [ðə; ði] [frʌnt]
she would have to go on working if a cyclone came and blew away the front
她 会 有 到 去 在 在 职 的 如果 一个 气旋 来了 和 吹 离开 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .
即使飓风来袭，把房子正面吹走，她也得继续工作。

[jes] , [sɜ:r] , [ʃi:d] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [ˈskrʌbɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][left] .
Yes , sir , she'd keep right on scrubbing what was left .
是的 , 先生 , 棚 保持 正确的 在 擦洗 什么 曾是 左边 .
是的，先生，她会继续擦洗剩下的东西。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪl]k[hæt] [ˈpaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [ˈenɪbə:di]
The man with the silk hat pounded on the door two or three times before anybody
这 男人 和 这 丝绸 帽子 猛击 在 这 门 二 或者 三 时代 前 任何人
[hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
heard him ,
听到 他 ,
戴丝绸帽子的男人敲了两三下门，才有人听到。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [went] [pʊʊkɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:r] [ə; eɪ] [kræk] .
but at last Mr . Tidd went poking out and opened the door a crack .
但 在 最后的 先生 . 蒂德 去 戳 出去 和 打开 这 门 一个 裂缝 .
但最后，蒂德先生还是探出头来，把门打开了一条缝。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] ?
" Is this Mr . Tidd ?
" 是 这 先生 . 蒂德 ?
“请问这位是蒂德先生吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .
“那人问道。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Mr . Tidd nodded , but didn't say anything , because he didn't think of
先生 . 蒂德 点头 , 但 没有 说 任何事物 , 因为 他 没有 思考 的
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
anything to say .
任何事物 到 说 .
蒂德先生点了点头，但什么也没说，因为他不知道该说什么。

“ [aɪ] , ” [sez] [ðə; ði][mæn] , ” [ˈeɪ ˈem] [ˈhæmɪltən] [ˈkɑːrvər] , [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
“ **I , ” says the man , “ am Hamilton Carver , attorney for the International**
“ 我 , ” 说道 这 男人 , ” 是 汉密尔顿 卡弗 , 律师 为了 这 国际的
[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈkʌmpəni] . ”
Engineering Company . “
工程 公司 : ”
“我,”那人说,“是汉密尔顿·卡弗, 国际工程公司的律师。”

“ [oʊ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [sez] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ˈbiː; bi][juː; jʊ] ? ”
“ **Oh , “ Mr . Tidd says , in a dull sort of way , “ be you ? “**
“ 哦 , ” 先生 : 蒂德 说道 , 在 一个 乏味的 种类 的 方式 , ” 是 你 ? ”
“哦,”蒂德先生用一种乏味的语气说,“是你吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

“ [ˈkɑːrvər] [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
“ **Carver blew out his chest and looked important .**
“ 卡弗 吹 出去 他的 胸部 和 看起来 重要的 :
卡弗挺起胸膛, 看起来很重要。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜːg] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ **I came from Pittsburg to have a talk with you , sir . “**
“ 我 来了 从 匹兹堡 到 有 一个 讲话 和 你 , 先生 : ”
“我从匹兹堡来, 就是为了和您谈谈, 先生。”

“ [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜːg] ? ” [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
“ **From Pittsburg ? “ says Mr . Tidd .**
“ 从 匹兹堡 ? ” 说道 先生 : 蒂德 :
“来自匹兹堡?”蒂德先生问道。

“ [frʌm; frəm] [ˈpɪtsbɜːg] , [eɪ] ?
“ **From Pittsburg , eh ?**
“ 从 匹兹堡 , 嗯 ?
“来自匹兹堡, 是吗? ”

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
To talk with me ?
到 讲话 和 我 ?
想跟我谈谈吗?

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !
嗯!

[wel] , [ˈmɪstər] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Well , mister , there ain't anything I want to talk about to - day .
出色地 , 先生 , 那里 不是 任何事物 我 想 到 讲话 关于 到 - 天 :
先生, 今天我没什么想谈的。

[noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
No , sir , not a thing . “
不 , 先生 , 不是 一个 事物 : ”
“不, 先生, 什么都没有。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
“ **But I have something I want to talk with you about ,**
“ 但 我 有 某物 我 想 到 讲话 和 你 关于 ,
但我有些事想跟你谈谈,

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] ['veri] [mʌtl] [tuː; tə][jər; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "
 and it'll be very much to your advantage to listen to me . "
 和 它将 是 非常 很多 到 你的 优势 到 听 到 我 . "

听我的劝告对你大有裨益。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['mɪstər] . ['tɪd] [sez] , ['moʊstli][tuː; tə] [hɪm'self] .
 " I don't know what to do , " Mr . Tidd says , mostly to himself .
 " 我 不 知道 什么 到 做 , " 先生 . 蒂德 说道 , 大多 到 他自己 .
 "我不知道该怎么办,"蒂德先生自言自语道。

" [maɪ] ['sʌnz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] ['tɜːrbɪnz] [ɡɔːn] — ['evriːθɪŋz] [ɡɔːn] .
 " My son's gone , and my turbine's gone — everything's gone .
 " 我的 儿子的 已消失 , 和 我的 涡轮机的 已消失 — 一切都是 已消失 .
 "我的儿子走了,我的涡轮机也走了——一切都没了。"

[aɪv] [riːd] [ðə; ði] [drɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , ['mɪstər] , [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
 I've read the Decline and Fall , mister , for two hours .
 我已经 读 这 衰退 和 落下 , 先生 , 为了 二 小时 .
 先生,我已经花了两个小时读完了《罗马帝国衰亡史》。

[tuː] ['aʊərz] !
 Two hours !
 二 小时 !
 两个小时!

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [heɪnt] [helpt] [nʌn] .
 But it hain't helped none .
 但 它 没有 帮助 没有任何 .

但这并没有起到任何作用。

[aɪ] [wiʃt] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
 I wisht I knew what to do . "
 我 愿望 我 知道 什么 到 做 . "
 我真希望我知道该怎么办。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
 " May I come in ? " asked the lawyer .
 " 可能 我 来 在 ? " 问 这 律师 .
 "我可以进来吗?"律师问道。

" [kʌm] [ɪn] , " [sez] ['mɪstər] . ['tɪd] , " [ænd; ənd][sɪt] .
 " Come in , " says Mr . Tidd , " and sit .
 " 来 在 , " 说道 先生 . 蒂德 , " 和 坐 .
 "进来吧,"蒂德先生说,“坐下。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [wer] ['kɑːrvər][sæt] [daʊn] ;
 " They went into the parlor , where Carver sat down ;
 " 他们 去 进入 这 客厅 , 在哪里 卡弗 卫星 向下 ;
 他们走进客厅,卡弗在那里坐了下来;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɪd] [went] [raɪt] [ɑːn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] ,
 but Mr . Tidd went right on pacing up and down as if he was all alone ,
 但 先生 . 蒂德 去 正确的 在 踱步 向上 和 向下 作为 如果 他 曾是 全部 独自的 ,
 但蒂德先生依然来回踱步,仿佛独自一人待在那里。

['riːdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
 reading away at the Decline and Fall , and mumbling , and shaking his
 阅读 离开 在 这 衰退 和 落下 , 和 喃喃自语 , 和 摇晃 他的
 [hed] ,
 head ,
 头 ,
 他一边埋头阅读《罗马帝国衰亡史》,一边喃喃自语,并不时摇头。

[ænd; ɐnd] [ˈʌɡɪŋ] [əˈweɪ] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and tugging away at his ear .
和 拉扯 离开 在 他的 耳朵 .

然后拽着他的耳朵。

“ [aɪ] [keɪm] , ” [sez] ['kɑ:rvər] , “ [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
“ I came , ” says Carver , “ to see you about your invention .
” 我 来了 , ” 说道 卡弗 , ” 到 看 你 关于 你的 发明 .
“我来这里,”卡弗说,“是为了和你谈谈你的发明。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃiət] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] — [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈentər]
I have been sent to negotiate with you — to — er — endeavor to enter
我 有 到过 发送 到 谈判 和 你 — 到 — 呃 — 努力 到 进入
[ˈɪntu:][æŋ; ən] — [ɜ:r; ər] — [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] . ”
into an — er — business arrangement with you . ”
进入 一个 — 呃 — 商业 安排 和 你 . ”
我奉命前来与你们谈判——呃——努力与你们达成一项——呃——商业协议。”

“ [oʊ] , ” [sez] ['mɪstər] . [ˈtɪd] .
“ Oh , ” says Mr . Tidd .
” 哦 , ” 说道 先生 . 蒂德 .

“哦,”蒂德先生说。

“ [ʌm; əm] ! ”
“ Um ! ”
” 嗯 ! ”

“嗯! ”

“ [jər; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ˈvæljuəb(ə)l] , [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈwɜ:rθləs] , ” ['kɑ:rvər] [went] [ɑ:n]
“ Your invention may be valuable , and it may be worthless , ” Carver went on
” 你的 发明 可能 是 有价值的 , 和 它 可能 是 毫无价值 , ” 卡弗 去 在
.
:
.
“你的发明可能很有价值,也可能一文不值,”卡弗继续说道。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [ˈtɪd] [broʊk] [ɪn] , [krɔ:s] - [laɪk] : ” [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ˈwɜ:rθləs] .
But Mr . Tidd broke in , cross - like : ” It ain't worthless .
但 先生 . 蒂德 打破 在 , 叉 - 喜欢 : ” 它 不是 毫无价值 .
但蒂德先生生气地插话道:“它并非一文不值。”

[ɪts] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] — [tu:; tə] [ˌrevəˈlu:ʃənaɪz] [ˌtrænsˈpərˈteɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] .
It's goin ' to — to revolutionize transportation , mister .
它是 去 - 到 — 到 革命 运输 , 先生 .
它将彻底改变交通运输,先生。

[ɪts] [bɪn] [ˈtestɪd] ; [jes] , [sɜ:r] , [ˈtestɪd] .
It's been tested ; yes , sir , tested .
它是 到过 测试 ; 是的 , 先生 , 测试 .
已经测试过了; 是的,先生,已经测试过了。

[noʊ] [ɡes] - [wɜ:rk] .
No guess - work .
不 猜测 - 工作 .

无需猜测。

[aɪ ˈti:] [dʌz] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] .
It does what I said it would do .
它 做 什么 我 说 它 会 做 .
它实现了我所说的功能。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [stoʊl] .
But it's been stole .
但 它是 到过 偷窃 .

但它被偷了。

" [ˈkɑːrvəz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti]
" **Carver's eyes twinkled , and he smiled to himself as if he was pretty**
" 雕刻师 眼睛 闪烁 , 和 他 微笑 到 他自己 作为 如果 他 曾是 漂亮的
[wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
well satisfied with something .
出色地 使满意 和 某物 .

卡弗的眼睛闪闪发光，他独自微笑，好像对某件事非常满意。

" [juː; jʊ] [siːm] ['wɜːrɪd] , " [sez] [hiː; hi] .
" **You seem worried , " says he** .
" 你 似乎 担心 , " 说道 他 .

“你看起来很担心，”他说。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help] [klɪr] [θɪŋz] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **Maybe I can help clear things up for you . "**
" 或许 我 能 帮助 清除 事物 向上 为了 你 . "

“或许我可以帮你理清一些事情。”

" ['sʌm,bɑːdiːz] [rʌŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ]['mɑːd(ə)l] — [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] .
" **Somebody's run off with my model — night before last . "**
" 某人的 跑步 离开 和 我的 模型 — 夜晚 前 最后的 . "

“有人前天晚上把我的模特偷走了。”

[gɔːn] .
Gone .
已消失 .

消失了。

[teɪk] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] . "
Take six months to make another . "
拿 六 几个月 到 制作 其他 . "

再做一个新的要花六个月时间。

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] , [ðen] , [ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ɑːn][aɪˈtiː]
" **You're in a pretty bad way , then , if they should go and get a patent on it**
" 你是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 , 然后 , 如果 他们 应该 去 和 得到 一个 专利 在 它
,
.
,"

“如果他们真的申请了专利，那你就麻烦大了。”

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗？

[lʊks] [æz; əz] [ðuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , ['dʌznt] [aɪˈtiː] ? "
Looks as though you wouldn't have a chance , doesn't it ? "
看起来 作为 尽管 你 不会 有 一个 机会 , 不 它 ? "

看来你一点机会都没有，不是吗？

“ [bæd] — [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈpə:ti] [bæd] !
“ **Bad — it looks perty bad !**
“ 坏的 — 它 看起来 佩蒂 坏的 ！

“糟糕——看起来糟透了！ ”

[aɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [aɪv] [fɪgʒ-d] .
I've thought and I've figgered .
我已经 想法 和 我已经 计算 .

我思考过了，也琢磨过了。

[ˈri:dɪn] - [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [dəunt] [help] [nʌn] .
Readin ' the Decline and Fall don't help none .
阅读 - 这 衰退 和 落下 不 帮助 没有任何 .

读《罗马帝国衰亡史》对任何人都没有帮助。

[fɜ:rst] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['evər] [feɪld] [em 'i:] .
First time it ever failed me .
第一的 时间 它 曾经 失败的 我 .

这是它第一次让我失望。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbɔɪz] [gɔ:n] , [tu:] . “
And my boy's gone , too .”
和 我的 男孩们 已消失 , 也 . ”

我的儿子也走了。

“ [ɪts] [ˈfɔ:rtʃənət] [aɪ] [keɪm] , [ðen] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
“ **It's fortunate I came , then ,** “ **says the lawyer .**
“ 它是 幸运 我 来了 , 然后 , “ 说道 这 律师 .

“那我就来对了，”律师说。

“ [aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ][æn; ən] [ˈɔ:fər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ **I will be willing to make you an offer for your invention even under the**
“ 我 将要 是 愿意的 到 制作 你 一个 提供 为了 你的 发明 甚至 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“即使在这种情况下，我也愿意为你的发明提供报价。”

[aɪ][kæn; kən] [help] [ju;; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I can help you that much .
我 能 帮助 你 那 很多 .

我只能帮你这么多。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪg] [ˈɔ:fər] , [ˈmerbi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɔ:fər] , [kən'sɪdərɪŋ] . “
Not a big offer , maybe , but a good offer , considering .”
不是 一个 大的 提供 , 或许 , 但 一个 好的 提供 , 考虑 . ”

或许这算不上什么大报价，但考虑到实际情况，也算是不错的报价了。

“ [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l] [gɔ:n] , “ [sez] [ˈtɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **It ain't no good with the model gone ,** “ **says Tidd , shaking his head**
“ 它 不是 不 好的 和 这 模型 已消失 , “ 说道 蒂德 , 摇晃 他的 头
[dɪ'spɑ:ndənt] - [laɪk] .
despondent - like .
沮丧的 - 喜欢 .

“模特走了，一切都完了，”蒂德沮丧地摇着头说。

“ [maɪ] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
“ **My company will be willing to take the risk .**
“ 我的 公司 将要 是 愿意的 到 拿 这 风险 .

“我的公司愿意承担这种风险。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɔːfər][tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]
What would you say if I was to offer to buy your invention and take all
什么 会 你 说 如果 我 曾是 到 提供 到 买 你的 发明 和 拿 全部
[ðə; ði] [ˈwɜːrɪ] [raɪt] [ɔːf] [jʊr; jər][hændz] ? "
the worry right off your hands ? "
这 担心 正确的 离开 你的 双手 ? "
如果我提出购买你的发明，并帮你解决所有问题，你会怎么想？

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
" I dunno , " says Mr . Tidd .
" 我 不知道 , " 说道 先生 . 蒂德 .
"我不知道，"蒂德先生说。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] . "
" I dunno what I would say . "
" 我 不知道 什么 我 会 说 . "
"我不知道该说什么。"

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [hɪr] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] .
" I've got a paper here all drawn up .
" 我已经 得到 一个 纸 这里 全部 绘制 向上 .
"我这里有一份已经拟好的文件。"

[ɪts] [æn; ən] [əˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] , [ˈprɑːpərli] [ˈeksɪkjʊːtɪd] .
It's an assignment of your rights , properly executed .
它是 一个 任务 的 你的 权利 , 适当地 执行 .
这是一份妥善签署的权利转让协议。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
You understand ?
你 理解 ?
你明白吗？

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [diːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A sort of deed , you know .
一个 种类 的 契据 , 你 知道 .
你知道，这是一种善举。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [jʊr; jər][ˈmɑːd(ə)l] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]
Now the chances are you will never see your model again and that you won't
现在 这 机会 是 你 将要 绝不 看 你的 模型 再次 和 那 你 惯于
[ɡet][ə; eɪ] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
get a cent out of it .
得到 一个 中心 出去 的 它 .
现在你很可能再也见不到你的模型了，而且一分钱也拿不到。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
But we are willing to pay you something .
但 我们 是 愿意的 到 支付 你 某物 .
但我们愿意付你一些报酬。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [juːl] [ˈevər] [ɡet][ə; eɪ] [ˈpenɪ] . "
It's the only way you'll ever get a penny . "
它是 这 仅有的 方式 你会 曾经 得到 一个 一分钱 . "
这是你唯一能拿到一分钱的办法。

" [ˈmeɪbi] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
" Maybe so , " said Mr . Tidd .
" 或许 所以 , " 说 先生 . 蒂德 .
"也许是这样，"蒂德先生说。

“ [aɪm][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'fju:zd] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I'm sort of confused to - day** .
“ 我是 种类 的 使困惑 到 - 天 .

“我今天有点迷糊。”

[ˈmɑ:rkz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rbɪnz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ˈveri] [klɪr] . “
Mark's gone , and the turbine's gone , and I can't think very clear . ”
马克的 已消失 , 和 这 涡轮机的 已消失 , 和 我 不能 思考 非常 清除 . ”

马克走了, 涡轮机也走了, 我脑子一片混乱。

“ [wət'evər] [wi:; wi] [peɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ðæt] [mʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [get] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [sel]
“ **Whatever we pay you will be just that much you wouldn't get if you don't sell**
“ 任何 我们 支付 你 将要 是 只是 那 很多 你 不会 得到 如果 你 不 卖
[tu:; tə][ju: 'es] .
to us .
到 我们 .

“我们付给你的钱, 就是如果你不卖给我们, 你就拿不到的钱。”

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Be a sensible man , now , and make the best of things .
是 一个 明智的 男人 , 现在 , 和 制作 这 最好的 的 事物 .

现在就做个明智的人, 尽力做到最好。

[ju:v] [lɔ:st] [jɔ:; jər] [mə'ʃi:n] .
You've lost your machine .
你已经 丢失的 你的 机器 .

你的机器丢了。

[ðə; ði] [waɪz] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [get] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l]
The wise thing to do is to get as much as you can and forget all
这 明智的 事物 到 做 是 到 得到 作为 很多 作为 你 能 和 忘记 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

明智的做法是尽可能多地获取, 然后把这件事忘得一干二净。

[goʊ][tu:; tə] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] . “
Go to inventing something else . ”
去 到 发明 某物 别的 . ”

去发明别的东西吧。

“ [aɪ] [ˈʃænt] [ˈevər] [ɪn'vent] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [sez] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **I sha'n't ever invent anything else , ” Mr . Tidd says , almost in a whisper** .
“ 我 不会 曾经 发明 任何事物 别的 , ” 先生 . 蒂德 说道 , 几乎 在 一个 耳语 .

“我再也不会发明任何东西了, ”蒂德先生几乎是低声说道。

[ˈkɑ:rvər] [ri:tʃt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
Carver reached into his pocket and pulled out a big roll of bills .
卡弗 达到 进入 他的 口袋 和 拉 出去 一个 大的 卷 的 账单 .

卡弗伸手进口袋, 掏出一大卷钞票。

“ [si:] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **See there , ” he said** .
“ 看 那里 , ” 他 说 .

“看那儿, ”他说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [raɪt] [ɪn][maɪ][hænd] .
“ **I've got the money right in my hand** .
“ 我已经 得到 这 钱 正确的 在 我的 手 .

“钱就在我手里。”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ðə; ði] [bɪlz] ['krɪŋkld] [ænd; ənd] ['krækld] .
“ **He shook it in the air so the bills crinkled and crackled** .
“ 他 摇晃 它 在 这 空气 所以 这 账单 皱巴巴的 和 噼啪作响 .
他在空中摇晃钞票，钞票发出沙沙的响声。

“ [rɪ'membər] , [ju:l] ['nevər] [hæv; həv] [ə'hʌðər] [tʃæns] .
“ **Remember , you'll never have another chance** .
“ 记住 , 你会 绝不 有 其他 机会 .
记住，你不会再有第二次机会了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [sel] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] [ju:l] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] . “
If you don't sell to me now you'll never get anything . “
如果 你 不 卖 到 我 现在 你会 绝不 得到 任何事物 . “
如果你现在不卖给我，你永远也得不到任何东西。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [bi:; bi] [ju:; jʊ] ['ɔ:fərɪn] - ? “
“ **How much be you offerin ' ?** “
“ 如何 很多 是 你 提供 - ? “
“你出价多少？ ”

“ [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] — [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
“ **I'll give you — five hundred dollars** .
“ 患病的 给 你 — 五 百 美元 .
“我给你——五百美元。”

“ ['mɪstər] . ['tɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .
“ **Mr . Tidd shook his head slow and worried** .
“ 先生 . 蒂德 摇晃 他的 头 慢的 和 担心 .
蒂德先生缓缓地、担忧地摇了摇头。

“ [dəʊnt] [si:m] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
“ **Don't seem like that was enough** .
“ 不 似乎 喜欢 那 曾是 足够的 .
“看来这还不够。”

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [dəʊnt] [si:m] [ɪ'nʌf] ['noʊ,həʊ] . “
No , sir , that don't seem enough nohow . “
不 , 先生 , 那 不 似乎 足够的 无论如何 . “
不，先生，这似乎远远不够。

“ [wel] , [aɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
“ **Well , I'll stretch a point** .
“ 出色地 , 患病的 拉紧 一个 观点 .
“好吧，我稍微延伸一下我的观点。”

[dʒʌst] [saɪn] [jɔ:; jər] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] .
Just sign your name to this assignment and I'll give you seven hundred and fifty .
只是 符号 你的 姓名 到 这 任务 和 患病的 给 你 七 百 和 五十 .

你只要在这份作业上签个名，我就给你七百五十块钱。

“ ['mɪstər] . ['tɪd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [pen] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ɔ:fərd] .
“ **Mr . Tidd walked to the table and took the fountain - pen the lawyer offered him** .
“ 先生 . 蒂德 步行 到 这 桌子 和 采取 这 喷泉 - 笔 这 律师 提供 他 .
蒂德先生走到桌边，接过律师递给他的钢笔。

[hiː; hi] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn]
He held it in his hand and looked out of the window with tears standing in
他 握住 它 在 他的 手 和 看起来 出去 的 这 窗户 和 眼泪 常设 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他把它拿在手里，望着窗外，眼里噙满了泪水。

“ [æn; ən] - [aɪ] [fɪɡʒəd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [rɪt]] .
“ **An ' I figgered it would make me rich** .
“ 一个 - 我 计算 它 会 制作 我 富有的 .

“我当时觉得这会让我发财。”

[ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
Seven hundred and fifty dollars .
七 百 和 五十 美元 .

七百五十美元。

[oʊ] , [hoʊ] !
Oh , ho !
哦 , 何 !

哦，嗨！

[ˈmɪstər] , [ɪts] [kɔːst] [em 'i:] [mə'ren] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] .
Mister , it's cost me more'n that to make the model .
先生 , 它是 成本 我 更多 那 到 制作 这 模型 .

先生，我制作这个模型花费的钱比这多得多。

[oʊ] , [hoʊ] ! “
Oh , ho ! ”
哦 , 何 ! ”

哦，嚯！

“ [saɪn] [raɪt] [ðer; ðər] , “ [sed] ['kɑːrvər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] .
“ **Sign right there , “ said Carver , pointing to a line** .
“ 符号 正确的 那里 , “ 说 卡弗 , 指向 到 一个 线 .

“就在那儿签字,”卡弗指着一条线说道。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [fɜːrst] , “ ['mɪstər] . ['tɪd] [sed] ,
“ **Maybe I better speak to my wife about it first , “ Mr . Tidd said ,**
“ 或许 我 更好的 说话 到 我的 妻子 关于 它 第一的 , “ 先生 . 蒂德 说 ,

“或许我最好先跟妻子谈谈这件事,”蒂德先生说。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .
not being certain what he ought to do .
不是 存在 肯定 什么 他 应该 到 做 .

他不知道自己应该怎么做。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
I guess he didn't really know just what he was doing .
我 猜测 他 没有 真的 知道 只是 什么 他 曾是 正在做 .

我猜他其实并不清楚自己在做什么。

“ ['nɑːnsens] , “ [ðə; ði] ['lɔɪər] [pʊt] [ɪn] , [kwɪk] .
“ **Nonsense , “ the lawyer put in , quick** .
“ 废话 , “ 这 律师 放 在 , 快的 .

“胡说八道,”律师迅速插话道。

“ [dʒʌst] [saɪn] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌniːz] [jɔːrz] .
“ **Just sign right there , and the money's yours** .
“ 只是 符号 正确的 那里 , 和 这 钱的 你的 .

“你就当场签字，钱就是你的了。”

[its] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [wəd] [get] ['eni] ['ʌðər] [wei] . "
It's just getting that much you never would get any other way . "
它是 只是 获得 那 很多 你 绝不 会 得到 任何 其他 方式 . "

这是你通过其他任何方式都无法获得的。

" [aɪ] [spoʊz] ['meɪbi] [soʊ] , " ['mɪstər] . ['tɪd] [sez] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [saɪn] .
" **I s'pose maybe so , " Mr . Tidd says , and drew up a chair to sign .**
" 我 假设 或许 所以 , " 先生 . 蒂德 说道 , 和 画 向上 一个 椅子 到 符号 .
"我想也许是这样吧,"蒂德先生说着, 拉过一把椅子来签字。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . - [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]
The lawyer sat back and sort of held his breath until Mr . Tidd's name should
这 律师 卫星 后退 和 种类 的 握住 他的 气息 直到 先生 . - 姓名 应该
[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
be written on his paper .
是 书面 在 他的 纸 .

律师向后靠去, 屏住呼吸, 直到蒂德先生的名字写在他的文件上。

['mɪstər] . ['tɪd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [pen] , [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl]
Mr . Tidd looked at the pen , shook it a little , and leaned over the table
先生 . 蒂德 看起来 在 这 笔 , 摇晃 它 一个 小的 , 和 倾斜 超过 这 桌子
.
:
.

蒂德先生看了看钢笔, 轻轻摇了摇, 然后俯身靠近桌子。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] ['rækɪt] [ɑːn]
He made the first letter of his name when there was a whopping racket on
他 制成 这 第一的 信 的 他的 姓名 什么时候 那里 曾是 一个 惊人的 球拍 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [mɑːrk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [slæm] - [bæŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
the porch and Mark came running slam - bang into the house .
这 门廊 和 标记 来了 跑步 猛击 - 砰 进入 这 房子 .

他刚说出自己名字的第一个字母, 门廊上就传来一阵巨大的喧闹声, 马克砰的一声跑进了屋里。

" [diː] - [diː] - [dæd] !
" **D - d - dad !**
" D - d - 爸爸 !

“爸爸!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [dæd] !
" **Dad !**
" 爸爸 !

“爸爸!

" ['mɪstər] . ['tɪd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [hiːvd] [ə; eɪ] [bɪg] [saɪ] .
" **Mr . Tidd looked up and then heaved a big sigh .**
" 先生 . 蒂德 看起来 向上 和 然后 喘息 一个 大的 叹 .

蒂德先生抬起头, 然后长叹一口气。

" ['mɑːrkəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
" **Marcus , " he said , " you're all right !**
" 马库斯 , " 他 说 , " 你是 全部 正确的 !

“马库斯,”他说, “你没事吧! ”

" [mɑːrk] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Mark didn't pay any attention .**
" 标记 没有 支付 任何 注意力 .

马克根本没在意。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈmʌni] ？
“ **Have you taken any money ?**
“ 有 你 已采取 任何 钱 ？

你拿了钱吗？

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][es] - [es] - [saɪnd] [ˈeniθɪn] - ？ ”
“ **Have you s - s - signed anythin ' ?** ”
“ 有 你 s - s - 签名 任何东西 - ？ ”

“你签过什么东西吗？ ”

“ [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] , “ [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] .
“ **I'm just a - goin ' to** , ” **says Mr . Tidd** .
“ 我是 只是 一个 - 去 - 到 , ” 说道 先生 . 蒂德 .

“我正要去,”蒂德先生说。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [wʌt] [aɪ][kɪn] .
“ **I'm a - gittin ' what I kin** .
“ 我是 一个 - 吉廷 - 什么 我 亲属 .

“我正在得到我所拥有的。”

[ðə; ðɪ] [ˈendʒənz] [ɡɔːn] — [bɔːst] !
The engine's gone — lost !
这 发动机的 已消失 — 丢失的 !

引擎不见了——丢失了！

[aɪm] [ˈɡɪtɪn] - [wʌt] [aɪ][kɪn] .
I'm gittin ' what I kin .
我是 吉廷 - 什么 我 亲属 .

我正在得到我应得的。

“ [wel] , [mɑːrk][dʒʌst] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [mʌst] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Well , Mark just reached for that paper and mused it all up in his hand** .
“ 出色地 , 标记 只是 达到 为了 那 纸 和 凌乱 它 全部向上 在 他的 手 .

“嗯，马克伸手去拿那张纸，结果在手里把它弄得乱七八糟。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][mæd][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [ʃʊk] .
He was so mad his fat cheeks shook .
他 曾是 所以 疯狂的 他的 胖的 脸颊 摇晃 .

他气得胖乎乎的脸颊都在颤抖。

“ [juː; jʊ] , “ [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˈkɑːrvər] , “ [ɡɪt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ **You ,** ” **says he to Carver ,** “ **git right out of here** !
“ 你 , ” 说道 他 到 卡弗 , ” git 正确的 出去 的 这里 !

“你,”他对卡弗说,“赶紧滚出去! ”

[dʒɪː] - [dʒɪː] - [ɡɪt] ! “
G - g - git ! ”
G - 克 - git ! ”

嘎嘎！

“ [ˈmɑːrkəs] , “ [sez] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [ðæt] [maɪld] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **Marcus ,** ” **says his father , in that mild way of his** .
“ 马库斯 , ” 说道 他的 父亲 , 在 那 温和的 方式 的 他的 .

“马库斯,”他父亲用他那温和的语气说道。

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
“ **He's tryin ' to cheat you** .
“ 他是 尝试 - 到 欺骗 你 .

“他想骗你。”

[ˈhiːz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbætŋ] [ænd; ənd][ðem; ðəm][fəʊks] .
He's in with Batten and them folks .
他是 在 和 板条 和 他们 各位 .
他和巴顿他们那帮人是一伙的。
" [ˈʌŋk(ə)] [aɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [ænd; ənd] [dæd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" Uncle Ike and Mr . Whiteley and dad and I were all standing in the
" 叔叔 艾克 和 先生 . 怀特利 和 爸爸 和 我 是 全部 常设 在 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“艾克叔叔、怀特利先生、爸爸和我当时都站在大厅里。”
[naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [stept] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
Now Mr . Whiteley stepped into the room .
现在 先生 . 怀特利 步 进入 这 房间 .
这时，怀特利先生走进了房间。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sez] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" I don't know who you are , " says he to the lawyer ,
" 我 不 知道 WHO 你 是 , " 说道 他 到 这 律师 ,
“我不知道你是谁,”他对律师说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
" but if you know what's good for you you'll take the first train out of town .
" 但 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 你会 拿 这 第一的 火车 出去 的 镇 .
"
"

“但如果你识相的话，就应该搭第一班火车离开这座城市。”
" [juː; jʊ] [ɡɪt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" YOU GIT RIGHT OUT OF HERE !
" 你 git 正确的 出去 的 这里 !
你给我滚出去！

[dʒiː] - [dʒiː] - [ɡɪt] ! "
G - G - GIT ! "
G - G - git ! "
GG-GIT!

" [bʌt; bət] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , " [bʌt; bət] [maɪ] [ˈtɜːrbɪnz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsev(ə)n]
" But , " says Mr . Tidd , " but my turbine's gone , and he'll give me seven
" 但 , " 说道 先生 . 蒂德 , " 但 我的 涡轮机的 已消失 , 和 地狱 给 我 七
[ˈhʌndrəd] — "
hundred — "
百 — "

“但是,”蒂德先生说,“但是我的涡轮机坏了,他只肯给我七百——”
" [jɜːr; jər] [ˈtɜːrbɪn] [eɪnt] [ɡɔːn] , " [sez] [mɑːrk] , [ˈstʌtərɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] .
" Your turbine ain't gone , " says Mark , stuttering so he could hardly speak .
" 你的 涡轮 不是 已消失 , " 说道 标记 , 口吃 所以 他 可以 几乎 说话 .
“你的涡轮机没坏,”马克结结巴巴地说,几乎说不出话来。

" [ɪts] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [raɪt] [ðɪs] [em] - [em] - [em] — "
" It's out in the wagon right this m - m - m — "
" 它是 出去 在 这 车皮 正确的 这 米 - 米 - 米 — "
“它现在就在马车里——”

" [ˈmɪnɪt] , " [aɪ] [sez] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" Minute , " I says , to help him out .
" 分钟 , " 我 说道 , 到 帮助 他 出去 .
“等一下,”我说,想帮他一把。

[ðə; ði] ['lɪər] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [edʒd] [ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
The lawyer got up and edged around to the door .
这 律师 得到 向上 和 边缘 大约 到 这 门 .

律师起身，绕到门口。

[hi;; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
He didn't say a word , but put on his hat and went out of the house
他 没有 说 一个 单词 , 但 放 在 他的 帽子 和 去 出去 的 这 房子
[kwɪk] ;
quick ;
快的 ;

他一句话也没说，戴上帽子，迅速出了房子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that was the end of him .
和 那 曾是 这 结尾 的 他 .

他的结局就此结束。

[ˈmɪstər] . ['tɪd] [sæt] [laɪk][hi;; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Mr . Tidd sat like he was stunned , not knowing exactly what had happened ,
先生 . 蒂德 卫星 喜欢 他 曾是 目瞪口呆 , 不是 会心 确切地 什么 有 发生 ,
蒂德先生呆呆地坐在那里，一脸茫然，不知道究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæŋk] [lʊk] [ju;; jʊ]
and turning from one to the other of us with the blankest look you
和 转弯 从 一 到 这 其他 的 我们 和 这 最空白的 看 你
[ˈevər] [sɔ:] .
ever saw .
曾经 锯 .

然后他转过头来，用你从未见过的茫然的眼神看着我们俩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马克·蒂德：他的冒险经历和策略(Mark Tidd His Adventures and Strategies)

第12/12页

“ [bʌt; bət] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [wʌt] —
“ **But** , ” **says** **he** , “ **what** —
“ 但 , ” 说道 他 , ” 什么 —

“但是,”他说,“什么——”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli] [tɜːrɪnd] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
“ **Mr** . **Whiteley** **turned in then** **and** **told him the whole business** .
“ 先生 . 怀特利 转向 在 然后 和 讲述 他 这 所有的 商业 .

“怀特利先生这时转过身,把事情的来龙去脉都告诉了他。”

[æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈbɔːŋ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [mɑːrk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈendʒɪn]
As he went along describing how Mark and I had gone after the engine
作为 他 去 沿着 描述 如何 标记 和 我 有 已消失 后 这 引擎

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][mɑːrk][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] ;
Mr . Tidd kept looking at Mark and blinking ;
先生 . 蒂德 保留 寻找 在 标记 和 眨眼 ;

蒂德先生一边描述我和马克是如何追赶那台引擎的,一边不停地看着马克,眨着眼睛;

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][mɑːrk]
and pretty soon he stretched out his hand and took a hold of Mark
和 漂亮的 很快 他 拉伸 出去 他的 手 和 采取 一个 抓住 的 标记

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][klaʊz] ,
and pulled him over close ,
和 拉 他 超过 关闭 ,

很快,他伸出手抓住马克,把他拉到自己身边。

[ˈhæŋɪŋ] [ˈɑːntə][hɪm; ɪm] [taɪt] .
hanging onto him tight .
绞刑 到 他 紧的 .

紧紧地抱着他。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][ˈtoʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [stʊd] [ðə; ði] [siːdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv]
When Mr . Whiteley told about the way we stood the siege at the cave
什么时候 先生 . 怀特利 讲述 关于 这 方式 我们 站立 这 围城 在 这 洞穴

[ænd; ənd] [fʊ:t] [ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈpætɪd] [mɑːrk][sɔːft] - [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
and fought Batten and Bill Mr . Tidd patted Mark soft - like with his hand
和 战斗 板条 和 账单 先生 . 蒂德 轻拍 标记 柔软的 - 喜欢 和 他的 手

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [praʊd] [juːd] [ˈnevər] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
and looked up at him that proud you'd never believe it .
和 看起来 向上 在 他 那 自豪的 你会 绝不 相信 它 .

当怀特利先生讲述我们如何在洞穴中抵御围攻,与巴顿和比尔战斗时,蒂德先生轻轻地拍了拍马克,抬头看着他,那份自豪你绝对想不到。

[aɪ] [felt] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
I felt funny to see him sitting there so kind of honest and simple and
我 毛毡 有趣的 到 看 他 坐着 那里 所以 种类 的 诚实的 和 简单的 和

[ɡʊd] .
good .
好的 .

看到他坐在那里,那么真诚、朴实、善良,我觉得很奇妙。

[ˈmaɪ] [θroʊt] [eɪkt] [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [brɪˈli:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
My throat ached and — well , I walked over and made believe I was looking
我的 喉 疼痛 和 — 出色地 , 我 步行 超过 和 制成 相信 我 曾是 寻找
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
out of the window .
出去 的 这 窗户 .

我喉咙痛，于是——好吧，我走过去假装在看窗外。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪtli, ˈhwaɪtli][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [sez] , [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
When Mr . Whiteley was all done Mr . Tidd says , kind of choked up and
什么时候 先生 : 怀特利 曾是 全部 完毕 先生 : 蒂德 说道 , 种类 的 窒息 向上 和
[ˈbroʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

怀特利先生说完之后，蒂德先生哽咽着，情绪崩溃了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] — [ˈnevər] .
” **I never heard anything like it — never .**
” 我 绝不 听到 任何事物 喜欢 它 — 绝不 .

“我从未听过这样的事——从未。”

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈri:dɪŋ] - [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,
Man and boy I've been a - readin ' the Decline and Fall thirty - five years ,
男人 和 男生 我已经 到过 一个 - 阅读 - 这 衰退 和 落下 三十 - 五 年 ,
老兄，我读《帝国的衰落与瓦解》已经三十五年了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðɪs] .
and there ain't a thing in it equal to this .
和 那里 不是 一个 事物 在 它 平等的 到 这 .

里面没有一样东西能与这个相提并论。

[nɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Not a thing .
不是 一个 事物 .

什么也没有。

[noʊ] , [sɜ:r] .
No , sir :
不 , 先生 .

不，先生。

” [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [steɪ] [ˈveri] [ɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðæt] ,
” **We didn't stay very long after that ,**
” 我们 没有 停留 非常 长的 后 那 ,

“之后我们没待多久。”

[bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [mɑ:rk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
but went away and left Mark with his father and mother and the
但 去 离开 和 左边 标记 和 他的 父亲 和 母亲 和 这
[ˈtɜ:rbain] .
turbine .
涡轮 .

但他却离开了，留下马克和他的父母以及涡轮机。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:l] [θri:] [foʊks][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
I never saw three folks so happy as they were ,
我 绝不 锯 三 各位 所以 快乐的 作为 他们 是 ,

我从未见过像他们那样快乐的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and I never saw two people as proud of a boy as Mr . and Mrs .
和 我 绝不 锯 二 人们 作为 自豪的 的 一个 男生 作为 先生 . 和 太太 .
[ˈtɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][mɑːrk] .
Tidd were of Mark .
蒂德 是 的 标记 .

我从未见过像蒂德夫妇那样以马克为荣的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And I don't blame them .
和 我 不 责备 他们 .
[plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ,
Plunk and Binney and I weren't long getting together ,
噗通 和 宾尼 和 我 不是 长的 获得 一起 ,
[pɒŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ,
普朗克、宾尼和我很快就认识了，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .
And I don't blame them .
和 我 不 责备 他们 .
[plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ,
Plunk and Binney and I weren't long getting together ,
噗通 和 宾尼 和 我 不是 长的 获得 一起 ,
[pɒŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ænd; ənd][aɪ][wəːnt, weənt] [lɔːŋ] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] ,
普朗克、宾尼和我很快就认识了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] [wiː; wi] [went] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə]
and as soon as we thought it was polite we went hurrying over to
和 作为 很快 作为 我们 想法 它 曾是 有礼貌的 我们 去 匆忙 超过 到
[ˈmɑːrks] .
Mark's .
马克的 .

我们觉得礼貌之后，就赶紧去了马克家。

[plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [əˈɡen] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][mɑːrk]
Plunk and Binney wanted to hear all about it again , and to have Mark
噗通 和 宾尼 通缉 到 听到 全部 关于 它 再次 , 和 到 有 标记
[duː][ðə; ðɪ] [ˈtelɪŋ] .
do the telling .
做 这 讲述 .

普朗克和宾尼想再听一遍这件事，而且想让马克来讲述。

[wiː; wi] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn] - ,
We felt it was the biggest thing that ever happened in Wicksville ,
我们 毛毡 它 曾是 这 最大 事物 那 曾经 发生 在 - ,
[wiː; wi] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn] - ,
我们觉得这是威克斯维尔有史以来发生的最重大的事件。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪˈtiː] .
and I can tell you we were pretty proud to be mixed up in it .
和 我 能 告诉 你 我们 是 漂亮的 自豪的 到 是 混合 向上 在 它 .
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪˈtiː] .
我可以告诉你，我们为能参与其中感到非常自豪。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The town was all excited ,
这 镇 曾是 全部 兴奋的 ,
[ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
全镇都兴奋不已，

[ænd; ənd][ˈfəʊks] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌnˈtɪl] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
and folks kept coming to call on Mrs . Tidd in a steady stream until she was
和 各位 保留 未来 到 称呼 在 太太 . 蒂德 在 一个 稳定的 溪流 直到 她 曾是
[soʊ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈflʌstərd] [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [seɪf] [fɔːr; fər][juːˈes] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] .
so nervous and flustered it wasn't safe for us boys to stay around .
所以 紧张的 和 慌乱 它 不是 安全的 为了 我们 男孩们 到 停留 大约 .
[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][aɪˈtiː] .
人们络绎不绝地来拜访蒂德太太，直到她变得非常紧张慌乱，我们几个男孩待在她身边都不安全了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][ˈregjələɹ] [wɜ:rk]
Mrs . Tidd was the kind of person that wanted to do her regular work
太太 . 蒂德 曾是 这 种类 的 人 那 通缉 到 做 她 常规 的 工作
[ˈevri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

蒂德太太是那种每天都想按部就班做日常工作的人。

[noʊ] [ˈmætəɹ] [wʌt] [ˈhæpənd] ;
no matter what happened ;
不 事情 什么 发生 ;

无论发生了什么；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈfoʊks] [ðæt]
and she didn't have a speck of patience with all the inquisitive folks that
和 她 没有 有 一个 斑点 的 耐心 和 全部 这 好奇 各位 那
[keɪm] [ˈtreɪpsɪŋ] [ˈoʊvəɹ][tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
came traipsing over to ask about it ,
来了 徒步旅行 超过 到 问 关于 它 ,

她对那些前来打听的好奇游客一点耐心也没有。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][mɑ:rk][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ]
and get a look at Mark as though they hadn't been seeing him every day
和 得到 一个 看 在 标记 作为 尽管 他们 之前没有 到过 看到 他 每一个 天
[fɔ:r; fəɹ][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪɹ] .
for almost a year .
为了 几乎 一个 年 .

看看马克，就好像他们过去将近一年来没有每天都见到他一样。

[ʃi:; ʃi] [keɪpt] [ˈgetɪŋ] [ˈʃɑ:rpəɹ] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpəɹ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs]
She kept getting sharper and sharper , and more anxious and more anxious
她 保留 获得 更锐利 和 更锐利 , 和 更多的 焦虑的 和 更多的 焦虑的
[tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
to get to her work ,
到 得到 到 她 工作 ,

她变得越来越敏锐，也越来越焦虑，迫不及待地想要去上班。

[ʌnˈtɪl] [mɑ:rk] [sez] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [wi:d] [ˈbetəɹ] [dɪg] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [keɪm] .
until Mark says to us that we'd better dig out before the explosion came .
直到 标记 说道 到 我们 那 我们会 更好的 挖 出去 前 这 爆炸 来了 .

直到马克告诉我们，我们最好在爆炸发生前挖开掩体。

" [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfoʊks] , " [sez] [hi:; hi] , " [soʊ] [wi:l] [kætʃ] [aɪ ˈti:] .
" **She can't take it out on the folks , " says he , " so we'll catch it .**
" 她 不能 拿 它 出去 在 这 各位 , " 说道 他 , " 所以 出色地 抓住 它 .

“她不能把气撒在家人身上，”他说，“所以我们会接住她。”

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [bi:] - [bi:] - [baʊnd] [tu:; tə] .
Somebody's b - b - bound to .
某人的 b - b - 边界 到 .

有人注定要.....

" [wi:; wi] [went] [ɔ:f] [daʊn] - [taʊn] .
" **We went off down - town .**
" 我们 去 离开 向下 - 镇 .

我们去了市中心。

[mɑ:rk] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈti:] .
Mark suggested it .
标记 建议 它 .

马克建议的。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I guess he wanted to give the people a chance to look at him .
我 猜测 他 通缉 到 给 这 人们 一个 机会 到 看 在 他 .

我想他是想给人们一个机会好好看看他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wei] ,
He was a great fellow that way ,
他 曾是 一个 伟大的 同伴 那 方式 ,

他在这方面是个很棒的人。

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
and always wanted all the glory that could be got out of anything .
和 总是 通缉 全部 这 荣耀 那 可以 是 得到 出去 的 任何事物 .

他总是想从任何事情中获得所有的荣耀。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I don't know as there is anything funny about that ,
我 不 知道 作为 那里 是 任何事物 有趣的 关于 那 ,

我不知道，因为这有什么好笑的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [men] [stɔːp] [wen] [wiː; wi] [went] [pæst] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspər]
because I sort of liked to have men stop when we went past and whisper
因为 我 种类 的 喜欢 到 有 男人 停止 什么时候 我们 去 过去的 和 耳语

[ænd; ʌnd] [pɔɪnt] [ˈæftər] [juː ˈes] ;
and point after us ;
和 观点 后 我们 ;

因为我有点喜欢男人们在我们经过时停下来，在我们身后窃窃私语、指指点点；

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈʌðər] [kɪdz] [juː; jʊ] [nuː] [stænd] [bæk] , [ɔːd] - [laɪk] ,
and it was all right to have other kids you knew stand back , awed - like ,
和 它 曾是 全部 正确的 到 有 其他 孩子们 你 知道 站立 后退 , 敬畏 - 喜欢 ,

让认识的其他孩子退后一步，带着敬畏之心，也是可以的。

[ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
and watch you as if you had just come back from the middle of
和 手表 你 作为 如果 你 有 只是 来 后退 从 这 中间 的

[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

他们会像看刚从非洲中部回来的人一样看着你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [fʊks] , [mɑːrk] [ænd; ʌnd] [em ˈiː] .
I tell you we were some folks , Mark and me .
我 告诉 你 我们 是 一些 各位 , 标记 和 我 .

我跟你讲，我和马克当年可真是不一般的人。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [lʊft] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
All that day we loafed around and told the story .
全部 那 天 我们 闲逛 大约 和 讲述 这 故事 .

那天我们整天闲逛，讲着这个故事。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [ˈɔːlweɪz] ,
I wish it could have lasted always ,
我 希望 它 可以 有 持续 总是 ,

我希望它能永远持续下去。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʌm]
for we were treated like we were all Presidents of the United States come
为了 我们 是 治疗 喜欢 我们 是 全部 总统们 的 这 团结的 各州 来

[ɑːn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
on a visit .
在 一个 访问 .

因为我们受到了如同美国总统来访般的待遇。

[fɒks][wɜːr; wər][soʊ][gʊd][tuː; tə][juːˈes][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][sɪk][ðæt][naɪt].
Folks were so good to us that I was sick that night.

各位 是 所以 好的 到 我们 那 我 曾是 生病的 那 夜晚 .

人们待我们太好了，以至于我那天晚上都病倒了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][wei][ˈevriwɪr][wiː; wi][went].
It was that way everywhere we went.

它 曾是 那 方式 到处 我们 去 .

我们去的每个地方都是这样。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər][kɔːld][juːˈes][ɪn][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][aɪˈtiː], [ænd; ənd][təʊld][juːˈes][tuː; tə][help]
The grocer called us in to tell him about it, and told us to help ourselves;
ourselves;

这 杂货商 称为 我们 在 到 告诉 他 关于 它 , 和 讲述 我们 到 帮助 我们自己 ;

杂货店老板把我们叫过去告诉他这件事，并让我们自己拿去拿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraʊd][ɪn][ðə; ði][drʌg][stɔːr], [ænd; ənd][ˈsmɑːli][set][aʊt][ə; eɪ][di][ʌv; əv][ˈkændi].
there was a crowd in the drug store, and Smiley set out a dish of candy.

那里 曾是 一个 人群 在 这 药品 店铺 , 和 笑脸 放 出去 一个 盘子 的 糖果 .

药店里挤满了人，斯迈利摆出一盘糖果。

[ˈevriwɪr][wiː; wi][eɪt][ænd; ənd][eɪt][ænd; ənd][eɪt], [wɪtʃ][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt][fɔːr; fər][mɑːrk],
Everywhere we ate and ate and ate, which was all right for Mark,

到处 我们 吃 和 吃 和 吃 , 哪个 曾是 全部 正确的 为了 标记 ,

我们到处吃吃吃，马克觉得这样挺好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][juːst][tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][ruːm][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][ɔːl];
because he was used to it and had room to put it all;

因为 他 曾是 用过的 到 它 和 有 房间 到 放 它 全部 ;

因为他已经习惯了，而且有足够的空间放置所有东西；

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][waɪl][aɪ][ɡɑːt][fɒl][ænd; ənd][ˈkʊdnt][kræm][daʊn][əˈnʌðər][θɪŋ].
but after a while I got full and couldn't cram down another thing.

但 后 一个 尽管 我 得到 满的 和 不能 塞满 向下 其他 事物 .

但过了一会儿我就吃饱了，再也吃不下任何东西了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈnʌf][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈfeləʊ][mæd],
It was enough to make a fellow mad,

它 曾是 足够的 到 制作 一个 同伴 疯狂的 ,

这足以让人发怒。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][θɪŋz][tuː; tə][iːt][ænd; ənd][noʊ][pleɪs][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm].
with all sorts of things to eat and no place to put them.

和 全部 排序 的 事物 到 吃 和 不 地方 到 放 他们 .

有各种各样的吃的，却没地方放。

[ˈʌŋk(ə)] [aɪk][wʌz; wəz][kwɑːt][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ], [tuː].
Uncle Ike was quite a hero, too.

叔叔 艾克 曾是 相当 一个 英雄 , 也 .

艾克叔叔也是个英雄。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][taɪmz],
He told his part of it a hundred times,

他 讲述 他的 部分 的 它 一个 百 时代 ,

他把自己那部分讲了上百遍，

[ænd; ənd][gɑ:t][ju: 'es][tu:; tə][raid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌs] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][tu:; tə]
and got us to ride back and forth in his bus with him just to
和 得到 我们 到 骑 后退 和 前进 在 他的 公共汽车 和 他 只是 到
[ʃoʊ] [haʊ] ['ɪntɪmət] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
show how intimate we were .
展示 如何 亲密的 我们 是 .
他让我们和他一起乘坐他的巴士往返，以此来显示我们之间的亲密关系。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['zɑ:dək] ['bɪgz] ,
He was a little jealous of Zadok Biggs ,
他 曾是 一个 小的 嫉妒的 的 扎多克 比格斯 ,
他有点嫉妒扎多克·比格斯。

[bʌt; bət] ['bɪgz] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][mɑ:rk] [ðæt]
but Biggs was so good - natured and so full of admiration for Mark that
但 比格斯 曾是 所以 好的 - 自然 和 所以 满的 的 钦佩 为了 标记 那
[ʌŋk(ə)l][aɪk] ['kʊdnt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [grʌdʒ] ;
Uncle Ike couldn't get up a grudge ;
叔叔 艾克 不能 得到 向上 一个 怨恨 ;
但比格斯心地善良，又非常钦佩马克，所以艾克叔叔也无法记恨他；

[ænd; ənd] [br'fɔ:r] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] [fɔ:r; fər][laɪf] , [æz; əz]['zɑ:dək] [wʊd] [seɪ] .
and before night they were friends for life , as Zadok would say .
和 前 夜晚 他们 是 朋友们 为了 生活 , 作为 扎多克 会 说 .
夜幕降临之前，他们就成了终生挚友，正如扎多克所说。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [spred] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ˈfɑ:rməz] [br'gæn] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
The story spread around the country , and in the afternoon farmers began coming in
这 故事 传播 大约 这 国家 , 和 在 这 下午 农民 开始 未来 在
.
.
.
消息传遍全国，下午农民们开始陆续赶来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] , [ænd; ənd]
Of course , they had excuses for coming , but we knew , and
的 课程 , 他们 有 借口 为了 未来 , 但 我们 知道 , 和
[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [nu:] ,
everybody else knew ,
大家 别的 知道 ,
当然，他们来是有理由的，但我们知道，其他人也都知道。

[ðeɪ] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
they just came to see us and hear all about it .
他们 只是 来了 到 看 我们 和 听到 全部 关于 它 .
他们只是过来看看我们，听我们讲讲事情经过。

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kʃʊriəs] [ænd; ənd][ɪn'kwɪərɪŋ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən]
I guess there isn't a more curious and inquiring part of the country than
我 猜测 那里 不是 一个 更多的 好奇的 和 查询 部分 的 这 国家 比
[ˈaʊərz] .
ours .
我们的 .
我想，全国恐怕没有哪个地方比我们这里更具好奇心和求知欲了。

[wið; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['taɪərd][baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfɑɪd]
With all of it we were pretty tired by night , and pretty well satisfied
和 全部 的 它 我们 是 漂亮的 疲劳的 经过 夜晚 , 和 漂亮的 出色地 使满意
[wið; wɪθ] [ɑ:r'selvz] , [tu:] .
with ourselves , too .
和 我们自己 , 也 .
经历了这一切，我们晚上都相当疲惫，但同时也对自己的表现相当满意。

[hu:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ?
Who wouldn't be ?
WHO 不会 是 ?

谁不想呢？

[ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈri:əli] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Hadn't we really done something ?
之前没有 我们 真的 完毕 某物 ?

我们难道真的做了什么吗？

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [fʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
And didn't the people show they were proud of us ?
和 没有 这 人们 展示 他们 是 自豪的 的 我们 ?

难道人民没有表现出他们为我们感到骄傲吗？

[wel] , [ðen] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi:; wi][bi:; bi] [sweld] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
Well , then , why shouldn't we be swelled up a little ?
出色地 , 然后 , 为什么 不应该 我们 是 肿胀 向上 一个 小的 ?

那么，我们为什么不能稍微骄傲一下呢？

[wʌns] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Once , early in the day ,
一次 , 早期的 在 这 天 ,

一天清晨，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊ:kt] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] [ˈhenri] [si:] .
some of the men talked about getting up a crowd and going after Henry C .
一些 的 这 男人 谈话 关于 获得 向上 一个 人群 和 去 后 亨利 C .
[ˈbætn] [ænd; ənd] [bɪl] ;
Batten and Bill ;
板条 和 账单 ;

有些人谈到要召集人马，去追捕亨利·C·巴顿和比尔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
but they didn't make a go of it , and it isn't likely they would have
但 他们 没有 制作 一个 去 的 它 , 和 它 不是 可能 他们 会 有
[kɔ:t] [ðem; ðəm] ,
caught them ,
捕捉 他们 ,

但他们没能成功，而且他们也不太可能抓到人。

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

无论如何。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wi:; wi] [met] [ˈzɑ:dək] [ˈbɪgz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈwægən] .
On the way home to supper we met Zadok Biggs on his wagon .
在 这 方式 家 到 晚餐 我们 遇见 扎多克 比格斯 在 他的 车皮 .

回家吃晚饭的路上，我们遇到了驾着马车的扎多克·比格斯。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] .
He stopped and called to us .
他 停止 和 称为 到 我们 .

他停下来，向我们喊话。

“ [ˈmɑ:rkəs] [ɔ:ˈri:ljəs] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] — [wɪ] — [tu:; tə] [mi:t] [jər; jər] [ˈperənts] .
“ **Marcus Aurelius ,** ” **says he ,** “ **it is my desire — wish — to meet your parents .**
” 马库斯 奥勒留 , ” 说道 他 , ” 它 是 我的 欲望 — 希望 — 到 见面 你的 父母 .

“马可·奥勒留,”他说, “我渴望——希望——能见到您的父母。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kən'sɪdə] [ˌaɪ 'tiː][[æən; ən] ['ɑːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
I shall consider it an honor and a distinction .
我 将 考虑 它 一个 荣誉 和 一个 区别 .

我将视之作为一种荣誉和殊荣。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gou][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [mi:t] [jʊr; jər] ['perənts] — [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs]
I shall go with you and meet your parents — the parents of Marcus Aurelius
我 将 去 和 你 和 见面 你的 父母 — 这 父母 的 马库斯 奥勒留
[fɔːrtʃu'neɪtəs] ['tɪd] ！ “
Fortunatus Tidd ！”
幸运的 蒂德 ！ ”

我将陪你一起去见你的父母——马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德的父母！

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] .
“ **Come on ,** ” **says Mark ,** “ **and stay to supper .**
” 来 在 , ” 说道 标记 , ” 和 停留 到 晚餐 .

“来吧,”马克说,“留下来吃晚饭。”

“ [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['zɑːdək][tuː; tə][ə; eɪ] [miːl] [soʊ][ʃiː; ʃi]
“ **He knew his mother would be glad to have Zadok to a meal so she**
” 他 知道 他的 母亲 会 是 高兴的 到 有 扎多克 到 一个 一顿饭 所以 她
[kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm]
could thank him a lot for helping him out and so she could ask him
可以 感谢 他 一个 很多 为了 帮助 他 出去 和 所以 她 可以 问 他
[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
a heap of questions .
一个 堆 的 问题 .

“他知道他母亲会很高兴邀请扎多克来吃饭,这样她就可以好好感谢他帮助自己,也可以问他一大堆问题。

[dæd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][gou][tuː; tə]['mɑːrks] , [soʊ] [wiːd] [biː; bi][ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd]
Dad had already said I could go to Mark's , so we'd be all in a crowd
爸爸 有 已经 说 我 可以 去 到 马克的 , 所以 我们会 是 全部 在 一个 人群
[tə'geðər] .
together :
一起 .

爸爸已经说过我可以去马克家,所以我们都会聚在一起。

['zɑːdək] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn][ðə; ði] [siːt] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [moʊst] [ruːm] [ɪ'nʌf]
Zadok made room for us on the seat — that is , he made most room enough
扎多克 制成 房间 为了 我们 在 这 座位 — 那 是 , 他 制成 最多 房间 足够的
[fɔːr; fər][mɑːrk] ,
for Mark ,
为了 标记 ,

扎多克给我们腾出了座位上的位置——也就是说,他腾出了足够马克坐下的大部分空间。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .
and I sat on top of the wagon .
和 我 卫星 在 顶部 的 这 车皮 .

我坐在马车上。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] - .
And so we drove to Tidd's .
和 所以 我们 驾驶 到 - .

于是我们开车去了蒂德家。

“ ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ?
“ **Where've you been all day ?**
” 在哪里? 你 到过 全部 天 ?

你今天一整天都去哪儿了?

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['tɪd] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] **That's what I'd like to know , " snapped Mrs . Tidd , when we came to the door** .
那就是 什么 ID 喜欢 到 知道 , " 啪啪 太太 : 蒂德 , 什么时候 我们 来了 到 这 门 .
:
:

“这正是我想要的,”当我们走到门口时, 蒂德太太厉声说道。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] , [ɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [lɪt] ['ɪntu:] [mɑ:rk] [tɪl] [ðeɪ] **She didn't see there was company , or she wouldn't have lit into Mark till they** .
她 没有 看 那里 曾是 公司 , 或者 她 不会 有 点燃 进入 标记 直到 他们 [wɜ:r; wəɹ] [ə'loʊn] .
were alone .
是 独自的 .

她没看到有其他人在场, 否则她不会等到只剩下他们两人时才对马克大发雷霆。

[bʌt; bət] ['zɑ:dək] [stept] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [boʊd] [wei] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [mɑ:rk] [ɪntrə'du:st] **But Zadok stepped from behind and bowed way over , and Mark introduced** [hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但扎多克从后面走出来, 深深鞠了一躬, 马克便向他介绍了他。

" [seɪks] [ə'laɪv] ! " [sez] ['mɪsɪz] . ['tɪd] .
" **Sakes alive ! " says Mrs . Tidd** .
" 清酒 活 ! " 说道 太太 : 蒂德 :

“我的天哪!”蒂德太太说道。

" [seɪks] [ə'laɪv] !
" **Sakes alive !**
" 清酒 活 !

“我的天哪!”

" [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['zɑ:dək] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜəri'ɑ:səti] [aʊt] **" And she kept looking and looking at Zadok like he was a curiosity out** [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪdʃoʊ] — [wɪt] [hi:; hi] ['prɪti] ['hɪrli] [wʌz; wəz] .
of a sideshow — which he pretty nearly was .
的 一个 杂耍表演 — 哪个 他 漂亮的 几乎 曾是 :

“她一直盯着扎多克看, 就像在看马戏团里的奇观一样——而他几乎就是。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɹ] ['mænəɹz] [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
Then she remembered her manners and asked us to come in .
然后 她 记得 她 礼仪 和 问 我们 到 来 在 :
然后她想起了礼貌, 请我们进去。

" ['mædəm] , " [sez] ['zɑ:dək] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .
" **Madam , " says Zadok , " you have a son to be proud of** .
" 女士 , " 说道 扎多克 , " 你 有 一个 儿子 到 是 自豪的 的 :

“夫人,”扎多克说, “您有这样一个儿子, 您应该感到骄傲。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] , ['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] , [hæz; həz] ['perənts] [ðæt] [ɪn] [tɜ:rn] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [boʊst] [ə'baʊt] .
And he , Marcus Aurelius , has parents that in turn he may well boast about .
和 他 , 马库斯 奥勒留 , 有 父母 那 在 转动 他 可能 出色地 夸 关于 :

而他, 马可·奥勒留, 也有父母, 他完全可以为此感到自豪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mɪsɪz] . ['tɪd] , [ə'træktɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
His name , Mrs . Tidd , attracted me to him .
他的 姓名 , 太太 : 蒂德 , 吸引 我 到 他 :

他的名字, 蒂德夫人, 吸引了我。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌn][wið; wiθ] [sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [mʌst; məst][bi; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [rʌn] ,
I knew that one with such a name must be out of the ordinary run ,
我 知道 那 一 和 这样 的 一个 姓名 必须 是 出去 的 这 普通的 跑步 ,
我知道, 名字如此独特的一家公司肯定非同寻常。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bɔɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
He's a remarkable boy , ma'am .
他是 一个 卓越 男生 , 女士 .
夫人, 他真是了不起的孩子。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [blʌʃt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][mɑ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ]
" **Mrs . Tidd blushed and looked at Mark out of the corner of her eye**
" 太太 . 蒂德 脸红了 和 看起来 在 标记 出去 的 这 角落 的 她 眼睛
[æz; ɜz] [praʊd] [æz; ɜz][ə; eɪ][hen][wið; wiθ][rɪ'lev(ə)n] [ˈtʃɪkɪnz] .
as proud as a hen with eleven chickens .
作为 自豪的 作为 一个 母鸡 和 十一 鸡 .
“蒂德太太脸红了, 她用眼角瞥了马克一眼, 骄傲得像一只拥有11只小鸡的母鸡。”

" [aɪ][wəʊnt][gʊʊ][æz; ɜz][ˈfɑ:rz][tu; tə] [seɪ] [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪgz] .
" **I won't go as far's to say he's a bad boy , Mr . Biggs .**
" 我 惯于 去 作为 远方的 到 说 他是 一个 坏的 男生 , 先生 . 比格斯 .
“我不会说他是个坏孩子, 比格斯先生。”

[ˈhi:z] [bɪn] [wel] [spoʊk] [ʌv; əv] , [ðoʊ] [hi; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [wʌt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] [ænd; ænd]
He's been well spoke of , though he is a trial , what with his mischief and
他是 到过 出色地 辐 的 , 尽管 他 是 一个 审判 , 什么 和 他的 恶作剧 和
[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

虽然他调皮捣蛋, 食量惊人, 让人头疼, 但他的名声一直很好。
[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wɜ:rs] [bɔɪz] [ɪn] - !
But there's worse boys in Wicksville !
但 有 更糟 男孩们 在 - !
但威克斯维尔还有更糟糕的男孩!

" [hɪr] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ænd][aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Here she looked at me , and I looked out of the window .**
" 这里 她 看起来 在 我 , 和 我 看起来 出去 的 这 窗户 .
“她看着我, 我则看向窗外。”

[ˈmeɪbi] [ʃi; ʃi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈmoʊstli][ʃi; ʃi][dɪd] .
Maybe she didn't mean anything that time , but mostly she did .
或许 她 没有 意思是 任何事物 那 时间 , 但 大多 她 做过 .
也许她那次并非有意为之, 但大多数时候, 她的是认真的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [went] [tu; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] ,
Mrs . Tidd went to the back door and called Mr . Tidd ,
太太 . 蒂德 去 到 这 后退 门 和 称为 先生 . 蒂德 ,
蒂德太太走到后门, 叫蒂德先生过来。

[hu:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ˈfʌsɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈtɜ:rbain] .
who was out in his workshop fussing with his turbine .
WHO 曾是 出去 在 他的 车间 唠叨 和 他的 涡轮 .
他当时正在他的工作室里摆弄他的涡轮机。

[aɪˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get][aɪˈtiː] [bæk] [hiː; hi] ['kudnt] [liːv] [aɪˈtiː][əˈloʊn][ə; eɪ]
It seemed he was so glad to get it back he couldn't leave it alone a
它 似乎 他 曾是 所以 高兴的 到 得到 它 后退 他 不能 离开 它 独自的 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他似乎非常高兴能找回它，一刻也离不开它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd]
But he came in to supper because he knew his wife would come out and
但 他 来了 在 到 晚餐 因为 他 知道 他的 妻子 会 来 出去 和
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
make him whether he wanted to or not .
制作 他 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

但他还是进来吃晚饭了，因为他知道不管他愿不愿意，他妻子都会出来逼他吃。

“ [dæd] , ” [sez] [mɑːrk] , “ [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] .
“ **Dad** , ” **says Mark** , “ **this is Mr** . **Zadok Biggs** .
” 爸爸 , ” 说道 标记 , ” 这 是 先生 . 扎多克 比格斯 .

“爸爸,”马克说,“这位是扎多克·比格斯先生。”

[ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈtæləʊ]
If it hadn't been for him Tallow
如果 它 之前没有 到过 为了 他 脂

如果不是他, 塔洛

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [bæk] [seɪf] .
and I never would have got the engine back safe .
和 我 绝不 会 有 得到 这 引擎 后退 安全的 .

我根本不可能安全地把发动机运回来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈzɑːdək] , [soʊ][ðər; ðər] ['kudnt] [biː; bi] [ˈeni] [daʊt] [wʌt] [hiː; hi]
” **Mr** . **Tidd shook hands with Zadok** , **so there couldn't be any doubt what he**
” 先生 . 蒂德 摇晃 双手 和 扎多克 , 所以 那里 不能 是 任何 怀疑 什么 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“蒂德先生和扎多克握了手，所以他的想法肯定不会有任何问题。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈzɑːdək] , [hiː; hi] [stʊd] [ɔːf][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
As for Zadok , **he stood off and bowed to Mr** . **Tidd with his hand on**
作为 为了 扎多克 , 他 站立 离开 和 鞠躬 到 先生 . 蒂德 和 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
his stomach .
他的 胃 .

至于扎多克, 他站在一旁, 手放在肚子上, 向蒂德先生鞠了一躬。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ]
” **Mr** . **Tidd** , ” **says he** , ” **it was you** , **I understand** , **who gave the**
” 先生 . 蒂德 , ” 说道 他 , ” 它 曾是 你 , 我 理解 , WHO 给予 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] ,
remarkable ,
卓越 ,

“蒂德先生,”他说,“据我所知,是您捐赠了那份非凡的.....”

[ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs][tuː; tə][jər; jər] [sʌn] .
the admirable name of Marcus Aurelius Fortunatus to your son .
这 令人钦佩的 姓名 的 马库斯 奥勒留 幸运的 到 你的 儿子 .

愿你的儿子拥有马库斯·奥勒留·福图纳图斯这个令人钦佩的名字。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] , [sɜːr] .

It was an achievement , sir .
它 曾是 一个 成就 , 先生 :

先生, 这是一项成就。

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪˈtiː][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜːrbain][ɪz] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] — [sʌm; səm][ˈfəʊks] [wʊd] [seɪ] [smɔːl] .

Beside it even the Tidd turbine is insignificant — some folks would say small .
旁 它 甚至 这 蒂德 涡轮 是 微不足道 — 一些 各位 会 说 小的 :

与它相比, 就连蒂德涡轮机都显得微不足道——有些人甚至会说它很小。

[aɪ] [kənˈgrætʃələɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

I congratulate you , sir . "
我 祝贺 你 , 先生 :

先生, 我向您表示祝贺。

" [ˌaɪˈtiː] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] , " [əˈɡriːd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [ˈprɪti] [wel] [pliːzd] .

" It ain't such a bad name , " agreed Mr . Tidd , pretty well pleased .
" 它 不是 这样的 一个 坏的 姓名 , " 同意 先生 : 蒂德 , 漂亮的 出色地 高兴 :

"这名字还不错,"蒂德先生很满意地表示赞同。

" [bæd] , [sɜːr] !

" Bad , sir !
" 坏的 , 先生 !

"不好, 先生! "

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [stuːˈpendəs] — [noʊ] [les] .

It is stupendous — no less .
它 是 惊人的 — 不 较少的 :

真是太棒了——毫不夸张。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , [let] [juːˈes] [kənˈsɪdər] [ˈbɪznəs] .

But , my friends , let us consider business .
但 , 我的 朋友们 , 让 我们 考虑 商业 :

但是, 朋友们, 让我们来谈谈正事吧。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [əˈferz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

How have you succeeded , Mr . Tidd , with your affairs in the city ? "
如何 有 你 成功了 , 先生 : 蒂德 , 和 你的 事务 在 这 城市 ? "

蒂德先生, 您在城里的事务进展如何?

" [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɪˈwɪldərd] .

" I don't understand much about it , " said Mr . Tidd , looking kind of bewildered .
" 我 不 理解 很多 关于 它 , " 说 先生 : 蒂德 , 寻找 种类 的 困惑 :

"我不太明白,"蒂德先生说, 看起来有些困惑。

" [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [dɪd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈtɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpepərz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

" The lawyer did a pile of talking and wrote a lot of papers and things ,
" 这 律师 做过 一个 桩 的 说 和 写道 一个 很多 的 文件 和 事物 ,

"律师说了很多话, 也写了很多文件之类的东西,

[bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][aɪm][ˈblesɪd; blest][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

but just what it all amounted to I'm blessed as I can see .
但 只是 什么 它 全部 金额 到 我是 蒙福 作为 我 能 看 :

但就最终的结果而言, 我感到非常幸运。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˌemˈiː][noʊ][ˈpæt(ə)nt] .

He didn't give me no patent .
他 没有 给 我 不 专利 :

他没有给我颁发任何专利。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] .

I came home before he was through .
我 来了 家 前 他 曾是 通过 :

我到家的时候, 他还没说完。

” [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [ˈblɪŋkt] .
” **Zadok Biggs blinked** .
” 扎多克 比格斯 眨眼 .

扎多克·比格斯眨了眨眼。

[fɔːr; fər] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈzɑːdək] [kept] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [æz; əz] [ðoo] **For quite a while Zadok kept staring and blinking at Mr . Tidd as though**
为了 相当 一个 尽管 扎多克 保留 凝视 和 眨眼 在 先生 . 蒂德 作为 尽管
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
he didn't know what to make of it .
他 没有 知道 什么 到 制作 的 它 .

扎多克愣愣地盯着蒂德先生，眨着眼睛，一时不知所措。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [mæd] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] **Sometimes he looked mad , sometimes he looked disappointed , and sometimes**
有时 他 看起来 疯狂的 , 有时 他 看起来 失望的 , 和 有时
[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [pleɪn] [ˈflæbərgæstɪd] .
he looked just plain flabbergasted .
他 看起来 只是 清楚的 目瞪口呆 .

他有时看起来很生气，有时看起来很失望，有时看起来简直目瞪口呆。

[ðen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [rɪˈliːvd] ,
Then , all of a sudden , his face looked relieved ,
然后 , 全部 的 一个 突然 , 他的 脸 看起来 松了口气 ,
突然间，他脸上露出了如释重负的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and he let a twinkle come into his eye .
和 他 让 一个 闪烁 来 进入 他的 眼睛 .
他眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
He nudged Mark with his elbow .
他 轻推 标记 和 他的 弯头 .

他用胳膊肘轻轻碰了碰马克。

” [ˈdʒiːniəs] , ” [sez] [hiː; hi] , ” [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
” **Genius** , ” **says he** , ” **that's it** .
” 天才 , ” 说道 他 , ” 那就是 它 .
“天才,”他说,“就是这样。”

[jʊər; jər] [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] , [ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] .
Your father's a genius , Marcus Aurelius .
你的 父亲的 一个 天才 , 马库斯 奥勒留 .
你父亲是个天才，马可·奥勒留。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
For a minute I was disappointed .
为了 一个 分钟 我 曾是 失望的 .
我当时有点失望。

[aɪ] [ædˈmɪt] [aɪ ˈtiː] .
I admit it .
我 承认 它 .

我承认。

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] [jʊər; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tʃæns] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] **I thought maybe giving you your name was just chance , but now I see how it**
我 想法 或许 给予 你 你的 姓名 曾是 只是 机会 , 但 现在 我 看 如何 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

我原以为把你的名字告诉你只是巧合，但现在我明白了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði][ˈtɜːrbain] .
It was another side to the genius that invented the turbine .
它 曾是 其他 边 到 这 天才 那 发明 这 涡轮 .
这是发明涡轮机的天才的另一面。

[ɑː] , [ɑː] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !
啊 , 啊 !
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈmɑːrkəs] , [ɪz][nɑːt] [ˈklevər] [ɑːn][ðə; ði][faɪˈnæn(ə)] [saɪd] — [nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
Your father , Marcus , is not clever on the financial side — not a good business man ,
你的 父亲 , 马库斯 , 是 不是 聪明的 在 这 金融的 边 — 不是 一个 好的 商业 男人 ,
你父亲马库斯在理财方面并不精明——他不是一个好商人。

[ɪz][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] .
is the plainer way to say it .
是 这 更朴素 方式 到 说 它 .
更直白的说法是这样的。

[ænd; ɐnd] , [ˈmɑːrkəs] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
And , Marcus , listen to me .
和 , 马库斯 , 听 到 我 .
还有, 马库斯, 听我说。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] .
Listen to Zadok Biggs .
听 到 扎多克 比格斯 .
听听扎多克·比格斯怎么说。

[ðə; ði][ˈtɜːrbain] [ˈɪznt] [seɪf] [jet] , [ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt] [ˈɪʃuːz] .
The turbine isn't safe yet , and it won't be safe after the patent issues .
这 涡轮 不是 安全的 然而 , 和 它 惯于 是 安全的 后 这 专利 问题 .
涡轮机目前还不安全, 专利问题解决后就更不安全了。

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 .
不, 先生。

[bʌt; bət][ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [ɪz][jʊr; jər] [frend] [fɔːr; fər][laɪf] .
But Zadok Biggs is your friend for life .
但 扎多克 比格斯 是 你的 朋友 为了 生活 .
但扎多克·比格斯是你一辈子的朋友。

[aɪ] [wɪl] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
I will assume the business responsibility .
我 将要 认为 这 商业 责任 .
我将承担这项业务责任。

” [mɑːrk] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
” **Mark didn't quite follow him .**
” 标记 没有 相当 跟随 他 .
马克并没有完全理解他的意思。

[ɔːl] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [klɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtɜːrbain] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
All he understood clear was that the turbine was still in danger .
全部 他 理解 清除 曾是 那 这 涡轮 曾是 仍然 在 危险 .
他唯一清楚的是, 涡轮机仍然处于危险之中。

” [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][ɪn][ˈdeɪndʒər] ?
” **How is it in danger ?**
” 如何 是 它 在 危险 ?
“它怎么会处于危险之中呢? ”

” [hi:; hi] [ˈwɑːntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
” he wanted to know .
” 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

” [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [get] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] [jet] .
” Your father will get cheated out of his rights yet .
” 你的 父亲 将要 得到 作弊 出去 的 他的 权利 然而 .

“你父亲的权利终究会被剥夺。”

[ˈmeni] [ɪnˈventəz] [hæv; həv] .
Many inventors have .
许多 发明家 有 .

许多发明家都这样做过。

[wʌt] [gʊd] , [aɪ] [æsk] [ju:; jʊ] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtɜːbaɪnz] [ɑːr; ər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ænd; ənd]
What good , I ask you , is his invention until the turbines are manufactured and
什么 好的 , 我 问 你 , 是 他的 发明 直到 这 涡轮机 是 制造 和
[soʊld] ?
sold ?
卖 ?

请问，在涡轮机被制造出来并销售出去之前，他的发明有什么用呢？

[ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈmʌni] .
That requires money .
那 需要 钱 .

那需要钱。

[ðə; ði] [mæn] [hu:] [kənˈtribjʊts] — [ˈɡɪvz] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
The man who contributes — gives — the money will cheat him .
这 男人 WHO 贡献 — 给予 — 这 钱 将要 欺骗 他 .

出钱的人会欺骗他。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] — [æz; əz] [ˈkrækɪŋ] [æn; ən] [eg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sledʒ] - [ˈhæmər]
It would be as easy as — as cracking an egg with a sledge - hammer
它 会 是 作为 简单的 作为 — 作为 裂纹 一个 蛋 和 一个 雪橇 - 锤
.
:
.

这就像用大锤砸鸡蛋一样简单。

” [mɑːrk] [nu:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hiːp] .
” Mark knew it , and it worried him a heap .
” 标记 知道 它 , 和 它 担心 他 一个 堆 .

马克知道这一点，这让他非常担忧。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
No matter how close they watched his father ,
不 事情 如何 关闭 他们 观看 他的 父亲 ,

无论他们多么密切地关注他的父亲，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gaʊdʒ] [hɪz; ɪz]
there was no telling when somebody might get hold of him and gouge his
那里 曾是 不 讲述 什么时候 某人 可能 得到 抓住 的 他 和 挖出 他的
[ˈpæt(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
patent out of him while he sat with his eyes wide open looking on .
专利 出去 的 他 尽管 他 卫星 和 他的 眼睛 宽的 打开 寻找 在 .

谁也说不准什么时候会有人抓住他，在他睁大眼睛看着这一切发生的时候，把他的专利权骗走。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpætnnts] [ɔːr] [ˈbɪznəs] ,
There wasn't anything in the Decline and Fall about patents or business ,
那里 不是 任何事物 在 这 衰退 和 落下 关于 专利 或者 商业 ,

《帝国的衰落与瓦解》中并没有提到专利或商业。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɹv; əv] [məˈkænɪks] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔ:l] [wɹz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈri:əl]
and outside of mechanics the Decline and Fall was about all the real
 和 外部 的 机械学 这 衰退 和 落下 曾是 关于 全部 这 真实的
 [ɪkˈspɪəriəns] [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [hæd; həd] .
experience Mr . Tidd had .
 经验 先生 . 蒂德 有 .
 除了机械学之外，蒂德先生真正拥有的经验几乎只有《衰落与崩溃》这本书了。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [draʊv] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈwæɡən] .
That afternoon Zadok Biggs drove away on his wagon .
 那 下午 扎多克 比格斯 驾驶 离开 在 他的 车皮 .

那天下午，扎多克·比格斯驾着他的马车离开了。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kəd; kəd] [steɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn] [ˈpleɪs] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,
He never could stay very long in one place because , he said ,
 他 绝不 可以 停留 非常 长的 在 一 地方 因为 , 他 说 ,

他说，他从来都无法在一个地方久留，因为

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kept] [hɪm; ɪm]
he had a disease that he called the wandering foot , and it kept him
 他 有 一个 疾病 那 他 称为 这 漫游 脚 , 和 它 保留 他
 ['muːvɪŋ] .
moving .
 移动 .

他患有一种他称之为“游走足”的疾病，这使他不得不四处奔波。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi; hi] [sed] [tu; tə] [mɑ:rk] [æz; əz] [hi; hi] [ʊk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:n] - [bæk]
The last thing he said to Mark as he shook the lines on Rosinante's back
 这 最后的 事物 他 说 到 标记 作为 他 摇晃 这 线条 在 - 后退
 [wəz; wəz] ;
was ;
 曾是 ;

他摇晃着罗西南特背上的纹路，对马克说的最后一句话是：

“ [dəʊnt] [let] [jɔː; jər] [pɑː] [duː] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['tɜːrbain] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm]
“ Don't let your pa do anything — anything about that turbine till you hear from
 “ 不 让 你的 帕 做 任何事物 — 任何事物 关于 那 涡轮 直到 你 听到 从
 [em 'iː] .
me .
 我 .

“在我通知你之前，别让你爸爸对那台涡轮机做任何事——任何事都不要做。”

[aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] .
I've written a letter .
 我已经 书面 一个 信 .

我写了一封信。

[aɪ] , [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] , [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] .
I , Zadok Biggs , have written an important letter .
 我 , 扎多克 比格斯 , 有 书面 一个 重要的 信 .
 我, 扎多克·比格斯, 写了一封重要的信。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] — [rɪ'plai] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [du:]
Until I get a communication in return — reply , you would say — don't let him do
 直到 我 得到 一个 沟通 在 返回 — 回复 , 你 会 说 — 不 让 他 做
 [ə; eɪ] [θɪŋ] .
a thing .
 一个 事物 .

在我收到回复之前——也就是你的回应——别让他做任何事。

” [mɑ:rk] [ˈprɑ:mɪst] [ˈhi:d] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd][wi:; wi] [stəd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][hændz]
” **Mark promised he'd look after things careful and we stood waving our hands**
” 标记 承诺 他会 看 后 事物 小心 和 我们 站立 挥手 我们的 双手
[tu:; tə][ˈzɑ:dək][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [red] [ˈwægən][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
to Zadok as long as his red wagon was in sight .
到 扎多克 作为 长的 作为 他的 红色的 车皮 曾是 在 视线 .

马克承诺他会好好照看一切，只要扎多克的红色小车还在视线范围内，我们就一直向他挥手。

[ˈevri] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Every day after that we went to the post - office to see if there was a
每一个 天 后 那 我们 去 到 这 邮政 - 办公室 到 看 如果 那里 曾是 一个
[ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
letter from him ,
信 从 他 ,

从那以后，我们每天都去邮局看看有没有他的来信。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but we didn't hear a word .
但 我们 没有 听到 一个 单词 .

但我们什么也没听到。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [went] [baɪ] ,
A whole week went by ,
一个 所有的 星期 去 经过 ,

整整一周过去了，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoust(ə)][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and we didn't get so much as a postal to tell us where he was .
和 我们 没有 得到 所以 很多 作为 一个 邮政 到 告诉 我们 在哪里 他 曾是 .

我们连一张邮戳都没收到，不知道他在哪里。

” [ˈhi:z] [gɔ:n] [ɔ:f] [ænd; ənd][fər'gɔ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ” [aɪ][toʊld][mɑ:rk] .
” **He's gone off and forgot all about us , ” I told Mark .**
” 他是 已消失 离开 和 忘了 全部 关于 我们 , ” 我 讲述 标记 .

“他走了，把我们都忘了，”我告诉马克。

” [nɑ:t][hɪm; ɪm] , ” [sez] [mɑ:rk] .
” **Not him , ” says Mark .**
” 不是 他 , ” 说道 标记 .

“不是他，”马克说。

” [hi:; hi][dʒest] [heɪnt] [gɔ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] , [ðæts] [ɔ:l] .
” **He jest hain't got around to do what he wanted to , that's all .**
” 他 笑话 没有 得到 大约 到 做 什么 他 通缉 到 , 那就是 全部 .

“他只是还没来得及做他想做的事，仅此而已。”

[wi:l] [bi:; bi] [ˈhɪrɪn] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈpə:ti] [kwɪk] .
We'll be hearin ' from him perty quick .
出色地 是 听觉 - 从 他 佩蒂 快的 .

我们很快就会收到他的消息。

[di:] - [di:] - [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] .
D - d - don't you worry .
D - d - 不 你 担心 .

别担心。

” [wel] , [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][ˈfju:nərəl] , [soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
” **Well , it wasn't any of my funeral , so I didn't argue with him !**
” 出色地 , 它 不是 任何 的 我的 葬礼 , 所以 我 没有 争论 和 他 !

“嗯，这又不是我的葬礼，所以我没有和他争论！”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈmɑːrk][gɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] .
Next morning Mark got a telegram from Zadok Biggs .
下一个 早晨 标记 得到 一个 电报 从 扎多克 比格斯 .

第二天早上，马克收到了扎多克·比格斯的电报。

[ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtelɪgræm] ,
It's quite a thing for a boy to get a real telegram ,
它是 相当 一个 事物 为了 一个 男生 到 得到 一个 真实的 电报 ,

对一个男孩来说，收到真正的电报可是一件相当了不起的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʌft] [ʌp][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
and he was puffed up over it considerable ,
和 他 曾是 膨胀的 向上 超过 它 大量 ,

他为此沾沾自喜，得意洋洋。

[ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [plʌŋk] [ænd; ənd] [ˈbɪni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
showing it to me and Plunk and Binney as if it was a diamond
显示 它 到 我 和 噗通 和 宾尼 作为 如果 它 曾是 一个 钻石

[stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪdlz] [aɪ] ,
stole out of an idol's eye ,
偷窃 出去 的 一个 偶像的 眼睛 ,

他把它拿给我、普朗克和宾尼看，就好像这是从偶像眼睛里偷来的钻石一样。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
or some such precious thing as that .
或者 一些 这样的 宝贵的 事物 作为 那 .

或者诸如此类的珍贵物品。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

[ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] [ˈfɔːrtʃuˈneɪtəs] [ˈtɪd] , — [ˈkʌmɪŋ] .
Marcus Aurelius Fortunatus Tidd, — Coming .
马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 , — 未来 .

马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德，——来了。

[hoʊld][ðə; ðɪ][fɔːrt] .
Hold the fort .
抓住 这 堡 .

坚守阵地。

[ʃuː] - [ɪm] [əˈweɪ] .
Shoo 'em away .
嘘 - 呃 离开 .

把他们赶走。

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

[frend] [fɔːr; fər][laɪf] .
Friend for life .
朋友 为了 生活 .

一生的朋友。

[ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] .
Zadok Biggs .
扎多克 比格斯 .

扎多克·比格斯。

[wiː; wi] ['kʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
We couldn't make much out of it except that he was coming ,
我们 不能 制作 很多 出去 的 它 除了 那 他 曾是 未来 ,
除了他要来之外, 我们没能从中得到太多信息。

[soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
so we waited for him to turn up , which he did late that afternoon .
所以 我们 等待 为了 他 到 转动 向上 , 哪个 他 做过 晚的 那 下午 .
于是我们就等着他出现, 他那天下午晚些时候来了。

[hiː; hi][drʊv] [ʌp][ðə; ði] ['æli] ['wɪslɪŋ] “ [mɑːtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,
He drove up the alley whistling “ Marching through Georgia ,
他 驾驶 向上 这 胡同 吹口哨 “ 行军 通过 乔治亚州 ,
他驾车驶入小巷, 吹着口哨, 唱着“进军佐治亚”。

“ [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [red] ['wæɡən] [bæk] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . - [bɑːrn] - ['wɜːrkʃɑːp] [waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd]
“ **and left his red wagon back of Mr . Tidd's barn - workshop while he turned**
“ 和 左边 他的 红色的 车皮 后退 的 先生 . - 谷仓 - 车间 尽管 他 转向
[raɪ'nanti] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ɡræs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - ['vedʒtəb(ə)l]
Rosinante loose in the back yard to eat the grass and Mrs . Tidd's vegetable
罗西南特 松动的 在 这 后退 院子 到 吃 这 草 和 太太 . - 蔬菜
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

然后他把红色小车留在蒂德先生的谷仓作坊后面, 自己则把罗西南特放养在后院, 让它吃草和蒂德太太的菜园。

[wiː; wi] ['hʌsəld] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
We hustled out to meet him .
我们 匆忙 出去 到 见面 他 .

我们赶紧出去见他。

“ [ɑː] ! ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Ah ! ” says he** .
“ 啊 ! ” 说道 他 .

“啊! ”他说道。

“ [maɪ] [frend] , [ˈmɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'weɪtɪŋ] [em 'iː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
“ **My friend , Marcus Aurelius , and his friends awaiting me , so to speak** ,
“ 我的 朋友 , 马库斯 奥勒留 , 和 他的 朋友们 等待中 我 , 所以 到 说话 ,
[wɪð; wɪθ] ['iːɡərnəs] , [eɪ] ?
with eagerness , eh ?
和 渴望 , 嗯 ?

“我的朋友马可·奥勒留和他的朋友们, 可以说是热切地盼望着我, 是吗? ”

[aɪ] ['teləgræft] .
I telegraphed .
我 电报 .

我发了电报。

['kʊdnt] [weɪt] .
Couldn't wait .
不能 等待 .

等不及了。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [li:n]
” **He was fairly jumping up and down with excitement , and his long , lean**
” 他 曾是 相当 跳 向上 和 向下 和 激动 , 和 他的 长的 , 倾斜
[feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
face was almost glittering ,
脸 曾是 几乎 闪闪发光 ,
他兴奋得几乎跳了起来, 他那张修长瘦削的脸几乎闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] .
he was so happy .
他 曾是 所以 快乐的 .
他非常高兴。
” [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] .
” **I said I would look after the business matters .**
” 我 说 我 会 看 后 这 商业 事情 .
“我说过我会处理好业务方面的事情。”

[aɪ] , [ˈzɑ:dək] [ˈbɪgz] , [sed] [soʊ] .
I , Zadok Biggs , said so .
我 , 扎多克 比格斯 , 说 所以 .
是我, 扎多克·比格斯, 说的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
And I have looked after them .
和 我 有 看起来 后 他们 .
我一直照顾着他们。

[aɪ][hæv; həv] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
I have news for you . ”
我 有 消息 为了 你 : ”
我有个消息要告诉你。
” [ˈdʌblju:] - [wəʊnt][ju:; jʊ][si:] - [si:] - [kʌm] [ɪn] ?
” **W - won't you c - c - come in ?**
” W - 惯于 你 c - c - 来 在 ?
“你.....你不进来吗? ”

” [mɑ:rk] [æskt] , [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .
” **Mark asked , when he got a chance .**
” 标记 问 , 什么时候 他 得到 一个 机会 .
“马克趁机问道。”

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” **Of course .**
” 的 课程 .
“当然。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .
当然。

[tu:; tə] [mi:t] [jɔ:; jər] [ɪˈsti:md] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [hu:] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n] — [ɡev] —
To meet your esteemed father , the man of genius , who bestowed upon — gave —
到 见面 你的 尊敬的 父亲 , 这 男人 的 天才 , WHO 授予 之上 — 给予 —
[ju:; jʊ][jɔ:; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ,
you your name , and who ,
你 你的 姓名 , 和 WHO ,
见到你尊敬的父亲, 那位天才人物, 他赐予你——也就是给了你——你的名字, 而且,

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekəndəri] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['tɪd] ['tɜːrbain] .
as a secondary example of his genius , invented the Tidd turbine .
作为 一个 次要 例子 的 他的 天才 , 发明 这 蒂德 涡轮 .

作为他天才的又一例证，他发明了蒂德涡轮机。

" [hiː; hi] [keɪm] [trɒtɪŋ] ['æftər][mɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
" **He came trotting after Mark , and we followed him .**
" 他 来了 小跑 后 标记 , 和 我们 随后 他 .
"他小跑着追着马克，我们也跟着他。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌni] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [mɑːrk] ['wɒdlɪŋ] [ə'boːŋ] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,
It was a funny sight to see Mark waddling along , big as a hippopotamus ,
它 曾是 一个 有趣的 视线 到 看 标记 摇摇摆摆 沿着 , 大的 作为 一个 河马 ,
看着马克像河马一样笨重地摇摇摆摆地走着，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][ˈzɑːdək] [trɒtɪŋ] ['æftər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)lɪ] [ˈɔːrt] [steps] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ]['pleɪf(ə)lɪ] ['pʌpi] .
and Zadok trotting after with little short steps sort of like a playful puppy .
和 扎多克 小跑 后 和 小的 短的 步骤 种类 的 喜欢 一个 顽皮的 小狗 .
扎多克迈着小短步跟在后面，就像一只顽皮的小狗。

[ˈmɪstər] . ['tɪd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] ['oʊpən][ɑːn]
Mr . Tidd was sitting in the kitchen , with the Decline and Fall open on
先生 . 蒂德 曾是 坐着 在 这 厨房 , 和 这 衰退 和 落下 打开 在
[hɪz; ɪz][ləp] ,
his lap ,
他的 膝 ,

蒂德先生坐在厨房里，膝上摊开着《帝国的衰落与瓦解》。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [θʌm] [ə; eɪ][paɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] .
watching his wife thumb a pie around the edge .
观看 他的 妻子 拇指 一个 馅饼 大约 这 边缘 .
看着妻子用拇指沿着馅饼边缘摩挲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He looked up when we came in , and then got onto his feet .
他 看起来 向上什么时候 我们 来了 在 , 和 然后 得到 到 他的 脚 .
我们进来时他抬起头，然后站了起来。

" [ef] - [ef] - ['fɑːðər] , " [sez] [mɑːrk] , " [hɪr] [ɪz]['zɑːdək][biː] - [biː] - ['bɪgz] [ə'gen] . "
" **F - f - father , " says Mark , " here is Zadok B - b - biggs again . "**
" F - f - 父亲 , " 说道 标记 , " 这里 是 扎多克 B - b - 比格斯 再次 . "
"父亲,"马克说,"扎多克·比格斯又来了。"

" [ʌm; əm] ! " [sez] ['mɪstər] . ['tɪd] ,
" **Um ! " says Mr . Tidd ,**
" 嗯 ! " 说道 先生 : 蒂德 ,
"嗯！"蒂德先生说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['zɑːdək] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌg] [ænd; ənd][hiː; hi]
looking at Zadok like he was some peculiar kind of a bug and he
寻找 在 扎多克 喜欢 他 曾是 一些 奇特 种类 的 一个 漏洞 和 他
[ˈdɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .
didn't know whether to be afraid of him or not .
没有 知道 无论 到 是 害怕的 的 他 或者 不是 .
他看着扎多克，就像看着某种奇特的虫子一样，不知道该不该害怕他。

" [ʌm; əm] ! ['zɑːdək] ['bɪgz] .
" **Um ! Zadok Biggs .**
" 嗯 ! 扎多克 比格斯 .
"嗯！扎多克·比格斯。

[ˈhaʊdi] [du:] , [ˈmɪstər] . [ˈbɪgz] .
Howdy do , Mr Biggs :
你好 做 , 先生 : 比格斯 :

你好，比格斯先生。

[ˈhaʊdi] [du:] .
Howdy do :
你好 做 :

你好。

“ [ˈzɑ:dək] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd] [[ʊk] [aɪ ˈti:] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌmpɪŋ] [ˈwɔ:tər]
” Zadok grabbed hold of his hand and shook it like he was pumping water
” 扎多克 抓住 抓住 的 他的 手 和 摇晃 它 喜欢 他 曾是 抽水 水
[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
on a cold morning .
在 一个 寒冷的 早晨 :

扎多克抓住他的手，像在寒冷的早晨抽水一样摇晃着。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɪd] , “ [sez] [hiː; hi] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [ˈmɪnɪt] .
” Mr Tidd , ” says he , ” this is a proud minute .
” 先生 : 蒂德 , ” 说道 他 , ” 这 是 一个 自豪的 分钟 :

“蒂德先生,”他说,“这是值得骄傲的时刻。”

[aɪ] , [ˈzɑ:dək] [ˈbɪgz] , [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə][klæsp][jʊr; jər][hænd] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [neɪmd] [ˈmɑ:rkəs]
I , Zadok Biggs , swell with pride to clasp your hand , the hand that named Marcus
我 , 扎多克 比格斯 , 膨胀 和 自豪 到 搭扣 你的 手 , 这 手 那 命名 马库斯
[ɔ:ˈri:ljəs] [ˈfɔ:rtʃuˈneɪtəs] . “
Aurelius Fortunatus . ”
奥勒留 幸运的 : ”

我，扎多克·比格斯，无比自豪地握住你的手，正是这只手为马库斯·奥勒留·福图纳图斯命名。”

“ [ænd; ɛnd] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [pʊt][ɪn] ,
” And , ” Mrs Tidd put in ,
” 和 , ” 太太 : 蒂德 放 在 ,

“而且,”蒂德太太插嘴道,

“ [ðə; ði][hænd] [ðæt] [heɪnt] [ˈnevər] [spæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪˈzɜ:rvd] . “
” the hand that hain't never spanked him in the way he deserved . ”
” 这 手 那 没有 绝不 被打屁股 他 在 这 方式 他 应得的 : ”
“那只从未以他应得的方式打过他的手。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] , ” [sez] [ˈzɑ:dək] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [maɪ] [ˈprɔ:mɪs] ?
” Mrs Tidd , ” says Zadok , ” do you recall my promise ?
” 太太 : 蒂德 , ” 说道 扎多克 , ” 做 你 记起 我的 承诺 ?
“蒂德夫人,”扎多克说,“你还记得我的承诺吗? ”

[juː; jʊ][du:] .
You do .
你 做 :

你做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][du:] .
Of course you do .
的 课程 你 做 :

当然会。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [[ʊk] [ˈæftər][ðə; ði][faɪˈnæŋ(ə)]][ˈæspekts] — [ˈbɪznəs] [saɪd][ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [mɔ:r]
I said I would look after the financial aspects — business side is perhaps the more
我 说 我 会 看 后 这 金融的 方面 — 商业 边 是 也许 这 更多的
[ˈju:zuəl] [ɪkˈspreɪ(ə)n] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜ:rbɑɪn] .
usual expression — of the Tidd turbine .
通常 表达 — 的 这 蒂德 涡轮 :

我说过我会负责 Tidd 涡轮机的财务方面——或许更常用的说法是商业方面。

[dɪd][aɪ][nɔ:t] ?
Did I not ?
做过 我 不是 ?

难道我没有吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
Of course I did .
的 课程 我 做过 .

当然，我做了。

[wel] , [ˈmædəm][ænd; ənd][sɜ:r] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
Well , madam and sir , my friends , I have looked after it .
出色地 , 女士 和 先生 , 我的 朋友们 , 我 有 看起来 后 它 .

好了，女士们先生们，我的朋友们，我已经照看了。

[dɪd][ˈzɑ:dək] [ˈbɪgz] [let] [græs] [grʊʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ?
Did Zadok Biggs let grass grow under his feet ?
做过 扎多克 比格斯 让 草 生长 在下面 他的 脚 ?

扎多克·比格斯难道就任由青草长在脚下吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

" [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **He drew a letter out of his pocket and waved it in the air .**
" 他 画 一个 信 出去 的 他的 口袋 和 挥手 它 在 这 空气 .

他从口袋里掏出一封信，在空中挥舞了一下。

" [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈæbət] , " [hi:; hi] [sed] .
" **From William Abbott , he said .**
" 从 威廉 雅培 , " 他 说 .

“来自威廉·阿博特，”他说。

" [jes] , [maɪ] [frendz] , [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈæbət] .
" **Yes , my friends , from William Abbott .**
" 是的 , 我的 朋友们 , 从 威廉 雅培 .

“是的，我的朋友们，来自威廉·阿博特。”

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [təˈgeðər] .
We went to school together .
我们 去 到 学校 一起 .

我们曾是同学。

[ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ˈæbət] , [ˈskuːlmeɪts] .
Zadok Biggs and William Abbott , schoolmates .
扎多克 比格斯 和 威廉 雅培 , 同学 .

Zadok Biggs 和 William Abbott 是同学。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes] .
Now look at us .
现在 看 在 我们 .

现在看看我们。

[ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ; [ˈzɑːdək] , [ə; eɪ][tɪn] - [ˈpedlər] .
William , a millionaire ; Zadok , a tin - peddler .
威廉 , 一个 百万富翁 ; 扎多克 , 一个 锡 - 小贩 .

威廉, 百万富翁; 扎多克, 一个锡商。

[laɪf] [ɪz] [streɪndʒ] .
Life is strange .
生活 是 奇怪的 .

人生真奇妙。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] ,
” **Mrs . Tidd was wiping her hands on her apron ,**
” 太太 . 蒂德 曾是 擦拭 她 双手 在 她 围裙 ,

蒂德太太正用围裙擦手,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz] [ˈθʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and Mr . Tidd was thumbing over the Decline and Fall with a
和 先生 . 蒂德 曾是 拇指 超过 这 衰退 和 落下 和 一个
[brɪˈwɪldərd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
bewildered look on his face .
困惑 看 在 他的 脸 .

蒂德先生一脸困惑地翻阅着《罗马帝国衰亡史》。

” [jes] , ” [sez] [fiː; fi] .
” **Yes , ” says she .**
” 是的 , ” 说道 她 .

“是的,”她说。

” [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
” **But what about it ?**
” 但 什么 关于 它 ?

“但是那又怎样呢? ”

[wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] ? ”
What's in the letter ? ”
是什么 在 这 信 ? ”

信里写了什么?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” **Of course .**
” 的 课程 .

“当然。

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwestʃən] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] , [wɪl] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
Natural question ; and I , Zadok Biggs , will answer it .
自然的 问题 ; 和 我 , 扎多克 比格斯 , 将要 回答 它 .

这个问题很自然; 我, 扎多克·比格斯, 将回答这个问题。

[aɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] — [ruːt] — [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜːrbain][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I communicated — wrote — on account of the Tidd turbine to him .
我 沟通 — 写道 — 在 帐户 的 这 蒂德 涡轮 到 他 .

我曾就蒂德涡轮机一事与他联系——写信给他。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] .
I described it .
我 描述 它 :

我描述过了。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði][dʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði]
I discussed the merits of the invention , not forgetting the genius of the
我 讨论 这 优点 的 这 发明 , 不是 遗忘 这 天才 的 这
[ɪn'ventər] .
inventor .
发明者 :

我讨论了这项发明的优点，也没有忘记发明家的天才之处。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'plaɪd] .
And he has replied .
和 他 有 回复 :

他已经回复了。

[hi:; hi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .
He is interested .
他 是 感兴趣的 :

他很感兴趣。

[ɪn] [ɔ:rt] , [maɪ] [frendz] , [θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv]['zɑ:dək] ['bɪgz] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
In short , my friends , through the instrumentality of Zadok Biggs he is coming to
在 短的 , 我的 朋友们 , 通过 这 工具性 的 扎多克 比格斯 他 是 未来 到
- ,
Wicksville ,
- ,

简而言之，我的朋友们，通过扎多克·比格斯的斡旋，他即将来到威克斯维尔。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][nʊʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætər] .
and for no other purpose than to look into this matter .
和 为了 不 其他 目的 比 到 看 进入 这 事情 :

目的仅在于调查此事。

['wʌndərf(ə)] ?
Wonderful ?
精彩的 ?

精彩的？

[nʊʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] . " "
No , not at all . " "
不 , 不是 在 全部 :

不，完全不是。

" ['dʌblju:] - ['wenz, 'hwenz][hi:; hi][si:] - [si:] - ['kʌmɪn] - ? " [æskt] [mɑ:rk] .
" W - when's he c - c - comin ' ? " asked Mark .
" W - 什么时候? 他 c - c - 即将到来 - ? " 问 标记 :

“他什么时候来？”马克问道。

" ['næt(ə)rəl] ['kwestʃən] , [ə'gen] .
" Natural question , again .
" 自然的 问题 , 再次 :

“这又是一个很自然的问题。”

['wɪljəm] ['æbət] , [ˌmɪljə'ner] , [wɪl] [ə'raɪv] — [bi:; bi] [hɪr] — [ɑ:n][ðə; ði][sɪks] - [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
William Abbott , millionaire , will arrive — be here — on the six - o'clock train .
威廉 雅培 , 百万富翁 , 将要 到达 — 是 这里 — 在 这 六 - 点钟 火车 :

百万富翁威廉·阿博特将乘坐六点钟的火车抵达这里。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .
We will await him .
我们 将要 等待 他 .

我们会等他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [wɪl] [griːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [paɪ] , [eɪ] ?
Mrs . Tidd will greet him with a piece of that pie , eh ?
太太 . 蒂德 将要 迎接 他 和 一个 片 的 那 馅饼 , 嗯 ?
蒂德太太会用一块馅饼来招待他，是吧？

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] .
A large piece .
一个 大的 片 .

一大块。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] .
It will delight him .
它 将要 喜 他 .

他会很高兴的。

" [wiː; wi][ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
" **We all went into the parlor and waited** .
" 我们 全部 去 进入 这 客厅 和 等待 .

我们都进了客厅，等着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] [meɪd] [juː 'es][gəʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst]
Mrs . Tidd made us go into that room because she thought it was the most
太太 . 蒂德 制成 我们 去 进入 那 房间 因为 她 想法 它 曾是 这 最多
[ˈfɪtɪŋ] [plɛs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .
fitting place to receive a millionaire .
配件 地方 到 收到 一个 百万富翁 .

蒂德太太让我们进那个房间，因为她认为那是接待百万富翁最合适的地方。

[wel] , [ʃʊr] [rɪ'nʌf] , [brɪ'fɔːr] [hæf][pæst][sɪks][ʌp] [droʊv] [ˈʌŋk(ə)] [ˈaɪks] [bʌs] ,
Well , sure enough , before half past six up drove Uncle Ike's bus ,
出色地 , 当然 足够的 , 前 一半 过去的 六 向上 驾驶 叔叔 艾克的 公共汽车 ,

果然，不到六点半，艾克叔叔的巴士就开走了。

[ænd; ənd] [aʊt] [gɔːt][ə; eɪ][bɪg][mæn] , - [məʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sæmi] , [bʌt; bət] [drest] [kaɪnd][ʌv; əv]
and out got a big man , ' most as big as Sammy , but dressed kind of
和 出去 得到 一个 大的 男人 , - 最多 作为 大的 作为 萨米 , 但 穿着 种类 的
[ˈkɛrləs] ,
careless ,
粗心 ,

出来一个身材魁梧的男人，跟萨米差不多高大，但穿着有点邋遢。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əʊld] [slaʊtʃ] [hæt][ɑːn] .
with an old slouch hat on .
和 一个 老的 伧 帽子 在 .

戴着一顶旧旧的软呢帽。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
I was disappointed .
我 曾是 失望的 .

我很失望。

[aɪ'd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl][ˈəʊvər][ˌdaɪəmənds] ,
I'd expected to see a fellow all over diamonds ,
ID 预期的 到 看 一个 同伴 全部 超过 钻石 ,

我原以为会看到一个整天谈论钻石的人，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kʊʊts] [kʌt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ʒ:rt] [ʃʊd] ,
with one of those coats cut out in the front so all the shirt showed ,
和 一 的 那些 外套 切 出去 在 这 正面 所以 全部 这 衬衫 显示 ,
其中一件外套前面剪了个口子, 露出里面的衬衫。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [plʌg] [hæt] .
and a plug hat .
和 一个 插头 帽子 .

还有一顶插头帽。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔ:l] ;
But he wasn't that way at all ;
但 他 不是 那 方式 在 全部 ;
但他根本不是那样的人 ;

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʊnd] [ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
he might have owned a grocery store for all you could tell by the looks of
他 可能 有 拥有 一个 杂货店 店铺 为了 全部 你 可以 告诉 经过 这 看起来 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

从他的外表来看, 他很可能开过一家杂货店。

[ˈzɑ:dək] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [ðei] [ʃʊk] [hændz][ˈkɔ:rdʒəl] .
Zadok rushed out to meet him , and they shook hands cordial .
扎多克 匆忙 出去 到 见面 他 , 和 他们 摇晃 双手 亲切 .

扎多克急忙跑出去迎接他, 两人热情地握手。

[ˈmɪstər] . [ˈæbət] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [ˈzɑ:dək] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;
Mr . Abbott was tickled to see Zadok , that was plain ;
先生 . 雅培 曾是 挠痒 到 看 扎多克 , 那 曾是 清楚的 ;
阿博特先生见到扎多克非常高兴, 这一点显而易见 ;

[ænd; ʌnd][ˈzɑ:dək][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈæbət] .
and Zadok was tickled to see Mr . Abbott .
和 扎多克 曾是 挠痒 到 看 先生 . 雅培 .

扎多克见到艾伯特先生非常高兴。

[ðei] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] .
They came into the parlor , and every one of us was introduced .
他们 来了 进入 这 客厅 , 和 每一个 一 的 我们 曾是 介绍 .
他们走进客厅, 我们每个人都被互相介绍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [noʊ] [ˈfrɪlz] [ænd; ʌnd][noʊ] [fʌs] .
He was a fine man , no frills and no fuss .
他 曾是 一个 美好的 男人 , 不 褶边 和 不 大惊小怪 .

他是个很好的人, 不矫揉造作, 也不张扬。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɪʃɪŋ] .
I'd like to take him fishing .
ID 喜欢 到 拿 他 钓鱼 .

我想带他去钓鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbæʃfl] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ] [ges] ,
He was sort of bashful at first , I guess ,
他 曾是 种类 的 害羞的 在 第一的 , 我 猜测 ,
我猜他一开始有点害羞。

[bʌt; bət] [ˈprɪti] [su:n] [hi:; hi][hæd; həd][ju: 'es] [bɔɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈbeɪsbɔ:l] [ænd; ʌnd] [θɪŋz] ,
but pretty soon he had us boys talking baseball and things ,
但 漂亮的 很快 他 有 我们 男孩们 说 棒球 和 事物 ,
但很快他就让我们这些男孩开始谈论棒球之类的事情了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] .
and we were all laughing and having the best sort of a time .
和 我们 是 全部 笑 和 拥有 这 最好的 种类 的 一个 时间 .

我们当时都在欢声笑语，玩得非常开心。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtɪd] ,
" **I was invited to supper , " he says to Mrs . Tidd ,**
" 我 曾是 受邀 到 晚餐 , " 他 说道 到 太太 . 蒂德 ,
"我受邀去吃晚饭,"他对蒂德太太说。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪˈtiː] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" **and I've been looking forward to it , I can tell you .**
" 和 我已经 到过 寻找 向前 到 它 , 我 能 告诉 你 .
"我一直很期待这一天,我可以告诉你。"

[ˈzɑːdək] [raʊt] [əˈbaʊt][jʊr; jər][paɪz] .
Zadok wrote about your pies .
扎多克 写道 关于 你的 馅饼 .

Zadok 写了关于你做的馅饼的文章。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][paɪ] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're going to have pie , aren't we ?
是 去 到 有 馅饼 , 不是 我们 ?

我们要吃馅饼, 对吧?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
" **He seemed to be mighty anxious about it till he found out we were .**
" 他 似乎 到 是 强大的 焦虑的 关于 它 直到 他 成立 出去 我们 是 .
"他似乎对此非常焦虑,直到他发现我们也是。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdændi] [miːl] .
It was a dandy meal .
它 曾是 一个 花花公子 一顿饭 .

这是一顿非常棒的晚餐。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌŋ] [wiː; wi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][tuː; tə] [tʊːk] [ˈbɪznəs] .
When it was all done we went back into the parlor to talk business .
什么时候 它 曾是 全部 完毕 我们 去 后退 进入 这 客厅 到 讲话 商业 .

一切结束后, 我们回到客厅谈正事。

[ˈmɪstər] . [ˈæbət] [ænd; ənd][ˈzɑːdək][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʊːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][dʒʌst]
Mr . Abbott and Zadok did all the talking , and the rest of us just
先生 . 雅培 和 扎多克 做过 全部 这 说 , 和 这 休息 的 我们 只是
[lʊkt] [ɑːn] .
looked on .
看起来 在 .

阿博特先生和扎多克一直在讲话, 我们其他人只是在一旁看着。

[brɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
Before bedtime the whole thing was settled , and Mr . Tidd was going to
前 就寝时间 这 所有的 事物 曾是 定居 , 和 先生 . 蒂德 曾是 去 到
[biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
be a rich man .
是 一个 富有的 男人 .

临睡前, 一切都解决了, 蒂德先生要发大财了。

[ˈmɪstər] . [ˈæbət] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˌmænjʊˈfæktʃər] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈtɪd] [ˈtɜːrbɑːn] ,
Mr . Abbott was going to manufacture and sell the Tidd turbine ,
先生 . 雅培 曾是 去 到 生产 和 卖 这 蒂德 涡轮 ,

阿博特先生原本打算生产和销售蒂德牌涡轮机。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] .
and Mr . Tidd was going to get what they called a royalty .
和 先生 . 蒂德 曾是 去 到 得到 什么 他们 称为 一个 皇室 .
蒂德先生将会获得他们所谓的版税。

[ðæt] [miːnz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn]
That means he was going to get a certain amount of money for every one
那 方法 他 曾是 去 到 得到 一个 肯定 数量 的 钱 为了 每一个 一
[ðæt] [wʌz; wəz][soʊld] .
that was sold .
那 曾是 卖 .
这意味着每卖出一件，他就能获得一定数额的钱。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈæbət] ,
“ Of course , ” said Mr . Abbott ,
“ 的 课程 , ” 说 先生 . 雅培 ,
“当然,”艾伯特先生说。
“ [ðɪs] [ɪz][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈtɜːrbain] [dʌz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] .
“ this is provided the turbine does what you say it will do .
“ 这 是 假如 这 涡轮 做 什么 你 说 它 将要 做 .
“前提是涡轮机能够像你所说的那样运转。”

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I haven't seen it , you know ,
我 还没有 已见 它 , 你 知道 ,
我还没看过呢。

[ænd; ənd][eɪ ˈem] [diˈpendɪŋ] [ˈhoʊli] [ɑːn] [wʌt] [ˈzɑːdək] [ˈbɪgz] [hɪr] [hæz; həz][toʊld][em ˈiː] . “
and am depending wholly on what Zadok Biggs here has told me . ”
和 是 取决于 完全 在 什么 扎多克 比格斯 这里 有 讲述 我 . “
我完全依赖于扎多克·比格斯告诉我的话。”

“ [ˈɪl] [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wɜːrk] , ” [sez] [mɑːrk] .
“ It'll w - w - w - work , ” says Mark .
“ 它将 西 - 西 - 西 - 工作 , ” 说道 标记 .
“肯定行得通,”马克说。

“ [aɪ][es] - [siːn] [aɪ ˈtiː] .
“ I s - seen it .
“ 我 s - 已见 它 .
我看到了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈæbət] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ðen]
“ Mr . Abbott laughed and said he was sure it would work ; and then
“ 先生 . 雅培 笑了 和 说 他 曾是 当然 它 会 工作 ; 和 然后
[wiː; wi] [ˈfeləʊz] [went] [hoʊm] ,
we fellows went home ,
我们 伙伴们 去 家 ,
阿博特先生笑着说他确信这会奏效；然后我们几个就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ˈzɑːdək][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈæbət] [went] [tuː; tə][bed] .
and the Tidds and Zadok and Mr . Abbott went to bed .
和 这 蒂德斯 和 扎多克 和 先生 . 雅培 去 到 床 .
蒂德一家、扎多克和艾伯特先生都去睡觉了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][ˈtɜːrbain][wʌz; wəz][set] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtestɪd] [əˈɡen] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwaɪtlɪz] [məˈʃiːn]
Next day the turbine was set up and tested again in Mr . Whiteley's machine
下一个 天 这 涡轮 曾是 放 向上 和 测试 再次 在 先生 . 怀特利 机器
[ɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
第二天，涡轮机在怀特利先生的机械车间再次安装并进行了测试。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈpepərz][wɜ:r; wər][saɪnd] .
and all the papers were signed .
和 全部 这 文件 是 签名 .

所有文件都已签署完毕。

[ðæts][əˈbaʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ʌv; əv][ˈmɑ:rkəs][ɔ:ˈri:ljəs][fɔ:rtʃuˈneɪtəs][ˈtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
That's about the end of the story of Marcus Aurelius Fortunatus Tidd and the
那就是 关于 这 结尾 的 这 故事 的 马库斯 奥勒留 幸运的 蒂德 和 这
[ˈtɜ:rbain] .
turbine .
涡轮 .

马库斯·奥勒留·福图纳图斯·蒂德和涡轮机的故事到此结束。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][maɪt][æz; əz][wel][noʊ][ðæt][ðə; ði][ɪnˈven(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][səkˈses] .
But you might as well know that the invention was a great success .
但 你 可能 作为 出色地 知道 那 这 发明 曾是 一个 伟大的 成功 .

但你最好还是知道，这项发明取得了巨大的成功。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd][dɪd][get][rɪtʃ] .
Mr . Tidd did get rich .
先生 . 蒂德 做过 得到 富有的 .

蒂德先生确实发财了。

[ˈmʌni][keɪm][ɪn][soʊ][fæst][hi:; hi][ˈdɪdnt][noʊ][wʌt][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
Money came in so fast he didn't know what to do with it ,
钱 来了 在 所以 快速地 他 没有 知道 什么 到 做 和 它 ,

钱来得太快，他都不知道该怎么办了。

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst][let][ˈmɪstər] . [æbət][lʊk][æftər][aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
so he just let Mr . Abbott look after it for him .
所以 他 只是 让 先生 . 雅培 看 后 它 为了 他 .

所以他就让艾伯特先生替他照看这件事了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʊd][θɪŋ][fɔ:r; fər][ˈevri][wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes][bɔɪz] ,
It was a good thing for every one of us boys ,
它 曾是 一个 好的 事物 为了 每一个 一 的 我们 男孩们 ,

这对我们每个男孩来说都是一件好事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [ˈtɪd][sed][wi:; wi][hæd; həd][helpt][soʊ][mʌtʃ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:]
because Mr . Tidd said we had helped so much he had to do
因为 先生 . 蒂德 说 我们 有 帮助 所以 很多 他 有 到 做
[ˈsʌmθɪŋ][fɔ:r; fər][ju:ˈes] ;
something for us ;
某物 为了 我们 ;

因为蒂德先生说我们帮了他这么多忙，他必须为我们做点什么；

[ænd; ənd][nekst][jɪr] , [wen][wɪə(r)][θru:] [haɪ][sku:l] ,
and next year , when we're through high school ,
和 下一个 年 , 什么时候 是 通过 高的 学校 ,

明年，当我们高中毕业的时候，

[ˈhi:z][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][send][ðə; ði][hoʊl][fɔ:r][ʌv; əv][ju:ˈes][tu:; tə][ˈkɑ:lɪdʒ][təˈgeðər] .
he's going to send the whole four of us to college together .
他是 去 到 发送 这 所有的 四 的 我们 到 大学 一起 .

他打算供我们四个一起上大学。

[ænd; ənd][ˈsæmi]?
And Sammy ?
和 萨米 ?

萨米呢？

[ˈmɪstər] . [ˈtɪd] [ˈfɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər] - [ˈfɑːrm][soʊ] [ˈsæmi] [wəʊnt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
Mr Tidd fixed it up with the poor - farm so Sammy won't be disturbed ,
先生 蒂德 固定的 它 向上 和 这 贫穷的 - 农场 所以 萨米 惯于 是 不安 ,
蒂德先生已经和贫民救济院解决了这个问题，这样萨米就不会受到打扰了。

[bʌt; bət][kæn; kən][ɡoʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [wenˈevər] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] .
but can go all over whenever he wants to .
但 能 去 全部 超过 每当 他 想要 到 .
但他想去哪儿就能去哪儿。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhʌŋɡrɪ] [ɔːr] [ˈwaːntɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
And there's no danger of his going hungry or wanting anything as long as
和 有 不 危险 的 他的 去 饥饿的 或者 想要 任何事物 作为 长的 作为
[hiː; hi][lɪvz; lɪvz] .
he lives :
他 生活 :
只要他活着，就不会有挨饿或匮乏的危险。

[ˈʌŋk(ə)][aɪk] [kiːps] [raɪt] [ɑːn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌs] ,
Uncle Ike keeps right on driving the bus ,
叔叔 艾克 保持 正确的 在 驾驶 这 公共汽车 ,
艾克叔叔继续开着巴士，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði][moʊst] — [sez] [ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ænd]
because that's the thing he enjoys the most — says it's interesting and
因为 那就是 这 事物 他 享受 这 最多 — 说道 它是 有趣的 和
[ɪnˈstrʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .
因为那是他最喜欢的事情——他说这很有趣，也很有启发性。

[hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [edʒuˈkeɪ](ə)n[ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
He told me it was a better education than going to college ,
他 讲述 我 它 曾是 一个 更好的 教育 比 去 到 大学 ,
他告诉我，这比上大学接受的教育更好。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt][pʊt] [mʌtʃ] [stɔːk] [ɪn] [ðæt] .
but I don't put much stock in that .
但 我 不 放 很多 库存 在 那 .
但我并不太相信这一点。

[ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !
你来了！

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [təˈgeðər] , [wiː; wi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][lɔːts][ʌv; əv]
Taking it all together , we had quite a time of it , and lots of
采取 它 全部 一起 , 我们 有 相当 一个 时间 的 它 , 和 很多 的
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
总而言之，我们玩得很开心，也充满了刺激。

[ænd; ænd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
and every bit of it was due , just as I prophesied ,
和 每一个 少量 的 它 曾是 到期的 , 只是 作为 我 预言 ,
这一切都如我预言的那样，理应如此。

[tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [ðæt] [ˈstʌtəd] [ɪn] [taʊn] .
to having a fat boy that stuttered in town .
到 拥有 一个 胖的 男生 那 结巴 在 镇 .
镇上有一个说话结巴的胖男孩。

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

